

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的英语教学经验。他创立了“双语音标有声读物”，旨在帮助广大英语学习者提高听力和口语能力。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于听力和口语能力的培养。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的“双语音标有声读物”教学法。这套方法将英语发音与中文拼音相结合，帮助学习者更好地掌握英语发音规律，提高听力和口语水平。

叶兴阳先生还创办了“双语音标有声读物”品牌，推出了多套英语有声读物。这些读物涵盖了从基础到高级的各个阶段，深受广大英语学习者的欢迎。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，为更多学习者提供优质的教学资源。他相信，通过“双语音标有声读物”的帮助，广大学习者一定能掌握英语，实现自己的梦想。

叶兴阳
英语教育创始人

双音阅读教育创始人

双音阅读教育创始人
双音阅读教育创始人
双音阅读教育创始人

注音阅 读英语 教育之父

注音阅读英语教育之父
注音阅读英语教育之父
注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父
注音阅读英语教育之父
注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父
注音阅读英语教育之父
注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父
注音阅读英语教育之父
注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 9 个章节

1. 艾尔郡遗产继承人；(the Ayrshire Legatees; Or,) 000001

2. 艾尔郡遗产继承人；(the Ayrshire Legatees; Or,) 000002

3. 艾尔郡遗产继承人；(the Ayrshire Legatees; Or,) 000003

4. 艾尔郡遗产继承人；(the Ayrshire Legatees; Or,) 000004

5. 艾尔郡遗产继承人；(the Ayrshire Legatees; Or,) 000005

6. 艾尔郡遗产继承人；(the Ayrshire Legatees; Or,) 000006

7. 艾尔郡遗产继承人；(the Ayrshire Legatees; Or,) 000007

8. 艾尔郡遗产继承人；(the Ayrshire Legatees; Or,) 000008

9. 艾尔郡遗产继承人；(the Ayrshire Legatees; Or,) 000009

使用说明

- 本目录为 大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

艾尔郡遗产继承人；(The Ayrshire Legatees; Or,)

第1/9页

[træn'skraɪbd] [frɒm; frəm][ðə; ði] - [mæk'mɪlən] [ænd; ənd][si: 'əʊ] . [ɪ'dɪ(ə)n] [baɪ][ˈdeɪvɪd] [praɪs] , [ˈi:meɪl]
Transcribed from the 1895 Macmillan and Co . edition by David Price , email
转录 从 这 - 麦克米伦 和 合作 . 版 经过 大卫 价格 , 电子邮件
ccx074 @ . [ɔ:g]
ccx074 @ pglaf . org
ccx074 @ PGLAF . 组织

根据1895年麦克米伦公司出版的版本转录，作者为大卫·普莱斯，邮箱：ccx074@pglaf.org

[ðə; ði] ['eəjə(r)] [,legə'ti:]
The Ayrshire Legatees
这 艾尔郡 遗赠人

艾尔郡遗赠人

[ˈtʃæptə(r)] [aɪ] — [ðə; ði] [dɪ'pɑ:tʃə(r)]
CHAPTER I — THE DEPARTURE
章 我 — 这 离开

第一章——启程

[ɒn] [nju:] [jɪrɪz] [deɪ][ˈda:ktər; draɪv] . [ˈprɪŋɡl] [rɪ'si:vɪd] [ə; eɪ][ˈletə(r)][frɒm; frəm] ['ɪndiə] , [ɪn'fɔ:mɪŋ] [hɪm]
On New Year's day Dr . Pringle received a letter from India , informing him
在 新的 年 天 博士 . 品客薯片 已收到 一个 信 从 印度 , 通知 他
[ðæt] [hɪz; ɪz][ˈkʌz(ə)n] ,
that his cousin ,
那 他的 表哥 ,

元旦那天，普林格尔博士收到了一封来自印度的信，信中告知他，他的表弟

[ˈkɜ:n(ə)l] [ˈɑ:mə(r)] , [hæd; həd][daɪd][æt; ət][ˈhaɪdrə,bæd] , [ænd; ənd] [left] [hɪm] [hɪz; ɪz] [rɪ'zɪdjuəri] [ˌlegə'ti:] .
Colonel Armour , had died at Hydrabad , and left him his residuary legatee .
上校 盔甲 , 有 死亡 在 海德拉巴 , 和 左边 他 他的 剩余物 遗赠受益人 .

阿莫尔上校在海得拉巴去世，并将剩余遗产留给了他。

[ðə; ði] [seɪm] [pəʊst] [brɔ:t] [ˈʌðə(r)] [ˈletəz] [ɒn][ðə; ði] [seɪm] [ˈsʌbdʒɪkt][frɒm; frəm][ðə; ði][ˈeɪdʒənt][ɒv; əv]
The same post brought other letters on the same subject from the agent of
这 相同的 邮政 带来 其他 信件 在 这 相同的 主题 从 这 代理人 的

[ðə; ði] [dɪ'si:st] [ɪn] [ˈlʌndən] ,
the deceased in London ,
这 死者 在 伦敦 ,

同一封邮件还带来了死者在伦敦的代理人就同一主题寄来的其他信件。

[baɪ] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ˈeɪvɪdənt] [tu:; tə][ðə; ði] [həʊl] [ˈfæməli] [ðæt] [nəʊ] [taɪm] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [lɒst] [ɪn]
by which it was evident to the whole family that no time should be lost in
经过 哪个 它 曾是 明显 到 这 所有的 家庭 那 不 时间 应该 是 丢失的 在
[ˈlʊkɪŋ] [ˈɑ:ftə(r)][ðeə(r)] [ˈɪntrəsts] [ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ˈbri:f] [ænd; ənd] [əˈbrʌpt] [ˌkɒrɪs'pɒndənts] .
looking after their interests in the hands of such brief and abrupt correspondents .
寻找 后 他们的 兴趣 在 这 双手 的 这样的 简短的 和 突然 通讯员 .

由此可见，全家人都明白，不应浪费时间，必须尽快将自己的利益交到这些简短而草率的通信者手中。

“ [tu:; tə] [seɪ] [ðə; ði] [li:st] [ɒv; əv][aɪ 'ti:] , ” [æz; əz][ðə; ði][ˈdɒktə(r)] [hɪm'self] [sɪ'dertli] [ri'mɑ:k] ,
“ **To say the least of it ,** ” **as the Doctor himself sedately remarked ,**
“ 到 说 这 至少 的 它 , ” 作为 这 医生 他自己 平静地 评论 ,

“毫不夸张地说，”正如博士本人平静地说道。

“ [kən'sɪdəɪŋ] [ðə; ði] ['greɪtnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔ:θ] - ['kʌmɪŋ] ['prɒpəti] , [meɪ'sjɜ:] ['rɪtʃəd] ['ɑ:dʒənt]
“ **considering the greatness of the forth - coming property , Messieurs Richard Argent**
“ 考虑 这 伟大的 这 前进 - 未来 财产 , 先生们 理查德 银色
[ænd; ənd] ['kʌmpəni] , [ɒv; əv] [ŋju:] [brɔ:d] [stri:t] ,
and Company , of New Broad Street ,
和 公司 , 的 新的 广阔 街道 ,
“考虑到即将推出的房产的卓越品质，新布罗德街的理查德·阿根特先生和公司，

[maɪt] [hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][ə; eɪ][ˈnəʊ(ə)n][æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [pəˈtɪkjələz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rezɪdju:] .
might have given a notion as to the particulars of the residue .
可能 有 给定 一个 概念 作为 到 这 细节 的 这 残留物 .
或许可以对残余物的具体情况有所了解。

“ [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['ðeəfɔ:(r)] [dɪ'tɜ:mɪnd] [ðæt] , [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] ['rekwɪzɪt] [ə'rendʒmənts]
“ **It was therefore determined that , as soon as the requisite arrangements**
“ 它 曾是 所以 决定 那 , 作为 很快 作为 这 必需品 安排
[kʊd; kəd][bi:; bi] [meɪd] ,
could be made ,
可以 是 制成 ,
因此决定，一旦必要的安排就绪，

[ðə; ði][ˈdɒktə(r)][ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . ['prɪŋɡl] [ʃʊd; ʃəd] [set] [aʊt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [məˈtrɒpəlɪs] ,
the Doctor and Mrs . Pringle should set out for the metropolis ,
这 医生 和 太太 . 品客薯片 应该 放 出去 为了 这 都会 ,
博士和普林格太太应该出发前往大都市。

[tu:; tə] [əb'teɪn] [ə; eɪ] ['spi:di] ['set(ə)lmənt] [wɪð] [ðə; ði][ˈeɪdʒənts] , [ænd; ənd] , [æz; əz] ['reɪtʃl] [hæd; həd] [naʊ]
to obtain a speedy settlement with the agents , and , as Rachel had now
到 获得 一个 迅速 沉降 和 这 代理人 , 和 , 作为 瑞秋 有 现在
,
/
,

为了尽快与代理人达成和解，而且，就像瑞秋现在所做的那样，
[tu:; tə][ju:z][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðərz] , “ [ə; eɪ] ['prɒspekt] [bɪˈfɔ:(r)] [hɜ:(r); hə(r)] ,
to use an expression of her mother's , “ a prospect before her ,
到 使用 一个 表达 的 她 母亲的 , “ 一个 前景 前 她 ,
借用她母亲的话来说，“在她面前展现出一片前景”，

“ [ðæt] [ʃi:; ʃi][ˈɔ:lsəʊ][ʃʊd; ʃəd] [ə'kʌmpəni] [ðem; ðəm] : ['ændru:] , [hu:] [hæd; həd][dʒʌst] [bi:n] [kɔ:ld] [tu:; tə]
“ **that she also should accompany them : Andrew , who had just been called to**
“ 那 她 还 应该 陪伴 他们 : 安德鲁 , WHO 有 只是 到过 称为 到
[ðə; ði][bɑ:(r)] ,
the Bar ,
这 酒吧 ,
“她也应该陪同他们：安德鲁，他刚刚获得律师资格，

[ænd; ənd] [hu:] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] [mæns] [tu:; tə] [spend] [ə; eɪ] [fju:] [deɪz] ['ɑ:ftə(r)] [ə'teɪnɪŋ] [ðæt]
and who had come to the manse to spend a few days after attaining that
和 WHO 有 来 到 这 牧师住宅 到 花费 一个 很少 天 后 达到 那
[dɪ'stɪŋkʃn] ,
distinction ,
区别 ,
而那些获得这一殊荣后，来到牧师住宅小住几天的人，

[ˈmɒdɪstli] [sə'dʒestɪd] , [ðæt] ,
modestly suggested , that ,
谦虚地 建议 , 那 ,
谦虚地建议，

[kən'sɪdəɪŋ] [ðə; ði] ['veəriəs] [prə'feʃən(ə)] [pɔɪnts] [wɪtʃ] [maɪt] [biː; bi] [ɪn'vɒlvd] [ɪn][ðə; ði]['ɒbdʒɪkts][ɒv; əv]
considering the various professional points which might be involved in the objects of
考虑 这 各种各样的 专业的 积分 哪个 可能 是 涉及 在 这 对象 的
[hɪz; ɪz] ['fɑːðərz] ['dʒɜːni] ,
his father's journey ,
他的 父亲的 旅行 ,

考虑到他父亲此行的目的可能涉及的各种专业方面，

[ænd; ənd] [kən'sɪdəɪŋ] [ˈɔːlsəʊ][ðə; ði] [rɪ'taɪəd] [laɪf] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][hæd; həd][led][ɪn][ðə; ði]['rʊərəl]
and considering also the retired life which his father had led in the rural
和 考虑 还 这 退休 生活 哪个 他的 父亲 有 引领 在 这 乡村的
[ˈvɪlɪdʒ] [ɒv; əv] [-] ,
village of Garnock ,
村庄 的 加诺克 ,

此外，还要考虑到他父亲在加诺克乡村的退休生活，

[aɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][ɒv; əv] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv]['liːg(ə)l] [əd'vaɪs] .
it might be of importance to have the advantage of legal advice .
它 可能 是 的 重要性 到 有 这 优势 的 合法的 建议 .
获得法律咨询可能至关重要。

[ˈmɪsɪz] . ['prɪŋɡl] [ɪntə'rʌptɪd] [ðɪs] [hə'ræŋ] , [baɪ] ['seɪɪŋ] , “ [wiː; wi] [siː] [wɒt] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi]
Mrs . Pringle interrupted this harangue , by saying , “ We see what you would be
太太 . 品客薯片 中断 这 长篇大论 , 经过 说 , “ 我们 看 什么 你 会 是
[æt; ət] ,
at ,
在 ,

普林格尔太太打断了这番长篇大论，说道：“我们明白你的意思了，

[ændruː] ; [jɜːr] [dʒʌst] ['wɒntɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [wɪð] [juː 'es] , [ænd; ənd][ɒn] [ðɪs] [ə'keɪʒ(ə)n] [aɪm][nəʊ]
Andrew ; ye're just wanting to come with us , and on this occasion I'm no
安德鲁 ; 是的 只是 想要 到 来 和 我们 , 和 在 这 场合 我是 不
[fɔː(r); fə(r)] ['meɪkɪŋ] [step] - [bɛən] ,
for making step - bairns ,
为了 制作 步 - 孩子们 ,

安德鲁，你只是想跟我们一起，而这次我不想生继子。

[səʊ][wiːl; wil][ə; eɪ] - [gæŋ] [ðə'ɡɪðər] .
so we'll a ' gang thegither .
所以 出色地 一个 - 帮派 聚集 .

所以我们会聚在一起。

” [ðə; ði]['dɒktə(r)][hæd; həd] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] [ðə; ði] [ɪn'kʌmbənt] [ɒv; əv] [-] ,
” The Doctor had been for many years the incumbent of Garnock ,
” 这 医生 有 到过 为了 许多 年 这 现任 的 加诺克 ,
“博士多年来一直是加诺克的居民，

[wɪtʃ] [ɪz] ['plezntli] ['sɪtʃueɪtɪd] [brɪ'twiːn] [ˈɜːvɪn] [ænd; ənd] [kɪl'wɪnɪŋ] , [ænd; ənd] , [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv]
which is pleasantly situated between Irvine and Kilwinning , and , on account of
哪个 是 愉快 位于 之间 尔湾 和 基尔温宁 , 和 , 在 帐户 的
[ðə; ði] [bə'nevələns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɪspə'zɪʃn] ,
the benevolence of his disposition ,
这 仁 的 他的 处置 ,

它地理位置优越，位于欧文和基尔温宁之间，而且，由于他性情仁慈，

[wɒz; wəz] [mʌtʃ] [brɪ'lʌvɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [pə'rɪʃənə(r)] .
was much beloved by his parishioners .
曾是 很多 心爱 经过 他的 教区居民 .

他深受教区居民的爱戴。

[sʌm; səm][pʊ; əv][ðə; ði] - [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [ju:st] [ɪn'di:d] [tu;; tə] [seɪ] , [ɪn][ˈɑ:nsə(r)][tu;; tə][ðə; ði]
Some of the pawkie among them used indeed to say , in answer to the
一些 的 这 - 之中 他们 用过的 的确 到 说 , 在 回答 到 这
[ˈɡɒdli] [pʊ; əv] [kɪl'mɑ:nək] ,
godly of Kilmarnock ,
敬虔的 的 基尔马诺克 ,

他们当中有些笨蛋确实曾这样回答基尔马诺克的虔诚之人：

[ænd; ənd][ˈʌðə(r)][əd'maiərə] [pʊ; əv][ðə; ði] [leit] [greɪt] [dʒɒn] [ˈrʌsəl] , [pʊ; əv] [ðæt] [ˈfɔ:məli] [ˈɔ:θədɒks]
and other admirers of the late great John Russel , of that formerly orthodox
和 其他 仰慕者 的 这 晚的 伟大的 约翰 拉塞尔 , 的 那 以前 正统
[taʊn] ,
town ,
镇 ,

以及其他崇拜已故伟大人物约翰·罗素的人们，他来自那个曾经保守的小镇。

[baɪ] [hu:m] [ˈdɑ:ktər; draɪv] . [ˈprɪŋɡəlz] [p'aʊəz] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈpri:tʃə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [held] [ɪn][nəʊ] [pə'tɪkjələ(r)]
by whom Dr . Pringle's powers as a preacher were held in no particular
经过 谁 博士 : 品客薯片 权力 作为 一个 牧师 是 握住 在 不 特别的
[esti'meɪʃn] ,
estimation ,
估算 ,

这些人并不特别看好普林格博士的布道能力。

— “ [hi;; hi] [ken] [ˈaʊə(r)] - [freɪl] , [ænd; ənd] - [tu;; tə] [seɪv] [ˈaʊtli] [tu;; tə][ðə; ði] [ˈherɪtə(r)] .
— **“ He kens our pu'pit's frail , and spar'st to save outlay to the heritors .**
— “ 他 肯斯 我们的 - 脆弱 , 和 - 到 节省 支出 到 这 继承人 .
—“他知道我们家小狗很虚弱，所以尽量节省开支，留给继承人。

” [æz; əz][fɔ:(r); fə(r)][ˈmɪsɪz] . [ˈprɪŋɡl] , [ðeə(r)][ɪz][nɒt] [sʌtʃ] [ə'hʌðə(r)] [ˈmɪnɪstərz] [waɪf] , [bəʊθ][fɔ:(r); fə(r)]
“ As for Mrs . Pringle , there is not such another minister's wife , both for
” 作为 为了 太太 : 品客薯片 , 那里 是 不是 这样的 其他 部长 妻子 , 两个都 为了
[ɪ'kɒnəmi] [ænd; ənd] [ˈmænɪdʒmənt] ,
economy and management ,
经济 和 管理 ,

“至于普林格尔夫人，无论从经济管理还是其他方面来看，都找不到第二个像她这样优秀的部长夫人。”

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði][dʒʊərəɪs'dɪkjən] [pʊ; əv][ðə; ði][ˈsɪnəd; 'sɪnɒd][pʊ; əv] [ˈɡlɑ:zgəʊ] [ænd; ənd][eə(r)] ,
within the jurisdiction of the Synod of Glasgow and Ayr ,
之内 这 管辖权 的 这 宗教会议 的 格拉斯哥 和 艾尔 ,
在格拉斯哥和艾尔主教会议的管辖范围内，

[ænd; ənd][tu;; tə] [ðɪs] [fækt][ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [ˈletə(r)][tu;; tə] [mɪs] [ˈmæli] [ɡlen'kɜ:n] ,
and to this fact the following letter to Miss Mally Glencairn ,
和 到 这 事实 这 下列的 信 到 错过 马利 格伦凯恩 ,
针对此事，特此致信玛丽·格伦凯恩小姐，信中写道：

[ə; eɪ] [ˈmeɪdn] [ˈleɪdi] [rɪ'zaɪdɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɜ:rkgeɪt] [pʊ; əv] [ˈɜ:vɪn] ,
a maiden lady residing in the Kirkgate of Irvine ,
一个 少女 女士 居住 在 这 柯克盖特 的 尔湾 ,
一位住在欧文柯克盖特的未婚女子

[ə; eɪ] [stri:t] [ðæt] [hæz; həz] [bi:n] [ˈlaɪkən] [ˈʌntə; ˈʌntu][ðə; ði] [ˈkɪŋdəm] [pʊ; əv] [ˈhev(ə)n] ,
a street that has been likened unto the Kingdom of Heaven ,
一个 街道 那 有 到过 类似 到 这 王国 的 天堂 ,
一条被比作天国的街道，

[weə(r)] [ðeə(r)][ɪz][ˈnaɪðə(r)] [ˈmæɪɪdʒ] [nɔ:(r)] [ˈɡɪvɪŋ] [ɪn] [ˈmæɪɪdʒ] , [wɪl] [ə'bʌndəntli] [ˈtestɪfaɪ] .
where there is neither marriage nor giving in marriage , will abundantly testify .
在哪里 那里 是 两者都不 婚姻 也不 给予 在 婚姻 , 将要 大量 作证 .
既无婚姻，也无婚姻中的奉献，必将大加见证。

[ˈletə(r)] [ai]
LETTER I
信 我

信函一

[ˈmɪsɪz] . [ˈprɪŋɡl] [tuː; tə] [mɪs] [ˈmæli] [ɡlenˈkærn]
Mrs . Pringle to Miss Mally Glencairn
太太 . 品客薯片 到 错过 马利 格伦凯恩

普林格尔夫人对玛丽·格伦凯恩小姐说

[-] [mæns] .
Garnock Manse .
加诺克 牧师住宅 .

加诺克牧师住宅。

[dɪə(r)] [mɪs] [ˈmæli] — [ðə; ði][ˈdɒktə(r)][hæz; həz][hæd; həd] - [njuːz] [frəm; frəm] [ˈɪndiə] [ænd; ənd]
Dear Miss Mally — The Doctor has had extraordinary news from India and
亲爱的 错过 马利 — 这 医生 有 有 - 消息 从 印度 和
[ˈlʌndən] , [weə(r)] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [ˈgəʊɪŋ] ,
London , where we are all going ,
伦敦 , 在哪里 我们 是 全部 去 ,

亲爱的玛丽小姐——医生从印度和伦敦（我们都要去那里）带来了非同寻常的消息，

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][em ˈiː][ænd; ənd] [ˈreɪtʃl] [kæn; kən][get] [ɑːˈselvz] [ɪn][ˈɔːdə(r)] ,
as soon as me and Rachel can get ourselves in order ,
作为 很快 作为 我 和 瑞秋 能 得到 我们自己 在 命令 ,
我和瑞秋等一切安排妥当后，

[səʊ][ai][beg][juː; jʊ] [wɪl] [gəʊ][tuː; tə] [ˈberli] - [ʃɒp] ,
so I beg you will go to Bailie Delap's shop ,
所以 我 求 你 将要 去 到 百烈 - 店铺 ,

所以我恳求你们去贝利·德拉普的店里看看。

[ænd; ənd][get] [ˈswɒtʃɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [best] [blæk] - , [ænd; ənd] [kreɪp] , [ænd; ənd] [ˈmʌzlɪn] ,
and get swatches of his best black bombaseen , and crape , and muslin ,
和 得到 色卡 的 他的 最好的 黑色的 - , 和 黑纱 , 和 细棉布 ,
并索取他最好的黑色薄纱、绉纱和细棉布的样品。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ðem; ðəm][ˈəʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [mæns] [ðə; ði] - [ˈmɔːnɪŋ] .
and bring them over to the manse the morn's morning .
和 带来 他们 超过 到 这 牧师住宅 这 - 早晨 .

第二天早上把它们带到牧师住宅去。

[ɪf] [juː; jʊ] [ˈkænɒt] [kʌm] [jɔːˈself] , [ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [wat] , [send] [ˈnæni] [ˈeɪdənt] ,
If you cannot come yourself , and the day should be wat , send Nanny Eydent ,
如果 你 不能 来 你自己 , 和 这 天 应该 是 什么 , 发送 保姆 eydent ,
如果你本人不能来，而且那天天气不好，就派艾登特保姆来吧。

[ðə; ði][ˈmæntjʊə] - [ˈmeɪkə(r)] , [wɪð] [ðem; ðəm] ; [jʊl] [biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə] [send] [ˈnæni] , - ,
the mantua - maker , with them ; you'll be sure to send Nanny , onyhow ,
这 曼图亚 - 制造商 , 和 他们 ; 你会 是 当然 到 发送 保姆 , - ,

[ænd; ənd][ai] - [ðæt] ,
and I requeesht that ,
和 我 - 那 ,

裁缝和他们一起去；无论如何，你一定要派保姆去，我要求这样做。

[ɒn] [ðɪs] - , [jɪl] [get][ðə; ði] [ˈveri] [best][ðə; ði] [ˈbeɪli] [hæz; həz] ,
on this okasion , ye'll get the very best the Bailie has ,
在 这 - , 叫喊 得到 这 非常 最好的 这 百烈 有 ,

这一次，您将享受到贝利所能提供的最佳服务。

[ænd; ənd] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [ɔ:l] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] [wen] [juː; jʊ] [kʌm] .
and I'll tell you all about it when you come .
和 患病的 告诉 你 全部 关于 它 什么时候 你 来 .

等你来了，我会把一切都告诉你。

[juː; jʊ] [wɪl] [get] , [ˈlaɪkwaɪz] , [ˈswɒtʃɪz] [ɒv; əv] [ˈmɔːnɪŋ] [prɪnt] , [wɪð] [ðə; ði] [ləʊɪst] [praɪsɪz] .
You will get , likewise , swatches of mourning print , with the lowest prices .
你 将要 得到 , 同样地 , 色卡 的 丧 打印 , 和 这 最低 价格 .

同样，您还可以以最低的价格获得各种丧葬图案的布料样品。

[aɪl] [nəʊ][biː; bi][səʊ] [pə'tɪkjələ(r)] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sɜːrvən] [læs] ,
I'll no be so particular about them , as they are for the servan lasses ,
患病的 不 是 所以 特别的 关于 他们 , 作为 他们 是 为了 这 仆人 姑娘们 ,

我不会像对待女仆那样对她们那么挑剔。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][nəʊ] [niːd] , [fɔː(r); fə(r)][ɔ:l][ðə; ði] ['greɪtnəs] [ɒv; əv][gɑːdz] [ɡɪfts] , [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd]
and there's no need , for all the greatness of God's gifts , that we should
和 有 不 需要 , 为了 全部 这 伟大 的 神的 礼物 , 那 我们 应该

[biː; bi] ['weɪstərfəl] .
be wasterful .
是 浪费 .

上帝赐予我们如此丰厚的礼物，我们完全没有必要浪费。

[let] ['mɪsɪz] . - [nəʊ] , [ðæt] [ðə; ði] ['dɒktəz] ['sekənd] ['kʌz(ə)n] , [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] , [ðæt] [wɒz; wəz][ɪn]
Let Mrs . Glibbans know , that the Doctor's second cousin , the colonel , that was in
让 太太 . - 知道 , 那 这 医生的 第二 表哥 , 这 上校 , 那 曾是 在

[ðə; ði] [iːst] ['ɪndɪz] ,
the East Indies ,
这 东方 印第斯 ,

请告知格利班斯夫人，医生的远房表兄，那位曾在东印度群岛服役的上校，

[ɪz][nəʊ][mɔː(r)] ; — [aɪ][eɪ 'em][ʃʊə(r)][fɪː; fɪ] [wɪl] - [wɪð] ['aʊə(r)] [lɒs] [ɒn] [ðɪs] ['melənkəli]
is no more ; — I am sure she will sympatheese with our loss on this melancholy
是 不 更多的 ; — 我 是 当然 她 将要 - 和 我们的 损失 在 这 忧郁

okasion .
- .

她已不在人世；——我相信在这个悲伤的时刻，她会同情我们的损失。

[tel] [hɜː(r); hə(r)] , [æz; əz] [aɪl] [nəʊ][biː; bi][aʊt] [tɪl] ['aʊə(r)] ['mɔːnɪŋ] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] ,
Tell her , as I'll no be out till our mournings are made ,
告诉 她 , 作为 患病的 不 是 出去 直到 我们的 哀悼 是 制成 ,

告诉她，在我们举行完哀悼仪式之前，我不会离开。

[aɪ] [wʊd] [teɪk] [aɪ 'tiː][kaɪnd] [ɪf] [fɪː; fɪ] [wʊd] [kʌm] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [iːt] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] ['dɪnə(r)] [ɒn]
I would take it kind if she would come over and eate a bit of dinner on
我 会 拿 它 种类 如果 她 会 来 超过 和 吃 一个 少量 的 晚餐 在

[ˈsʌndeɪ] .
Sunday .
星期日 .

如果她星期天过来吃点晚饭，我会非常感激的。

[ðə; ði] ['dɒktə(r)] [wɪl] [nəʊ] [priːtʃ] [hɪm'self] , [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][tuː; tə][biː; bi][æn; ən] ['eksələnt] [jʌŋ] [mæn] ,
The Doctor will no preach himself , but there's to be an excellent young man ,
这 医生 将要 不 布道 他自己 , 但 有 到 是 一个 出色的 年轻的 男人 ,

医生不会亲自布道，但确实有一位非常优秀的年轻人。

[æn; ən] [ə'kweɪntəns] [ɒv; əv] ['æŋ,druːz] , [ðæt] [hæz; həz][ðə; ði] [rɪ'pjʊːt] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [bəuθ] [saʊnd]
an acquaintance of Andrew's , that has the reput of being both sound
一个 熟人 的 安德鲁的 , 那 有 这 声誉 的 存在 两个都 声音

[ænd; ənd] - .
and hellaquaint .
和 - .

安德鲁的一个熟人，以为人可靠和人脉广而闻名。

[bʌt; bət][nəʊ][mɔː(r)][æt; ət]['prez(ə)nt] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ænd; ənd] ['næni] ['eɪdənt] , [wɪð]
But no more at present , and looking for you and Nanny Eydent , with
但 不 更多的 在 展示 , 和 寻找 为了 你 和 保姆 eydent , 和

[ðə; ði] ['swɒtʃɪz] ,
the swatches ,
这 色卡 ,

但目前就这些了，我正在寻找你和艾登特奶奶，还有那些色卡。

— [aɪ][eɪ 'em] , [dɪə(r)] [mɪs] ['mæli] , [jɔː(r); jə(r)] - [frend] ,
— **I am , dear Miss Mally , your sinsare friend ,**
— 我 是 , 亲爱的 错过 马利 , 你的 - 朋友 ,
——亲爱的玛丽小姐，我是你罪恶的朋友。

[ˈdʒænət] ['prɪŋɡl] .
Janet Pringle .
珍妮特 品客薯片 .

珍妮特·普林格尔。

[ðə; ði]['dɒktə(r)] ['biːɪŋ] [ɒv; əv] [ə'pɪnjən] [ðæt] , [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hænd][frɒm; frəm][ðə; ði]
The Doctor being of opinion that , until they had something in hand from the
这 医生 存在 的 观点 那 , 直到 他们 有 某物 在 手 从 这

['legəsi] ,
legacy ,
遗产 ,

博士认为，在他们从遗产中获得一些东西之前，

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wɔːk] [ɪn][ðə; ði] [pɑːðz] [ɒv; əv][ˌmɒdə'reɪʃ(ə)n] ,
they should walk in the paths of moderation ,
他们 应该 走 在 这 路径 的 适度 ,
他们应当遵循中庸之道。

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [prə'siːd] [baɪ][ðə; ði] [kəʊtʃ] [frɒm; frəm] ['ɜːvɪn] [tuː; tə] ['griːnɔːk] ,
it was resolved to proceed by the coach from Irvine to Greenock ,
它 曾是 已解决 到 继续 经过 这 教练 从 尔湾 到 格里诺克 ,
决定从欧文乘长途汽车前往格里诺克。

[ðeə(r)] [ɪm'bɑːk] [ɪn][ə; eɪ] [stiːm] - [bəʊt] [fɔː(r); fə(r)] ['glɑːzgəʊ] , [ænd; ənd] , ['krɒsɪŋ] [ðə; ði] ['kʌntri] [tuː; tə]
there embark in a steam - boat for Glasgow , and , crossing the country to
那里 启程 在 一个 蒸汽 - 船 为了 格拉斯哥 , 和 , 过境 这 国家 到

['edɪnbərə] ,
Edinburgh ,
爱丁堡 ,

在那里，他们登上前往格拉斯哥的汽船，然后横穿全国到达爱丁堡。

[teɪk] [ðeə(r)] ['pæsɪdʒ] [æt; ət] [liːθ] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [smæk] [fɔː(r); fə(r)] ['lʌndən] .
take their passage at Leith in one of the smacks for London .
拿 他们的 通道 在 利斯 在 一 的 这 拍打 为了 伦敦 .

他们在利斯港搭乘前往伦敦的渡轮。

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][let][ðə; ði] ['pɑːtiz] [spiːk] [fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] .
But we must let the parties speak for themselves .
但 我们 必须 让 这 各方 说话 为了 他们自己 .
但我们必须让各方自己发言。

[ˈletə(r)] [aɪ ˈaɪ]
LETTER II
信 二

第二封信

[mɪs] [ˈreɪtʃl] [ˈprɪŋɡl] [tuː; tə] [mɪs] [ˌɪzəˈbelə] [tɒd]
Miss Rachel Pringle to Miss Isabella Tod
错过 瑞秋 品客薯片 到 错过 伊莎贝拉 托德

瑞秋·普林格尔小姐致伊莎贝拉·托德小姐

[ˈɡriːnɔːk] .
Greenock .
格里诺克 .

格里诺克。

[maɪ][diə(r)] [ˌɪzəˈbelə] — [aɪ] [nəʊ] [nɒt] [waɪ] [ðə; ði] [dɪˈdʒekʃn] [wɪð] [wɪtʃ] [aɪ] [ˈpɑːtɪd] [frɒm; frəm][juː; jʊ] [stɪl]
My dear Isabella — I know not why the dejection with which I parted from you still
我的 亲爱的 伊莎贝拉 — 我 知道 不是 为什么 这 沮丧 和 哪个 我 分手了 从 你 仍然
[hæŋz] [əˈpɒn][maɪ] [hɑːt] ,
hangs upon my heart ,
悬挂 之上 我的 心 ,

我亲爱的伊莎贝拉——我不知道为什么与你分别时的沮丧至今仍萦绕在我的心头。

[ænd; ənd] [ɡrəʊz] [ˈheviə] [æz; əz][aɪ][eɪ ˈem] [drɔːn] [ˈfɑːðə(r)] [ænd; ənd] [ˈfɑːðə(r)] [əˈweɪ] .
and grows heavier as I am drawn farther and farther away .
和 生长 较重 作为 我 是 绘制 更远 和 更远 离开 .

随着我离得越来越远，这种感觉也变得越来越沉重。

[ðə; ði] [ʌnˈsɜːt(ə)nti] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈfjuːtʃə(r)] — [ðə; ði][ˈdeɪndʒəz][ɒv; əv][ðə; ði] [siː] — [ɔːl] [kəmˈbaɪn] [tuː; tə]
The uncertainty of the future — the dangers of the sea — all combine to
这 不确定 的 这 未来 — 这 危险 的 这 海 — 全部 结合 到
[ˈsædn] [maɪ] [tuː] [ˈsensətɪv] [ˈspɪrɪt] .
sadden my too sensitive spirit .
悲伤 我的 也 敏感的 精神 .

未来的不确定性，大海的危险，这一切都让我过于敏感的心灵感到悲伤。

[stɪl] , [haʊˈevə(r)] , [aɪ] [wɪl] [ɪɡˈzɜːt][maɪˈself] , [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [ɡɪv] [juː; jʊ][sʌm; səm] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv]
Still , however , I will exert myself , and try to give you some account of
仍然 , 然而 , 我 将要 发挥 我 , 和 尝试 到 给 你 一些 帐户 的
[ˈaʊə(r)] [məˈmentəs] [ˈdʒɜːni] .
our momentous journey .
我们的 意义重大 旅行 .

不过，我还是会尽力，向你们讲述我们这段意义非凡的旅程。

[ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] [ɒn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [beɪd] [ˌfeəˈwel] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] — [əˈlæs] !
The morning on which we bade farewell for a time — alas !
这 早晨 在 哪个 我们 巴德 告别 为了 一个 时间 — 唉 !

我们暂时告别的那个早晨——唉！

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][tuː; tə][em ˈiː][æz; əz] [ɪf] [fɔː(r); fə(r)][ˈevə(r)] , [tuː; tə][maɪ] [ˈneɪtɪv] [ˌjeɪdʒ] [ɒv; əv] [-] —
it was to me as if for ever , to my native shades of Garnock —
它 曾是 到 我 作为 如果 为了 曾经 , 到 我的 本国的 色调 的 加诺克 —
[ðə; ði] [ˈweðə(r)] [wɒz; wəz][kəʊld] ,
the weather was cold ,
这 天气 曾是 寒冷的 ,

对我来说，仿佛时间永远停留在我的故乡加诺克——天气很冷。

[bli:k] , [ænd; ənd] ['bɔɪstərəs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [weɪvz] [keɪm] ['rəʊlɪŋ] [ɪn][mə'dʒestɪk][ˈfjʊəri] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði]
bleak , and boisterous , and the waves came rolling in majestic fury towards the
苍凉 , 和 喧闹的 , 和 这 波浪 来了 滚动 在 雄伟 愤怒 向 这
[ɔ:(r)] ,
shore ,
支撑 ,

天气阴沉，海浪汹涌澎湃，气势磅礴地向海岸奔涌而来。

[wen] [wi:; wi] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði][tɒn'ti:n; 'tɒn-] [ɪn] [ɒv; əv] [ɑ:rd'rasən] .
when we arrived at the Tontine Inn of Ardrossan .
什么时候 我们 到达的 在 这 托宁 客栈 的 阿德罗桑 .

我们抵达了阿德罗桑的托恩廷旅馆。

[wɒt] [ə; eɪ] ['mɒnjumənt] [hæz; həz][ðə; ði] [leɪt] [ɜ:l] [ɒv; əv] ['eglintən] [left] [ðəə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pʌblɪk] ['spɪrɪt] !
What a monument has the late Earl of Eglinton left there of his public spirit !
什么 一个 纪念碑 有 这 晚的 伯爵 的 埃格林顿 左边 那里 的 他的 民众 精神 !

已故的埃格林顿伯爵留下了多么伟大的纪念碑，彰显了他的公共精神！

[aɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [ɪm'ba:m] [hɪz; ɪz] ['meməri] [ɪn][ðə; ði] [hɑ:ts] [ɒv; əv][ˈfju:tʃə(r)][ˈeɪdʒɪz] ,
It should embalm his memory in the hearts of future ages ,
它 应该 防腐剂 他的 记忆 在 这 心 的 未来 年龄 ,

它应该将他的记忆永远铭刻在后世的心中。

[æz; əz][aɪ] [daʊt] [nɒt] [bʌt; bət][ɪn] [taɪm] [ɑ:rd'rasən] [wɪl] [bɪ'klʌm] [ə; eɪ][grænd] [em'pɔ:riəm] ;
as I doubt not but in time Ardrossan will become a grand emporium ;
作为 我 怀疑 不是 但 在 时间 阿德罗桑 将要 变得 一个 盛大 商场 ;

我毫不怀疑，随着时间的推移，阿德罗桑将会成为一个宏伟的商业中心；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['pi:p(ə)] [ɒv; əv] ['sɔ:lt,kəʊts] , [ə; eɪ] ['sɔ:dɪd] [reɪs] , [kəm'pleɪn] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][ðəə(r)][ˈru:ɪn]
but the people of Saltcoats , a sordid race , complain that it will be their ruin
但 这 人们 的 盐衣 , 一个 肮脏的 种族 , 抱怨 那 它 将要 是 他们的 废墟
;
;
;

但索尔特科茨的人民，一个卑鄙的民族，抱怨说这将是他们的毁灭；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['peɪzli] [səbskɪ'aɪbəz] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['lɔ:rdʃɪps] [kə'næl] [grəʊ] [peɪl] [wen] [ðeɪ] [θɪŋk]
and the Paisley subscribers to his lordship's canal grow pale when they think
和 这 佩斯利 订阅者 到 他的 领主的 运河 生长 苍白 什么时候 他们 思考

[ɒv; əv] ['prɒfɪt] .
of profit .
的 利润 .

而佩斯利的运河认购者们一想到利润就脸色发白。

[ðə; ði] [rəʊd] , [ɑ:ftə(r)] ['li:vɪŋ] [ɑ:rd'rasən] , [laɪz] [ə'ləŋ] [ðə; ði] [ɔ:(r)] .
The road , after leaving Ardrossan , lies along the shore .
这 路 , 后 离开 阿德罗桑 , 谎言 沿着 这 支撑 .

离开阿德罗桑后，道路沿着海岸线延伸。

[ðə; ði][bla:st] [keɪm] [dɑ:k] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɔ:təz] ,
The blast came dark from the waters ,
这 爆炸 来了 黑暗的 从 这 水 ,

爆炸声从水中传来，一片漆黑。

[ænd; ənd][ðə; ði] [klaʊdz] [leɪ] [paɪld] [ɪn] ['evri] [fɔ:m] [ɒv; əv][ˈgrændʒə(r)][ɒn][ðə; ði] ['loʊftɪ] [pi:ks] [ɒv; əv] ['æərən] .
and the clouds lay piled in every form of grandeur on the lofty peaks of Arran .
和 这 云 躺 堆积 在 每一个 形式 的 宏伟 在 这 高远 高峰 的 阿兰 .

云朵以各种壮丽的形状堆积在阿伦岛高耸的山峰上。

[ðə; ði] [vju:] [ɒn][ðə; ði] [raɪt] [hænd][ɪz] ['lɪmɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ][reɪndʒ][ɒv; əv] [ə'brʌpt] [mi:n]
The view on the right hand is limited to the foot of a range of abrupt mean
这 看法 在 这 正确的 手 是 有限的 到 这 脚 的 一个 范围 的 突然 意思是
[hɪlz] ,
hills ,
丘陵 ;

右侧视野仅限于一系列陡峭山丘的山脚。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [left] [aɪ 'ti:] [mi:ts] [ðə; ði] [si:] — [æz; əz][wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði]
and on the left it meets the sea — as we were obliged to keep the
和 在 这 左边 它 满足 这 海 — 作为 我们 是 有义务 到 保持 这
[ˈɡlɑ:sɪz] [ʌp] ,
glasses up ,
眼镜 向上 ;

左边是大海——因为我们不得不举着酒杯，

[ˈaʊə(r)] [draɪv] [fɔ:(r); fə(r)] ['sevrəl] [maɪlz] [wɒz; wəz] ['ɒbdʒɪktləs] [ænd; ənd] ['driəri] .
our drive for several miles was objectless and dreary .
我们的 驾驶 为了 一些 英里 曾是 无物体 和 凄凉 .

我们驱车行驶了好几英里，漫无目的，令人沮丧。

[wen] [wi:; wi][hæd; həd] [ə'sendɪd] [ə; eɪ] [hɪl] , ['li:vɪŋ] [kɪl'braɪd] [ɒn][ðə; ði] [left] ,
When we had ascended a hill , leaving Kilbride on the left ,
什么时候 我们 有 上升 一个 爬坡道 , 离开 基尔布赖德 在 这 左边 ,
当我们爬上一座小山，把基尔布赖德留在左边时，

[wi:; wi] [pɑ:st] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [wɔ:lz] [ɒv; əv][æn; ən] ['eɪnfənt] ['təʊə(r)] .
we passed under the walls of an ancient tower .
我们 通过了 在下面 这 墙壁 的 一个 古老的 塔 .

我们穿过了一座古老塔楼的城墙下方。

[wɒt] [dɪ'laɪtʃ(ə)l] [aɪ'diəz][ɑ:(r); ə(r)][ə'səʊsiəri:tɪd; ə'səʊʃiəri:tɪd] [wɪð] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['venərəb(ə)l]
What delightful ideas are associated with the sight of such venerable
什么 愉快 想法 是 联系 和 这 视线 的 这样的 可敬
[rɪ'meɪnz] [ɒv; əv][æn'tɪkwəti] !
remains of antiquity !
遗迹 的 古代 !

看到这些古老的遗迹，会让人产生多么美好的联想啊！

['li:vɪŋ] [ðæt] ['hɒftɪ] ['reɪlɪk][ɒv; əv][ˈaʊə(r)] ['wɔ:ləɪk] ['ænsɛstəz; 'ænsəstəz] , [wi:; wi] [dɪ'sendɪd] [ə'gen] [tə'wɔ:dz]
Leaving that lofty relic of our warlike ancestors , we descended again towards
离开 那 高远 遗迹 的 我们的 好战 祖先 , 我们 下降 再次 向
[ðə; ði] [ʃɔ:(r)] .
the shore .
这 支撑 .

离开我们好战祖先留下的那座高耸的遗迹，我们再次向岸边走去。

[ɒn][ðə; ði][wʌn] [saɪd] [leɪ] [ðə; ði] - ['aɪləndz] , [ænd; ənd] [bju:t] , [dɪə(r)][tu:; tə] [dɪ'pɑ:tɪd] ['rɔɪəltɪ] .
On the one side lay the Cumbra Islands , and Bute , dear to departed royalty .
在 这 一 边 躺 这 - 岛屿 , 和 比尤特 , 亲爱的 到 已离开 皇室 .

一边是坎布拉群岛和比尤特岛，那是已故皇室成员钟爱的地方。

[ə'fa:(r)] [bɪ'jɒnd] [ðəm; ðəm] , [ɪn][ðə; ði] ['hɔ:ri] [mæg'nɪfɪsɪns] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] , [raɪz][ðə; ði] ['maʊntənz] [ɒv; əv]
Afar beyond them , in the hoary magnificence of nature , rise the mountains of
远方 超过 他们 , 在 这 苍老 壮丽 的 自然 , 上升 这 山脉 的
[ˈɑ:rgaɪlʃɪr] ;
Argyllshire ;
阿盖尔郡 ;

在它们远处，在大自然古老而壮丽的景色中，耸立着阿盖尔郡的群山；

[ðə; ði] [keənz] , [æz; əz][maɪ] ['brʌðə(r)] [sez] , [ɒv; əv][ə; eɪ]['fɔ:mə(r)] [wɜ:ld] .

the cairns , as my brother says , of a former world .
这 石堆 , 作为 我的 兄弟 说道 , 的 一个 以前的 世界 .

正如我哥哥所说, 这些石冢是过去世界的遗迹。

[ɒn] [ðə; ði] [ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊd] ,

On the other side of the road ,
在 这 其他 边 的 这 路 ,

马路对面,

[wi:; wi] [sɔ:] [ðə; ði] ['kloɪstəd] ['ru:ɪnz][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [haʊs] [ɒv; əv] - ,

we saw the cloistered ruins of the religious house of Southenan ,
我们 锯 这 隐修 废墟 的 这 宗教 房子 的 - ,

我们参观了索瑟南修道院的隐蔽遗址,

[ə; eɪ] ['nʌnəri] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] [ɒv; əv][rəʊ'mæntɪk] [əd'ventʃə(r)] , [wen] [tu:; tə][lɪv; laɪv][wɒz; wəz][tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ]

a nunnery in those days of romantic adventure , when to live was to enjoy
一个 尼姑庵 在 那些 天 的 浪漫的 冒险 , 什么时候 到 居住 曾是 到 享受

[ə; eɪ][pəʊ'etɪkəl] ['elɪmənt] .

a poetical element .
一个 诗意的 元素 .

在那个充满浪漫冒险的年代, 修道院里的生活就是享受诗意的体验。

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [swi:t] [sɪ'kwestəd] [rɪ'tri:t] , [haʊ] [mʌtʃ] [mɔ:(r)] ['pli:zɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [səʊl] [aɪ 'ti:]

In such a sweet sequestered retreat , how much more pleasing to the soul it
在 这样的 一个 甜的 隔离 撤退 , 如何 很多 更多的 令人愉悦 到 这 灵魂 它

[wʊd] [hæv; həv] [bi:n] ,

would have been ,
会 有 到过 ,

在这样一个宁静幽僻的世外桃源, 心灵该是多么愉悦啊!

[fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ][ænd; ənd][aɪ] , [laɪk] [tu:] ['kæptɪv] [bɜ:dz][ɪn][wʌn][keɪdʒ] ,

for you and I , like two captive birds in one cage ,
为了 你 和 我 , 喜欢 二 俘虏 鸟类 在 一 笼 ,

你我就像笼中两只囚鸟,

[tu:; tə][hæv; həv] [sʌŋ] [ə'wei] ['aʊə(r)] ['aʊəz] [ɪn] ['ɪnəs(ə)ns] ,

to have sung away our hours in innocence ,
到 有 唱 离开 我们的 小时 在 无辜 ,

我们曾无忧无虑地歌唱, 消磨时光。

[ðæn; ðən][fɔ:(r); fə(r)][em 'i:][tu:; tə][bi:; bi] [ðʌs] [tɔ:n] [frɒm; frəm][ju:; jʊ][baɪ] [feɪt] ,

than for me to be thus torn from you by fate ,
比 为了 我 到 是 因此 撕裂 从 你 经过 命运 ,

宁愿我被命运如此强行与你分离,

[ænd; ənd][ɔ:l][ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðæt] ['mɜ:sənəri] ['legəsi] , [pə'tʃɑ:ns] [ðə; ði] [spɔɪlz] [ɒv; əv][sʌm; səm]

and all on account of that mercenary legacy , perchance the spoils of some
和 全部 在 帐户 的 那 雇佣兵 遗产 , 或许 这 战利品 的 一些

[ʌn'fɔ:tʃənət] ['hɪndʊ] ['rɑ:dʒə] !

unfortunate Hindoo Rajah !
不幸 印度教 拉惹 !

这一切都源于那段雇佣兵的传奇, 或许是某个不幸的印度教王公的战利品!

[æt; ət][lɑ:rdʒz][wi:; wi] ['hɔ:ltɪd] [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] ['hɔ:sɪz] ,

At Largs we halted to change horses ,
在 大号 我们 停止 到 改变 马匹 ,

我们在拉格斯停下来更换马匹,

[ænd; ənd] [sɔ:] [ðə; ði] ['bærəʊz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [hu:] [fel] [ɪn][ðə; ði] [ɡreɪt] ['bæt(ə)] .

and saw the barrows of those who fell in the great battle .
和 锯 这 墓丘 的 那些 WHO 跌倒 在 这 伟大的 战斗 .

并看到了在大战中阵亡者的墓冢。

[wiː; wi] [ðen] [kən'tɪnjuːd] ['aʊə(r)] ['dʒɜːni] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [fɒt] [ɒv; əv] [stjuː'pendəs] ['presɪpɪs] ; [ænd; ənd]
We then continued our journey along the foot of stupendous precipices ; and
我们 然后 持续 我们的 旅行 沿着 这 脚 的 惊人的 悬崖 ; 和
[haɪ] ,
high ,
高的 ,

然后我们继续沿着巍峨峭壁的山脚前行；高高地，

[sə'blaɪm] , [ænd; ənd] ['daːkənd] [wɪð] [ðə; ði] ['jædəʊ] [ɒv; əv][æn'tɪkwəti] , [wiː; wi] [sɔː] , [ə'pɒn][ɪts] ['lɒftɪ]
sublime , and darkened with the shadow of antiquity , we saw , upon its lofty
升华 , 和 变暗 和 这 阴影 的 古代 , 我们 锯 , 之上 它是 高远
[steɪ](ə)n] ,
station ,
车站 ,

我们看到，它巍峨壮丽，笼罩在古老的阴影之中，巍然屹立于高处。

[ðə; ði] ['eɪnfənt] ['kɑːs(ə)] [ɒv; əv] - , [weə(r)] [ðə; ði] [ɒv; əv][ˈðə(r)] [deɪz] [held] [ðeə(r)]
the ancient Castle of Skelmorlie , where the Montgomeries of other days held their
这 古老的 城堡 的 - , 在哪里 这 蒙哥马利 的 其他 天 握住 他们的
[ˈɡɔːdʒəs] ['bæŋkwɪt] ,
gorgeous banquets ,
华丽的 宴会 ,

古老的斯凯尔莫利城堡，昔日的蒙哥马利家族曾在此举办盛大的宴会。

[ænd; ənd] [ðæt] [breɪv] [naɪt] [huː] [fel] [æt; ət][ˈfeɪ; ˈtfeɪ] - [tfeɪs] [keɪm] [ˈprɪkɪŋ] [fɔːθ] [ɒn][hɪz; ɪz] [mɪlk] -
and that brave knight who fell at Chevy - Chace came pricking forth on his milk -
和 那 勇敢的 骑士 WHO 跌倒 在 雪佛兰 - 蔡斯 来了 刺 前进 在 他的 牛奶 -
[wɔːt] [stiːd] ,
white steed ,
白色的 骏马 ,

那位在切维蔡斯战役中阵亡的勇敢骑士，骑着他那匹雪白的骏马，昂首阔步地走了过来。

[æz; əz][sɜː(r)] ['wɔːltə] [skɒt] [wʊd] [hæv; həv] [dɪ'skraɪbd] [hɪm] .
as Sir Walter Scott would have described him .
作为 先生 沃尔特 斯科特 会 有 描述 他 .

正如沃尔特·斯科特爵士会描述他的那样。

[bʌt; bət][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] [ˈɪvəlɪ] [ɪz][pɑːst] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈɡlɔːri] [ɒv; əv] [ˈjʊərəp] [dɪ'pɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)]
But the age of chivalry is past , and the glory of Europe departed for
但 这 年龄 的 骑士精神 是 过去的 , 和 这 荣耀 的 欧洲 已离开 为了
[ˈevə(r)] !
ever !
曾经 !

但是骑士精神的时代已经过去，欧洲的辉煌也永远消逝了！

[wen] [wiː; wi] [krɒst] [ðə; ði] [striːm] [ðæt] [dɪ'vaɪd] [ðə; ði] ['kaunti] [ɒv; əv][eə(r)][ænd; ənd] ['renfruː] ,
When we crossed the stream that divides the counties of Ayr and Renfrew ,
什么时候 我们 交叉 这 溪流 那 分割 这 县 的 艾尔 和 伦弗鲁 ,

当我们越过分隔艾尔郡和伦弗鲁郡的小溪时，

[wiː; wi] [bɪ'held] , [ɪn][ɔːl][ðə; ði][ə'pɑːt][ænd; ənd] [kɒnsɪkwɛnʃɪ'æləti] [ɒv; əv] [praɪd] ,
we beheld , in all the apart and consequentiality of pride ,
我们 观看 , 在 全部 这 除 和 后果 的 自豪 ,

我们看到，在骄傲的种种独立性和后果性之中，

[ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['kelɪ] [əʊvə'lʊkɪŋ] [ðə; ði][ˈsəʊ(ə)l] ['vɪləz] [ɒv; əv] [wiːmz] [beɪ] .
the house of Kelly overlooking the social villas of Wemyss Bay .
这 房子 的 凯莉 俯瞰 这 社会的 别墅 的 韦米斯 湾 .

凯利的房子俯瞰着韦姆斯湾的社交别墅群。

[ˈmaɪ] [ˈbrʌðə(r)] [kəmˈpeəd] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][ə; eɪ][ˈʊgə(r)] [ˈhɒgzhed] , [ænd; ənd][ðem; ðəm][tuː; tə] [ˈkɒtn] - [bægz]
My brother compared it to a sugar hogshead , and them to cotton - bags
我的 兄弟 比较的 它 到 一个 糖 猪头 , 和 他们 到 棉布 - 包
;
;
;

我哥哥把它比作糖桶，把它们比作棉布袋；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈlɒfti] [θeɪn] [ɒv; əv] [ˈkelɪ] [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [west] [ˈɪndiə][ˈplɑːntə(r)] ,
for the lofty thane of Kelly is but a West India planter ,
为了 这 高远 领主 的 凯莉 是 但 一个 西方 印度 播种机 ,
因为凯利那位高高在上的领主，不过是个西印度群岛的种植园主罢了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪnˈhæbətənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈvɪləz] [ɒn][ðə; ði] [ɔː(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ˈglɑːzgəʊ] [ˌmænjuˈfæktʃərəz] .
and the inhabitants of the villas on the shore are Glasgow manufacturers .
和 这 居民 的 这 别墅 在 这 支撑 是 格拉斯哥 制造商 .

而住在海边别墅里的则是格拉斯哥的制造商。

[tuː; tə] [ðɪs] [səkˈsiːdɪd] [ə; eɪ] [dʌl] [draɪv] [ɒv; əv] [əˈbaʊt] [tuː] [maɪlz] ,
To this succeeded a dull drive of about two miles ,
到 这 成功了 一个 乏味的 驾驶 的 关于 二 英里 ,
随后是一段乏味的两英里车程，

[ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][wʌns][wiː; wi] [ˈentəd] [ðə; ði] [ˈprɪti] [ˈvɪlɪdʒ] [ɒv; əv] [ɪnvɜːkɪp] .
and then at once we entered the pretty village of Inverkip .
和 然后 在 一次 我们 进入 这 漂亮的 村庄 的 因弗基普 .

然后我们立刻就进入了美丽的因弗基普村。

[ə; eɪ] [slaɪt] [snəʊ] - [ˈʃaʊə(r)] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ˈlændskeɪp] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [ˈkɒpəpleɪt]
A slight snow - shower had given to the landscape a sort of copperplate
一个 轻微 雪 - 淋浴 有 给定 到 这 景观 一个 种类 的 铜版
[ɪˈfekt] ,
effect ,
影响 ,

一场小雪给大地带来了一种铜版画般的质感。

[bʌt; bət] [stiɪl] [ðə; ði] [fɔːmz] [ɒv; əv] [θɪŋz] , [ðəʊ] [bʌt; bət] [sketʃ] , [æz; əz][aɪ ˈtiː][wɜː(r); wə(r)] , [wɪð]
but still the forms of things , though but sketched , as it were , with
但 仍然 这 表格 的 事物 , 尽管 但 草图 , 作为 它 是 , 和
[ˈtʃaɪnə] [ɪŋk] ,
China ink ,
中国 墨水 ,

但事物的形体依然存在，尽管像是用墨水勾勒出来的草图。

[wɜː(r); wə(r)][ˈkælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [prəˈdjuːs] [ɪntrəstɪŋ] [ɪmˈpreɪnz] .
were calculated to produce interesting impressions .
是 计算 到 生产 有趣的 印象 .

经过精心设计，旨在产生有趣的印象。

[ˈɑːftə(r)] [əˈsendɪŋ] , [baɪ][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)l] [əˈklɪvɪti] , [ɪntuː][ə; eɪ] [ˌpɪktʃəˈresk] [ænd; ənd][rəʊˈmæntɪk] [pɑːs] ,
After ascending , by a gentle acclivity , into a picturesque and romantic pass ,
后 上升 , 经过 一个 温和的 坡度 , 进入 一个 如画 和 浪漫的 经过 ,
[wiː; wi] [ˈentəd] [ə; eɪ] [ˈspeɪʃəs] [ˈvæli] ,
we entered a spacious valley ,
我们 进入 一个 宽敞 谷 ,

沿着平缓的坡度向上攀登，进入一个风景如画、充满浪漫气息的山口后，我们来到了一个开阔的山谷。

[ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][lɪt(ə)l][mɔː(r)][ðæn; ðən][hɑːf][æn; ən][ˈaʊə(r)] , [rɪːtʃt] [ðɪs] [taʊn] ;
and , in the course of little more than half an hour , reached this town ;
和 , 在 这 课程 的 小的 更多的 比 一半 一个 小时 , 达到 这 镇 ;

仅仅过了半个多小时，就到达了 this 城镇；

[ðə; ði][ˈlɑːdʒɪst] , [ðə; ði][məʊst] [ˈpɒpjələs] , [ænd; ənd][ðə; ði][məʊst][suːˈpɜːb] [ðæt] [ai][hæv; həv] [jet] [siːn] .
the largest , the most populous , and the most superb that I have yet seen .
这 最大 , 这 最多 人口众多 , 和 这 最多 高超 那 我 有 然而 已见 .
是我见过的最大、人口最多、最壮观的。

[bʌt; bət] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl][ɪts] [ˈweəhaʊzɪz] , [ʃɪps] , [ænd; ənd] [smel] [ɒv; əv][tɑː(r)] ,
But what are all its warehouses , ships , and smell of tar ,
但 什么 是 全部它是 仓库 , 船舶 , 和 闻 的 焦油 ;
但是, 它所有的仓库、船只和焦油味都是什么呢?

[ænd; ənd][ˈlʌðə(r)] [əʊdəˈrɪfərəs] [ˈsɜːkəmstənsɪz] [ɒv; əv] [ˈfɪʃəri] [ænd; ənd][ðə; ði] [siː] , [kəmˈpeəd] [wɪð]
and other odoriferous circumstances of fishery and the sea , compared with
和 其他 有气味的 情况 的 渔业 和 这 海 , 比较的 和
[ðə; ði] [ɡriːn] [ˈswelɪŋ] [hɪlz] ,
the green swelling hills ,
这 绿色的 肿胀 丘陵 ,
以及其他与渔业和海洋相关的难闻气味, 与绿色的绵延山丘形成鲜明对比。

[ðə; ði][ˈfreɪgrənt] [biːn] - [ˈfiːldz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpiːsf(ə)] [ɡrəʊvz] [ɒv; əv][maɪ] [ˈneɪtɪv] [-] !
the fragrant bean - fields , and the peaceful groves of my native Garnock !
这 香 豆 - 字段 , 和 这 和平 小树林 的 我的 本国的 加诺克 !
芬芳的豆田, 以及我故乡加诺克宁静的树林!

[ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] [ɒv; əv] [ðɪs] [taʊn] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈbɪzi] [ænd; ənd][ˈkleɪvə(r)] [reɪs] , [bʌt; bət] [mʌtʃ] [ˈɡɪv(ə)n]
The people of this town are a very busy and clever race , but much given
这 人们 的 这 镇 是 一个 非常 忙碌的 和 聪明的 种族 , 但 很多 给定
[tuː; tə] [ˈlɪtɪˈɡeɪʃn] .
to litigation .
到 诉讼 .
这个镇上的人们非常勤劳聪明, 但却很喜欢打官司。

[maɪ] [ˈbrʌðə(r)] [sez] , [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [ˈbenɪfæktə] [tuː; tə][ðə; ði][ˈaʊtə(r)] [haʊs] ,
My brother says , that they are the greatest benefactors to the Outer House ,
我的 兄弟 说道 , 那 他们 是 这 最 恩人 到 这 外 房子 ,
我哥哥说, 他们是外院最大的恩人。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)] [ˈlɔːsuːts] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][məʊst] [əˈmjuːzɪŋ] [ænd; ənd][ˈprɒfɪtəb(ə)] [brɪˈfɔː(r)] [ðə; ði]
and that their lawsuits are the most amusing and profitable before the
和 那 他们的 诉讼 是 这 最多 有趣 和 有利可图 前 这
[kɔːts] ,
courts ,
法院 ,
而且他们的诉讼是法庭上最有趣、最有利可图的。

[ˈbiːɪŋ] [les] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈpɜːpəs] [ɒv; əv] [dɪˈtɜːmɪnɪŋ] [wɒt] [ɪz] [raɪt] [ðæn; ðən] [wɒt] [ɪz] [ˈlɔːfl] .
being less for the purpose of determining what is right than what is lawful .
存在 较少的 为了 这 目的 的 确定 什么 是 正确的 比 什么 是 合法的 .
与其说是为了判断什么是正确的, 不如说是为了判断什么是合法的。

[ðə; ði] [ˈtʃeɪmbəmeɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn] [weə(r)] [wiː; wi] [lɒdʒ] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt][tuː; tə][em ˈiː] ,
The chambermaid of the inn where we lodge pointed out to me ,
这 女佣 的 这 客栈 在哪里 我们 小屋 尖 出去 到 我 ,
我们下榻的旅店的女服务员指着我说:

[ɒn][ðə; ði] [ˈɒpəzɪt] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [striːt] , [ə; eɪ][mæɡˈnɪfɪs(ə)nt] [ˈedɪfɪs] [ɪˈrektɪd] [fɔː(r); fə(r)][bɔːlz] ;
on the opposite side of the street , a magnificent edifice erected for balls ;
在 这 对面的 边 的 这 街道 , 一个 壮丽 大厦 竖立 为了 球 ;
街道对面, 一座为举办舞会而建造的宏伟建筑;

[bʌt; bət][ðə; ði] [səbskɹ'aɪbəz] [hæv; həv] [rɪ'zɒlvd] [nɒt][tu:; tə] [ə'laʊ] ['eni] ['dɑ:nsɪŋ] [tɪl] [aɪ 'ti:][ɪz] [dɪ'tɜ:mɪnd]
but the subscribers have resolved not to allow any dancing till it is determined
但 这 订阅者 有 已解决 不是 到 允许 任何 跳舞 直到 它 是 决定
[baɪ][ðə; ði] [kɔ:t] [ɒv; əv] ['seɪ(ə)n] [tu:; tə] [hu:m] [ðə; ði] [si:ts] [ænd; ənd] [tʃeəz] [br'loŋ] ,
by the Court of Session to whom the seats and chairs belong ,
经过 这 法庭 的 会议 到 谁 这 座位 和 椅子 属于 ,
但订户们已决定, 在高等法院裁定这些座位和椅子的归属之前, 不允许任何跳舞行为。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [brɔ:t] [frɒm; frəm] [ə'nʌðə(r)] [haʊs] [weə(r)] [ðə; ði] [ə'semblɪz] [wɜ:(r); wə(r)]
as they were brought from another house where the assemblies were
作为 他们 是 带来 从 其他 房子 在哪里 这 组件 是
[fɔ:məli] [held] .
formerly held .
以前 握住 .
因为它们是从以前举行集会的另一所房子里搬来的。

[aɪ][hæv; həv] [hɜ:d] [ə; eɪ] ['lɔ:su:t] [kəm'peəd] [tu:; tə][ə; eɪ] ['kʌntri] - [dɑ:ns] , [ɪn] [wɪtʃ] ,
I have heard a lawsuit compared to a country - dance , in which ,
我 有 听到 一个 诉讼 比较的 到 一个 国家 - 舞蹈 , 在 哪个 ,
我曾听人把一场诉讼比作乡村舞蹈, 其中,

['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [greɪt] ['bʌs(ə)] [ænd; ənd]['regjələ(r)] [kən'fju:ʒn] , [ðə; ði] ['pɑ:tɪz] [stænd] [stɪl] , [ɔ:l][t'aɪəd] ,
after a great bustle and regular confusion , the parties stand still , all tired ,
后 一个 伟大的 忙碌 和 常规的 困惑 , 这 各方 站立 仍然 , 全部 疲劳的 ,
经过一番喧闹和混乱之后, 各方人员都疲惫地停了下来。

[dʒʌst][ɒn][ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] [ðeɪ] [br'gæn] ;
just on the spot where they began ;
只是 在 这 点 在哪里 他们 开始 ;
就在他们出发的地方;

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [fɜ:st] [taɪm] [ðæt] [ðə; ði][dʒʌdʒɪz][ɒv; əv][ðə; ði][lənd][hæv; həv] [bi:n] [kɔ:ld] [ɒn][tu:; tə]
but this is the first time that the judges of the land have been called on to
但 这 是 这 第一的 时间 那 这 法官 的 这 土地 有 到过 称为 在 到
[dɪ'saɪd] [wen] [ə; eɪ] [dɑ:ns] [meɪ] [br'gɪn] .
decide when a dance may begin .
决定 什么时候 一个 舞蹈 可能 开始 .

但这是该国法官们第一次被要求决定何时可以开始跳舞。

[wi:; wi] [ə'raɪvd] [tu:] [leɪt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [sti:m] - [bəʊt] , [ænd; ənd][ɑ:(r); ə(r)][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [wert] [tɪl]
We arrived too late for the steam - boat , and are obliged to wait till
我们 到达的 也 晚的 为了 这 蒸汽 - 船 , 和 是 有义务 到 等待 直到
['mʌndeɪ; 'mʌndɪ] ['mɔ:nɪŋ] ;
Monday morning ;
周一 早晨 ;

我们到达时已经错过了汽船, 不得不等到星期一早上。

[bʌt; bət][tu:; tə] - ['mɒrəʊ] [wi:; wi][jæl; jəl][gəʊ][tu:; tə] [tʃɜ:tʃ] ,
but to - morrow we shall go to church ,
但 到 - 明天 我们 将 去 到 教会 ,
但明天我们要去教堂。

[weə(r)] [aɪ][ɪk'spekt][tu:; tə] [si:] [wɒt] [sɔ:t] [ɒv; əv] ['kri:tʃəz] [ðə; ði] [bəʊz] [ɑ:(r); ə(r)] .
where I expect to see what sort of creatures the beaux are .
在哪里 我 预计 到 看 什么 种类 的 生物 这 美男子 是 .
我希望能亲眼看看这些俊男靓女都是些什么人。

[ðə; ði] ['gri:nɔ:k] ['leɪdɪz] [hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [neɪm] [fɔ:(r); fə(r)] ['bju:ti] ,
The Greenock ladies have a great name for beauty ,
这 格里诺克 女士们 有 一个 伟大的 姓名 为了 美丽 ,
格里诺克的女士们以美貌著称,

[bʌt; bət] [ðəʊz] [ðæt] [ai][hæv; həv] [si:n] [ɑ:(r); ə(r)] [ˈpɜ:frɪkt] [fraɪt] .

but those that I have seen are perfect frights .
但 那些 那 我 有 已见 是 完美的 惊吓 :

但我看到的那些都吓人极了。

[sʌtʃ] [pʌv; əv][ðə; ði] [ˈdʒentlmən] [æz; əz][ai][hæv; həv] [əbˈzɜ:vɪd] [ˈpɑ:sɪŋ] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [pʌv; əv][ðə; ði] [ɪn]

Such of the gentlemen as I have observed passing the windows of the inn
这样的 的 这 先生们 作为 我 有 观察到 通过 这 视窗 的 这 客栈
[meɪ] [du:; də] ,
may do ,
可能 做 ,

我观察到，从客栈窗口经过的那些绅士中，有些人可能会这样做。

[bʌt; bət][ai][dɪˈkleə(r)][ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [pʌv; əv] [wɪtʃ] [ˈeni] [ˈwʊmən] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi]

but I declare the ladies have nothing of which any woman ought to be
但 我 宣布 这 女士们 有 没有什么 的 哪个 任何 女士 应该 到 是
[praʊd] .
proud .
自豪的 :

但我认为，这些女士们没有什么值得任何女人骄傲的。

[hæd; həd][wi:; wi] [nəʊn] [ðæt] [wi:; wi][ræn][ə; eɪ] [rɪsk] [pʌv; əv] [nɒt] [ˈgetɪŋ] [ə; eɪ] [sti:m] - [bəʊt] ,

Had we known that we ran a risk of not getting a steam - boat ,
有 我们 已知 那 我们 跑 一个 风险 的 不是 获得 一个 蒸汽 - 船 ,
如果我们知道有可能租不到汽船，

[maɪ] [ˈmʌðə(r)] [wʊd] [hæv; həv][prəˈvaɪdɪd] [æn; ən] [ɪntrəˈdʌktəri] [ˈletə(r)][ɔ:(r)] [tu:] [frɒm; frəm][sʌm; səm][pʌv; əv]

my mother would have provided an introductory letter or two from some of
我的 母亲 会 有 假如 一个 引言 信 或者 二 从 一些 的
[hɜ:(r); hə(r)] [ˈɜ:vɪn] [frendz] ;
her Irvine friends ;
她 尔湾 朋友们 ;

我母亲会提供一两封她尔湾朋友的介绍信；

[bʌt; bət][hɪə(r)][wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][ɔ:lməʊst][ɪnˈtaɪə(r)] [ˈstreɪndʒə] : [maɪ][ˈfɑ:ðə(r)] , [haʊˈevə(r)] , [ɪz] [əˈkweɪntɪd]

but here we are almost entire strangers : my father , however , is acquainted
但 这里 我们 是 几乎 全部的 陌生人 : 我的 父亲 , 然而 , 是 熟人
[wɪð] [wʌn][pʌv; əv][ðə; ði] [ˈmædʒɪs,tret] ,
with one of the magistrates ,
和 一 的 这 地方法官 ,

但在这里我们几乎完全是陌生人：不过，我父亲认识其中一位地方官员。

[ænd; ənd][hæz; həz] [ɡɒn] [tu:; tə] [si:] [hɪm] .

and has gone to see him .
和 有 已消失 到 看 他 :

并已去探望过他。

[aɪ] [həʊp] [hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi][ˈsɪv(ə)] [ɪˈnʌf] [tu:; tə][ɑ:sk][ju: ˈes][tu:; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] ,

I hope he will be civil enough to ask us to his house ,
我 希望 他 将要 是 民用 足够的 到 问 我们 到 他的 房子 ,
我希望他能礼貌地邀请我们去他家。

[fɔ:(r); fə(r)][æn; ən] [ɪn] [ɪz][ə; eɪ] [ˈʃɒkɪŋ] [ˈpleɪs] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn] ,

for an inn is a shocking place to live in ,
为了 一个 客栈 是 一个 令人震惊 地方 到 居住 在 ,
住在旅馆里简直令人难以置信。

[ænd; ənd][maɪ] [ˈmʌðə(r)] [ɪz] [ˈterɪfaɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ɪkˈspens] .

and my mother is terrified at the expense .
和 我的 母亲 是 恐惧 在 这 费用 :

我母亲对这笔开销感到非常害怕。

[ˈmaɪ] [ˈbrʌðə(r)] , [ˈhaʊˈevə(r)] , [ˈhæz; həz] [greɪt] [ˈkɒnfɪdəns] [ɪn][ˈʌʊə(r)] [ˈprɒspekts] , [ænd; ənd] [ˈɔːdərs] [ænd; ənd]
My brother , however , has great confidence in our prospects , and orders and
我的 兄弟 , 然而 , 有 伟大的 信心 在 我们的 前景 , 和 订单 和
[dəˈrekts; daɪˈrekts] [wɪð] [ə; eɪ] [haɪ] [hænd] .
directs with a high hand .
导演 和 一个 高的 手 .
然而, 我的哥哥对我们的前景充满信心, 并以强硬的手段发号施令。

[bʌt; bət][ˈmaɪ][ˈpeɪpə(r)][ɪz] [fʊl] ,
But my paper is full ,
但 我的 纸 是 满的 ,
但是我的论文已经写满了。
[ænd; ənd][aɪ][eɪ ˈem] [kəmˈpeld] [tuː; tə] [kənˈkluːd] [wɪð] [ˈskeəsli] [ruːm] [tuː; tə] [seɪ] [haʊ] [əˈfekʃənətli] [aɪ]
and I am compelled to conclude with scarcely room to say how affectionately I
和 我 是 被迫 到 结束 和 几乎 房间 到 说 如何 亲切地 我
[eɪ ˈem] [jɔːz] ,
am yours ,
是 你的 ,
最后, 我不得不匆匆结束, 几乎没有篇幅来表达我对你的深切爱意。

[ˈreɪtʃl] [ˈprɪŋɡl] .
Rachel Pringle .
瑞秋 品客薯片 .
瑞秋·普林格尔。

[ˈletə(r)] [θriː]
LETTER III
信 三、
第三封信
[ðə; ði] [rev] . [ˈdɑːktər; draɪv] . [ˈprɪŋɡl] [tuː; tə][ˈmɪstə(r)] . - , [ˈskuːlmaːstə(r)] [ænd; ənd] [ˈseɪ(ə)n] -
The Rev . Dr . Pringle to Mr . Micklewham , Schoolmaster and Session -
这 牧师 . 博士 . 品客薯片 到 先生 . - , 校长 和 会议 -
[klaːk] , [-]
Clerk , Garnock
职员 , 加诺克
普林格尔牧师博士致加诺克学校校长兼教会书记米克勒姆先生

[ˈedɪnbərə] .
Edinburgh .
爱丁堡 .
爱丁堡。

[dɪə(r)][sɜː(r)] — [wiː; wi][hæv; həv][ɡɒt] [ðɪs] [lenkθ; lenθ] [θruː] [ˈmeni] [ˈdɪfɪkəltɪz] , [bəʊθ][ɪn][ðə; ði][ˈtræv(ə)]
Dear Sir — We have got this length through many difficulties , both in the travel
亲爱的 先生 — 我们 有 得到 这 长度 通过 许多 困难 , 两个都 在 这 旅行
[baɪ][lænd][tuː; tə] ,
by land to ,
经过 土地 到 ,
尊敬的先生——我们克服了重重困难才得以完成这项工作, 包括陆路运输方面,
[ænd; ənd][baɪ] [siː] [ænd; ənd][lænd][frɒm; frəm] [ˈɡriːnɑːk] , [weə(r)] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ˈɒblɪɡetɪd] , [baɪ]
and by sea and land from Greenock , where we were obligated , by
和 经过 海 和 土地 从 格里诺克 , 在哪里 我们 是 有义务的 , 经过
[ˈriːz(ə)n] [ɒv; əv][nəʊ] [kənˈveɪəns] ,
reason of no conveyance ,
原因 的 不 输送 ,
由于没有交通工具, 我们不得不从格里诺克经海路和陆路前往那里。

[tuː; tə][stɒp][ðə; ði] ['sæbəθ] , [bʌt; bət][nɒt] [wɪ'dəʊt] [edɪfɪ'keɪʃn] ;
to stop the Sabbath , but not without edification ;
到 停止 这 安息日 , 但 不是 没有 启迪 ;
停止守安息日, 但并非没有教化意义;

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi] [went] [tuː; tə][hɪə(r)]['dɑːktər; draɪv] . - [ɪn][ðə; ði] ['fɔːnuːn] ,
for we went to hear Dr . Drystour in the forenoon ,
为了 我们 去 到 听到 博士 . - 在 这 午前 ,
因为我们上午是去听德里斯图尔博士的演讲,

[huː] [hæd; həd][ə; eɪ][məʊst] ['weɪtɪ] ['sɜːmən] [ɒn][ðə; ði] [tenθ] ['tjæptə(r)][ɒv; əv] [niː'i'maɪə] .
who had a most weighty sermon on the tenth chapter of Nehemiah .
WHO 有 一个 最多 重 讲道 在 这 第十 章 的 尼希米 .
他曾就尼希米记第十章发表过一篇意义深远的讲道。

[hiː; hi][ɪz][fʊəli; 'fɔːli][ə; eɪ] [greɪt] ['ɔːθədɒks] [dɪ'vaɪn] , [bʌt; bət]['rɑːðə(r)] ['kɒstɪv] [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'lɪvəri] .
He is surely a great orthodox divine , but rather costive in his delivery .
他 是 一定 一个 伟大的 正统 神圣的 , 但 相当 便秘 在 他的 送货 .
他无疑是一位伟大的东正教神学家, 但他的演讲却有些含糊不清。

[ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [wiː; wi] [hɜːd] [ə; eɪ] [kə'rekt] ['mɒrəl] ['lektʃə(r)][ɒn] [gʊd] [wɜːks] , [ɪn] [ə'hʌðə(r)] [tʃɜːtʃ]
In the afternoon we heard a correct moral lecture on good works , in another church
在 这 下午 我们 听到 一个 正确的 道德 演讲 在 好的 作品 , 在 其他 教会
,
,
,
下午, 我们在另一座教堂听到了一场关于善行的正确道德讲座。

[frɒm; frəm]['dɑːktər; draɪv] . - — [ə; eɪ][pleɪn][mæn] , [wɪð] [ə; eɪ] [dʒen'tiːl] [kɒŋgrɪ'geɪ(ə)n] .
from Dr . Eastlight — a plain man , with a genteel congregation .
从 博士 . — 一个 清楚的 男人 , 和 一个 文雅的 会众 .
来自伊斯特莱特博士——一个相貌平平的人, 却拥有一群彬彬有礼的信众。

[ðə; ði] [seɪm] [naɪt] [wiː; wi] [tʊk] ['sʌpə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['welθɪ] ['fæməli] , [weə(r)] [wiː; wi][hæd; həd] [mʌtʃ]
The same night we took supper with a wealthy family , where we had much
这 相同的 夜晚 我们 采取 晚餐 和 一个 富裕 家庭 , 在哪里 我们 有 很多
[plez(ə)nt] [kə'mjuːniən] [tə'geðə(r)] ,
pleasant communion together ,
令人愉快的 圣餐 一起 ,
当晚, 我们与一个富裕人家共进晚餐, 彼此交流愉快。

[ɔːl'dəʊ] [ðə; ði] ['brɪŋɪŋ] [ɪn][ɒv; əv][ðə; ði] ['tɒdi] - [bəʊl] [ˌɑːftə(r)] ['sʌpə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [fæʃ(ə)n] [ðæt] [hæz; həz]
although the bringing in of the toddy - bowl after supper is a fashion that has
虽然 这 带来 在 的 这 托迪 - 碗 后 晚餐 是 一个 时尚 那 有
[ə; eɪ] ['tendənsɪ] [tuː; tə] ['lenθən] [ðə; ði] [sɪ'dɪərənt] [tuː; tə] [ʌn'siːznəbl] ['aʊəz] .
a tendency to lengthen the sederunt to unseasonable hours .
一个 趋势 到 加长 这 sederunt 到 反常的 小时 .
虽然晚餐后端上热饮碗的习俗往往会将晚餐时间延长到不合时宜的时间。

[ɒn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mɔːnɪŋ] , [baɪ][ðə; ði] [breɪk] [ɒv; əv] [deɪ] , [wiː; wi] [tʊk] ['fɪpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [stiːm] -
On the following morning , by the break of day , we took shipping in the steam -
在 这 下列的 早晨 , 经过 这 休息 的 天 , 我们 采取 船运 在 这 蒸汽 -
[bəʊt] [fɔː(r); fə(r)] ['glɑːzgəʊ] .
boat for Glasgow .
船 为了 格拉斯哥 .
第二天清晨, 天刚亮, 我们就乘汽船前往格拉斯哥。

[aɪ][hæd; həd] [mɪs'ɡɪvɪŋz] [ə'baʊt][ðə; ði] ['endʒɪn] , [wɪtʃ] [ɪz] ['riːəli] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɒv; əv] [greɪt] [dəʊ'sɪləti] ;
I had misgivings about the engine , which is really a thing of great docility ;
我 有 疑虑 关于 这 引擎 , 哪个 是 真的 一个 事物 的 伟大的 码头 ;
我对这台发动机心存疑虑, 但它实际上非常温顺;

[bʌt; bət] ['seɪvɪŋ] [maɪ] [kən'sɜ:n] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['bɔɪlə(r)] , [wi:; wi][ɔ:l] [faʊnd] [ðə; ði] [pleɪs] [sə'praɪzɪŋ]
but saving my concern for the boiler , we all found the place surprising
 但 保存 我的 忧虑 为了 这 锅炉 , 我们 全部 成立 这 地方 奇怪
 ['kʌmfətəb(ə)l] .
comfortable .
 舒服的 .

除了锅炉有点问题之外，我们都觉得这个地方出乎意料地舒适。

[ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz] [bli:k] [ænd; ənd][kəʊld] ;
The day was bleak and cold ;
 这 天 曾是 苍凉 和 寒冷的 ;

这一天阴冷凄凉;

[bʌt; bət][wi:; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [ˈfaɪə(r)][ɪn][ə; eɪ] [ˈkærən] [greɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [pɒ; əv][ðə; ði] [flɔ:(r)] ,
but we had a good fire in a carron grate in the middle of the floor ,
 但 我们 有 一个 好的 火 在 一个 卡伦 格特 在 这 中间 的 这 地面 ,

但我们在地板中央的炉篦里生了一堆好火。

[ænd; ənd] [bʊks] [tuː; tə] [riːd] , [səʊ] [ðæt] [bəʊθ] ['bɒdi] [ænd; ənd][maɪnd][ɑː(r); ə(r)] [ˌðeərɪn] [prə'vaɪdɪd]
and books to read , so that both body and mind are therein provided
 和 图书 到 读 , 所以 那 两个都 身体 和 头脑 是 其中 假如
 [fɔː(r); fə(r)] .
for .
 为了 .

还有书籍可供阅读，使身心都能得到满足。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bʊks] , [ai] [fel] [ɪn] [wɪð] [ə; eɪ] ['hɪstri; 'hɪstəri] [pʊv; əv] [ðə; ði] [rɪ'beljən] ,
Among the books , I fell in with a History of the Rebellion ,
 之中 这 图书 , 我 跌倒 在 和 一个 历史 的 这 叛乱 ,
 在众多书籍中, 我偶然发现了一本关于叛乱史的书。

[ə'nent] [ðə; ði] [hænd] [ðæt] [æn; ən] ['ɪŋɡlɪʃ] ['dʒentlmən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['weɪvəli] [hæd; həd] [ɪn]
anent the hand that an English gentleman of the name of Waverley had in
 附近 这 手 那 一个 英语 绅士 的 这 姓名 的 韦弗利 有 在
 [aɪ 'ti:] .
it :
 它 .

关于一位名叫韦弗利的英国绅士的手。

[aɪ][wɒz; wəz] [griːvd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [nɒt] [taɪm] [tuː; tə] [riːd] [aɪ 'ti:] [θru:] , [fɔː(r); fə(r)][aɪ 'ti:][wɒz; wəz]
I was **grieved** **that** **I** **had** **not** **time** **to** **read** **it** **through** , **for** **it** **was**
 我 曾是 伤心 那 我 有 不是 时间 到 读 它 通过 , 为了 它 曾是
 ['wʌndəf(ə)l] ['ɪntrəstɪŋ] ,
wonderful **interesting** ,
 精彩的 有趣的 ,
 我很遗憾没有时间通读全书，因为它非常精彩有趣。

[ænd; ənd][fɑ:(r)][mɔ:(r)] [pə'tɪkjələ(r)] , [ɪn] ['meni] [pɔɪnts] ,
and far more particular , in many points ,
 和 远的 更多的 特别的 , 在 许多 积分 ,
 而且在很多方面都更加具体,

[ðæn; ðæn] ['eni] ['lðə(r)] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðæt] [ə'feə(r)] [ai][hæv; həv] [jet] [met] [wɪð] ;
than any other account of that affair I have yet met with ;
 比 任何 其他 帐户 的 那 事务 我 有 然而 遇见 和 ;
 比我迄今为止所见过的任何其他关于此事的描述都更详尽;

[bʌt; bət] [ɪts] [nəʊ][səʊ] ['frendli] [tuː; tə] ['prɒtɪstənt] ['prɪnsəp(ə)lz][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [wɪʃt] .
but it's no so friendly to Protestant principles as I could have wished .
 但 它是 不 所以 友好的 到 新教 原则 作为 我 可以 有 希望 .
 但它对新教原则的友好程度远不及我所希望的那样。

[haʊ'evə(r)] , [ɪf] [aɪ] [get] [maɪ] ['legəsi] [wel] ['set(ə)ld] , [aɪ] [wɪl] [baɪ] [ðə; ði] [bʊk] ,
However , if I get my legacy well settled , I will buy the book ,
然而 , 如果 我 得到 我的 遗产 出色地 定居 , 我 将要 买 这 书 ,
但是, 如果我的遗产安排妥当, 我会买这本书。

[ænd; ənd] [lend] [aɪ 'ti:] [tu;; tə] [ju;; jə] [ɒn] [maɪ] [rɪ'tɜ:n] , [pli:z] [gɒd] , [tu;; tə] [ðə; ði] [mæns] .
and lend it to you on my return , please God , to the manse .
和 借 它 到 你 在 我的 返回 , 请 上帝 , 到 这 牧师住宅 .
等我回到牧师住宅时, 如果上帝允许, 我会把它借给你。

[wi;; wi] [wɜ:(r); wə(r)] [pʊt] [ɒn] [ɔ:(r)] [æt; ət] ['glɑ:zgəʊ] [baɪ] ['brekfəst] - [taɪm] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wi;; wi] ['tæri]
We were put on shore at Glasgow by breakfast - time , and there we tarried
我们 是 放 在 支撑 在 格拉斯哥 经过 早餐 - 时间 , 和 那里 我们 滞留
[ɔ:l] [deɪ] ,
all day ,
全部 天 ,
早餐时分, 我们被送上格拉斯哥的岸, 然后在那里待了一整天。

[æz; əz] [aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] [ə'tɜ:ni] [tu;; tə] [get] [frəm; frəm] [mɪs] ['dʒeni] [mæk'braɪd] ,
as I had a power of attorney to get from Miss Jenny Macbride ,
作为 我 有 一个 力量 的 律师 到 得到 从 错过 珍妮 麦克布莱德 ,
因为我持有珍妮·麦克布莱德小姐的授权委托书,

[maɪ] ['kʌz(ə)n] , [tu;; tə] [hu:m] [ðə; ði] ['kɜ:n(ə)l] [left] [ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] [paʊnd] ['legəsi] .
my cousin , to whom the colonel left the thousand pound legacy .
我的 表哥 , 到 谁 这 上校 左边 这 千 磅 遗产 .
我的表弟, 上校把一千英镑的遗产留给了他。

[mɪs] ['dʒeni] [θɔ:t] [ðə; ði] ['legəsi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bi:n] [mɔ:(r)] , [ænd; ənd] [meɪd] [sʌm; səm] ['ɒbstək(ə)]
Miss Jenny thought the legacy should have been more , and made some obstacle
错过 珍妮 想法 这 遗产 应该 有 到过 更多的 , 和 制成 一些 障碍
[tu;; tə] ['saɪnɪŋ] [ðə; ði] ['paʊə(r)] ;
to signing the power ;
到 签名 这 力量 ;
珍妮小姐认为遗产应该更多, 因此在签署权力文件时设置了一些障碍;

[bʌt; bət] [bəʊθ] [hɜ:(r); hə(r)] ['lɔɪə(r)] [ænd; ənd] ['ændru:] ['prɪŋgl] , [maɪ] [sʌn] , [kən'vɪnst] [hɜ:(r); hə(r)] , [ðæt] ,
but both her lawyer and Andrew Pringle , my son , convinced her , that ,
但 两个都 她 律师 和 安德鲁 品客薯片 , 我的 儿子 , 确信 她 , 那 ,
但是她的律师和我的儿子安德鲁·普林格尔都说服了她,

[æz; əz] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['spesɪfaɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['testəmənt] , [ʃi; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [help] [aɪ 'ti:] [baɪ] ['stændɪŋ] [aʊt] ;
as it was specified in the testament , she could not help it by standing out ;
作为 它 曾是 指定的 在 这 遗嘱 , 她 可以 不是 帮助 它 经过 常设 出去 ;
正如遗嘱中所述, 她无法通过脱颖而出来改变现状;

[səʊ] [æt; ət] [lɒŋ] [ænd; ənd] [lɑ:st] [mɪs] ['dʒeni] [wɒz; wəz] [pə'sweɪdɪd] [tu;; tə] [pʊt] [hɜ:(r); hə(r)] [neɪm] [tu;; tə]
so at long and last Miss Jenny was persuaded to put her name to
所以 在 长的 和 最后的 错过 珍妮 曾是 被说服 到 放 她 姓名 到
[ðə; ði] ['peɪpə(r)] .
the paper .
这 纸 .
最终, 珍妮小姐被说服在报纸上署名。

[nekst] [deɪ] [wi;; wi] [ɔ:l] [fɔ:(r)] [ɡɒt] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [flaɪ] [kəʊtʃ] , [ænd; ənd] , [wɪ'dʌʊt] ['dæmɪdʒ] [ɔ:(r)] ['detrɪmənt] ,
Next day we all four got into a fly coach , and , without damage or detriment ,
下一个 天 我们 全部 四 得到 进入 一个 飞 教练 , 和 , 没有 损害 或者 损害 ,
第二天我们四个人坐上了长途汽车, 而且毫发无损。

[ˈri:tʃt] [ðɪs] [ˈsɪtɪ] [ɪn] [gʊd] [taɪm] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈdɪnə(r)] [ɪn] [məˈɡregərz] [həʊˈtel] , [ə; eɪ] [rɪˈmɑ:kəb(ə)l] [ˈdi:snt]
reached this city in good time for dinner in Macgregor's hotel , a remarkable decent
达到 这 城市 在 好的 时间 为了 晚餐 在 麦格雷戈的 酒店 , 一个 卓越 体面的
[ɪn] ,
inn ,
客栈 ;

我们及时抵达这座城市，在麦格雷戈酒店享用了晚餐，那是一家非常棒的体面旅馆。

[ˈnekst][dɔ:(r)][tu:; tə][wʌn][ˈmɪstə(r)] . [ˈblækwʊd] , [ə; eɪ][ˈsɪv(ə)] [ænd; ənd] [dɪˈskri:t] [mæn][ɪn][ðə; ðɪ]
next door to one Mr . Blackwood , a civil and discreet man in the
下一个 门 到 一 先生 . 黑木 , 一个 民用 和 慎重 男人 在 这
[ˈbʊkˌselɪŋ] [laɪn] .
bookselling line .
图书销售 线 .

隔壁住着一位名叫布莱克伍德的先生，他是一位举止文雅、为人谨慎的书商。

[ˈri:əli] [ðə; ðɪ] [ˈtʃeɪndʒɪz] [ɪn] [ˈedɪnbərə] [sɪns] [aɪ][wəz; wəz][hɪə(r)] , [ˈθɜ:ti] [ˈjɪəz] [əˈɡəʊ] , [ɑ:(r); ə(r)] [nɒt][tu:; tə]
Really the changes in Edinburgh since I was here , thirty years ago , are not to
真的 这 变化 在 爱丁堡 自从 我 曾是 这里 , 三十 年 前 , 是 不是 到
[bi:; bi][təʊld] .
be told .
是 讲述 .

自从我三十年前离开爱丁堡以来，这里发生的变化真是难以言表。

[aɪ][eɪˈem] [kənˈfaʊndɪd] ;
I am confounded ;
我 是 令人困惑 ;

我感到困惑；

[fɔ:(r); fə(r)] [ɔ:ˈlðəʊ] [aɪ][hæv; həv][bəʊθ] [hɜ:d] [ænd; ənd] [ri:d] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ŋju:] [taʊn] [ɪn][ðə; ðɪ]
for although I have both heard and read of the New Town in the
为了 虽然 我 有 两个都 听到 和 读 的 这 新的 镇 在 这
[ˈedɪnbərə] [ˈædvətaɪzə(r)] ,
Edinburgh Advertiser ,
爱丁堡 广告商 ,

虽然我曾在《爱丁堡广告报》上听说过也读到过关于新城的报道，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [skɒts] [ˌmæɡəˈzi:n] , [aɪ][hæd; həd][nəʊ][ˈhəʊ(ə)ŋ][ɒv; əv] [wɒt] [hæz; həz] [kʌm] [tu:; tə] [pɑ:s] .
and the Scots Magazine , I had no notion of what has come to pass .
和 这 苏格兰人 杂志 , 我 有 不 概念 的 什么 有 来 到 经过 .

至于《苏格兰人杂志》，我当时完全没有意识到后来发生的一切。

[ɪts] [səˈpraɪzɪŋ] [tu:; tə] [θɪŋk] [weərˈɪn] [ðə; ðɪ] [dɪˈkeɪ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][ˈneɪ(ə)ŋ][ɪz] ;
It's surprising to think wherein the decay of the nation is ;
它是 奇怪 到 思考 其中 这 衰变 的 这 国家 是 ;

很难想象一个国家衰落的根源在哪里；

[fɔ:(r); fə(r)][æɪ; ət] [ˈɡri:nɔ:k] [aɪ] [sɔ:] [ˈhʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ˈʃɪpɪŋ] [ænd; ənd] [ˈbɪldɪŋ] ; [æɪ; ət] [ˈɡlɑ:zɡəʊ] ,
for at Greenock I saw nothing but shipping and building ; at Glasgow ,
为了 在 格里诺克 我 锯 没有什么 但 船运 和 建筑 ; 在 格拉斯哥 ,

在格里诺克，我看到的只有航运和建筑；在格拉斯哥，

[stri:ts] [ˈspredɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈbrɑ:ntʃɪz] [ɒv; əv] [ˈkɒtn] - [ˈspɪnɪŋ] ;
streets spreading as if they were one of the branches of cotton - spinning ;
街道 传播 作为 如果 他们 是 一 的 这 分支 的 棉布 - 旋转 ;
[ænd; ənd][hɪə(r)] ,
and here ,
和 这里 ,

街道绵延展开，仿佛是棉纺厂的某个分支；而在这里，

[ðə; ði] ['haʊzɪz] [grəʊn] [ʌp][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [səʊn] [ɪn][ðə; ði] [si:d] - [taɪm] [wɪð] [ðə; ði] [kɔ:n] ,
the houses grown up as if they were sown in the seed - time with the corn ,
这 房屋 生长 向上 作为 如果 他们 是 播种 在 这 种子 - 时间 和 这 玉米 ,
这些房屋仿佛与玉米一起在播种的季节长成一般, 茁壮成长。

[baɪ][ə; eɪ] [drɪl] - [məʃi:n] , [ɔ:(r)] ['dɪbl] [ɪn] [rɪgz] [ænd; ənd] ['fɜ:rəʊz] [laɪk] [bi:nz] [ænd; ənd][pə'tetɪtəʊz] .
by a drill - machine , or dibbled in rigs and furrows like beans and potatoes .
经过 一个 钻头 - 机器 , 或者 迪布勒 在 钻井平台 和 沟壑 喜欢 豆子 和 土豆 .
用钻机播种, 或者像播种豆类和土豆一样, 在田埂和沟渠中播种。

[tu:; tə] - ['mɒrəʊ] , [gɒd] ['wɪlɪŋ] , [wi:; wi] [ɪm'ba:k] [ɪn][ə; eɪ] [smæk] [æt; ət] [li:θ] ,
To - morrow , God willing , we embark in a smack at Leith ,
到 - 明天 , 上帝 愿意的 , 我们 启程 在 一个 啪 在 利斯 ,
如果上帝保佑, 我们明天就要从利斯港出发了。

[səʊ] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [nɒt][hɪə(r)][frɒm; frəm][em 'i:] [ə'gen] [tɪl] [aɪ 'ti:] [pli:z] [hɪm][tu:; tə] [teɪk] [ju: 'es][ɪn]
so that you will not hear from me again till it please Him to take us in
所以 那 你 将要 不是 听到 从 我 再次 直到 它 请 他 到 拿 我们 在
[ðə; ði] ['hɒləʊ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][hænd][tu:; tə] ['lʌndən] .
the hollow of His hand to London .
这 空洞的 的 他的 手 到 伦敦 .
所以, 除非祂乐意将我们捧在手心带到伦敦, 否则你们将不会再听到我的消息。

[ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] , [aɪ][hæv; həv]['əʊnli][tu:; tə][eɪ di: 'di:] , [ðæt] , [wen] [ðə; ði] ['seɪ(ə)n] [mi:ts] ,
In the meantime , I have only to add , that , when the Session meets ,
在 这 与此同时 , 我 有 仅有的 到 添加 , 那 , 什么时候 这 会议 满足 ,
与此同时, 我只想补充一点, 当会议召开时,

[aɪ] [wɪʃ] [ju:; jʊ] [wʊd] [spi:k] [tu:; tə][ðə; ði] ['eldəz] , [pə'tɪkjələli] [tu:; tə]['mɪstə(r)] . [kreɪg] ,
I wish you would speak to the elders , particularly to Mr . Craig ,
我 希望 你 会 说话 到 这 长者 , 特别 到 先生 . 克雷格 ,
我希望你能和长者们谈谈, 特别是和克雷格先生谈谈。

[nəʊ][tu:; tə][bi:; bi] ['əʊvəli] [hɑ:d] [ɒn] [ðæt] [pɔ:(r); pʊə(r)] ['dɒnsɪ] [θɪŋ] , [meg] ['mɪlɪkən] , [ə'baʊt] [hɜ:(r); hə(r)]
no to be overly hard on that poor donsie thing , Meg Milliken , about her
不 到 是 过于 难的 在 那 贫穷的 唐西 事物 , 梅格 米利肯 , 关于 她
[beən] ;
bairn ;
孩子 ;
不要对可怜的唐西·梅格·米利肯 (Meg Milliken) 过于苛责, 她对她的孩子感到不满;

[ænd; ənd] [tel] [tæm] [glen] , [ðə; ði]['fɑ:ðə(r)] - , [frɒm; frəm][em 'i:] ,
and tell Tam Glen , the father o't , from me ,
和 告诉 谭 格伦 , 这 父亲 - , 从 我 ,
告诉我的父亲谭·格伦,

[ðæt] [aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [ə; eɪ][sɔ:(r)] [hɑ:t] [tu:; tə] [ðæt] ['paɪəs] ['wʊmən] , [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ,
that it would have been a sore heart to that pious woman , his mother ,
那 它 会 有 到过 一个 疮 心 到 那 虔诚的 女士 , 他的 母亲 ,
这对那位虔诚的妇人, 他的母亲来说, 该是多么令人心痛啊!

[hæd; həd][fi:; ji] [bi:n] ['lɪvɪŋ] , [tu:; tə][hæv; həv] ['wɪtnɪs] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ; [ænd; ənd] ['ðeəfɔ:(r)] [aɪ][həʊp]
had she been living , to have witnessed such a thing ; and therefore I hope
有 她 到过 活的 , 到 有 目击者 这样的 一个 事物 ; 和 所以 我 希望
[ænd; ənd] [trʌst] ,
and trust ,
和 相信 ,
如果她还活着, 一定会亲眼目睹这样的事情; 因此我希望并相信,

[hi:; hi] [wɪl] [jet] [kən'fes] [ə; eɪ] [fɔ:lt] , [ænd; ənd] [əʊn] [meg] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [waɪf] ,
he will yet confess a fault , and own Meg for his wife ,
他 将要 然而 承认 一个 过错 , 和 自己的 梅格 为了 他的 妻子 ,
他终究会承认错误, 承认梅格是他的妻子。

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi][ɪz][bʌt; bət] [ˈsʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈtɔːpɪ] .
though she is but something of a tawpie .
尽管 她 是 但 某物 的 一个 塔皮 .

虽然她有点像个土包子。

[haʊˈevə(r)] , [juː; jʊ] [niːd] [nɒt] [dɪˈmɪnɪʃ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][tæm] .
However , you need not diminish her to Tam .
然而 , 你 需要 不是 减少 她 到 谭 .

但是，你无需将她贬低为塔姆。

[aɪ][həʊp][ˈmɪstə(r)] . [ˈsnɔːdgræs] [wɪl] [ɡɪv] [æz; əz] [mʌtʃ] [sætɪsˈfækʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈpærɪʃ] [æz; əz][kæn; kən]
I hope Mr . Snodgrass will give as much satisfaction to the parish as can
我 希望 先生 . 斯诺德格拉斯 将要 给 作为 很多 满意 到 这 教区 作为 能
[ˈriːz(ə)nəbli] [biː; bi] [ɪkˈspektɪd] [ɪn][maɪ] [ˈæbsəns] ;
reasonably be expected in my absence ;
合理 是 预期的 在 我的 缺席 ;

我希望斯诺德格拉斯先生在我不在的情况下，能够为教区带来尽可能多的满意；

[ænd; ənd][aɪ] [rɪˈmeɪn] , [dɪə(r)][sɜː(r)] , [jɔː(r); jə(r)] [frend] [ænd; ənd][ˈpɑːstə(r)] ,
and I remain , dear sir , your friend and pastor ,
和 我 保持 , 亲爱的 先生 , 你的 朋友 和 牧师 ,
[ˈpɑːstə(r)] [ˈpɑːstə(r)]
亲爱的先生，我依然是您的朋友和牧师。

[ˌzækəˈraɪə] [ˈprɪŋɡl] .
Zachariah Pringle .
撒迦利亚 品客薯片 .

扎卡里亚·普林格尔。

[ˈmɪstə(r)] . - [rɪˈsiːvd] [ðə; ðɪ] [ˈdɒktəz] [ˈletə(r)] [əˈbaʊt] [æn; ən][ˈaʊə(r)] [brɪˈfɔː(r)] [ðə; ðɪ] [ˈseʃ(ə)n]
Mr . Micklewham received the Doctor's letter about an hour before the Session
先生 . - 已收到 这 医生的 信 关于 一个 小时 前 这 会议
[met] [ɒn][ðə; ðɪ] [keɪs] [ɒv; əv][tæm] [ɡlen] [ænd; ənd][meg] [ˈmɪlɪkən] ,
met on the case of Tam Glen and Meg Milliken ,
遇见 在 这 案件 的 谭 格伦 和 梅格 米利肯 ,

米克勒汉先生在会议召开前大约一个小时收到了医生的信，会议将讨论塔姆·格伦和梅格·米利肯的案件。

[ænd; ənd] [tʊk] [aɪ ˈtiː] [wɪð] [hɪm][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈseʃ(ə)n] - [haʊs] ,
and took it with him to the session - house ,
和 采取 它 和 他 到 这 会议 - 房子 ,
[ˈhɒs] [ˈhɒs]
他把它带到了法庭。

[tuː; tə] [riːd] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈeldəz] [brɪˈfɔː(r)] [ˈgəʊɪŋ][ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [ɪnˌvestɪˈgeɪʃ(ə)n] .
to read it to the elders before going into the investigation .
到 读 它 到 这 长者 前 去 进入 这 调查 .
[ˈɪnˌvestɪˈgeɪʃ(ə)n]
在展开调查之前，先把这份文件读给老人们听。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [ænd; ənd] [pəˈtɪkjələ(r)] [ˈletə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ][ˈdɒktə(r)][wɒz; wəz] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɔːl][ˈdʒʌstli]
Such a long and particular letter from the Doctor was , as they all justly
这样的 一个 长的 和 特别的 信 从 这 医生 曾是 , 作为 他们 全部 公正地
[ˈrɪˈmɑːk] ,
remarked ,
评论 ,

正如他们都恰当地评论的那样，医生这封篇幅很长、内容也很详尽的信，

[kaɪnd][ænd; ənd][ˈdjuːtɪf(ə)][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈpiːp(ə)] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈpleɪə(r)] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
kind and dutiful to his people , and a great pleasure to them .
种类 和 尽职尽责的 到 他的 人们 , 和 一个 伟大的 乐趣 到 他们 .
[ˈpleɪə(r)]
他对人民仁慈尽责，深受人民喜爱。

[ˈmɪstə(r)] . [dæf] [əbˈzɜ:vɪd] , “ [ˈtru:lɪ] [ðə; ði] [ˈdɒktəz] [ə; eɪ] [ˈvɪərə] [ˈfʌni] [mæn] , [ænd; ənd] [ˈwʌndərfu:] -
Mr . Daff observed , “ Truly the Doctor's a vera funny man , and wonderfu '
先生 . 水仙花 观察到 , “ 真的 这 医生的 一个 维拉 有趣的 男人 , 和 奇妙的 -
[dʒəˈkəʊs] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈtɒdi] - [bəʊl] .
jocose about the toddy - bowl .
滑稽的 关于 这 托迪 - 碗 .

达夫先生评论道：“这位医生真是个有趣的人，而且对棕榈酒的笑话也妙趣横生。”

“ [bʌt; bət] [ˈmɪstə(r)] . [kreɪg] [sed] , [ðæt] “ [sɪk] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [ɒ:dʒ] [nart] - [em ˈi:] [nəʊ]
” But Mr . Craig said , that “ sic a thing on the Lord's night gi'es me no
” 但 先生 . 克雷格 说 , 那 “ 原文如此 一个 事物 在 这 主场 夜晚 - 我 不
[ˈpleɜə(r)] ;
pleasure ;
乐趣 ;

但克雷格先生说：“在主日晚上做这种事，我一点也不觉得高兴；

[ænd; ənd] [aɪ] [eɪ ˈem] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈsetɪŋ] [maɪ] [feɪs] [əˈgenst] - [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪˈbeljən]
and I am for setting my face against Waverley's History of the Rebellion
和 我 是 为了 环境 我的 脸 反对 - 历史 的 这 叛乱
,
:
,

我坚决反对韦弗利的《叛乱史》。

[wɪlk] [aɪ] [heɪ] [hɜ:d] [ˈspəʊkən] [ɒv; əv] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ʌnˈɡɒdli] , [bəʊθ] [æt; ət] [kɪlˈwɪnɪŋ] [ænd; ənd] [ˈdɑ:lɪ:] ;
whilk I hae heard spoken of among the ungodly , both at Kilwinning and Dalry ;
威尔克 我 哈 听到 说 的 之中 这 不敬神的 , 两个都 在 基尔温宁 和 达尔里 ;

我曾听见不敬虔的人在基尔温宁和达尔里谈论过这件事；

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ ˈti:] [hæz; həz] [nəʊ] [rɪˈspekt] [tu:; tə] [ˈprɒtɪstənt] [ˈprɪnsəp(ə)lɪz] ,
and if it has no respect to Protestant principles ,
和 如果 它 有 不 尊重 到 新教 原则 ,

如果它不尊重新教原则，

[aɪ] [daʊt] [ɪts] [bʌt; bət] [əˈnʌðə(r)] [dəʊs] [əʊ] - [ðə; ði] [ˈrædɪk(ə)l] [ˈpɔɪz(ə)n] [ɪn] [ə; eɪ] [ŋju:] [gaɪz] .
I doubt it's but another dose o ' the radical poison in a new guise .
我 怀疑 它是 但 其他 剂量 o - 这 激进的 毒 在 一个 新的 伪装 .

我怀疑这不过是换了新面貌的另一种激进毒素。

“ [ˈmɪstə(r)] . - , [haʊˈevə(r)] , [θɔ:t] [ðæt] “ [ðə; ði] [əbˈzɜ:vɪ] [ɒn] [ðə; ði] [greɪt] [ˈdɒktə(r)] -
” Mr . Icenor , however , thought that “ the observe on the great Doctor Drystour
” 先生 . - , 然而 , 想法 那 “ 这 观察 在 这 伟大的 医生 -
[wɒz; wəz] [ˈveri] [ˈedɪfaɪɪŋ] ;
was very edifying ;
曾是 非常 有益的 ;

然而，伊塞诺先生认为“对伟大的德里斯图尔博士的观察非常有启发性；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [si:] [əˈbaʊt] [ˈgetɪŋ] [hɪm] [tu:; tə] [help] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈsʌmə(r)] [əˈkeɪʒ(ə)n] . “ [
and that they should see about getting him to help at the summer Occasion . “ [
和 那 他们 应该 看 关于 获得 他 到 帮助 在 这 夏天 场合 . “ [
[wʌn]]
1]
1]

他们应该想办法让他来帮忙参加夏季活动。”[1]

[waɪl] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ðʌs] [rɪˈvju:ɪŋ] , [ɪn] [ðeə(r)] [weɪ] , [ðə; ði] [fɜ:st] [ˈɪpɪsl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈdɒktə(r)] ,
While they were thus reviewing , in their way , the first epistle of the Doctor ,
尽管 他们 是 因此 复习 , 在 他们的 方式 , 这 第一的 书信 的 这 医生 ,

当他们以自己的方式回顾博士的第一封书信时，

[ðə; ði] [keɪm] [ɪn][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [meg] [ænd; ənd][tæm][wɜː(r); wə(r)][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] .
the betherel came in to say that Meg and Tam were at the door .
这 伯特利 来了 在 到 说 那 梅格 和 谭 是 在 这 门 门 .
牧师进来告诉大家，梅格和谭在门口。

“ [əʊ] , [mæn]
“ Oh , man
“ 哦 , 男人
“哦，天哪

, “ [sed] ['mɪstə(r)] . [dæf] , ['slaɪli] , “ [jiː; ji] ['ʃɒdnə] [heɪ] [left] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][baɪ]
, “ said Mr . Daff , slyly , “ ye shouldna hae left them at the door by
, “ 说 先生 : 水仙花 , 狡猾地 , “ 是的 不应该 哈 左边 他们 在 这 门 经过
[ðəm'selvz] .
themselves .
他们自己 .

“，”达夫先生狡黠地说，“你们不应该把他们单独留在门口。”

“ ['mɪstə(r)] . [kreɪg] [lʊkt] [æt; ət][hɪm][p'striəli; ɔː'striəli] , [ænd; ənd] ['mʌtə] ['slʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði]
“ Mr . Craig looked at him austerey , and muttered something about the
“ 先生 : 克雷格 看起来 在 他 简朴地 , 和 低声说道 某物 关于 这
['grəʊɪŋ] [ɪmə'ræləti] [ɒv; əv] [ðɪs] ['bækslaɪdɪŋ] [eɪdʒ] ;
growing immorality of this backsliding age ;
生长 不道德 的 这 倒退 年龄 ;
克雷格先生严厉地看着他，嘟囔着这个倒退时代日益增长的不道德行为；

[bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [sməʊk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɪndɪg'neɪ(ə)n][hæd; həd]['kɪnd(ə)ld][ɪntuː] ['eləkwəns] , [ðə; ði]
but before the smoke of his indignation had kindled into eloquence , the
但 前 这 抽烟 的 他的 愤慨 有 点燃 进入 口才 , 这
[dɪ'ɪŋkwənt] [wɜː(r); wə(r)] [əd'mɪtɪd] .
delinquents were admitted .
不良少年 是 承认 .

但还没等他的义愤填膺化作雄辩，那些罪犯就被放行了。

[haʊ'evə(r)] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðə; ði] ['bɪznəs] ,
However , as we have nothing to do with the business ,
然而 , 作为 我们 有 没有什么 到 做 和 这 商业 ,
然而，由于我们与该业务没有任何关系，

[wiː; wi][æɪ; ʃəl] [liːv] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðeə(r)] [əʊn] [dɪ,lɪbə'reɪʃənz] .
we shall leave them to their own deliberations .
我们 将 离开 他们 到 他们的 自己的 审议 .
我们将让他们自行商议。

['tʃæptə(r)] [aɪ 'aɪ] — [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ]
CHAPTER II — THE VOYAGE
章 二 — 这 航程

第二章——航行

[ɒn] [ðə; ði] [,fɔː'tiːnθ] [deɪ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli][frɒm; frəm][ðə; ði] [mæns] ,
On the fourteenth day after the departure of the family from the manse ,
在 这 第十四 天 后 这 离开 的 这 家庭 从 这 牧师住宅 ,
这家人离开牧师住宅后的第十四个日子，

[ðə; ði] [rev] . ['mɪstə(r)] . [tʃɑːlz] ['snɑːdgræs] , [huː] [wɒz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə] [ə'fɪʃɪət] ['dʒʊəriŋ][ðə; ði]
the Rev . Mr . Charles Snodgrass , who was appointed to officiate during the
这 牧师 : 先生 : 查尔斯 斯诺德格拉斯 , WHO 曾是 任命 到 裁判 期间 这
['æbsəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['dɒktə(r)] ,
absence of the Doctor ,
缺席 的 这 医生 ,
查尔斯·斯诺德格拉斯牧师先生被任命在博士缺席期间主持仪式。

[rɪ'si:vɪd] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['letə(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][əʊld] [tʃʌm] , ['mɪstə(r)] . ['ændru:] ['prɪŋɡl] .
received the following letter from his old chum , Mr . Andrew Pringle .
已收到 这 下列的 信 从 他的 老的 密友 , 先生 : 安德鲁 品客薯片 :
他收到了老朋友安德鲁·普林格尔先生的来信。

[aɪ 'ti:] [wʊd] [ə'prɪə(r)] [ðæt][ðə; ði] [jʌŋ] ['ædvəkeɪt] [ɪz][nɒt][səʊ][ˈsɒlɪd][ɪn][ðə; ði] [hed] [æz; əz][sʌm; səm]
It would appear that the young advocate is not so solid in the head as some
它 会 出现 那 这 年轻的 提倡 是 不是 所以 坚硬的 在 这 头 作为 一些
[ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈeldə(r)] ['breðrən] [æt; ət][ðə; ði][bɑ:(r)] ;
of his elder brethren at the Bar ;
的 他的 长老 弟兄们 在 这 酒吧 ;
这位年轻的律师似乎不如他的一些资深同行那样头脑清醒;

[ænd; ænd] ['ðeəfɔ:(r)] ['meni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [flaɪts] [ænd; ænd] [ɑ:bzər'veɪʃənz] [mʌst; məst][bi:; bi]['teɪkən] [wɪð]
and therefore many of his flights and observations must be taken with
和 所以 许多 的 他的 航班 和 观察 必须 是 已采取 和
[æn; ən] [ə'laʊəns] [ɒn][ðə; ði][sko:(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ju:θ] .
an allowance on the score of his youth .
一个 津贴 在 这 分数 的 他的 青年 :
因此, 考虑到他当时还年轻, 他的许多飞行和观察结果都必须加以考虑。

['letə(r)] [aɪ 'vi:]
LETTER IV
信 第四

第四封信

['ændru:] ['prɪŋɡl] , [ɪ: es 'kju:] . , ['ædvəkeɪt] , [tu:; tə][ðə; ði] [rev] . [tʃɑ:lz] ['snɑ:dgræs]
Andrew Pringle , Esq . , Advocate , to the Rev . Charles Snodgrass
安德鲁 品客薯片 , 先生 : , 提倡 , 到 这 牧师 : 查尔斯 斯诺德格拉斯
安德鲁·普林格尔律师, 代表查尔斯·斯诺德格拉斯牧师

['lʌndən] .
London .
伦敦 :

伦敦。

[maɪ][diə(r)] [frend] — [wi:; wi][hæv; həv][æt; ət][lɑ:st] [ri:tʃt] ['lʌndən] , [ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] ['sto:mi] ['pæsɪdʒ]
My dear Friend — We have at last reached London , after a stormy passage
我的 亲爱的 朋友 — 我们 有 在 最后的 达到 伦敦 , 后 一个 暴风雨 通道
[ɒv; əv]['sev(ə)n] [deɪz] .
of seven days .
的 七 天 :
亲爱的朋友——经过七天风雨交加的航行, 我们终于抵达伦敦。

[ðə; ði] [əkɒmə'deɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [smæk] [lʊks] [ɪk'stri:mli] [ɪn'vaɪtɪŋ] [ɪn] [pɔ:t] , [ænd; ænd][ɪn] [faɪn]
The accommodation in the smacks looks extremely inviting in port , and in fine
这 住宿 在 这 拍打 看起来 极其 邀请 在 港口 , 和 在 美好的
['weðə(r)] ,
weather ,
天气 ,
停泊在港口的渔船上的住宿看起来非常诱人, 天气晴朗的时候更是如此。

[aɪ] [daʊt] [nɒt] , [ɪz] ['kʌmftəb(ə)l] , ['i:v(ə)n][æt; ət] [si:] ; [bʌt; bət][ɪn] ['februəri] ,
I doubt not , is comfortable , even at sea ; but in February ,
我 怀疑 不是 , 是 舒服的 , 甚至 在 海 ; 但 在 二月 ,
我毫不怀疑, 即使在海上也很舒适; 但在二月份,

[ænd; ænd][ɪn] [sʌtʃ] [,vɪzɪ'teɪʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] [p'aʊəz] [ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)][æz; əz][wi:; wi][hæv; həv] [ɪn'dʒʊəd] ,
and in such visitations of the powers of the air as we have endured ,
和 在 这样的 探访 的 这 权力 的 这 空气 作为 我们 有 忍受 ,
在我们所遭受的这种空中力量的侵袭中,

[ə; eɪ] [bə'lu:n] [mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ][fɑ:(r)]['betə(r)] ['vi:əkl] [ðæn; ðən][ɔ:l][ðə; ði] ['ves(ə)lz] [ðæt] [hæv; həv]
a balloon must be a far better vehicle than all the vessels that have
一个 气球 必须 是 一个 远的 更好的 车辆 比 全部 这 船只 那 有
[bi:n] [kən'strʌktɪd] [fɔ:(r); fə(r)] ['pæsndʒər] [sɪns] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] ['nəʊə] .
been constructed for passengers since the time of Noah .
到过 建造 为了 乘客 自从 这 时间 的 诺亚 .

与诺亚时代以来建造的所有载人船只相比，气球肯定是一种更好的交通工具。

[ɪn][ðə; ði] [fɜ:st] [pleɪs] ,
In the first place ,
在 这 第一的 地方 ,

首先，

[ðə; ði] [weɪvz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] ['kænɒt] [bi:; bi][səʊ] ['deɪndʒərəs] [æz; əz] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['əʊ(ə)n]
the waves of the atmosphere cannot be so dangerous as those of the ocean
这 波浪 的 这 气氛 不能 是 所以 危险的 作为 那些 的 这 海洋
,
:
,

大气波动的危险性远不及海洋波动。

['bi:ɪŋ] [bʌt; bət] " [θɪn] [eə(r)] " ; [ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em][fə(r)] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt] [səʊ] [dɪsə'gri:əb(ə)l] ;
being but " thin air " ; and I am sure they are not so disagreeable ;
存在 但 " 薄的 空气 " ; 和 我 是 当然 他们 是 不是 所以 令人不快的 ;
只不过是“虚无缥缈”；而且我相信他们并不那么令人讨厌；

[ðen] [ðə; ði] [spi:d] [ɒv; əv][ðə; ði] [bə'lu:n] [ɪz][səʊ] [mʌtʃ] ['greɪtə(r)] ,
then the speed of the balloon is so much greater ,
然后 这 速度 的 这 气球 是 所以 很多 更大的 ,

那么气球的速度就会快得多。

— [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wʊd] ['pɹɪz(ə)l] [prə'fesə(r)] ['lezi] [tu:; tə] ['demənstreɪt] [ðæt] [ɪts] ['məʊʃənz] [ɑ:(r); ə(r)]
— and it would puzzle Professor Leslie to demonstrate that its motions are
— 和 它 会 谜 教授 莱斯利 到 证明 那 它是 运动 是
[mɔ:(r)] [ʌn'stedi] ;
more unsteady ;
更多的 不稳定 ;

——莱斯利教授要证明它的运动更加不稳定，将会感到困惑；

[br'saɪdz] , [hu:] ['evə(r)] [hɜ:d] [ɒv; əv] [si:] - ['sɪknəs] [ɪn][ə; eɪ] [bə'lu:n] ?
besides , who ever heard of sea - sickness in a balloon ?
除了 , WHO 曾经 听到 的 海 - 疾病 在 一个 气球 ?

此外，谁听说过坐热气球会晕船？

[ðə; ði] [kən,sɪdə'reɪ(ə)n] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ə'ləʊn] [wʊd] ,
the consideration of which alone would ,
这 考虑 的 哪个 独自的 会 ,

仅考虑这一点就足以.....

[tu:; tə] ['eni] ['ri:znəbl] ['pɜ:s(ə)n] ['æktʃuəli] ['sʌfəɪŋ] [ʌndə(r)][ðə; ði] [peɪnz] [ɒv; əv] [ðæt] [kə'læməti] ,
to any reasonable person actually suffering under the pains of that calamity ,
到 任何 合理的 人 实际上 痛苦 在下面 这 疼痛 的 那 灾害 ,
对于任何一个真正遭受这种灾难痛苦的理性人来说，

[bi:; bi] [di:md] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][æn; ən] ['rkwɪvələnt] [fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['frækʃən(ə)l] ['dɪfrəns]
be deemed more than an equivalent for all the little fractional difference
是 被认为 更多的 比 一个 相等的 为了 全部 这 小的 分数 不同之处
[ɒv; əv] ['deɪndʒə(r)] [br'twi:n] [ðə; ði] [tu:] [məʊdz] [ɒv; əv] ['trævəlɪŋ] .
of danger between the two modes of travelling .
的 危险 之间 这 二 模式 的 旅行 .

考虑到两种出行方式之间危险性的微小差别，它们应该被视为完全等同。

[aɪ][ˈæɪ; ʃəl] [ˌhensˈfɔːθ] [rɪˈɡɑːd] [aɪ ˈtiː][æz; əz][ə; eɪ] [faɪn] [ˌkærəktəˈrɪstɪk] [ˈtreɪt] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)][ˈnæʃ(ə)nəl]
I shall henceforth regard it as a fine characteristic trait of our national
我 将 今后 看待 它 作为 一个 美好的 特征 特征 的 我们的 国家的
[ˈpruːd(ə)ns] ,
prudence ,
谨慎 ,

我今后将把这视为我们国家审慎的优良特征。

[ðæt] , [ɪn][ðeə(r)] [ˈdʒɜːrnɪz] [tuː; tə] [frɑːns] [ænd; ənd] [ˈflɑːndəz] ,
that , in their journies to France and Flanders ,
那 , 在 他们的 旅程 到 法国 和 弗兰德斯 ,
他们在前往法国和佛兰德斯的旅途中,

[ðə; ði] [ˈskɒtɪʃ] [wɪtʃɪz] [ˈɔːlweɪz] [went] [baɪ][eə(r)][ɒn] [bruːm] - [stɪks] [ænd; ənd] - ,
the Scottish witches always went by air on broom - sticks and benweeds ,
这 苏格兰 女巫 总是 去 经过 空气 在 扫帚 - 棍子 和 - ,
苏格兰女巫总是骑着扫帚和野草在空中飞行。

[ɪnˈsted] [ɒv; əv] [ˈventʃərɪŋ] [baɪ][ˈwɔːtə(r)][ɪn] [sɪvz] , [laɪk] [ðəʊz] [ɒv; əv] [ˈɪŋɡlənd] .
instead of venturing by water in sieves , like those of England .
反而 的 冒险 经过 水 在 筛子 , 喜欢 那些 的 英格兰 .
而不是像英国人那样, 冒险用水筛子取水。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ɑː(r); ə(r)][ˈlʌndə(r)][ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈmærɪtaɪm] [ˈdʒɪːniəs] .
But the English are under the influence of a maritime genius .
但 这 英语 是 在下面 这 影响 的 一个 海上 天才 .
但英国人深受一位航海天才的影响。

[wen] [wiː; wi][hæd; həd][ɡɒt][æz; əz][faː(r)][ʌp][ðə; ði] [temz] [æz; əz] [ˈɡreɪvz,ɛnd] ,
When we had got as far up the Thames as Gravesend ,
什么时候 我们 有 得到 作为 远的 向上 这 泰晤士河 作为 格雷夫森德 ,
当我们沿着泰晤士河逆流而上到达格雷夫森德时,

[ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd] [taɪd] [keɪm] [əˈɡenst] [juː ˈes] , [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈves(ə)] [wɒz; wəz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə]
the wind and tide came against us , so that the vessel was obliged to
这 风 和 潮 来了 反对 我们 , 所以 那 这 血管 曾是 有义务 到
[ˈæŋkə(r)] ,
anchor ,
锚 ,
风向和潮水都逆着我们走, 所以船不得不抛锚停泊。

[ænd; ənd][aɪ] [əˈveɪl] [maɪˈself][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsɜːkəmstəns] ,
and I availed myself of the circumstance ,
和 我 已利用 我 的 这 环境 ,
我利用了这一情况。

[tuː; tə] [ɪnˈdjuːs][ðə; ði][ˈfæməli][tuː; tə] [dɪsɪmˈbɑːk] [ænd; ənd][gəʊ][tuː; tə] [ˈlʌndən] [baɪ][lənd] ;
to induce the family to disembark and go to London by land ;
到 诱导 这 家庭 到 下船 和 去 到 伦敦 经过 土地 ;
促使这家人下船, 然后乘陆路前往伦敦;

[ænd; ənd][aɪ] [ɪˈstiːm] [aɪ ˈtiː][ə; eɪ] [ˈfɔːtʃənət] [ˈsɜːkəmstəns] [ðæt] [wiː; wi][dɪd][səʊ] , [ðə; ði] [deɪ] ,
and I esteem it a fortunate circumstance that we did so , the day ,
和 我 尊重 它 一个 幸运 环境 那 我们 做过 所以 , 这 天 ,
我认为那天我们这样做是一件幸运的事。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈsiːz(ə)n] , [ˈbiːɪŋ] [ʌnˈkɒmənli] [faɪn] .
for the season , being uncommonly fine .
为了 这 季节 , 存在 不寻常地 美好的 .
就这个季节而言, 表现异常出色。

[ˈɑːftə(r)][wiː; wi][hæd; həd][ˈteɪkən][sʌm; səm] [rɪˈfreɪmənt] , [aɪ] [prəˈkjʊəd] [ˈpleɪsɪz] [ɪn][ə; eɪ][steɪdʒ] - [kəʊtɪ]
After we had taken some refreshment , I procured places in a stage - coach
后 我们 有 已采取 一些 清爽 , 我 采购 地方 在 一个 阶段 - 教练
[fɔː(r); fə(r)][maɪ] [ˈmʌðə(r)] [ænd; ənd][ˈsɪstə(r)] ,
for my mother and sister ,
为了 我的 母亲 和 姐姐 ,
我们稍作休息后, 我为母亲和妹妹安排了驿马车上的位置。

[ænd; ənd] , [wɪð] [ðə; ði][ˈdɒktə(r)] , [ˈmaʊntɪd] [maɪˈself][ən][ðə; ði] [aʊtˈsaɪd] .
and , with the Doctor , mounted myself on the outside .
和 , 和 这 医生 , 安装 我 在 这 外部 .
然后, 我和医生一起爬到了外面。

[maɪ] [ˈfɑː.ðərz] [əʊld] - [ˈfæʃ(ə)nd] [ˈnəʊʃ(ə)nz] [ˈbɒɡəld] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [æt; ət] [fɜːst] [tuː; tə] [ðɪs] [əˈreɪndʒmənt] ,
My father's old - fashioned notions boggled a little at first to this arrangement ,
我的 父亲的 老的 - 造型 概念 困惑 一个 小的 在 第一的 到 这 安排 ,
我父亲的旧观念起初对这种安排有些难以理解。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [θɔːt] [ˈsʌmwɒt] [dɪˈrɒɡətri] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˌmɪnɪˈstɪəriəl] [ˈdɪɡnəti] ; [bʌt; bət][hɪz; ɪz]
which he thought somewhat derogatory to his ministerial dignity ; but his
哪个 他 想法 有些 贬 到 他的 部长 尊严 ; 但 他的
[ˈskruːplz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði][end] [əʊvəˈruːld] .
scruples were in the end overruled .
顾虑 是 在这 结尾 否决 .
他认为这多少有损他的大臣尊严; 但最终他的顾虑还是被驳回了。

[ðə; ði] [ˈkʌntri] [ɪn] [ðɪs] [ˈsiːz(ə)n] [ɪz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [siːn] [tuː; tə] [dɪsədˈvɑːntɪdʒ] ,
The country in this season is , of course , seen to disadvantage ,
这 国家 在 这 季节 是 , 的 课程 , 已见 到 劣势 ,
这个国家在这个赛季当然处于劣势。

[bʌt; bət] [stɪl] [aɪ ˈtiː] [ɪɡˈzɪbɪts] [ˈbjʊːti] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [kənˈvɪns] [juː ˈes] [wɒt] [ˈɪŋɡlənd] [mʌst; məst][biː; bi]
but still it exhibits beauty enough to convince us what England must be
但 仍然 它 展品 美丽 足够的 到 说服 我们 什么 英格兰 必须 是
[wen] [ɪn] [liːf] .
when in leaf .
什么时候 在 叶子 .

但它依然展现出足以让我们相信英格兰在绿意盎然时应有的美景。
[ðə; ði][əʊld] [ˈdʒentəlmənz] [ˌædməˈreɪ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪnˈkriːsɪŋ] [saɪnz] [ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi] [kɔːld]
The old gentleman's admiration of the increasing signs of what he called
这 老的 绅士的 钦佩 的 这 增加 标志 的 什么 他 称为
[ˌsɪvəlaɪˈzeɪ(ə)n] ,
civilisation ,
文明 ,
这位老先生对日益增多的、他称之为文明的迹象表示赞赏。

[æz; əz][wiː; wi] [epɪˈəʊtɪt] [ˈlʌndən] , [bɪˈkeɪm] [kwɔːt] [ˈeləkwənt] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [fɜːst] [ˌvjuː] [ɒv; əv][ðə; ði]
as we approached London , became quite eloquent ; but the first view of the
作为 我们 接近 伦敦 , 成为 相当 雄辩 ; 但 这 第一的 看法 的 这
[ˈsɪti] [frɒm; frəm] [ˈblækhiːθ] ([wɪtʃ] ,
city from Blackheath (which ,
城市 从 布莱克希思 (哪个 ,
当我们接近伦敦时, 景色变得相当迷人; 但从布莱克希思 (Blackheath) 看到的第一眼伦敦景色 (

[baɪ][ðə; ði] [baɪ] , [ɪz][ə; eɪ] [faɪn] [ˈkɒmən] , [səˈraʊndɪd] [wɪð] [ˈvɪləz] [ænd; ənd] [ˈhænsəm] [ˈhaʊzɪz])
by the bye , is a fine common , surrounded with villas and handsome houses)
经过 这 再见 , 是 一个 美好的 常见的 , 包围 和 别墅 和 英俊的 房屋)
[ˌoʊvəˈpaʊəd] [hɪz; ɪz] [ˈfæk(ə)ltɪz] ,
overpowered his faculties ,
实力悬殊 他的 学院 ,
顺便说一句, 这是一片风景优美的公共绿地, 周围环绕着别墅和漂亮的房子, 这让他失去了理智。

[ænd; ənd][ai][æɪ; ʃəl][ˈnevə(r)] [fəˈget] [ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [aɪ ˈti:] [meɪd] [ɒn][maɪˈself] .
and I shall never forget the impression it made on myself .
和 我 将 绝不 忘记 这 印象 它 制成 在 我 :

我永远不会忘记它给我留下的深刻印象。

[ðə; ði][sʌn] [wɒz; wəz] [dɪˈklaɪnd] [təˈwɔːdz] [ðə; ði][həˈraɪz(ə)n] ;
The sun was declined towards the horizon ;
这 太阳 曾是 拒绝 向 这 地平线 ;

太阳渐渐西沉，落向地平线；

[vɑːst] [ˈmæsɪz] [ɒv; əv] [dɑːk] [ləʊ] - [hʌŋ] [klaʊdz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈmɪŋɡld] [wɪð] [ðə; ði][ˈsməʊki] [ˈkænəpi] ,
vast masses of dark low - hung clouds were mingled with the smoky canopy ,
广阔的 群众 的 黑暗的 低的 - 悬挂 云 是 混合 和 这 烟 树冠 ,

大片低垂的黑色云层与烟雾弥漫的树冠交织在一起。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dəʊm] [ɒv; əv][es ˈti:] . [pɔːlz] , [laɪk] [ðə; ði] [ɪˈnɔːməs] [ˈaɪdl][ɒv; əv][sʌm; səm][ˈterəb(ə)l]
and the dome of St . Paul's , like the enormous idol of some terrible
和 这 穹顶 的 英石 : 保罗的 , 喜欢 这 巨大的 偶像 的 一些 糟糕的
[ˈdeɪti; ˈdiːəti] ,
deity ,
神 ,

圣保罗大教堂的圆顶，就像某个可怕神灵的巨大偶像。

[θrəʊnd] [əˈmɪdst] [ðə; ði] [sməʊk] [ɒv; əv][ˈsækrɪfaɪsɪz][ænd; ənd] [mægˈnɪfɪsns] , [ˈdɑːknəs] , [ænd; ənd]
throned amidst the smoke of sacrifices and magnificence , darkness , and
登基 在.....之中 这 抽烟 的 牺牲 和 壮丽 , 黑暗 , 和
[ˈmɪst(ə)rɪ] ,
mystery ,
神秘 ,

在祭祀和辉煌的烟雾、黑暗和神秘之中，他高踞王座。

[prɪˈzentɪd] [ˌɔːltəˈgeðə(r)][æn; ən][ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt][ɒv; əv][vɑːst] [səˈblɪməti] .
presented altogether an object of vast sublimity .
呈现 共 一个 目的 的 广阔的 崇高 :

呈现出一个极其崇高的事物。

[ai][felt] [tʌtʃt] [wɪð] [ˈrevərəns] , [æz; əz] [ɪf] [ai][wɒz; wəz] [ɪnˈdiːd] [əˈprəʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈsɪti] [ɒv; əv][ðə; ði]
I felt touched with reverence , as if I was indeed approaching the city of the
我 毛毡 感动 和 尊敬 , 作为 如果 我 曾是 的确 接近 这 城市 的 这
[ˈhjuːmən] [pˈaʊəz] .
human powers .
人类 权力 :

我心中充满了敬畏，仿佛我真的正在接近人类力量之城。

[ðə; ði] [ˈdɪstənt] [vjuː] [ɒv; əv] [ˈedɪnbərə] [ɪz] [ˌpɪktəˈresk] [ænd; ənd][rəʊˈmæntɪk] ,
The distant view of Edinburgh is picturesque and romantic ,
这 遥远 看法 的 爱丁堡 是 如画 和 浪漫的 ,

从远处眺望爱丁堡，景色如画，充满浪漫气息。

[bʌt; bət][aɪ ˈti:] [əˈfekts] [ə; eɪ][ˈləʊə(r)] [klaːs] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [ə.səʊsɪˈeɪʃnz] .
but it affects a lower class of our associations .
但 它 影响 一个 降低 班级 的 我们的 协会 :

但这对我们协会中较低阶层的成员影响较大。

[aɪ ˈti:][ɪz] , [kəmˈpeəd] [tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv] [ˈlʌndən] ,
It is , compared to that of London ,
它 是 , 比较的 到 那 的 伦敦 ,

与伦敦相比，

[wɒt] [ðə; ði][ˈpəʊɪm][ɒv; əv][ðə; ði] ˈsiːz(ə)nz [ɪz] [wɪð] [rɪˈspekt] [tuː; tə][ˈpærədəɪs] [lɒst] — [ðə; ði] [ˈkæstəleɪtɪd]
what the poem of the Seasons is with respect to Paradise Lost — the castellated
什么 这 诗 的 这 季节 是 和 尊重 到 天堂 丢失的 — 这 城堡状的
[dɪskʊˈɪpʃənz] [ɒv; əv] [ˈwɔːltə] [skɒt] [tuː; tə][ðə; ði] ˈdɑːknəs [ɒv; əv][ˈbaɪrən] — [ðə; ði] [ˈsæbəθ] [ɒv; əv]
descriptions of Walter Scott to the Darkness of Byron — the Sabbath of
描述 的 沃尔特 斯科特 到 这 黑暗 的 拜伦 — 这 安息日 的
[ˈɡreɪəm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈrɒbəz] [ɒv; əv] [ˈʃɪlə]
Grahame to the Robbers of Schiller .
格雷厄姆 到 这 强盗 的 席勒 .

《四季》之于《失乐园》——沃尔特·斯科特的城堡式描写与拜伦的黑暗——格雷厄姆的安息日与席勒的强盗。
[ɪn][ðə; ði] [əˈprəʊtʃ] [tuː; tə] [ˈedɪnbərə] , [ˈleɪzə(r)] [ænd; ənd] [ˈtʃɪəflnəs] [ɑː(r); ə(r)][ɒn][ðə; ði] [rəʊd] ;
In the approach to Edinburgh , leisure and cheerfulness are on the road ;
在 这 方法 到 爱丁堡 , 闲暇 和 愉悦 是 在 这 路 ;
[ænd; ənd] [ˈtʃɪəflnəs] [ɑː(r); ə(r)]
前往爱丁堡的路上, 处处洋溢着休闲和愉悦;

[lɑːdʒ] [ˈspeɪsɪz][ɒv; əv][ˈrʊərəl][ænd; ənd][ˈpɑːstərəl][ˈneɪtʃə(r)][ɑː(r); ə(r)] [spred] [ˈəʊpənli] [əˈraʊnd] , [ænd; ənd]
large spaces of rural and pastoral nature are spread openly around , and
大的 空间 的 乡村的 和 牧灵 自然 是 传播 公然 大约 , 和
[ˈmaʊntənz] ,
mountains ,
山脉 ,
[ænd; ənd] [ˈlɑːndʃɪp] [ˈrʊərəl]
大片乡村和田园风光在周围开阔地分布, 群山环绕,

[ænd; ənd] [ˈsiːz] , [ænd; ənd][ˈhedlənd; hedlənd] , [ænd; ənd] [ˈves(ə)lɪz] [ˈpɑːsɪŋ] [brɪˈjɒnd] [ðem; ðəm] , [ˈɡəʊɪŋ]
and seas , and headlands , and vessels passing beyond them , going
和 海域 , 和 海岬 , 和 船只 通过 超过 他们 , 去
[laɪk] [ðəʊz] [ðæt] [daɪ] ,
like those that die ,
喜欢 那些 那 死 ,
[ænd; ənd] [ˈhəʊp] [wɪð]
还有大海, 海岬, 以及从它们之外驶过的船只, 都像死去的人一样消逝。

[wiː; wi] [nəʊ] [nɒt] [ˈwɪðə(r)] , [waɪl] [ðə; ði] [sʌn] [ɪz] [braɪt] [ɒn][ðeə(r)] [seɪlɪz] , [ænd; ənd] [həʊp] [wɪð]
we know not whither , while the sun is bright on their sails , and hope with
我们 知道 不是 往哪里去 , 尽管 这 太阳 是 明亮的 在 他们的 帆 , 和 希望 和
[ðem; ðəm] ;
them ;
他们 ;
[ænd; ənd] [ˈhəʊp] [wɪð]
我们不知何去何从, 只要阳光照耀着他们的帆, 就与他们同在, 抱有希望;

[bʌt; bət] , [ɪn] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈbæbɪlən] ,
but , in coming to this Babylon ,
但 , 在 未来 到 这 巴比伦 ,
[ænd; ənd] [ˈbæbɪlən]
但是, 来到这巴比伦之后,
[ðeə(r)] [ɪz][æn; ən][ˈiːgə(r)] [heɪst] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈhʌrɪɪŋ] [ɒn][frɒm; frəm][ɔːl] [ˈkwɔːtəz] ,
there is an eager haste and a hurrying on from all quarters ,
那里 是 一个 渴望的 匆忙 和 一个 匆忙 在 从 全部 四分之一 ,
[ænd; ənd] [ˈkwɔːtəz]
各方都急切地、匆匆忙忙地赶路。

[təˈwɔːdz] [ðæt] [stjuːˈpendəs] [paɪl][ɒv; əv] [ɡluːm] , [θruː] [wɪtʃ] [nəʊ] [aɪ] [kæn; kən] [ˈpenətreɪt] ; [æn; ən]
towards that stupendous pile of gloom , through which no eye can penetrate ; an
向 那 惊人的 桩 的 愁云 , 通过 哪个 不 眼睛 能 穿透 ; 一个
[ʌnˈsiːsɪŋ] [saʊnd] ,
unceasing sound ,
不断 声音 ,
[ænd; ənd] [ˈhʌrɪɪŋ]
朝着那堆积如山的黑暗, 任何目光都无法穿透; 一阵不间断的声音,

[laɪk] [ðə; ði] [ˈendʒɪnri] [ɒv; əv][æn; ən] [ˈɜːθkweɪk] [æt; ət] [wɜːk] ,
like the enginery of an earthquake at work ,
喜欢 这 发动机 的 一个 地震 在 工作 ,
[ænd; ənd] [ˈhʌrɪɪŋ]
就像地震发生时的机械装置一样,

[rəʊlz][frɒm; frəm][ðə; ði] [hɑ:t] [ɒv; əv][ðæt] [prə'faʊnd] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'faɪnəbl] [əb'skjʊərəti] — [ˈsʌmtaɪmz]
rolls from the heart of that profound and indefinable obscurity — sometimes
卷 从 这 心 的 那 深刻的 和 无法定义的 朦胧 — 有时
[ə; eɪ][feɪnt][ænd; ənd] [ˈjeləʊ] [bi:m] [ɒv; əv][ðə; ði][sʌn] [straɪks] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][ɒn][ðə; ði][vɑ:st]
a faint and yellow beam of the sun strikes here and there on the vast
一个 头晕的 和 黄色的 光束 的 这 太阳 罢工 这里 和 那里 在 这 广阔的
[ɪk'spæns] [ɒv; əv] [ˈedɪfɪs] ;
expanse of edifices ;
广阔 的 建筑物 ;

从那深不可测的黑暗深处涌出——有时，一束微弱的黄色阳光会偶尔照射到广阔的建筑群上；
[ænd; ənd] [tʃɜ:tʃɪz] , [ænd; ənd][ˈhəʊli][ə'saɪləmz] , [ɑ:(r); ə(r)] ['dɪmli] [si:n] ['lɪftɪŋ] [ʌp][ðeə(r)] ['kaʊntləs]
and churches , and holy asylums , are dimly seen lifting up their countless
和 教堂 , 和 圣 精神病院 , 是 依稀 已见 举重 向上 他们的 无数
[ˈsti:pl] [ænd; ənd][spɑrəz] ,
steeple and spires ,
尖顶 和 尖塔 ,

教堂和圣殿隐约可见，无数的尖顶和塔尖高耸入云。
[laɪk][səʊ] ['meni] ['laɪtnɪŋ] [rɒdz][tu:; tə] [ə'vɜ:t] [ðə; ði] [rɒθ] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] .
like so many lightning rods to avert the wrath of Heaven .
喜欢 所以 许多 闪电 杆 到 避免 这 愤怒 的 天堂 .

就像许多避雷针一样，用来抵挡上天的愤怒。
[ðə; ði] ['entrəns] [tu:; tə] ['edɪnbərə] [ˈɜ:lsəʊ][ə'weɪkən] ['fi:lɪŋz] [ɒv; əv][ə; eɪ][mɔ:(r)] ['pli:zɪŋ] ['kærəktə(r)] .
The entrance to Edinburgh also awakens feelings of a more pleasing character .
这 入口 到 爱丁堡 还 觉醒 情怀 的 一个 更多的 令人愉悦 特点 .
爱丁堡的入口也唤起了人们对美好事物的美好感受。

[ðə; ði] ['rʌɡɪd] ['vetərən] ['æspekt][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [taʊn] [ɪz] [ə'gri:əbli] ['kɒntræstɪd] [wɪð] [ðə; ði] [braɪt]
The rugged veteran aspect of the Old Town is agreeably contrasted with the bright
这 崎岖 老将 方面 的 这 老的 镇 是 欣然 对比 和 这 明亮的
[smu:ð] ['fɔ:hed; 'fɒrɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [nju:] ,
smooth forehead of the New ,
光滑的 前额 的 这 新的 ,
老城区粗犷沧桑的风貌与新城区明亮光滑的轮廓形成了鲜明的对比。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][nɒt] [sʌtʃ] [æn; ən] [əʊvə'welmlɪŋ] ['tɒrənt] [ɒv; əv]['ænɪm(ə)] [laɪf] ,
and there is not such an overwhelming torrent of animal life ,
和 那里 是 不是 这样的 一个 压倒 激流 的 动物 生活 ,
而且，这里并没有如此浩瀚的动物群落。

[æz; əz][tu:; tə] [meɪk] [ju:; jʊ] [pɔ:z] [bɪ'fɔ:(r)] ['ventʃərɪŋ] [tu:; tə] [stem] [ˌaɪ 'ti:] ; [ðə; ði] ['nɔɪzɪz] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt] [səʊ]
as to make you pause before venturing to stem it ; the noises are not so
作为 到 制作 你 暂停 前 冒险 到 干 它 ; 这 噪音 是 不是 所以
[ˈdefnɪŋ] ,
deafening ,
震耳欲聋 ,

以至于让你在试图阻止它之前先停下来思考；这些噪音并没有那么震耳欲聋。
[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'keɪzən(ə)] [saʊnd] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['bæləd] - ['sɪŋə(r)] , [ɔ:(r)][ə; eɪ] ['haɪlənd] ['paɪpə(r)] , ['veərɪz]
and the occasional sound of a ballad - singer , or a Highland piper , varies
和 这 偶然 声音 的 一个 民谣 - 歌手 , 或者 一个 高地 派珀 , 变化
[ænd; ənd] [ɪn'raɪtʃ] [ðə; ði][ˈdɪskɔ:d, dɪs'kɔ:d] ;
and enriches the discords ;
和 丰富 这 不和谐 ;
偶尔传来民谣歌手或高地风笛手的声音，使不和谐的旋律更加丰富多彩；

[bʌt; bət][hɪə(r)] , [ə; eɪ] [ˌmʌltɪˈtʃuːdɪnəs] [əˈseɪmblɪdʒ] [ɒv; əv] [hɑːʃ] [əˈlɑːmz] , [ɒv; əv] [ˈselfɪʃ] [kənˈtenʃ(ə)n] ,
but here , a multitudinous assemblage of harsh alarms , of selfish contentions ,
但 这里 , 一个 众多 装配 的 残酷的 警报 , 的 自私 争论 ,
[ænd; ənd][ɒv; əv] [ˈfjʊəriəs] [ˈkæɪɪdʒɪz] ,
and of furious carriages ,
和 的 狂怒 马车 ,
但在这里, 却充斥着各种各样的刺耳警报、自私的争吵和愤怒的马车声。

[ˈdrɪvɪn] [baɪ][ə; eɪ] [fɪəs] [ænd; ənd] [ˈɪnsələnt] [reɪs] , [ˈʃætə(r)] [ðə; ði] [ˈveri] [ˈhɪəriŋ] ,
driven by a fierce and insolent race , shatter the very hearing ,
驱动 经过 一个 凶猛的 和 傲慢的 种族 , 破碎 这 非常 听力 ,
受一场激烈而傲慢的竞赛所驱使, 震碎了听觉。

[tɪl] [juː; jʊ] [pɑːˈteɪk] [ɒv; əv][ðə; ði][ækˈtɪvəti] [wɪð] [wɪtʃ] [ɔːl] [siːm] [æz; əz] [mʌtʃ] [pəˈzest] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ]
till you partake of the activity with which all seem as much possessed as if a
直到 你 参加的 这 活动 和 哪个 全部 似乎 作为 很多 拥有 作为 如果 一个
[ˈdʒen(ə)rəl] [ˌæprɪˈhenʃn] [prɪˈveɪld] ,
general apprehension prevailed ,
一般的 忧虑 最终获胜 ,
直到你参与到这项活动中, 而所有人似乎都像被某种普遍的恐惧所笼罩一样,

[ðæt] [ðə; ði] [greɪt] [klɒk] [ɒv; əv] [taɪm] [wʊd] [straɪk] [ðə; ði] [duːm] - [ˈaʊə(r)] [brɪˈfɔː(r)] [ðeə(r)][tɑːskz]
that the great clock of Time would strike the doom - hour before their tasks
那 这 伟大的 钟 的 时间 会 罢工 这 厄运 - 小时 前 他们的 任务
[wɜː(r); wə(r)] [dʌn] .
were done .
是 完毕 .
时间的巨钟会在他们完成任务之前敲响末日钟声。

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [stɒp] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈpəʊstmən] [wɪð] [hɪz; ɪz] [bel] ,
But I must stop , for the postman with his bell ,
但 我 必须 停止 , 为了 这 邮差 和 他的 钟 ,
但我必须停下来, 因为邮递员要来按铃了。

[laɪk] [ðə; ði] [ɒv; əv][sʌm; səm] [ˈeɪnʃənt] “ [ˈbɜːroʊz] [taʊn] ” [ˈsʌməniŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈberiəl] , [ɪz]
like the betherel of some ancient “ borough's town “ summoning to a burial , is
喜欢 这 伯特利 的 一些 古老的 “ 自治区的 镇 ” 召唤 到 一个 葬礼 , 是
[ɪn][ðə; ði] [striːt] ,
in the street ,
在 这 街道 ,
就像某个古老“自治镇”的祭坛在召唤人们去参加葬礼一样, 它就位于街头。

[ænd; ənd] [wɔːn] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [kənˈkluːd] . — [ɔːz] ,
and warns me to conclude . — Yours ,
和 警告 我 到 结束 . — 此致 ,
并提醒我结束发言。——此致,

[ˈændruː] [ˈprɪŋɡl] .
Andrew Pringle .
安德鲁 品客薯片 .
安德鲁·普林格尔。

[ˈletə(r)] [viː]
LETTER V
信 V
字母 V

[ðə; ði] [rev] . [ˈdɑ:ktər; draɪv] . [ˈprɪŋɡl] [tu:; tə] [ˈmɪstə(r)] . - , [ˈsku:lma:stə(r)] [ænd; ənd] [ˈseɪ(ə)n] -
The Rev . Dr . Pringle to Mr . Micklewham , Schoolmaster and Session -
这 牧师 . 博士 . 品客薯片 到 先生 . - , 校长 和 会议 -
[kla:k] , [-]
Clerk , Garnock
职员 , 加诺克

普林格尔牧师博士致加诺克学校校长兼教会书记米克勒姆先生

[ˈlʌndən] , - [ˈnɔ:fək] [stri:t] , [strænd] .
London , 49 Norfolk Street , Strand .
伦敦 , - 诺福克 街道 , 斯特兰德 .

伦敦，斯特兰德诺福克街 49 号。

[dɪə(r)] [sɜ:(r)] — [ɒn] [ðə; ði] [fɜ:st] [ˈsʌndeɪ] [ˌfɔ:θˈkʌmɪŋ] [ˈɑ:ftə(r)] [ðə; ði] [rɪˈsi:vɪŋ] [ˌhɪərˈɒv] ,
Dear Sir — On the first Sunday forthcoming after the receiving hereof ,
亲爱的 先生 — 在 这 第一的 星期日 即将推出 后 这 接收 此 ,
尊敬的先生——收到此函后的第一个星期日，

[ju:; jʊ] [wɪl] [nɒt] [feɪl] [tu:; tə] [ˌrekəˈlekt] [ɪn] [ðə; ði] [rɪˈmembə(r)ɪŋ] [preə(r)] ,
you will not fail to recollect in the remembering prayer ,
你 将要 不是 失败 到 追忆 在 这 记住 祷告 ,
在追思祷文中，你一定会忘记回忆。

[ðæt] [wi:; wi] [rɪˈtɜ:n] [θæŋks] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈaʊə(r)] [seɪf] [əˈraɪv(ə)l] [ɪn] [ˈlʌndən] , [ˈɑ:ftə(r)] [ə; eɪ] [ˈdeɪndʒərəs] [ˈvɔɪdʒ]
that we return thanks for our safe arrival in London , after a dangerous voyage
那 我们 返回 谢谢 为了 我们的 安全的 到达 在 伦敦 , 后 一个 危险的 航程
.
.
.

感谢上天让我们平安抵达伦敦，结束了一段危险的航程。

[wel] , [ɪnˈdi:d] ,
Well , indeed ,
出色地 , 的确 ,

确实如此。

[ɪz] [aɪ ˈti:] [ɔ:ˈdeɪnd] [ðæt] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [preɪ] [fɔ:(r); fə(r)] [ðəʊz] [hu:] [gəʊ] [daʊn] [tu:; tə] [ðə; ði] [si:] [ɪn] [ʃɪps]
is it ordained that we should pray for those who go down to the sea in ships
是 它 受戒 那 我们 应该 祈祷 为了 那些 WHO 去 向下 到 这 海 在 船舶
,
.
,

我们是否应该为乘船出海的人祈祷？

[ænd; ənd] [du:; də] [ˈbɪznəs] [ɒn] [ðə; ði] [ɡreɪt] [di:p] ; [fɔ:(r); fə(r)] [wɒt] [em ˈi:] [ænd; ənd] [maɪn] [hæv; həv]
and do business on the great deep ; for what me and mine have
和 做 商业 在 这 伟大的 深的 ; 为了 什么 我 和 矿 有
[kʌm] [θru:] [ɪz] [ʌnˈspi:kəb(ə)] ,
come through is unspeakable ,
来 通过 是 无法形容 ,

在深海中做生意；因为我和我的家人所经历的一切，简直难以言喻。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [hænd] [ɒv; əv] [ˈprɒvɪdəns] [wɒz; wəz] [ˈvɪzəbli] [ˈmænɪfestɪd] .
and the hand of Providence was visibly manifested .
和 这 手 的 普罗维登斯 曾是 明显地 表现出来 .
上帝的旨意显露无疑。

[ɒn] [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] [ˈaʊə(r)] [embɑ:ˈkeɪn] [æt; ət] [li:θ] ,
On the day of our embarkation at Leith ,
在 这 天 的 我们的 登船 在 利斯 ,
我们在利斯登船的那天，

[ə; eɪ][feə(r)] [waɪnd] [tʊk] [ˌjuː 'es] ['ɒnwəd] [æt; ət][ə; eɪ] [blaɪð] [reɪt] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] ;
a fair wind took us onward at a blithe rate for some time ;
一个 公平的 风 采取 我们 向前 在 一个 快乐的 速度 为了 一些 时间 ;
一阵顺风带着我们轻快地前进了一段时间;

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ðæt] [naɪt] [ðə; ði]['braɪd(ə)][ɒv; əv][ðə; ði] ['tempɪst] [wɒz; wəz] ['slækən] ,
but in the course of that night the bridle of the tempest was slackened ,
但 在 这 课程 的 那 夜晚 这 轡 的 这 暴风雨 曾是 松弛 ,
但当晚, 暴风雨的缰绳放松了。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [kɜːb] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪləʊ] ['luːs(ə)nd] ,
and the curb of the billows loosened ,
和 这 抑制 的 这 波澜 松动 ,
波浪的边缘松开了,

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ʃɪp] [riːld] [tuː; tə][ænd; ʌnd][frəʊ] [laɪk] [ə; eɪ] ['drʌŋkən] [mæn] , [ænd; ʌnd][nəʊ][wʌn][kʊd; kəd]
and the ship reeled to and fro like a drunken man , and no one could
和 这 船 卷曲 到 和 弗 喜欢 一个 醉 男人 , 和 不 一 可以
stand therein .
站立 其中 .
船像醉汉一样摇摇晃晃, 船上没有人能站稳。

[maɪ][waɪf] [ænd; ʌnd] ['dɔːtə(r)] [leɪ] [æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [deθ] ; [ændruː] ['prɪŋɡl] , [maɪ][sʌn] ,
My wife and daughter lay at the point of death ; Andrew Pringle , my son ,
我的 妻子 和 女儿 躺在 这 观点 的 死亡 ; 安德鲁 品客薯片 , 我的 儿子 ,
我的妻子和女儿奄奄一息; 我的儿子安德鲁·普林格尔,

[ɔːlsəʊ][wɒz; wəz] ['prɒsˌtreɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['ɡriːvəs] [ə'flɪk(ə)n] ;
also was prostrated with the grievous affliction ;
还 曾是 俯卧 和 这 严重的 痛苦 ;
他也因这重疾而卧倒在地;

[ænd; ʌnd][ðə; ði] ['veri] [səʊl] [wɪðɪn] [em 'iː][wɒz; wəz][æz; əz] [ɪf] [aɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [kɑːst][aʊt][ɒv; əv]
and the very soul within me was as if it would have been cast out of
和 这 非常 灵魂 之内 我 曾是 作为 如果 它 会 有 到过 投掷 出去 的
the body .
这 身体 .
我感觉自己的灵魂仿佛要被抛出体外。

[ɒn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] [ðə; ði] [stɔːm] [ə'beɪt] , [ænd; ʌnd][ðə; ði] [waɪnd] [bluː] ['feɪvərəb(ə)] ;
On the following day the storm abated , and the wind blew favourable ;
在 这 下列的 天 这 风暴 减弱 , 和 这 风 吹 有利 ;
第二天, 暴风雨减弱, 风向转为顺风;

[bʌt; bət] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [hiːl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [aɪ 'tiː] [ə'gen] [keɪm] ['viːəmənt] ,
but towards the heel of the evening it again came vehement ,
但 向 这 脚跟 的 这 晚上 它 再次 来了 慷慨 ,
但到了傍晚时分, 骚动又变得激烈起来。

[ænd; ʌnd][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][help] ['ʌntə; 'ʌntu]['aʊə(r)] [dɪ'stres] .
and there was no help unto our distress .
和 那里 曾是 不 帮助 到 我们的 痛苦 .
我们身处困境时, 却无人伸出援手。

[ə'baʊt] ['mɪdnait] , [haʊ'evə(r)] , [aɪ 'tiː] [pliːzd] [hɪm] , [huːz] [breθ] [ɪz][ðə; ði] ['tempɪst] ,
About midnight , however , it pleased Him , whose breath is the tempest ,
关于 午夜 , 然而 , 它 高兴 他 , 谁 气息 是 这 暴风雨 ,
然而, 大约在午夜时分, 祂——那气息即是风暴的神——却感到高兴。

[tuː; tə][biː; bi][mɔː(r)] ['speərɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [wɪp] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɪs'pleɪə(r)] [ɒn]['aʊə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] [bɑːk] ,
to be more sparing with the whip of His displeasure on our poor bark ,
到 是 更多的 节省 和 这 鞭 的 他的 不满 在 我们的 贫穷的 吠 ,
祂要少用祂的鞭子来表达祂的愤怒，鞭答我们可怜的小船。

[æz; əz][ʃiː; ʃi]['hɜːrpəld][ɒn][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ˈtɔɪlsəm] [ˈdʒɜːni] [θruː] [ðə; ði] [ˈwɔːtəz] ; [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz]
as she hirpled on in her toilsome journey through the waters ; and I was enabled ,
作为 她 跛脚的 在 在 她 辛苦 旅行 通过 这 水 ; 和 我 曾是
[ɪneɪbld] ,
enabled ,
已启用 ,

[θruː] [hɪz; ɪz] [streŋθ] , [tuː; tə][lɪft][maɪ] [hed] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈpɪləʊ] [ɒv; əv] [ˈsɪknəs] , [ænd; ənd]
through His strength , to lift my head from the pillow of sickness , and
通过 他的 力量 ; 到 举起 我的 头 从 这 枕头 的 疾病 ; 和
[ə'send] [ðə; ði] [dek] ,
ascend the deck ,
上升 这 甲板 ;

[weə(r)] [ai] [θɔːt] [ɒv; əv] [ˈhəʊə] [ˈlʊkɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ɪn][ðə; ði] [ɑːk] ,
where I thought of Noah looking out of the window in the ark ,
在哪里 我 想法 的 诺亚 寻找 出去 的 这 窗户 在 这 方舟 ;
[ˈhəʊə] [ˈlʊkɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ɪn][ðə; ði] [ɑːk] ,
我想起了诺亚在方舟里向窗外眺望的情景。

[ə'pɒn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈdesələt] [ˈflʌd] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ˈpiːtə(r)] [ˈwɔːkɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [siː] ;
upon the face of the desolate flood , and of Peter walking on the sea ;
之上 这 脸 的 这 荒凉 洪水 ; 和 的 彼得 步行 在 这 海 ;
[ˈdesələt] [ˈflʌd] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ˈpiːtə(r)] [ˈwɔːkɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [siː] ;
在荒凉的洪水面前，以及彼得在海面上行走的情景；

[ænd; ənd][ai] [sed] [tuː; tə][maɪ'self] , [ˌaɪ 'tiː] [ˈmætəz] [nɒt] [weə(r)] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ,
and I said to myself , it matters not where we are ,
和 我 说 到 我 , 它 事情 不是 在哪里 我们 是 ;
[ˌaɪ 'tiː] [ˈmætəz] [nɒt] [weə(r)] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ,
我对自己说，我们身处何地并不重要。

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][kæn; kən][biː; bi][ɪn][nəʊ] [pleɪs] [weə(r)] [dʒə'həʊvə][ɪz][nɒt] [ðeə(r)] [ˈlaɪkwaɪz] ,
for we can be in no place where Jehovah is not there likewise ,
为了 我们 能 是 在 不 地方 在哪里 耶和华 是 不是 那里 同样地 ;
[dʒə'həʊvə][ɪz][nɒt] [ðeə(r)] [ˈlaɪkwaɪz] ,
因为我们无论身处何处，耶和华都与我们同在。

[ˈweðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ɒn][ðə; ði] [weɪvz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈəʊ(ə)n] , [ɔː(r)][ðə; ði] [ˈmaʊntən] [tɒps] ,
whether it be on the waves of the ocean , or the mountain tops ,
无论 它 是 在 这 波浪 的 这 海洋 , 或者 这 山 最高额 ;
[ˈmaʊntən] [tɒps] ,
无论是在波涛汹涌的大海上，还是在巍峨的高山之巅，

[ɔː(r)][ɪn][ðə; ði] [ˈvæli] [ænd; ənd] [ˈʃædəʊ] [ɒv; əv] [deθ] .
or in the valley and shadow of death .
或者 在 这 谷 和 阴影 的 死亡 ;
[ˈʃædəʊ] [ɒv; əv] [deθ] .
或者在死亡的幽谷和阴影中。

[ðə; ði] [θɜːd] [deɪ] [ðə; ði] [wɪnd] [keɪm] [ˈkɒntrəri] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [fɔːθ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fɪfθ] ,
The third day the wind came contrary , and in the fourth , and the fifth ,
这 第三 天 这 风 来了 相反 , 和 在 这 第四 , 和 这 第五 ,
[ˈkɒntrəri] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [fɔːθ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fɪfθ] ,
第三天风向逆风，第四天、第五天也是如此。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sɪksθ] , [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ˈɔːlsəʊ] [ˈsɔːli] [ˈbʌfɪtɪd] ;
and the sixth , we were also sorely buffeted ;
和 这 第六 , 我们 是 还 非常 颠簸 ;
[ˈsɔːli] [ˈbʌfɪtɪd] ;
第六天，我们也遭受了重创；

[bʌt; bət][ɒn][ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][sɪksθ][wiː; wi] ['entəd] [ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] [temz] ,
but on the night of the sixth we entered the mouth of the river Thames ,
但 在 这 夜晚 的 这 第六 我们 进入 这 嘴 的 这 河 泰晤士河 ,
但六日夜里, 我们进入了泰晤士河口。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['sev(ə)nθ] [deɪ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [dɪ'pɑːtʃə(r)] ,
and on the morning of the seventh day of our departure ,
和 在 这 早晨 的 这 第七 天 的 我们的 离开 ,
在我们出发的第七天早上,

[wiː; wi][kɑːst]['æŋkə(r)][nɪə(r)][ə; eɪ] [taʊn] [kɔːld] ['greɪvz,ɛnd] , [weə(r)] , [tuː; tə]['aʊə(r)] [ɪk'siːdɪŋ] [greɪt] [dʒɔɪ]
we cast anchor near a town called Gravesend , where , to our exceeding great joy
我们 投掷 锚 靠近 一个 镇 称为 格雷夫森德 , 在哪里 , 到 我们的 超过 伟大的 喜悦
,
,
,
我们在格雷夫森德镇附近抛锚, 令我们无比欣喜的是,

[aɪ'tiː] [pliːzd] [hɪm] , [ɪn] [huːm] [ə'ləʊn][ðeə(r)][ɪz][sæl'veɪ(ə)n] ,
it pleased Him , in whom alone there is salvation ,
它 高兴 他 , 在 谁 独自的 那里 是 救恩 ,
祂喜悦了, 因为唯有祂才能带来救赎。

[tuː; tə] [ə'ləʊ] [juː'es][wʌns][mɔː(r)][tuː; tə][pʊt]['aʊə(r)] [fʊt] [ɒn][ðə; ði][draɪ][lənd] .
to allow us once more to put our foot on the dry land .
到 允许 我们 一次 更多的 到 放 我们的 脚 在 这 干燥 土地 .
让我们能够再次踏上陆地。

[wen] [wiː; wi][hæd; həd] [p'ɑːteɪkən] [ɒv; əv][ə; eɪ][rɪ'pɑːst] , [ðə; ði][fɜːst]['blesɪd; blest] [wɪð] [ðə; ði] ['blesɪŋ]
When we had partaken of a repast , the first blessed with the blessing
什么时候 我们 有 参与 的 一个 餐饮 , 这 第一的 蒙福 和 这 祝福
[ɒv; əv][æn; ən] ['æpɪtaɪt] ,
of an appetite ,
的 一个 食欲 ,
当我们享用完一顿美餐后, 第一个人因胃口大开而感到欣喜,

[frɒm; frəm][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['liːvɪŋ] ['aʊə(r)] ['neɪtɪv] [lənd] ,
from the day of our leaving our native land ,
从 这 天 的 我们的 离开 我们的 本国的 土地 ,
从我们离开故土的那一天起,

[wiː; wi][gɒt] [tuː] ['veɪkənsɪz] [ɪn][ə; eɪ][steɪdʒ] - [kəʊtʃ] [fɔː(r); fə(r)][maɪ][waɪf][ænd; ənd] ['dɔːtə(r)] ; [bʌt; bət]
we got two vacancies in a stage - coach for my wife and daughter ; but
我们 得到 二 空缺职位 在 一个 阶段 - 教练 为了 我的 妻子 和 女儿 ; 但
[wɪð] ['ændruː] ['prɪŋɡl] ,
with Andrew Pringle ,
和 安德鲁 品客薯片 ,
我们为我妻子和女儿在驿马车上找到了两个空位; 但是安德鲁·普林格尔,

[maɪ][sʌn] , [aɪ][wɒz; wəz] ['ɒblɪɡetɪd] [tuː; tə] [maʊnt] [ə'lɒft] [ɒn][ðə; ði][aʊt'saɪd] .
my son , I was obligated to mount aloft on the outside .
我的 儿子 , 我 曾是 有义务的 到 山 高空 在 这 外部 .
我的儿子, 我不得不把他高高地挂在外面。

[aɪ][hæd; həd][sʌm; səm]['skruːp(ə)][ɒv; əv] ['kɒŋjəns] [ə'baʊt] [ðɪs] , [fɔː(r); fə(r)][aɪ][wɒz; wəz] [ə'freɪd] [ɒv; əv][maɪ]
I had some scruple of conscience about this , for I was afraid of my
我 有 一些 顾忌 的 良心 关于 这 , 为了 我 曾是 害怕的 的 我的
[dɪ'kɔːrəm] .
decorum .
礼仪 .
我对此有些良心不安, 因为我害怕有失体面。

[ai][met] , [haʊ'evə(r)] , [wið] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [haɪ] [ʊv; əv] [di'skreʃn] [frɒm; frəm][ðə; ði][ʌðə(r)]
I met , however , with nothing but the height of discretion from the other
我 遇见 , 然而 , 和 没有什么 但 这 高度 的 审慎 从 这 其他
[aʊt'saɪd] ['pæsɪndʒə(r)] ,
outside passengers ,
外部 乘客 ,

然而，我遇到的其他乘客都非常谨慎，没有丝毫怠慢。

[ɔ:l'dəʊ] [ai] ['dʒeləs] [ðæt] [wʌn][ʊv; əv][ðem; ðəm][wɒz; wəz][ə; eɪ] [laɪt] ['wʊmən] .
although I jealoused that one of them was a light woman .
虽然 我 嫉妒 那 一 的 他们 曾是 一个 光 女士 .

虽然我嫉妒她们当中有一位是肤色较浅的女子。

[ˈri:əli] [ai][hæd; həd][nəʊ][ˈnəʊ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] [wɜ:(r); wə(r)][səʊ] ['sɪvɪlaɪzd] ; [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][səʊ]
Really I had no notion that the English were so civilised ; they were so
真的 我 有 不 概念 那 这 英语 是 所以 文明 ; 他们 是 所以
[wel] [bred] ,
well bred ,
出色地 繁殖 ,

我真没想到英国人这么文明，这么有教养。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] [ʊv; əv][ðem; ðəm] [spəʊk] [sʌtʃ] [ə; eɪ][faɪn] [stɑɪl] [ʊv; əv] ['læŋɡwɪdʒ] ,
and the very duddiest of them spoke such a fine style of language ,
和 这 非常 最笨拙的 的 他们 辐 这样的 一个 美好的 风格 的 语言 ,
而他们当中最笨拙的人，却能说一口流利的语言。

[ðæt] [wen] [ai] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ɒn][ðə; ði] ['kʌntri] , [ai] [θɔ:t] [maɪ'self][ɪn][ðə; ði][lənd][ʊv; əv] ['keɪnən] .
that when I looked around on the country , I thought myself in the land of Canaan .
那 什么时候 我 看起来 大约 在 这 国家 , 我 想法 我 在 这 土地 的 迦南 .

当我环顾四周时，我觉得自己仿佛置身于迦南地。

[bʌt; bət] [ɪts] [ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)rɪ] [wɒt] [ə; eɪ]['paʊə(r)][ʊv; əv] [drɪŋk] [ðə; ði] ['kəʊtʃmən] [drɪŋk] , ['stɒpɪŋ]
But it's extraordinary what a power of drink the coachmen drink , stopping
但 它是 非凡的 什么 一个 力量 的 喝 这 马车夫 喝 , 停止
[ænd; ənd]['gəʊɪŋ][ˈɪntu:] ['evri] [tʃeɪndʒ] - [haʊs] ,
and going into every change - house ,
和 去 进入 每一个 改变 - 房子 ,

但令人惊讶的是，马车夫们的酒量惊人，他们每停一次车就进更衣室。

[ænd; ənd] [jet] [brɪ'heɪvɪŋ] [ðəm'selvz] [wɪð] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [sə'braɪəti] .
and yet behaving themselves with the greatest sobriety .
和 然而 行为 他们自己 和 这 最 清醒 .

然而，他们的行为举止却极其谨慎。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l][səʊ] [wel] [drest] , [wɪtʃ] [ɪz][nəʊ] [daʊt] ['əʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]
And then they are all so well dressed , which is no doubt owing to the
和 然后 他们 是 全部 所以 出色地 穿着 , 哪个 是 不 怀疑 欠款 到 这
[pɔ:(r); pʊə(r)] [reɪts] .
poor rates .
贫穷的 利率 .

而且他们个个都衣着光鲜，这无疑是因为物价低廉。

[ai][eɪ 'em] ['θɪŋkɪŋ] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l] [ðeɪ] [kraɪ] [ə'ɡenst] [ðem; ðəm] ,
I am thinking , however , that for all they cry against them ,
我 是 思维 , 然而 , 那 为了 全部 他们 哭 反对 他们 ,

不过，我想，尽管他们如此强烈地反对他们，

[ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] [reɪts] [ɑ:(r); ə(r)][bʌt; bət][ə; eɪ] [smɔ:l] ['i:v(ə)] ,
the poor rates are but a small evil ,
这 贫穷的 利率 是 但 一个 小的 邪恶的 ,
贫困率只是个小问题，

[sɪns] [ðeɪ] [ki:p] [ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)][fəʊk][ɪn] [sʌtʃ] [fu:d] [ænd; ənd] ['reɪmənt] ,
since they keep the poor folk in such food and raiment ,
自从 他们 保持 这 贫穷的 民间 在 这样的 食物 和 服饰 ,
因为他们让穷人吃饱穿暖,

[ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [temp'teɪənz] [tu;; tə] ['θi:vəri] ; [ɪn'di:d] ,
and out of the temptations to thievery ; indeed ,
和 出去 的 这 诱惑 到 盗窃 ; 的确 ,
并且免于偷窃的诱惑; 的确,

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] ['kɒmən] ['begə(r)] [ɪz][nɒt][tu;; tə][bi:: bi] [si:n] [ɪn] [ðɪs] [lænd] ,
such a thing as a common beggar is not to be seen in this land ,
这样的 一个 事物 作为 一个 常见的 乞丐 是 不是 到 是 已见 在 这 土地 ,
在这个国家, 根本看不到普通的乞丐。

[ɪk'septɪŋ] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][ə; eɪ] ['sɔ:nə] [ɔ:(r)][ə; eɪ] [nɛə] - [du;; də] - [wi:l] .
excepting here and there a sorner or a ne'er - do - weel .
除外 这里 和 那里 一个 索纳 或者 一个 从未 - 做 - 威尔 .
除了偶尔出现的几个讨厌鬼或游手好闲之徒。

[wen] [wi;; wi][hæd; həd][gɒt][tu;; tə][ðə; ði] ['aʊtskɜ:ts] [ɒv; əv] ['lʌndən] ,
When we had got to the outskirts of London ,
什么时候 我们 有 得到 到 这 郊区 的 伦敦 ,
当我们到达伦敦郊区时,

[aɪ][brɪ'gæŋ][tu;; tə][bi:: bi] [ə'feɪmd] [ɒv; əv][ðə; ði][sɪn][ɒv; əv] [haɪ] ['pleɪsɪz] ,
I began to be ashamed of the sin of high places ,
我 开始 到 是 羞愧 的 这 罪 的 高的 地方 ,
我开始为高处的罪恶感到羞耻,

[ænd; ənd] [wʊd] ['glædli][hæv; həv][gɒt]['ɪntu:][ðə; ði][ɪn'saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [kəʊtʃ] , [fɔ:(r); fə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv]
and would gladly have got into the inside of the coach , **for fear of**
和 会 乐意 有 得到 进入 这 里面 的 这 教练 , 为了 害怕 的
[ˈenɪbədi] [ˈhəʊɪŋ] [em ˈi:] ;
anybody knowing me ;
任何人 会心 我 ;
我宁愿躲进车厢里, 因为害怕被人认出来;

[bʌt; bət] [ɔ:'ðəʊ] [ðə; ði] ['mʌltɪtju:d] [ɒv; əv][baɪ] - [ˈgəʊə(r)][wɒz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] [kɜ:k] - [æt; ət][ðə; ði]
but although the multitude of by - goes was like the kirk scailing at the
但 虽然 这 民众 的 经过 - 去者 曾是 喜欢 这 柯克 - 在 这
[ˈsækrəmənt] ,
Sacrament ,
圣餐 ,
虽然熙熙攘攘的人群就像教堂在圣餐仪式上熙熙攘攘的人群一样,

[aɪ] [sɔ:] [nɒt][ə; eɪ] [kent] [feɪs] , [nɔ:(r)][wʌŋ] [ðæt] [tʊk] [ðə; ði] [li:st] [ˈhəʊtɪs] [ɒv; əv][maɪ][sɪtʃu'eɪ(ə)n] .
I saw not a kent face , nor one that took the least notice of my situation .
我 锯 不是 一个 肯特 脸 , 也不 一 那 采取 这 至少 注意 的 我的 情况 .
我没有看到一张肯特郡人的面孔, 也没有人对我的处境表示丝毫关注。

[æt; ət][lɑ:st][wi;; wi][gɒt][tu;; tə][æn; ən] [ɪn] , [kɔ:ld] [ðə; ði] [waɪt] [hɔ:s] , [ˈfetə(r)] - [leɪn] ,
At last we got to an inn , called The White Horse , Fetter - Lane ,
在 最后的 我们 得到 到 一个 客栈 , 称为 这 白色的 马 , 束缚 - 车道 ,
最后我们到达了一家名为“白马”的旅馆, 地址是费特巷。

[weə(r)] [wi;; wi][ˈhaɪəd][ə; eɪ] [ˈhækni] [tu;; tə] [teɪk] [ju: ˈes][tu;; tə][ðə; ði] [ˈlɒdʒɪŋz] [prəˈvaɪdɪd][fɔ:(r); fə(r)][ju: ˈes]
where we hired a hackney to take us to the lodgings provided for us
在哪里 我们 雇用 一个 哈克尼 到 拿 我们 到 这 住宿 假如 为了 我们
[hɪə(r)][ɪn] [ˈnɔ:fək] [stri:t] ,
here in Norfolk Street ,
这里 在 诺福克 街道 ,
我们在那里雇了一辆出租车, 送我们到位于诺福克街的住处。

[baɪ][ˈmɪstə(r)] . , [ðə; ði] [skɒtʃ] [səˈlɪsɪtə(r)] , [ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv] [ˈændruː] [ˈprɪŋɡl] , [maɪ][sʌn] .
by Mr . Pawkie , the Scotch solicitor , a friend of Andrew Pringle , my son .
经过 先生 . - , 这 苏格兰威士忌 律师 , 一个 朋友 的 安德鲁 品客薯片 , 我的 儿子 .
由苏格兰律师帕基先生撰写, 他是我儿子安德鲁·普林格尔的朋友。

[naʊ] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ðæt] [wiː; wi][bɪˈɡæn][tuː; tə] [ɪkˈspɪəriəns] [ðə; ði] [ˈʃɑːpə] [ɒv; əv] [ˈlʌndən] ;
Now it was that we began to experience the sharpeners of London ;
现在 它 曾是 那 我们 开始 到 经验 这 磨刀器 的 伦敦 ;
现在我们开始体验伦敦的那些骗子了;

[fɔː(r); fə(r)][aɪ ˈtiː] [siːm] [ðæt] [ðəə(r)][ɑː(r); ə(r)][ˈdaɪvəz] [ˈnɔːfək] [striːts] .
for it seems that there are divers Norfolk Streets .
为了 它 似乎 那 那里 是 潜水员 诺福克 街道 .
因为诺福克似乎有各种各样的街道。

[ˈaʊəz][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][strænd] ([maɪnd] [ðæt] [wen] [juː; jʊ][dəˈrekt]) , [nɒt] [ˈveri] [faː(r)][frɒm; frəm] [ˈfetə(r)]
Ours was in the Strand (mind that when you direct) , not very far from Fetter
我们的 曾是 在 这 斯特兰德 (头脑 那 什么时候 你 直接的) , 不是 非常 远的 从 束缚
- [leɪn] ;
- Lane ;
- 车道 ;
我们的酒店在斯特兰德街 (请注意, 如果您要指定路线), 离费特巷不远;

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈhæknɪ] [ˈdraɪvə(r)] [tʊk] [juː ˈes] [əˈwei] [tuː; tə][wʌn][əˈfaː(r)] [ɒf] ,
but the hackney driver took us away to one afar off ,
但 这 哈克尼 司机 采取 我们 离开 到 一 远方 离开 ,
但出租车司机把我们带到了 一个很远的地方 ,

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [nɒkt] [æt; ət][ðə; ði][ˈnʌmbə(r)][wiː; wi] [θɔːt] [wɒz; wəz][ˈaʊəz] ,
and when we knocked at the number we thought was ours ,
和 什么时候 我们 敲门 在 这 数字 我们 想法 曾是 我们的 ,
当我们敲响我们认为 是自己家门的门铃时 ,

[wiː; wi] [faʊnd] [ɑːˈselvz] [æt; ət][ə; eɪ] [haʊs] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi][təʊld] .
we found ourselves at a house that should not be told .
我们 成立 我们自己 在 一个 房子 那 应该 不是 是 讲述 .
我们发现自己身处 一栋不该被人知晓的房子里。

[aɪ][wɒz; wəz][səʊ] [ˈmɔːtɪfaɪd] , [ðæt] [aɪ][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [seɪ] ; [ænd; ənd] [wen] [ˈændruː]
I was so mortified , that I did not know what to say ; and when Andrew
我 曾是 所以 羞愧难当 , 那 我 做过 不是 知道 什么 到 说 ; 和 什么时候 安德鲁
[ˈprɪŋɡl] ,
Pringle ,
品客薯片 ,
我当时羞愧难当, 不知该说什么; 而当安德鲁·普林格尔.....

[maɪ][sʌn] , [riˈbjuːk] [ðə; ði][mæn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [misˈteɪk] , [hiː; hi][ˈəʊnli] [geɪv] [ə; eɪ] [ˈkʌnɪŋ] [lɑːf] ,
my son , rebuked the man for the mistake , he only gave a cunning laugh ,
我的 儿子 , 责备 这 男人 为了 这 错误 , 他 仅有的 给予 一个 狡猾 笑 ,
我儿子斥责了那个人的错误, 他却只是狡黠地笑了笑。

[ænd; ənd] [sed] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][təʊld][hɪm] [wʌtˈhɑː] [ˈnɔːfək] [striːt] [wiː; wi] [ˈwɒntɪd] .
and said we should have told him whatna Norfolk Street we wanted .
和 说 我们 应该 有 讲述 他 什么 诺福克 街道 我们 通缉 .
他说我们应该告诉他 我们想要什么样的诺福克街。

[ˈændruː] [stɔːm] [æt; ət] [ðɪs] — [bʌt; bət][aɪ] [dɪˈsəːnd] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɔːl] [ˈəʊɪŋ] [tuː; tə][ˈaʊə(r)] [əʊn]
Andrew stormed at this — but I discerned it was all owing to our own
安德鲁 暴风雨 在 这 — 但 我 辨别 它 曾是 全部 欠款 到 我们的 自己的
[ɪnɪkˈspɪəriəns] ,
inexperience ,
缺乏经验 ,
安德鲁对此勃然大怒——但我意识到这完全是因为我们缺乏经验。

[ænd; ʌnd][pʊt][æn; ʌn][end][tu:; tə][ðə; ði][kən'tenʃ(ə)n] ,
and put an end to the contention ,
和 放 一个 结尾 到 这 争论 ,
结束这场争论。

[baɪ] ['telɪŋ] [ðə; ði][mæn][tu:; tə] [teɪk] [ju: 'es][tu:; tə] ['nɔ:fək] [stri:t] [ɪn][ðə; ði][strænd] ,
by telling the man to take us to Norfolk Street in the Strand ,
经过 讲述 这 男人 到 拿 我们 到 诺福克 街道 在 这 斯特兰德 ,
我告诉那人带我们去斯特兰德的诺福克街,

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][wi:; wi][hæd; həd][gɒt] .
which was the direction we had got .
哪个 曾是 这 方向 我们 有 得到 .
这就是我们最终选择的方向。

[bʌt; bət] [wen] [wi:; wi][gɒt][tu:; tə][ðə; ði][dɔ:(r)] , [ðə; ði] ['kəʊtʃmən] [wɒz; wəz][səʊ] [ɪk'stɔ:ʃənət] , [ðæt]
But when we got to the door , the coachman was so extortionate , that
但 什么时候 我们 得到 到 这 门 , 这 马车夫 曾是 所以 敲诈勒索 , 那
[ə'hʌðə(r)] [ə'rəʊz] .
another hobbleshaw arose .
其他 霍布尔肖 出现 .
但当我们走到门口时, 车夫漫天要价, 于是又换上了一辆马车。

[ˈmɪsɪz] . ['prɪŋɡl] [hæd; həd] [bi:n] [təʊld] [ðæt] , [ɪn] [sʌtʃ] [dɪ'spju:ts; 'dɪspju:ts] ,
Mrs . Pringle had been told that , in such disputes ,
太太 . 品客薯片 有 到过 讲述 那 , 在 这样的 争议 ,
普林格尔夫人曾被告知, 在这样的纠纷中,

[ðə; ði][best] [wei] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [rɪ'dres] [wɒz; wəz][tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kəʊtʃ] ;
the best way of getting redress was to take the number of the coach ;
这 最好的 方式 的 获得 纠正 曾是 到 拿 这 数字 的 这 教练 ;
获得赔偿的最佳方法是记下教练的号码;

[bʌt; bət] , [ɪn] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][du:; də][səʊ] , [wi:; wi] [faʊnd] [aɪ 'ti:] ['fɑ:sənd] [ɒn] ,
but , in trying to do so , we found it fastened on ,
但 , 在 尝试 到 做 所以 , 我们 成立 它 系紧 在 ,
但是, 当我们试图这样做时, 却发现它被固定住了。

[ænd; ʌnd][ai] [θɔ:t] [ðə; ði] ['hækni,mæn] [wʊd] [hæv; həv] [gɒn] [baɪ][hɪm'self] [wɪð] ['lɑ:ftə(r)] .
and I thought the hackneyman would have gone by himself with laughter .
和 我 想法 这 哈克尼曼 会 有 已消失 经过 他自己 和 笑声 .
我以为那个马车夫会笑着独自离开。

[ˈændru:] , [hu:] [hæd; həd][nɒt] [əb'zɜ:vð] [wɒt] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] ['du:ɪŋ] ,
Andrew , who had not observed what we were doing ,
安德鲁 , WHO 有 不是 观察到 什么 我们 是 正在做 ,
安德鲁并没有注意到我们在做什么,

[wen] [hi:; hi] [sɔ:] [ju: 'es] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] [ɒf] [ðə; ði]['nʌmbə(r)] , [went] [laɪk] [wʌn] [dɪ'mentɪd] ,
when he saw us trying to take off the number , went like one demented ,
什么时候 他 锯 我们 尝试 到 拿 离开 这 数字 , 去 喜欢 一 精神错乱 ,
当他看到我们试图撕掉号码牌时, 就像疯了一样。

[ænd; ʌnd] [peɪd] [ðə; ði][mæn] , [ai] ['kænɒt] [tel] [wɒt] , [tu:; tə][get][ju: 'es][aʊt] , [ænd; ʌnd][ɪntu:][ðə; ði]
and paid the man , I cannot tell what , to get us out , and into the
和 有薪酬的 这 男人 , 我 不能 告诉 什么 , 到 得到 我们 出去 , 和 进入 这
[haʊs] ,
house ,
房子 ,
我付了钱给那个人, 具体多少钱我记不清了, 总之他让我们出去, 进了房子。

[fɔ:(r); fə(r)][fɪə(r)][wi:, wi] [ʊd; ʊəd] [hæv; həv] [bi:n] - .
for fear we should have been mobbit .
为了 害怕 我们 应该 有 到过 - .

出于恐惧，我们应该成为暴民。

[ai][hæv; həv][nɒt] [jet] [si:n] [ðə; ði] ['kɜ:rnəlz] ['eɪdʒənts] ,
I have not yet seen the colonel's agents ,
我 有 不是 然而 已见 这 上校的 代理人 ,

我还没有见到上校的手下。

[səʊ][kæn; kən] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [æz; əz][tu:, tə][ðə; ði] ['bɪznəs] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['kʌmɪŋ] ; [fɔ:(r); fə(r)] , ['lændɪŋ]
so can say nothing as to the business of our coming ; for , landing
所以 能 说 没有什么 作为 到 这 商业 的 我们的 未来 ; 为了 , 降落
[æt; ət] ['greɪvz,ɛnd] ,
at Gravesend ,
在 格雷夫森德 ,

所以，对于我们此行的目的，我无可奉告；因为，我们抵达格雷夫森德后，

[wi:, wi][dɪd][nɒt] [brɪŋ] ['aʊə(r)] [trʌŋks] [wɪð] [ju: 'es] ,
we did not bring our trunks with us ,
我们 做过 不是 带来 我们的 树干 和 我们 ,

我们没有带行李箱。

[ænd; ænd] ['ændru:] [hæz; həz] [gɒn] [tu:, tə][ðə; ði] [wɔ:f] [ðɪs] ['mɔ:nɪŋ] [tu:, tə][get][ðem; ðəm] , [ænd; ænd] ,
and Andrew has gone to the wharf this morning to get them , and ,
和 安德鲁 有 已消失 到 这 码头 这 早晨 到 得到 他们 , 和 ,

今天早上安德鲁去了码头取他们，而且，

[ʌn'tɪl] [wi:, wi][get][ðem; ðəm] , [wi:, wi][kæn; kən][gəʊ]['nəʊweə(r)] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [ə'keɪz(ə)n] [ɒv; əv][maɪ]
until we get them , we can go nowhere , which is the occasion of my
直到 我们 得到 他们 , 我们 能 去 无处 , 哪个 是 这 场合 的 我的
['raɪtɪŋ] [səʊ] [su:n] ,
writing so soon ,
写作 所以 很快 ,

在我们得到它们之前，我们将寸步难行，这就是我如此迅速地写这篇文章的原因。

['nəʊɪŋ] ['ɔ:lsəʊ] [haʊ] [ju:, jʊ][ænd; ænd][ðə; ði] [həʊl] ['pærɪʃ] [wʊd] [bi:, bi] ['æŋkʃəs] [tu:, tə][hɪə(r)] [wɒt]
knowing also how you and the whole parish would be anxious to hear what
会心 还 如何 你 和 这 所有的 教区 会 是 焦虑的 到 听到 什么
[hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][ju: 'es] ;
had become of us ;
有 变得 的 我们 ;

也知道您和整个教区都迫切想知道我们发生了什么事；

[ænd; ænd][ai] [rɪ'meɪn] , [dɪə(r)][sɜ:(r)] , [jɔ:(r); jə(r)] [frend] [ænd; ænd]['pɑ:stə(r)] ,
and I remain , dear sir , your friend and pastor ,
和 我 保持 , 亲爱的 先生 , 你的 朋友 和 牧师 ,

亲爱的先生，我依然是您的朋友和牧师。

[zækə'raɪə] ['prɪŋɡl] .
Zachariah Pringle .
撒迦利亚 品客薯片 .

扎卡里亚·普林格尔。

[ɒn] ['sætədeɪ] ['i:vɪŋ] , ['sɔ:ndəz] ['dɪki] , [ðə; ði] ['ɜ:vɪn] ['pəʊstmən] , [sə'spekt, 'sʌspekt] [ðæt] [ðɪs]
On Saturday evening , Saunders Dickie , the Irvine postman , suspecting that this
在 周六 晚上 , 桑德斯 迪基 , 这 尔湾 邮差 , 怀疑 那 这
['letə(r)][wɒz; wəz][frɒm; frəm][ðə; ði]['dɒktə(r)] ,
letter was from the Doctor ,
信 曾是 从 这 医生 ,

星期六晚上，欧文镇的邮递员桑德斯·迪基怀疑这封信是医生寄来的，

[went] [wið] [ai 'ti:] [hɪm'self] , [ɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] [fi:t] , [tu:; tə]['mɪstə(r)] .
went with it himself , on his own feet , to Mr . Micklewham ,
去 和 它 他自己 , 在 他的 自己的 脚 , 到 先生 : - ,
他自己带着它, 靠自己的双脚, 去了米克尔韦汉先生那里。

[ɔ:'ðəʊ] [ðə; ði] ['dɪstəns] [ɪz][mɔ:(r)][ðæn; ðən] [tu:] [maɪlz] , [bʌt; bət] ['sɔ:ndəz] ,
although the distance is more than two miles , but Saunders ,
虽然 这 距离 是 更多的 比 二 英里 , 但 桑德斯 ,
虽然距离超过两英里, 但桑德斯

[ɪn] [ə'dɪ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] ['kʌstəməri] [twɔ:l] ['penɪz] [ɒn][ðə; ði]['pəʊstɪdʒ] , [hæd; həd][ə; eɪ][dræm][fɔ:(r); fə(r)]
in addition to the customary twal pennies on the postage , had a dram for
在 添加 到 这 习惯 twal 便士 在 这 邮资 , 有 一个 德拉姆 为了
[hɪz; ɪz] [peɪnz] .
his pains .
他的 疼痛 : .
除了邮资上通常的几便士外, 他还得到了一小杯威士忌作为报酬。

[ðə; ði][nekst] ['mɔ:nɪŋ] ['bi:ɪŋ] [wet] ,
The next morning being wet ,
这 下一个 早晨 存在 湿的 ,
第二天早上地面潮湿,

['mɪstə(r)] . - [hæd; həd][nɒt][æn; ən] [ɒpə'tju:nəti] [ɒv; əv] ['telɪŋ] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] [pə'rɪjənə(r)]
Mr . Micklewham had not an opportunity of telling any of the parishioners
先生 : - 有 不是 一个 机会 的 讲述 任何 的 这 教区居民
[ɪn][ðə; ði] ['tʃɜ:tʃɑ:d] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɒktəz] [seɪf] [ə'raɪv(ə)] ,
in the churchyard of the Doctor's safe arrival ,
在 这 墓地 的 这 医生的 安全的 到达 ,
米克尔汉姆先生没有机会告诉教堂墓地里的任何一位教区居民医生平安归来的消息。

[səʊ] [ðæt] [wen] [hi:; hi] [ri:d] [aʊt][ðə; ði] [rɪ'kwɛst] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:n] [θæŋks] ([fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][wɒz; wəz] [nɒt]
so that when he read out the request to return thanks (for he was not
所以 那 什么时候 他 读 出去 这 要求 到 返回 谢谢 (为了 他 曾是 不是
['əʊnli] [sku:l] - ['mɑ:stə(r)][ænd; ənd] ['seɪ(ə)n] - [klɑ:k] ,
only school - master and session - clerk ,
仅有的 学校 - 掌握 和 会议 - 职员 ,
所以他宣读回谢请求时（因为他不仅是校长和会议记录员,

[bʌt; bət][ɔ:'lsəʊ] [prɪ'sentə(r)]) , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['mɜ:mə(r)][ɒv; əv] ['plezə(r)] [dɪ'fju:zd] [θru:'aʊt] [ðə; ði]
but also precentor) , there was a murmur of pleasure diffused throughout the
但 还 前导) , 那里 曾是 一个 低语 的 乐趣 扩散 自始至终 这
[kɒŋgrɪ'geɪ(ə)n] ,
congregation ,
会众 ,
但同时也是领唱), 会众中响起了一阵愉悦的低语声。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['greɪtɪst] [kɪjəri'ɒsəti][wɒz; wəz] [ɪk'saɪtɪd] [tu:; tə] [nəʊ] [wɒt] [ðə; ði]['deɪndʒəz][wɜ:(r); wə(r)] ,
and the greatest curiosity was excited to know what the dangers were ,
和 这 最 好奇心 曾是 兴奋的 到 知道 什么 这 危险 是 ,
而最大的好奇心则是想知道究竟存在哪些危险。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðeə(r)] ['wɜ:ði] ['pɑ:stə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [həʊl] ['fæməli][hæd; həd][səʊ] ['θæŋkfəli]
from which their worthy pastor and his whole family had so thankfully
从 哪个 他们的 值得 牧师 和 他的 所有的 家庭 有 所以 谢天谢地
[ɪ'skeɪpt] [ɪn][ðeə(r)] ['vɔɪɪdʒ] [tu:; tə] ['lʌndən] ;
escaped in their voyage to London ;
逃脱 在 他们的 航程 到 伦敦 ;
他们敬爱的牧师和他的全家在前往伦敦的途中幸运地逃脱了这场灾难;

[səʊ] [ðæt] , [wen] [ðə; ði] ['sɜ:vis] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] ,
so that , when the service was over ,
所以 那 , 什么时候 这 服务 曾是 超过 ,
因此, 当礼拜结束后,

[ðə; ði] ['eldəz] [edʒ'z:nd] [tu;; tə][ðə; ði] ['seɪ(ə)n] - [haʊs] [tu;; tə][hɪə(r)][ðə; ði]['letə(r)] [ri:d] ;
the elders adjourned to the session - house to hear the letter read ;
这 长者 休会 到 这 会议 - 房子 到 听到 这 信 读 ;
长老们退到议事厅, 听取信件宣读;

[ænd; ənd] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv] ['fæmɪlɪz] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [rɪ'spektəbl] [pə'rɪjənə(r)] ,
and many of the heads of families , and other respectable parishioners ,
和 许多 的 这 头部 的 家庭 , 和 其他 可敬 教区居民 ,
还有许多家庭的户主和其他受人尊敬的教区居民,

[wɜ:(r); wə(r)] [əd'mɪtɪd] [tu;; tə][ðə; ði] ['bɒnəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] , [hu:] [ɔ:l] ['sɪmpəθaɪz] , [wɪð] [ðə; ði]
were admitted to the honours of the sitting , who all sympathised , with the
是 承认 到 这 荣誉 的 这 坐着 , WHO 全部 同情 , 和 这
[ˈgreɪtɪst] [sɪn'serəti] ,
greatest sincerity ,
最 诚意 ,
所有人都被允许参加此次会议, 他们都以最真诚的态度表示同情。

[ɪn][ðə; ði] ['sʌfərɪŋz] [wɪt] [ðəə(r)]['mɪnɪstə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli][hæd; həd] [ɪn'dʒʊəd] .
in the sufferings which their minister and his family had endured .
在 这 苦难 哪个 他们的 部长 和 他的 家庭 有 忍受 .
在他们的牧师及其家人所遭受的苦难中。

[ˈmɪstə(r)] . [dæf] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz]['dʒʌstli] [tʃ'aɪdɪd] [baɪ][ˈmɪstə(r)] . [kreɪg] , [fɔ:(r); fə(r)] ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz]
Mr . Daff , however , was justly chided by Mr . Craig , for rubbing his
先生 . 水仙花 , 然而 , 曾是 公正地 责备 经过 先生 . 克雷格 , 为了 擦 他的
[hændz] ,
hands ,
双手 ,
然而, 克雷格先生却理直气壮地斥责了达夫先生搓手的行为。

[ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv] ['snɪgərɪŋ] [lɑ:f] , [æt; ət][ðə; ði] ['dɒktəz] ['sɪtɪŋ] [ɒn] [haɪ] [wɪð] [ə; eɪ]
and giving a sort of sniggering laugh , at the Doctor's sitting on high with a
和 给予 一个 种类 的 窃笑 笑 , 在 这 医生的 坐着 在 高的 和 一个
[laɪt] ['wʊmən] .
light woman .
光 女士 .
看着博士和一位轻盈的女子高高地坐在一起, 发出一种窃笑声。

[bʌt; bət]['i:v(ə)n][ˈmɪstə(r)] . ['snɑ:dgræs] [wɒz; wəz] [si:n] [tu;; tə] [smaɪl] [æt; ət][ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ]
But even Mr . Snodgrass was seen to smile at the incident of taking
但 甚至 先生 . 斯诺德格拉斯 曾是 已见 到 微笑 在 这 事件 的 采取
[ðə; ði]['nʌmbə(r)] [ɒf] [ðə; ði] [kəʊtʃ] ,
the number off the coach ,
这 数字 离开 这 教练 ,
但就连斯诺德格拉斯先生在看到教练车上的号码被撕掉后, 脸上也露出了笑容。

[ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ɒv; əv] [wɪt] [nʌn] [bʌt; bət][hɪm'self] [si:md] [tu;; tə] [ʌndə'stænd] .
the meaning of which none but himself seemed to understand .
这 意义 的 哪个 没有任何 但 他自己 似乎 到 理解 .
似乎只有他自己才明白其中的含义。

[wen] [ðə; ði] [ɪ'pɪsl] [hæd; həd] [bi:n] [ðʌs] ['dju:li] [ri:d] , [ˈmɪstə(r)] . - [ˈprɒmɪst] ,
When the epistle had been thus duly read , Mr . Micklewham promised ,
什么时候 这 书信 有 到过 因此 正式地 读 , 先生 . - 承诺 ,
信件宣读完毕后, 米克勒姆先生承诺:

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][,sætɪs'fækj(ə)n][pɒv; əv][sʌm; səm][pɒv; əv][ðə; ði][,kɒŋgrɪ'geɪj(ə)n] ,
for the satisfaction of some of the congregation ,
为了 这 满意 的 一些 的 这 会众 ,
为了满足部分会众的愿望,

[ðæt][hi:; hi] [wəd] [get] [tu:] [ɔ:(r)] [θri:] ['kɒpɪz] [meɪd] [baɪ][ðə; ði][best] ['raɪtər] [ɪn][hɪz; ɪz] [sku:l] ,
that he would get two or three copies made by the best writers in his school ,
那 他 会 得到 二 或者 三 副本 制成 经过 这 最好的 作家 在 他的 学校 ,
他会请学校里最好的作家帮他复印两三份。

[tu:; tə][bi:; bi] ['hændɪd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['pærɪʃ] , [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [ri'mɑ:k] ,
to be handed about the parish , and Mr . Icenor remarked ,
到 是 递交 关于 这 教区 , 和 先生 . 评论 ,
将在教区内分发, 艾森诺先生评论道:

[ðæt] ['tru:li][,aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [θɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi][held] [ɪn] [rɪ'membrəns] ,
that truly it was a thing to be held in remembrance ,
那 真的 它 曾是 一个 事物 到 是 握住 在 纪念 ,
那的确是一件值得铭记的事情。

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][hæd; həd][nɒt] [hɜ:d] [pɒv; əv]['greɪtə(r)][,trɪbju'leɪj(ə)n][baɪ][ðə; ði] ['wɔ:təz] [sɪns] [ðə; ði]
for he had not heard of greater tribulation by the waters since the
[ˈʃɪprek] [pɒv; əv][ðə; ði] [ə'pɒsl] [pɔ:l] .
shipwreck of the Apostle Paul .
海难 的 这 使徒 保罗 .
因为自从使徒保罗遭遇海难以来, 他从未听说过比这更大的海难。

[ˈtʃæptə(r)] [θri:] — [ðə; ði] ['legəsi]
CHAPTER III — THE LEGACY
章 三、 — 这 遗产
第三章——遗产

[su:n] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] [rɪ'si:t] [pɒv; əv][ðə; ði] ['letəz] [wɪtʃ] [wi:; wi][hæd; həd][ðə; ði] ['plezə(r)] [pɒv; əv]
Soon after the receipt of the letters which we had the pleasure of
很快 后 这 收据 的 这 信件 哪个 我们 有 这 乐趣 的
[kə'mjʊnə'keɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['fɔ:gəʊɪŋ] [ˈtʃæptə(r)] ,
communicating in the foregoing chapter ,
沟通 在 这 前文 章 ,
在收到我们在前一章中愉快交流的信件后不久,

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [wɒz; wəz] [rɪ'si:v] [frɒm; frəm]['mɪsɪz] . ['prɪŋɡl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] [aɪ 'ti:]
the following was received from Mrs . Pringle , and the intelligence it
这 下列的 曾是 已收到 从 太太 . 品客薯片 , 和 这 智力 它
[kən'teɪnz] [ɪz][səʊ] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] ,
contains is so interesting and important ,
包含 是 所以 有趣的 和 重要的 ,
以下内容来自普林格尔夫人, 其中包含的信息非常有趣且重要:

[ðæt] [wi:; wi]['heɪs(ə)n][tu:; tə] [leɪ] [aɪ 'ti:] [brɪ'fɔ:(r)] ['aʊə(r)] ['rɪdər] : —
that we hasten to lay it before our readers : —
那 我们 趋 到 躺 它 前 我们的 读者 : —
我们急于将其呈献给读者: ——

['letə(r)] ['sɪksθ]
LETTER VI
信 六年级
第六封信

['mɪsɪz] . ['prɪŋɡl] [tu:; tə] [mɪs] ['mæli] [ɡlen'keɪn]
Mrs . Pringle to Miss Mally Glencairn
太太 . 品客薯片 到 错过 马利 格伦凯恩
普林格尔夫人对玛丽·格伦凯恩小姐说

[ˈlʌndən] .
London .
伦敦 .

伦敦。

[maɪ][diə(r)] [mɪs] ['mæli] — [juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt] [ɪkˈspekt][nəʊ] [pəˈtɪkjələz] [frɒm; frəm][em ˈiː][ɒv; əv][ˈaʊə(r)]
My dear Miss Mally — You must not expect no particulars from me of our
我的 亲爱的 错过 马利 — 你 必须 不是 预计 不 细节 从 我 的 我们的
[ˈdʒɜːni] ;
journey ;
旅行 ;

亲爱的玛丽小姐——您不要指望我能告诉您我们旅程的任何细节；

[bʌt; bət][æz; əz] ['reɪtʃl] [ɪz] ['raɪtɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [kəˈlæmɪtɪz] [ðæt] [bɪˈfel] [juː ˈes][tuː; tə] [bel] [tɒd] ,
but as Rachel is writing all the calamities that befell us to Bell Tod ,
但 作为 瑞秋 是 写作 全部 这 灾难 那 发生 我们 到 钟 托德 ,
[ˈdʒɜːni] [tʌt] [ɪz] [ˈraɪtɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [kəˈlæmɪtɪz] [ðæt] [bɪˈfel] [juː ˈes][tuː; tə] [bel] [tɒd] ,
但正如瑞秋在写给贝尔·托德的所有灾难时所说，

[juː; jʊ] [wɪl] , [nəʊ] [daʊt] , [hɪə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] .
you will , no doubt , hear of them .
你 将要 , 不 怀疑 , 听到 的 他们 .
[juː; jʊ] [wɪl] , [nəʊ] [daʊt] , [hɪə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] .
你肯定会听到他们的消息。

[bʌt; bət][ɔːl][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][maɪ] ['lɒsɪz] .
But all is nothing to my losses .
但 全部 是 没有什么 到 我的 损失 .

但与我的损失相比，这一切都不算什么。

[aɪ] [bɔːt] [frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːst][hænd] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈtredl] [ðə; ði][ˌmænjuˈfæktʃərə(r)] , [tuː] ['piːsɪz] [ɒv; əv]
I bought from the first hand , Mr . Treddles the manufacturer , two pieces of
我 买 从 这 第一的 手 , 先生 . 踏板 这 制造商 , 二 件 的
[ˈmʌzliŋ] ,
muslin ,
细棉布 ,
[aɪ] [bɔːt] [frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːst][hænd] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈtredl] [ðə; ði][ˌmænjuˈfæktʃərə(r)] , [tuː] ['piːsɪz] [ɒv; əv]
我从制造商特雷德尔斯先生那里直接购买了两块细棉布。

[æt; ət] ['glɑːzgəʊ] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [nɒt] ['biːɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][hæd; həd][ɒn] ['eni] ['riːznəbl] [tɜːmz] [hɪə(r)] ,
at Glasgow , such a thing not being to be had on any reasonable terms here ,
在 格拉斯哥 , 这样的 一个 事物 不是 存在 到 是 有 在 任何 合理的 条款 这里 ,
[æt; ət] ['glɑːzgəʊ] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [nɒt] ['biːɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][hæd; həd][ɒn] ['eni] ['riːznəbl] [tɜːmz] [hɪə(r)] ,
在格拉斯哥，这种东西在这里根本无法以任何合理的条件获得。

[weə(r)] [ðeɪ] [get] [ɔːl][ðəə(r)] [faɪn] ['mʌzliŋz] [frɒm; frəm] ['glɑːzgəʊ] [ænd; ænd] ['peɪzli] ;
where they get all their fine muslins from Glasgow and Paisley ;
在哪里 他们 得到 全部 他们的 美好的 细棉布 从 格拉斯哥 和 佩斯利 ;
[weə(r)] [ðeɪ] [get] [ɔːl][ðəə(r)] [faɪn] ['mʌzliŋz] [frɒm; frəm] ['glɑːzgəʊ] [ænd; ænd] ['peɪzli] ;
他们所有的上等细棉布都来自格拉斯哥和佩斯利；

[ænd; ænd][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [bɒk] [wɪð] [ðem; ðəm][aɪ] - [ə; eɪ] [smɔːl] [krɒk] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)][eɪn; ˈɑːjɪn]
and in the same bocks with them I packit a small crock of our ain
和 在 这 相同的 博克斯 和 他们 我 - 一个 小的 缸 的 我们的 艾因
[ˈeksələnt] - [ˈbʌtə(r)] ,
excellent poudered butter ,
出色的 - 黄油 ,
[ænd; ænd][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [bɒk] [wɪð] [ðem; ðəm][aɪ] - [ə; eɪ] [smɔːl] [krɒk] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)][eɪn; ˈɑːjɪn]
我在同样的箱子里还装了一小罐我们自制的优质粉状黄油。

[wɪð] [ə; eɪ][dəˈlæp] [ˈtʃiːz] ,
with a delap cheese ,
和 一个 德拉普 奶酪 ,
[wɪð] [ə; eɪ][dəˈlæp] [ˈtʃiːz] ,
配上德拉普奶酪，

[fɔ:(r); fə(r)][ai][wɒz; wəz][təʊld] [ðæt] [sʌtʃ] [kə'mɒdətɪz] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt][tu:; tə][bi:; bi][hæd; həd]['dʒenjʊn][ɪn]
for I was told that such commodities are not to be had genuine in
为了 我 曾是 讲述 那 这样的 商品 是 不是 到 是 有 真的 在
['lʌndən] .
London .
伦敦 .

因为我听说，这种商品在伦敦是买不到正品的。

[ai] ['laɪkwaɪz] [hæd; həd][ɪn][aɪ 'ti:][ə; eɪ][pɒt][ɒv; əv] - , [wɪtʃ] [mɪs] ['dʒeni] [mæk'braɪd] [geɪv] [em 'i:]
I likewise had in it a pot of marmlet , which Miss Jenny Macbride gave me
我 同样地 有 在 它 一个 锅 的 - , 哪个 错过 珍妮 麦克布莱德 给予 我
[æt; ət] ['glɑ:zgəʊ] ,
at Glasgow ,
在 格拉斯哥 ,

里面还有一罐马姆莱特酒，是珍妮·麦克布莱德小姐在格拉斯哥送给我的。

[ə'ʃʊərɪŋ] [em 'i:] [ðæt] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt]['əʊnli] - , [bʌt; bət][ə; eɪ][kɪʊəri'ɒsəti] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ]
assuring me that it was not only dentice , but a curiosity among the English
保证 我 那 它 曾是 不是 仅有的 - , 但 一个 好奇心 之中 这 英语
,
.
,

他向我保证，这不仅是牙齿，而且是英国人的一种奇特现象。

[ænd; ənd][maɪ] [best] [nju:] - [gaʊn] [ɪn] ['pepə] .
and my best new bumbeseen goun in peper .
和 我的 最好的 新的 - 贡 在 胡椒 .

还有我最好的新bumbeseen goun在胡椒里。

[haʊsəm'evər] , [ɪn][ðə; ði] ['neɪlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɒk] , [wɪtʃ] [ai][dɪd] ['keəfəli] [wɪð] [maɪ] [u:n] [hændz] ,
Howsomever , in the nailling of the bocks , which I did carefully with my oun hands ,
然而 , 在 这 钉钉子 的 这 博克斯 , 哪个 我 做过 小心 和 我的 oun 双手 ,
然而，在用我的双手小心翼翼地钉木板的过程中，

[wʌŋ][ɒv; əv][ðə; ði] [neɪlz] [geɪd] [ɪn][ə'dʒɪ:] , [ænd; ənd] [brəʊk] [ðə; ði][pɒt][ɒv; əv] - ,
one of the nails gaed in ajee , and broke the pot of marmlet ,
一 的 这 指甲 盖德 在 阿吉 , 和 打破 这 锅 的 - ,

其中一根钉子扎进了果壳里，打碎了盛着果仁蜜的罐子。

[wɪtʃ] , [baɪ][ðə; ði]['dʒəʊltɪŋ][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] , ['ru:ɪnd] [ðə; ði] ['mʌzliŋ] , [ðə; ði] ['pepə] [raʊnd]
which , by the jolting of the ship , ruined the muslin , rottened the peper round
哪个 , 经过 这 剧烈震动 的 这 船 , 毁坏 这 细棉布 , 腐烂的 这 胡椒 圆形的
[ðə; ði] [gaʊn] ,
the goun ,
这 贡 ,

由于船只颠簸，细棉布被弄坏了，锅边的胡椒也腐烂了。

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɪvəz] [kʌt] ['ɪntu:][mɔ:(r)][ðæŋ; ðən] ['twenti] [ɡreɪt] [həʊlz] .
which the shivers cut into more than twenty great holes .
哪个 这 颤抖 切 进入 更多的 比 二十 伟大的 孔 .

寒风刮出了二十多个大洞。

['əʊvə(r)][ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔ:l] , [ðə; ði] [krɒk] [wɪð] [ðə; ði] ['bʌtə(r)] [wɒz; wəz] , [nəʊ][wʌŋ][kæn; kən] [tel] [haʊ] ,
Over and above all , the crock with the butter was , no one can tell how ,
超过 和 多于 全部 , 这 缸 和 这 黄油 曾是 , 不 一 能 告诉 如何 ,
最重要的是，装黄油的陶罐怎么会变成这样，谁也说不清。

- , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɪkl] - [aʊt] , [ænd; ənd] ['mɪksɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] - [ɒv; əv][ðə; ði]
crackit , **and** **the** **pickle** **lecking** **out** , **and** **mixing** **with** **the** **seerip** **of** **the**
- , 和 这 泡菜 - 出去 , 和 混合 和 这 - 的 这
- , [spɔɪlt] [ðə; ði] [tʃi:z] .
marmlet , **spoilt** **the** **cheese** .
- , 被宠坏了 这 奶酪 .

裂纹、泡菜渗出，与马姆莱特奶酪的汁液混合，把奶酪弄坏了。

[ɪn] [ʃɔ:t] , [æt; ət][ðə; ði][ˈbɒdʒɪkt; əb'dʒekt][aɪ] [br'held] , [wen] [ðə; ði] [bɒk] [wɒz; wəz] ['əʊpənd] ,
In short , **at the** **object** **I beheld** , **when the** **bocks** **was** **opened** ,
 在 短的 , 在 这 目的 我 观看 , 什么时候 这 博克斯 曾是 打开 ,
 总之, 当我看到那个东西时, 当盒子打开时,

[aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][t'æən][tuː; tə][ðə; ði] ['griːtɪŋ] ; [bʌt; bət][aɪ] [bɪ'heɪvd] [wɪð] [mɔː(r)] - [ɒn]
I could have ta'en to the greeting ; but I behaved with more composity on
我 可以 有 塔恩 到 这 问候 ; 但 我 表现 和 更多的 - 在
[ðə; ði] [ə'keɪz(ə)n] ,
the occasion ,
这 场合 ,

我本可以回应问候，但我当时表现得更加沉着冷静。

[ðæn; ðən][ðə; ði]['dɒktə(r)] [θɔ:t] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv]['neɪtʃə(r)][tu:; tə][du:; də] .
than the Doctor thought it was in the power of nature to do .
 比 这 医生 想法 它 曾是 在 这 力量 的 自然 到 做 .
 比博士认为的自然力量所能做到的还要多。

[ˈhaʊsəm'eɪvər] , [tɪl] [aɪ] [get] [ə; eɪ] [nju:] [gaʊn] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] , [aɪ] [eɪ 'em] [ə'blaɪdʒd] [tu:; tə] [bi:; bi]

Howsomever , till I get a new goun and other things , I am obliged to be

然而 , 直到 我 得到 一个 新的 贡 和 其他 事物 , 我 是 有义务 到 是

[ə; eɪ] ['prɪz(ə)nə(r)] ;

a prisoner ;

一个 囚犯 ;

然而, 在我得到新枪和其他东西之前, 我不得不继续做囚犯;

[ænd; ʌnd][æz; əz][ðə; ði]['dɒktə(r)] [dʌz] [nɒt] [laɪk][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['kaʊntɪŋ] - [haʊs] [ɒv; əv][ðə; ði]
and as the Doctor does not like to go to the counting - house of the
 和 作为 这 医生 做 不是 喜欢 到 去 到 这 计数 - 房子 的 这
 ['eɪdʒənts] [wɪ'dəʊt] [em 'iː] ,
agents without me ,
 代理人 没有 我 ,

而且，由于医生不喜欢在没有我陪同的情况下去特工们的账房，

[ai] [nəʊ] [nɒt] [wɒt] [ɪz] [jet] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['dʒɜːni] .
I **know** **not** **what** **is** **yet** **to** **be** **the** **consequence** **of** **our** **journey** .
 我 知道 不是 什么 是 然而 到 是 这 结果 的 我们的 旅行 .
 我不知道我们的旅程将会带来怎样的后果。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [wʊd] [ni:d] [tu:; tə][bi:; bi] ['sʌmθɪŋ] ;
But it would need to be something ;
 但 它 会 需要 到 是 某物 ;
 但它总得是某种东西吧;

[fɔ:(r); fə(r)][wi:, wi] [peɪ] [fɔ:(r)] ['gini] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑ:f][ə; eɪ] [wi:k] [fɔ:(r); fə(r)]['aʊə(r)][draɪ] ['lɒdʒɪŋz] ,
for we pay four guineas and a half a week for our dry lodgings ,
 为了 我们 支付 四 几内亚 和 一个 一半 一个 星期 为了 我们的 干燥 住宿 ,
 因为我们每周要付四又二分之一几尼的住宿费,

[wɪtʃ] [ɪz][æt; ət][ə; eɪ] [dɪ'ɡri:] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][ðə; ðɪ] ['dɒktəz] [həʊl] ['staɪpend] .
which is at a degree more than the Doctor's whole stipend .
 哪个 是 在 一个 程度 更多的 比 这 医生的 所有的 助学金 .
 这比医生的全部津贴还要高出一个等级。

[æz; əz] [jet] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [kɔ:z] [ɒv; əv] [ði:z] [mis'fɔ:tʃənz] , [ai][kæn; kən] [gɪv] [ju:; jʊ][nəʊ] [ə'kaʊnt]
As yet , for the cause of these misfortunes , I can give you no account
作为 然而 , 为了 这 原因 的 这些 不幸 , 我 能 给 你 不 帐户
[ɒv; əv] ['lʌndən] ;
of London ;
的 伦敦 ;

至于造成这些不幸的原因, 我目前还无法向你们说明伦敦的情况;

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz] , [æz; əz] ['evribɒdi] [ken] , ['lɪt(ə)] [θrɪft] [ɪn][ðeə(r)] ['haʊski:pɪŋ] .
but there is , as everybody kens , little thrift in their housekeeping .
但 那里 是 , 作为 大家 肯斯 , 小的 节约 在 他们的 家政 .

但众所周知, 他们在家庭事务上并不节俭。

[wi:; wi][dʒʌst] [baɪ] ['aʊə(r)] [ti:] [baɪ][ðə; ði]['kwɔ:tə(r)][ə; eɪ] [paʊnd] , [ænd; ənd]['aʊə(r)][ləʊf] ['ʊgə(r)] ,
We just buy our tea by the quarter a pound , and our loaf sugar ,
我们 只是 买 我们的 茶 经过 这 四分之一 一个 磅 , 和 我们的 面包 糖 ,
我们都是按磅买茶叶, 每磅四分之一, 还有方糖也是这样买的。

['brəʊkən][ɪn][ə; eɪ] ['pepə] [bæg] , [baɪ][ðə; ði] [paʊnd] ,
broken in a peper bag , by the pound ,
破碎的 在 一个 胡椒 包 , 经过 这 磅 ,
用胡椒袋装好, 按磅出售。

[wɪtʃ] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [dɪs'greɪs] [tu:; tə][ə; eɪ] ['di:snt] ['fæməli][ɪn] ['skɒtlənd] ; [ænd; ənd] [wen] [wi:; wi]
which would be a disgrace to a decent family in Scotland ; and when we
哪个 会 是 一个 耻辱 到 一个 体面的 家庭 在 苏格兰 ; 和 什么时候 我们
['ɔ:də(r)]['dɪnə(r)] ,
order dinner ,
命令 晚餐 ,

这对于苏格兰一个体面的家庭来说是一种耻辱; 当我们点餐时,

[wi:; wi][get][nəʊ][mɔ:(r)][ðæn; ðən][dʒʌst] [sɜ:rvz] ,
we get no more than just serves ,
我们 得到 不 更多的 比 只是 服务 ,
我们得到的仅仅是服务而已。

[səʊ] [ðæt] [wi:; wi][hæv; həv][nəʊ][kəʊld] [mi:t] [ɪf] [ə; eɪ]['streɪndʒə(r)][wɜ:(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [baɪ] [tʃɑ:ns] ,
so that we have no cold meat if a stranger were coming by chance ,
所以 那 我们 有 不 寒冷的 肉 如果 一个 陌生人 是 未来 经过 机会 ,
这样, 如果有陌生人碰巧来访, 我们就不会有冷肉吃了。

[wɪtʃ] [meɪks] [æn; ən]['ʌŋkəʊ][beə(r)] [haʊs] .
which makes an unco bare house .
哪个 制作 一个 未 裸 房子 .
这就造成了一间不完整的空房子。

[ðə; ði]['sɜ:rvən] [læs] [aɪ] ['kænɒt] [ə'baɪd] ;
The servan lasses I cannot abide ;
这 仆人 姑娘们 我 不能 遵守 ;
我最无法忍受那些女仆;

[ðeɪ] [dres] ['betə(r)][æt; ət][ðeə(r)][wɑ:rk][ðæn; ðən]['evə(r)][aɪ][dɪd][ɒn][æn; ən] [ɔrdi:'ner] [wi:k] - [deɪ] [æt; ət]
they dress better at their wark than ever I did on an ordinaire week - day at
他们 裙子 更好的 在 他们的 工作 比 曾经 我 做过 在 一个 普通 星期 - 天 在
[ðə; ði] [mæns] ;
the manse ;
这 牧师住宅 ;
他们工作时的穿着比我在牧师住宅平日里的穿着还要体面;

[ænd; ʌnd] [ðɪs] ['veri] ['mɔ:nɪŋ] [aɪ] [sɔ:] ['mædəm] , [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [læs] , ['maʊntɪd] [ɒn][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv]
and this very morning I saw madam , the kitchen lass , mounted on a pair of
和 这 非常 早晨 我 锯 女士 , 这 厨房 小姐 , 安装 在 一个 一对 的
[ˈpætən] ,
pattens ,
图案 ;

今天早上, 我看到厨房女工, 也就是夫人, 穿着一双木屐。

['wɒʃɪŋ] [ðə; ði] [pleɪn] [brɪfɔ:(r)] [ðə; ði] [dɔ:(r)] ; [nə; nɑ:] , [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] ['mætə(r)] ,
washing the plain stenes before the door ; na , for that matter ,
洗涤 这 清楚的 斯滕斯 前 这 门 ; 纳 , 为了 那 事情 ,
清洗门前的素色石板; 不, 就此而言,

[ə; eɪ][beə(r)] [fɒt] [ɪz] [nɒt] [tu:; tə][bi:; bi] [si:n] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [fɔ:(r)] [wɔ:lz] [ɒv; əv] ['lʌndən] ,
a bare foot is not to be seen within the four walls of London ,
一个 裸 脚 是 不是 到 是 已见 之内 这 四 墙壁 的 伦敦 ,
在伦敦城内, 是不允许赤脚的。

[æt; ət][ðə; ði] [li:st] [aɪ][hæv; həv][nə; nɑ:] [si:n] [nəʊ] [sʌt] [θɪŋ] .
at the least I have na seen no such thing .
在 这 至少 我 有 纳 已见 不 这样的 事物 .
至少我没有见过这样的事。

[ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] ['mɑ:kɪtɪŋ] , [θɪŋz] [ɑ:(r); ə(r)] ['veri] [gʊd] [hɪə(r)] , [ænd; ʌnd] [kən'sɪdəɪŋ] , [nɒt]
In the way of marketing , things are very good here , and considering , not
在 这 方式 的 营销 , 事物 是 非常 好的 这里 , 和 考虑 , 不是
[dɪə(r)] ;
dear ;
亲爱的 ;

从营销角度来看, 这里的情况非常好, 而且价格也不贵;

[bʌt; bət] [ɔ:l] [ɪz] [səʊld] [baɪ][ðə; ði] [lɪkt] [weit] , [əʊnlɪ][ðə; ði] [fɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['ɔ:f(ə)l] ;
but all is sold by the licht weight , only the fish are awful ;
但 全部 是 卖 经过 这 光 重量 , 仅有的 这 鱼 是 可怕 ;
但所有商品都是按重量出售的, 只有鱼很糟糕;

[hɑ:f][ə; eɪ] ['ɡɪni] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [kadz] [hed] ,
half a guinea for a cod's head ,
一半 一个 几内亚 为了 一个 鳕鱼 头 ,
半个金币买一个鳕鱼头,

[ænd; ʌnd][nəʊ] [bɪɡə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði] - [ðə; ði] [ˈkædzə] [brɪŋ] [frɒm; frəm][eə(r)] , [æt; ət][ə; eɪ] ['ɪlɪŋ]
and no bigger than the drouds the cadgers bring from Ayr , at a shilling
和 不 大 比 这 - 这 乞丐 带来 从 艾尔 , 在 一个 先令
[ænd; ʌnd] [ə'pi:s] .
and eighteenpence apiece .
和 十八便士 一块 .

而且大小和乞丐从艾尔带来的裹尸布差不多, 每个售价一先令十八便士。

[tel] [mɪs] ['næni] ['eɪdənt] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [si:n] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fæʃnz] [æz; əz] [jet] ;
Tell Miss Nanny Eydent that I have seen none of the fashions as yet ;
告诉 错过 保姆 eydent 那 我 有 已见 没有任何 的 这 时尚 作为 然而 ;
请告诉艾登特保姆小姐, 我还没有看到任何时尚潮流;

[bʌt; bət] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['berɪəl] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɔ:ld] [kɪŋ] [nekst] [wi:k] ,
but we are going to the burial of the auld king next week ,
但 我们 是 去 到 这 葬礼 的 这 老 国王 下一个 星期 ,
但我们下周要去参加老国王的葬礼。

[ænd; ʌnd] [aɪl] [raɪt] [hɜ:(r); hə(r)][ə; eɪ] [pə'tɪkjələ(r)] [ə'kaʊnt] [haʊ] [ðə; ði] [ɑ:(r); ə(r)] [drest] ;
and I'll write her a particular account how the leddies are dressed ;
和 患病的 写 她 一个 特别的 帐户 如何 这 莱迪斯 是 穿着 ;
我会给她写一篇关于姑娘们穿着打扮的详细描述;

[bʌt; bət] [ˈevrɪbɒdi] [ɪz][ɪn] [di:p] [ˈmɔːnɪŋ] .
but everybody is in deep mourning .

但 大家 是 在 深的 丧 .
但每个人都沉浸在深深的悲痛之中。

[ˌhaʊsəmˈɛvər] [aɪ][hæv; həv] [si:n] [bʌt; bət][ˈlɪt(ə)] , [ænd; ənd] [ðæt] [ˈəʊnli][ɪn][ə; eɪ][ˈmænə(r)][frɒm; frəm][ðə; ðɪ]
Howsomever I have seen but little , and that only in a manner from the
然而 我 有 已见 但 小的 , 和 那 仅有的 在 一个 方式 从 这
[ˈwɪndəʊ] ;
window ;
窗户 ;

然而，我只看到了很少的东西，而且只是从窗户里瞥了一眼；

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [mɪs] [ðə; ðɪ] [ˌɒpəˈtjuːnəti] [ɒv; əv][ə; eɪ][fræŋk] [ðæt] [ˈændruː] [hæz; həz][gɒt] ,
but I could not miss the opportunity of a frank that Andrew has got ,
但 我 可以 不是 错过 这 机会 的 一个 坦率 那 安德鲁 有 得到 ,
但我不能错过安德鲁坦率的机会。

[ænd; ənd][æz; əz] [hiːz] [ˈweɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][pen] , [juː; jʊ][mʌst; məst][ɪkˈskjuːs] [heɪst] .
and as he's waiting for the pen , you must excuse haste .
和 作为 他是 等待 为了 这 笔 , 你 必须 原谅 匆忙 .
在他等待笔的时候，请您谅解他的匆忙。

[frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)][sɪnˈsɪə(r)] [frend] ,
From your sincere friend ,
从 你的 真诚 朋友 ,
来自你真诚的朋友，

[ˈdʒænət] [ˈprɪŋɡl] .
Janet Pringle .
珍妮特 品客薯片 .

珍妮特·普林格尔。

[ˈletə(r)] [sevn]
LETTER VII
信 七

第七封信

艾尔郡遗产继承人；(The Ayrshire Legatees; Or)

第2/9页

[ˈændruː] [ˈprɪŋɡl̩] , [iː es ˈkjuː] . , [tuː; tə][ðə; ði] [rev] . [tʃɑːlz] [ˈsnɑːdgræs]
Andrew Pringle , Esq . , to the Rev . Charles Snodgrass
安德鲁 品客薯片 , 先生 . , 到 这 牧师 . 查尔斯 斯诺德格拉斯

安德鲁·普林格尔先生致查尔斯·斯诺德格拉斯牧师

[ˈlʌndən] .
London .
伦敦 .

伦敦。

[maɪ][diə(r)] [frend] — [aɪ ˈtiː] [wɪl] [ɡɪv] [juː; jʊ] [ˈpleʒə(r)] [tuː; tə][hɪə(r)] [ðæt] [maɪ][ˈfɑːðə(r)][ɪz] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][ɡet]
My dear Friend — It will give you pleasure to hear that my father is likely to get
我的 亲爱的 朋友 — 它 将要 给 你 乐趣 到 听到 那 我的 父亲 是 可能 到 得到
[hɪz; ɪz] [ˈbɪznəs] [ˈspiːdəli] [ˈset(ə)ld] [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [ɪˌkwɪvəˈkeɪʃn] ;
his business speedily settled without any equivocation ;
他的 商业 迅速地 定居 没有 任何 含糊其辞 ;

我亲爱的朋友——听到我父亲的生意很可能很快就能毫无含糊地解决，你会很高兴的；

[ænd; ʌnd] [ðæt] [ɔːl] [ðəʊz] [pruːˈdenʃ(ə)] [kənˌsɪdəˈreɪʃnz] [wɪt] [brɔːt] [juː ˈes][tuː; tə] [ˈlʌndən] [wɜː(r); wə(r)]
and that all those prudential considerations which brought us to London were
和 那 全部 那些 审慎 考虑因素 哪个 带来 我们 到 伦敦 是
[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈfæntəzəm] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [əʊn] [ɪˌnɪkˈspɪəriəns] .
but the phantasms of our own inexperience .
但 这 幻影 的 我们的 自己的 缺乏经验 .

而所有那些促使我们来到伦敦的谨慎考虑，只不过是我們自身经验不足的幻觉罢了。

[aɪ][juːz][ðə; ði][ˈplʊərəl] ,
I use the plural ,
我 使用 这 复数 ,

我使用复数形式。

[fɔː(r); fə(r)][aɪ] [ˈriːəli] [ʃeə(r)] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪm] [ɒv; əv] [ˈhævɪŋ] [kɔːld] [ɪn] [ˈkwestʃən] [ðə; ði] [haɪ] [ˈkærəktə(r)]
for I really share in the shame of having called in question the high character
为了 我 真的 分享 在 这 耻辱 的 拥有 称为 在 问题 这 高的 特点
[ɒv; əv][ðə; ði][ˈeɪdʒənts] :
of the agents :
的 这 代理人 :

因为质疑这些特工的高尚品格，我真的感到羞愧难当：

[aɪ ˈtiː] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] - [ɪˈnʌf] [ðæt] [ˈevriθɪŋ] [wʊd] [biː; bi] [ˈfeəli] [əˈdʒʌstɪd] .
it ought to have been warrantry enough that everything would be fairly adjusted .
它 应该 到 有 到过 - 足够的 那 一切 会 是 相当 调整 .

理应有足够的保障，确保一切都能得到公平的调整。

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [ɡɪv] [juː; jʊ][sʌm; səm] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv] [wɒt] [hæz; həz][ˈteɪkən] [pleɪs] , [tuː; tə]
But I must give you some account of what has taken place , to
但 我 必须 给 你 一些 帐户 的 什么 有 已采取 地方 , 到
[ɪˈlæstreɪt] [ˈaʊə(r)] [prəˈvɪnʃəlɪzəm] ,
illustrate our provincialism ,
阐明 我们的 地方主义 ,

但我必须向你们说明所发生的事情，以说明我们的狭隘地方主义。

[ænd; ʌnd][tuː; tə] [ɡɪv] [juː; jʊ][sʌm; səm][aɪˈdiə][ɒv; əv][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] [ˈduːɪŋ] [ˈbɪznəs] [ɪn] [ˈlʌndən] .
and to give you some idea of the way of doing business in London .
和 到 给 你 一些 主意 的 这 方式 的 正在做 商业 在 伦敦 .

并让你对在伦敦做生意的方式有所了解。

[ˈɑːftə(r)] [ˈhævɪŋ] [rɪˈkʌvəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪˈfɛkts] , [ænd; ənd] [rɪˈpeəd] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]
After having recovered from the effects , and repaired some of the
后 拥有 恢复 从 这 效果 , 和 已修复 一些 的 这
[ˈæksɪdənts][ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [ˈvɔɪdʒ] ,
accidents of our voyage ,
事故 的 我们的 航程 ,
在从航行的影响中恢复过来, 并修复了一些航行中发生的事故之后,

[wiː; wi] [ˈjestədeɪ] [ˈmɔːnɪŋ] [英 [ˈsæli] 美 [ˈsæli]] [fɔːθ] , [ðə; ði][ˈdɒktə(r)] , [maɪ] [ˈmʌðə(r)] , [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)]
we yesterday morning sallied forth , the Doctor , my mother , and your
我们 昨天 早晨 突袭 前进 , 这 医生 , 我的 母亲 , 和 你的
[ˈhʌmb(ə)] [ˈsɜːvənt] ,
humble servant ,
谦逊的 仆人 ,
昨天早上我们出发了, 医生、我的母亲和您卑微的仆人。

[ɪn][ə; eɪ] [ˈhækni] [kəʊtʃ] , [tuː; tə] [brɔːd] [stri:t] , [weə(r)] [ðə; ði][ˈeɪdʒənts][hæv; həv][ðəə(r)] [ˈkaʊntɪŋ] -
in a hackney coach , to Broad Street , where the agents have their counting -
在 一个 哈克尼 教练 , 到 广阔 街道 , 在哪里 这 代理人 有 他们的 计数 -
[haʊs] ,
house ,
房子 ,
乘坐出租车前往布罗德街, 经纪人的账房就在那里。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [ˈʌʃə] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ruːm] [əˈmʌŋ] [ˈʌðə(r)] [,legəˈtiː] [ɔː(r)][ˈklaɪənts] ,
and were ushered into a room among other legatees or clients ,
和 是 引导 进入 一个 房间 之中 其他 遗赠人 或者 客户 ,
他们被带进一个房间, 与其他受遗赠人或客户在一起。
[ˈweɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ˈɔːdiəns] [ɒv; əv][ˈmɪstə(r)] . [ˈɑːdʒənt] , [ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
waiting for an audience of Mr . Argent , the principal of the house .
等待 为了 一个 观众 的 先生 . 银色 , 这 主要的 的 这 房子 .
等待觐见院长阿让先生。

[aɪ] [nəʊ] [nɒt] [haʊ] [aɪ ˈtiː][ɪz] , [ðæt] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈpɜːsən(ə)] [pɪˌkjuːliːˈærətiːz] , [səʊ] [əˈmjuːzɪŋ] [tuː; tə]
I know not how it is , that the little personal peculiarities , so amusing to
我 知道 不是 如何 它 是 , 那 这 小的 个人的 特殊性 , 所以 有趣 到
[ˈstrendʒə] ,
strangers ,
陌生人 ,
我不知道为什么, 那些在陌生人看来如此有趣的小个人怪癖,

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ˈpeɪn(ə)] [wen] [wiː; wi] [siː] [ðem; ðəm][ɪn] [ðəʊz] [huːm] [wiː; wi] [lʌv] [ænd; ənd] [ɪˈstiːm] ;
should be painful when we see them in those whom we love and esteem ;
应该 是 痛苦 什么时候 我们 看 他们 在 那些 谁 我们 爱 和 尊重 ;
当我们在自己所爱和尊敬的人身上看到这些时, 应该感到痛苦;

[bʌt; bət][aɪ] [əʊn] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
but I own to you ,
但 我 自己的 到 你 ,
但我对你负有责任,
[ðæt] [ðəə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [dɪˈmiːnə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld][ˈfəʊks] [ɒn] [ðɪs] [əˈkeɪʒ(ə)n] ,
that there was a something in the demeanour of the old folks on this occasion ,
那 那里 曾是 一个 某物 在 这 风度 的 这 老的 各位 在 这 场合 ,
那天老人们的举止中似乎有些异样。

[ðæt] [wəd] [hæv; həv] [bi:n] [ɪk'si:diŋli] [daɪvʒ:tiŋ] [tu:; tə][em 'i:] , [hæd; həd][maɪ] ['fɪliəl] ['revərəns] [bi:n]
that would have been exceedingly diverting to me , had my filial reverence been
那 会 有 到过 非常 转移注意力 到 我 , 有 我的 孝 尊敬 到过
[les] [sɪn'sɪə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm] .
less sincere for them .
较少的 真诚 为了 他们 :

如果我对他们的孝顺之情不那么真挚, 那对我来说将会是一件非常有趣的事情。

[ðə; ði] [ɪ'stæbliʃmənt] [ɒv; əv] ['mesəz] . [ˈɑ:dʒənt][ænd; ənd] ['kʌmpəni] [ɪz][ɒv; əv][vɑ:st] [ɪk'stent] ,
The establishment of Messrs . Argent and Company is of vast extent ,
这 建立 的 先生们 : 银色 和 公司 是 的 广阔的 程度 ,
Argent and Company公司的规模非常庞大,

[ænd; ənd][hæz; həz][ɪn][,aɪ 'ti:] ['sʌmθɪŋ] ['i:v(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] ['pʌblɪk] ['mæɡnɪtju:d] ; [ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]
and has in it something even of a public magnitude ; the number of
和 有 在 它 某物 甚至 的 一个 民众 震级 ; 这 数字 的
[ðə; ði] [klɑ:ks] ,
the clerks ,
这 职员 ,

而且其中还包含一些具有公共意义的内容; 例如, 职员的数量,

[ðə; ði][æsi'dju:əti][ɒv; əv][ɔ:l] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ɔ:də(r)] [ðæt] ['ɒbvɪəsli] [prɪ'veɪlz] [θru:'aʊt] , [ɡɪv] [æt; ət]
the assiduity of all , and the order that obviously prevails throughout , give at
这 勤奋 的 全部 , 和 这 命令 那 明显地 占上风 自始至终 , 给 在
[ðə; ði] [fɜ:st] [saɪt] ,
the first sight ,
这 第一的 视线 ,

所有人的勤勉和显而易见的秩序, 一眼就能看出来。

[æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [bi'spi:k] [rɪ'spekt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [stə'bɪləti] [ænd; ənd] [ɪn'tegrəti] [ɒv; əv][ðə; ði]
an impression that bespeaks respect for the stability and integrity of the
一个 印象 那 表明 尊重 为了 这 稳定 和 正直 的 这
[kən'sɜ:n] .
concern .
忧虑 :

这给人留下了对公司稳定性和诚信度表示尊重的印象。

[wen] [wi:; wi][hæd; həd] [bi:n] ['si:tiɪd] [ə'baʊt] [ten] ['mɪnɪts] , [ænd; ənd][maɪ] ['fɑ:.ðərz] [neɪm] ['teɪkən][tu:; tə]
When we had been seated about ten minutes , and my father's name taken to
什么时候 我们 有 到过 坐着 关于 十 分钟 , 和 我的 父亲的 姓名 已采取 到
[ˈmɪstə(r)] . [ˈɑ:dʒənt] ,
Mr . Argent ,
先生 : 银色 ,

我们坐下大约十分钟后, 我父亲的名字被告告诉了阿根特先生。

[æn; ən] [ˈɑ:nsə(r)][wɒz; wəz] [brɔ:t] , [ðæt] [hi:; hi] [wəd] [si:] [ju: 'es][æz; əz] [su:n] [æz; əz][ˈpɒsəb(ə)l] ;
an answer was brought , that he would see us as soon as possible ;
一个 回答 曾是 带来 , 那 他 会 看 我们 作为 很快 作为 可能的 ;
he答复说会尽快见我们;

[bʌt; bət][wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [weɪt] [æt; ət] [li:st] [hɑ:f][æn; ən][ˈaʊə(r)][mɔ:(r)] .
but we were obliged to wait at least half an hour more .
但 我们 是 有义务 到 等待 在 至少 一半 一个 小时 更多的 :
但我们至少还得再等半个小时。

[ə'pɒn] [ˈaʊə(r)] ['bi:ɪŋ] [æt; ət][lɑ:st] [əd'mɪtɪd] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈɑ:dʒənt] [rɪ'si:vd] [ju: 'es] ['stændɪŋ] ,
Upon our being at last admitted , Mr . Argent received us standing ,
之上 我们的 存在 在 最后的 承认 , 先生 : 银色 已收到 我们 常设 ,
我们终于被允许进入时, 阿根特先生站着接待了我们。

[ænd; ʌnd][ɪn][æŋ; ən] ['i:zi] ['dʒentlmənli] ['mænə(r)] [sed] [tu:; tə][maɪ]['fɑ:ðə(r)] ,
and in an easy gentlemanly manner said to my father ,
和 在 一个 简单的 绅士风度 方式 说 到 我的 父亲 ；

他用一种轻松绅士的语气对我父亲说：

“ [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [ri'zɪdʒuəri] [ˌlegə'ti:] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪt] ['kɜ:n(ə)l] ['ɑ:mə(r)] .
“ You are the residuary legatee of the late Colonel Armour .
“ 你 是 这 剩余物 遗赠受益人 的 这 晚的 上校 盔甲 ；
“您是已故阿莫尔上校的遗产继承人。”

[aɪ][eɪ 'em] ['sɒri] [ðæt] [ju:; jʊ][dɪd] [nɒt] [ə'praɪz] [em 'i:][ɒv; əv] [ðɪs] ['vɪzɪt] ,
I am sorry that you did not apprise me of this visit ,
我 是 对不起 那 你 做过 不是 通知 我 的 这 访问 ；

很抱歉您没有事先告知我这次来访。

[ðæt] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bi:n] [prɪ'peəd] [tu:; tə] [gɪv] [ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪ(ə)n] [ju:; jʊ]['nætʃ(ə)rəli][dɪ'zaɪə(r)] ;
that I might have been prepared to give the information you naturally desire ;
那 我 可能 有 到过 准备 到 给 这 信息 你 自然 欲望 ；

我或许已经准备好提供你自然想要的信息；

[bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [kɔ:l][hɪə(r)][tu:; tə] - ['mɒrəʊ] [æt; ət] - [ə'klɑ:k] ,
but if you will call here to - morrow at 12 o'clock ,
但 如果 你 将要 称呼 这里 到 - 明天 在 - 点钟 ；

但如果您明天中午12点来这里，

[aɪ][æɪ; ʃəl] [ðen] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə]['sætɪsfɑɪ][ju:; jʊ][ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] .
I shall then be able to satisfy you on the subject .
我 将 然后 是 有能力的 到 满足 你 在 这 主题 ；

到那时，我就能在这个问题上让您满意了。

[jɔ:(r); jə(r)]['leɪdɪ] , [aɪ] [prɪ'zju:m] ?
Your lady , I presume ?
你的 女士 ； 我 忖 ？

我猜是你的夫人吧？

“ [hi:; hi] ['ædɪd] , ['tɜ:nɪŋ] [tu:; tə][maɪ]['mʌðə(r)] ； “ ['mɪsɪz] . ['ɑ:dʒənt] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði] ['bɒnə(r)] [ɒv; əv]
“ he added , turning to my mother ; “ Mrs . Argent will have the honour of
“ 他 额外 ， 转弯 到 我的 母亲 ； “ 太太 ； 银色 将要 有 这 荣誉 的
['weɪtɪŋ] [ɒn][ju:; jʊ] ;
waiting on you ;
等待 在 你 ；

他转向我的母亲，补充道：“阿根特夫人将荣幸地为您服务；

[meɪ] [aɪ] ['ðeəfɔ:(r)] [beg][ðə; ði]['feɪvə(r)][ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [ə'dres] ?
may I therefore beg the favour of your address ?
可能 我 所以 求 这 偏爱 的 你的 地址 ？

因此，请问我能否告知您的地址？

“ ['fɔ:tʃənətli] [aɪ][wɒz; wəz][prə'vaɪdɪd] [wɪð] [kɑ:dz] , [ænd; ʌnd] ['hævɪŋ] ['gɪv(ə)n][hɪm] [wʌn] , [wi:; wi] [faʊnd]
“ Fortunately I was provided with cards , and having given him one , we found
“ 幸运的是 我 曾是 假如 和 牌 ， 和 拥有 给定 他 一 ， 我们 成立
[ɑ:'selvz] [kən'streɪnd] ,
ourselves constrained ,
我们自己 受限 ；

“幸好我带了卡片，给了他一张之后，我们发现自己陷入了困境。”

[æz; əz][aɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)] , [tu:; tə] [teɪk] ['aʊə(r)] [li:v] .
as it were , to take our leave .
作为 它 是 ， 到 拿 我们的 离开 ；

就好像，我们要告辞了。

[ðə; ði] [həʊl] [ˈɪntəvju:] [dɪd] [nɒt] [lɑ:st] [tu:] [ˈmɪnɪts] , [ænd; ənd] [aɪ] [ˈnevə(r)] [wɒz; wəz] [les] [ˈsætɪsfɑɪd] [wɪð]
The whole interview did not last two minutes , and I never was less satisfied with
这 所有的 面试 做过 不是 最后的 二 分钟 , 和 我 绝不 曾是 较少的 使满意 和
[maɪˈself] .
myself .
我 .

整个面试过程不到两分钟，而我对自己却感到无比失望。

[ðə; ði] [ˈdɒktə(r)] [ænd; ənd] [maɪ] [ˈmʌðə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [ˈgreɪtɪst] [ˈæŋɡwɪʃ] ;
The Doctor and my mother were in the greatest anguish ;
这 医生 和 我的 母亲 是 在 这 最 痛苦 ;

医生和我母亲都非常痛苦；

[ænd; ənd] [wen] [wi:; wi] [wɜ:(r); wə(r)] [əˈgen] [ˈsi:tɪd] [ɪn] [ðə; ði] [kəʊtʃ] , [ˈlaʊdli] [ɪkˈsprest] [ðeə(r)]
and when we were again seated in the coach , loudly expressed their
和 什么时候 我们 是 再次 坐着 在 这 教练 , 高声 表达 他们的
[,æpriˈhenʃən] .
apprehensions .
担忧 .

当我们再次坐进大巴车厢时，他们大声表达了他们的担忧。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [kənˈvɪnst] [ðæt] [sʌm; səm] [ˈstrætədʒəm] [wɒz; wəz] [ˈmedɪteɪt] ;
They were convinced that some stratagem was meditated ;
他们 是 确信 那 一些 策略 曾是 冥想 ;

他们确信这是有人精心策划的计谋；

[ðeɪ] [fɪəd] [ðæt] [ðeə(r)] [ˈdʒɜ:ni] [tu:; tə] [ˈlʌndən] [wʊd] [pru:v] [æz; əz] [ˈlɪt(ə)l] [sætɪsˈfæktəri] [æz; əz] [ðæt]
they feared that their journey to London would prove as little satisfactory as that
他们 害怕 那 他们的 旅行 到 伦敦 会 证明 作为 小的 令人满意的 作为 那
[ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈrɒŋhəd] ,
of the Wrongheads ,
的 这 错误的人 ,

他们担心自己前往伦敦的旅程会像那些“傻瓜”的旅程一样令人失望。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bi:n] [ˈθrəʊɪŋ] [əˈweɪ] [ɡʊd] [ˈmʌni] [ɪn] [ˈbɪldɪŋ] [ˈkɑ:slz] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)]
and that they had been throwing away good money in building castles in the air
和 那 他们 有 到过 投掷 离开 好的 钱 在 建筑 城堡 在 这 空气
.
:
.

他们一直在浪费钱去建造空中楼阁。

[aɪ ˈti:] [hæd; həd] [bi:n] [ˈpri:vɪəsli] [əˈreɪndʒd] , [ðæt] [wi:; wi] [wɜ:(r); wə(r)] [tu:; tə] [rɪˈtʜ:n] [fɔ:(r); fə(r)] [maɪ] [ˈsɪstə(r)]
It had been previously arranged , that we were to return for my sister
它 有 到过 之前 安排 , 那 我们 是 到 返回 为了 我的 姐姐
.
:
.

之前已经安排好了，我们要回去接我妹妹。

[ænd; ənd] [ˈɑ:ftəwədʒ] [ˈvɪzɪt] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [saɪts] ;
and afterwards visit some of the sights ;
和 然后 访问 一些 的 这 景点 ;

之后参观一些景点；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈklaʊdɪd] [ˈvɪzɪdʒ] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈfɑ:ðə(r)] [ænd; ənd] [ˈmʌðə(r)] [ˈda:kənd] [ðə; ði] [ˈveri] [ˈspɪrɪt]
but the clouded visages of her father and mother darkened the very spirit
但 这 阴天 面容 的 她 父亲 和 母亲 变暗 这 非常 精神
[ɒv; əv] [ˈreɪtʃl] ,
of Rachel ,
的 瑞秋 ,

但是，父母阴郁的面容也让瑞秋的灵魂蒙上了阴影。

[ænd; ənd][fɪː; ʃɪ] ['lɑːdʒli] [jeəd] [ɪn][ðeə(r)] [fɪəz] .
and she largely shared in their fears .
和 她 很大程度上 共享 在 他们的 恐惧 ；

她很大程度上也和他们一样感到恐惧。

[ðɪs] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði][gʊ'eɪvəst] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪznəs] ; [fɔː(r); fə(r)] ,
This , however , was not the gravest part of the business ; for ,
这 , 然而 , 曾是 不是 这 最严重的 部分 的 这 商业 ; 为了 ,

然而，这并非此事最严重的部分；因为，

[ɪn'sted] [ɒv; əv][gəʊɪŋ][tuː; tə][es 'tiː] . [pɔːlz] [ænd; ənd][ðə; ði]['təʊə(r)] , [æz; əz][wiː; wi][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] ,
instead of going to St . Paul's and the Tower , as we had intended ,
反而 的 去 到 英石 . 保罗的 和 这 塔 , 作为 我们 有 故意的 ,
[maɪ] ['mʌðə(r)] [dɪ'kleəd] ,
my mother declared ,
我的 母亲 声明 ,

我母亲宣布，我们原本计划去圣保罗大教堂和伦敦塔，但现在计划落空了。

[ðæt] [nɒt][wʌn] ['fɑːðɪŋ] [wʊd] [ðeɪ] [spend] [mɔː(r)] [tɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][sætɪsfɑɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ɪk'spensɪz]
that not one farthing would they spend more till they were satisfied that the expenses
那 不是 一 法辛 会 他们 花费 更多的 直到 他们 是 使满意 那 这 开支
[ɔːl'redɪ] [ɪn'kɜːd] [wɜː(r); wə(r)] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [riːɪm'bɜːst] ;
already incurred were likely to be reimbursed ;
已经 已发生 是 可能 到 是 已报销 ;

他们表示，在确信已经发生的费用很可能得到补偿之前，他们一分钱都不会再花；

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['tʃɑːnsəri] [suːt] , [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] ['hɒrə] [ɒv; əv][wɪg][ænd; ənd] [gaʊn] ,
and a Chancery suit , with all the horrors of wig and gown ,
和 一个 法院 套装 , 和 全部 这 恐怖 的 假发 和 袍 ,

还有一套大法官诉讼服，以及假发和长袍带来的种种不便。

['fləʊtɪd] [ɪn] ['spektrəl] ['heɪzɪnəs] [bɪ'fɔː(r)] [ðeə(r)][ɪ,mædʒɪ'neɪ(ə)n] .
floated in spectral haziness before their imagination .
漂浮 在 光谱 朦胧 前 他们的 想像力 .

在他们的想象中，它们如同幽灵般朦胧地漂浮着。

[wiː; wi][sæt] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ][fɹuːg(ə)] [miːl] , [ænd; ənd] [ɔːl'dəʊ] [ðə; ði][rɪ'meɪndə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ]['bɒt(ə)]
We sat down to a frugal meal , and although the remainder of a bottle
我们 卫星 向下 到 一个 节俭 一顿饭 , 和 虽然 这 余 的 一个 瓶子
[ɒv; əv] [waɪn] ,
of wine ,
的 葡萄酒 ,

我们坐下来享用了一顿简朴的晚餐，虽然还剩下一瓶酒，

[seɪvd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [prɪ'sɪːdɪŋ] [deɪ] , ['hɑːdli] [ə'fɔːd; ə'fɔrd] [ə; eɪ] [glɑːs] [ə'piːs] ,
saved from the preceding day , hardly afforded a glass apiece ,
已保存 从 这 前 天 , 几乎 提供 一个 玻璃 一块 ,

前一天省下来的酒，每人勉强够喝一杯。

[ðə; ði]['dɒktə(r)] ['æbsəluːtli] [prə'hɪbɪtɪd] [em 'iː][frɒm; frəm] ['əʊpənɪŋ] [ə'hʌðə(r)] .
the Doctor absolutely prohibited me from opening another .
这 医生 绝对地 禁止 我 从 开幕 其他 .

医生绝对禁止我再开一个。

[ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , ['feɪθf(ə)] [tuː; tə][ðə; ði]['aʊə(r)] , [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ə'gen] [ɪn] [brɔːd] [striːt] ,
This morning , faithful to the hour , we were again in Broad Street ,
这 早晨 , 忠实 到 这 小时 , 我们 是 再次 在 广阔 街道 ,

今天早上，我们准时出现在布罗德街。

[wɪð] [hɑːts] [nɪt] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði][məʊst] [pə'remptəri] ['kʌrɪdʒ] ; [ænd; ənd] , [ɒn] ['biːɪŋ] [ə'haʊnst] ,
with hearts knit up into the most peremptory courage ; and , on being announced ,
和 心 针织 向上 进入 这 最多 蛮横 勇气 ; 和 , 在 存在 宣布 ,

众人鼓起勇气，展现出最坚定的决心；并且，在宣布之后，

[wɜ:(r); wə(r)] [ɪ'mi:diətli] [əd'mɪtɪd] [tu:; tə] ['mɪstə(r)] . ['ɑ:dʒənt] .
 were immediately admitted to Mr . Argent .
是 立即地 承认 到 先生 . 银色 .
立即被送往阿根特先生处。

[hi:; hi] [rɪ'si:vd] [ju: 'es] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [i:z] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [fɜ:st] ['ɪntəvjʊ:] , [ænd; ənd] ,
He received us with the same ease as in the first interview , and ,
他 已收到 我们 和 这 相同的 舒适 作为 在 这 第一的 面试 , 和 ,
他像第一次面谈时那样轻松地接待了我们, 而且

['ɑ:ftə(r)] [rɪ'kwɛstɪŋ] [ju: 'es][tu:; tə][bi:; bi] ['si:tɪd] ([wɪtʃ] , [baɪ][ðə; ði] [wei] , [hi:; hi][dɪd][nɒt][du:; də]
after requesting us to be seated (which , by the way , he did not do
后 请求 我们 到 是 坐着 (哪个 , 经过 这 方式 , 他 做过 不是 做
[ˈjestədeɪ] ,
yesterday ,
昨天 ,
他要求我们入座（顺便说一句, 他昨天并没有这样做）,

[ə; eɪ] ['sɜ:kəmstəns] [ðæt] [wɒz; wəz] ['ɒmɪnəsli] [ri'mɑ:k]) , [hi:; hi][bɪ'gæn][tu:; tə] [tɔ:k] [ɒn] [ɪn'dɪfrənt]
a circumstance that was ominously remarked) , he began to talk on indifferent
一个 环境 那 曾是 不祥地 评论) , 他 开始 到 讲话 在 冷漠
[ˈmætəz] .
matters .
事情 .
(有人不祥地评论了这一情况), 他开始谈论一些无关紧要的事情。

[aɪ][kʊd; kəd] [si:] [ðæt] [ə; eɪ] ['kwɛstʃən] , [bɪɡ] [wɪð] [lɔ:] [ænd; ənd] ['fɔ:tʃu:n] ,
I could see that a question , big with law and fortune ,
我 可以 看 那 一个 问题 , 大的 和 法律 和 财富 ,
我意识到这是一个关乎法律和财富的大问题。

[wɒz; wəz] ['gæðərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [brests] [bəuθ][ɒv; əv][ðə; ði]['dɒktə(r)][ænd; ənd][maɪ] ['mʌðə(r)] ,
was gathering in the breasts both of the Doctor and my mother ,
曾是 采集 在 这 乳房 两个都 的 这 医生 和 我的 母亲 ,
医生和我母亲的胸口都涌起一股暖流,

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [fɑ:(r)][frɒm; frəm] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði]['blesɪd; blest] .
and that they were in a state far from that of the blessed .
和 那 他们 是 在 一个 状态 远的 从 那 的 这 蒙福 .
他们所处的状态与蒙福之人相去甚远。

[bʌt; bət][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [klɑ:ks] , [bɪ'fɔ:(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [taɪm] [tu:; tə] [ɪk'spres] [ðeə(r)] [ɪn'dɪgnənt]
But one of the clerks , before they had time to express their indignant
但 一 的 这 职员 , 前 他们 有 时间 到 表达 他们的 愤怒
[sə'spɪʃən] ,
suspicious ,
怀疑 ,
但其中一名职员还没来得及表达他们愤慨的怀疑,

['entəd] [wɪð] [ə; eɪ]['peɪpə(r)] , [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['ɑ:dʒənt] , ['hævɪŋ] [glɑ:ns, glæns][aɪ 'ti:]['əʊvə(r)] , [sed]
entered with a paper , and Mr . Argent , having glanced it over , said
进入 和 一个 纸 , 和 先生 . 银色 , 拥有 瞥了一眼 它 超过 , 说
[tu:; tə][ðə; ði]['dɒktə(r)] — “ [aɪ] [kən'grætʃəleɪt] [ju:; jʊ] ,
to the Doctor — “ I congratulate you ,
到 这 医生 — “ 我 祝贺 你 ,
阿根特先生拿着一张纸走了进来, 他匆匆扫了一眼, 然后对医生说: “我祝贺你,

[sɜ:(r)] , [ɒn][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɜ:rnəlz] ['fɔ:tʃu:n] .
sir , on the amount of the colonel's fortune .
先生 , 在 这 数量 的 这 上校的 财富 .
先生, 关于上校的财产数额。

[aɪ][wɒz; wəz][nɒt] [ɪn'di:d] [ə'weə(r)] [brɪfɔ:(r)] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][daɪd][səʊ] [rɪtʃ] .
I was not indeed aware before that he had died so rich .
我 曾是 不是 的确 意识到的 前 那 他 有 死亡 所以 富有的 .

我之前确实不知道他去世时如此富有。

[hi:; hi][hæz; həz] [left] [ə'baʊt] £120 , - ; [sev(ə)nti] - [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [faɪv] [pə(r)]
He has left about £120 , 000 ; seventy - five thousand of which is in the five per
他 有 左边 关于 £120 , - ; 七十 - 五 千 的 哪个 是 在 这 五 每
[sents] ;
cents ;
分 ;

他留下了大约 12 万英镑；其中 7.5 万英镑属于 5% 的收益；

[ðə; ði] [rɪ'meɪndə(r)] [ɪn] ['ɪndiə] [bɒndz] [ænd; ənd][ˈʌðə(r)] [sɪ'kjʊərətɪz] .
the remainder in India bonds and other securities .
这 余 在 印度 债券 和 其他 证券 .

其余部分投资于印度债券和其他证券。

[ðə; ði] ['legəsɪz] [ə'prə(r)] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪnkən'sɪdrəbl] , [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['rezɪdju:] [tu:; tə][ju:; jʊ] ,
The legacies appear to be inconsiderable , so that the residue to you ,
这 遗产 出现 到 是 微不足道的 , 所以 那 这 残留物 到 你 ,
[hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] .
hundred thousand pounds .

遗产似乎微不足道，因此留给你的份额，

[ɑ:ftə(r)] ['peɪɪŋ] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'spensɪz] [ɒv; əv][ˈdɑ:ktərz] - ['kɒmənz] , [wɪl] [ɪk'si:d] [ə; eɪ]
after paying them and the expenses of Doctors ' Commons , will exceed a
后 付费 他们 和 这 开支 的 医生 - 公共领域 , 将要 超过 一个
[hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] .
hundred thousand pounds .
百 千 磅 .

支付这些费用以及医生公会的开支后，总额将超过十万英镑。

" [maɪ][ˈfɑ:ðə(r)] [tɜ:nd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈʌpwədz] [ɪn] ['θæŋkfulnəs] .
" My father turned his eyes upwards in thankfulness .
" 我的 父亲 转向 他的 眼睛 向上 在 感恩 .

“我父亲感激地抬起头来。”

" [bʌt; bət] , " [kən'tɪnju:d] ['mɪstə(r)] . [ɑ:dʒənt] , " [brɪfɔ:(r)] [ðə; ði] ['prɒpəti] [kæn; kən][bi:; bi] [træns'fə:d] ,
" But , " continued Mr . Argent , " before the property can be transferred ,
" 但 , " 持续 先生 . 银色 , " 前 这 财产 能 是 转移 ,
[bʌt; bət] , " [kən'tɪnju:d] ['mɪstə(r)] . [ɑ:dʒənt] , " [brɪfɔ:(r)] [ðə; ði] ['prɒpəti] [kæn; kən][bi:; bi] [træns'fə:d] ,
" 但是,"阿根特先生继续说道，“在房产过户之前，

[aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] ['nesəsəri] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ][tu:; tə] [prə'vaɪd] [ə'baʊt] [fɔ:(r)] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [tu:; tə] [peɪ]
it will be necessary for you to provide about four thousand pounds to pay
它 将要 是 必要的 为了 你 到 提供 关于 四 千 磅 到 支付
[ðə; ði][ˈdju:ti][ænd; ənd][ˈʌðə(r)] ['rekwɪzɪt] [ɪk'spensɪz] .
the duty and other requisite expenses .
这 责任 和 其他 必需品 开支 .

您需准备约四千英镑用于支付关税和其他必要费用。

" [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈθʌndəklæp] .
" This was a thunderclap .
" 这 曾是 一个 霹雳 .

这是一声雷鸣。

" [weə(r)] [kæn; kən][aɪ][get] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sʌm] ? " [ɪk'skleɪmd] [maɪ][ˈfɑ:ðə(r)] , [ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv] [pə'θetɪk]
" Where can I get such a sum ? " exclaimed my father , in a tone of pathetic
" 在哪里 能 我 得到 这样的 一个 和 ? " 惊呼 我的 父亲 , 在 一个 语气 的 可怜的
[sɪm'plɪsəti] .
simplicity .
简单 .

“我上哪儿去弄这么多钱呢？”我父亲用一种可怜兮兮的纯真语气惊呼道。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈɑːdʒənt] [smaɪld] [ænd; ənd] [sed] , “ [wiː; wi][æɪ; əɪ] [ˈmænɪdʒ] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ” ;
Mr . Argent smiled and said , “ We shall manage that for you ” ;
先生 . 银色 微笑 和 说 , “ 我们 将 管理 那 为了 你 ” ;

阿根特先生笑着说：“我们会为您处理这件事的。”
[ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈməʊmənt] [ˈpʊld] [ə; eɪ] [bel] , [ə; eɪ] [faɪn] [jʌŋ] [mæn] [ˈentəd] ,
and having in the same moment pulled a bell , a fine young man entered ,
和 拥有 在 这 相同的 片刻 拉 一个 钟 , 一个 美好的 年轻的 男人 进入 ,
就在同一时刻，他拉响了铃铛，一位英俊的年轻人走了进来。

[hu:m] [hiː; hi] [ˌɪntrəˈdjuːst] [tuː; tə][juː ˈes][æz; əz][hɪz; ɪz] [sʌn] ,
whom he introduced to us as his son ,
谁 他 介绍 到 我们 作为 他的 儿子 ,
他向我们介绍说，这个人是他的儿子。

[ænd; ənd] [dɪˈzaɪəd] [hɪm][tuː; tə][ɪkˈspleɪn] [wɒt] [steps] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈnesəsəri] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈdɒktə(r)]
and desired him to explain what steps it was necessary for the Doctor
和 想要的 他 到 解释 什么 步骤 它 曾是 必要的 为了 这 医生
[tuː; tə] [teɪk] .
to take .
到 拿 .
并希望他解释医生需要采取哪些步骤。

[wiː; wi] [əˈkɔːdɪŋli] [ˈfɒləʊd] [ˈmɪstə(r)] . [tʃɑːlz] [ˈɑːdʒənt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [ru:m] .
We accordingly followed Mr . Charles Argent to his own room .
我们 因此 随后 先生 . 查尔斯 银色 到 他的 自己的 房间 .
于是，我们跟着查尔斯·阿根特先生来到了他的房间。

[ðʌs] , [ɪn] [les] [taɪm] [ðæn; ðən][aɪ][hæv; həv] [biːn] [ɪn] [ˈraɪtɪŋ] [aɪ ˈtiː] ,
Thus , in less time than I have been in writing it ,
因此 , 在 较少的 时间 比 我 有 到过 在 写作 它 ,
因此，在比我写作所用时间更短的时间内，

[wɜː(r); wə(r)][wiː; wi][pʊt] [ɪn] [pəˈzeɪ(ə)n] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ɪnfəˈmeɪ(ə)n] [wiː; wi] [rɪˈkwaɪəd] ,
were we put in possession of all the information we required ,
是 我们 放 在 拥有 的 全部 这 信息 我们 必需的 ,
我们是否获得了所需的所有信息？

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðəʊz] [hu:m] [wiː; wi] [fiəd] [maɪt] [biː; bi] [ˌɪntrəstɪd] [tuː; tə] [wɪðˈhəʊld] [ðə; ði]
and found those whom we feared might be interested to withhold the
和 成立 那些 谁 我们 害怕 可能 是 感兴趣的 到 扣压 这
[ˈset(ə)lmənt] ,
settlement ,
沉降 ,
并找到了那些我们担心可能会扣留和解金的人，

[əˈlɜːt] [ænd; ənd] [prɒmpt] [tuː; tə] [əˈsɪst] [juː ˈes] .
alert and prompt to assist us .
警报 和 迅速的 到 协助 我们 .
机警且能及时协助我们。

[ˈmɪstə(r)] . [tʃɑːlz] [ˈɑːdʒənt][ɪz] [ˈnæt(ə)rəli] [mɔː(r)][fəˈmɪliə(r)][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [ˈfaːðə(r)] .
Mr . Charles Argent is naturally more familiar than his father .
先生 . 查尔斯 银色 是 自然 更多的 熟悉的 比 他的 父亲 .
查尔斯·阿根特先生自然比他父亲更广为人知。

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [dæʃ] [ɒv; əv] [ˈplezntri] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈmænə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] [ˈfruːd] [gʊd] -
He has a little dash of pleasantry in his manner , with a shrewd good -
他 有 一个 小的 短跑 的 玩笑 在 他的 方式 , 和 一个 精明 好的 -
[ˈhjuːmə(r)] [ˈfæʃ(ə)nəb(ə)] [eə(r)] ,
humoured fashionable air ,
幽默 时髦 空气 ,
他举止间带着一丝和蔼可亲，带着一种精明、幽默、时尚的气质。

[ðæt] [ˈrendəz] [hɪm] [su:n] [æn; ən] [əˈgri:əb(ə)] [əˈkweɪntəns] .
that renders him soon an agreeable acquaintance .
那 渲染 他 很快 一个 同意 熟人 .

这使他很快成为一个令人愉快的熟人。

[hi:; hi] [ˈentəd] [wɪð] [ˈsɪŋɡjələ(r)] [fəˈlɪsəti] [æt; ət] [wʌns] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈkærəktə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈdɒktə(r)][ænd; ənd]
He entered with singular felicity at once into the character of the Doctor and
他 进入 和 单数 费利西蒂 在 一次 进入 这 特点 的 这 医生 和
[maɪ] [ˈmʌðə(r)] ,
my mother ,
我的 母亲 ,

他以非凡的天赋，立刻就融入了医生和我母亲这两个角色之中。

[ænd; ənd] [ˈwæɡɪʃ] [drʊl] , [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][dɪd] [nɒt] [ʌndəˈstænd] [ðem; ðəm] , [ɪn][ˈɔ:də(r)] , [aɪ][kʊd; kəd]
and waggishly drolled , as if he did not understand them , in order , I could
和 滑稽地 滑稽的 , 作为 如果 他 做过 不是 理解 他们 , 在 命令 , 我 可以
[pəˈsi:v] ,
perceive ,
感知 ,

他滑稽地笑着，好像不理解他们的意思似的，我能感觉到，

[tu:; tə] [drɔ:] [aʊt][ðə; ði] [sɪmˈplɪsəti] [ɒv; əv][ðeə(r)] [,æpriˈhenʃən] .
to draw out the simplicity of their apprehensions .
到 画 出去 这 简单 的 他们的 担忧 .

引出他们担忧的简单之处。

[hi:; hi] [kwɑɪt] [wʌn] [ðə; ði][əʊld] [ˈleɪdɪz] [ɪ:kəˈnɒmɪk(ə)] [hɑ:t] , [baɪ] [ˈɒfərɪŋ] [tu:; tə][fræŋk][hɜ:(r); hə(r)] [ˈletəz] ,
He quite won the old lady's economical heart , by offering to frank her letters ,
他 相当 韩元 这 老的 女士的 经济 心 , 经过 提供 到 坦率 她 信件 ,
他主动提出为老太太的信件贴邮票，这完全赢得了这位节俭老太太的青睐。

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][ɪz][ɪn] [ˈpɑ:ləmənt] .
for he is in Parliament .
为了 他 是 在 议会 .

因为他是议员。

“ [ju:; jʊ][hæv; həv] [ˈprɒbəbli] , ” [sed] [hi:; hi][ˈslatli] , “ [frendz] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] ,
“ **You have probably ,** ” **said he slyly ,** “ **friends in the country** ,
“ 你 有 大概 , ” 说 他 狡猾地 , ” 朋友们 在 这 国家 ,
“你可能在乡下有朋友,”他狡黠地说, “

[tu:; tə] [hu:m] [ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi][dɪˈzaɪərəs] [ɒv; əv] [kəˈmju:nəˌkeɪtɪŋ] [ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [ˈdʒɜ:ni]
to whom you may be desirous of communicating the result of your journey
到 谁 你 可能 是 渴望 的 沟通 这 结果 的 你的 旅行

[tu:; tə] [ˈlʌndən] ;
to London ;
到 伦敦 ;

您可能希望将您伦敦之行的结果告知的某人；

[send][jɔ:(r); jə(r)] [ˈletəz] [tu:; tə][em ˈi:] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ˈfɔ:wəd] [ðem; ðəm] ,
send your letters to me , and I will forward them ,
发送 你的 信件 到 我 , 和 我 将要 向前 他们 ,

请把信寄给我，我会转寄给你。

[ænd; ənd] [ˈeni] [ðæt] [ju:; jʊ][ɪkˈspekt] [meɪ] [ˈɔ:lsəʊ] [kʌm] [ˈʌndə(r)][ˈkʌvə(r)][tu:; tə][maɪ] [əˈdres] ,
and any that you expect may also come under cover to my address ,
和 任何 那 你 预计 可能 还 来 在下面 覆盖 到 我的 地址 ,

任何你预期的东西也可能以秘密方式送到我的地址。

[fɔ:(r); fə(r)][ˈpəʊstɪdʒ] [ɪz] [ˈveri] [ɪkˈspensɪv] .
for postage is very expensive .
为了 邮资 是 非常 昂贵的 .

因为邮费很贵。

” [æz; əz][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ˈteɪkɪŋ] [ˈaʊə(r)] [liːv] ,
” As we were taking our leave ,
” 作为 我们 是 采取 我们的 离开 ,
“当我们准备离开时,
[ˈɑːftə(r)] [ˈbiːɪŋ] [ˈfʊli] [ɪnˈstrʌktɪd] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [prɪˈlɪmɪnəri] [steps] [tuː; tə][biː; bi][ˈteɪkən] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði]
after being fully instructed in all the preliminary steps to be taken before the
后 存在 完全 指示 在 全部 这 初步的 步骤 到 是 已采取 前 这
[ˈtrænsfɜːr] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfʌndɪd] [ˈprɒpəti] [kæn; kən][biː; bi] [meɪd] ,
transfers of the funded property can be made ,
转账 的 这 已资助 财产 能 是 制成 ,
在充分了解所有在进行资金支持的财产转移之前需要采取的初步步骤之后,
[hiː; hi] [ɑːskt] [ˌem ˈiː] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈfrendli] [ˈmænə(r)] , [tuː; tə][daɪn] [wɪð] [hɪm] [ðɪs] [ˈiːvniŋ] ,
he asked me , in a friendly manner , to dine with him this evening ,
他 问 我 , 在 一个 友好的 方式 , 到 用餐 和 他 这 晚上 ,
他友好地邀请我今晚和他一起用餐。
[ænd; ænd][ai][ˈnevə(r)] [əkˈseptɪd] [æn; ən][ˌɪnvɪˈteɪ(ə)n] [wɪð] [mɔː(r)] [ˈpleʒə(r)] .
and I never accepted an invitation with more pleasure .
和 我 绝不 公认 一个 邀请 和 更多的 乐趣 .
我从未如此欣然接受过邀请。
[ai][kənˈsɪdə(r)][hɪz; ɪz] [əˈkweɪntəns] [ə; eɪ][məʊst] [əˈgriːəb(ə)l] [ækwɪˈzɪ(ə)n] ,
I consider his acquaintance a most agreeable acquisition ,
我 考虑 他的 熟人 一个 最多 同意 获得 ,
我认为结识他是一件非常令人愉快的事情。
[ænd; ænd][nɒt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [liːst] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ədˈvæntɪdʒ] [wɪtʃ] [ðɪs] [njuː] [ˈɒpjələns] [hæz; həz]
and not one of the least of those advantages which this new opulence has
和 不是 一 的 这 至少 的 那些 优势 哪个 这 新的 丰裕 有
[pʊt] [aɪ ˈtiː][ɪn][maɪ][ˈpaʊə(r)][tuː; tə] [əˈteɪn] .
put it in my power to attain .
放 它 在 我的 力量 到 达到 .
而这笔新的财富带给我的诸多好处中, 毫不逊色于其他任何一项。
[ðə; ði] [ˈɪnsɪdənts] , [ɪnˈdiːd] , [ɒv; əv] [ðɪs] [deɪ] , [hæv; həv] [biːn] [ɔːl] [ˈhaɪli] [ˈgrætɪfaɪɪŋ] ,
The incidents , indeed , of this day , have been all highly gratifying ,
这 事件 , 的确 , 的 这 天 , 有 到过 全部 高度 可喜 ,
的确, 今天发生的一切都令人非常欣慰。
[ænd; ænd][ðə; ði] [njuː] [ænd; ænd] [braɪtə] [feɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [ˈmɜːkəntaɪl] [ˈkærəktə(r)]
and the new and brighter phase in which I have seen the mercantile character
和 这 新的 和 更亮 阶段 在 哪个 我 有 已见 这 商业 特点
,
/
,
以及我所看到的商业特性所展现出的崭新而光明的阶段,
[æz; əz][aɪ ˈtiː][ɪz] [kəˈnektɪd] [wɪð] [ðə; ði] [ˈgreɪtnəs] [ænd; ænd][ˈɡlɔːri] [ɒv; əv][maɪ] [ˈkʌntri] — [ɪz][ɪn] [ɪtˈself]
as it is connected with the greatness and glory of my country — is in itself
作为 它 是 连接 和 这 伟大 和 荣耀 的 我的 国家 — 是 在 本身
[ɪˈkwɪvələnt] [tuː; tə][æn; ən] [əkˈseɪ(ə)n] [ɒv; əv][ˈjuːsf(ə)l] [ˈnɒlɪdʒ] .
equivalent to an accession of useful knowledge .
相等的 到 一个 加入 的 有用 知识 .
因为它与我国的伟大和荣耀息息相关——它本身就相当于获得了有用的知识。

[aɪ][kæn; kən][nəʊ][lɒŋgə(r)][ˈwʌndə(r)][æ; ət][ðə; ði][vɑːst][ˈpaʊə(r)] [wɪt] [ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈɡʌvənmənt] [wiːld]
I can no longer wonder at the vast power which the British Government wielded
我能不更长想知道在这广阔的力量哪个这英国政府挥舞
[ˈdʒʊərəɪŋ][ðə; ði] [leɪt] [wɔː(r)] ,
during the late war ,
期间这晚的战争 ,
我不再对英国政府在战争后期所拥有的巨大权力感到惊讶了。

[wen] [aɪ] [rɪˈflekt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmeθəd] [ænd; ənd] [ˈprɒmptɪtɪjuːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [ˈmesəz] .
when I reflect that the method and promptitude of the house of Messrs .
什么时候我反映那这方法和迅速的房子先生们 .
[ˈɑːdʒənt][ænd; ənd] [ˈkʌmpəni] [ɪz] [ˈkɒməni] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [ɡreɪt] [kəˈmɜːʃ(ə)l] [kənˈsɜːnz] [frəm; frəm]
Argent and Company is common to all the great commercial concerns from
银色和公司 是 常见的 到 全部 这 伟大的 商业的 担忧 从
[wɪt] [ðə; ði] [ˈsteɪtsmən] [dɪˈraɪvd] ,
which the statesmen derived ,
哪个这政治家衍生的 ,
当我想到阿根特公司（Argent and Company）的办事方法和效率与所有那些孕育出政治家的伟大商业企业如出一辙时，

[æz; əz][frəm; frəm][səʊ] [ˈmeni] [ˈrezəˌvwaːrɪz] , [ðəʊz] [ɪˈmens] [prɪˈkjuːniəri] [səˈplaɪz] ,
as from so many reservoirs , those immense pecuniary supplies ,
作为从所以许多水库 , 那些巨大金钱补给品 ,
就像从众多资源库中获得的那些巨额资金一样，

[wɪt] [ɪneɪblɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ˈbegə(r)] [ɔːl][ðə; ði] [rɪˈsɔːsɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ][pəˈlɪtɪk(ə)l][ˈdespətɪzəm] , [ðə; ði]
which enabled them to beggar all the resources of a political despotism , the
哪个已启用他们到乞丐全部这资源的一个政治的专制主义 , 这
[məʊst] [ʌnˈbaʊndɪd] ,
most unbounded ,
最多无界 ,
这使他们能够榨取政治专制政权的所有资源，甚至是最无限制的资源。

[bəʊθ][ɪn][ˈpaʊə(r)][ænd; ənd][ˈprɪnsəp(ə)l] , [ɒv; əv] [ˈeni] [ˈtɪrəni] [ðæt] [ˈevə(r)] [ɪɡˈzɪstɪd] [səʊ] [lɒŋ] . — [jɔːz] ,
both in power and principle , of any tyranny that ever existed so long . — Yours ,
两个都在力量 和 原则 , 的 任何 暴政 那 曾经 存在 所以 长的 : — 此致 ,
[et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] . ,
etc : ,
ETC : ,
无论从权力还是原则上来说，它都远胜于历史上存在如此之久的任何暴政。——此致，敬礼！

[ˈændruː] [ˈprɪŋɡl] .
Andrew Pringle .
安德鲁 品客薯片 .
安德鲁·普林格尔。

[ˈtʃæptə(r)] [aɪ ˈviː] — [ðə; ði] [taʊn]
CHAPTER IV — THE TOWN
章 第四 — 这 镇
第四章——小镇

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [tiː] - [ˈdrɪŋkɪŋ] [held][ɪn][ðə; ði] [ˈkɜːrkɡeɪt] [ɒv; əv] [ˈɜːvɪn] ,
There was a great tea - drinking held in the Kirkgate of Irvine ,
那里曾是 一个 伟大的 茶 - 喝 握住 在这 柯克盖特 的 尔湾 ,
在欧文的柯克盖特举行了一场盛大的饮茶会。

[æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [mɪs] [ˈmæli] [ɡlenˈkɜrn] ; [ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] [əˈseɪmblɪdʒ] [ɒv; əv][ræŋk] ,
at the house of Miss Mally Glencairn ; and at that assemblage of rank ,
在这房子的错过马利格伦凯恩 ; 和 在那 装配 的 秩 ,
在玛丽·格伦凯恩小姐的家中；以及在那场名流云集的聚会上，

[ˈbjʊ:ti] , [ænd; ənd] [ˈfæɪ(ə)n] , [əˈmʌŋ] [ˈʌðə(r)] [ˈdelɪkəsi] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsi:z(ə)n] , [ˈsevrəl] [ˈnju:] - [kʌm] -
beauty , and fashion , among other delicacies of the season , several new - come -
美丽 , 和 时尚 , 之中 其他 美味佳肴 的 这 季节 , 一些 新的 - 来 -
[həʊm] [klaɪd] [ˈskɪpə(r)] ,
home Clyde skippers ,
家 克莱德 船长 ,

除了当季的其他美食之外，还有美容、时尚以及其他一些新鲜事物，以及几位新近归来的克莱德船长。

[ˈrɔ:riŋ] [frɒm; frəm] [ˈgri:nɔ:k] [ænd; ənd] [pɔ:t] - [ˈglɑ:zgəʊ] ,
roaring from Greenock and Port - Glasgow ,
咆哮 从 格里诺克 和 港口 - 格拉斯哥 ,
从格里诺克和格拉斯哥港传来咆哮声

[wɜ:(r); wə(r)] [sɜ:vd] [ʌp] — [bʌt; bət] [ˈnʌθɪŋ] [kənˈtrɪbjʊ:tɪd] [mɔ:(r)][tu:; tə][ðə; ði] [entəˈteɪnmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]
were served up — but nothing contributed more to the entertainment of the
是 服务 向上 — 但 没有什么 贡献 更多的 到 这 娱乐 的 这
[ˈi:vnɪŋ] [ðæn; ðən][ə; eɪ][prəˈpəʊz(ə)] ,
evening than a proposal ,
晚上 比 一个 提议 ,
各种娱乐活动都一一上演——但没有什么比求婚更能为当晚的娱乐增添气氛了。

[ɒn][ðə; ði] [pɑ:t] [ɒv; əv] [mɪs] [ˈmæli] ,
on the part of Miss Mally ,
在 这 部分 的 错过 马利 ,
就玛丽小姐而言，

[ðæt] [ðəʊz] [ˈprez(ə)nt] [hu:] [hæd; həd] [rɪˈsi:vd] [ˈletəz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈprɪŋɡəlz] [ʃʊd; ʃəd] [ri:d] [ðem; ðəm]
that those present who had received letters from the Pringles should read them
那 那些 展示 WHO 有 已收到 信件 从 这 品客薯片 应该 读 他们
[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈbenɪfɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] .
for the benefit of the company .
为了 这 益处 的 这 公司 .

要求所有收到品客公司来信的人，为了公司的利益，把信的内容读出来。

[ðɪs] [wɒz; wəz] , [nəʊ] [daʊt] , [ə; eɪ] [ˌpri:kənˈsɜ:tɪd] [ski:m] [bɪˈtwi:n] [hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd] [mɪs] [ˌɪzəˈbelə]
This was , no doubt , a preconcerted scheme between her and Miss Isabella
这 曾是 , 不 怀疑 , 一个 预先演奏 方案 之间 她 和 错过 伊莎贝拉
[tɒd] ,
Tod ,
托德 ,

毫无疑问，这是她和伊莎贝拉·托德小姐预谋好的计划。

[tu:; tə][hɪə(r)] [wɒt] [ˈmɪstə(r)] . [ˈændru:] [ˈprɪŋɡl] [hæd; həd] [sed] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [frend] [ˈmɪstə(r)] . [ˈsnɔ:dgræs] ,
to hear what Mr . Andrew Pringle had said to his friend Mr . Snodgrass ,
到 听到 什么 先生 . 安德鲁 品客薯片 有 说 到 他的 朋友 先生 . 斯诺德格拉斯 ,
想听听安德鲁·普林格先生跟他的朋友斯诺德格拉斯先生说了些什么，

[ænd; ənd] [ˈlaɪkwaɪz] [wɒt] [ðə; ði][ˈdɒktə(r)] [hɪmˈself] [hæd; həd][ɪnˈdaɪtɪd][tu:; tə][ˈmɪstə(r)] . - ;
and likewise what the Doctor himself had indited to Mr . Micklewham ;
和 同样地 什么 这 医生 他自己 有 起诉 到 先生 . - ;

同样，医生本人也向米克勒姆先生提出了指控；

[sʌm; səm][ˈru:mə(r)] [ˈhævɪŋ] [sprɛd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈwʌndəf(ə)l] [ɪˈskeɪps] [ænd; ənd] [ədˈventʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði]
some rumour having spread of the wonderful escapes and adventures of the
一些 谣言 拥有 传播 的 这 精彩的 逃脱 和 冒险 的 这
[ˈfæməli][ɪn][ðəə(r)] [ˈdʒɜ:ni] [ænd; ənd] [ˈvɔɪɪdʒ] [tu:; tə] [ˈlʌndən] .
family in their journey and voyage to London .
家庭 在 他们的 旅行 和 航程 到 伦敦 .

一些关于这家人在前往伦敦的旅途中经历的奇妙逃亡和冒险的传闻已经流传开来。

[hæd; həd][ðeə(r)][nɒt] [bi:n] [sʌm; səm] [pri:θɒt] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] , [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt] [ɪn'di:d]
Had there not been some prethought of this kind , it was not indeed
有 那里 不是 到过 一些 预先考虑 的 这 种类 , 它 曾是 不是 的确
[ˈprɒbəb(ə)] ,
probable ,
可能 ,
如果没有这种预先计划, 这确实不太可能发生。

[ðæt] [bəuθ][ðə; ði][ˈhelpə(r)][ænd; ənd] [ˈseɪ(ə)n] - [klɑ:k] [ɒv; əv] [-] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bi:n] [ðeə(r)]
that both the helper and session - clerk of Garnock could have been there
那 两个都 这 帮手 和 会议 - 职员 的 加诺克 可以 有 到过 那里
[tə'geðə(r)] ,
together ,
一起 ,
加诺克的助手和会议记录员有可能同时在场。

[ɪn][ə; eɪ] [ˈpɑ:ti] , [weə(r)] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][æn; ən] [ˌʌndə'stʊd] [θɪŋ] ,
in a party , where it was an understood thing ,
在 一个 派对 , 在哪里 它 曾是 一个 理解 事物 ,
在聚会上, 这是不言而喻的。

[ðæt] [nɒt][ˈəʊnli] [wɪst] [ænd; ənd] [kætʃ] [ˈɒnəz] [wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə][bi:; bi] [pleɪd] , [bʌt; bət][ˈi:v(ə)n]
that not only Whist and Catch Honours were to be played , but even
那 不是 仅有的 惠斯特 和 抓住 荣誉 是 到 是 玩 , 但 甚至
[əb'streperəs] [ˈbɜ:rkɪ][ɪt'self] ,
obstreperous Birky itself ,
喧闹的 比尔基 本身 ,
不仅要玩惠斯特牌和接球荣誉牌, 就连桀骜不驯的伯基牌本身也要玩。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][daɪ'vɜ:ʃ(ə)n][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [æz; əz][wɜ:(r); wə(r)][nɒt] [ju:st] [tu:; tə]
for the diversion of such of the company as were not used to
为了 这 导流 的 这样的 的 这 公司 作为 是 不是 用过的 到
[ˈgæmblɪŋ] [geɪmz] .
gambling games .
赌博 游戏 .
为了让公司里那些不习惯赌博游戏的人转移注意力。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɪn] [ˈkɒnsɪkwəns] [ɒv; əv] [wɒt] [tʊk] [pleɪs] [æt; ət] [ðɪs] [ˈɜ:vɪn] [ru:t] ,
It was in consequence of what took place at this Irvine route ,
它 曾是 在 结果 的 什么 采取 地方 在 这 尔湾 路线 ,
这是由于欧文路线上发生的事情造成的后果。

[ðæt] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] [əˈrɪdʒənəli] [led][tu:; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [kə'lektɪŋ] [ðə; ði] [ˈletəz] .
that we were originally led to think of collecting the letters .
那 我们 是 起初 引领 到 思考 的 收集 这 信件 .
我们最初的想法是收集这些信件。

[ˈletə(r)] [eɪtθ]
LETTER VIII
信 八
第八封信

[mɪs] [ˈreɪtʃl] [ˈprɪŋɡl] [tu:; tə] [mɪs] [ˌɪzə'belə] [tɒd]
Miss Rachel Pringle to Miss Isabella Tod
错过 瑞秋 品客薯片 到 错过 伊莎贝拉 托德
瑞秋·普林格尔小姐致伊莎贝拉·托德小姐

[ˈlʌndən] .
London .
伦敦 .
伦敦。

[maɪ][diə(r)] [bel] — [aɪ'tiː][wɒz; wəz][maɪ] ['hɑːtfelt] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ki:p] [ə; eɪ]['regjələ(r)]['dʒɜːn(ə)l][pɒv; əv][ɔːl]
My dear Bell — It was my heartfelt intention to keep a regular journal of all
我的 亲爱的 钟 — 它 曾是 我的 衷心 意图 到 保持 一个 常规的 杂志 的 全部

[ˈaʊə(r)] [prə'siːdɪŋz] ,
our proceedings ,
我们的 诉讼程序 ;
亲爱的贝尔——我真心希望能够定期记录我们所有的行动过程，

[frɒm; frəm][ðə; ði][sæd] [deɪ] [ɒn] [wɪtʃ] [aɪ] [beɪd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [ə'djuː] [tuː; tə][maɪ] ['neɪtɪv] [[eɪdʒ] — [ænd; ənd]
from the sad day on which I bade a long adieu to my native shades — and
从 这 伤心 天 在 哪个 我 巴德 一个 长的 再见 到 我的 本国的 色调 — 和

[aɪ] [,.pəːsi'viə] [wɪð] [ə; eɪ] ['kɒnstənsɪ] [bɪ'kʌmɪŋ] ['aʊə(r)][diə(r)][ænd; ənd] ['juːθfl] ['frendʃɪp] ,
I persevered with a constancy becoming our dear and youthful friendship ,
我 坚持不懈 和 一个 恒常 成为 我们的 亲爱的 和 青春 友谊 ;
从我向故乡的亡灵道别的悲伤之日起——我始终如一地坚持着，正如我们珍贵而年轻的友谊一样，

[ɪn] ['raɪtɪŋ] [daʊn] ['evriθɪŋ] [ðæt] [aɪ] [sɔː] , [ˈaɪðə(r)][reə(r)][ɔː(r)] ['bjʊːtɪf(ə)l] ,
in writing down everything that I saw , either rare or beautiful ,
在 写作 向下 一切 那 我 锯 , 任何一个 稀有的 或者 美丽的 ;
我把看到的一切都记录了下来，无论是罕见的还是美丽的。

[tɪl] [ðə; ði]['aʊə(r)][pɒv; əv]['aʊə(r)] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [frɒm; frəm] [liːθ] .
till the hour of our departure from Leith .
直到 这 小时 的 我们的 离开 从 利斯 ;
直到我们离开利斯的那一刻。

[ɪn] [ðæt] ['feɪθf(ə)l] ['redʒɪstə(r)][pɒv; əv][maɪ] ['fiːlɪŋz] [ænd; ənd] [rɪ'flekʃ(ə)nz] [æz; əz][ə; eɪ]['trævələ(r)] ,
In that faithful register of my feelings and reflections as a traveller ,
在 那 忠实 登记 的 我的 情怀 和 反思 作为 一个 游客 ;
在那份忠实记录我作为旅行者的感受和思考的日记中，

[aɪ] [dɪ'skraɪbd] ['aʊə(r)] [embəː'keɪʃn] [æt; ət] ['griːnɔːk] , [ɒn] [bɔːd] [ðə; ði] [stiːm] - [bəʊt] , — ['aʊə(r)]
I described our embarkation at Greenock , on board the steam - boat , — our
我 描述 我们的 登船 在 格里诺克 , 在 木板 这 蒸汽 - 船 , — 我们的

['seɪlɪŋ] [pɑːst] [pɔːt] - ['glɑːzgəʊ] ,
sailing past Port - Glasgow ,
帆船 过去的 港口 - 格拉斯哥 ;
我描述了我们在格里诺克登上汽船的情景——我们驶过格拉斯哥港的旅程，

[æn; ən] [ɪnɪsɪɡ'nɪfɪkənt] [taʊn] , [wɪð] [ə; eɪ] ['stiːpl] ; — [ðə; ði] [stjuː'pendəs] [rɒk] [pɒv; əv] [dʌm'bɑːtən]
an insignificant town , with a steeple ; — the stupendous rock of Dumbarton
一个 微不足道 镇 , 和 一个 尖顶 ; — 这 惊人的 岩石 的 邓巴顿

['kɑːs(ə)l] , [ðæt] [dʒɪ'brɔːltə(r)][pɒv; əv] [æn'tɪkwəti] ;
Castle , that Gibraltar of antiquity ;
城堡 , 那 直布罗陀 的 古代 ;
一座不起眼的小镇，有一座尖顶；——雄伟的邓巴顿城堡，古代的直布罗陀；

— ['aʊə(r)] ['lændɪŋ] [æt; ət] ['glɑːzgəʊ] ; — [maɪ] [ə'stɒnɪʃmənt] [æt; ət][ðə; ði] [mæg'nɪfɪsns] [pɒv; əv] [ðæt]
— our landing at Glasgow ; — my astonishment at the magnificence of that
— 我们的 降落 在 格拉斯哥 ; — 我的 惊讶 在 这 壮丽 的 那

['bɒpjələnt] [mæt'rɒpəlɪs] [pɒv; əv][ðə; ði] ['mʌzlɪn] [ˌmænju'fæktʃərəz] ;
opulent metropolis of the muslin manufacturers ;
奢华 都会 的 这 细棉布 制造商 ;
——我们在格拉斯哥的着陆；——我对这座富丽堂皇的棉布制造之都的宏伟壮丽感到惊叹；

[maɪ] ['brʌðərz] [rɪ'mɑːk] , [ðæt] [ðə; ði] [pʌntʃ] - [bəʊlz] [ɒn][ðə; ði] [ruːfs] [pɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'fɜːməri] , [ðə; ði]
my brother's remark , that the punch - bowls on the roofs of the Infirmary , the
我的 兄弟 评论 , 那 这 冲床 - 碗 在 这 屋顶 的 这 医务室 , 这

[ˌmjuːziːəm] ,
Museum ,
博物馆 ;
我哥哥说，医务室、博物馆屋顶上的潘趣酒碗，

[ænd; ənd][ðə; ði] [treɪdz] [hɔ:l] ,
and the Trades Hall ,
和 这 交易 大厅 ;

还有工会大厅，

[wɜ:(r); wə(r)] [emblə'mætɪk] [ɒv; əv][ðə; ði][ju:nɪ'vɜ:s(ə)l] [estɪ'meɪʃn] [ɪn] [wɪt] [ðæt] ['selɪbreɪtɪd] ['mɪkstʃə(r)][ɪz]
were emblematic of the universal estimation in which that celebrated mixture is
是 象征性的 的 这 普遍的 估算 在 哪个 那 著名 混合物 是
[held][baɪ][ɔ:l] [ræŋks][ænd; ənd] [dɪ'ɡri:z] — ['lɜ:nɪd] ,
held by all ranks and degrees — learned ,
握住 经过 全部 排名 和 学位 — 学习 ;

这象征着各阶层人士——包括学者——对这种著名混合物的普遍评价。

[kə'mɜ:(ə)l] , [ænd; ənd][i:v(ə)n]['medɪk(ə)l] , [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] ; — ['aʊə(r)][ə'raɪv(ə)l][æt; ət]
commercial , and even medical , of the inhabitants ; — our arrival at
商业的 , 和 甚至 医疗的 , 的 这 居民 ; — 我们的 到达 在
['edɪnbrə] — [maɪ][ɪ'məʊʃ(ə)n][ɒn] [bɪ'həʊldɪŋ] [ðə; ði]['kɑ:s(ə)l] ,
Edinburgh — my emotion on beholding the Castle ,
爱丁堡 — 我的 情感 在 凝视 这 城堡 ;

当地居民的商业活动，甚至医疗活动；——我们抵达爱丁堡——我看到城堡时的激动心情，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['vɪʒənri] [leɪk] [wɪt] [meɪ] [bi:; bi] ['naɪtli] [si:n] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ɒv; əv]
and the visionary lake which may be nightly seen from the windows of
和 这 有远见的 湖 哪个 可能 是 每晚 已见 从 这 视窗 的
['prɪnsɪz] [stri:t] ,
Princes Street ,
王子们 街道 ;

还有那座如梦似幻的湖泊，每晚都可以从王子街的窗户看到。

[brɪ'twi:n] [ðə; ði][əʊld][ænd; ənd] [nju:] [taʊn] ,
between the Old and New Town ,
之间 这 老的 和 新的 镇 ;

老城区和新城区之间，

[rɪ'flektɪŋ] [ðə; ði] [laɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɒftɪ] ['sɪti] [brɪ'jɒnd] — [wɪð] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [l'ðə(r)] [dɪ'lɑɪtʃ(ə)l]
reflecting the lights of the lofty city beyond — with a thousand other delightful
反思 这 灯 的 这 高远 城市 超过 — 和 一个 千 其他 愉快
[ænd; ənd][rəʊ'mæntɪk] ['sɜ:kəmstənsɪz] ,
and romantic circumstances ,
和 浪漫的 情况 ;

倒映着远处高耸城市的灯光——以及其他无数令人愉悦和浪漫的景象，

[wɪt] ['rendə(r)][aɪ 'ti:][nəʊ][lɒŋɡə(r)] [sə'praɪzɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['edɪnbrə] [fəʊk] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] , [æz; əz] [ðeɪ]
which render it no longer surprising that the Edinburgh folk should be , as they
哪个 使成为 它 不 更长 奇怪 那 这 爱丁堡 民间 应该 是 , 作为 他们
[θɪŋk] [ðəm'selvz] ,
think themselves ,
思考 他们自己 ;

因此，爱丁堡人自认为如此也就不足为奇了。

[ðə; ði][məʊst] [ə'kʌmplɪʃt] ['pi:p(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] .
the most accomplished people in the world .
这 最多 完成 人们 在 这 世界 .

世界上最有成就的人。

[bʌt; bət] , [ə'læs] !
But , alas !
但 , 唉 !

但是，唉！

[frɒm; frəm][ðə; ði][ˈməʊmənt][aɪ] [pleɪst] [maɪ] [fʊt] [ɒn] [bɔːd] [ðæt] [ˈkruːəl] [ˈves(ə)] ,
from the moment I placed my foot on board that cruel vessel ,
从 这 片刻 我 放置 我的 脚 在 木板 那 残忍的 血管 ,
从我踏上那艘残酷的船只的那一刻起,

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈveri] [aɪˈdɪə] [ɪz] [ˈæŋɡwɪ] , [ɔːl] [θɔːts] [wɜː(r); wə(r)] [swˈbləʊd] [ʌp] [ɪn] [ˈsʌfərɪŋ] -
of which the very idea is anguish , all thoughts were swallowed up in suffering -
的 哪个 这 非常 主意 是 痛苦 , 全部 想法 是 吞咽 向上 在 痛苦 -
[swˈbləʊd] , [dɪd][aɪ] [seɪ] ?
swallowed , did I say ?
吞咽 , 做过 我 说 ?

而这一切本身就是一种痛苦，所有的思想都被痛苦吞噬了——被吞噬了，我说了吗？
[ɑː] , [maɪ][dɪə(r)] [bel] , [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈəʊdiəs] [rɪˈvɜːs] — [bʌt; bət][ɪˌmædʒɪˈneɪ(ə)n] [əˈləʊn] [kæn; kən]
Ah , my dear Bell , it was the odious reverse — but imagination alone can
啊 , 我的 亲爱的 钟 , 它 曾是 这 令人厌恶的 撤销 — 但 想像力 独自的 能
[duː; də] [ˈdʒʌstɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsʌbdʒɪkt] .
do justice to the subject .
做 正义 到 这 主题 .

啊，我亲爱的贝尔，情况恰恰相反——但只有想象力才能公正地描述这个主题。
[nɒt] , [haʊˈevə(r)] , [tuː; tə] [dwel] [ɒn] [wɒt] [ɪz][pɑːst] , [ˈdʒʊərəɪŋ][ðə; ði] [həʊl] [taɪm] [ɒv; əv] [ˈaʊə(r)] [ˈpæsɪdʒ]
Not , however , to dwell on what is past , during the whole time of our passage
不是 , 然而 , 到 住 在 什么 是 过去的 , 期间 这 所有的 时间 的 我们的 通道
[frɒm; frəm] [liːθ] ,
from Leith ,
从 利斯 ,

然而，在我们从利斯出发的整个过程中，我们不应沉湎于过去，
[aɪ][wɒz; wəz][ʌnˈeɪb(ə)][tuː; tə] [θɪŋk] , [faː(r)] [les] [tuː; tə] [raɪt] ; [ænd; ənd] ,
I was unable to think , far less to write ; and ,
我 曾是 无法 到 思考 , 远的 较少的 到 写 ; 和 ,
我当时无法思考，更别提写作了；而且，

[ɔːlˈðəʊ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈhænsəm] [jʌŋ] [həˈzɑː(r)] [ˈɒfɪsə(r)] [ˈɔːlsəʊ][ə; eɪ] [ˈpæsɪndʒə(r)] ,
although there was a handsome young Hussar officer also a passenger ,
虽然 那里 曾是 一个 英俊的 年轻的 骠骑兵 官 还 一个 乘客 ,
虽然车上还有一位英俊的年轻骠骑兵军官，

[aɪ][kʊd; kəd] [nɒt] [ˈiːv(ə)n] [ˈlɪs(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈelɪɡənt] [ˈkɒmplɪmənts; ˈkɒmplɪments] [wɪtʃ] [hiː; hi] [siːmd]
I could not even listen to the elegant compliments which he seemed
我 可以 不是 甚至 听 到 这 优雅的 赞美 哪个 他 似乎
[dɪˈspəʊzd] [tuː; tə][ˈɒfə(r)][baɪ] [wei] [ɒv; əv] [kɒnsəˈleɪ(ə)n] ,
disposed to offer by way of consolation ,
处置 到 提供 经过 方式 的 安慰 ,
我甚至听不进去他那些看似出于安慰而想说的漂亮话。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [ɡɒt] [ðə; ði] [ˈbetə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈsɪknəs] .
when he had got the better of his own sickness .
什么时候 他 有 得到 这 更好的 的 他的 自己的 疾病 .
当他战胜了自己的疾病之后。

[ˈnaɪðə(r)] [lʌv] [nɔː(r)] [ˈvælə(r)] [kæn; kən] [wɪðˈstænd] [ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ɒv; əv] [ðæt] [siː] - [ˈdiːmən] .
Neither love nor valour can withstand the influence of that sea - demon .
两者都不 爱 也不 勇气 能 经受 这 影响 的 那 海 - 恶魔 .
爱情和勇气都无法抵挡那海妖的影响。

[ðə; ði] [ˌɪntəˈrʌp(ə)n] [ðʌs] [əˈkeɪʒnd] [tuː; tə][maɪ] [ɑːbzərˈveɪjənz] [meɪd] [ˌem ˈiː] [dɪˈstrɔɪ] [maɪ] [ˈdʒɜːn(ə)] ,
The interruption thus occasioned to my observations made me destroy my journal ,
这 中断 因此 引发 到 我的 观察 制成 我 破坏 我的 杂志 ,
这次中断导致我的观察工作无法进行，于是我销毁了我的日记。

[ænd; ʌnd][ai][hæv; həv] [naʊ] [tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə][juː; jʊ][ˈəʊnli] [əˈbaʊt] [ˈlʌndən] — [ˈəʊnli] [əˈbaʊt] [ˈlʌndən] !
and I have now to write to you only about London — only about London !
和 我 有 现在 到 写 到 你 仅有的 关于 伦敦 — 仅有的 关于 伦敦 !

我现在只能写关于伦敦的事情了——只能写关于伦敦的事情！

[wɒt] [æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ˈhjuːmən] [ˈjuːnɪvɜːs] , [æz; əz][maɪ] [ˈbrʌðə(r)] [kɔːlɪz] [aɪ ˈtiː] ,
What an expression for this human universe , as my brother calls it ,
什么 一个 表达 为了 这 人类 宇宙 , 作为 我的 兄弟 呼叫 它 ,
正如我哥哥所说, 这真是对人类世界的绝妙诠释！

[æz; əz] [ɪf] [maɪ] [wiːk] [ˈfemənɪn] [pen][wɜː(r); wə(r)][ˈiːkwəl] [tuː; tə][ðə; ði] [stjuːˈpendəs] [θiːm] !
as if my weak feminine pen were equal to the stupendous theme !
作为 如果 我的 虚弱的 女性 笔 是 平等的 到 这 惊人的 主题 !
仿佛我这支柔弱的女性笔能与如此宏大的主题相提并论似的！

[bʌt; bət] , [bɪˈfɔː(r)] [ˈentəriŋ] [ɒŋ][ðə; ði][ˈsʌbdʒɪkt] ,
But , before entering on the subject ,
但 , 前 进入 在 这 主题 ,
但是, 在深入探讨这个话题之前,

[let][ˌem ˈiː][fɜːst][ˈsætɪsfai][ðə; ði][æŋˈzaɪəti][ɒv; əv][ˌjɔː(r); jə(r)][ˈfeɪθf(ə)l] [ˈbʊzəm] [wɪð] [rɪˈspekt] [tuː; tə][maɪ]
let me first satisfy the anxiety of your faithful bosom with respect to my
让 我 第一的 满足 这 焦虑 的 你的 忠实 怀 和 尊重 到 我的
[ˈfɑːðərz] [ˈlegəsi] .
father's legacy .
父亲的 遗产 .

首先, 请允许我安抚各位忠实粉丝对我父亲遗产的担忧。

[ɔːl][ðə; ði] [əˈkaʊnts] , [ai][ˌeɪ ˈem] [ˈhæpi] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , [ɑː(r); ə(r)] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [ˈæmɪkəbli] [ˈset(ə)ld]
All the accounts , I am happy to tell you , are likely to be amicably settled
全部 这 账户 , 我 是 快乐的 到 告诉 你 , 是 可能 到 是 友好地 定居
;
;
;

我很高兴地告诉大家, 所有账目都可能得到友好解决;

[bʌt; bət][ðə; ði][ɪgˈzækt] [əˈmaʊnt] [ɪz][nɒt] [nəʊn] [æz; əz] [jet] , [ˈəʊnli][ai][kæn; kən] [siː] ,
but the exact amount is not known as yet , only I can see ,
但 这 精确的 数量 是 不是 已知 作为 然而, 仅有的 我 能 看 ,
但具体数额目前尚不清楚, 只有我能看到。

[baɪ][maɪ] [ˈbrʌðərz] [ˈmænə(r)] , [ðæt] [aɪ ˈtiː][ɪz][nɒt] [les] [ðæn; ðən][wiː; wi] [ɪkˈspektɪd] ,
by my brother's manner , that it is not less than we expected ,
经过 我的 兄弟 方式 , 那 它 是 不是 较少的 比 我们 预期的 ,
从我哥哥的态度来看, 这并没有低于我们的预期。

[ænd; ʌnd][maɪ] [ˈmʌðə(r)] [spiːks] [əˈbaʊt] [ˈsendɪŋ] [ˌem ˈiː][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈbɔːdɪŋ] - [skuːl] [tuː; tə] [lɜːn]
and my mother speaks about sending me to a boarding - school to learn
和 我的 母亲 说话 关于 发送 我 到 一个 登机 - 学校 到 学习
[əˈkɑːmplɪʃmənts; əˈkʌmplɪʃmənts] .
accomplishments :
成就 :

我母亲说要送我去寄宿学校学习, 让我有所成就。

[ˈnʌθɪŋ] , [haʊˈevə(r)] , [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [ʌnˈtɪl] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪz] [ˈæktʃuəli] [ɪn][hænd] .
Nothing , however , is to be done until something is actually in hand .
没有什么 , 然而 , 是 到 是 完毕 直到 某物 是 实际上 在 手 .
然而, 在真正掌握实物之前, 什么都不能做。

[bʌt; bət] [wɒt] [dʌz] [aɪ ˈtiː][ɔːl] [əˈveɪl] [tuː; tə][ˌem ˈiː] ?
But what does it all avail to me ?
但 什么 做 它 全部 可用 到 我 ?
但这一切对我有什么用呢？

[hɪə(r)][eɪ 'em][aɪ] , [ə; eɪ] ['sɒlətri] ['bi:ɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ðɪs] ['wildənəs] [ɒv; əv][mæn'kaɪnd] ,
Here am I , a solitary being in the midst of this wilderness of mankind ,
这里 是 我 , 一个 孤 存在 在 这 中间 的 这 荒野 的 人类 ,
我孤身一人, 置身于这片人类荒野之中。

[fa:(r)][frɒm; frəm][jɔ:(r); jə(r)] ['sɪmpəθaɪz] [ə'fekʃn] ,
far from your sympathising affection ,
远的 从 你的 同情的 感情 ,
远离你同情的爱意,

[wɪð] [ðə; ði] ['dɪzməl] ['prɒspekt] [brɪfɔ:(r)] [em 'i:][ɒv; əv][gəʊɪŋ][ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] [tu:; tə] [sku:l] ,
with the dismal prospect before me of going a second time to school ,
和 这 惨淡 前景 前 我 的 去 一个 第二 时间 到 学校 ,
想到可能要第二次上学, 这前景实在令人沮丧。

[ænd; ənd] [wɪ'ðəʊt] [ðə; ði] ['prɒspekt] [ɒv; əv] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] , [wɪð] [maɪ] [əʊn] [swi:t] [kəm'pænjənz] ,
and without the prospect of enjoying , with my own sweet companions ,
和 没有 这 前景 的 享受 , 和 我的 自己的 甜的 同伴 ,
而且, 无法与我亲爱的伴侣们一起享受美好时光,

[ðæt] [laɪt] [ænd; ənd] ['baʊndɪŋ] ['geɪəti] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][wəʊnt][tu:; tə] [ʃeə(r)] ,
that light and bounding gaiety we were wont to share ,
那 光 和 边界 欢乐 我们 是 惯于 到 分享 ,
我们曾经共同拥有的那种轻松愉悦的快乐,

[ɪn] [skɪpɪŋ] [frɒm; frəm] [tu:m] [tu:; tə] [tu:m] [ɪn][ðə; ði] ['bri:zi] ['tʃɜ:tʃɑ:d] [ɒv; əv] ['ɜ:vɪn] ,
in skipping from tomb to tomb in the breezy churchyard of Irvine ,
在 跳过 从 墓 到 墓 在 这 微风 墓地 的 尔湾 ,
在微风习习的尔湾教堂墓地里, 从一座坟墓跳到另一座坟墓,

[laɪk] ['bʌtəflaɪz] [ɪn] [sprɪŋ] ['flaɪɪŋ] [frɒm; frəm]['flaʊə(r)][tu:; tə]['flaʊə(r)] ,
like butterflies in spring flying from flower to flower ,
喜欢 蝴蝶 在 春天 飞行 从 花 到 花 ,
就像春天里的蝴蝶在花丛中飞舞一样,

[æz; əz][ə; eɪ] ['wɜ:rdzɹwəθ] [ɔ:(r)][ə; eɪ] ['wɪlsn] [wʊd] [ɪk'spres] [aɪ 'ti:] .
as a Wordsworth or a Wilson would express it .
作为 一个 华兹华斯 或者 一个 威尔逊 会 表达 它 .
就像华兹华斯或威尔逊会表达的那样。

[wi:; wi][hæv; həv][gɒt] ['elɪɡənt] ['lɒdʒɪŋz] [æt; ət]['prez(ə)nt][ɪn] ['nɔ:fək] [stri:t] , [bʌt; bət][maɪ] ['brʌðə(r)] [ɪz]
We have got elegant lodgings at present in Norfolk Street , but my brother is
我们 有 得到 优雅的 住宿 在 展示 在 诺福克 街道 , 但 我的 兄弟 是
[ˈtraɪŋ] ,
trying ,
尝试 ,
我们目前在诺福克街有间不错的住处, 但我哥哥正在努力.....

[wɪð] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [ə'dres] , [tu:; tə][get][ju: 'es] [rɪ'mu:vd] [tu:; tə][ə; eɪ][mɔ:(r)] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði]
with all his address , to get us removed to a more fashionable part of the
和 全部 他的 地址 , 到 得到 我们 已移除 到 一个 更多的 时髦 部分 的 这
[taʊn] ,
town ,
镇 ,
他提供了所有地址, 以便安排我们搬到城里更时尚的地段。

[wɪtʃ] , [ɪf] [ðə; ði] [ə'kaʊnts] [wɜ:(r); wə(r)][wʌnz] ['set(ə)ld] , [aɪ] [θɪŋk] [wɪl] [teɪk] [pleɪs] ;
which , if the accounts were once settled , I think will take place ;
哪个 , 如果 这 账户 是 一次 定居 , 我 思考 将要 拿 地方 ;
如果账目已经结算, 我认为这件事就会发生;

[ænd; ʌnd][hiː; hi][prəˈpəʊzɪz][tuː; tə][ˈhaɪə(r)][ə; eɪ] ['kærɪdʒ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [həʊl] [mʌnθ] .
and he proposes to hire a carriage for a whole month .
和 他 提议 到 聘请 一个 运输 为了 一个 所有的 月 .
他提议租一辆马车，租期整整一个月。

[ɪnˈdiːd] ,
Indeed ,
的确 ,
的确，

[hiː; hi][hæz; həz][ˈɡɪv(ə)n][hɪnts] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ˈseɪvɪŋ] [ðæt] [maɪt] [biː; bi] [meɪd] [baɪ] [ˈbaɪɪŋ] [wʌn][ɒv; əv]
he has given hints about the saving that might be made by buying one of
他 有 给定 提示 关于 这 保存 那 可能 是 制成 经过 购买 一 的
[ˈaʊə(r)] [əʊn] ;
our own ;
我们的 自己的 ;
他暗示过，如果我们自己购买一台，就能省下一笔钱；

[bʌt; bət][maɪ] [ˈmʌðə(r)] [ˈfeɪks] [hɜː(r); hə(r)] [hed] , [ænd; ʌnd] [sez] , “ [ˈændruː] , [ˈdɪnə] [biː; bi] - .
but my mother shakes her head , and says , “ Andrew , dinna be carri't .
但 我的 母亲 奶昔 她 头 , 和 说道 , “ 安德鲁 , 迪娜 是 - .
但我母亲摇了摇头，说：“安德鲁，别担心。”

” [frɒm; frəm][ɔːl] [wɪt] [aɪˈtiː][ɪz] [ˈveri] [pleɪn] , [ðəʊ] [ðeɪ] [doʊnt] [əˈlaʊ] [emˈiː][tuː; tə] [nəʊ] [ðeə(r)]
” From all which it is very plain , though they don't allow me to know their
” 从 全部 哪个 它 是 非常 清楚的 , 尽管 他们 不 允许 我 到 知道 他们的
[ˈsiːkrəts] ,
secrets ,
秘密 ,
“尽管他们不让我知道他们的秘密，但从这一切来看，道理显而易见。”

[ðæt] [ðə; ði] [ˈlegəsi] [ɪz] [wɜːθ] [ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] .
that the legacy is worth the coming for .
那 这 遗产 是 值得 这 未来 为了 .
这份遗产值得我们为之奋斗。

[bʌt; bət][tuː; tə] [rɪˈtʊːn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈlɒdʒɪŋz] ; — [wiː; wi][hæv; həv] [wɒt] [ɪz] [kɔːld] [ə; eɪ][fɜːst][ænd; ʌnd]
But to return to the lodgings ; — we have what is called a first and
但 到 返回 到 这 住宿 ; — 我们 有 什么 是 称为 一个 第一的 和
[ˈsekənd] [flɒː(r)] ,
second floor ,
第二 地面 ,
但回到住处；——我们有所谓的一楼和二楼，

[ə; eɪ] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] , [ænd; ʌnd] [θriː] [ˈhænsəm] [ˈbedtʃeɪmbə(r)] .
a drawing - room , and three handsome bedchambers .
一个 绘画 - 房间 , 和 三 英俊的 卧室 .
一间客厅和三间漂亮的卧室。

[ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] [ɪz] [ˈveri] [ˈelɪɡənt] ;
The drawing - room is very elegant ;
这 绘画 - 房间 是 非常 优雅的 ;
客厅非常雅致；

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈkɑːpɪt] [ɪz][ðə; ði][ɪɡˈzækt] [seɪm] [ˈpæt(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][wʌn][ɪn][ðə; ði] [dres] - [ˈdrɔːɪŋ] -
and the carpet is the exact same pattern of the one in the dress - drawing -
和 这 地毯 是 这 精确的 相同的 图案 的 这 一 在 这 裙子 - 绘画 -
[ruːm] [ɒv; əv] [ˈkɑːs(ə)] .
room of Eglintoun Castle .
房间 的 埃格林顿 城堡 .
而且，这块地毯的图案与埃格林顿城堡更衣室里的地毯图案一模一样。

[ˈʌvə(r)] [ˈlændleɪdɪ] [ɪz] [ɪnˈdiːd] [ə; eɪ] [ˈleɪdɪ] , [ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [səˈpraɪzd] [haʊ] [ʃiː; ʃɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ɒv; əv]
Our landlady is indeed a lady , and I am surprised how she should think of
我们的 房东 是 的确 一个 女士 , 和 我 是 惊讶 如何 她 应该 思考 的
[ˈletɪŋ] [ˈlɒdʒɪŋz] ,
letting lodgings ,
出租 住宿 ,

我们的房东太太确实是一位女士，我很惊讶她竟然会想到出租房子。

[fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃɪ] [dresɪz] [ˈbetə(r)] , [ænd; ənd] [weəz] [faɪnə] [leɪs] , [ðæn; ðən] [ˈevə(r)] [aɪ] [sɔː] [ɪn] [ˈɜːvɪn] .
for she dresses better , and wears finer lace , than ever I saw in Irvine .
为了 她 连衣裙 更好的 , 和 穿着 更精细 蕾丝 , 比 曾经 我 锯 在 尔湾 .
因为她的穿着打扮比我在尔湾见过的任何人都更讲究，蕾丝也更精致。

[bʌt; bət] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ˌɪntəˈrʌptɪd] . —
But I am interrupted . —
但 我 是 中断 . —

但我被打断了。

[aɪ] [naʊ] [rɪˈzjuːm] [maɪ] [pen] .
I now resume my pen .
我 现在 恢复 我的 笔 .

现在我继续写作。

[wiː; wi] [hæv; həv] [dʒʌst] [hæd; həd] [ə; eɪ] [kɔːl] [frɒm; frəm] [ˈmɪsɪz] . [ænd; ənd] [mɪs] [ˈɑːdʒənt] ,
We have just had a call from Mrs . and Miss Argent ,
我们 有 只是 有 一个 称呼 从 太太 . 和 错过 银色 ,
我们刚刚接到阿根特夫人和小姐的电话，

[ðə; ðɪ] [waɪf] [ænd; ənd] [ˈdɔːtə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈkɜːrnəlz] [mæn] [ɒv; əv] [ˈbɪznəs] .
the wife and daughter of the colonel's man of business .
这 妻子 和 女儿 的 这 上校的 男人 的 商业 .

上校生意伙伴的妻子和女儿。

[ðeɪ] [siːm] [greɪt] [ˈpiːp(ə)l] , [ænd; ənd] [keɪm] [ɪn] [ðeə(r)] [əʊn] [ˈtʃæriət] , [wɪð] [tuː] [grænd] [ˈfʊtˌmen]
They seem great people , and came in their own chariot , with two grand footmen
他们 似乎 伟大的 人们 , 和 来了 在 他们的 自己的 战车 , 和 二 盛大 侍从
[bɪˈhaɪnd] ;
behind ;
在后面 ;

他们看起来都是些身份显赫的人，乘坐自己的马车而来，后面跟着两名威风凛凛的侍从；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈplez(ə)nt] [ænd; ənd] [ˈiːzi] ,
but they are pleasant and easy ,
但 他们 是 令人愉快的 和 简单的 ,

但它们既愉快又容易。

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ˈvɪzɪt] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [ɪnˈvaɪt] [juː ˈes] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈfæməli]
and the object of their visit was to invite us to a family
和 这 目的 的 他们的 访问 曾是 到 邀请 我们 到 一个 家庭
[ˈdɪnə(r)] [tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] , [ˈsʌndeɪ] .
dinner to - morrow , Sunday .
晚餐 到 - 明天 , 星期日 .

他们此行的目的是邀请我们明天（星期日）参加家庭聚餐。

[aɪ] [həʊp] [wiː; wi] [meɪ] [bɪˈkʌm] [ˈbetə(r)] [əˈkweɪntɪd] ;
I hope we may become better acquainted ;
我 希望 我们 可能 变得 更好的 熟人 ;

我希望我们能更加熟悉彼此；

[bʌt; bət] [ðə; ðɪ] [tuː] [ˈlɪvəri] [ˈsɜːvənts] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈdɪfrəns] [ɪn] [ˈʌvə(r)] [dɪˈɡriːz] ,
but the two livery servants make such a difference in our degrees ,
但 这 二 涂装 仆人 制作 这样的 一个 不同之处 在 我们的 学位 ,
但是，这两个侍从对我们的学位产生了如此大的影响。

[ðæt] [ai][fiə(r)] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [veɪn] [ˌekspekˈteɪ](ə)n] .

that I fear this is a vain expectation .
那 我 害怕 这 是 一个 徒劳 期待 .

恐怕这只是徒劳的期待。

[mɪs] [ˈɑːdʒənt][wɒz; wəz] , [haʊˈevə(r)] , [ˈveri] [fræŋk] ,

Miss Argent was , however , very frank ,
错过 银色 曾是 , 然而 , 非常 坦率 ,

然而, 阿根特小姐却非常坦率。

[ænd; ʌnd][təʊld][ˌem ˈiː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [hɜːˈself] [ˈəʊnli][dʒʌst] [kʌm] [tuː; tə] [ˈlʌndən] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst]

and told me that she was herself only just come to London for the first
和 讲述 我 那 她 曾是 她自己 仅有的 只是 来 到 伦敦 为了 这 第一的

[taɪm] [sɪns] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [tʃaɪld] ,

time since she was a child ,
时间 自从 她 曾是 一个 孩子 ,

她告诉我, 这是她自幼年起第一次来伦敦。

[ˈhævɪŋ] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst][ˈsev(ə)n] [jɪˈəz] [æt; ət][ə; eɪ] [skuːl] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] .

having been for the last seven years at a school in the country .
拥有 到过 为了 这 最后的 七 年 在 一个 学校 在 这 国家 .

过去七年一直在乡下的一所学校就读。

[aɪ][æɪ; ʌɪ] , [haʊˈevə(r)] , [biː; bi][ˈbetə(r)][ˈeɪb(ə)][tuː; tə] [seɪ] [mɔː(r)] [əˈbaʊt] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][maɪ][nekst][ˈletə(r)] .

I shall , however , be better able to say more about her in my next letter .
我 将 , 然而 , 是 更好的 有能力的 到 说 更多的 关于 她 在 我的 下一个 信 .

不过, 我会在下一封信中更详细地谈谈她。

[duː; də][nɒt] , [haʊˈevə(r)] , [biː; bi][əˈfreɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][æɪ; ʌɪ][ˈevə(r)] [səˈplɑːnt] [juː; jʊ][ɪn][maɪ] [hɑːt] .

Do not , however , be afraid that she shall ever supplant you in my heart .
做 不是 , 然而 , 是 害怕的 那 她 将 曾经 取代 你 在 我的 心 .

但是, 你不必担心她会取代你在我心中的位置。

[nəʊ] , [maɪ][diə(r)] [frend] , [kəmˈpænjən] [ɒv; əv][maɪ] [deɪz] [ɒv; əv] [ˈɪnəs(ə)ns] , — [ðæt] [kæn; kən][ˈnevə(r)]

No , my dear friend , companion of my days of innocence , — that can never
不 , 我的 亲爱的 朋友 , 伴侣 的 我的 天 的 无辜 , — 那 能 绝不

[biː; bi] .

be :
是 .

不, 我亲爱的朋友, 陪伴我度过纯真年代的伙伴——那绝不可能。

[bʌt; bət] [ðɪs] [kɔːl][frɒm; frəm] [sʌtʃ] [pɜːsənz] [ɒv; əv] [ˈfæʃ(ə)n] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ˈlegəsi] [hæd; həd]

But this call from such persons of fashion looks as if the legacy had
但 这 称呼 从 这样的 人 的 时尚 看起来 作为 如果 这 遗产 有

[ˈɡɪv(ə)n][juː ˈes][sʌm; səm] [kənˌsɪdəˈreɪ](ə)n] ;

given us some consideration ;
给定 我们 一些 考虑 ;

但来自这些时尚界人士的呼吁, 似乎表明这一传统已经给了我们一些思考;

[səʊ] [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [maɪ][ˈfɑːðə(r)][ænd; ʌnd] [ˈmʌðə(r)] [meɪ] [æz; əz] [wel] [let][ˌem ˈiː] [nəʊ] [æt; ət][wʌns] [wɒt]

so that I think my father and mother may as well let me know at once what
所以 那 我 思考 我的 父亲 和 母亲 可能 作为 出色地 让 我 知道 在 一次 什么

[maɪ] [ˈprɒspekts] [ɑː(r); ə(r)] ,

my prospects are ,
我的 前景 是 ,

所以我觉得我的父母最好还是立刻告诉我我的前途如何。

[ðæt] [ai] [maɪt] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [haʊ] [dis'ɪntrəstɪdli; dis'ɪntrestɪdli][ænd; ənd] ['truːli] [ai][eɪ 'em] , [maɪ][diə(r)] [bel] ,
that I might show you how disinterestedly and truly I am , my dear Bell ,
那 我 可能 展示 你 如何 不带偏见地 和 真的 我 是 , 我的 亲爱的 钟 ,
[ɔːz] ,
yours ,
你的 ,

为了让你明白我是多么的无私和真诚，我亲爱的贝尔，你的

[ˈreɪtʃ] [ˈprɪŋɡl] .
Rachel Pringle .
瑞秋 品客薯片 .

瑞秋·普林格尔。

[wen] [mɪs] [ɪzə'belə] [tɒd] [hæd; həd] [ri:d] [ðə; ði][ˈletə(r)] ,
When Miss Isabella Tod had read the letter ,
什么时候 错过 伊莎贝拉 托德 有 读 这 信 ,
伊莎贝拉·托德小姐读完这封信后，

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sɒləm] [pɔːz] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] — [ɔːl][ˈprez(ə)nt] [njuː] ['sʌmθɪŋ] , [mɔː(r)]
there was a solemn pause for some time — all present knew something , more
那里 曾是 一个 庄严 暂停 为了 一些 时间 — 全部 展示 知道 某物 , 更多的
[ɔː(r)] [les] ,
or less ,
或者 较少的 ,

一阵沉寂持续了一段时间——在场的所有人或多或少都心知肚明。

[ɒv; əv][ðə; ði][feə(r)][ˈraɪtə(r)] ; [bʌt; bət][ə; eɪ] ['kæərɪdʒ] , [ə; eɪ] ['kɑːpɪt] [laɪk] [ðə; ði] [best] [æt; ət] ,
of the fair writer ; but a carriage , a carpet like the best at Eglintoun ,
的 这 公平的 作家 ; 但 一个 运输 , 一个 地毯 喜欢 这 最好的 在 埃格林顿 ,
那位美丽的作家；但是一辆马车，一张像埃格林顿最好的地毯，

[ə; eɪ][hə'zɑː(r)][ˈɒfɪsə(r)] , [ænd; ənd] [tuː] ['fʊt.mən] [ɪn] ['lɪvəri] , [wɜː(r); wə(r)] ['fæntəmz] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [haɪ]
a Hussar officer , and two footmen in livery , were phantoms of such high
一个 骠骑兵 官 , 和 二 侍从 在 涂装 , 是 幻影 的 这样的 高的
[ˈɪmpɔːt] ,
import ,
进口 ,

一名骠骑兵军官和两名身着制服的步兵，都是如此重要的幽灵人物。

[ðæt] [nəʊ][wʌn][kʊd; kəd] [dɪ'stɪŋktli] [ɪk'spres] [ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] [ə'fektɪd]
that no one could distinctly express the feelings with which the intelligence affected
那 不 一 可以 明显地 表达 这 情怀 和 哪个 这 智力 做作的
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

没有人能够清楚地表达出这种智慧带给他们的感受。

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [haʊ'evə(r)] , [ju'nænɪməsli] [ə'griːd] ,
It was , however , unanimously agreed ,
它 曾是 , 然而 , 一致 同意 ,
然而，这一点却得到了一致同意：

[ðæt] [ðə; ði] ['dɒktəz] ['legəsi] [hæd; həd] ['evri] ['sɪmptəm] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['iːkwəl][tuː; tə] [wɒt] [aɪ 'tiː][wɒz; wəz]
that the Doctor's legacy had every symptom of being equal to what it was
那 这 医生的 遗产 有 每一个 症状 的 存在 平等的 到 什么 它 曾是
[æt; ət] [fɜːst] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][biː; bi] ,
at first expected to be ,
在 第一的 预期的 到 是 ,

博士的遗产完全符合人们最初的预期，

[ˈneɪmli] , [ˈtwenti] [ˈθaʊz(ə)nd] [paʊndz] ; — [ə; eɪ] [sʌm] [wɪtʃ] , [baɪ][sʌm; səm] [ˈɒkʌlt] [ɔ:(r)] [ˈrekəndaɪt]
namely , twenty thousand pounds ; — a sum which , by some occult or recondite
即 , 二十 千 磅 ; — 一个 和 哪个 , 经过 一些 神秘学 或者 深奥的
[ˈmɒrəl] [ˈɪnfluəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈlɒtəri] ,
moral influence of the Lottery ,
道德 影响的 这 彩票 ,
即两万英镑; ——这笔钱, 由于彩票某种神秘或深奥的道德影响,

[ɪz][ðə; ði] [ˈkɒmən] [ˈmæksɪməm] , [ɪn][ˈpɒpjələ(r)] [ˌestɪˈmeɪʃn] , [ɒv; əv] [ˈeni] [ɪkˈstrɔ:d(ə)n(ə)ri] [ænd; ənd]
is the common maximum , in popular estimation , of any extraordinary and
是 这 常见的 最大限度 , 在 受欢迎的 估算 , 的 任何 非凡的 和
[ɪnˈdefɪnət] [ˈwɪndfɔ:l] [ɒv; əv] [ˈfɔ:tʃu:n] .
indefinite windfall of fortune .
不定 意外之财 的 财富 .
在大众的普遍估计中, 这是任何非凡且不确定的意外之财的普遍最大值。

[mɪs] [ˈbeki] - , [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈpʃʊərɪst] [ˈmoʊtɪvz] [ɒv; əv] [ˈtʃærəti] ,
Miss Becky Glibbans , from the purest motives of charity ,
错过 贝基 - , 从 这 最纯净的 动机 的 慈善机构 ,
贝基·格利班斯小姐, 出于最纯粹的慈善动机,

[dɪˈvaʊtli] [wɪʃt] [ðæt] [pɔ:(r); pʊə(r)] [ˈreɪtʃlɪ] [maɪt] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [ˈkæəri] [hɜ:(r); hə(r)] [fʊl] [kʌp] [wɪð]
devoutly wished that poor Rachel might be able to carry her full cup with
虔诚地 希望 那 贫穷的 瑞秋 可能 是 有能力的 到 携带 她 满的 杯子 和
[ə; eɪ] [ˈstedɪ] [hænd] ;
a steady hand ;
一个 稳定的 手 ;
虔诚地祈祷可怜的瑞秋能够稳稳地端起她那满满的杯子;

[ænd; ənd][ðə; ði] [rev] . [ˈmɪstə(r)] . [ˈsnɑ:dgræs] ,
and the Rev . Mr . Snodgrass ,
和 这 牧师 . 先生 . 斯诺德格拉斯 ,
还有斯诺德格拉斯牧师先生,

[ðæt] [səʊ] [kəˈmendəblɪ] [æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [maɪt] [nɒt] [lu:z] [ɪts] [ˈedɪfaɪɪŋ] [ɪˈfekt] [baɪ] [ˈeni] [ˈlaɪtə(r)]
that so commendable an expression might not lose its edifying effect by any lighter
那 所以 值得称赞 一个 表达 可能 不是 失去 它是 有益的 影响 经过 任何 打火机
[tɔ:k] ,
talk ,
讲话 ,
如此值得称道的表达, 即使被轻描淡写地谈论, 也不会失去其启迪意义。

[rɪˈkwestɪd] [ˈmɪstə(r)] . - [tu:; tə] [ri:d] [hɪz; ɪz][ˈletə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][ˈdɒktə(r)] .
requested Mr . Micklewham to read his letter from the Doctor .
请求 先生 . - 到 读 他的 信 从 这 医生 .
请米克尔韦姆先生朗读医生的来信。

[ˈletə(r)] [ɪks]
LETTER IX
信 第九章

第九封信

[ðə; ði] [rev] . [zed] . [ˈprɪŋɡl] , [di:] . [di:] . , [tu:; tə][ˈmɪstə(r)] . - , [ˈsku:lma:stə(r)] [ænd; ənd]
The Rev . Z . Pringle , D . D . , to Mr . Micklewham , Schoolmaster and
这 牧师 . Z . 品客薯片 , D . D . , 到 先生 . - , 校长 和
[ˈseɪ(ə)n] - [kla:k] [ɒv; əv] [-]
Session - Clerk of Garnock
会议 - 职员 的 加诺克
Z·普林格尔牧师（神学博士）致加诺克学校校长兼教会书记米克勒汉姆先生

[ˈlʌndən] .
London .
伦敦 .

伦敦。

[dɪə(r)][sɜː(r)] — [aɪ][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [baɪ][ðə; ði][pəʊst] [ðæt] [wɪl] [teɪk] [ðɪs] [tuː; tə][hænd] ,
Dear Sir — I have written by the post that will take this to hand ,
亲爱的 先生 — 我 有 书面 经过 这 邮政 那 将要 拿 这 到 手 ,
尊敬的先生——我已经通过邮局寄信，请他们代为处理。

[ə; eɪ][ˈletə(r)][tuː; tə][ˈbæŋkə(r)][em] - - - [waɪ] , [æt; ət] [ˈɜːvɪn] ,
a letter to Banker M - - - y , at Irvine ,
一个 信 到 银行家 M - - - 是 , 在 尔湾 ,
致欧文市银行家 M---y 的一封信

[kənˈsɜːnɪŋ] [sʌm; səm] [smɔːl] ['mætəz] [ɒv; əv] ['mʌni] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [stænd][ɪn] [niːd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əˈpɪnjən]
concerning some small matters of money that I may stand in need of his opinion
有关 一些 小的 事情 的 钱 那 我 可能 站立 在 需要 的 他的 观点
[əˈhent] ;
anent ;
附近 ;

关于一些小额的金钱问题，我可能需要他的意见；

[ænd; ænd][æz; əz][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['prɒspekt] [naʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['set(ə)lmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['legəsi] ['bɪznəs] ,
and as there is a prospect now of a settlement of the legacy business ,
和 作为 那里 是 一个 前景 现在 的 一个 沉降 的 这 遗产 商业 ,
鉴于目前存在着解决遗留业务问题的可能，

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [step] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði][ˈbæŋkə(r)] ,
I wish you to take a step over to the banker ,
我 希望 你 到 拿 一个 步 超过 到 这 银行家 ,
我希望你走到银行家那边去。

[ænd; ænd][hiː; hi] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ten] [paʊndz] , [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wɪl] [ədˈmɪnɪstə(r)][tuː; tə][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ,
and he will give you ten pounds , which you will administer to the poor ,
和 他 将要 给 你 十 磅 , 哪个 你 将要 管理 到 这 贫穷的 ,
他会给你十英镑，你要把这些钱施舍给穷人。

[baɪ] ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ] ['twenti] - ['ɪlɪŋ] [nəʊt] [ɪn][ðə; ði] [pleɪt] [ɒn] ['sʌndeɪ] ,
by putting a twenty - shilling note in the plate on Sunday ,
经过 推杆 一个 二十 - 先令 笔记 在 这 盘子 在 星期日 ,
星期天在奉献盘里放一张二十先令的钞票，

[æz; əz][ə; eɪ] ['pʌblɪk] ['testɪməni] [frɒm; frəm][,em 'iː][ɒv; əv] ['θæŋkfulnəs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][həʊp] [ðæt] [ɪz]
as a public testimony from me of thankfulness for the hope that is
作为一个 民众 见证 从 我 的 感恩 为了 这 希望 那 是
[brɪfɔː(r)] [juː 'es] ;
before us ;
前 我们 ;

以此作为我公开表达对摆在我们面前的希望的感激之情的见证；

[ðə; ði][ˈʌðə(r)] [naɪn] [paʊndz] [juː; jʊ] [wɪl] ['kwɑɪətli] , [ænd; ænd][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['kæni] [wei] ,
the other nine pounds you will quietly , and in your own canny way ,
这 其他 九 磅 你 将要 悄悄 , 和 在 你的 自己的 精明 方式 ,
剩下的九磅，你会悄悄地，用你自己精明的方式，处理掉。

[dɪˈvaɪd][ˈɑːftə(r)][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mænə(r)] ,
divide after the following manner ,
划分 后 这 下列的 方式 ,
按下列方式分割：

[ˈletɪŋ] [nʌŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [pa:'teɪkə] [ðeə'ɒv] [nəʊ] [frɒm; frəm] [wɒt] [ˈʌðə(r)][hænd][ðæn; ðən][ðə; ði]
letting none of the partakers thereof know from what other hand than the
出租 没有任何 的 这 参与者 其中 知道 从 什么 其他 手 比 这
[lɔ:dz] [ðə; ði][help] [ˈkɒmz] ,
Lord's the help comes ,
主场 这 帮助 来 ,
不让任何参与者知道,除了主以外,还有什么其他途径可以帮助他们。

[fɔ:(r); fə(r)] , [ɪn'di:d] , [frɒm; frəm] [hu:m] [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [dʌz] [ˈeni] [gʊd] [brɪ'fɔ:l] [ju: 'es] !
for , indeed , from whom but His does any good befall us !
为了 , 的确 , 从 谁 但 他的 做 任何 好的 降临 我们 !
的确,除了祂以外,我们还能从谁那里得到好处呢!
[ju:; jʊ] [wɪl] [gɪv] [tu:; tə] [ɔ:lɪd] - [ˈeklɪz] [ten] [ˈɪlɪŋ] .
You will give to auld Mizy Eccles ten shillings .
你 将要 给 到 老 - 传道书 十 先令 .
你要给老米兹·埃克尔斯十先令。

[ʃi:z] [ə; eɪ][ˈkeəf(ə)l] [ˈkri:tʃə(r)] ,
She's a careful creature ,
她是 一个 小心 生物 ,
她是个谨慎的人。
[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wɪl] [gəʊ][æz; əz][fa:(r)] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [θrɪft] [æz; əz] [ˈtwenti] [wɪl] [du:; də] [wɪð] [ˈefɪ]
and it will go as far with her thrift as twenty will do with Effy
和 它 将要 去 作为 远的 和 她 节约 作为 二十 将要 做 和 艾菲
[ˈhɑ:p,kɜrk] ;
Hopkirk ;
霍普柯克 ;
而她的节俭程度,就像艾菲·霍普柯克的二十年节俭程度一样;

[səʊ][ju:; jʊ] [wɪl] [gɪv] [ˈefɪ] [ˈtwenti] .
so you will give Effy twenty .
所以 你 将要 给 艾菲 二十 .
所以你要给艾菲二十块钱。
[ˈmɪsɪz] . [ˈbɪnək(ə)l] , [hu:] [lɒst] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] , [ðə; ði][ˈseɪlə(r)] , [lɑ:st][ˈwɪntə(r)] , [ɪz] , [aɪ][eɪ 'em][ʃʊə(r)] ,
Mrs . Binnacle , who lost her husband , the sailor , last winter , is , I am sure ,
太太 . 箱体 , WHO 丢失的 她 丈夫 , 这 水手 , 最后的 冬天 , 是 , 我 是 当然 ,
去年冬天失去了丈夫——那位水手——的宾纳克尔夫人,我确信,
[wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [tu:] [ˈsɪkli] [bɛən] , [ˈveri] [ɪl] [ɒf] ;
with her two sickly bairns , very ill off ;
和 她 二 病弱的 孩子们 , 非常 患病的 离开 ;
她带着两个体弱多病的孩子,生活十分拮据;

[aɪ] [wʊd] [ˈðeəfɔ:(r)] [laɪk] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [lend] [hɜ:(r); hə(r)][ə; eɪ] [nəʊt] ,
I would therefore like if you will lend her a note ,
我 会 所以 喜欢 如果 你 将要 借 她 一个 笔记 ,
因此,我希望你能借给她一张纸条。

[ænd; ənd][ji:; ji] [meɪ] [pʊt] [hɑ:f] - [ə; eɪ] - [kraʊn] [ɪn][ðə; ði][hænd][ɒv; əv] [i:tʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)]
and ye may put half - a - crown in the hand of each of the poor
和 是的 可能 放 一半 - 一个 - 王冠 在 这 手 的 每个 的 这 贫穷的
[wi:n] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈpleɪɹ:k] ,
weans for a playock ,
断奶 为了 一个 普莱洛克 ,
你们可以给每个贫困的孩童半克朗,让他们玩耍。
[fɔ:(r); fə(r)] [ʃi:z] [ə; eɪ] [praʊd] [ˈspɪrɪt] , [ænd; ənd] [wɪl] [beə(r)] [mʌtʃ] [brɪ'fɔ:(r)] [ʃi:; ji] [kəm'pleɪn] .
for she's a proud spirit , and will bear much before she complain .
为了 她是 一个 自豪的 精神 , 和 将要 熊 很多 前 她 抱怨 .
因为她生性骄傲,能忍很多事而不抱怨。

[ˈtɒməs] [ˈdaʊi] [hæz; həz] [bi:n] [lɒŋ] [ʌn'eɪb(ə)] [tu:; tə] [du:; də] [ə; eɪ] [tɜ:n] [ɒv; əv] [wɜ:k] ,
Thomas Dowy has been long unable to do a turn of work ,
托马斯 道伊 有 到过 长的 无法 到 做 一个 转动 的 工作 ,
托马斯·道伊长期以来一直无法从事任何体力劳动。

[səʊ][ju:; jʊ] [meɪ] [ɡɪv] [hɪm] [ə; eɪ] [nəʊt] [tu:] .
so you may give him a note too .
所以 你 可能 给 他 一个 笔记 也 .
所以你也可以给他写张纸条。

[aɪ] [ˈprɒmɪst] [ðæt] [ˈdɒnsɪ] [ˈbɒdi] , [ˈwɪli] [ˈʃækəl] , [ðə; ði] , [ðæt] [wen] [aɪ] [ɡɒt] [maɪ] [ˈlegəsi] ,
I promised that donsie body , Willy Shachle , the betherel , that when I got my legacy ,
我 承诺 那 唐西 身体 , 威利 沙克勒 , 这 伯特利 , 那 什么时候 我 得到 我的 遗产 ,
我向那个唐西·博格、威利·沙克尔、贝瑟雷尔承诺过, 当我继承遗产的时候,

[hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ɡet] [ə; eɪ] [ˈɡɪni] ,
he should get a guinea ,
他 应该 得到 一个 几内亚 ,
他应该得到一枚金币。

[wɪtʃ] [wʊd] [bi:; bi] [mɔ:(r)] [tu:; tə] [hɪm] [ðæn; ðən] [ɪf] [ðə; ði] [ˈkɜ:n(ə)] [hæd; həd] [daɪd] [æt; ət] [həʊm] ,
which would be more to him than if the colonel had died at home ,
哪个 会 是 更多的 到 他 比 如果 这 上校 有 死亡 在 家 ,
对他来说, 这比上校死在家中要好得多。

[ænd; ænd][hi:; hi] [hæd; həd] [hæd; həd] [ðə; ði] [ˈhaʊkɪŋ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ɡreɪv] ; [ju:; jʊ] [meɪ] [ˈðeəfɔ:(r)] , [ɪn]
and he had had the howking of his grave ; you may therefore , in
和 他 有 有 这 嚎叫 的 他的 严重 ; 你 可能 所以 , 在
[ðə; ði] [ˈmi:ntaɪm] ,
the meantime ,
这 与此同时 ,
他已经听到了坟墓的嚎叫; 因此, 在此期间, 你可以.....

[ɡɪv] [ˈwɪli] [ə; eɪ] [kraʊn] , [ænd; ænd][bi:; bi] [ʃə(r)] [tu:; tə] [wɔ:n] [hɪm] [wel] [nəʊ] [tu:; tə] [ɡet] [fu:] [wɪð] [aɪ ˈti:] ,
give Willy a crown , and be sure to warn him well no to get fou with it ,
给 威利 一个 王冠 , 和 是 当然 到 警告 他 出色地 不 到 得到 福 和 它 ,
给威利戴上王冠, 但一定要好好警告他别玩得太疯。

[fɔ:(r); fə(r)] [aɪ] [bi:; bi] [ˈveri] [ˈæŋɡri] [ɪf] [hi:; hi] [dʌz] .
for I'll be very angry if he does .
为了 患病的 是 非常 生气的 如果 他 做 .
如果他真那样做, 我会非常生气。

[bʌt; bət] [wɒt] [ɪn] [ðɪs] [ˈmætə(r)] [wɪl] [ni:d] [ɔ:l] [jɔ:(r); jə(r)] [skɪl] ,
But what in this matter will need all your skill ,
但 什么 在 这 事情 将要 需要 全部 你的 技能 ,
但是, 在这件事上, 什么需要你倾尽全力呢?

[ɪz][ðə; ði] [ˈɡɪvɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪˈmeɪnɪŋ] [faɪv] [paʊndz] [tu:; tə] [ɔ:ld] [mɪs] [ˈbetɪ] [ˈpiəri] ;
is the giving of the remaining five pounds to auld Miss Betty Peerie ;
是 这 给予 的 这 其余的 五 磅 到 老 错过 贝蒂 皮里 ;
剩下的五英镑将赠予老贝蒂·皮里小姐;

[ˈbi:ɪŋ] [ə; eɪ] [ˈdʒentlwʊmən] [bəʊθ][baɪ] [blʌd] [ænd; ænd][edʒuˈkeɪ(ə)n] ,
being a gentlewoman both by blood and education ,
存在 一个 淑女 两个都 经过 血 和 教育 ,
她出身名门, 受过良好的教育, 是一位淑女。

[ʃi:z] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈslɪmə(r)] [əˈfeə(r)] [tu:; tə] [ˈhænd(ə)] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈdu:ɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] .
she's a very slimmer affair to handle in a doing of this kind .
她是 一个 非常 更苗条 事务 到 处理 在 一个 正在做 的 这 种类 .
在这种事情上, 她是个很难对付的苗条人物。

[bʌt; bət][aɪ][er 'em] [pə'sweɪdɪd] [ʃi:z] [ɪn][æz; əz] [greɪt] [nə'sesəti] [æz; əz] ['meni] [ðæt] [si:m] [fa:(r)] ['pʊərə] ,
But I am persuaded she's in as great necessity as many that seem far poorer ,
但 我 是 被说服 她是 在 作为 伟大的 必要性 作为 许多 那 似乎 远的 贫穷 ,
但我确信, 她的困境并不亚于许多看起来比她贫穷得多的人。

[ɪ'speʃəli] [sɪns] [ðə; ði] ['mʌzlɪn] ['flaʊərɪŋ] [hæz; həz] [gʊn] [səʊ] [daʊn] .
especially since the muslin flowering has gone so down .
尤其 自从 这 细棉布 开花 有 已消失 所以 向下 .
尤其是现在细棉布花开得这么少。

[hɜ:(r); hə(r)]['bɪts][pʊ; əv][bræt][ɑ:(r); ə(r)] ['seərli] [wɔ:n] , [ðəʊ] [ʃi; ʃi] [ki:ps] [aʊt] [æn; ən] [æpə'riʃ(ə)n] [pʊ; əv]
Her bits of brats are sairly worn , though she keeps out an apparition of
她 比特 的 小鬼们 是 sairly 磨损 , 尽管 她 保持 出去 一个 幻影 的
[dʒen'tɪləti] .
gentility .
绅士风度 .

她那群孩子虽然衣衫褴褛, 但她仍然保持着一种优雅的姿态。

[naʊ] , [fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l] [ðɪs] ['trʌb(ə)] ,
Now , for all this trouble ,
现在 , 为了 全部 这 麻烦 ,
现在, 为了弥补这一切麻烦,

[aɪ] [wɪl] [gɪv] [ju:; jʊ][æn; ən] [ə'kaʊnt] [pʊ; əv] [wɒt] [wi:; wi][hæv; həv] [bi:n] ['du:ɪŋ] [sɪns] [maɪ][lɑ:st] .
I will give you an account of what we have been doing since my last .
我 将要 给 你 一个 帐户 的 什么 我们 有 到过 正在做 自从 我的 最后的 .
我将向你们汇报一下自上次汇报以来我们所做的事情。

[wen] [wi:; wi][hæd; həd] ['gɒtn] [ɑ:'selvz] [meɪd] [ʌp][ɪn][ɔ:də(r)] , [wi:; wi] [went] , [wɪð] ['ændru:] ['prɪŋɡl] ,
When we had gotten ourselves made up in order , we went , with Andrew Pringle ,
什么时候 我们 有 获得 我们自己 制成 向上 在 命令 , 我们 去 , 和 安德鲁 品客薯片 ,
我们收拾妥当后, 就和安德鲁·普林格尔一起出发了。

[maɪ][sʌn] , [tu:; tə][ðə; ði] ['kaʊntɪŋ] - [haʊs] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [sætɪs'fæktəri] ['vɪstə] [pʊ; əv][ðə; ði]
my son , to the counting - house , and had a satisfactory vista of the
我的 儿子 , 到 这 计数 - 房子 , 和 有 一个 令人满意的 景色 的 这
['rezɪdju:] ;
residue ;
残留物 ;

我的儿子去了账房, 对剩余的物品有了满意的了解;

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔ:(r)] [θɪŋz] [kæn; kən][bi:; bi]['set(ə)ld] — [ɪn'di:d] , [aɪ][fɪə(r)] ,
but it will be some time before things can be settled — indeed , I fear ,
但 它 将要 是 一些 时间 前 事物 能 是 定居 — 的确 , 我 害怕 ,
但事情要尘埃落定还需要一段时间——事实上, 恐怕是这样。

[nɒt][fɔ:(r); fə(r)] [mʌnθs] [tu:; tə] [kʌm] — [səʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [bi:n] ['θɪŋkɪŋ] ,
not for months to come — so that I have been thinking ,
不是 为了 几个月 到 来 — 所以 那 我 有 到过 思维 ,
至少未来几个月内不会——所以我一直在想,

[ɪf] [ðə; ði] ['pærɪʃ] [wɒz; wəz] [pli:zd] [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['snɑ:dgræs] ,
if the parish was pleased with Mr . Snodgrass ,
如果 这 教区 曾是 高兴 和 先生 . 斯诺德格拉斯 ,
如果教区对斯诺德格拉斯先生感到满意,

[aɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi][maɪ]['dju:ti][tu:; tə][maɪ] ['pi:p(ə)] [tu:; tə] [gɪv] [ʌp][tu:; tə] [hɪm] [maɪ]['staɪpend] ,
it might be my duty to my people to give up to him my stipend ,
它 可能 是 我的 责任 到 我的 人们 到 给 向上 到 他 我的 助学金 ,
或许我应该把薪俸交给他, 这是我对人民的责任。

[ænd; ənd][let][him][bi; bi][ə'pɔɪntɪd][nɒt][əʊnli][ˈhelpə(r)][bʌt; bət][sək'sesə(r)][ˈlaɪkwaɪz].
and let him be appointed not only helper , but successor likewise .
和 让 他 是 任命 不是 仅有的 帮手 , 但 接班人 同样地 .
不仅要任命他为助手, 还要任命他为继承人。

[aɪˈti:] [wʊd][nɒt][bi; bi][raɪt][ɒv; əv][emˈi:][tu; tə][gɪv][ðə; ði][mæns].
It would not be right of me to give the manse ,
它 会 不是 是 正确的 的 我 到 给 这 牧师住宅 ,
我不应该把牧师住宅送人。

[bəuθ][br'kæz; br'kɒz][hi:z][ə; eɪ][jʌŋ][ænd; ənd][ɪnɪk'spɪəriənst][mæn],[ænd; ənd][ˈkænɒt],[ɪn][ðə; ði]
both because he's a young and inexperienced man , and cannot , in the
两个都 因为 他是 一个 年轻的 和 缺乏经验 男人 , 和 不能 , 在 这
[kɔ:s][ɒv; əv][ˈneɪtʃə(r)],
course of nature ,
课程 的 自然 ,
既因为他年轻缺乏经验, 也因为他自然而然地无法做到,

[hæv; həv][gɒt][ˈɪntu:][ðə; ði][wei][ɒv; əv][ˈvɪzɪtɪŋ][ðə; ði][sɪk]-[bedz][ɒv; əv][ðə; ði][freɪl],
have got into the way of visiting the sick - beds of the frail ,
有 得到 进入 这 方式 的 访问 这 生病的 - 床 的 这 脆弱 ,
妨碍了人们探望体弱多病的病人,

[wɪtʃ][ɪz][ðə; ði][meɪn][pɑ:t][ɒv; əv][ə; eɪ][ˈpæstərz][ˈdju:ti],[ænd; ənd][ˈlaɪkwaɪz],[br'kæz; br'kɒz][aɪ][wɪ][tu; tə]
which is the main part of a pastor's duty , and likewise , because I wish to
哪个 是 这 主要的 部分 的 一个 牧师的 责任 , 和 同样地 , 因为 我 希望 到
[daɪ],
die ,
死 ,
这是牧师职责的主要部分, 同样地, 因为我希望死去,

[æz; əz][aɪ][hæv; həv][lɪvd; ˈlaɪvd],[əˈmʌŋ][maɪ][ˈpi:p(ə)].
as I have lived , among my people .
作为 我 有 居住地 , 之中 我的 人们 .
正如我一直以来与我的人民一起生活一样。

[bʌt; bət],[wen][ɔ:lz][ˈset(ə)ld],[aɪ][wɪl][nəʊ][ˈbetə(r)][wɒt][tu; tə][du:; də].
But , when all's settled , I will know better what to do .
但 , 什么时候 一切 定居 , 我 将要 知道 更好的 什么 到 做 .
但是, 等一切尘埃落定, 我就会更清楚该怎么做了。

[wen][wi; wi][hæd; həd][gɒt][æn; ən][ˈɪŋklɪŋ][frɒm; frəm][ˈmɪstə(r)].[ˈɑ:dzənt][ɒv; əv][wɒt][ðə; ði][ˈkɜ:n(ə)]
When we had got an inkling from Mr . Argent of what the colonel
什么时候 我们 有 得到 一个 暗示 从 先生 : 银色 的 什么 这 上校
[hæz; həz][left],
has left ,
有 左边 ,
当我们从阿根特先生那里大致了解了上校留下的遗产后,

— [ænd; ənd][aɪ][du:; də][əˈʊə(r)][ju; jʊ],[ðæt][ˈmʌni][ɪz][nɒt][tu; tə][bi; bi][gɒt],
— and I do assure you , that money is not to be got ,
— 和 我 做 保证 你 , 那 钱 是 不是 到 是 得到 ,
——而且我可以向你保证, 那笔钱不是轻易就能得到的。

[ˈi:v(ə)n][ɪn][ðə; ði][wei][ɒv; əv][ˈlegəsi],[wɪˈðəʊt][æŋˈzaɪəti],—[ˈmɪsɪz].
even in the way of legacy , without anxiety , — Mrs .
甚至 在 这 方式 的 遗产 , 没有 焦虑 , — 太太 .
即使在传承方面, 也没有焦虑——夫人

[ˈprɪŋɡl̩] [ænd; ənd][aɪ] [kənˈsʌltɪd] [təˈgeðə(r)] , [ænd; ənd] [rɪˈzɒlvd] , [ðæt] [aɪˈtiː][wɒz; wəz][ˈaʊə(r)][fɜːst][ˈdʒuːtɪ]
Pringle and I consulted together , and resolved , that it was our first duty
品客薯片和 我 咨询 一起 , 和 已解决 , 那 它 曾是 我们的 第一的 责任
,
.
,

普林格尔和我商量后一致认为，这是我们的首要职责。

[æz; əz][ə; eɪ][ˈtəʊkən][ɒv; əv][ˈaʊə(r)][ˈgrætɪtʃuːd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈɡɪvə(r)][ɒv; əv][ɔːl] [ɡʊd] ,
as a token of our gratitude to the Giver of all Good ,
作为 一个 令牌 的 我们的 感激 到 这 赠予者 的 全部 好的 ,
为了表达我们对万物赐予者的感激之情，

[tuː; tə] [meɪk] [ˈaʊə(r)][fɜːst] [ˈaʊtleɪ] [tuː; tə][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] .
to make our first outlay to the poor .
到 制作 我们的 第一的 支出 到 这 贫穷的 .
向穷人进行首次援助。

[səʊ] , [wɪˈðəʊt] [ˈseɪɪŋ] [ə; eɪ] [wɜːd] [ˈaɪðə(r)][tuː; tə] [ˈreɪtʃl̩] , [ɔː(r)][tuː; tə] [ˈændruː] [ˈprɪŋɡl̩] , [maɪ] [sʌn] ,
So , without saying a word either to Rachel , or to Andrew Pringle , my son ,
所以 , 没有 说 一个 单词 任何一个 到 瑞秋 , 或者 到 安德鲁 品客薯片 , 我的 儿子 ,
所以，我一句话也没跟瑞秋，也没跟我儿子安德鲁·普林格尔说，

[ˈneʊɪŋ] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈdeɪlɪ] [ˈwɜːʃɪp] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] [ˈɪŋɡlənd] ,
knowing that there was a daily worship in the Church of England ,
会心 那 那里 曾是 一个 日常的 崇拜 在 这 教会 的 英格兰 ,
知道英国国教每天都有礼拜仪式，

[wɪz; wi] [slɪpt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [baɪ] [ɑːˈselvz] , [ænd; ənd] , [ˈhaɪərɪŋ][ə; eɪ] [ˈhækni] [kənˈveɪəns]
we slipped out of the house by ourselves , and , hiring a hackney conveyance
我们 滑倒了 出去 的 这 房子 经过 我们自己 , 和 , 招聘 一个 哈克尼 输送
,
.
,

我们偷偷溜出房子，雇了一辆马车，

[təʊld][ðə; ði][ˈdraɪvə(r)] [ðeərˈɒv] [tuː; tə] [draɪv] [juːˈes][tuː; tə][ðə; ði] [haɪ] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv][esˈtiː] . [pɔːlz] .
told the driver thereof to drive us to the high church of St . Paul's .
讲述 这 司机 其中 到 驾驶 我们 到 这 高的 教会 的 英石 . 保罗的 .
我告诉司机把我们送到圣保罗大教堂。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv][nəʊ] [rɪˈspekt] [tuː; tə][ðə; ði] [pɒmp] [ænd; ənd] [praɪd] [ɒv; əv] [ˈpreləsi] ,
This was out of no respect to the pomp and pride of prelacy ,
这 曾是 出去 的 不 尊重 到 这 盛大场面 和 自豪 的 主教 ,
这完全是对主教制庄严和荣耀的不尊重。

[bʌt; bət][tuː; tə] [hɪm] [bɪˈfɔː(r)] [huːm] [bəʊθ] [pəʊp] [ænd; ənd] [ˈprezbɪtə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ˈiːkwəl] ,
but to Him before whom both pope and presbyter are equal ,
但 到 他 前 谁 两个都 教皇 和 长老 是 平等的 ,
但在祂面前，教皇和长老都是平等的，

[æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [siːn] [θruː] [ðə; ði] [ˈmerɪts] [ɒv; əv] [kraɪst] [ˈdʒiːzəs] .
as they are seen through the merits of Christ Jesus .
作为 他们 是 已见 通过 这 优点 的 基督 耶稣 .
因为他们都是透过基督耶稣的功德来看的。

[wɪz; wi][hæd; həd][ˈteɪkən][ə; eɪ][gəʊld] [ˈɡɪni] [ɪn][ˈaʊə(r)][hænd] , [bʌt; bət] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [brɔːd] [æt; ət]
We had taken a gold guinea in our hand , but there was no broad at
我们 有 已采取 一个 金子 几内亚 在 我们的 手 , 但 那里 曾是 不 广阔 在
[ðə; ði][dɔː(r)] ;
the door ;
这 门 ;

我们手里拿着一枚金币，但门口却没有美女；

[ænd; ənd] , [ɪn'sted] [ɒv; əv][ə; eɪ]['venərəb(ə)l]['eldə(r)] , ['lendiŋ] ['sæŋktəti][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] [baɪ] ['ri:z(ə)n]
and , instead of a venerable elder , lending sanctity to his office by reason
和 , 反而 的 一个 可敬 长老 , 贷款 圣洁 到 他的 办公室 经过 原因
[ɒv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ] ,
of his age ,
的 他的 年龄 ,

而他并非一位德高望重的长者，没有因为年龄而赋予其职位神圣性，

[sʌtʃ] [æz; əz][wi:; wi] [si:] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'fektʃuəl] [ɪnstrɪ'tju:ʃənz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] ['næʃ(ə)nəl] [tʃɜ:tʃ] — [ðə; ði]
such as we see in the effectual institutions of our own national church — the
这样的 作为 我们 看 在 这 有效的 机构 的 我们的 自己的 国家的 教会 — 这
[dɔ:(r)][wɒz; wəz] [kept] [baɪ][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ,
door was kept by a young man ,
门 曾是 保留 经过 一个 年轻的 男人 ,
例如，我们在本国教会的有效机构中就看到了这一点——门口是一位年轻人守着的，

[mʌtʃ] [mɔ:(r)][laɪk] [ə; eɪ] ['raɪtərz] ['wɪpə(r)] - ['snæpə(r)] - [klɜ:k] , [ðæn; ðən][wʌŋ] ['kwɒlɪfaɪd] [tu:; tə] [fɪl] [ðæt]
much more like a writer's whipper - snapper - clerk , than one qualified to fill that
很多 更多的 喜欢 一个 作家的 鞭子 - 鲷鱼 - 职员 , 比 一 合格的 到 充满 那
[ˈsteɪʃ(ə)n] ,
station ,
车站 ,

与其说他有资格担任那个职位，不如说他更像是作家手下的毛头小子助理。

[wɪtʃ] [gʊd] [kɪŋ] ['deɪvɪd] [wʊd] [hæv; həv] [prɪ'fɜ:d] [tu:; tə] ['dweliŋ] [ɪn] [tents] [ɒv; əv][sɪn] .
which good King David would have preferred to dwelling in tents of sin .
哪个 好的 国王 大卫 会 有 首选 到 住宅 在 帐篷 的 罪 .
大卫王宁愿住在罪恶的帐篷里，也不愿住在罪恶的帐篷里。

[haʊ'evə(r)] , [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][nɒt] [kʌm] [tu:; tə][spaɪ][ðə; ði] ['neɪkɪdnəs] [ɒv; əv][ðə; ði][lənd] ,
However , we were not come to spy the nakedness of the land ,
然而 , 我们 是 不是 来 到 间谍 这 裸体 的 这 土地 ,
然而，我们并非前来窥探这片土地的裸露之处。

[səʊ][wi:; wi] [went] [ʌp][ðə; ði][aʊt'saɪd] [steəz] , [ænd; ənd][aɪ] [ɑ:skt] [æt; ət][hɪm][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [pleɪt] ;
so we went up the outside stairs , and I asked at him for the plate ;
所以 我们 去 向上 这 外部 楼梯 , 和 我 问 在 他 为了 这 盘子 ;
于是我们上了外面的楼梯，我向他要了盘子；
“ [pleɪt] ！ ” [sez] [hi:; hi] ; “ [waɪ] , [ɪts] [ɒn][ðə; ði]['ɔ:ltə(r)] ！
” **Plate ！ ” says he ; “ why , it's on the altar ！**
” 盘子 ！ ” 说道 他 ; “ 为什么 , 它是 在 这 坛 ！
“盘子！”他说；“哎呀，它在祭坛上！”

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [nəʊn] [ðɪs] — [ðə; ði] ['kʌstəm] [ɒv; əv][əʊld] ['bi:ɪŋ] [tu:; tə] [leɪ] [ðə; ði] ['ɒfəɪɪŋz] [ɒn]
” **I should have known this — the custom of old being to lay the offerings on**
” 我 应该 有 已知 这 — 这 风俗 的 老的 存在 到 躺 这 供品 在
[ðə; ði]['ɔ:ltə(r)] ,
the altar ,
这 坛 ,
“我早该知道的——古时的习俗是将祭品放在祭坛上，

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd] [fə'gɒt] ; [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] [fɔ:s] , [ju:; jʊ] [si:] , [ɒv; əv]['hæbɪt] ,
but I had forgot ; such is the force , you see , of habit ,
但 我 有 忘了 ; 这样的 是 这 力量 , 你 看 , 的 习惯 ,
但我却忘记了；这就是习惯的力量，你看。

[ðæt] [ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] [ɒv; əv] [ˈɪŋɡlənd] [ɪz] [nɒt] [səʊ] [wel] [rɪ'fɔ:md] [ænd; ənd] [pɜ:rdʒd] [æz; əz] ['aʊəz] [ɪz]
that the Church of England is not so well reformed and purged as ours is
 那 这 教会 的 英格兰 是 不是 所以 出色地 改革后的 和 已清除 作为 我们的 是
 [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ə,bɒmə'neiʃənz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lev(ə)n] [ɒv; əv] [aɪ'dɒlətri] .
from the abominations of the leaven of idolatry .
 从 这 可憎之物 的 这 酵 的 偶像崇拜 .

英国国教不像我们教会那样彻底地改革和清除偶像崇拜的罪恶。

[wiː wi][wɜː(r) wə(r)] [ðen] ['stepɪŋ] ['fɔːwəd] , [wen] [hiː hi] [sed] [tuː tə][em 'iː] ,
We were then stepping forward , when he said to me ,
 我们 是 然后 步进 向前 , 什么时候 他 说 到 我 ,
 我们正往前走, 这时他对我说:

[æz; əz] [ˈfɑːpli] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɒz; wəz] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [æn; ən] [ədˈvɑːntɪdʒ] , " [juː; jʊ] [mʌst; məst] [peɪ]
as sharply as if I was going to take an advantage , " You must pay
作为 尖锐地 作为 如果 我 曾是 去 到 拿 一个 优势 , " 你 必须 支付
[hɪə(r)] . "
here . "
这里 . "

语气生硬，仿佛要占你便宜似的：“你必须在这里付钱。”

“ [ˈveri] [wel] , [weəˈevə(r)] [aɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈkʌstəməri] , ” [sed] [aɪ] , [ɪn] [ə; eɪ] [miːk] [ˈmænə(r)] ,
 “ Very well , wherever it is customary , ” said I , in a meek manner ,
 “ 非常 出色地 , 无论 它 是 习惯 , ” 说 我 , 在 一个 温顺 方式 ,
 “ 好吧 , 无论在哪里 , 只要是按照习俗 , ” 我温顺地说。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm][ðə; ði] ['ɡɪni] .
and gave him the guinea .
 和 给予 他 这 几内亚 .

然后给了他那枚金币。

[ˈmɪsɪz] . [ˈprɪŋɡl] [dɪd][ðə; ðɪ] [seɪm] .
Mrs . Pringle did the same .
 太太 . 品客薯片 做过 这 相同的 .

普林格尔太太也做了同样的事。

“ [ai] [ˈkænɒt] [gɪv] [juː; jʊ] [tʃeɪndʒ] , ” [kraɪd] [hiː; hi] ,
“ I cannot give you change , ” cried he ,
 “ 我 不能 给 你 改变 , ” 哭 他 ,
 “我没法给你找零,”他喊道。

[wɪð] [æz; əz][ˈlɪt(ə)] [dɪˈkɔːrəm] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] [biːn] [ˈpeɪɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈpleɪhaʊs] .
with as little decorum as if we had been paying at a playhouse .
 和 作为 小的 礼仪 作为 如果 我们 有 到过 付费 在 一个 过家家 .
 毫无礼貌可言，就像我们在剧院付过钱一样。

“ [aɪ 'ti:] [meɪks] [nəʊ] [ɒdz] , ” [sed] [aɪ] ; ” [ki:p] [aɪ 'ti:] [ɔ:l] .
 “ **It makes no odds** , ” **said I** ; “ **keep it all** .
 “ 它 制作 不 赔率 , ” 说 我 ; “ 保持 它 全部 .
 “这无关紧要,”我说;“全部都留下吧。”

” [ˈweərəˈpɒn] [hiː hi][wɒz; wəz][səʊ] [kənˈvɜːtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈmæmən] [ɒv; əv] [ɪˈnɪkwəti] , [ðæt] [hiː hi][kʊd; kəd]
” Whereupon he was so converted by the mammon of iniquity , that he could
 ” 于是 他 曾是 所以 转换 经过 这 玛门 的 罪恶 , 那 他 可以
 [nɒt] [biː bi][ˈsɪv(ə)] [ɪˈnʌf] ,
not be civil enough ,
 不是 是 民用 足够的 ,
 “于是他被罪恶的金钱彻底诱惑，以至于丧失了应有的礼貌。”

[hiː; hi] [θɔːt] — [bʌt; bət] ['kɒndʌktɪd] [juː 'es][ɪn] , [ænd; ənd] [ʃəʊd] [juː 'es][ðə; ði]['mɑːb(ə)] [ˈmɒnjumənts]
he thought — but conducted us in , and showed us the marble monuments
他 想法 — 但 实施 我们 在 , 和 显示 我们 这 大理石 纪念碑
,
:
;

他心想——但还是领我们进去，向我们展示了那些大理石纪念碑，

[ænd; ənd][ðə; ði] [frɛntʃ] [ˈkʌləs] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][ˈteɪkən][ɪn][ðə; ði][wɔː(r)] ,
and the French colours that were taken in the war ,
和 这 法语 颜色 那 是 已采取 在 这 战争 ,
以及战争中缴获的法国国旗，

[tɪl] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [ˈwɜːʃɪp] — [ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [səˈpɑːs] [hɪz; ɪz] [dɪˈskreʃn] .
till the time of worship — nothing could surpass his discretion .
直到 这 时间 的 崇拜 — 没有什么 可以 超过 他的 审慎 .

直到礼拜的时候——没有什么能超越他的判断力。

[æet; ət][lɑːst][ðə; ði] [ˈɔːgən] [bɪˈgæən][tuː; tə] [saʊnd] , [ænd; ənd][wiː; wi] [went] [ˈɪntuː][ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] [ˈwɜːʃɪp]
At last the organ began to sound , and we went into the place of worship
在 最后的 这 器官 开始 — 到 声音 , 和 我们 去 进入 这 地方 的 崇拜
;
:
;

最后管风琴开始响起，我们走进了礼拜场所；

[bʌt; bət][əʊ] , [ˈmɪstə(r)] . - , [jɒn] [ɪz][ə; eɪ] [θɪn] [kɜːk] .
but oh , Mr . Micklewham , yon is a thin kirk .
但 哦 , 先生 . - , 远 是 一个 薄的 柯克 .

但是，哦，米克尔韦姆先生，那可真是一座狭窄的教堂。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ][ˈhɪərə(r)][fɔːˈbaɪ][ˈmɪsɪz] . [ˈprɪŋɡl] [ænd; ənd][em ˈiː] ,
There was not a hearer forby Mrs . Pringle and me ,
那里 曾是 不是 一个 听者 福比 太太 . 品客薯片 和 我 ,
普林格尔太太和我之间没有听众。

[ˈseɪvɪŋ] [ænd; ənd] [ɪkˈseptɪŋ] [ðə; ði][ˈreɪlɪks] [ɒv; əv][ˈpəʊpəri] [ðæt] [əˈsɪstɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈsɜːvɪs] .
saving and excepting the relics of popery that assisted at the service .
保存 和 除外 这 遗物 的 天主教 那 协助 在 这 服务 .

保存并接纳在仪式中协助过的天主教遗物。

[wɒt] [wɒz; wəz] [sed] , [aɪ][mʌst; məst] , [haʊˈevə(r)] , [ɪn] [ˈverəti] [kənˈfes] , [wɒz; wəz] [nɒt] [fɑː(r)][frɒm; frəm]
What was said , I must , however , in verity confess , was not far from
什么 曾是 说 , 我 必须 , 然而 , 在 真理 承认 , 曾是 不是 远的 从
[ðə; ði] [pɔɪnt] .
the point .
这 观点 .

但我必须承认，所说的话并非毫无道理。

[bʌt; bət] [ɪts] [stɪl] [ə; eɪ] [ˈkʌmfət] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [prɪˈlɑːtɪkl] [, juːzəːˈpeɪʃən] [ɑː(r); ə(r)][ɒn][ðə; ði] [ˈdaʊnfɔːl] ;
But it's still a comfort to see that prelatical usurpations are on the downfall ;
但 它是 仍然 一个 舒适 到 看 那 主教 篡位 是 在 这 倒台 ;

但令人欣慰的是，看到教权篡夺现象正在衰落；

[nəʊ][ˈwʌndə(r)] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [brɔːd] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][tuː; tə] [rɪˈsiːv] [ðə; ði] [kəˈlek(ə)n] [fɔː(r); fə(r)]
no wonder that there is no broad at the door to receive the collection for
不 想知道 那 那里 是 不 广阔 在 这 门 到 收到 这 收藏 为了
[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ,
the poor ,
这 贫穷的 ,

难怪门口没有妇女接收救济穷人的捐款。

[wen] [nəʊ] [ˌkɒŋɡrɪˈgeɪ(ə)n] [ɛntɜːɛθ] [ɪn] .
when no congregation entereth in .
什么时候 不 会众 进入 在 .

当没有会众进入时。

[juː; jʊ] [meɪ] , [ˈðeəfɔː(r)] , [tel] [ˈmɪstə(r)] . [kreɪɡ] , [ænd; ɛnd][aɪ ˈtiː] [wɪl] [ˈglædn] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [tuː; tə][hɪə(r)]
You may , therefore , tell Mr . Craig , and it will gladden his heart to hear
你 可能 , 所以 , 告诉 先生 . 克雷格 , 和 它 将要 格拉登 他的 心 到 听到
[ðə; ði] [ˈtaɪdɪŋz] ,
the tidings ,
这 消息 ,

因此，你可以把这个消息告诉克雷格先生，他听到后一定会很高兴。

[ðæt] [ðə; ði] [ɡreɪt] [ˌbæbrɪˈlɒniən][ˈmædəm][ɪz] [naʊ] , [ɪnˈdiːd] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkʌti] .
that the great Babylonian madam is now , indeed , but a very little cutty .
那 这 伟大的 巴比伦 女士 是 现在 , 的确 , 但 一个 非常 小的 卡蒂 .

那位伟大的巴比伦女皇如今，确实不过是个小可怜的姑娘罢了。

[ɒn] [ˈaʊə(r)] [rɪˈtɜːn] [həʊm] [tuː; tə][ˈaʊə(r)] [ˈlɒdʒɪŋz] , [wiː; wi] [faʊnd] [ˈændruː] [ˈprɪŋɡl] , [maɪ] [sʌn] ,
On our return home to our lodgings , we found Andrew Pringle , my son ,
在 我们的 返回 家 到 我们的 住宿 , 我们 成立 安德鲁 品客薯片 , 我的 儿子 ,
回到住处后，我们发现我的儿子安德鲁·普林格尔

[ænd; ɛnd] [ˈreɪtʃl] , [ɪn] [ɡreɪt] [ˌkɒnstəˈnei(ə)n] [əˈbaʊt] [ˈaʊə(r)] [ˈæbsəns] .
and Rachel , in great consternation about our absence .
和 瑞秋 , 在 伟大的 惊愕 关于 我们的 缺席 .

瑞秋对我们的缺席感到非常不安。

[wen] [wiː; wi][təʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] [biːn] [æt; ət] [ˈwɜːʃɪp] , [aɪ] [sɔː] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]
When we told them that we had been at worship , I saw they were
什么时候 我们 讲述 他们 那 我们 有 到过 在 崇拜 , 我 锯 他们 是
[bəʊθ] [ˈdiːpli] [əˈfektrɪd] ;
both deeply affected ;
两个都 深 做作的 ;

当我们告诉他们我们去参加礼拜时，我发现他们俩都深受触动；

[ænd; ɛnd][aɪ][wɒz; wəz] [pliːzd] [wɪð] [maɪ] [ˈtʃɪldrən] , [ðə; ði][mɔː(r)][səʊ] ,
and I was pleased with my children , the more so ,
和 我 曾是 高兴 和 我的 孩子们 , 这 更多的 所以 ,

我为我的孩子们感到更加满意。

[æz; əz][juː; jʊ] [nəʊ] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][maɪ] [daʊt] [ðæt] [ˈændruː] [ˈprɪŋɡəlz] [ˈprɪnsəp(ə)lz][hæv; həv][nɒt]
as you know I have had my doubts that Andrew Pringle's principles have not
作为 你 知道 我 有 有 我的 疑虑 那 安德鲁 品客薯片 原则 有 不是
[biːn] [ˈstreŋθ(ə)nd] [baɪ][ðə; ði] [ˈriːdɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈedɪnbərə] [rɪˈvjuː] .
been strengthened by the reading of the Edinburgh Review .
到过 加强 经过 这 阅读 的 这 爱丁堡 审查 .

正如你所知，我一直怀疑安德鲁·普林格尔的原则是否因为阅读了《爱丁堡评论》而得到加强。

[ˈnʌθɪŋ] [mɔː(r)] [pɑːst] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] ,
Nothing more passed at that time ,
没有什么 更多的 通过了 在 那 时间 ,

当时没有其他消息传出。

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [dɪˈstɜːbd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈkæptɪn] [ˈseɪbə(r)] [ðæt] [keɪm] [ʌp] [wɪð] [juː ˈes][ɪn][ðə; ði]
for we were disturbed by a Captain Sabre that came up with us in the
为了 我们 是 不安 经过 一个 队长 军刀 那 来了 向上 和 我们 在 这
[smæk] ,
smack ,
啪 ,

因为我们被一个名叫萨布尔的船长打扰了，他跟我们一起冲进了海浪里。

[ˈkɔːlɪŋ] [tuː; tə] [siː] [həʊ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ˈɑːftə(r)][ˈaʊə(r)] [ˈdʒɜːni] ；
calling to see how we were after our journey ；

呼叫 到 看 如何 我们 是 后 我们的 旅行 ；

打电话来询问我们旅途后的情况；

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈsɪv(ə)] [wel] - [bred] [jʌŋ] [mæn] , [wɪtʃ] [ai][ˈmɑːv(ə)][æt; ət] ,
and as he was a civil well - bred young man , which I marvel at ,

和 作为 他 曾是 一个 民用 出色地 - 繁殖 年轻的 男人 , 哪个 我 奇迹 在 ,

而且他是一位举止文明、教养良好的年轻人，这让我感到非常惊讶。

[kənˈsɪdərɪŋ] [hiːz] [ə; eɪ][həˈzɑː(r)] [drəˈguːn] , [wiː; wi] [tʊk] [ə; eɪ] [kəʊtʃ] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]
considering he's a Hussar dragoon , we took a coach , and went to see the

考虑 他是 一个 骠骑兵 龙骑兵 , 我们 采取 一个 教练 , 和 去 到 看 这

[ˈlaɪənz] ,

lions ,

狮子 ,

考虑到他是一名骠骑兵，我们乘马车去看狮子了。

[æz; əz][hiː; hi] [sed] ; [bʌt; bət] , [ɪnˈsted] [ɒv; əv] [ˈteɪkɪŋ] [juː ˈes][tuː; tə][ðə; ði][ˈtaʊə(r)][ɒv; əv] [ˈlʌndən] ,
as he said ; but , instead of taking us to the Tower of London ,

作为 他 说 ; 但 , 反而 的 采取 我们 到 这 塔 的 伦敦 ,

正如他所说；但是，他并没有带我们去伦敦塔，

[æz; əz][ai] [ɪkˈspektɪd] , [hiː; hi] [ˈɔːdəd] [ðə; ði][mæn][tuː; tə] [draɪv] [juː ˈes] [raʊnd] [ðə; ði] [taʊn] .
as I expected , he ordered the man to drive us round the town .

作为 我 预期的 , 他 订购 这 男人 到 驾驶 我们 圆形的 这 镇 .

正如我所料，他命令那人开车带我们游览小镇。

[ɪn][ˈaʊə(r)] [wei] [θruː] [ðə; ði] [ˈsɪti] [hiː; hi] [ʃəʊd] [juː ˈes][ðə; ði][ˈtemp(ə)][bɑː(r)] ,
In our way through the city he showed us the Temple Bar ,

在 我们的 方式 通过 这 城市 他 显示 我们 这 寺庙 酒吧 ,

在穿过城市的途中，他带我们去了圣殿酒吧区。

[weə(r)] [ɔːd] [kɪlˈmarnəks] [hed] [wɒz; wəz] [pleɪst] [ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [rɪˈbeljən] ,
where Lord Kilmarnock's head was placed after the Rebellion ,

在哪里 主 基尔马诺克的 头 曾是 放置 后 这 叛乱 ,

叛乱后，基尔马诺克勋爵的头颅被放置在哪里？

[ænd; ənd] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt] [ðə; ði][bæŋk][ɒv; əv] [ˈɪŋɡlənd] [ænd; ənd] [ˈrɔɪəl] [ɪksˈtʃeɪndʒ] .
and pointed out the Bank of England and Royal Exchange .

和 尖 出去 这 银行 的 英格兰 和 皇家 交换 .

并指出了英格兰银行和皇家交易所。

[hiː; hi] [sed] [ðə; ði] [ˈstiːpl] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [wɒz; wəz][ˈteɪkən] [daʊn] [ˈʃɔːtli] [əˈgəʊ] — [ænd; ənd] [ðæt]
He said the steeple of the Exchange was taken down shortly ago — and that

他 说 这 尖顶 的 这 交换 曾是 已采取 向下 不久 前 — 和 那

[ðə; ði] [leɪt] [ɪmˈprəʊvmənt] [æt; ət][ðə; ði][bæŋk][wɜː(r); wə(r)] [ˈveri] [grænd] .

the late improvements at the Bank were very grand .

这 晚的 改进 在 这 银行 是 非常 盛大 .

他说交易所的尖顶不久前被拆除了——而且银行最近的改建工程非常宏伟。

[ai] [rɪˈmembəd] [ˈhævɪŋ] [riːd] [ɪn][ðə; ði] [ˈedɪnbərə] [ˈædvətaɪzə(r)] , [sʌm; səm] [ˈjɪəz] [pɑːst] ,
I remembered having read in the Edinburgh Advertiser , some years past ,

我 记得 拥有 读 在 这 爱丁堡 广告商 , 一些 年 过去的 ,

我记得几年前曾在《爱丁堡广告报》上读到过：

[ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [sed] [ɪn] [ˈpɑːləmənt] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪksˈtʃeɪndʒ] ,
that there was a great deal said in Parliament about the state of the Exchange ,

那 那里 曾是 一个 伟大的 交易 说 在 议会 关于 这 状态 的 这 交换 ,

议会就交易所的状况进行了大量讨论，

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [kən'diʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][bəŋk] , [wɪtʃ] [ai][kʊd; kəd]['hevə(r)] ['θɹəlɪ] [ʌndə'stænd] .
and the condition of the Bank , which I could never thoroughly understand .
和 这 状况 的 这 银行 , 哪个 我 可以 绝不 彻底 理解 .
以及银行的情况, 我始终无法彻底了解。

[ænd; ʌnd] , [nəʊ] [daʊt] , [ðə; ði] ['teɪkɪŋ] [əʊn] [ɒv; əv][æn; ən][əʊld] ['bɪldɪŋ] ,
And , no doubt , the taking own of an old building ,
和 , 不 怀疑 , 这 采取 自己的 的 一个 老的 建筑 ,
毫无疑问, 接管一座旧建筑也是一件大事。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ʌp][ɒv; əv][ə; eɪ] [nju:] [wʌn][səʊ][niə(r)] [tə'geðə(r)] , [mʌst; məst] ,
and the building up of a new one so near together , must ,
和 这 建筑 向上 的 一个 新的 一 所以 靠近 一起 , 必须 ,
如此近距离地建造新的建筑物, 必然是.....

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kraʊdɪd] ['sɪti] [æz; əz] [ðɪs] , [biː; bi][nɒt]['əʊnli][ə; eɪ] [greɪt] ['detrɪmənt] [tuː; tə] ['bɪznəs] ,
in such a crowded city as this , be not only a great detriment to business ,
在 这样的 一个 挤 城市 作为 这 , 是 不是 仅有的 一个 伟大的 损害 到 商业 ,
在像这样人口密集的城市里, 这不仅会对商业造成极大的损害,

[bʌt; bət] ['deɪndʒərəs] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] [æt; ət] [lɑːdʒ] .
but dangerous to the community at large .
但 危险的 到 这 社区 在 大的 .
但对整个社区来说却很危险。

[ɑːftə(r)][wiː; wi][hæd; həd] ['drɪvŋ] [ə'baʊt] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən] [tu:] ['aʊəz] ,
After we had driven about for more than two hours ,
后 我们 有 驱动 关于 为了 更多的 比 二 小时 ,
我们开车兜兜转转了两个多小时之后,

[ænd; ʌnd]['naɪðə(r)] [siːn] ['laɪənz][nɔː(r)] ['eni] [ʌðə(r)][kɜʊəri'bsəti] , [bʌt; bət]['əʊnli][ðə; ði] [aʊt'saɪd] [ɒv; əv] ['haʊzɪz]
and neither seen lions nor any other curiosity , but only the outside of houses
和 两者都不 已见 狮子 也不 任何 其他 好奇心 , 但 仅有的 这 外部 的 房屋
,
,
,
既没看到狮子, 也没看到其他任何奇特的动物, 只看到了房屋的外观。

[wiː; wi] [rɪ'tɜːnd] [həʊm] , [weə(r)] [wiː; wi] [faʊnd] [ə; eɪ] ['kɒpəpleɪt] [kɑːd] [left] [baɪ]['mɪstə(r)] . [ɑːdʒənt] ,
we returned home , where we found a copperplate card left by Mr . Argent ,
我们 返回 家 , 在哪里 我们 成立 一个 铜版 卡片 左边 经过 先生 . 银色 ,
我们回到家, 发现阿尔让先生留下了一张铜版印刷的卡片。

[ðə; ði] ['kɜːrənəlz] ['eɪdʒənt] , [wɪð] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['praɪvət] ['dwelɪŋ] - [haʊs] .
the colonel's agent , with the name of his private dwelling - house .
这 上校的 代理人 , 和 这 姓名 的 他的 私人的 住宅 - 房子 .
上校的代理人, 以及他私人住宅的名字。

[bəʊθ][em 'iː][ænd; ʌnd]['mɪsɪz] . ['prɪŋɡl] [wɜː(r); wə(r)] [kən'faʊndɪd] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [ðɪs] [θɪŋ] ,
Both me and Mrs . Pringle were confounded at the sight of this thing ,
两个都 我 和 太太 . 品客薯片 是 令人困惑 在 这 视线 的 这 事物 ,
我和普林格太太看到这东西都惊呆了。

[ænd; ʌnd][kʊd; kəd][nɒt][bʌt; bət] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ 'tiː] [præg'nɒstɪkeɪt] [nəʊ] [ɡʊd] ;
and could not but think that it prognosticated no good ;
和 可以 不是 但 思考 那 它 预后 不 好的 ;
不禁让人觉得这预示着不祥之兆;

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] ['dʒentlmən] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːnuːn] .
for we had seen the gentleman himself in the forenoon .
为了 我们 有 已见 这 绅士 他自己 在 这 午前 .
因为我们上午已经见过这位先生本人了。

[ˈændruː] [ˈprɪŋɡl̩] , [maɪ] [sʌn] ,
Andrew Pringle , my son ,
安德鲁 品客薯片 , 我的 儿子 ,

我的儿子安德鲁·普林格尔

[kʊd; kəd] [ɡɪv] [nəʊ] [sætɪsˈfæktəri] [ˈriːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [sʌt] [æn; ən] [ɪkˈstrɔːd(ə)n(ə)ri] [ˌmænɪfeˈsteɪʃ(ə)n] [bʌv; əv]
could give no satisfactory reason for such an extraordinary manifestation of
可以 给 不 令人满意的 原因 为了 这样的 一个 非凡的 表现的 的

[æŋˈzaɪəti][tuː; tə] [siː] [juː ˈes] ;
anxiety to see us ;
焦虑 到 看 我们 ;

他无法给出令人满意的理由来解释为何会如此迫切地想要见到我们；

[səʊ] [ðæt] , [ˈɑːftə(r)] [ˈsɪtɪŋ] [bɒn] [θɔːnz] [æt; ət][ˈaʊə(r)] [ˈdɪnə(r)] ,
so that , after sitting on thorns at our dinner ,
所以 那 , 后 坐着 在 荆棘 在 我们的 晚餐 ,

所以，我们在晚餐时坐在荆棘上之后，

[aɪ] [θɔːt] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈbɒtəm] [bʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɪznəs] .
I thought that we should see to the bottom of the business .
我 想法 那 我们 应该 看 到 这 底部 的 这 商业 .

我认为我们应该彻底查清这家企业的内幕。

[əˈkɔːdɪŋli] , [ə; eɪ] [ˈhækni] [wɒz; wəz] [ˈsʌmənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔː(r)] , [ænd; ænd][em ˈiː][ænd; ænd]
Accordingly , a hackney was summoned to the door , and me and
因此 , 一个 哈克尼 曾是 被召唤 到 这 门 , 和 我 和

[ˈændruː] [ˈprɪŋɡl̩] ,
Andrew Pringle ,
安德鲁 品客薯片 ,

于是，我们叫了一辆出租车到门口，我和安德鲁·普林格尔，

[maɪ] [sʌn] , [ɡɒt][ˈɪntuː][aɪ ˈtiː] ,
my son , got into it ,
我的 儿子 , 得到 进入 它 ,

我儿子也参与其中了。

[ænd; ænd][təʊld][ðə; ði][mæn][tuː; tə] [draɪv] [tuː; tə] [ˈsekənd] [ɪn][ðə; ði] [stri:t] [weə(r)] [ˈmɪstə(r)] . [ˈɑːdʒənt]
and told the man to drive to second in the street where Mr . Argent
和 讲述 这 男人 到 驾驶 到 第二 在 这 街道 在哪里 先生 . 银色

[lɪvd; ˈlaɪvd] ,
lived ,
居住地 ,

然后告诉那人开车到阿根特先生居住的那条街的第二条街。

[ænd; ænd] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði][ˈnʌmbə(r)][bʌv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] .
and which was the number of his house .
和 哪个 曾是 这 数字 的 他的 房子 .

那是他家的门牌号。

[ðə; ði][mæn][ɡɒt] [ʌp] , [ænd; ænd] [əˈwei] [wiː; wi] [went] ; [bʌt; bət] , [ˈɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [ˈdrɪvŋ] [æn; ən]
The man got up , and away we went ; but , after he had driven an
这 男人 得到 向上 , 和 离开 我们 去 ; 但 , 后 他 有 驱动 一个

[ˈɔːf(ə)l̩] [taɪm] ,
awful time ,
可怕 时间 ,

那人起身，我们就走了；但是，他开了很久的车之后，

[ænd; ænd] [ˈstɒpɪŋ] [ænd; ænd][ɪnˈkwærɪŋ][æt; ət] [ˈdɪfrənt] [ˈpleɪsɪz] ,
and stopping and inquiring at different places ,
和 停止 和 查询 在 不同的 地方 ,

并在不同的地方停下来询问，

[hi:; hi] [sed] [ðəə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [sʌtʃ] [ˈhaʊs] [æz; əz] ['sekəndz] [ɪn][ðə; ði] [stri:t] ； [ˌweərəˈpɒn] ['ændru:]
he said there was no such house as Second's in the street ; whereupon Andrew
他 说 那里 曾是 不 这样的 房子 作为 秒 在 这 街道 ； 于是 安德鲁
['prɪŋɡl] ,
Pringle ,
品客薯片 ,

他说这条街上根本没有叫“第二家”的房子；于是安德鲁·普林格尔，

[maɪ][sʌn] , [ɑ:skt] [hɪm] [wɒt] [hi:; hi] [ment] ,
my son , asked him what he meant ,
我的 儿子 , 问 他 什么 他 意思是 ,

我儿子问他是什么意思，

[ænd; ʌnd][ðə; ði][mæn] [sed] [ðæt] [hi:; hi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][aɪ 'ti:][wɒz; wəz][wʌn] ['sekəndz] [həʊ'tel] , [ɔ:(r)]
and the man said that he supposed it was one Second's Hotel , or
和 这 男人 说 那 他 据称 它 曾是 一 秒 酒店 , 或者
['kɒfi] - [ˈhaʊs] , [ðæt] [wi:; wi] ['wɒntɪd] .
Coffee - house , that we wanted .
咖啡 - 房子 , 那 我们 通缉 .

那人说，他猜我们想找的应该是 Second's Hotel 或咖啡馆。

[naʊ] , [ˈəʊnli] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kra:ftɪnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [neə] - [di: 'eɪ] - [wi:l] ；
Now , only think of the craftiness of the ne'er - da - weel ;
现在 , 仅有的 思考 的 这 狡猾 的 这 从未 - 达 - 威尔 ；

现在，想想那些狡猾的家伙吧；

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [wɪð] [sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] [ðæt] [aɪ][kɒd; kəd][get] [hɪm][tu:; tə] [ʌndə'stænd] ,
it was with some difficulty that I could get him to understand ,
它 曾是 和 一些 困难 那 我 可以 得到 他 到 理解 ,

我费了好大劲才让他明白。

[ðæt] ['sekənd] [wɒz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [gʊd] [æz; əz]['nʌmbə(r)] [tu:] ； [fɔ:(r); fə(r)] ['ændru:] ['prɪŋɡl] , [maɪ][sʌn] ,
that second was just as good as number two ; for Andrew Pringle , my son ,
那 第二 曾是 只是 作为 好的 作为 数字 二 ； 为了 安德鲁 品客薯片 , 我的 儿子 ,
第二名和第二名一样好；对于我的儿子安德鲁·普林格尔来说，

[wʊd] [nɒt] [ɪntə'fɪə(r)] , [bʌt; bət] [leɪ] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [kəʊtʃ] ,
would not interfere , but lay back in the coach ,
会 不是 干扰 , 但 躺 后退 在 这 教练 ,

不会干预，而是躺在沙发上。

[ænd; ʌnd][wɒz; wəz] [laɪk] [tu:; tə] [splɪt] [hɪz; ɪz] [saɪdz] [æt; ət][maɪ] [kən'fæbjuleɪt] [wɪð] [ðə; ði] ['hækni] [mæn] .
and was like to split his sides at my confabulating with the hackney man .
和 曾是 喜欢 到 分裂 他的 侧面 在 我的 编造 和 这 哈克尼 男人 .

他看到我和那个出租车司机聊天，差点笑岔气。

[æt; ət] [lɒŋ] [ænd; ʌnd][lenkθ; lenθ][wi:; wi] [gɒt] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈhaʊs] , [ænd; ʌnd][wɜ:(r); wə(r)] [əd'mɪtɪd] [tu:; tə]
At long and length we got to the house , and were admitted to
在 长的 和 长度 我们 得到 到 这 房子 , 和 是 承认 到
['mɪstə(r)] . ['ɑ:dʒənt] ,
Mr . Argent ,
先生 . 银色 ,

我们费了好大劲才到达房子，并见到了阿根特先生。

[hu:] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [baɪ] [hɪm'self] [ɪn][hɪz; ɪz]['laɪbrəri] ['ri:dɪŋ] , [wɪð] [ə; eɪ] [pleɪt] [ɒv; əv] ['brɪndʒɪz] ,
who was sitting by himself in his library reading , with a plate of oranges ,
WHO 曾是 坐着 经过 他自己 在 他的 图书馆 阅读 , 和 一个 盘子 的 橙子 ,
他独自一人坐在图书馆里看书，面前放着一盘橘子。

[ænd; ʌnd] [tu:] [di'kæntəz] [wɪð] [waɪn] [brɪ'fɔ:(r)] [hɪm] .
and two decanters with wine before him .
和 二 醒酒器 和 葡萄酒 前 他 .

他面前摆着两个装满葡萄酒的醒酒器。

[aɪ] [ɪkˈsplend] [tuː; tə] [hɪm] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [aɪ] [kʊd; kəd] , [maɪ] [səˈpraɪz] [ænd; ənd] [æŋˈzaɪəti] [æt; ət]
I explained to him , as well as I could , my surprise and anxiety at
我 解释 到 他 , 作为 出色地 作为 我 可以 , 我的 惊喜 和 焦虑 在
[ˈsiːɪŋ] [hɪz; ɪz] [kɑːd] ,
seeing his card ,
看到 他的 卡片 ,

我尽我所能地向他解释了看到他的卡片时我的惊讶和焦虑。

[æt; ət] [wɪtʃ] [hiː; hi] [smaɪld] , [ænd; ənd] [sed] ,
at which he smiled , and said ,
在 哪个 他 微笑 , 和 说 ,
他听后笑了笑, 说道:

[aɪˈtiː] [wɒz; wəz] [ˈmiəli] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [ˈpræktɪs] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [ˈɪntuː] [ˈfæʃ(ə)n] [ɒv; əv] [leɪt] [ˈiːəz]
it was merely a sort of practice that had come into fashion of late years
它 曾是 仅仅 一个 种类 的 实践 那 有 来 进入 时尚 的 晚的 年
,
:
,

这只不过是近年来兴起的一种做法而已。

[ænd; ənd] [ðæt] , [ɔːlˈðəʊ] [wiː; wi] [hæd; həd] [biːn] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [ˈkaʊntɪŋ] - [haʊs] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] ,
and that , although we had been at his counting - house in the morning ,
和 那 , 虽然 我们 有 到过 在 他的 计数 - 房子 在 这 早晨 ,
而且, 尽管我们早上去过他的账房,

[hiː; hi] [kənˈsɪdəd] [aɪˈtiː] [ˈrekwɪzɪt] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [kɔːl] [ɒn] [hɪz; ɪz] [rɪˈtʃːn] [frəm; frəm] [ðə; ði] [ˈsɪti] .
he considered it requisite that he should call on his return from the city .
他 经过考虑的 它 必需品 那 他 应该 称呼 在 他的 返回 从 这 城市 .
他认为自己从城里回来后, 有义务去拜访一下。

[aɪ] [meɪd] [ðə; ði] [best] [ɪkˈskjuːs] [aɪ] [kʊd; kəd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [misˈteɪk] ;
I made the best excuse I could for the mistake ;
我 制成 这 最好的 原谅 我 可以 为了 这 错误 ;
我尽我所能地为自己的错误找了个最好的借口;

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈsɜːvənt] [ˈhævɪŋ] [pleɪst] [ˈglɑːsɪz] [ɒn] [ðə; ði] [ˈteɪb(ə)l] , [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ɪnˈvaɪtɪd] [tuː; tə]
and the servant having placed glasses on the table , we were invited to
和 这 仆人 拥有 放置 眼镜 在 这 桌子 , 我们 是 受邀 到
[teɪk] [waɪn] .
take wine .
拿 葡萄酒 .

仆人将酒杯摆在桌上后, 我们被邀请去喝酒。

[bʌt; bət] [aɪ] [wɒz; wəz] [griːvd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [səʊ] [rɪˈspektəbl] [ə; eɪ] [mæn] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [hæd; həd]
But I was grieved to think that so respectable a man should have had
但 我 曾是 伤心 到 思考 那 所以 可敬 一个 男人 应该 有 有
[ðə; ði] [ˈbɒtlz] [bɪˈfɔː(r)] [hɪm] [baɪ] [hɪmˈself] ,
the bottles before him by himself ,
这 瓶子 前 他 经过 他自己 ,

但令我感到难过的是, 这样一位体面的人竟然独自一人面对着这些酒瓶。

[ðə; ði] [mɔː(r)] [rɪˈspeʃəli] [æz; əz] [hiː; hi] [sed] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [dɔːtəz] [hæd; həd] [ɡɒn] [tuː; tə] [ə; eɪ]
the more especially as he said his wife and daughters had gone to a
这 更多的 尤其 作为 他 说 他的 妻子 和 女儿们 有 已消失 到 一个
[ˈpɑːti] ,
party ,
派对 ,

尤其因为他说他的妻子和女儿都去参加聚会了,

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [mʌtʃ] [laɪk] [sʌtʃ] [sɔːtʃ] [ɒv; əv] [θɪŋz] .
and that he did not much like such sort of things .
和 那 他 做过 不是 很多 喜欢 这样的 种类 的 事物 .

他并不太喜欢这类事情。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðæt] , [wiː; wi] [faʊnd] [hɪm][ə; ei] [ˈwʌndəf(ə)l] [kənˈvɜːsəbl] [mæn] ; [ænd; ənd] [ˈændruː]
But for all that , we found him a wonderful conversible man ; and Andrew
但 为了 全部 那 , 我们 成立 他 一个 精彩的 可转换的 男人 ; 和 安德鲁
[ˈprɪŋɡl] ,
Pringle ,
品客薯片 ,

尽管如此，我们发现他是一位非常健谈的人；而安德鲁·普林格尔，

[maɪ][sʌŋ] , [ˈhævɪŋ] [riːd] [ɔːl][ðə; ði] [njuː] [bʊks] [pʊt] [aʊt][æt; ət] [ˈedɪnbərə] ,
my son , having read all the new books put out at Edinburgh ,
我的 儿子 , 拥有 读 全部 这 新的 图书 放 出去 在 爱丁堡 ,
我的儿子读完了爱丁堡出版的所有新书，

[kʊd; kəd] [spiːk] [wɪð] [hɪm] [ɒn] [ˈeni] [ˈsʌbdʒɪkt] .
could speak with him on any subject .
可以 说话 和 他 在 任何 主题 .

你可以和他谈论任何话题。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [kənʋəˈseɪ](ə)n] [ðeɪ] [tʌtʃt] [əˈpɒn] [ˈpɒlɪtɪk] [ɪˈkɒnəmi] , [ænd; ənd] [ˈændruː]
In the course of conversation they touched upon politick economy , and Andrew
在 这 课程 的 对话 他们 感动 之上 政治 经济 , 和 安德鲁
[ˈprɪŋɡl] ,
Pringle ,
品客薯片 ,

在谈话过程中，他们谈到了政治经济学，以及安德鲁·普林格尔。

[maɪ][sʌŋ] , [ɪn] [ˈspiːkɪŋ] [əˈbaʊt] [kæʃ] [ɪn][ðə; ði][bæŋk][ɒv; əv] [ˈɪŋɡlənd] ,
my son , in speaking about cash in the Bank of England ,
我的 儿子 , 在 请讲 关于 现金 在 这 银行 的 英格兰 ,
我儿子在谈到英格兰银行的现金时，

[təʊld][hɪm] [wɒt] [aɪ][hæd; həd] [sed] [kənˈsɜːnɪŋ] [ðə; ði] [ɔːltəˈreɪfəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [ˈstiːpl]
told him what I had said concerning the alterations of the Royal Exchange steeple
讲述 他 什么 我 有 说 有关 这 变化 的 这 皇家 交换 尖顶
,
.
,

我把之前关于皇家交易所尖顶改建的事情说的话告诉了他。

[wɪð] [wɪtʃ] [ˈmɪstə(r)] . [ˈɑːdʒənt] [siːmd] [ˈɡreɪtli] [pliːzd] , [ænd; ənd][dʒəˈkoʊsli] [prəˈpəʊzd] [æz; əz][ə; ei]
with which Mr . Argent seemed greatly pleased , and jocosely proposed as a
和 哪个 先生 . 银色 似乎 非常 高兴 , 和 滑稽地 建议的 作为 一个
[təʊst] ,
toast ,
吐司 ,

阿根特先生似乎对此非常高兴，并开玩笑地提议敬酒：

— “ [meɪ] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [ˈnevə(r)][ˈsʌfə(r)] [mɔː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [ɔːltəˈreɪfəns] [ɪn][ðə; ði] [ɪksˈtʃeɪndʒ] ,
— “ May the country never suffer more from the alterations in the Exchange ,
— “ 可能 这 国家 绝不 遭受 更多的 从 这 变化 在 这 交换 ,
——“愿国家不再因汇率变动而遭受损失，

[ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈteɪkɪŋ] [daʊn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈstiːpl] .
than the taking down of the steeple .
比 这 采取 向下 的 这 尖顶 .

比拆除尖顶更糟糕。

” [bʌt; bət][æz; əz][ˈmɪsɪz] . [ˈprɪŋɡl̩] [ɪz] [ˈwɒntɪŋ] [tuː; tə][send][ə; eɪ][bɪt] [laɪn][ˈʌndə(r)][ðə; ði] [seɪm] [fræŋk][tuː; tə]
“ **But as Mrs . Pringle is wanting to send a bit line under the same frank to**
“ 但 作为 太太 : 品客薯片 是 想要 到 发送 一个 少量 线 在下面 这 相同的 坦率 到
[hɜː(r); hə(r)][ˈkʌz(ə)n] ,
her cousin ,
她 表哥 ,

“但是，由于普林格尔太太想用同一份邮资已付的信封给她的表妹寄一封信，

[mɪs] [ˈmæli] [ɡlənˈkɜrn] , [ai][mʌst; məst] [drɔː] [tuː; tə][ə; eɪ] [kənˈkluːʒn] , [əˈʊərɪŋ] [juː; jʊ] , [ðæt] [ai][eɪˈlem] ,
Miss Mally Glencairn , I must draw to a conclusion , assuring you , that I am ,
错过 马利 格伦凯恩 , 我 必须 画 到 一个 结论 , 保证 你 , 那 我 是 ,
玛丽·格伦凯恩小姐，我必须得出结论，并向您保证，我.....

[dɪə(r)][sɜː(r)] , [jɔː(r); jə(r)][sɪnˈsɪə(r)] [frend] [ænd; ənd][ˈpɑːstə(r)] ,
dear sir , your sincere friend and pastor ,
亲爱的 先生 , 你的 真诚 朋友 和 牧师 ,
亲爱的先生，您真诚的朋友和牧师，

[ˌzækəˈraɪə] [ˈprɪŋɡl̩] .
Zachariah Pringle .
撒迦利亚 品客薯片 :
扎卡里亚·普林格尔。

[ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [wɪt] [ðɪs] [ˈletə(r)] [meɪd] [ɒn][ðə; ði] [ˈɔːdɪtərz] [ɒv; əv][ˈmɪstə(r)] . - [wɒz; wəz]
The impression which this letter made on the auditors of Mr . Micklewham was
这 印象 哪个 这 信 制成 在 这 审计员 的 先生 : 曾是
[ˈhæli] [ˈfeɪvərəb(ə)] [tuː; tə][ðə; ði][ˈdɒktə(r)] — [ɔːl][bɔː(r)] [ˈtestɪməni] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [bəˈneɪləns] [ænd; ənd]
highly favourable to the Doctor — all bore testimony to his benevolence and
高度 有利 到 这 医生 — 全部 钻孔 见证 到 他的 仁 和
[ˈpaɪəti] ;
piety ;
虔诚 ;

这封信给米克勒姆先生的审计人员留下了非常积极的印象——所有人都证明了他的仁慈和虔诚；

[ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . - [ɪkˈsprest] , [ɪn] [ˈveri] [ləˈkweɪʃəs] [tɜːmz] ,
and Mrs . Glibbans expressed , in very loquacious terms ,
和 太太 : 表达 , 在 非常 贫嘴 条款 ,
格利班斯夫人滔滔不绝地表达了如下观点：

[hɜː(r); hə(r)][sætɪsˈfækʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [nɪˈglekt] [tuː; tə] [wɪt] [ˈpreləsi] [wɒz; wəz] [kənˈsaɪnd] .
her satisfaction at the neglect to which prelacy was consigned .
她 满意 在 这 忽视 到 哪个 主教 曾是 寄售 :
她对主教职位被忽视的现状感到满意。

[ðə; ði][ˈəʊnli][ˈpɜːs(ə)n] [huː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [əˈfektɪd] [baɪ][ˈʌðə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][məʊst] [sɪˈdeɪt]
The only person who seemed to be affected by other than the most sedate
这 仅有的 人 WHO 似乎 到 是 做作的 经过 其他 比 这 最多 稳重
[ˈfiːlɪŋz] [ɒn][ðə; ði] [əˈkeɪʒ(ə)n] [wɒz; wəz][ðə; ði] [rev] . [ˈmɪstə(r)] . [ˈsnɑːdgræs] ,
feelings on the occasion was the Rev . Mr . Snodgrass ,
情怀 在 这 场合 曾是 这 牧师 : 先生 : 斯诺德格拉斯 ,
当晚唯一一个似乎情绪激动、略带不悦的人是斯诺德格拉斯牧师。

[huː] [wɒz; wəz] [əbˈzɜːvd] [tuː; tə] [smaɪl] [ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [ˌʌnbɪˈkʌmɪŋ] [ˈmænə(r)][æt; ət][sʌm; səm] [pɑːts] [ɒv; əv]
who was observed to smile in a very unbecoming manner at some parts of
WHO 曾是 观察到 到 微笑 在 一个 非常 不体面 方式 在 一些 部分 的
[ðə; ði] [ˈdɒktəz] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [rɪˈsepʃ(ə)n] [æt; ət][es ˈtiː] . [pɔːlz] .
the Doctor's account of his reception at St . Paul's .
这 医生的 帐户 的 他的 接待 在 英石 : 保罗的 :
有人看到，在听医生讲述他在圣保罗医院受到的接待时，他露出了非常不雅的笑容。

[ɪn'di:d] ,
Indeed ,
的确 ,

的确，

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ə'pærəntli] [wɪð] [ðə; ði] [ʌtməʊst] ['dɪfɪkəlti] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['klɜ:dʒɪmən] [kʊd; kəd]
it was apparently with the utmost difficulty that the young clergyman could
它 曾是 显然 和 这 极致 困难 那 这 年轻的 牧师 可以
[rɪ'streɪn] [hɪm'self] [frɒm; frəm] ['gɪvɪŋ] ['lɪbəti] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['rɪzəb(ə)] ['fæk(ə)ltɪz] .
restrain himself from giving liberty to his risible faculties .
抑制 他自己 从 给予 自由 到 他的 可笑的 学院 .

这位年轻的牧师显然费了九牛二虎之力才克制住自己，没有放纵他那可笑的本性。

[aɪ 'ti:] [ɪz] ['ri:əli] [sə'praɪzɪŋ] [haʊ] ['dɪfrəntli] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [ə'feks] ['dɪfrənt] ['pi:p(ə)] .
It is really surprising how differently the same thing affects different people .
它 是 真的 奇怪 如何 不同 这 相同的 事物 影响 不同的 人们 .

同一件事对不同人的影响竟然如此不同，这真是令人惊讶。

“ [ðə; ði] ['dɒktə(r)] [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['prɪŋɡl] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['ɡɪni] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔ:(r)] [ɒv; əv] [es 'ti:] . [pɔ:lz]
“ The Doctor and Mrs . Pringle giving a guinea at the door of St . Paul's
” 这 医生 和 太太 . 品客薯片 给予 一个 几内亚 在 这 门 的 英石 . 保罗的
[fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [pɔ:(r); pʊə(r)] [ni:d] [nɒt] [meɪk] [fəʊk] [lɑ:f] ,
for the poor need not make folk laugh ,
为了 这 贫穷的 需要 不是 制作 民间 笑 ,

“普林格尔医生和夫人到圣保罗教堂门口给穷人捐献一基尼，这并不一定会让人们发笑。”

“ [sed] ['mɪsɪz] . - ; “ [fɔ:(r); fə(r)] [ɪz] [aɪ 'ti:] [nɒt] ['rɪt(ə)n] ,
“ said Mrs . Glibbans ; “ for is it not written ,
” 说 太太 . - ; ” 为了 是 它 不是 书面 ,

格利班斯夫人说：“经上不是写着呢，

[ðæt] [hu:səʊ'veə(r)] ['gɪveθ] [tu:; tə] [ðə; ði] [pɔ:(r); pʊə(r)] [lɛndɪθ] [tu:; tə] [ðə; ði] [lɔ:d] ? “
that whosoever giveth to the poor lendeth to the Lord ? “
那 无论谁 给予 到 这 贫穷的 借出 到 这 主 ? ”

凡施舍穷人的，就是借给耶和华吗？

“ [tru:] , [maɪ] [diə(r)] ['mædəm] ,
“ True , my dear madam ,
” 真的 , 我的 亲爱的 女士 ,

“没错，我亲爱的夫人，

“ [rɪ'plaɪd] ['mɪstə(r)] . ['snɔ:dgræs] ,
“ replied Mr . Snodgrass ,
” 回复 先生 . 斯诺德格拉斯 ,

斯诺德格拉斯先生回答说：“

“ [bʌt; bət] [ðə; ði] [lɔ:d] [tu:; tə] [hu:m] [ə'ʊə(r)] [frendz] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] [geɪv] [ðəə(r)] ['mʌni] [ɪz] [ðə; ði] [lɔ:d]
“ but the Lord to whom our friends in this case gave their money is the Lord
” 但 这 主 到 谁 我们的 朋友们 在 这 案件 给予 他们的 钱 是 这 主
['bɪʃəp] [ɒv; əv] ['lʌndən] ;
Bishop of London ;
主教 的 伦敦 ;

“但是，我们的朋友在这件事中捐献的钱财的主人是伦敦主教；

[ɔ:l] [ðə; ði] [kə'lek(ə)n] [meɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔ:z] [ɒv; əv] [es 'ti:] . [pɔ:lz] [kə'θi:drəl] [ɪz] , [aɪ] [ʌndə'stænd] ,
all the collection made at the doors of St . Paul's Cathedral is , I understand ,
全部 这 收藏 制成 在 这 门 的 英石 . 保罗的 大教堂 是 , 我 理解 ,

据我所知，在圣保罗大教堂门口募集的所有捐款都是：

[ə; eɪ] ['pɜ:kwɪzɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɪʃəps] .
a perquisite of the Bishop's .
一个 特权 的 这 主教的 .

主教的特权。

“ [ɪn] [ðɪs] [ðə; ði] ['revərənd] ['dʒentlmən] [wɒz; wəz][nɒt] ['veri] [kə'rektli] [ɪn'fɔ:md] , [fɔ:(r); fə(r)] , [ɪn][ðə; ði]
“ **In this the reverend gentleman was not very correctly informed , for , in the**
“ 在 这 这 牧师 绅士 曾是 不是 非常 正确 知情的 , 为了 , 在 这
[fɜ:st] [pleɪs] ,
first place ,
第一的 地方 ,

“在这件事上，这位尊敬的先生了解得并不完全正确，因为首先，

[,aɪ 'ti:] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] , [bʌt; bət][æn; ən] [ɪg'zækʃn] ; [ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði] ['sekənd] [pleɪs] ,
it is not a collection , but an exaction ; and , in the second place ,
它 是 不是 一个 收藏 , 但 一个 执行 ; 和 , 在 这 第二 地方 ,
这不是一项募捐活动，而是一项勒索；其次，

[,aɪ 'ti:] [ɪz] ['əʊnli] ['sæŋkʃnd] [baɪ][ðə; ði] ['bɪʃəp] ,
it is only sanctioned by the Bishop ,
它 是 仅有的 已制裁 经过 这 主教 ,
只有主教才批准此事。

[hu:] [ə'laʊz] [ðə; ði][ɪn'fɪəriə(r)] ['klɜ:dʒi] [tu:; tə] [ʃeə(r)] [ðə; ði] ['geɪnz] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] .
who allows the inferior clergy to share the gains among themselves .
WHO 允许 这 下 牧师 到 分享 这 收益 之中 他们自己 .
他允许下级神职人员瓜分赃款。

[ˈmɪsɪz] . - , [haʊ'veə(r)] , [ɒn] ['hɪəriŋ] [hɪz; ɪz][eksplə'neiʃ(ə)n] , [ɪk'skleɪmd] , “ [gyd] [bi:; bi] [ə'baʊt]
Mrs . Glibbans , however , on hearing his explanation , exclaimed , “ Gude be about
太太 . - , 然而 , 在 听力 他的 解释 , 惊呼 , “ 指南 是 关于
[ju: 'es] !
us !
我们 !

然而，格利班斯夫人听了他的解释后，惊呼道：“古德在我们身边！”

“ [ænd; ənd] ['pʊʃɪŋ] [bæk] [hɜ:(r); hə(r)][tʃeə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [baʊns] ,
“ **and pushing back her chair with a bounce ,**
“ 和 推动 后退 她 椅子 和 一个 弹跳 ,
“然后她猛地向后一推椅子，带着一丝弹跳感。”

[ˈstri:kɪŋ] [daʊn] [hɜ:(r); hə(r)] [gaʊn] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [wɪð] [bəʊθ][hɜ:(r); hə(r)][hændz] , [ˈædɪd] ,
streaking down her gown at the same time with both her hands , added ,
裸奔 向下 她 袍 在 这 相同的 时间 和 两个都 她 双手 , 额外 ,
她双手同时抚摸着裙摆，补充道：

“ [nəʊ][ˈwʌndə(r)] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈdʒʌdʒmənt][ɪz] [ə'pɒn] [ðə; ði] [lənd] , [wen] [wi:; wi][hɪə(r)][ɒv; əv] ['mʌni] -
“ **No wonder that a judgment is upon the land , when we hear of money -**
“ 不 想知道 那 一个 判断 是 之上 这 土地 , 什么时候 我们 听到 的 钱 -
[ˈtʃeɪndʒə(r)][ɪn][ðə; ði] ['temp(ə)l] .
changers in the temple .
换位器 在 这 寺庙 .
“难怪这地要受审判，因为我们听说圣殿里有兑换银钱的人。”

“ [mɪs] ['mæli] [ɡlen'keɪn] , [tu:; tə] [ə'pi:z] [hɜ:(r); hə(r)] ['ɡæðəriŋ] [rʌθ] [ænd; ənd][ˈhəʊli][ɪndɪg'neiʃ(ə)n] ,
“ **Miss Mally Glencairn , to appease her gathering wrath and holy indignation ,**
“ 错过 马利 格伦凯恩 , 到 安抚 她 采集 愤怒 和 圣 愤慨 ,
[sed] [fə'si:ʃəsli] ,
said facetiously ,
说 戏谑地 ,

“为了平息她日益高涨的怒火和义愤，玛丽·格伦凯恩小姐半开玩笑地说：

“ [nə; nɑ:] , [nə; nɑ:] , [ˈmɪsɪz] . - , [ji:; ji] [fəˈget] , [ðeə(r)][wɒz; wəz] [neɪ] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [ɒv; əv] [ˈmʌni]
“ Na , na , Mrs Glibbans , ye forget , there was nae changing of money
“ 娜 , 纳 , 太太 : - , 是的 忘记 , 那里 曾是 纳 变化 的 钱
[ðeə(r)] .
there .
那里 :

“不，不，格利班斯夫人，您忘了，那里没有兑换货币。”

[ðə; ði][mæn] [tʊk] [ðə; ði] [həʊl] [ˈɡɪni] .
The man took the whole guineas .
这 男人 采取 这 所有的 几内亚 :

那人拿走了全部的几尼。

[bʌt; bət][nɒt][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈkɒntrəvɜ:sɪ] [ɒn][ðə; ði][ˈsʌbdʒɪkt] ,
But not to make a controversy on the subject ,
但 不是 到 制作 一个 争议 在 这 主题 ,

但并非要就此引发争议，

[ˈmɪstə(r)] . [ˈsnɑ:dgræs] [wɪl] [naʊ] [let][ju: ˈes][hɪə(r)] [wɒt] [ˈændru:] [ˈprɪŋɡl] , - [maɪ][sʌn] , - [hæz; həz] [sed]
Mr Snodgrass will now let us hear what Andrew Pringle , ' my son , ' has said
先生 : 斯诺德格拉斯 将要 现在 让 我们 听到 什么 安德鲁 品客薯片 , - 我的 儿子 , - 有 说
[tu:; tə][hɪm] " :
to him " :
到 他 " :

现在，斯诺德格拉斯先生将让我们听听安德鲁·普林格尔，“我的儿子”，对他说了些什么：

— [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈrevərənd] [ˈdʒentlmən] [ri:d] [ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [ˈletə(r)] [wɪð] [dju:] [ˌsɜ:kəmˈspekʃn] ,
— And the reverend gentleman read the following letter with due circumspection ,
— 和 这 牧师 绅士 读 这 下列的 信 和 到期的 谨慎 ,
[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [best] [ˈmænə(r)] : —
and in his best manner : —
和 在 他的 最好的 方式 : —

——这位尊敬的先生以应有的谨慎和最佳风度朗读了以下信件：——

[ˈletə(r)] [eks]
LETTER X
信 X

字母 X

[ˈændru:] [ˈprɪŋɡl] , [ɪ: es ˈkju:] . , [tu:; tə][ðə; ði] [ˈrevərənd] [tʃɑ:lz] [ˈsnɑ:dgræs]
Andrew Pringle , Esq : , to the Reverend Charles Snodgrass
安德鲁 品客薯片 , 先生 : , 到 这 牧师 查尔斯 斯诺德格拉斯

安德鲁·普林格尔先生致查尔斯·斯诺德格拉斯牧师

[maɪ][diə(r)] [frend] — [aɪ][hæv; həv] [hɜ:d] [aɪ ˈti:] [əˈledʒd] , [æz; əz][ðə; ði] [ɒbzəˈveɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ɡreɪt]
My dear Friend — I have heard it alleged , as the observation of a great
我的 亲爱的 朋友 — 我 有 听到 它 据称 , 作为 这 观察 的 一个 伟大的
[ˈtrævələ(r)] ,
traveller ,
游客 ,

我亲爱的朋友——我曾听一位伟大的旅行家说过这样的话：

[ðæt] [ðə; ði] [ˈmænəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈhaɪə(r)] [ˈkla:sɪz] [ɒv; əv][səˈsaɪəti] [θru:ˈaʊt] [ˈkrɪsndəm] [ɑ:(r); ə(r)]
that the manners of the higher classes of society throughout Christendom are
那 这 礼仪 的 这 更高 课程 的 社会 自始至终 基督教世界 是
[səʊ] [mʌtʃ] [əˈlaɪk] ,
so much alike ,
所以 很多 同样 ,

整个基督教世界上层社会的礼仪举止非常相似，

[ðæt] ['næʃ(ə)nəl][pɪ,kju:li:'ærəti:z] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ɑ:(r); ə(r)] ['skeəsli] [pə'septəb(ə)l] .
that national peculiarities among them are scarcely perceptible .
那 国家的 特殊性 之中 他们 是 几乎 可感知的 .

它们之间的民族特性几乎难以察觉。

[ðɪs] [ɪz][nɒt] [kə'rekt] ; [ðə; ði] ['dɪfərənsɪz] [bɪ'twi:n] [ðəʊz] [ɒv; əv] ['lʌndən] [ænd; ənd] ['edɪnbərə] [ɑ:(r); ə(r)]
This is not correct ; the differences between those of London and Edinburgh are
这 是 不是 正确的 ; 这 差异 之间 那些 的 伦敦 和 爱丁堡 是
[tu:; tə][em 'i:] ['veri] ['straɪkɪŋ] .
to me very striking .
到 我 非常 引人注目 .

这并不正确；在我看来，伦敦和爱丁堡之间的差异非常显著。

[aɪ 'ti:][ɪz][nɒt] [ðæt] [ðei] [tɔ:k] [ænd; ənd] [pə'fɔ:m] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ˌetrɪ'kets] [ɒv; əv]['səʊʃ(ə)l] ['ɪntəko:s]
It is not that they talk and perform the little etiquettes of social intercourse
它 是 不是 那 他们 讲话 和 履行 这 小的 礼仪 的 社会的 交往
['dɪfrəntli] ;
differently ;
不同 ;

并不是说他们在谈吐和社交礼仪方面有所不同；

[fɔ:(r); fə(r)] , [ɪn] [ði:z] [rɪ'spekts] ,
for , in these respects ,
为了 , 在 这些 尊重 ,

因为在这些方面，

[ðei] [ɑ:(r); ə(r)] [ə'pærəntli] [æz; əz]['sɪmələ(r)][æz; əz][aɪ 'ti:][ɪz]['pɒsəb(ə)l][fɔ:(r); fə(r)] [ɪmɪ'teɪŋ] [tu:; tə] [meɪk]
they are apparently as similar as it is possible for imitation to make
他们 是 显然 作为 相似的 作为 它 是 可能的 为了 模仿 到 制作
[ðem; ðəm] ;
them ;
他们 ;

它们显然已经达到了仿制所能达到的相似程度；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['dɪfrəns] [tu:; tə] [wɪtʃ] [aɪ][rɪ'fɜ:(r)][ɪz][æn; ən] [ɪndɪ'skraɪbəbl] ['sʌmθɪŋ] ,
but the difference to which I refer is an indescribable something ,
但 这 不同之处 到 哪个 我 参考 是 一个 无法形容 某物 ,

但我所指的这种差异，却是一种难以言喻的东西。

[wɪtʃ] [kæn; kən]['əʊnli][bi:; bi] [kəm'peəd] [tu:; tə][pɪ,kju:li:'ærəti:z][ɒv; əv]['æksent] .
which can only be compared to peculiarities of accent .
哪个 能 仅有的 是 比较的 到 特殊性 的 口音 .

这只能与口音的特殊性相提并论了。

[ðei] [bəʊθ] [spi:k] [ðə; ði] [seɪm] ['læŋgwɪdʒ] ;
They both speak the same language ;
他们 两个都 说话 这 相同的 语言 ;

他们都会说同一种语言；

[pə'hæps] [ɪn]['klæsɪk(ə)l]['pʃʊərəti][ɒv; əv] [ˌfreɪzɪ'blədʒi] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['ska:tʃmən] [ɪz]['i:v(ə)n][su:'piəriə(r)]
perhaps in classical purity of phraseology the fashionable Scotchman is even superior
也许 在 古典 纯度 的 用语 这 时髦 苏格兰人 是 甚至 优越的
[tu:; tə][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃmən] ;
to the Englishman ;
到 这 英国人 ;

或许在古典语言的纯粹性方面，时髦的苏格兰人甚至比英国人更胜一筹；

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ][ˈflætənəs][ɒv; əv][təʊn][ɪn][hɪz; ɪz][ˈæksent] — [ə; eɪ][læk][ɒv; əv][wɒt][ðə; ði][mjuːˈzɪʃənz]
but there is a flatness of tone in his accent — a lack of what the musicians
但那里是一个平坦的语气在他的口音 — 一个缺少什么的这音乐家
[kɔ:l][ɪkˈspref(ə)n] ,
call expression ,
称呼表达 ,

但他的口音听起来很平淡——缺乏音乐家们所说的表现力。

[wɪtʃ][gɪvz][ə; eɪ][ˈlɒk(ə)l][ænd; ənd][prəˈvɪnʃ(ə)l][ɪˈfekt][tuː; tə][hɪz; ɪz][kɒnvəˈseɪʃ(ə)n] , [həʊˈevə(r)] , [ɪn]
which gives a local and provincial effect to his conversation , however , in
哪个给予一个当地的和省级影响到他的对话 , 然而 , 在
[ˈʌðə(r)][rɪˈspekts] , [ˈlɜːnɪd][ænd; ənd][ɪnˈtelɪdʒənt] .
other respects , learned and intelligent .
其他尊重 , 学习和聪明的 .

这使得他的谈话带有地方性和乡土气息，但在其他方面，他博学而睿智。

[aɪˈtiː][ɪz][səʊ][wɪð][hɪz; ɪz][ˈmænəs] ; [hiː; hi][ˈkɒndʌkt, kənˈdʌkt][hɪmˈself][wɪð][ˈiːkwəl][iːz] , [self] -
It is so with his manners ; he conducts himself with equal ease , self -
它是所以和他的礼仪 ; 他进行他自己和平等的舒适 , 自己 -
[pəˈzeɪʃ(ə)n] ,
possession ,
拥有 ,

他的举止也同样如此；他表现得轻松自如、沉着冷静。

[ænd; ənd][dɪˈsɜːnmənt] , [bʌt; bət][ðə; ði][ˈfleɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˌmetrəˈpɒlɪtən][ˌstɑːl][ɪz][ˈwɒntɪŋ] .
and discernment , but the flavour of the metropolitan style is wanting .
和辨别力 , 但这味道的这大都会风格是想要 .
有鉴赏力，但缺乏都市风格的韵味。

[aɪ][hæv; həv][biːn][led][tuː; tə][meɪk][ðɪːz][rɪˈmaːrks][baɪ][wɒt][aɪ][ˈnəʊtɪst][ɪn][ðə; ði][ɡests][huːm][aɪ]
I have been led to make these remarks by what I noticed in the guests whom I
我有到过引领到制作这些评论经过什么我注意到在这客人谁我
[met][ɒn][ˈfraɪdeɪ][æt; ət][jʌŋ][ˈɑːrdʒənts] .
met on Friday at young Argent's .
遇见在星期五在年轻的银的 .

我之所以发表这些评论，是因为我注意到周五在 Young Argent's 餐厅遇到的客人的一些行为。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][smɔːl][ˈpɑːtɪ] , [ˈəʊnli][faɪv][ˈstrendʒə] ;
It was a small party , only five strangers ;
它曾是 一个 小的 派对 , 仅有的 五 陌生人 ;

这是一个小型聚会，只有五个互不相识的人；

[bʌt; bət][ðeɪ][siːmd][tuː; tə][biː; bi][ɔːl][pəˈtɪkjələ(r)][ˈfrendz][ɒv; əv][ˈaʊə(r)][həʊst] ,
but they seemed to be all particular friends of our host ,
但他们似乎都是我们主人特别要好的朋友。

[ænd; ənd][jet][nʌŋ][ɒv; əv][ðem; ðəm][əˈprɪəd][tuː; tə][biː; bi][ɒn][ˈeni][tɜːmz][ɒv; əv][ˈɪntɪməsi][wɪð][iːtʃ]
and yet none of them appeared to be on any terms of intimacy with each
和然而没有任何的他们出现到是在任何条款的亲密关系和每个
[ˈʌðə(r)] .
other .
其他 .

然而，他们之间似乎没有任何亲密关系。

[ɪn][ˈedɪnbərə] , [sʌtʃ][ə; eɪ][ˈpɑːtɪ][wʊd][hæv; həv][biːn][æt; ət][ˈfɜːst][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l]
In Edinburgh , such a party would have been at first a little
在爱丁堡 , 这样的 一个 派对 会 有 到过 在 第一的 一个 小的
在爱丁堡，这样的聚会起初可能会有点.....

[kəʊld] ；
cold ；
寒冷的 ；

寒冷的；

[i:tʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [gests] [wʊd] [ðəə(r)][hæv; həv] [pɔ:zd] [tu:; tə] ['estɪmət; 'estɪmeɪt][ðə; ði] ['kærəktəz]
each of the guests would there have paused to estimate the characters
每个 的 这 客人 会 那里 有 暂停 到 估计 这 人物
[ɒv; əv][ðə; ði] ['sevrəl] ['strendʒər] [brɪ'fɔ:(r)] [kə'mɪtɪŋ] [hɪm'self] [wɪð] ['eni] ['tɒpɪk][ɒv; əv] [kɒnvə'seɪ](ə)n] .
of the several strangers before committing himself with any topic of conversation .
的 这 一些 陌生人 前 提交 他自己 和 任何 话题 的 对话 .

每位客人都会停下来，仔细观察几位陌生人的性格，然后再决定谈论哪个话题。

[bʌt; bət][hɪə(r)] , [ðə; ði] ['sɜ:kəmstəns] [ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] [brɔ:t] [tə'geðə(r)] [baɪ][ə; eɪ][mju:tʃuəl] [frend] ,
But here , the circumstance of being brought together by a mutual friend ,
但 这里 , 这 环境 的 存在 带来 一起 经过 一个 相互的 朋友 ,
但在这里，他们是因为共同的朋友介绍而相识的。

[prə'dju:st] [æt; ət][wʌns][ðə; ði]['pjʊərəɪst] ['dʒentlmənli] ['kɒnfɪdəns] ； [i:tʃ] , [æz; əz][aɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)] , [tʊk]
produced at once the purest gentlemanly confidence ; each , as it were , took
生产 在 一次 这 最纯净的 绅士风度 信心 ； 每个 , 作为 它 是 , 采取
[aɪ 'ti:][fɔ:(r); fə(r)]['grɑ:ntrɪd] ,
it for granted ,
它 为了 的确 ,

他们之间立刻流露出最纯粹的绅士风度和自信；每个人都仿佛对此习以为常。

[ðæt] [ðə; ði] [pɜ:sənz] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] [ə'mʌŋ] [wɜ:(r); wə(r)][men][ɒv; əv][edʒu'keɪ](ə)n][ænd; ənd]
that the persons whom he had come among were men of education and
那 这 人 谁 他 有 来 之中 是 男人 的 教育 和
[gʊd] - ['bri:dn] , [ænd; ənd] ,
good - breeding , and ,
好的 - 选育 , 和 ,

他遇到的这些人都是受过良好教育、举止得体的人，而且

[wɪ'dəʊt] ['di:mɪŋ] [aɪ 'ti:][æt; ət][ɔ:l] ['nesəsəri] [ðæt] [hi:; hi][ʊd; ʃəd] [nəʊ] ['slʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðəə(r)]
without deeming it at all necessary that he should know something of their
没有 认为 它 在 全部 必要的 那 他 应该 知道 某物 的 他们的
[rɪ'spektɪv] [pə'lɪtɪk(ə)l][ænd; ənd] [fɪlə'sɒfɪk(ə)l] ['prɪnsəp(ə)lz] ,
respective political and philosophical principles ,
各自 政治的 和 哲学 原则 ,

他完全不认为有必要了解他们各自的政治和哲学原则，

[brɪ'fɔ:(r)] ['ventʃərɪŋ] [tu:; tə] [spi:k] [ɒn] [sʌtʃ] ['sʌbdʒɪkts] , [dɪ'skʌst] ['fræŋkli] , [ænd; ənd][æz; əz] [θɪŋz]
before venturing to speak on such subjects , discussed frankly , and as things
前 冒险 到 说话 在 这样的 主题 , 讨论 坦率地说 , 和 作为 事物
[ʌŋkə'nektɪd] [wɪð] [pɑ:ti] ['fi:lɪŋz] ,
unconnected with party feelings ,
未连接 和 派对 情怀 ,

在尝试谈论这些话题之前，先坦诚地讨论一下，并将它们视为与党派情感无关的事情。

[ɪn'sɪ'dent(ə)l][ə'kɑ:rəns, -'kʌ-] [wɪtʃ] , [ɪn] ['edɪnbərə] , [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [ə'vɔɪdɪd] [æz; əz]['kælkjuleɪtɪd]
incidental occurrences which , in Edinburgh , would have been avoided as calculated
偶然的 发生 哪个 , 在 爱丁堡 , 会 有 到过 避免 作为 计算
[tu:; tə][ə'weɪkən] [,æni'mɔsəti] .
to awaken animosities .
到 觉醒 敌意 .

在爱丁堡，一些偶然事件本应避免发生，因为它们会激起人们的敌意。

[bʌt; bət][ðə; ði][məʊst] [rɪ'mɑ:kəb(ə)l] ['fi:tʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] , [smɔ:l] [æz; əz][aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ,
But the most remarkable feature of the company , small as it was ,
但 这 最多 卓越 特征 的 这 公司 , 小的 作为 它 曾是 ,
但这家公司最引人注目的特点，尽管它规模很小，

[kən'sistɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪfrəns] [ɪn][ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ænd; ənd] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [gests] .
consisted of the difference in the condition and character of the guests .
由.....组成的 这 不同之处 在 这 状况 和 特点的 这 客人 .

主要区别在于客人的条件和性格。

[ɪn] ['edɪnbrə] [ðə; ði] ['lændlɔ:d] , [wɪð] [ðə; ði] ['skru:pjələs] [keə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['herəld] [ɔ:(r)][dʒi:ni'ælədʒɪst] ,
In Edinburgh the landlord , with the scrupulous care of a herald or genealogist ,
在 爱丁堡 这 房东 , 和 这 一丝不苟的 关心 的 一个 先驱 或者 系谱学家 ,
在爱丁堡, 房东像纹章官或系谱学家一样一丝不苟地.....

[wʊd] , [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['pɑ:ti] , ['pri:vɪəsli] [ʌnə'kweɪntɪd] [wɪð] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] ,
would , for a party , previously unacquainted with each other ,
会 , 为了 一个 派对 , 之前 不熟悉的 和 每个 其他 ,
对于一个此前互不相识的团体来说,

[hæv; həv] ['tʃəʊzn] [hɪz; ɪz] [gests] [æz; əz] ['ni:li] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l][frɒm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [ræŋk][ɒv; əv][laɪf] ;
have chosen his guests as nearly as possible from the same rank of life ;
有 选定 他的 客人 作为 几乎 作为 可能的 从 这 相同的 秩 的 生活 ;
他挑选的宾客尽可能与他社会阶层相当;

[ðə; ði] ['lʌndən] [həʊst][hæd; həd] [peɪd] [nəʊ] [rɪ'spekt] [tu:; tə] ['eni] [sʌtʃ] [kən,sɪdə'reɪ(ə)n] — [ɔ:l][ðə; ði]
the London host had paid no respect to any such consideration — all the
这 伦敦 主持人 有 有薪酬的 不 尊重 到 任何 这样的 考虑 — 全部 这
[ˈstreɪndʒə] [wɜ:(r); wə(r)][æz; əz] [dɪ'sɪmɪlə(r)] [ɪn] [ˈfɔ:tʃu:n] ,
strangers were as dissimilar in fortune ,
陌生人 是 作为 不同的 在 财富 ,
伦敦的主人完全没有考虑这些——所有陌生人的境遇都截然不同。

[prə'feʃn] , [kə'nekʃ(ə)nz] , [ænd; ənd]['pɒlətɪks] , [æz; əz] ['eni] [fɔ:(r)] [men] [ɪn][ðə; ði] [kla:s] [ɒv; əv]
profession , connections , and politics , as any four men in the class of
职业 , 连接 , 和 政治 , 作为 任何 四 男人 在 这 班级 的
[ˈdʒentlmən] [kʊd; kəd] [wel] [bi:; bi] .
gentlemen could well be .
先生们 可以 出色地 是 .
职业、人脉和政治, 就像任何四位绅士一样。

[aɪ]['nevə(r)] [spent] [ə; eɪ][mɔ:(r)] [dɪ'laɪtʃ(ə)l] ['i:vɪnɪŋ] .
I never spent a more delightful evening .
我 绝不 花费 一个 更多的 愉快 晚上 .
我从未度过如此愉快的夜晚。

[ðə; ði]['eɪb(ə)lɪst] , [ðə; ði][məʊst] ['eləkwənt] , [ænd; ənd][ðə; ði][məʊst] ['elɪɡənt] [mæn]['prez(ə)nt] , [wɪ'daʊt]
The ablest , the most eloquent , and the most elegant man present , without
这 最有能力 , 这 最多 雄辩 , 和 这 最多 优雅的 男人 展示 , 没有
[ˈkwestʃən] ,
question ,
问题 ,
毫无疑问, 他是在场最有能力、最能言善辩、最优雅的男士。

[wɒz; wəz][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sædlə(r)] .
was the son of a saddler .
曾是 这 儿子 的 一个 马鞍匠 .
他是马鞍匠的儿子。

[nəʊ] [ɪk'spens] [hæd; həd] [bi:n] [speəd] [ɒn][hɪz; ɪz][edʒu'keɪ(ə)n] .
No expense had been spared on his education .
不 费用 有 到过 幸存 在 他的 教育 .
他的教育经费毫不吝惜。

[hɪz; ɪz][ˈfɑːðə(r)] , [praʊd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈtælənts] , [hæd; həd] [ɪnˈtendɪd] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [si:t] [ɪn]
His father , proud of his talents , had intended him for a seat in
他的 父亲 , 自豪的 的 他的 天赋 , 有 故意的 他 为了 一个 座位 在
[ˈpɑːləmənt] ;
Parliament ;
议会 ;

他的父亲为他的才华感到自豪，原本打算让他进入议会；

[bʌt; bət][ˈmɪstə(r)] . [ti:] - - - [hɪmˈself] [prɪˈfɜːz] [ðə; ði] [ˈiːzi] [ɪnˈdʒɔɪmənt] [ɒv; əv] [ˈpraɪvət] [laɪf] ,
but Mr . T - - - himself prefers the easy enjoyments of private life ,
但 先生 . T - - - 他自己 偏好 这 简单的 享受 的 私人的 生活 ,
但T先生本人更喜欢轻松的私人生活。

[ænd; ænd][hæz; həz] [kept] [hɪmˈself] [əˈluːf] [frɒm; frəm][ˈpɒlətɪks][ænd; ænd] [ˈpɑːtɪz] .
and has kept himself aloof from politics and parties .
和 有 保留 他自己 超然 从 政治 和 各方 .
他一直远离政治和政党。

[wɜː(r); wə(r)][aɪ][tuː; tə] [fɔːm] [æn; ən][ˈestɪmət; ˈestɪmənt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kwɒlɪfɪˈkeɪʃnz] [tuː; tə] [ɪkˈsel] [ɪn] [ˈpʌblɪk]
Were I to form an estimate of his qualifications to excel in public
是 我 到 形式 一个 估计 的 他的 资格 到 Excel 在 民众
[ˈspiːkɪŋ] ,
speaking ,
请讲 ,

如果我要评估他是否具备在公众演讲方面取得优异成绩的资格，

[baɪ][ðə; ði] [ˈklɪənəs] [ænd; ænd] [ˈbjʊːtrɪf(ə)] [prəˈpraɪəti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kəˈlæʊkwɪəl] [ˈlæŋɡwɪdʒ] ,
by the clearness and beautiful propriety of his colloquial language ,
经过 这 清晰度 和 美丽的 礼 的 他的 口语 语言 ,
他口语化的语言清晰流畅，优美得体。

[aɪ] [ʊd; əd] [kənˈkluːd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [stiːl] [ˈdestɪnd] [tuː; tə] [pəˈfɔːm] [ə; eɪ] [dɪˈstɪŋɡwɪft] [pɑːt] .
I should conclude that he was still destined to perform a distinguished part .
我 应该 结束 那 他 曾是 仍然 注定 到 履行 一个 杰出的 部分 .
我应该得出结论，他注定要扮演一个杰出的角色。

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][ˈkɒntent] [wɪð] [ðə; ði] [ˈlɪbəti] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈpraɪvət] [ˈsteɪ(ə)n] , [æz; əz][ə; eɪ][spekˈteɪtə(r)][ˈəʊnli]
But he is content with the liberty of a private station , as a spectator only
但 他 是 内容 和 这 自由 的 一个 私人的 车站 , 作为 一个 旁观者 仅有的
,
:
,
但他满足于身处私人车站，仅仅作为一名旁观者，享有自由。

[ænd; ænd] , [pəˈhæps] , [ɪn] [ðæt] [hiː; hi] [ʃəʊz] [hɪz; ɪz] [ˈwɪzdəm] ;
and , perhaps , in that he shows his wisdom ;
和 , 也许 , 在 那 他 演出 他的 智慧 ;
也许，他在这件事上展现了自己的智慧；

[fɔː(r); fə(r)] [ʌnˈdaʊtɪdli] [sʌtʃ] [men][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ˈkɔːdiəli] [rɪˈsiːvd] [əˈmʌŋ] [həˈredɪt(ə)ri] [ˈsteɪtsmən] ,
for undoubtedly such men are not cordially received among hereditary statesmen ,
为了 无疑 这样的 男人 是 不是 诚挚地 已收到 之中 遗传 政治家 ,
毫无疑问，这样的人不会受到世袭政治家的热烈欢迎。

[ənˈles] [ðeɪ] [ɪˈvɪns] [ə; eɪ] [ˈsɜːt(ə)n] [ˈsʌplɪnəs] [ɒv; əv][ˈprɪnsəp(ə)] ,
unless they evince a certain suppleness of principle ,
除非 他们 表明 一个 肯定 柔韧性 的 原则 ,
除非他们表现出一定的原则灵活性，

[sʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [kənˈdʌkt] [ɒv; əv][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌŋ][pəˈlɪtɪk(ə)][ədˈventʃərə(r)] .
such as we have seen in the conduct of more than one political adventurer .
这样的 作为 我们 有 已见 在 这 执行 的 更多的 比 一 政治的 冒险家 .
正如我们在不止一位政治冒险家的行为中所看到的那样。

[ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ɪn] [wɪtʃ] [hi; hi] [dɪ'skraɪbz] [ðə; ði] ['tælənts] , [ðə; ði] [rɪ'sɜ:tʃɪz] , [ænd; ənd] ['lɜ:nɪŋ] [ɒv; əv]
The passage in which he describes the talents , the researches , and learning of
这 通道 在 哪个 他 描述 这 天赋 , 这 研究 , 和 学习 的
[sɜ:(r)] ['wɪljəm] [dʒəʊnz] ,
Sir William Jones ,
先生 威廉 琼斯 ,

他用这段文字描述了威廉·琼斯爵士的才华、研究和学识，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

艾尔郡遗产继承人；(The Ayrshire Legatees; Or)

第3/9页

[ɪz] ['wɜ:ði] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪ,mædzɪ'nei(ə)n][ɒv; əv] [bɜ:k] ; [ænd; ənd] [jet] , [wɪð] [ɔ:l] [ðɪs] [ɔ:ri'ent(ə)]
is worthy of the imagination of Burke ; and yet , with all this oriental
是 值得 的 这 想像力 的 伯克 ; 和 然而 , 和 全部 这 东方
[ˈsplendə(r)] [ɒv; əv] [ˈfænsi] ,
splendour of fancy ,
辉煌 的 想要 ,
足以媲美伯克的想象力；然而，尽管充满了东方奇幻的辉煌，
[hi:; hi][hæz; hæz][ðə; ði][ˌrepju'teɪ(ə)n][ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ][ˈpeɪ(ə)nt][ænd; ənd] [mə'θɒdɪkl] [mæn][ɒv; əv] ['bɪznəs]
he has the reputation of being a patient and methodical man of business
他 有 这 名声 的 存在 一个 病人 和 有条不紊 男人 的 商业
.
:
.

他以耐心和做事有条不紊而闻名。

[hi:; hi] [lʊks] , [haʊ'evə(r)] , [mʌtʃ] [mɔ:(r)] [laɪk] [ə; eɪ][ˈpəʊɪt][ɔ:(r)][ə; eɪ][ˈstju:d(ə)nt] , [ðæn; ðən][æn; ən][ˈbrətə(r)]
He looks , however , much more like a poet or a student , than an orator
他 看起来 , 然而 , 很多 更多的 喜欢 一个 诗人 或者 一个 学生 , 比 一个 演说者
[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈsteɪtsmən] ;
and a statesman ;
和 一个 政治家 ;
然而，他看起来更像一位诗人或学生，而不是一位演说家或政治家；

[ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)] [ˈsteɪtsmən] [ðə; ði] [sɔ:t] [ɒv; əv] [ˈpɜ:sənɪdʒz] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈspɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði][eɪdʒ]
and were statesmen the sort of personages which the spirit of the age
和 是 政治家 这 种类 的 人物 哪个 这 精神 的 这 年龄
[ə'tempts] [tu:; tə] [ˌreprɪ'zent] [ðəm; ðəm] ,
attempts to represent them ,
尝试 到 代表 他们 ,
他们是否是时代精神试图描绘的那种政治家？

[aɪ] , [fɔ:(r); fə(r)][wʌn] , [ʃʊd; ʃəd] [lə'ment] [ðæt] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , [pə'zest] [ɒv; əv][səʊ] ['meni] ['eɪmiəb(ə)]
I , for one , should lament that a young man , possessed of so many amiable
我 , 为了 一 , 应该 哀叹 那 一个 年轻的 男人 , 拥有 的 所以 许多 可亲
[ˈkwɒlətɪz] ,
qualities ,
品质 ,
我个人而言，感到惋惜的是，一位拥有如此多可爱品质的年轻人，

[ɔ:l][səʊ] [ˈtɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði] [braɪt] [laɪts] [ɒv; əv][ə; eɪ] [faɪn] [ɪn'θju:ziæzəm] ,
all so tinted with the bright lights of a fine enthusiasm ,
全部 所以 有色 和 这 明亮的 灯 的 一个 美好的 热情 ,
一切都笼罩在美好热情的光辉之中，

[ʃʊd; ʃəd] [ˈevə(r)][hæv; həv] [bi:n] [rɪ'mu:vɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [mu:n] - [ˈlaɪtɪd] [grəʊvz] [ænd; ənd] [ˈpi:sf(ə)]
should ever have been removed from the moon - lighted groves and peaceful
应该 曾经 有 到过 已移除 从 这 月亮 - 照明 小树林 和 和平
[ˈkloɪstə] [ɒv; əv] [ˈmægdəlɪn] [ˈkɒlɪdʒ] ,
cloisters of Magdalen College ,
修道院 的 抹大拉的玛格达琳 大学 ,
他们本就不该被从莫德林学院月光下的树林和宁静的修道院中驱逐出去。

[tu:; tə][ðə; ði][læmp] - [ˈsmelɪŋ] [p'æsɪdʒɪz] [ænd; ənd] [ˈfækʃəs] [dɪ'beɪts] [ɒv; əv][es'ti:] . [ˈsti:vənz] [ˈtʃæp(ə)] .
to the lamp - smelling passages and factious debates of St . Stephen's Chapel .
到 这 灯 - 闻起来 段落 和 派系 辩论 的 英石 . 斯蒂芬的 教堂 .
回到圣斯蒂芬教堂，感受那里弥漫的油灯香气和激烈的辩论。

[ˈmɪstə(r)] . [dʒi:] - - - [ˈsɜ:t(ə)nli] [biˈlɒŋz] [tu:; tə][ðæt] [haɪ] [kla:s][ɒv; əv] [ˈɡɪftɪd] [men] [hu:] ,
Mr . G - - - certainly belongs to that high class of gifted men who ,
先生 : G - - - 当然 属于 到 那 高的 班级 的 天才 男人 WHO ,
G先生无疑属于那些才华横溢的杰出人士之列,

[tu:; tə][ðə; ði] [ˈɒnə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][erɪdʒ] ,
to the honour of the age ,
到 这 荣誉 的 这 年龄 ,
为了时代的荣耀,

[hæv; həv] [rɪˈdi:md] [ðə; ði] [ˈlɪtərəri] [ˈkærəktə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði] [tʃɑ:dʒ] [ɒv; əv] [ʌnˈfɪtnəs] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]
have redeemed the literary character from the charge of unfitness for the
有 已赎回 这 文学 特点 从 这 收费 的 不健康 为了 这
[kənˈsɜ:nz] [ɒv; əv] [ˈpʌblɪk] [ˈbɪznəs] ;
concerns of public business ;
担忧 的 民众 商业 ;
使文学人物摆脱了不适合从事公共事务的指责;

[ænd; ənd][hi:; hi][hæz; həz] [ʃʊn] [ðæt] [ˈtælənts][fɔ:(r); fə(r)] [əˈfeəz] [ɒv; əv] [steɪt] , [kəˈnektɪd] [wɪð] [ˈlɪtərəri]
and he has shown that talents for affairs of state , connected with literary
和 他 有 所示 那 天赋 为了 事务 的 状态 , 连接 和 文学
[,pri:diˈlekʃən] ,
predilections ,
偏好 ,
他已经证明, 他在处理国家事务方面的才能与他对文学的爱好密切相关。

[ɑ:(r); ə(r)][nɒt] [ˈlɪmɪtɪd] [tu:; tə][mɪə(r)] [rɪvˈju:əz] ,
are not limited to mere reviewers ,
是 不是 有限的 到 仅仅 评论员 ,
不仅限于评论者,

[æz; əz][sʌm; səm][ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)][əʊld] [kla:s] - [ˈfeləʊz] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði] [wɜ:ld] [tu:; tə] [brɪˈli:v] .
as some of your old class - fellows would have the world to believe .
作为 一些 的 你的 老的 班级 - 伙伴们 会 有 这 世界 到 相信 .
正如你的一些老同学会极力让全世界相信的那样。

[wen] [ai][ˈkɒntrə:st][ðə; ði][ˈkwaiət] [ʌnəbˈtru:sɪv] [dɪˈveləpmənt] [ɒv; əv][ˈmɪstə(r)] . [dʒi:] - - - - [es] [ˈkærəktə(r)]
When I contrast the quiet unobtrusive development of Mr . G - - - ' s character
什么时候 我 对比 这 安静的 不引人注目 发展 的 先生 : G - - - - s 特点
[wɪð] [ðæt] [ˈbʌslɪŋ] [ænd; ənd] [əbˈstreperəs] [ˈelbəʊɪŋ] [ˈɪntu:][ˈnəʊtɪs] [ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv] [ðəʊz] [tu:; tə]
with that bustling and obstreperous elbowing into notice of some of those to
和 那 繁华 和 喧闹的 肘击 进入 注意 的 一些 的 那些 到
[hu:m] [ðə; ði] [ˈedɪnbərə] [rɪˈvju:] [əʊz] [hɑ:f][ɪts] [feɪm] ,
whom the Edinburgh Review owes half its fame ,
谁 这 爱丁堡 审查 欠款 一半 它是 名声 ,

当我将G先生性格中那种安静内敛的发展, 与《爱丁堡评论》赖以成名的某些人那种喧闹张扬、争相博取关注的方式进行对比时,

[ænd; ənd][kəmˈpeə(r)][ðə; ði][pʃʊə(r)][ænd; ənd] [ˈstedi] [ˈlʌstə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [elɪˈveɪ(ə)n] ,
and compare the pure and steady lustre of his elevation ,
和 比较 这 纯的 和 稳定的 光泽 的 他的 海拔 ,
并比较他升天时那纯粹而稳定的光辉,

[tu:; tə][ðə; ði] [ˈrɒkɪt] - [laɪk] [æbəˈreɪʃnz] [ænd; ənd] [pəˈtɜ:bd] [bleɪz] [ɒv; əv][ðəə(r)] [stɪl] [ʌnˈsɜ:t(ə)n] [kɔ:s]
to the rocket - like aberrations and perturbed blaze of their still uncertain course
到 这 火箭 - 喜欢 偏差 和 忐忑 火焰 的 他们的 仍然 不确定 课程
,
:
,
如同火箭般偏离轨道, 在仍不确定的航程中燃烧着躁动的火焰,

[ai] ['kænɒt] [bʌt; bət] [θɪŋk] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][,əʊvə'reɪtɪd] , [ɪf] [nɒt][ðeə(r)][ə'biləti] ,
I cannot but think that we have overrated , if not their ability ,
我 不能 但 思考 那 我们 有 被高估了 , 如果 不是 他们的 能力 ,
我不禁认为我们高估了他们的能力, 即便不是他们的能力。

[æt; ət] [liːst] [ðeə(r)] ['wɪzdəm] [ɪn][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ɒv; əv][ˈpʌblɪk] [ə'feəz] .
at least their wisdom in the management of public affairs .
在 至少 他们的 智慧 在 这 管理 的 民众 事务 .
至少他们在公共事务管理方面很有智慧。

[ðə; ði] [θɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] [wɒz; wəz][,ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ['jɔːrkʃər] ['bæərənət] .
The third of the party was a little Yorkshire baronet .
这 第三 的 这 派对 曾是 一个 小的 约克郡 男爵 .
一行三人中的第三位是一位来自约克郡的小男爵。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['fɔːməli] [ɪn] ['pɑːləmənt] , [bʌt; bət][left][,aɪ 'tiː] , [æz; əz][hiː; hi] [sez] , [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv]
He was formerly in Parliament , but left it , as he says , on account of
他 曾是 以前 在 议会 , 但 左边 它 , 作为 他 说道 , 在 帐户 的
[ɪts] [ˌɪregjə'lærəti] ,
its irregularities ,
它是 违规行为 ,
他曾是议员, 但正如他所说, 由于议会的种种不规范行为而离开了议会。

[ænd; ənd][ðə; ði][bæd] ['aʊəz] [,aɪ 'tiː] [kept] .
and the bad hours it kept .
和 这 坏的 小时 它 保留 .
以及它糟糕的营业时间。

[hiː; hi][ɪz][,ə; eɪ] [wɪg] , [ai] [ˌʌndə'stænd] , [ɪn][ˈpɒlətɪks] ,
He is a Whig , I understand , in politics ,
他 是 一个 辉格党 , 我 理解 , 在 政治 ,
据我了解, 他在政治上是辉格党人。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [wʌn] [maɪt] [ges] [æz; əz] [mʌt] [baɪ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm] ; [fɔː(r); fə(r)][ai][hæv; həv]
and indeed one might guess as much by looking at him ; for I have
和 的确 一 可能 猜测 作为 很多 经过 寻找 在 他 ; 为了 我 有
[ˈɔːlweɪz] [ri'mɑːk] ,
always remarked ,
总是 评论 ,
事实上, 从他的外表上就能猜到这一点; 因为我一直都这么说,

[ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [wɪgz] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [ɒd] [ænd; ənd][pə'tɪkjələ(r)] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .
that your Whigs have something odd and particular about them .
那 你的 辉格党 有 某物 奇怪的 和 特别的 关于 他们 .
你们的辉格党人有些古怪和特别之处。

[ɒn] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [sɔːt] [ɒv; əv] [rɪ'mɑːk] [tuː; tə]ˈɑːdʒənt] , [huː] , [baɪ][ðə; ði] [wei] ,
On making the same sort of remark to Argent , who , by the way ,
在 制作 这 相同的 种类 的 评论 到 银色 , WHO , 经过 这 方式 ,
他对阿根特也说了类似的话, 顺便一提,

[ɪz][,ə; eɪ] [haɪ] [ˌmɪnɪ'stəriəl][mæn] , [hiː; hi] [əb'zɜːvd] , [ðə; ði] [θɪŋ] [wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [w'ʌndəd]
is a high ministerial man , he observed , the thing was not to be wondered
是 一个 高的 部长 男人 , 他 观察到 , 这 事物 曾是 不是 到 是 想知道
[æt; ət] ,
at ,
在 ,
他观察到, 那人是一位地位显赫的大臣, 这件事并不奇怪。

[kən'sɪdərɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [wɪgz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪk'sepʃnz] [tuː; tə][ðə; ði][ˌdʒenə'ræləti][ɒv; əv][mæn'kaɪnd] ,
considering that the Whigs are exceptions to the generality of mankind ,
考虑 那 这 辉格党 是 例外情况 到 这 概论 的 人类 ,
考虑到辉格党人是人类普遍现象中的例外,

[wɪtʃ] [ˈnætʃ(ə)rəli] [əˈkaʊnts] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [ˈbiːɪŋ] [ˈɔːlweɪz] [ɪn][ðə; ði][maɪˈnɒrəti] .
which naturally accounts for their being always in the minority .
哪个 自然 账户 为了 他们的 存在 总是 在 这 少数民族 :
这就自然解释了为什么他们始终处于少数地位。

[ˈmɪstə(r)] . [tiː] - - - , [ðə; ði] - [sʌn] , [huː] [əʊvərˈhɜːrd] [juː ˈes] , [sed] [ˈslaɪli] , “ [ðæt] [aɪ ˈtiː] [maɪt]
Mr T , the saddler's son , who overheard us , said slyly , “ That it might
先生 : T - - - , 这 - 儿子 , WHO 无意中听到 我们 , 说 狡猾地 , “ 那 它 可能
[biː; bi][səʊ] ;
be so ;
是 所以 ;

马鞍匠的儿子T先生听到了我们的谈话，狡黠地说：“但愿如此；

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ ˈtiː][biː; bi] [truː] [ðæt] [ðə; ði] [waɪz] [ɑː(r); ə(r)] [fjuː] [kəmˈpeəd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmʌltɪtjuːd] [ɒv; əv]
but if it be true that the wise are few compared to the multitude of
但 如果 它 是 真的 那 这 明智的 是 很少 比较的 到 这 民众 的
[ðə; ði] [ˈfuːliʃ] ,
the foolish ,
这 愚蠢 ,

但如果智者人数少于愚者人数的说法属实，

[θɪŋz] [wʊd] [biː; bi][ˈbetə(r)] [ˈmænɪdʒd] [baɪ][ðə; ði][maɪˈnɒrəti][ðæn; ðən][æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][æt; ət]
things would be better managed by the minority than as they are at
事物 会 是 更好的 管理 经过 这 少数民族 比 作为 他们 是 在
[ˈprez(ə)nt] .
present .
展示 .

如果由少数人来管理，事情会比现在这样管理得更好。

” [ðə; ði] [fɔːθ] [gest] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [stɒk] - [ˈbrəʊkə(r)] , [ə; eɪ] [ˈruːd] [ˈkɒmpaʊnd] , [wɪð] [ɔːl] [ˈtʃærəti]
” The fourth guest was a stock - broker , a shrewd compound , with all charity
” 这 第四 客人 曾是 一个 库存 - 经纪人 , 一个 精明 化合物 , 和 全部 慈善机构
[biː; bi][aɪ ˈtiː][ˈspəʊkən] ,
be it spoken ,
是 它 说 ,

“第四位客人是一位股票经纪人，一个精明的家伙，恕我直言。”

[ɒv; əv] [ˈneɪvəri] [ænd; ənd][ˈhjuːmə(r)] .
of knavery and humour .
的 虞 和 幽默 .

充满狡黠和幽默。

[hiː; hi][ɪz][baɪ] [prəˈfeʃn] [æn; ən][ˈepɪkjʊə(r)] ,
He is by profession an epicure ,
他 是 经过 职业 一个 美食家 ,

他以美食家自居。

[bʌt; bət][aɪ] [səˈspekt] [hɪz; ɪz][əˈkɑːmplɪʃmənts; əˈkʌmplɪʃmənts][ɪn] [ðæt] [kəˈpæsəti][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ˈveri] [wel]
but I suspect his accomplishments in that capacity are not very well
但 我 怀疑 他的 成就 在 那 容量 是 不是 非常 出色地
[ˈfaʊndɪd] ;
founded ;
创立 ;

但我怀疑他在这方面的成就并没有得到充分的证实；

[aɪ] [wʊd] [ˈɔːlməʊst][seɪ] , [dʒʌdʒɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [ˈeɪvɪdənt] [ˈtreɪsɪs] [ɒv; əv][kraːft][ænd; ənd] [dɪˌsɪmjʊˈleɪʃn] [ɪn]
I would almost say , judging by the evident traces of craft and dissimulation in
我 会 几乎 说 , 评判 经过 这 明显 痕迹 的 工艺 和 伪装 在
[hɪz; ɪz] [ˈfɪziˈɒnəmi] ,
his physiognomy ,
他的 面相学 ,

从他面容上明显的伪装和掩饰的痕迹来看，我几乎可以断言，

[ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [bi:n] [ə'sju:md] [æz; əz] [pɑ:t] [bʊ; əv][ðə; ði] [mi:nz] [bʊ; əv] ['getɪŋ] ['ɪntu:] [gʊd]
that they have been assumed as part of the means of getting into good
那 他们 有 到过 假定 作为 部分 的 这 方法 的 获得 进入 好的
['kʌmpəni] ,
company ,
公司 ,

人们一直认为这是进入上流社会的一种手段。

[tu:; tə] [draɪv] [ðə; ði][mɔ:(r)] ['ɜ:nɪst] [treɪd] [bʊ; əv] ['mʌni] - ['meɪkɪŋ] .
to drive the more earnest trade of money - making .
到 驾驶 这 更多的 认真 贸易 的 钱 - 制作 .

推动更严肃的赚钱交易。

['ɑ:dʒənt] ['eɪvɪdəntli] [ʌndə'stʊd] [hɪz; ɪz] [tru:] ['kærəktə(r)] , [ðəʊ] [hi:; hi] ['tri:tɪd] [hɪm] [wɪð] ['dʒɒkjələ(r)]
Argent evidently understood his true character , though he treated him with jocular
银色 显然 理解 他的 真的 特点 , 尽管 他 治疗 他 和 诙谐
[fə'mɪli'ærəti] .
familiarity .
熟悉 .

阿根特显然了解他的真实性格，尽管他对待他时带着玩笑般的亲昵。

[aɪ] [θɔ:t] [aɪ 'ti:][ə; eɪ] [faɪn] [ɪg'zɑ:mp(ə)l][bʊ; əv][ðə; ði] [ɪntə'lektʃuəl] [tækt][ænd; ənd][su:,prɪəri'brəti][bʊ; əv][ti:] - -
I thought it a fine example of the intellectual tact and superiority of T - -
我 想法 它 一个 美好的 例子 的 这 知识分子 策略 和 优势的 的 T - -
- ,
- :
- ,

我认为这很好地体现了T---的智慧和卓越才能。

[ðæt] [hi:; hi] [si:md] [tu:; tə] [vju:] [hɪm] [wɪð] [dɪs'lʌk] [ænd; ənd] [kən'tempt] .
that he seemed to view him with dislike and contempt .
那 他 似乎 到 看法 他 和 不喜欢 和 鄙视 .

他似乎对他抱有厌恶和轻蔑的态度。

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][nɒt] [gɪv] [ju:; jʊ][maɪ] ['ri:z(ə)nz] [fɔ:(r); fə(r)][səʊ] ['θɪŋkɪŋ] ,
But I must not give you my reasons for so thinking ,
但 我 必须 不是 给 你 我的 原因 为了 所以 思维 ,

但我不能告诉你我这样想的原因。

[æz; əz][ju:; jʊ][set][nəʊ]['vælju:][bʌn][maɪ] [əʊn] [pə'tɪkjələ(r)] [fə'lɒsəfi] ; [br'saɪdz] , [maɪ]['peɪpə(r)] [telz] [em 'i:] ,
as you set no value on my own particular philosophy ; besides , my paper tells me ,
作为 你 放 不 价值 在 我的 自己的 特别的 哲学 ; 除了 , 我的 纸 讲述 我 ,
[bɪ'kɒz] ,
因为你丝毫不重视我独特的哲学理念；此外，我的论文告诉我，

[ðæt] [aɪ][hæv; həv]['əʊnli] [ru:m] [left] [tu:; tə] [seɪ] ,
that I have only room left to say ,
那 我 有 仅有的 房间 左边 到 说 ,

我最后只想说：

[ðæt] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['dɪfɪkəlt] [ɪn] ['edɪnbərə] [tu:; tə] [brɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pɑ:ti] [tə'geðə(r)] ;
that it would be difficult in Edinburgh to bring such a party together ;
那 它 会 是 难的 在 爱丁堡 到 带来 这样的 一个 派对 一起 ;

在爱丁堡，要组建这样一个政党是很难的；

[ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [ə'fekt] [ðeə(r)][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ˌmetrə'pɒlɪtən] ['kærəktə(r)] .
and yet they affect there to have a metropolitan character .
和 然而 他们 影响 那里 到 有 一个 大都会 特点 .

然而，它们却努力营造出一种都市特色。

[ɪn] ['seɪɪŋ] [ðɪs] , [aɪ] [mi:n] ['əʊnli] [wɪð] ['refrəns] [tu:; tə] ['mænəz] ;
In saying this , I mean only with reference to manners ;
在 说 这 , 我 意思是 仅有的 和 参考 到 礼仪 ;

我这么说，仅指礼仪方面；

[ðə; ði] ['meθədz] [ɒv; əv] [bɪ'heɪvjə(r)] [ɪn] [i:tʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [wɜ:(r); wə(r)] [prɪ'saɪslɪ] ['sɪmələ(r)] —
the methods of behaviour in each of the company were precisely similar —
这 方法 的 行为 在 每个 的 这 公司 是 恰恰 相似的 —
[ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [eksən'trɪsəti] ,
there was no eccentricity ,
那里 曾是 不 古怪 ,
每家公司的行为方式都完全相同——没有任何怪异之处。

[bʌt; bət] ['əʊnli] [ðæt] [dɪ'stɪŋkt] [ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪd] [ɪndɪˌvɪdʒu'æləti] [wɪtʃ] ['neɪtʃə(r)] [ɡɪvz] , [ænd; ənd] [wɪtʃ]
but only that distinct and decided individuality which nature gives , and which
但 仅有的 那 清楚的 和 决定 个性 哪个 自然 给予 , 和 哪个
[nəʊ] [ə'kwəɪəd] ['hæbɪts][kæn; kən] [tʃeɪndʒ] .
no acquired habits can change .
不 获得 习惯 能 改变 .
但只有自然赋予的那种鲜明而坚定的个性，是任何后天习得的习惯都无法改变的。

[i:tʃ] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz][ðə; ði] [reprɪ'zentətɪv] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kla:s] ;
Each , however , was the representative of a class ;
每个 , 然而 , 曾是 这 代表 的 一个 班级 ;
然而，他们每个人都代表了一个阶层；

[ænd; ənd] ['edɪnbərə] [hæz; həz][nəʊ] ['kla:sɪz] [ɪɡ'zæktli][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd][æz; əz] [ðəʊz] [tu:; tə] [wɪtʃ]
and Edinburgh has no classes exactly of the same kind as those to which
和 爱丁堡 有 不 课程 确切地 的 这 相同的 种类 作为 那些 到 哪个
[ðeɪ] [bɪ'lɒŋd] . — [jɔ:z] ['tru:li] ,
they belonged . — Yours truly ,
他们 属于 : — 此致 真的 ,
爱丁堡已经没有和他们以前所属的阶级完全相同的阶级了。——此致

[ændru:] ['prɪŋɡl] .
Andrew Pringle .
安德鲁 品客薯片 :
安德鲁·普林格尔。

[dʒʌst][æz; əz]['mɪstə(r)] . ['snɑ:dgræs] [kən'klu:dɪd] [ðə; ði][lɑ:st] ['sentəns] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [klaɪd] ['skɪpə(r)]
Just as Mr . Snodgrass concluded the last sentence , one of the Clyde skippers
只是 作为 先生 : 斯诺德格拉斯 结束 这 最后的 句子 , — 的 这 克莱德 船长
,
:
,
就在斯诺德格拉斯先生说完最后一句话的时候，克莱德号的一位船长

[hu:] [hæd; həd] ['fɔ:lən] [ə'sli:p] , [geɪv] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'strævəɡənt] [snɔ:(r)] , ['fɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ] [grəʊn] ,
who had fallen asleep , gave such an extravagant snore , followed by a groan ,
WHO 有 倒下 睡着了 , 给予 这样的 一个 靡 鼾 , 随后 经过 一个 呻吟 ,
睡着的人发出了一声响亮的鼾声，随后又呻吟了一声。

[ðæt] [aɪ 'ti:] [set][ðə; ði] [həʊl] ['kʌmpəni] [ə; eɪ] - ['lɑ:fɪŋ] ,
that it set the whole company a - laughing ,
那 它 放 这 所有的 公司 一个 - 笑 ,
这让整个公司都笑翻了。

[ænd; ənd] [ɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði]['krɪtɪk(ə)l] ['striktʃə] [wɪtʃ] [wʊd] ['ʌðəwaɪz] [hæv; həv] [bi:n] [meɪd] [ɒn]
and interrupted the critical strictures which would otherwise have been made on
和 中断 这 批判的 狭窄 哪个 会 否则 有 到过 制成 在
['mɪstə(r)] . [ændru:] ['prɪŋɡəlz] [ɪ'pɪsl] .
Mr . Andrew Pringle's epistle .
先生 : 安德鲁 品客薯片 书信 :
并打断了原本会对安德鲁·普林格尔先生的信件提出的严厉批评。

“ [dæm] [aɪˈti:] , ” [sed] [hiː hi] , “ [aɪ] [θɔːt] [maɪself][ɪn][ə; eɪ] [fɒɡ] ,
“ **Damn it** , ” **said he** , “ **I thought myself in a fog** ,
“ 该死 它 , ” 说 他 , ” 我 想法 我 在 一个 多雾路段 ,
“该死,”他说,“我当时脑子一片混乱。”

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɒt] [tel] ['weðə(r)] [ðə; ði][lənd] [ə'hed] [wɒz; wəz] - [ɔː(r)][ðə; ði] ['leɪdi] [aɪl] .
and could not tell whether the land ahead was Plada or the Lady Isle .
和 可以 不是 告诉 无论 这 土地 前方 曾是 - 或者 这 女士 小岛 .
无法分辨前方的陆地是普拉达岛还是淑女岛。

“ [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [θɔːt] [ðə; ði] [ɒbzə'veɪʃ(ə)n] [nɒt][ɪnə'plɪkəbl; ɪn'æplɪkəbl][tuː; tə] [wɒt]
“ **Some of the company thought the observation not inapplicable to what**
“ 一些 的 这 公司 想法 这 观察 不是 不适用 到 什么
[ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['hɪərɪŋ] .
they had been hearing .
他们 有 到过 听力 .
“公司里有些人认为这种说法并非与他们所听到的情况不符。

[mɪs] [ɪzə'belə] [tɒd] [ðen] [begd] [ðæt] [mɪs] ['mæli] , [ðeə(r)] ['həʊstəs] ,
Miss Isabella Tod then begged that Miss Mally , their hostess ,
错过 伊莎贝拉 托德 然后 乞求 那 错过 马利 , 他们的 女主人 ,
伊莎贝拉·托德小姐随后恳求她们的女主人玛丽小姐,

[wʊd] ['feɪvə(r)][ðə; ði] ['kʌmpəni] [wɪð] ['mɪsɪz] . [ˈprɪŋɡəlz] [kə,mjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] .
would favour the company with Mrs . Pringle's communication .
会 偏爱 这 公司 和 太太 . 品客薯片 沟通 .
普林格尔夫人的沟通将有利于公司。

[tuː; tə] [ðɪs] [rɪ'kwest] [ðæt] [kən'sɪdərət] ['meɪdn] [ˈɔːnəmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɜːrkgeɪt] [diːmd] [aɪˈti:]
To this request that considerate maiden ornament of the Kirkgate deemed it
到 这 要求 那 周到 少女 装饰品 的 这 柯克盖特 被认为 它
[ˈnesəsəri] ,
necessary ,
必要的 ,
对于柯克盖特教堂那位体贴的少女认为有必要提出的这项请求,

[baɪ] [wei] [ɒv; əv] ['prefəs] [tuː; tə][ðə; ði] ['letə(r)] , [tuː; tə] [seɪ] ,
by way of preface to the letter , to say ,
经过 方式 的 前言 到 这 信 , 到 说 ,
作为信的序言,我想说:

“ [jiː; ji][ə; eɪ] - [ken] [ðæt] ['mɪsɪz] . [ˈprɪŋɡəlz] [ə; eɪ] ['mænɪdʒɪŋ] ['wʊmən] ,
“ **Ye a 'ken that Mrs . Pringle's a managing woman** ,
“ 叶 一个 - 肯 那 太太 . 品客薯片 一个 管理 女士 ,
“你们都知道普林格尔太太是个女强人。”

[ænd; ənd][jiː; ji] ['maʊnə] [ɪk'spekt] ['eni] [ˌmetə'fɪzɪkl] [fə'lɒsəfi] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] .
and ye maunna expect any metaphysical philosophy from her .
和 是的 毛纳 预计 任何 形而上学的 哲学 从 她 .
你们别指望她会讲任何形而上学哲学。

“ [ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , [ˈhævɪŋ] ['teɪkən][ðə; ði] ['letə(r)][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['pɒkɪt] ,
“ **In the meantime , having taken the letter from her pocket** ,
“ 在 这 与此同时 , 拥有 已采取 这 信 从 她 口袋 ,
“与此同时,她从口袋里掏出了那封信,

[ænd; ənd] [pleɪst] [hɜː(r); hə(r)][ˈspektək(ə)lz][ɒn] [ðæt] [ˈfʌŋkʃənəri] [ɒv; əv][ðə; ði] [feɪs] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]
and placed her spectacles on that functionary of the face which was
和 放置 她 眼镜 在 那 官员 的 这 脸 哪个 曾是
[ˈdestɪnd] [tuː; tə][weə(r)][ˈspektək(ə)lz] ,
destined to wear spectacles ,
注定 到 穿 眼镜 ,
然后把她的眼镜戴在了那张注定要戴眼镜的脸上。

[ʃiː; ʃɪ][brɪˈɡæən][æz; əz] [ˈfɒləʊz] : —
she began as follows : —
她 开始 作为 跟随 : —

她是这样开始的：——

[ˈletə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzai]
LETTER XI
信 十一

第十一封信

[ˈmɪsɪz] . [ˈprɪŋɡl] [tuː; tə] [mɪs] [ˈmæli] [ɡlənˈkærn]
Mrs . Pringle to Miss Mally Glencairn
太太 : 品客薯片 到 错过 马利 格伦凯恩

普林格尔夫人对玛丽·格伦凯恩小姐说

[maɪ][diə(r)] [mɪs] [ˈmæli] — [wiː; wi][hæv; həv] [biːn] [æt; ət][ðə; ði] [ˈkaʊntɪŋ] - [haʊs] , [ænd; ænd] [ˈɡɒtn] [ə; eɪ]
My dear Miss Mally — We have been at the counting - house , and gotten a
我的 亲爱的 错过 马利 — 我们 有 到过 在 这 计数 - 房子 , 和 获得 一个
[sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] ;
sort of a satisfaction ;
种类 的 一个 满意 ;

亲爱的玛丽小姐——我们去了会计处，得到了一些满意的结果；

[wɒt] [ðə; ði] [ˈʌpʃɒt] [meɪ] [biː; bi] , [aɪ] [ˈkænə] [teɪk] [aɪ ˈtiː][əˈpɒn][maɪˈself][tuː; tə] [prɒɡˈnɒstɪˌkeɪt] ;
what the upshot may be , I canna take it upon myself to prognosticate ;
什么 这 结果 可能 是 , 我 美人蕉 拿 它 之上 我 到 预言 ;

我无法预测最终结果如何；

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [wɔː] [ˈkɒmz] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːst] ,
but when the waur comes to the worst ,
但 什么时候 这 哇 来 到 这 最差 ,

但当情况恶化到最糟糕的地步时，

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [beɪθ] [ˈreɪtʃl] [ænd; ænd] [ˈændruː] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [nest] [eg] ,
I think that baith Rachel and Andrew will have a nest egg ,
我 思考 那 拜斯 瑞秋 和 安德鲁 将要 有 一个 巢 蛋 ,

我认为瑞秋和安德鲁都会有一笔积蓄。

[ænd; ænd][ðə; ði][ˈdɒktə(r)][ænd; ænd][em ˈiː] [meɪ] [sliːp] [saʊnd] [ɒn][ðəə(r)] [əˈkaʊnt] , [ɪf] [ðə; ði][ˈneɪʃ(ə)n]
and the Doctor and me may sleep sound on their account , if the nation
和 这 医生 和 我 可能 睡觉 声音 在 他们的 帐户 , 如果 这 国家
[breɪk] ,
doesna break ,
不 休息 ,

如果国家不崩溃，我和医生就可以安心睡觉了。

[æz; əz][ðə; ði][ˈɑːrgəl] - - [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [ˈpɑːləmənt] [hæv; həv] [biːn] [ˈθretnɪŋ] :
as the argle - barglers in the House of Parliament have been threatening :
作为 这 阿格尔 - - 在 这 房子 的 议会 有 到过 威胁 :

正如议会下院那些爱争论不休的人所威胁的那样：

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] - [ˈfɔːtʃuːn] [ɪz] [sʌŋk] [æt; ət][ˈprez(ə)nt][ɪn][ðə; ði] - .
for all the cornal's fortune is sunk at present in the pesents .
为了 全部 这 - 财富 是 沉没 在 展示 在 这 - .

目前，科纳尔的所有财富都投入到了这些抵押品中。

[ˌhaʊsəmˈevər] , [ɪts] [ˈaʊə(r)][ˈnəʊʃ(ə)n] , [wen] [ðə; ði] [ˈlegəsɪz] [ɑː(r); ə(r)] [peɪd] [ɒf] ,
Howsomever , it's our notion , when the legacies are paid off ,
然而 , 它是 我们的 概念 , 什么时候 这 遗产 是 有薪酬的 离开 ,

然而，我们认为，当遗产偿还完毕后，

[tuː; tə] [lɪft] [ðə; ði] ['mʌni] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fʌndz] , [ænd; ənd] [pleɪs] [aɪ 'tiː] [æt; ət] [ɡʊd] ['ɪnrəst] [ɒn]
to lift the money out of the funds , and place it at good interest on
 到 举起 这 钱 出去 的 这 资金 , 和 地方 它 在 好的 兴趣 在
 - [sɪkjʊrəti] .
hairtable securitie .
 - 安全 .

从基金中提取资金，并将其投资于高息证券，以获得良好的利息。

[bʌt; bət][ji:; ji] [wɪl] [hɪə(r)][ˈɑ:ftən][frɒm; frəm][ju: 'es] , [brɪfʊ:(r)] [θɪŋz] [kʌm] [tu:; tə] [ðæt] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]
But ye will hear after from us , before things come to that , for the
 但 是的 将要 听到 下午 从 我们 , 前 事物 来 到 那 , 为了 这
 [dɪ'leɪz] ,
delays ,
 延误 ,

但是，在事情发展到那一步之前，因为延误的原因，你们稍后会收到我们的消息。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['gəʊɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [təʊn] [ɒv; əv] ['lʌndən] [ɑ:(r); ə(r)][pɑ:st][ɔ:l]

and the goings , and the comings in this town of London are past all

和 这 行进 , 和 这 来访 在 这 镇 的 伦敦 是 过去的 全部

expresion .

而伦敦城里的来来往往，简直难以言表。

[æz; əz] [jet] , [wiː; wi][hæv; həv] [biːn] [tuː; tə] [siː] [nəʊ] ,
As yet , we have been to see no fairlies ,
 作为 然而 , 我们 有 到过 到 看 不 仙女 ,
 到目前为止, 我们还没有看到任何集市。

[ɪk'sept] ['gəʊɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [kəʊtʃ] [frɒm; frəm][wʌn] [pɑːt] [ɒv; əv][dʌ; ði] [tuːn] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] ;
except going in a coach from one part of the town to another ;
 除了 去 在 一个 教练 从 一 部分 的 这 镇 到 其他 :

除了乘坐长途汽车从城镇的一端到另一端之外；

but the Doctor and me was at the he - kirk of Saint Paul's for
 但 这 医生 和 我 曾是 在 这 他 - 柯克 的 圣 保罗的 为了

a purpose that I need not tell you ,
 一个 目的 那 我 需要 不是 告诉 你 ,

但我和医生当时在圣保罗教堂，目的我无需赘述。

[æz; əz][,ai 'ti:][wɒz; wəz] - [wið] [ðə; ði] [raɪt] [hænd] [wɒt] [ðə; ði] [left] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [nəʊ] .
as it was adoing with the right hand what the left should not know .
 作为 它 曾是 - 和 这 正确的 手 什么 这 左边 应该 不是 知道 .
 它用右手做了左手不该知道的事。

[ai] ['kʊdnə] [seɪ] [ðæt] [ai][hæd; həd][ðeə(r)] [greɪt] ['pleɪə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['priːtʃə(r)] [wəz; wəz] ['veri]
I couldna say that I had there great pleasure , for the preacher was very
 我 可以 说 那 我 有 那里 伟大的 乐趣 , 为了 这 牧师 曾是 非常
 ['kɔːldraɪf] ,
cauldrife ,
 菜豆 ,

我不能说我在哪里度过了愉快的时光，因为那位牧师非常粗鲁无礼。

[ænd; ənd] [ri:d] ['evri] [wɜ:d] , [ænd; ənd] [ðen] [ðəə(r)] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; ei] ['begəri] [ɒv; əv] ['pəʊpɪʃ]
and read every word , and then there was such a beggary of popish
 和 读 每一个 单词 , 和 然后 那里 曾是 这样的 一个 乞讨 的 天主教
 ['preləsi] ,
prelacy ,
 主教 ,

逐字逐句地读完，然后发现天主教主教们是多么的卑鄙无耻。

[ðæt] [aɪˈtiː] [wɒz; wəz] [kəmˈpæʃənət] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈkrɪstʃən] [tuː; tə] [siː] .
that it was compassionate to a Christian to see .
那 它 曾是 富有同情心 到 一个 基督教 到 看 .

对基督徒而言，这令人感到怜悯。

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [daɪn] [æt; ət] [ˈmɪstə(r)] . [ˈɑːrdʒənts] , [ðə; ði] - - , [ɒn] [ˈsʌndeɪ] ,
We are to dine at Mr . Argent's , the cornal's hadgint , on Sunday ,
我们 是 到 用餐 在 先生 . 银的 , 这 - - , 在 星期日 ,
星期天我们要在阿根特先生的餐厅吃饭，那是科纳尔的哈金特餐厅。

[ænd; ənd] [em ˈiː] [ænd; ənd] [ˈreɪtʃl] [hæv; həv] [biːn] [ˈgetɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] - .
and me and Rachel have been getting something for the okasion .
和 我 和 瑞秋 有 到过 获得 某物 为了 这 - .
我和瑞秋一直在为奥卡西翁准备东西。

[ˈaʊə(r)] [ˈlændlɛɪdi] , [ˈmɪsɪz] . - , [hæz; həz] [ˌrekəˈmendɪd] [juː ˈes] [tuː; tə] [eɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst]
Our landlady , Mrs . Sharkly , has recommended us to ane of the most
我们的 房东 , 太太 . - , 有 受到推崇的 我们 到 一个 的 这 最多
[ˈfæʃ(ə)nəb(ə)] - [ɪn] [ˈlʌndən] ,
fashionable millinders in London ,
时髦 - 在 伦敦 ,
我们的房东莎克利太太向我们推荐了伦敦最时髦的女帽店之一。

[huː] [kiːps] [ə; eɪ] [grænd] [ʃɒp] [ɪn] - [ˈɑːlə] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃɪ] [hæz; həz] [brɔːt] [juː ˈes] -
who keeps a grand shop in Cranburn Alla , and she has brought us arteecles
WHO 保持 一个 盛大 店铺 在 - 阿拉 , 和 她 有 带来 我们 -
[tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] ;
to look at ;
到 看 在 ;
她在克兰伯恩阿拉经营着一家很棒的商店，她给我们带来了一些文章供我们欣赏；

[bʌt; bət] [aɪ] [wɒz; wəz] [səˈpraɪzd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [faɪnə] , [fɔː(r); fə(r)] [aɪ] [θɔːt] [ðem; ðəm] [ɒv; əv] [ə; eɪ]
but I was surprised they were not finer , for I thought them of a
但 我 曾是 惊讶 他们 是 不是 更精细 , 为了 我 想法 他们 的 一个
[ˈveri] [ɪnˈfɪəriə(r)] [ˈkwɒləti] ,
very inferior quality ,
非常 下 质量 ,
但我很惊讶它们的质量并不好，因为我一直觉得它们的质量很差。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] [sed] [wɒz; wəz] [brɪˈkæz; brɪˈkɒz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] [nəʊ] - , [bʌt; bət]
which she said was because they were not made for no costomer , but
哪个 她 说 曾是 因为 他们 是 不是 制成 为了 不 - , 但
[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈpʌblɪk] .
for the public .
为了 这 民众 .
她说，这是因为这些产品不是为顾客制作的，而是为公众制作的。

[ðə; ði] [ˈɑːdʒənt] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [dɪˈskriːt] [ˈpiːp(ə)] , [wɪtʃ] ,
The Argents seem as if they would be discreet people , which ,
这 银色 似乎 作为 如果 他们 会 是 慎重 人们 , 哪个 ,
阿根特一家看起来像是行事谨慎的人，这

[tuː; tə] [juː ˈes] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [hɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [dʒɔːz] [ɒv; əv] [ˈdʒepədi] ,
to us who are here in the jaws of jeopardy ,
到 我们 WHO 是 这里 在 这 下颚 的 危险边缘 ,
对我们这些身处险境的人来说，
[wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [kɑːnˈfɔːrt] — [fɔː(r); fə(r)] [aɪ] [eɪ ˈem] [nəʊ] [ˈəʊvəli] - [wɪð] [ˈmeni] [θɪŋz] .
would be a great confort — for I am no overly satisfeet with many things .
会 是 一个 伟大的 舒适 — 为了 我 是 不 过于 - 和 许多 事物 .
这将是极大的安慰——因为我对很多事情都不太满意。

[wɒt] [wʊd] [ʒiː; ji] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ˈbaɪɪŋ] [kəʊl] [baɪ][ðə; ði] [ˈstɪmpɜːrt] , [fɔː(r); fə(r)] [ˈeniθɪŋ] [ðæt] [ai] [nəʊ] ,
What would ye think of buying coals by the stimpert , for anything that I know ,
什么 会 是的 思考 的 购买 煤炭 经过 这 辛珀特 , 为了 任何事物 那 我 知道 ,
据我所知, 你觉得按吨购买煤炭怎么样?

[ænd; ənd] [ðen] [ˈsetɪŋ] [ʌp][ðə; ði][ˈpəʊkə(r)] [əˈfɔː] [ðə; ði][rɪbz] ,
and then setting up the poker afore the ribs ,
和 然后 环境 向上 这 扑克 之前 这 肋骨 ,
然后将扑克牌摆放在肋排前,

[ɪnˈsted] [ɒv; əv] [ˈbləʊɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [[ˈbelɪz]] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][ˈfaɪə(r)] [bɜːn] ?
instead of blowing with the bellies to make the fire burn ?
反而 的 吹 和 这 肚子 到 制作 这 火 烧伤 ?
而不是用肚子吹气来使火燃烧?

[ai][wɒz; wəz][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈpɪnjən] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃə] [wɜː(r); wə(r)][ˈnætʃ(ə)rəli] [ˈmɑːstəfl] ;
I was of a pinion that the Englishers were naturally masterful ;
我 曾是 的 一个 小齿轮 那 这 英国人 是 自然 精湛 ;
我原以为英国人天生就具有统治力;

[bʌt; bət][ai][kæən; kən] - [juː; jʊ] [ðɪs] [ɪz][nəʊ][ðə; ði] [keɪs] [æt; ət][ɔːl] — [ænd; ənd][ai][eɪˈem] [brɪˈɡɪnɪŋ]
but I can ashure you this is no the case at all — and I am beginning
但 我 能 - 你 这 是 不 这 案件 在 全部 — 和 我 是 开始
[tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] - [frɒm; frəm][hænd][tuː; tə] [maʊθ] [ɪz] [ɡreɪt] [fruːˈɡæləti] ,
to think that the way of leeving from hand to mouth is great frugality ,
到 思考 那 这 方式 的 - 从 手 到 嘴 是 伟大的 节俭 ,
但我可以向你保证, 事实并非如此——而且我开始认为, 这种勉强糊口的生活方式是一种极大的节俭。

[wen] [ʒiː; ji][kənˈsɪdə(r)] [ðæt] [ɔːl][ɪz] [left] [ɪn][ðə; ði] - [hændz][ɒv; əv] - .
when ye consider that all is left in the logive hands of uncercumseezed servans .
什么时候 是的 考虑 那 全部 是 左边 在 这 - 双手 的 - - .
当你想到一切都掌握在那些未经审判的仆人的手中时。

[bʌt; bət] [wɒt] [ɡɪvz] [emˈiː][ðə; ði][məʊst] [kənˈsɜːn] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ɪz][wʌn] [ˈkæptɪn] [ˈseɪbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
But what gives me the most concern at this time is one Captain Sabre of the
但 什么 给予 我 这 最多 忧虑 在 这 时间 是 一 队长 军刀 的 这
[drəˈɡuːn] - ,
Dragoon Hozars ,
龙骑兵 - ,
但此时最令我担忧的是龙骑兵霍扎尔队的萨布尔上尉。

[huː] [kʌm] [ʌp][ɪn][ðə; ði][smaːk] [wɪð] [juːˈes][frɒm; frəm] [liːθ] ,
who come up in the smak with us from Leith ,
WHO 来 向上 在 这 smak 和 我们 从 利斯 ,
和我们一起从利斯（Leith）一路走来的人们,

[ænd; ənd][ɪz] [ˈlʊkɪŋ] [mɔː(r)][ˈɑːftə(r)][ˈaʊə(r)] [ˈreɪtʃ] [ðæn; ðən][ai][kʊd; kəd] [wɪ] ,
and is looking more after our Rachel than I could wish ,
和 是 寻找 更多的 后 我们的 瑞秋 比 我 可以 希望 ,
他对我们的瑞秋照顾得比我想象的还要好。

[naʊ] [ðæt] [ʒiː; ji] [maɪt] [set][hɜː(r); hə(r)][kæp][tuː; tə] [əˈnʌðə(r)] [sɔːt] [ɒv; əv][ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt] .
now that she might set her cap to another sort of object .
现在 那 她 可能 放 她 帽 到 其他 种类 的 目的 .
现在她或许会把帽子戴在另一种东西上。

[bʌt; bət] [hiːz] [ɒv; əv][ə; eɪ] - [ˈfæməli] , [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [læd] [hɪmˈself] [ɪz][nəʊ][tuː; tə][biː; bi]
But he's of a respectit family , and the young lad himself is no to be
但 他是 的 一个 - 家庭 , 和 这 年轻的 小伙子 他自己 是 不 到 是
- ;
despidid ;
- ;
但他出身于一个受人尊敬的家庭, 而且这个年轻人本身也不容小觑;

[ˌhaʊsəmˈevər] , [aɪ][ˈnevə(r)] - - [men][pɒ; əv][ˈeni] [dɪˈskɪpʃn] ,
howsomever , I never likit officir - men of any description ,
然而 , 我 绝不 - - 男人 的 任何 描述 ,

然而，我从来都不喜欢任何类型的官员。

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [meɪks] [em ˈi:] [lʊk] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ɪz][ɔ:l] [ˈəʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]
and yet the thing that makes me look down on the captain is all owing to the
和 然而 这 事物 那 制作 我 看 向下 在 这 队长 是全部 欠款 到 这
[kɔrnəl] ,
cornal ,
玉米 ,

然而，让我瞧不起船长的，全都要归咎于那个小伙子。

[hu:] [wɒz; wəz][æn; əŋ][ˈɒfɪsə(r)][pɒ; əv][ðə; ði] [ˈneɪtɪv] [pɔ:z] [pɒ; əv][ˈɪndiə] ,
who was an officer of the native poors of India ,
WHO 曾是 一个 官 的 这 本国的 穷人 的 印度 ,
他曾是印度土著贫民的代表，

[weə(r)] [ðə; ði] [peɪ] [mʌst; məst] [ɪnˈdi:d] [hæv; həv] [bi:n] - , [fɔ:(r); fə(r)] [hu:] [ˈevə(r)] [hɜ:d] [ˈaɪðə(r)]
where the pay must indeed have been extraordinar , for who ever heard either
在哪里 这 支付 必须 的确 有 到过 - , 为了 WHO 曾经 听到 任何一个
[pɒ; əv][ə; eɪ] [kɔrnəl] ,
of a cornal ,
的 一个 玉米 ,

那里的薪水肯定非常优厚，因为谁听说过科纳尔呢？

[ɔ:(r)] [ˈeni] [ˈɒfɪsə(r)][hu:msəʊˈevə(r)] , [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈθaʊz(ə)nd] [paʊndz] [ɪn][ˈaʊə(r)] [ˈredʒəmənt] ?
or any officer whomsoever , making a hundred thousand pounds in our regiments ?
或者 任何 官 无论谁 , 制作 一个 百 千 磅 在 我们的 军团 ?

或者我们部队里任何年薪十万英镑的军官？

[nəʊ] [ðæt] [aɪ] [seɪ] [ðə; ði] [kɔrnəl] [hæz; həz] [left] [səʊ] [ˈmi:kl] [tu:; tə][ju: ˈes] .
no that I say the cornal has left so meikle to us .
不 那 我 说 这 玉米 有 左边 所以 米克尔 到 我们 :
不，我说的是，玉米地给我们留下了这么多。

[tel] [ˈmɪsɪz] . - [ðæt] [aɪ][hæv; həv][nɒt] [hɜ:d] [pɒ; əv][nəʊ] [saʊnd] [ˈpri:tʃə(r)] [æz; əz] [jet] [ɪn] [ˈlʌndən]
Tell Mrs . Glibbans that I have not heard of no sound preacher as yet in London
告诉 太太 . - 那 我 有 不是 听到 的 不 声音 牧师 作为 然而 在 伦敦
— [ðə; ði] [wɒnt] [pɒ; əv] [wɪtʃ] [ɪz][nəʊ] [daʊt] [ðə; ði] [greɪt] [kɔ:z] [pɒ; əv][ðə; ði] [ˈkraɪɪŋ] [ˈsɪnz][pɒ; əv][ðə; ði]
— the want of which is no doubt the great cause of the crying sins of the
— 这 想 的 哪个 是 不 怀疑 这 伟大的 原因 的 这 哭泣 罪孽 的 这
[pleɪs] .
place .
地方 .

告诉格利班斯夫人，我至今还没有在伦敦听说过一位称职的传道人——毫无疑问，缺乏传道人正是这个地方罪恶滔天的主要原因。

[wɒt] [wʊd] [ʃi:; ji] [θɪŋk] [tu:; tə][ˈhɪə(r)][pɒ; əv] [ˈnju:zˌpeɪpəz] [ˈselɪŋ] [baɪ] [taʊt] [pɒ; əv] [hɔ:n] [ɒn][ðə; ði] [lɔ:dz]
What would she think to hear of newspapers selling by tout of horn on the Lord's
什么 会 她 思考 到 听到 的 报纸 销售 经过 兜售者 的 喇叭 在 这 主场
[deɪ] ?
day ?
天 ?

她若听说主日有人用喇叭兜售报纸，会作何感想？

[ænd; ɐnd][ɒn][ðə; ði] ['sæbəθ] [naɪt] , [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] - ['haʊzɪz] [ɑ:(r); ə(r)][mɔ:(r)] [θrɒŋ] [ðæn; ðən][ɒn][ðə; ði]
and on the Sabbath night , the change - houses are more throng than on the
和 在 这 安息日 夜晚 , 这 改变 - 房屋 是 更多的 人群 比 在 这
[ˈsætədeɪ] !
Saturday !
周六 !

安息日晚上，更衣室比星期六晚上还要拥挤！

[aɪ][ˌeɪ ˈem][təʊld] ,
I am told ,
我 是 讲述 ,
[bʌt; bət][æz; əz] [jet] [aɪ] ['kænɒt] [seɪ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [si:n] [ðə; ði][ˈi:v(ə)][maɪ'self] [wɪð] [maɪ] [əʊn] [aɪz] ,
but as yet I cannot say that I have seen the evil myself with my own eyes ,
但 作为 然而 我 不能 说 那 我 有 已见 这 邪恶的 我 和 我的 自己的 眼睛 ,
[ðæt] [ɪn][ðə; ði] [ˈsʌmə(r)] [taɪm] [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [ti:] - ['ga:dnz] ,
that in the summer time there are tea - gardens ,
那 在 这 夏天 时间 那里 是 茶 - 花园 ,
[weə(r)] [ðə; ði] ['treɪdzmən] [gəʊ][tu:; tə] [sməʊk] [ðeə(r)][paɪps] [ɒv; əv][tə'bækəʊ] , [ænd; ɐnd][tu:; tə] [entə'teɪn]
where the tradesmen go to smoke their pipes of tobacco , and to entertain
在哪里 这 商人 去 到 抽烟 他们的 管道 的 烟草 , 和 到 招待
[ðeə(r)] [waɪvz] [ænd; ɐnd] ['tʃɪldrən] ,
their wives and children ,
他们的 妻子们 和 孩子们 ,
[wɪtʃ] [kæn; kən][bi:; bi] ['nʌθɪŋ] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['brɪŋɪŋ] [ɒv; əv][ðem; ðəm][tu:; tə][æn; ən] [ʌn'taɪmli]
which can be nothing less than a bringing of them to an untimely
哪个 能 是 没有什么 较少的 比 一个 带来 的 他们 到 一个 不合时宜
[end] .
end .
结尾 .

我亲眼目睹了这种邪恶。

夏天的时候那里有茶园，

那是商人们抽烟斗、招待妻儿的地方。

[wɪtʃ] [kæn; kən][bi:; bi] ['nʌθɪŋ] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['brɪŋɪŋ] [ɒv; əv][ðem; ðəm][tu:; tə][æn; ən] [ʌn'taɪmli]
which can be nothing less than a bringing of them to an untimely
哪个 能 是 没有什么 较少的 比 一个 带来 的 他们 到 一个 不合时宜
[end] .
end .
结尾 .

这无异于让他们英年早逝。

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] [sə'praɪzd] [tu:; tə][hɪə(r)] ,
But you will be surprised to hear ,
但 你 将要 是 惊讶 到 听到 ,
[ðæt] [nəʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz] - [ɪz][tu:; tə][bi:; bi][hæd; həd][ɪn][ðə; ði] ['pʌblɪk] - ['haʊzɪz] ,
that no such thing as whusky is to be had in the public - houses ,
那 不 这样的 事物 作为 - 是 到 是 有 在 这 民众 - 房屋 ,
[weə(r)] [ðeɪ] [drɪŋk] ['əʊnli][ə; eɪ] [ded] [sɔ:t] [ɒv; əv][bɪə(r)] ;
where they drink only a dead sort of beer ;
在哪里 他们 喝 仅有的 一个 死的 种类 的 啤酒 ;
[ænd; ɐnd] [ðæt] [ə; eɪ][ˈbɒt(ə)][ɒv; əv] [tru:] - ['lʌndən] ['pɔ:tə(r)][ɪz] ['reəli] [tu:; tə][bi:; bi] [si:n] [ɪn][ðə; ði]
and that a bottle of true jennyinn London porter is rarely to be seen in the
和 那 一个 瓶子 的 真的 - 伦敦 搬运工 是 很少 到 是 已见 在 这
[həʊl] [taʊn] — [ɔ:l][kaɪndz][ɒv; əv][paɪpəl] ['getɪŋ] [ðeə(r)][ˈpɔ:tə(r)][ɪn][ˈpju:tə(r)][kænz] ,
whole town — all kinds of pipe getting their porter in pewter cans ,
所有的 镇 — 全部 种类 的 管道 获得 他们的 搬运工 在 锡 罐头 ,
[ænd; ɐnd] [wɪtʃ] [kæn; kən][bi:; bi] ['nʌθɪŋ] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['brɪŋɪŋ] [ɒv; əv][ðem; ðəm][tu:; tə][æn; ən] [ʌn'taɪmli]
which can be nothing less than a bringing of them to an untimely
哪个 能 是 没有什么 较少的 比 一个 带来 的 他们 到 一个 不合时宜
[end] .
end .
结尾 .

但你一定会惊讶地发现，

酒吧里根本买不到威士忌这种东西。

他们只喝一种没有味道的啤酒；

[ænd; ɐnd] [ðæt] [ə; eɪ][ˈbɒt(ə)][ɒv; əv] [tru:] - ['lʌndən] ['pɔ:tə(r)][ɪz] ['reəli] [tu:; tə][bi:; bi] [si:n] [ɪn][ðə; ði]
and that a bottle of true jennyinn London porter is rarely to be seen in the
和 那 一个 瓶子 的 真的 - 伦敦 搬运工 是 很少 到 是 已见 在 这
[həʊl] [taʊn] — [ɔ:l][kaɪndz][ɒv; əv][paɪpəl] ['getɪŋ] [ðeə(r)][ˈpɔ:tə(r)][ɪn][ˈpju:tə(r)][kænz] ,
whole town — all kinds of pipe getting their porter in pewter cans ,
所有的 镇 — 全部 种类 的 管道 获得 他们的 搬运工 在 锡 罐头 ,
[ænd; ɐnd] [wɪtʃ] [kæn; kən][bi:; bi] ['nʌθɪŋ] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['brɪŋɪŋ] [ɒv; əv][ðem; ðəm][tu:; tə][æn; ən] [ʌn'taɪmli]
which can be nothing less than a bringing of them to an untimely
哪个 能 是 没有什么 较少的 比 一个 带来 的 他们 到 一个 不合时宜
[end] .
end .
结尾 .

而且，真正的珍妮伦敦波特啤酒在整个城镇都很少见——各种各样的人都用锡罐装着喝波特啤酒。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈlædi] [kɔ:lɪz] [fɔ:(r); fə(r)][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:nɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] [əˈweɪ] [wɒt] [hæz; həz] [bi:n]

and a laddie calls for in the morning to take away what has been

和 一个 小伙子 呼叫 为了 在 这 早晨 到 拿 离开 什么 有 到过

- [ˈəʊvə(r)] [naɪt] .

youused over night .

- 超过 夜晚 .

早上，一个男孩打电话来，要把昨晚用过的东西拿走。

[bʌt; bət] [wɒt] [ai][məʊst] [mɪs] [ɪz][ðə; ði] [wɒnt] [ɒv; əv] [kri:m] .

But what I most miss is the want of cream .

但 什么 我 最多 错过 是 这 想 的 乳霜 .

但我最怀念的还是缺少润肤霜。

[ðə; ði] [mɪlk] [hɪə(r)][ɪz][dʒʌst] [skɪm] , [ænd; ənd][ai] [du:t] [nɒt] , [ˈlaɪkwaɪz] [wel] [ˈwɔ:təd] — [æz; əz][fɔ:(r); fə(r)]

The milk here is just skimm , and I doot not , likewise well watered — as for

这 牛奶 这里 是 只是 Skimm , 和 我 嘟特 不是 , 同样地 出色地 浇水 — 作为 为了

[ðə; ði][ˈwɔ:tə(r)] ,

the water ,

这 水 ,

这里的牛奶只是脱脂牛奶，我也不知道，同样，水也加水稀释过——至于水嘛，

[ə; eɪ] [drɪŋk] [ɒv; əv][klɪə(r)] [ˈhəʊlsəm] [ɡʊd] [ˈwɔ:tə(r)][ɪz][nɒt] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [baʊndz] [ɒv; əv] [ˈlʌndən] ;

a drink of clear wholesome good water is not within the bounds of London ;

一个 喝 的 清除 健康 好的 水 是 不是 之内 这 界限 的 伦敦 ;

在伦敦，喝到清澈、健康的好水是不可能的；

[ænd; ənd][ˈtru:lɪ] , [naʊ] [meɪ] [ai] [seɪ] ,

and truly , now may I say ,

和 真的 , 现在 可能 我 说 ,

现在我可以坦诚地说，

[ðæt] [ai][hæv; həv] [lɜ:nt] [wɒt] [ðə; ði] [ˈblesɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kʌp] [ɒv; əv][kəʊld][ˈwɔ:tə(r)][ɪz] .

that I have learnt what the blessing of a cup of cold water is .

那 我 有 学会了 什么 这 祝福 的 一个 杯子 的 寒冷的 水 是 .

我终于体会到一杯凉水是多么珍贵的一件事。

[tel] [mɪs] [ˈnæni] [ˈeɪdənt] , [ðæt] [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈberɪəl] [ɪz] [naʊ] [ˈset(ə)ld] ,

Tell Miss Nanny Eydent , that the day of the burial is now settled ,

告诉 错过 保姆 eydent , 那 这 天 的 这 葬礼 是 现在 定居 ,

告诉艾登特保姆小姐，葬礼日期已经定好了。

[wen] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][ˈgəʊɪŋ] [tu:; tə] [ˈwɪnzə(r)] [ˈkɑ:s(ə)] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] - — [ænd; ənd] [ðæt] ,

when we are going to Windsor Castle to see the precession — and that ,

什么时候 我们 是 去 到 温莎 城堡 到 看 这 - — 和 那 ,

当我们要去温莎城堡观看游行队伍时——还有，

[baɪ][ðə; ði] [end] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɪk] , [ʃi:; ʃɪ] [meɪ] [ɪkˈspekt] [ðə; ði] [ˈfæʃnz] [frɒm; frəm][em ˈi:] , [wɪð] [ɔ:l] [ðə; ði]

by the end of the wick , she may expect the fashions from me , with all the

经过 这 结尾 的 这 灯芯 , 她 可能 预计 这 时尚 从 我 , 和 全部 这

[pəˈtɪkjələz] .

particulars .

细节 .

到灯芯燃尽之时，她或许会期待我能告诉她时尚潮流的方方面面。

[tɪl] [ðen] , [ai][eɪ ˈem] , [maɪ][dɪə(r)] [mɪs] [ˈmæli] , [ʃɔ:(r); jə(r)] [frend] [ænd; ənd] [wel] - [ˈwɪʃə] ,

Till then , I am , my dear Miss Mally , your friend and well - wisher ,

直到 然后 , 我 是 , 我的 亲爱的 错过 马利 , 你的 朋友 和 出色地 - 许愿者 ,

在那之前，我亲爱的玛丽小姐，永远是你的朋友和祝福者。

[ˈdʒænət] [ˈprɪŋɡl] .

Janet Pringle .

珍妮特 品客薯片 .

珍妮特·普林格尔。

[ˈnoʊtəʊ] [ˈbeni] . — [ɡɪv] [maɪ][kaɪnd][ˈkɒmplɪmənts; ˈkɒmplɪments][tuː; tə][ˈmɪsɪz] . - , [ænd; ənd][let]
Noto **Beny** . — **Give** **my** **kind** **compliments** **to** **Mrs** . **Glibbans** , **and** **let**
诺托 本尼 . — 给 我的 种类 赞美 到 太太 . - , 和 让
[hɜː(r); hə(r)] [nəʊ] , [ðæt] [aɪ] [wɪl] ,
her **know** , **that** **I** **will** ,
她 知道 , 那 我 将要 ,
诺托·贝尼——请代我向格利班斯夫人致以亲切的问候, 并告诉她, 我会的。

[ˈɑːftə(r)] [ˈsʌndeɪ] , [ɡɪv] [hɜː(r); hə(r)][æən; ən] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [steɪt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][ˈɡɒsp(ə)] [ɪn] [ˈlʌndən] .
after **Sunday** , **give** **her** **an** **account** **of** **the** **state** **of** **the** **Gospel** **in** **London** .
后 星期日 , 给 她 一个 帐户 的 这 状态 的 这 福音 在 伦敦 .
星期日之后, 向她汇报福音在伦敦的传播情况。

[mɪs] [ˈmæli] [pɔːzd] [wen] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [riːd] [ðə; ðɪ][ˈletə(r)] , [ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [juˈnænɪməsli]
Miss **Mally** **paused** **when** **she** **had** **read** **the** **letter** , **and** **it** **was** **unanimously**
错过 马利 暂停 什么时候 她 有 读 这 信 , 和 它 曾是 一致
[əˈɡriːd] ,
agreed ,
同意 ,
玛丽小姐读完信后停顿了一下, 大家一致同意。

[ðæt] [ˈmɪsɪz] . [ˈprɪŋɡl] [geɪv] [ə; eɪ][mɔː(r)] [fʊl] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv] [ˈlʌndən] [ðæn; ðən][aɪðə(r)][ˈfɑːðə(r)] , [sʌn] ,
that **Mrs** . **Pringle** **gave** **a** **more** **full** **account** **of** **London** **than** **either** **father** , **son** ,
那 太太 . 品客薯片 给予 一个 更多的 满的 帐户 的 伦敦 比 任何一个 父亲 , 儿子 ,
[ɔː(r)] [ˈdɔːtə(r)] .
or **daughter** .
或者 女儿 .
普林格尔夫人对伦敦的描述比她的父亲、儿子和女儿都更加详尽。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm][ðə; ðɪ] [naɪt] [wɒz; wəz][faː(r)] [ədˈvɑːnst] , [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . - [wɒz; wəz] [ˈraɪzɪŋ] [tuː; tə]
By **this** **time** **the** **night** **was** **far** **advanced** , **and** **Mrs** . **Glibbans** **was** **rising** **to**
经过 这 时间 这 夜晚 曾是 远的 先进的 , 和 太太 . - 曾是 上升 到
[gəʊ] [əˈweɪ] ,
go **away** ,
去 离开 ,
这时夜色已深, 格利班斯太太正准备起身离开。

[æprɪˈhensɪv] , [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [əbˈzɜːvd] , [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ˈɡəʊɪŋ] [tuː; tə] [brɪŋ] “ [ðə; ðɪ] [kɑːts] ”
apprehensive , **as** **she** **observed** , **that** **they** **were** **going** **to** **bring** “ **the** **carts** ”
忧虑 , 作为 她 观察到 , 那 他们 是 去 到 带来 “ 这 购物车 ”
[ˈɪntuː;][ðə; ðɪ] [ruːm] .
into **the** **room** .
进入 这 房间 .
她忧心忡忡地观察着, 他们要把“手推车”搬进房间。

[əˈpɒn] [mɪs] [ˈmæli] , [haʊˈevə(r)] , [əˈʃʊəriŋ] [hɜː(r); hə(r)][ðæt] [nəʊ] [sʌtʃ] [trænzˈɡreʃ(ə)n] [wɒz; wəz]
Upon **Miss** **Mally** , **however** , **assuring** **her** **that** **no** **such** **transgression** **was**
之上 错过 马利 , 然而 , 保证 她 那 不 这样的 越轨行为 曾是
[ˈmedɪteɪt] ,
meditated ,
冥想 ,
然而, 在向马利小姐保证没有预谋发生此类越轨行为之后,

[bʌt; bət] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [triːt] [ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ][bɪt] [naɪs] [ˈhaɪlənd] [ˈmʌtɪn] [hæm] ,
but **that** **she** **intended** **to** **treat** **them** **with** **a** **bit** **nice** **Highland** **mutton** **ham** ,
但 那 她 故意的 到 对待 他们 和 一个 少量 好的 高地 羊肉 火腿 ,
但她打算用一些上好的高地羊肉火腿招待他们。

[ænd; ənd] [egz] , [ɒv; əv][hɜː(r); hæ(r)] [əʊn] ['leɪŋ] , [ðæt] ['wɜːði] ['pɪlə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'li:f] [kɜːk]
and eggs , of her own laying , that worthy pillar of the Relief Kirk
和 鸡蛋 , 的 她 自己的 躺下 , 那 值得 支柱 的 这 宽慰 柯克
[kən'sent] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] .
consented to remain .
同意 到 保持 .

而她自己下的蛋，这位救济教会的杰出支柱也同意留下来。

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz][paːst][ɪ'lev(ə)n] [ə'klaːk] [wen] [ðə; ði] ['pɑːti] [brəʊk] [ʌp] ;
It was past eleven o'clock when the party broke up ;
它 曾是 过去的 十一 点钟 什么时候 这 派对 打破 向上 ;
聚会结束时已经过了十一点；

[ˈmɪstə(r)] . ['snɑːdgræs] [ænd; ənd][ˈmɪstə(r)] . - [wɔːkt] [həʊm] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd][æz; əz]
Mr . Snodgrass and Mr . Micklewham walked home together , and as
先生 . 斯诺德格拉斯 和 先生 . - 步行 家 一起 , 和 作为
[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['krɒsɪŋ] [ðə; ði] [red] [bɜːn] [brɪdʒ] ,
they were crossing the Red Burn Bridge ,
他们 是 过境 这 红色的 烧伤 桥 ,

斯诺德格拉斯先生和米克尔韦汉姆先生一起步行回家，当他们穿过红溪桥时，

[æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [ɒv; əv] [wɒd] , — [ə; eɪ] [pleɪs] [wel] ['nəʊtɪd][frəm; frəm] ['eɪnfənt] [taɪmz]
at the entrance of Eglintoun Wood , — a place well noted from ancient times
在 这 入口 的 埃格林顿 木头 , — 一个 地方 出色地 著名的 从 古老的 时代
[fɔː(r); fə(r)] [ˌpriːtə'nætʃrəl] [ep'iəʊənsɪz] ,
for preternatural appearances ,
为了 超自然 外貌 ,

在埃格林顿森林的入口处——自古以来，这里就因超自然现象而闻名——

[ˈmɪstə(r)] . - [dɪ'kleəd] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [hɜːd] ['sʌmθɪŋ] ['pɜːrɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
Mr . Micklewham declared that he thought he heard something purring among the
先生 . - 声明 那 他 想法 他 听到 某物 呼噜声 之中 这
[bʊʃɪz] ;
bushes ;
灌木丛 ;

米克尔韦姆先生声称他好像听到灌木丛里有什么东西在发出咕噜咕噜的声音；

[ə'pɒn] [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . ['snɑːdgræs] [meɪd] [ə; eɪ][dʒə'keʊs] [ɒbzə'veɪʃ(ə)n] , ['stetɪŋ] ,
upon which Mr . Snodgrass made a jocose observation , stating ,
之上 哪个 先生 . 斯诺德格拉斯 制成 一个 滑稽的 观察 , 声明 ,

斯诺德格拉斯先生随即发表了一番诙谐的评论，说道：

[ðæt] [aɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [lɔːd] [nɔːrθs] [strɒŋ] [eɪl] [ɪn][hɪz; ɪz]
that it could be nothing but the effect of Lord North's strong ale in his
那 它 可以 是 没有什么 但 这 影响 的 主 北方的 强的 麦芽酒 在 他的
[hed] ;
head ;
头 ;

这或许只是诺斯勋爵喝了烈性麦芽酒后产生的后遗症；

[ænd; ənd][wiː; wi][fʊd; fəd] [eɪ diː 'diː] , [baɪ] [wei] [ɒv; əv][eksplə'neɪʃ(ə)n] ,
and we should add , by way of explanation ,
和 我们 应该 添加 , 经过 方式 的 解释 ,

我们还要补充一点解释：

[ðæt] [ðə; ði] [lɔːd] [nɔːθ] [hɪə(r)][ˈspəʊkən][ɒv; əv][wɒz; wəz] ['wɪli] [griːv] ,
that the Lord North here spoken of was Willy Grieve ,
那 这 主 北 这里 说 的 曾是 威利 哀悼 ,

这里提到的诺斯勋爵就是威利·格里夫。

[ˈselɪbreɪtɪd] [ɪn] [ˈʒ:vɪn] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [streŋθ] [ænd; ənd][ˈfleɪvə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbru:ɪŋ] , [ænd; ənd]
celebrated in Irvine for the strength and flavour of his brewing , and
著名 在 尔湾 为了 这 力量 和 味道 的 他的 酿造 , 和
[ðæt] ,
that ,
那 ,

他在尔湾以其酿造的啤酒的浓郁度和风味而闻名，而且，

[ɪn] [ə'dɪj(ə)n] [tu:; tə][ə; eɪ][ˈplentɪf(ə)] [səˈplaɪ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][best] , [mɪs] [ˈmæli] [hæd; həd] [entəˈteɪnd]
in addition to a plentiful supply of his best , Miss Mally had entertained
在 添加 到 一个 丰富 供应 的 他的 最好的 , 错过 马利 有 娱乐
[ðem; ðəm] [wɪð] [ˈtæməraɪnd] [pʌntʃ] ,
them with tamarind punch ,
他们 和 罗望子 冲床 ,

除了准备了大量他最好的酒水外，玛丽小姐还用罗望子潘趣酒招待了他们。

[ˈkɒnstɪtju:tɪŋ] [ə; eɪ][ˈnætʃ(ə)rəl] [kɔ:z] [ˈædɪkwət] [tu:; tə][prəˈdju:s] [ɔ:l][ðə; ði] [ˌpri:təˈnætʃrəl] [ˈpɜ:rɪŋ] [ðæt]
constituting a natural cause adequate to produce all the preternatural purring that
构成 一个 自然的 原因 足够的 到 生产 全部 这 超自然 呼噜声 那
[ˈterɪfaɪd] [ðə; ði] [ˈdɒmɪni] .
terrified the dominie .
恐惧 这 牧师 .

构成了一种自然原因，足以产生所有令主人感到恐惧的超自然呼噜声。

[ˈtʃæptə(r)] [vi:] — [ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ˈfju:nərəl]
CHAPTER V — THE ROYAL FUNERAL
章 V — 这 皇家 葬礼

第五章——皇家葬礼

[tæm] [ɡlen]
Tam Glen
谭 格伦

塔姆格伦

[ˈhævɪŋ] , [ɪn] [ˈkɒnsɪkwəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌegzɔ:ˈteɪʃən] [ɒv; əv][ˈmɪstə(r)] . - , [ænd; ənd][ðə; ði]
having , in consequence of the exhortations of Mr . Micklewham , and the
拥有 , 在 结果 的 这 劝勉 的 先生 . - , 和 这
[ˈɜ:nɪst] [ɪnˈtri:ti] [ɒv; əv][ˈmɪstə(r)] . [dæf] ,
earnest entreaties of Mr . Daff ,
认真 恳求 的 先生 : 水仙花 ,

由于米克勒汉姆先生的劝说和达夫先生的恳切请求，

[bækt] [baɪ][ðə; ði][ˈpaɪəs] [ænɪmədˈvɜ:ʃən] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈrɪdʒɪdli] [ˈraɪtʃəs] [ˈmɪstə(r)] . [kreɪɡ] , [kənˈfest]
backed by the pious animadversions of the rigidly righteous Mr . Craig , confessed
支持的 经过 这 虔诚的 动画逆境 的 这 严格地 正义 先生 : 克雷格 , 坦白
[ə; eɪ] [fɔ:lɪt] ,
a fault ,
一个 过错 ,

在一本正经、义正言辞的克雷格先生虔诚的反对声中，他承认了自己的错误。

[ænd; ənd] [əkˈnɒlɪdʒd] [æn; ən][ɪˈregjələ(r)] [ˈmæraɪdʒ] [wɪð] [meg] [ˈmɪlɪkən] , [ðeə(r)][tʃaɪld][wɒz; wəz]
and acknowledged an irregular marriage with Meg Milliken , their child was
和 已确认 一个 不规律的 婚姻 和 梅格 米利肯 , 他们的 孩子 曾是
[ədˈmɪtɪd] [tu:; tə] [tʃɜ:tʃ] [ˈprɪvəlɪdʒɪz] .
admitted to church privileges .
承认 到 教会 特权 .

他承认与梅格·米利肯的婚姻属于非正规婚姻，他们的孩子被允许享有教会特权。

[bʌt; bət] [bɪˈfɔ:(r)] [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][ˈbæptɪzəm] , [ˈmɪstə(r)] . [dæf] ,
But before the day of baptism , Mr . Daff ,
但 前 这 天 的 洗礼 , 先生 : 水仙花 ,

但在受洗日之前，达夫先生

[hu:] [θɔ:t] [tæm][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][bʌt; bət] [ˈsʌləŋ] [ˈsɪmptəmz] [ɒv; əv] [ˈpenɪtəns] , [sed] ,
who thought Tam had given but sullen symptoms of penitence , said ,
WHO 想法 谭 有 给定 但 忧郁 症状 的 忏悔 , 说 ,
认为谭只是表现出阴郁的忏悔姿态的人说:

[tu:; tə][pʊt] [hɪm][ɪn][ˈbetə(r)][ˈhju:mə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [feɪt] , — “ [nu:] , [tæm] ,
to put him in better humour with his fate , — “ Noo , Tam ,
到 放 他 在 更好的 幽默 和 他的 命运 , — “ 不 , 谭 ,
为了让他更好地接受自己的命运, ——“不, 谭,

[sɪns] [ji:; ji] [heɪ] [bi'gail] [ju: 'es][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɪnfə] , [wi:; wi] [mɔ:n] [mæk][ʌp] [fɔ:rt] [æt; ət][ðə; ði]
since ye hae beguiled us of the infare , we maun mak up for't at the
自从 是的 哈 被迷惑 我们 的 这 福利 , 我们 毛恩 制作 向上 堡 在 这
[ˈkrɪsnɪŋ] ;
christening ;
洗礼 ;
既然你们欺骗了我们, 我们就必须在洗礼仪式上弥补过错;

[səʊ] [aɪl] [spi:k] [tu:; tə][ˈmɪstə(r)] . [ˈsnɑ:dgræs] [tu:; tə][bɪd][ðə; ði] [ˈdɒktəz] [fri:nz] [ænd; ənd] [əˈkweɪntəns]
so I'll speak to Mr . Snodgrass to bid the Doctor's friends and acquaintance
所以 患病的 说话 到 先生 . 斯诺德格拉斯 到 出价 这 医生的 朋友 和 熟人
[tu:; tə][ðə; ði] [plɔɪ] ,
to the ploy ,
到 这 策略 ,
所以我会跟斯诺德格拉斯先生谈谈, 让他向医生的朋友和熟人传达这个计划。

[ðæt] [wi:; wi] [meɪ] [get][æz; əz] [ˈmi:kl] [əˈmæŋ] [ju: 'es][æz; əz] [wɪl] [peɪ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] - [bæptɪzəm]
that we may get as meikle amang us as will pay for the bairn's baptismal
那 我们 可能 得到 作为 迈克尔 阿芒 我们 作为 将要 支付 为了 这 - 洗礼
[frɒk] .
frock .
连衣裙 .
希望我们当中能有足够多的人来支付孩子的洗礼礼服费用。

“ [ˈmɪstə(r)] . [kreɪg] , [hu:] [wɒz; wəz][ˈprez(ə)nt] , [ænd; ənd] [hu:] [ˈnevə(r)] [lɒst] [æŋ; ən] [ˌɒpəˈtju:nəti] [ɒv; əv]
” **Mr . Craig , who was present , and who never lost an opportunity of**
” 先生 . 克雷格 , WHO 曾是 展示 , 和 WHO 绝不 丢失的 一个 机会 的
[ˈtestɪfaɪ] ,
testifying ,
作证 ,
“克雷格先生当时也在场, 他从不放过任何作证的机会,

[æz; əz][hi:; hi] [sed] , [hɪz; ɪz] “ [dɪsˈkaʊntɪnəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkraɪŋ] [ɪˈnɪkwəti] ,
as he said , his “ discountenance of the crying iniquity ,
作为 他 说 , 他的 “ 折扣 的 这 哭泣 罪恶 ,
正如他所说, 他对“呼喊的罪恶”漠不关心。
“ [ˈremənstreɪt, rɪˈmɒn-] [wɪð] [ˈmɪstə(r)] . [dæf] [ɒŋ][ðə; ði] [ˌʌnˈkrɪst(ə)n] [ˈneɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][prəˈpəʊz(ə)] ,
” **remonstrated with Mr . Daff on the unchristian nature of the proposal ,**
” 抗议 和 先生 . 水仙花 在 这 非基督教徒 自然 的 这 提议 ,

就该提议不符合基督教教义这一点, 向达夫先生提出了抗议。
[stˈɪgmət, aɪzɪŋ] [aɪˈti:] [wɪð] [ɡʊd] [ˈemfəsɪs] “ [æz; əz][ə; eɪ] [ˈsɪnfl] [ˈnʌrɪʃɪŋ] [ɒv; əv] [kɑ:ˈhæləti] [ɪn][hɪz; ɪz]
stigmatising it with good emphasis “ as a sinful nourishing of carnality in his
污名化 它 和 好的 强调 “ 作为 一个 罪恶的 滋养 的 肉欲 在 他的
[deɪ] [ænd; ənd][ˌdʒenəˈreɪʃ(ə)n] .
day and generation .
天 和 一代 .
强调这是他那个时代对肉欲的罪恶纵容。

” [ˈmɪstə(r)] . - , [haʊˈevə(r)] , [ɪntəˈfiəd] , [ænd; ənd] [sed] , “ [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈmætə(r)]
” Mr . Micklewham , however , interfered , and said , “ It was a matter
先生 . , 然而 , 干扰 , 和 说 , “ 它 曾是 一个 事情
[ɒv; əv] [weɪt] [ænd; ənd] [kənˈsɜːnmənt] ,
of weight and concernment ,
的 重量 和 担忧 ,
“然而，米克尔韦汉先生插话道：‘这是一个非常重要且令人担忧的问题，’

[ænd; ənd] [ˈðeəfɔː(r)] [aɪ ˈtiː] [bɪˈhæʊv] [juː; jʊ][tuː; tə] [kənˈsʌlt] [ˈmɪstə(r)] . [ˈsnɑːdgræs] [ɒn][ðə; ði] [ˈfɪtnəs] [ɒv; əv]
and therefore it behoves you to consult Mr . Snodgrass on the fitness of
和 所以 它 理应 你 到 咨询 先生 . 斯诺德格拉斯 在 这 健康 的
[ðə; ði] [θɪŋ] .
the thing .
这 事物 .
因此，你应当就此事是否合适咨询斯诺德格拉斯先生。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪtˈself] [ɪz] [nɒt] [fɪt] [ænd; ənd][ˈprɒpə(r)] , [aɪ ˈtiː] [ˈkænɒt] [ɪkˈspekt][hɪz; ɪz]
For if the thing itself is not fit and proper , it cannot expect his
为了 如果 这 事物 本身 是 不是 合身 和 恰当的 , 它 不能 预计 他的
[ˈkaʊntənəns] ;
countenance ;
面容 ;
因为如果事物本身不合适，就不能指望得到他的认可；

[ænd; ənd] , [ɒn] [ðæt] [əˈkaʊnt] , [bɪˈfɔː(r)] [wiː; wi] [ˈrekən] [ɒn][hɪz; ɪz] [kəmˈplaiəns] [wɪð] [wɒt] [ˈmɪstə(r)] . [dæf]
and , on that account , before we reckon on his compliance with what Mr . Daff
和 , 在 那 帐户 , 前 我们 估计 在 他的 遵守 和 什么 先生 . 永仙花
[hæz; hæz] [prəuˈpaund] ,
has propounded ,
有 提出的 ,
因此，在我们考虑他是否会遵守达夫先生提出的观点之前，

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [fɜːst] [lɜːn] [ˈweðə(r)] [hiː; hi] [əˈpruːv] [ɒv; əv][aɪ ˈtiː][æt; ət][ɔːl] .
we should first learn whether he approves of it at all .
我们 应该 第一的 学习 无论 他 批准 的 它 在 全部 .
我们首先应该弄清楚他是否赞成这样做。

” [ˌweərəˈpɒn] [ðə; ði] [tuː] [ˈeldəz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈseɪ(ə)n] - [klɑːk] [edʒˈɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [mæns] , [ɪn]
” Whereupon the two elders and the session - clerk adjourned to the manse , in
” 于是 这 二 长者 和 这 会议 - 职员 休会 到 这 牧师住宅 , 在
[wɪtʃ] [ˈmɪstə(r)] . [ˈsnɑːdgræs] ,
which Mr . Snodgrass ,
哪个 先生 . 斯诺德格拉斯 ,
于是，两位长老和教会书记员退到牧师住宅，斯诺德格拉斯先生在那里，

[ˈdʒʊəriŋ][ðə; ði] [ˈæbsəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪnˈkʌmbənt] , [hæd; həd][ˈteɪkən] [ʌp][hɪz; ɪz][əˈbəʊd] .
during the absence of the incumbent , had taken up his abode .
期间 这 缺席 的 这 现任 , 有 已采取 向上 他的 住所 .
在现任者缺席期间，他占据了住所。

[ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpriːviəs] [ˌkɒnvəˈseɪ(ə)n] [wɜː(r); wə(r)] [ˌriːkəˈpɪtʃuleɪtɪd] [baɪ][ˈmɪstə(r)] . -
The heads of the previous conversation were recapitulated by Mr . Micklewham
这 头部 的 这 以前的 对话 是 概述 经过 先生 . -
,
:
,
米克尔韦汉先生重述了上次谈话的要点。

[wɪð] [æz; əz] [mʌtʃ] [ˈbrevəti] [æz; əz][wɒz; wəz] [kənˈsɪstənt] [wɪð] [ˌpɜːspɪˈkjuːəti] ;
with as much brevity as was consistent with perspicuity ;
和 作为 很多 简洁 作为 曾是 持续的 和 明晰 ;
言简意赅，但又不失清晰易懂；

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈmætə(r)] [ˈbi:ɪŋ] [ˈdju:li][daɪˈdʒestɪd][baɪ][ˈmɪstə(r)] . [ˈsna:dgræs] , [ðæt] [ˈɔ:θədɒks] [jʌŋ] [mæn]
and the matter being duly digested by Mr . Snodgrass , that orthodox young man
和 这 事情 存在 正式地 消化 经过 先生 : 斯诺德格拉斯 , 那 正统 年轻的 男人
— [æz; əz][ˈmɪsɪz] . — [diˈnɒmineɪt, diˈnɒminɪt][hɪm] ,
— as Mrs . Glibbans denominated him ,
— 作为 太太 : — 以.....命名 他 ,
而斯诺德格拉斯先生, 这位正统的年轻人——正如格利班斯夫人所称呼他的那样——则认真地消化了这件事。

[ɒŋ] [ˈhiərəɪŋ] [hɪm][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][fɜ:st] [taɪm] — [dɪˈkleəd] [ðæt] [ðə; ði][ˈnəʊ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] [peɪ] -
on hearing him for the first time — declared that the notion of a pay -
在 听力 他 为了 这 第一的 时间 — 声明 那 这 概念 的 一个 支付 -
[ˈkrɪsnɪŋ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [bəˈnevələnt] [ænd; ənd][kaɪnd] [θɔ:t] :
christening was a benevolent and kind thought :
洗礼 曾是 一个 仁慈 和 种类 想法 :
第一次听到他的话时, 他宣称付费洗礼的想法是一个仁慈善良的想法:

“ [fɔ:(r); fə(r)] ,
“ **For** ,
” 为了 ,
“
”
“为了,

[ɪz][nɒt][ðə; ði][ˈɔ:də(r)][tu:; tə] [ɪnˈkri:s] [ænd; ənd] [ˈmʌltɪplai] [wʌŋ][ɒv; əv][ðə; ði][fɜ:st] [kəˈmændz] [ɪn][ðə; ði]
is not the order to increase and multiply one of the first commands in the
是 不是 这 命令 到 增加 和 乘 一 的 这 第一的 命令 在 这
[ˈskɪptʃəz] [ɒv; əv] [tru:θ] ?
Scriptures of truth ?
经文 的 真相 ?
难道繁衍增多的命令不是真理圣经中的首要诫命之一吗?

“ [sed] [ˈmɪstə(r)] . [ˈsna:dgræs] , [əˈdresɪŋ] [hɪmˈself] [tu:; tə][ˈmɪstə(r)] . [kreɪg] .
“ **said Mr . Snodgrass , addressing himself to Mr . Craig .**
” 说 先生 : 斯诺德格拉斯 , 解决 他自己 到 先生 : 克雷格 :
“
”
“斯诺德格拉斯先生对克雷格先生说道。”

“ [ˈʃʊəli; ʃɔ:li] , [ðen] , [wen] [ˈtʃɪldrən] [ɑ:(r); ə(r)] [brɔ:t] [ˈɪntu:][ðə; ði] [wɜ:ld] ,
“ **Surely , then , when children are brought into the world ,**
” 一定 , 然后 , 什么时候 孩子们 是 带来 进入 这 世界 ,
那么, 当孩子来到这个世界上时,

[ə; eɪ] [greɪt] [lɔ:] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)][ˈheɪtʃə(r)][hæz; hæz] [bi:n] [fʊlˈfɪld] , [ænd; ənd][ðəə(r)][ɪz] [kɔ:z] [fɔ:(r); fə(r)]
a great law of our nature has been fulfilled , and there is cause for
一个 伟大的 法律 的 我们的 自然 有 到过 已完成 , 和 那里 是 原因 为了
[rɪˈdʒʊɪsɪŋ] [ænd; ənd] [ˈglædnəs] !
rejoicing and gladness !
欢欣鼓舞 和 欢乐 !
我们自然界的一条伟大法则已经实现, 我们有理由感到高兴和喜悦!

[ænd; ənd][ɪz][aɪ ˈti:] [nɒt] [æn; ən][ˌɒblɪˈgeɪ(ə)n] [ɪmˈpəʊzd] [əˈpɒn] [ɔ:l] [ˈkrɪstjənz] , [tu:; tə] [ˈwelkəm] [ðə; ði]
And is it not an obligation imposed upon all Christians , to welcome the
和 是 它 不是 一个 义务 强加 之上 全部 基督徒 , 到 欢迎 这
[ˈstreɪndʒə(r)] ,
stranger ,
陌生人 ,
难道接待陌生人不是所有基督徒的义务吗?

[ænd; ənd][tu:; tə] [fi:d] [ðə; ði] [ˈhʌŋɡri] , [ænd; ənd][tu:; tə] [kləʊð] [ðə; ði][ˈneɪkɪd] ;
and to feed the hungry , and to clothe the naked ;
和 到 喂养 这 饥饿的 , 和 到 衣服 这 裸 ;
给饥饿的人食物, 给赤身裸体的人衣服穿;

[ænd; ənd] [wɒt] ['greɪtə(r)][ˈstreɪndʒə(r)][kæn; kən][ðəə(r)][biː; bi][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['helpləs] [beɪb] ?
and what greater stranger can there be than a helpless babe ?
和 什么 更大的 陌生人 能 那里 是 比 一个 无助 宝贝 ?

还有什么比一个无助的婴儿更陌生呢？

[hu:] [mɔː(r)][ɪn] [niːd] [ɒv; əv] [ˈsʌstənəns] [ðæn; ðən][ðə; ði][ˈɪnfənt] ,
Who more in need of sustenance than the infant ,
WHO 更多的 在 需要 的 维持 比 这 婴儿 ,
谁比婴儿更需要营养呢？

[ðæt] [nəʊz] [nɒt][ðə; ði] [wei] [ˈiːv(ə)n][tuː; tə][ɪts] [ˈmʌðərz] [ˈbʊzəm] ?
that knows not the way even to its mother's bosom ?
那 知道 不是 这 方式 甚至 到 它是 母亲的 怀 ?
它甚至不知道如何回到母亲的怀抱？

[ænd; ənd] [huːm] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [kləʊð] , [ɪf] [wiː; wi][duː; də][nɒt][ðə; ði] [ˈweɪlɪŋ] [ˈɪnəs(ə)nt] ,
And whom shall we clothe , if we do not the wailing innocent ,
和 谁 将 我们 衣服 , 如果 我们 做 不是 这 哀嚎 清白的 ,
如果我们不给那哭泣的无辜者穿衣, 我们又该给谁穿衣呢？

[ðæt] [ðə; ði][hænd][ɒv; əv] [ˈprɒvɪdəns] [ˈpleɪsɪz][ɪn] [ˈpɒvəti] [ænd; ənd] [ˈneɪkɪdnəs] [bɪˈfɔː(r)] [juː ˈes] , [tuː; tə]
that the hand of Providence places in poverty and nakedness before us , to
那 这 手 的 普罗维登斯 地方 在 贫困 和 裸体 前 我们 , 到
[traɪ] ,
try ,
尝试 ,

上帝之手将我们置于贫困和赤身之中, 是为了考验我们。

[æz; əz][,aɪ ˈtiː][wɜː(r); wə(r)] , [ðə; ði] [depθ] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [ˈkrɪstʃən] [ˈprɪnsəp(ə)lɪz] ,
as it were , the depth of our Christian principles ,
作为 它 是 , 这 深度 的 我们的 基督教 原则 ,
换句话说, 我们基督教原则的深度,

[ænd; ənd][tuː; tə][əˈweɪkən][ðə; ði] [ˈsɪmpəθi] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)][hjuːˈmeɪn] [ˈfiːlɪŋz] ?
and to awaken the sympathy of our humane feelings ?
和 到 觉醒 这 同情 的 我们的 人道 情怀 ?
并唤起我们的人道主义同情心？

" ['mɪstə(r)] . [kreɪg] [rɪˈplaɪd] , " [ɪts] [ə; eɪ] - [ˈveri] [truː] [ænd; ənd] [saʊnd] [wɒt] ['mɪstə(r)] . [ˈsnaːdgræs]
" Mr . Craig replied , " It's a ' very true and sound what Mr . Snodgrass
" 先生 . 克雷格 回复 , " 它是 一个 - 非常 真的 和 声音 什么 先生 . 斯诺德格拉斯
[hæz; hæz] [əbˈzɜːvd] ;
has observed ;
有 观察到 ;

克雷格先生回答说：“斯诺德格拉斯先生的观察非常正确, 也很有道理；

[bʌt; bət][tæm] [glɛnz] [wiːn] [ɪz][ˈnaɪðə(r)][ə; eɪ][ˈstreɪndʒə(r)] , [nɔː(r)] [ˈhʌŋɡri] , [nɔː(r)][ˈneɪkɪd] , [bʌt; bət][ə; eɪ]
but Tam Glen's wean is neither a stranger , nor hungry , nor naked , but a
但 谭 格伦的 断奶 是 两者都不 一个 陌生人 , 也不 饥饿的 , 也不 裸 , 但 一个
[ˈstɜːdi] [bræt] ,
sturdy brat ,
结实的 小子 ,

但塔姆·格伦家的婴儿既不是陌生人, 也不饥饿, 更不赤身裸体, 而是一个结实的小家伙。

[ðæt] [hæz; hæz] [biːn] [ˈrɪnɪŋ] [ɪts] [leɪn] [fɔː(r); fə(r)][meə(r)][ðæn; ðən][sæks] [wiːks] . "
that has been rinning its lane for mair than sax weeks . "
那 有 到过 冲洗 它是 车道 为了 梅尔 比 萨克斯 周 . "
这条路已经走了超过六周了。”

“ [ɑ:] ！ ” [sed] ['mɪstə(r)] . [ˈsna:dgræs] [fə'mɪliəli] , “ [aɪ][fɪə(r)] , ['mɪstə(r)] . [kreɪɡ] , [jɜ:r] [ə; eɪ] [mæl'θju:ziən]
“ **Ah ！ ” said Mr . Snodgrass familiarly , “ I fear , Mr . Craig , ye're a Malthusian**
“ 啊 ！ ” 说 先生 ： 斯诺德格拉斯 熟悉地 ， “ 我 害怕 ， 先生 ： 克雷格 ， 是的 一个 马尔萨斯
[ɪn][jɔ:(r); jə(r)] [hɑ:t] .
in your heart .
在 你的 心 ；

“啊！”斯诺德格拉斯先生亲切地说，“克雷格先生，恐怕你骨子里是个马尔萨斯主义者。”

” [ðə; ði] [sæŋktɪ'məʊniəs] ['eldə(r)][wɒz; wəz] ['θʌndəstrʌk] [æt; ət][ðə; ði] [wɜ:d] .
“ **The sanctimonious elder was thunderstruck at the word .**
“ 这 伪善的 长老 曾是 雷击 在 这 单词 ；
“听到这话，那位道貌岸然的长者震惊不已。”

[ɒv; əv] ['meni] [ə; eɪ] ['veəriəs] [jeɪd] [ænd; ænd][ˌmɒdɪfɪ'keɪ(ə)n] [ɒv; əv][sek'teəriənɪzəm][hi:; hi][hæd; həd] [hɜ:d] ,
Of many a various shade and modification of sectarianism he had heard ,
的 许多 一个 各种各样的 阴影 和 修改 的 宗派主义 他 有 听到 ；
他听过各种各样的宗派主义及其变体，

[bʌt; bət][ðə; ði] [mæl'θju:ziən] ['herəsi] [wɒz; wəz] [nju:] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ɪəz] , [ænd; ænd] [ˈɔ:f(ə)l] [tu:; tə][hɪz; ɪz]
but the Malthusian heresy was new to his ears , and awful to his
但 这 马尔萨斯 异端 曾是 新的 到 他的 耳朵 ； 和 可怕 到 他的
['kɒŋjəns] ,
conscience ,
良心 ；

但马尔萨斯主义这种异端邪说对他来说却是全新的，而且令他良心感到恐惧。

[ænd; ænd][hi:; hi] [begd] ['mɪstə(r)] . [ˈsna:dgræs] [tu:; tə] [tel] [hɪm][ɪn] [wɒt] [aɪ 'ti:] [ˈtʃi:flɪ] [kən'sistɪd] ,
and he begged Mr . Snodgrass to tell him in what it chiefly consisted ,
和 他 乞求 先生 ： 斯诺德格拉斯 到 告诉 他 在 什么 它 主要 由.....组成 ；
他恳求斯诺德格拉斯先生告诉他，那东西主要包含什么内容。

[prəʊ'testɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɪnəs(ə)ns] [ɒv; əv] [ðæt] , [ænd; ænd][ɒv; əv] ['evri] [ɪ'rəʊniəs] ['dɒktrɪn] .
protesting his innocence of that , and of every erroneous doctrine .
抗议 他的 无辜 的 那 ， 和 的 每一个 错误 教义 ；
他极力辩称自己与此事以及所有错误教义都毫无瓜葛。

['mɪstə(r)] . [ˈsna:dgræs] ['hæpənd] [tu:; tə] [rɪ'gɑ:d] [ðə; ði] [ə'pɪnjənz] [ɒv; əv] [ˈmælθəs] [ɒn][ˌpɒpjʊ'leɪ(ə)n][æz; əz]
Mr . Snodgrass happened to regard the opinions of Malthus on Population as
先生 ： 斯诺德格拉斯 发生 到 看待 这 意见 的 马尔萨斯 在 人口 作为
['i:kwəli] ['kɒntrəri] [tu:; tə] [rɪ'lɪdʒən] [ænd; ænd][ˈneɪtʃə(r)] ,
equally contrary to religion and nature ,
同样地 相反 到 宗教 和 自然 ；

斯诺德格拉斯先生恰好认为马尔萨斯的人口论观点同样违背宗教和自然规律。

[ænd; ænd][nɒt][æt; ət][ɔ:l] [ˈfaʊndɪd] [ɪn] [tru:θ] .
and not at all founded in truth .
和 不是 在 全部 创立 在 真相 ；
而且完全没有事实依据。

“ [aɪ 'ti:][ɪz] ['eɪvɪdənt] , [ðæt] [ðə; ði] [rɪ:prə'dʌktɪv] ['prɪnsəp(ə)][ɪn][ðə; ði] [ɜ:θ] [ænd; ænd][ˈvedʒtəb(ə)lz] ,
“ **It is evident , that the reproductive principle in the earth and vegetables ,**
“ 它 是 明显 ， 那 这 生殖 原则 在 这 地球 和 蔬菜 ；
“显而易见，土壤和植物的繁殖原理，

[ænd; ænd][ɔ:l] [θɪŋz] [ænd; ænd] [ˈænɪmlz] [wɪt] [ˈkɒnstɪtju:t] [ðə; ði] [mi:nz] [ɒv; əv] [səb'sɪstəns] ,
and all things and animals which constitute the means of subsistence ,
和 全部 事物 和 动物 哪个 构成 这 方法 的 生存 ；
以及构成生存手段的一切事物和动物，

[ɪz] [mʌt] [mɔ:(r)] ['vɪgərəs] [ðæn; ðən][ɪn][mæn] .
is much more vigorous than in man .
是 很多 更多的 蓬勃 比 在 男人 ；
比在人体内活力更强。

[,aɪˈti:] [meɪ] [biː; bi] [ˈðeəfɔː(r)] [əˈfɜːrm] ,
It may be therefore affirmed ,
它 可能 是 所以 确认 ,

因此可以肯定地说：

[ðæt] [ðə; ði] [ˌmʌltɪplɪˈkeɪ](ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv] [səbˈsɪstəns] [ɪz][æn; ən] [ɪˈfekt] [ɒv; əv][ðə; ði]
that the multiplication of the means of subsistence is an effect of the
那 这 乘法 的 这 方法 的 生存 是 一个 影响 的 这
[ˌmʌltɪplɪˈkeɪ](ə)n] [ɒv; əv][ˌpɒpjʊˈleɪ](ə)n] ,
multiplication of population ,
乘法 的 人口 ,

生活资料的增加是人口增加的结果。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][wʌn][ɪz] [ɔːgˈmentɪd] [ɪn] [ˈkwɒntəti] , [baɪ][ðə; ði] [skɪl] [ænd; ənd][keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˈʌðə(r)] ,
for the one is augmented in quantity , by the skill and care of the other ,
为了 这 一 是 增强 在 数量 , 经过 这 技能 和 关心 的 这 其他 ,
因为一方的产量因另一方的技巧和细致而增加。

” [sed] [ˈmɪstə(r)] . [ˈsnɑːdgræs] , [ˈsiːzɪŋ] [wɪð] [əˈvɪdəti] [ðɪs] [ˌɒpəˈtjuːnəti] [ɒv; əv] [ˈstertɪŋ] [wɒt] [hiː; hi]
” **said Mr . Snodgrass , seizing with avidity this opportunity of stating what he**
” 说 先生 . 斯诺德格拉斯 , 抓住 和 热情 这 机会 的 声明 什么 他
[θɔːt] [ɒn][ðə; ði][ˈsʌbdʒɪkt] ,
thought on the subject ,
想法 在 这 主题 ,

斯诺德格拉斯先生抓住这个机会，急切地表达了他对这个问题的看法，说道：“

[ɔːlˈðəʊ] [hɪz; ɪz] [ˈɔːdɪtərz] [wɜː(r); wə(r)][bʌt; bət][ðə; ði] [ˈseɪ(ə)n] - [klɑːk] , [ænd; ənd] [tuː] [ˈeldəz] [ɒv; əv][ə; eɪ]
although his auditors were but the session - clerk , and two elders of a
虽然 他的 审计员 是 但 这 会议 - 职员 , 和 二 长者 的 一个
[ˈkʌntri] [ˈpæəri] .
country parish .
国家 教区 .

尽管他的审计员只有一名教会书记和一位乡村教区的长老。

[wiː; wi] [ˈkænɒt] [pəˈsjuː] [ðə; ði] [treɪn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɑːgjumənt] ,
We cannot pursue the train of his argument ,
我们 不能 追求 这 火车 的 他的 争论 ,
我们不能继续追究他的论点。

[bʌt; bət][wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [duː; də] [ɪnˈdʒʌstɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [fəˈlɒsəfi] [ɒv; əv] [ˈmæləθəs] ,
but we should do injustice to the philosophy of Malthus ,
但 我们 应该 做 不公正 到 这 哲学 的 马尔萨斯 ,
但是我不应该曲解马尔萨斯的哲学思想。

[ɪf] [wiː; wi] [səˈprest] [ðə; ði] [ˌɒbzəˈveɪ](ə)n] [wɪt] [ˈmɪstə(r)] . [dæf] [meɪd] [æt; ət][ðə; ði] [kənˈkluːʒn] .
if we suppressed the observation which Mr . Daff made at the conclusion .
如果 我们 被抑制 这 观察 哪个 先生 . 水仙花 制成 在 这 结论 .
如果我们忽略达夫先生在结论中提出的观点。

” [gyd] [seɪfs] ! ” [sed] [ðə; ði] [gʊd] - [neɪ,tʃəd] [ˈeldə(r)] ,
” **Gude safe's ! ” said the good - natured elder** ,
” 指南 保险箱 ! ” 说 这 好的 - 自然 长老 ,
“古德安全！”这位和蔼可亲的长者说道。

” [ɪf] [ɪts] [truː] [ðæt] [wiː; wi] [briːd] [fɑːstə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [lɔːd] [prəˈvaɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)][juːˈes] ,
” **if it's true that we breed faster than the Lord provides for us** ,
” 如果 它是 真的 那 我们 品种 快点 比 这 主 提供 为了 我们 ,
“如果我们的生育速度真的超过了上帝赐予我们的数量，

[wiː; wi] [mɔːn] [draʊn] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][fəʊks] - [wiːn] [laɪk] . ”
we maun drown the poor folks ' weans like kittlings . ”
我们 毛恩 溺水 这 贫穷的 各位 - 断奶 喜欢 小猫 . ”
我们必须像淹死小猫一样淹死穷人家的婴儿。”

“ [nə; nɑ:] , [nə; nɑ:] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['mɪstə(r)] . [kreɪg] , “ [jɜ:r] [ə; eɪ] - [aʊt] , ['neɪbə(r)] ; [aɪ] [si:] [naʊ]
“ **Na** , **na** ! ” **exclaimed Mr . Craig , “ ye're a ' out , neighbour ; I see now**
娜 , 纳 ! ” 惊呼 先生 : 克雷格 , “ 是的 一个 - 出去 , 邻居 ; 我 看 现在
[ðə; ði][ju:'tɪləti][pʌv; əv] [tʃɜ:tʃ] - ['senʃə] . “
the utility of church - censures . ”
这 公用事业 的 教会 - 谴责 : “
“不, 不!”克雷格先生喊道, “你完蛋了, 邻居; 我现在明白教会谴责的作用了。”

“ [tru:] ! ” [sed] ['mɪstə(r)] . - ; “ [ænd; ənd][ðə; ði] [ɔ:di'neɪʃn] [pʌv; əv][ðə; ði] [stu:l] [pʌv; əv]
“ **True ! ” said Mr . Micklewham ; “ and the ordination of the stool of**
“ 真的 ! ” 说 先生 : - ; “ 和 这 授职 的 这 凳子 的
[rɪ'pentəns] ,
repentance ,
悔改 ,
“没错!”米克勒汉姆先生说道; “还有忏悔凳的祝圣,

[ðə; ði] ['hɒrə] [pʌv; əv] [wɪtʃ] , [ɪn][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [pʌv; əv][ðə; ði] [fɪfti:n] [lɔ:dz] [æt; ət] ['edinbrə] ,
the horrors of which , in the opinion of the fifteen Lords at Edinburgh ,
这 恐怖 的 哪个 , 在 这 观点 的 这 十五 领主 在 爱丁堡 ,
在爱丁堡的十五位贵族看来, 这些恐怖事件令人发指。

[ˈpæliərtɪd] [tʃaɪld] - ['mɜ:də(r)] , [ɪz] ['daʊtləs] [ə; eɪ][mæl'θju:ziən][ɪnstrɪ'tju:(ə)n] .
palliated child - murder , is doubtless a Malthusian institution .
缓解 孩子 - 谋杀 , 是 毫无疑问 一个 马尔萨斯 机构 .
姑息性杀害儿童无疑是马尔萨斯主义的产物。

“ [bʌt; bət]['mɪstə(r)] . ['snɑ:dgræs] [pʊt][æn; ən][end][tu:; tə][ðə; ði] ['kɒntrəvɜ:si] , [baɪ] ['fɪksɪŋ] [ə; eɪ] [deɪ]
“ **But Mr . Snodgrass put an end to the controversy , by fixing a day**
“ 但 先生 : 斯诺德格拉斯 放 一个 结尾 到 这 争议 , 经过 定影 一个 天
[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['krɪsnɪŋ] ,
for the christening ,
为了 这 洗礼 ,
“但斯诺德格拉斯先生通过确定洗礼日期, 结束了这场争议。”

[ænd; ənd] ['teliŋ] [hi; hi] [wʊd] [du:; də][hɪz; ɪz] [best] [tu:; tə][prə'kjʊə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [kə'lekʃ(ə)n] ,
and telling he would do his best to procure a good collection ,
和 讲述 他 会 做 他的 最好的 到 采购 一个 好的 收藏 ,
并表示他会尽力搜罗一批优质藏品。

[ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [bə'nevələnt] [sə'dʒestʃən] [pʌv; əv]['mɪstə(r)] . [dæf] .
according to the benevolent suggestion of Mr . Daff .
根据 到 这 仁慈 建议 的 先生 : 永仙花 .
根据达夫先生的善意建议。

[tu:; tə] [ðɪs] [kɔ:z] [wi; wi][ɑ:(r); ə(r)] [ɪn'detɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][nekst]['sɪəri:z] [pʌv; əv][ðə; ði] ['prɪŋgl]
To this cause we are indebted for the next series of the Pringle
到 这 原因 我们 是 负债累累 为了 这 下一个 系列 的 这 品客薯片
[kɒrə'spɒndəns] ;
correspondence ;
一致 ;
为此, 我们得以看到下一系列普林格尔信件;

[fɔ:(r); fə(r)] , [pʌn][ðə; ði] [deɪ] [ə'pɔɪntɪd] , [mɪs] ['mæli] [glən'kɜ:n] , [mɪs] [ɪzə'belə] [tɒd] , ['mɪsɪz] . -
for , on the day appointed , Miss Mally Glencairn , Miss Isabella Tod , Mrs . Glibbans
为了 , 在 这 天 任命 , 错过 马利 格伦凯恩 , 错过 伊莎贝拉 托德 , 太太 : -
[ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] ['dɔ:tə(r)] ['bekɪ] ,
and her daughter Becky ,
和 她 女儿 贝基 ,
在指定日期, 玛丽·格伦凯恩小姐、伊莎贝拉·托德小姐、格利班斯夫人和她的女儿贝基,

[wið] [mɪs] ['næni] ['eɪdənt] , [tə'geðə(r)] [wið] ['ʌðə(r)] [frendz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪnɪstərz] ['fæməli] , [daɪnd]
with Miss Nanny Eydent , together with other friends of the minister's family , dined
和 错过 保姆 eydent , 一起 和 其他 朋友们 的 这 部长 家庭 , 用餐
[æt; ət][ðə; ði] [mæns] ,
at the manse ,
在 这 牧师住宅 ,

南妮·艾登特小姐和牧师家的其他朋友一起在牧师住宅用餐。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [kɒnvə'seɪ(ə)n] ['bi:ɪŋ] ['tʃi:fli] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kən'sɜ:nz] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] , [ðə; ði] ['letəz]
and the conversation being chiefly about the concerns of the family , the letters
和 这 对话 存在 主要 关于 这 担忧 的 这 家庭 , 这 信件
[wɜ:(r); wə(r)] [prə'dju:st] [ænd; ʌnd] [ri:d] .
were produced and read .
是 生产 和 读 .

由于谈话主要围绕家庭事务展开，所以信件被拿出来朗读。

['letə(r)] [ɛks,ɑ:'aɪ]
LETTER XII
信 十二

第十二封信

['ændru:] ['prɪŋɡl] , [ɪ: es 'kju:] . , [tu:; tə][ðə; ði] [rev] . [tʃɑ:lz] ['snɑ:dgræs]
Andrew Pringle , Esq : , to the Rev . Charles Snodgrass
安德鲁 品客薯片 , 先生 : , 到 这 牧师 : 查尔斯 斯诺德格拉斯

安德鲁·普林格尔先生致查尔斯·斯诺德格拉斯牧师

['wɪnzə(r)] , ['kɑ:s(ə)l] - [ɪn] .
Windsor , Castle - Inn .
温莎 , 城堡 - 客栈 .

温莎城堡旅馆。

[maɪ][diə(r)] [frend] — [aɪ][hæv; həv][ɔ:l][maɪ][laɪf] [bi:n] ['streɪndʒli] [sə'septəb(ə)l] [ɒv; əv] ['pli:zɪŋ]
My dear Friend — I have all my life been strangely susceptible of pleasing
我的 亲爱的 朋友 — 我 有 全部 我的 生活 到过 奇怪的 易受影响的 的 令人愉悦
[ɪm'preʃnz] [frɒm; frəm] ['pʌblɪk] ['spektək(ə)lɪz] [weə(r)] [greɪt] [kraʊdz] [ɑ:(r); ə(r)] [ə'sembəld] .
impressions from public spectacles where great crowds are assembled .
印象 从 民众 眼镜 在哪里 伟大的 人群 是 组装 .

我亲爱的朋友——我一生都对人山人海的公共场面有着莫名的亲切感触。

[ðɪs] , [pə'hæps] , [ju:; jʊ] [wɪl] [seɪ] , [ɪz][bʌt; bət] [ə'hʌðə(r)] [wei] [ɒv; əv] [kən'fesɪŋ] , [ðæt] , [laɪk] [ðə; ði]
This , perhaps , you will say , is but another way of confessing , that , like the
这 , 也许 , 你 将要 说 , 是 但 其他 方式 的 坦白 , 那 , 喜欢 这
['kɒmən] ['vʌlgə(r)] ,
common vulgar ,
常见的 庸俗 ,

或许你会说，这不过是另一种形式的坦白，就像普通的庸俗之人一样，

[aɪ][eɪ 'em] [fɒnd] [ɒv; əv] [saɪts] [ænd; ʌnd] ['ʃəʊz] .
I am fond of sights and shows .
我 是 喜爱 的 景点 和 演出 .

我喜欢观光和演出。

[aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi][səʊ] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɪz][nɒt][frɒm; frəm][ðə; ði] ['pædʒənt] [ðæt] [aɪ] [dɪ'raɪv] [maɪ] [ɪn'dʒɔɪmənt]
It may be so , but it is not from the pageants that I derive my enjoyment
它 可能 是 所以 , 但 它 是 不是 从 这 选美比赛 那 我 派生 我的 享受
.
:
.

或许如此，但我的乐趣并非来自选美比赛。

[ə; eɪ] ['mʌltɪtju:d] , [ɪn][fækt] , [ɪz][tu:; tə][em 'i:][æz; əz][aɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ] [streɪn] [ɒv; əv]['mju:zɪk] ,
A multitude , in fact , is to me as it were a strain of music ,
一个 民众 , 在 事实 , 是 到 我 作为 它 是 一个 拉紧 的 音乐 ,
事实上, 对我而言, 众多事物就像是乐曲的一种旋律。

[wɪtʃ] , [wɪð] [æn; ən] [ɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [ænd; ænd][ˈmædʒɪk(ə)l] ['ɪnfluəns] ,
which , with an irresistible and magical influence ,
哪个 , 和 一个 无法抗拒 和 神奇 影响 ,
它具有一种不可抗拒的魔力,

[kɔ:lz] [ʌp] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [ʌn'nəʊn] [ə'bi:z] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['fi:lɪŋz] [nju:] [kəmbrɪ'neɪʃnz] [ɒv; əv][ˈfænsɪ] ,
calls up from the unknown abyss of the feelings new combinations of fancy ,
呼叫 向上 从 这 未知 深渊 的 这 情怀 新的 组合 的 想要 ,
从未知的情感深渊中召唤出奇思妙想的新组合,

[wɪtʃ] , [ðəʊ] [veɪg] [ænd; ænd][əb'skjʊə(r)] ,
which , though vague and obscure ,
哪个 , 尽管 模糊的 和 朦胧 ,
虽然模糊不清,

[æz; əz] [ðəʊz] ['nebju:lɪ:] [ɒv; əv] [laɪt] [ðæt] [ə'strɒnəməz] [hæv; həv][sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ðɪ]
as those nebulae of light that astronomers have supposed to be the
作为 那些 星云 的 光 那 天文学家 有 据称 到 是 这
[ru:dɪmənts] [ɒv; əv] [ʌn'fɔ:md] [stɑ:z] ,
rudiments of unformed stars ,
基本原理 的 未成形的 明星 ,
就像天文学家认为的那些光云是未形成恒星的雏形一样,

[ɑ:ftəwədz] [brɪ'kʌm] [dɪ'stɪŋkt] [ænd; ænd] ['brɪlɪənt] [ækwɪ'zɪʃ(ə)nz] .
afterwards become distinct and brilliant acquisitions .
然后 变得 清楚的 和 杰出的 收购 .
之后成为独特而辉煌的收购目标。

[ɪn][ə; eɪ] [kraʊd] , [aɪ][eɪ 'em] [laɪk] [ðə; ðɪ] [sɒm'næmbjəlɪst] [ɪn][ðə; ðɪ] [haɪst] [dɪ'gri:] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['lu:mɪnəs]
In a crowd , I am like the somnambulist in the highest degree of the luminous
在 一个 人群 , 我 是 喜欢 这 梦游者 在 这 最高 程度 的 这 发光的
['kraɪsɪs] ,
crisis ,
危机 ,
在人群中, 我就像处于极度光明危机状态的梦游者。

[wen] [aɪ 'ti:][ɪz] [sed] [ə; eɪ] [nju:] [wɜ:ld] [ɪz] [ʌn'fəʊldɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [kɒntəm'pleɪʃ(ə)n] ,
when it is said a new world is unfolded to his contemplation ,
什么时候 它 是 说 一个 新的 世界 是 展开 到 他的 沉思 ,
当据说一个全新的世界在他面前展开沉思时,

[weə'rɪn] [ɔ:l] [θɪŋz] [hæv; həv][æn; ən] ['ɪntɪmət] [ə'fɪnəti] [wɪð] [ðə; ðɪ] [steɪt] [ɒv; əv][mæn] ,
wherein all things have an intimate affinity with the state of man ,
其中 全部 事物 有 一个 亲密的 亲和力 和 这 状态 的 男人 ,
其中万物都与人类的状态有着密切的联系,

[ænd; ænd] [jet] [beə(r)][nəʊ] [rɪ'zembləns] [tu:; tə][ðə; ðɪ][ˈɒbdʒɪkts] [ðæt] [ə'dres] [ðəm'selvz] [tu:; tə][hɪz; ɪz]
and yet bear no resemblance to the objects that address themselves to his
和 然而 熊 不 相似 到 这 对象 那 地址 他们自己 到 他的
[kɔ:'pɔ:riəl] ['fæk(ə)ltɪz] .
corporeal faculties .
肉体 学院 .
然而, 它们与那些迎合他肉体感官的事物却毫无相似之处。

[ðɪs] [dɪ'laɪtʃ(ə)l] [ɪk'sprɪəriəns] , [æz; əz][aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [kɔ:ld] , [aɪ][hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] [ðɪs] ['i:vnɪŋ] ,
This delightful experience , as it may be called , I have enjoyed this evening ,
这 愉快 经验 , 作为 它 可能 是 称为 , 我 有 享受 这 晚上 ,
今晚我享受到了这段令人愉快的经历。

[tuː; tə][æn; ən] [ɪk'skwɪzɪt] [dɪ'ɡriː] , [æt; ət][ðə; ði][ˈfjuːnərəl][ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] ; [bʌt; bət] ,
to an exquisite degree , at the funeral of the king ; but ,
到 一个 精美的 程度 , 在 这 葬礼 的 这 国王 ; 但 ,
在国王的葬礼上, 这种做法达到了极致; 但是,

[ɔːl'dəʊ] [ðə; ði] [həʊl] [sək'seɪ(ə)n] [ɒv; əv] ['ɪnsɪdənts] [ɪz] [ɪn'deləbli] [ɪm'prɪntɪd] [ɒn][maɪ] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] ,
although the whole succession of incidents is indelibly imprinted on my recollection ,
虽然 这 所有的 演替 的 事件 是 不可磨灭地 印记 在 我的 回忆 ,
虽然整个事件的经过都深深地印在了我的记忆中,

[aɪ][eɪ 'em] [stɪl] [səʊ] [mʌt] [ə'fektɪd] [baɪ][ðə; ði][ɪ'məʊʃ(ə)n] [ɪk'saɪtɪd] ,
I am still so much affected by the emotion excited ,
我 是 仍然 所以 很多 做作的 经过 这 情感 兴奋的 ,
我仍然深受兴奋情绪的影响,

[æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv] [kən'veɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] ['eni] [ɪn'telɪdʒəb(ə)l] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] [wɒt]
as to be incapable of conveying to you any intelligible description of what
作为 到 是 无法 的 传递 到 你 任何 可理解的 描述 的 什么
[aɪ] [sɔː] .
I saw .
我 锯 .

以至于我无法向你清晰地描述我所看到的一切。
[aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] [siːn] ['wɪtnɪs] [θruː] [ðə; ði] ['miːdiəm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fiːlɪŋz] ,
It was indeed a scene witnessed through the medium of the feelings ,
它 曾是 的确 一个 场景 目击者 通过 这 中等的 的 这 情怀 ,
这的确是透过情感媒介所见证的一幕。

[ænd; ænd][ðə; ði] [ɪ'fekt] [pɑː'teɪks] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈneɪtʃə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [driːm] .
and the effect partakes of the nature of a dream .
和 这 影响 参与者 的 这 自然 的 一个 梦 .
这种效果带有梦境的性质。

[aɪ][wɒz; wəz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [wɔːlɪz] [ɒv; əv][æn; ən] ['eɪnʃənt] ['kɑːs(ə)l] ,
I was within the walls of an ancient castle ,
我 曾是 之内 这 墙壁 的 一个 古老的 城堡 ,
我当时身处一座古老城堡的城墙之内,

“ [səʊ][əʊld][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][fɔː(r); fə(r)][ˈevə(r)] [stʊd] ,
“ **So old as if they had for ever stood ,**
” 所以 老的 作为 如果 他们 有 为了 曾经 站立 ,
“它们如此古老, 仿佛一直屹立在那里。”

[səʊ] [strɒŋ] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [fɔː(r); fə(r)][ˈevə(r)][stænd] ,
So strong as if they would for ever stand ,
所以 强的 作为 如果 他们 会 为了 曾经 站立 ,
如此坚固, 仿佛会永远屹立不倒。

“ [ænd; ænd][aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ˈɔːlməʊst] ['mɪdnɑɪt] .
” **and it was almost midnight .**
” 和 它 曾是 几乎 午夜 .
“当时已接近午夜。”

[ðə; ði] [ˈtaʊəz] , [laɪk][ðə; ði][vɑːst] [ˈspektəz] [ɒv; əv] [dɪ'pɑːtɪd] [ˈeɪdʒɪz] , [reɪzɪd] [ðeə(r)] [ɪm'bætlɪd] [hedz]
The towers , like the vast spectres of departed ages , raised their embattled heads
这 塔楼 , 喜欢 这 广阔的 幽灵 的 已离开 年龄 , 提高 他们的 陷入困境的 头部
[tuː; tə][ðə; ði] [skaɪz] ,
to the skies ,
到 这 天空 ,
这些高塔如同逝去时代的巨大幽灵, 高耸入云, 仿佛在与时间赛跑。

[ˌmɒnjuˈment(ə)l] [ˈwɪtnəsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [streŋθ] [ænd; ənd][ænˈtɪkwəti][ɒv; əv][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈmɒnəki] .
monumental witnesses of the strength and antiquity of a great monarchy .
宏伟的 证人 的 这 力量 和 古代 的 一个 伟大的 君主制 .
伟大君主制强盛与悠久历史的见证者。

[ə; eɪ] [prəˈdɪdʒəs] [ˈmʌltɪtjuːd] [fɪld] [ðə; ði] [kɔːts] [ɒv; əv] [ðæt] [ˈvenərəb(ə)l] [ˈedɪfɪs] ,
A prodigious multitude filled the courts of that venerable edifice ,
一个 惊人 民众 已填 这 法院 的 那 可敬 大厦 ,
浩浩荡荡的人群挤满了那座古老建筑的庭院,

[səˈraʊndɪŋ] [ɒn] [ɔːl] [saɪdz] [ə; eɪ] [dɑːk] [ɪmˈbɒst] [ˈstrʌktʃə(r)] , [ðə; ði] [sɑːˈkɒfəɡəs] ,
surrounding on all sides a dark embossed structure , the sarcophagus ,
周围 在 全部 侧面 一个 黑暗的 压纹 结构 , 这 石棺 ,
四周环绕着一个深色浮雕结构, 即石棺,

[æz; əz][aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][em ˈiː][æt; ət][ðə; ði][ˈməʊmənt] , [ɒv; əv][ðə; ði][ˈherəʊɪzəm][ɒv; əv] [ˈɪvəlri] .
as it seemed to me at the moment , of the heroism of chivalry .
作为 它 似乎 到 我 在 这 片刻 , 的 这 英雄主义 的 骑士精神 .
在我看来, 那一刻, 这就是骑士精神的英勇体现。

“ [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [keɪm] [ˈɒr] [ðə; ði][ˈspɪrɪt][ɒv; əv][maɪ] [driːm] , ” [ænd; ənd][aɪ] [brˈheld] [ðə; ði] [siːn]
“ **A change came o'er the spirit of my dream ,** ” **and I beheld the scene**
” 一个 改变 来了 超过 这 精神 的 我的 梦 , ” 和 我 观看 这 场景
[ˈsʌd(ə)nli] [ˈlʉːmɪneɪtɪd] ,
suddenly illuminated ,
突然 照明 ,
“我的梦境发生了变化,”我看到眼前的景象突然明亮起来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bleɪz] [ɒv; əv] [ˈtɔːrtʃɪz] , [ðə; ði] [ˈɡlɪmərɪŋ] [ɒv; əv] [ɑːmz] , [ænd; ənd] [ˈwɒrɪəz] [ænd; ənd]
and the blaze of torches , the glimmering of arms , and warriors and
和 这 火焰 的 火炬 , 这 微光 的 武器 , 和 战士 和
[ˈhɔːsɪz] ,
horses ,
马匹 ,
还有熊熊燃烧的火炬, 闪烁的武器, 以及战士和战马。

[waɪl] [ə; eɪ][məʊˈzeɪɪk][ɒv; əv][ˈhjuːmən][ˈfeɪsɪz] [ˈkʌvəd] [laɪk][ə; eɪ] [ˈpeɪvmənt] [ðə; ði] [kɔːts] .
while a mosaic of human faces covered like a pavement the courts .
尽管 一个 马赛克 的 人类 面孔 涵盖 喜欢 一个 路面 这 法院 .
而法院则被一张张人脸拼成的马赛克图案覆盖, 如同人行道一般。

[ə; eɪ] [diːp] [ləʊ] [ˈʌndə(r)] [saʊnd] [piːl] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [ˈdɪstəns] ; [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈməʊmənt] ,
A deep low under sound pealed from a distance ; in the same moment ,
一个 深的 低的 在下面 声音 剥皮 从 一个 距离 ; 在 这 相同的 片刻 ,
远处传来一阵低沉的轰鸣声; 就在同一时刻,

[ə; eɪ] [ˈtrʌmpɪt] [ˈɑːnsə(r)d] [wɪð] [ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l] [ˈmɔːnf(ə)l] [nəʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈsteɪtliɪst] [ænd; ənd]
a trumpet answered with a single mournful note from the stateliest and
一个 喇叭 回答 和 一个 单身的 悲哀 笔记 从 这 最有地位的 和
[ˈdɑːrkɪst] [ˈpɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈfæbrɪk] ,
darkest portion of the fabric ,
最黑暗的 部分 的 这 织物 ,
一声哀婉的号角从织物最庄严、最阴暗的部分响起, 作为回应。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈwɪspəd] [ɪn] [ˈevri] [ɪə(r)] , “ [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈkʌmɪŋ] .
and it was whispered in every ear , “ **It is coming** .
和 它 曾是 低声说道 在 每一个 耳朵 , ” 它 是 未来 .
每个人都耳边都在低语: “它要来了。”

“ [ðen] [æn; ən] [ɔːf(ə)l] [ˈkeɪd(ə)ns][ɒv; əv] [ˈsɒləm] [ˈmjuːzɪk] , [ðæt] [əˈfektɪd] [ðə; ði] [haːt] [laɪk] [ˈsaɪləns] ,
“ **Then an awful cadence of solemn music , that affected the heart like silence** ,
” 然后 一个 可怕 节奏 的 庄严 音乐 , 那 做作的 这 心 喜欢 沉默 ,
“然后响起一阵凄厉的庄严音乐, 如同寂静一般令人心悸。”

[wɒz; wəz] [hɜːd] [æt; ət] [ˈɪntərvlz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈnjuːmərəs] [ˈretɪnjuː] [ɒv; əv] [greɪv] [ænd; ənd][ˈvenərəb(ə)]
was heard at intervals , and a numerous retinue of grave and venerable
曾是 听到 在 间隔 , 和 一个 很多的 随从 的 严重 和 可敬
[men] ,
men ,
男人 ,

不时传来声音, 还有一大群庄严肃穆、德高望重的随从。

“ [ðə; ðɪ] [ˈfɑːðəz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [taɪm] ,
“ **The fathers of their time** ,
“ 这 父亲们 的 他们的 时间 ,

“他们那个时代的先驱者们,

[ðəʊz] [ˈmaɪti] [ˈmɑːstə(r)] [ˈspɪrɪt] , [ðæt] [wɪðˈstʊd]
Those mighty master spirits , that withstood
那些 强大的 掌握 烈酒 , 那 经受住了考验

那些强大的主宰之灵, 它们抵挡住了

[ðə; ðɪ][fɔːl] [ɒv; əv] [ˈmɒnəkɪz] , [ænd; ənd] [haɪ] [ʌpˈheld]
The fall of monarchies , and high upheld
这 落下 的 君主制 , 和 高的 维持

君主制的衰落, 以及对高尚品格的维护

[ðeə(r)] [ˈkʌntrɪz] [ˈstændəd] , [ˈɡlɔːriəs] [ɪn][ðə; ðɪ] [stɔːm] ,
Their country's standard , glorious in the storm ,
他们的 该国的 标准 , 辉煌 在 这 风暴 ,

他们国家的旗帜, 在风暴中熠熠生辉。

“ [pɑːst] [ˈsləʊli] [bɪˈfɔː(r)] [em ˈiː] , [ˈbeərɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈembləmz] [ænd; ənd] [ˈtrəʊfɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kɪŋ] .
“ **passed slowly before me , bearing the emblems and trophies of a king** .
“ 通过了 缓慢地 前 我 , 轴承 这 徽章 和 奖杯 的 一个 国王 :

“缓缓地从我面前经过, 带着国王的徽章和战利品。”

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz][ə; eɪ][ˈsɪəriːz] [ɒv; əv] [greɪt] [hɪˈstɒrɪk(ə)] [ɪˈvents] , [ænd; ənd][aɪ] [bɪˈheld] [bɪˈhaɪnd]
They were as a series of great historical events , and I beheld behind
他们 是 作为 一个 系列 的 伟大的 历史 活动 , 和 我 观看 在后面

[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

它们就像一系列伟大的历史事件, 而我看到, 在它们背后,

[ˈfɒləʊɪŋ] [ænd; ənd] [ˈfɒləʊd] , [æn; ən] [ˈɔːf(ə)] [ænd; ənd] [ɪndɪˈstɪŋkt] [ˈɪmɪdʒ] , [laɪk] [ðə; ðɪ] [ˈvɪʒn] [ɒv; əv]
following and followed , an awful and indistinct image , like the vision of
下列的 和 随后 , 一个 可怕 和 模糊 图像 , 喜欢 这 想象 的

[dʒɒb] .
Job .
工作 :

随后, 出现了一幅可怕而模糊的景象, 就像约伯的异象。

[aɪ ˈtiː] [muːvd] [ɒn] , [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [nɒt] [dɪˈsɜːn] [ðə; ðɪ] [fɔːm] [ðeəˈɒv] , [bʌt; bət][ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)]
It moved on , and I could not discern the form thereof , but there were
它 已搬 在 , 和 我 可以 不是 辨别 这 形式 其中 , 但 那里 是

[ˈɒnəz] [ænd; ənd] [ˈherəldrɪ] ,
honours and heraldries ,
荣誉 和 纹章学 ,

它继续向前移动, 我无法辨认它的形状, 但上面有荣誉和纹章。

[ænd; ənd] [ˈsɒrəʊ] , [ænd; ənd] [ˈsaɪləns] ,
and sorrow , and silence ,
和 悲哀 , 和 沉默 ,

还有悲伤和沉默,

[ænd; ənd][ai] [hɜ: d] [ðə; ði][stɜ:(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [prə'faʊnd] ['hɒmɪdʒ] [pə'fɔ: mɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [brests] [ɒv; əv]
and I heard the stir of a profound homage performing within the breasts of
和 我 听到 这 搅拌 的 一个 深刻的 尊敬 表演 之内 这 乳房 的
[ɔ: l][ðə; ði] ['wɪtnəsɪz] .
all the witnesses .
全部 这 证人 .

我听见所有见证者心中涌起的深深敬意。

[bʌt; bət][ai][mʌst; məst][nɒt] [ɪn'dʌlɪdʒ] [maɪ'self] ['fɑ: ðə(r)] [ɒn] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] .
But I must not indulge myself farther on this subject .
但 我 必须 不是 放纵 我 更远 在 这 主题 .

但我不能再就此事过多赘述了。

[ai] ['kænɒt] [həʊp][tu:; tə] [ɪk'saɪt] [ɪn][ju:; jʊ][ðə; ði] [ɪ'moʊʃnz] [wɪð] [wɪtʃ] [ai][wɒz; wəz][səʊ] [prə'faʊndli]
I cannot hope to excite in you the emotions with which I was so profoundly
我 不能 希望 到 激发 在 你 这 情绪 和 哪个 我 曾是 所以 深刻地
[ə'fektɪd] .
affected .
做作的 .

我无法奢望能让你感受到我曾深受感动的那种情感。

[ɪn][ðə; ði]['vɪzəb(ə)]['ɒbdʒɪkts][ɒv; əv][ðə; ði]['fju: nəərəl][ɒv; əv] [dʒɔ: dʒ] [ðə; ði] [θɜ: d] [ðeə(r)][wɒz; wəz][bʌt; bət] ['lɪt(ə)]
In the visible objects of the funeral of George the Third there was but little
在 这 可见的 对象 的 这 葬礼 的 乔治 这 第三 那里 曾是 但 小的
[mæg'nɪfɪsns] ;
magnificence ;
壮丽 ;

乔治三世葬礼上的可见物品并没有什么富丽堂皇之处；

[ɔ: l][ɪts] [sə'blɪməti] [wɒz; wəz] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [treɪnz] [ɒv; əv] [θɔ: t] [ænd; ənd] ['kʌrənts] [ɒv; əv]
all its sublimity was derived from the trains of thought and currents of
全部它是 崇高 曾是 衍生的 从 这 火车 的 想法 和 电流 的
['fi: lɪŋ] ,
feeling ,
感觉 ,

它的一切崇高之处都源于其思想的脉络和情感的涌动。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][səʊ] ['meni] [ɪ'lɑstriəs] ['kærəktəz] ,
which the sight of so many illustrious characters ,
哪个 这 视线 的 所以 许多 杰出 人物 ,

目睹这么多杰出人物的风采，

[sə'raʊndɪd] [baɪ] ['sɜ: kəmstənsɪz] [ə'səʊsɪəti; ə'səʊʃiəti] [wɪð] [ðə; ði] ['greɪtnəs] [ænd; ənd][æn'tɪkwəti][ɒv; əv]
surrounded by circumstances associated with the greatness and antiquity of
包围 经过 情况 联系 和 这 伟大 和 古代 的
[ðə; ði] ['kɪŋdəm] ,
the kingdom ,
这 王国 ,

在与王国伟大和古老相关的各种环境中，

[wɒz; wəz] [nesə'serəli] ['kælkjuleɪti][tu:; tə][kɔ: l] [fɔ: θ] .
was necessarily calculated to call forth .
曾是 一定 计算 到 称呼 前进 .

必然会引发。

[ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] , [haʊ'evə(r)] , [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [pə'hæps] [ðə; ði] [sə'blaɪmɪst] ['spektək(ə)]['evə(r)] ['wɪtnɪs] [ɪn]
In this respect , however , it was perhaps the sublimest spectacle ever witnessed in
在 这 尊重 , 然而 , 它 曾是 也许 这 至高无上的 奇观 曾经 目击者 在
[ðɪs] ['aɪlənd] ;
this island ;
这 岛 ;

但就此而言，这或许是这座岛屿上所见过的最壮观的景象；

[ænd; ənd][ai][ei 'em][[ʊə(r)] , [ðæt] [ai] ['kænɒt] [lɪv; laɪv][səʊ] [lɒŋ] [æz; əz]['evə(r)] [ə'gen] [tuː; tə][br'həʊld] [ə'hʌðə(r)]
and I am sure , that I cannot live so long as ever again to behold another
和 我 是 当然 , 那 我 不能 居住 所以 长的 作为 曾经 再次 到 看哪 其他
,
:
,

而且我确信，我再也无法活到见到另一个人了。

[ðæt] [wɪl] ['iːkwəli] ['ɪntrəst] [em 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [depθ] [ænd; ənd][ɪk'stent] . — [jɔːz] ,
that will equally interest me to the same depth and extent . — Yours ,
那 将要 同样地 兴趣 我 到 这 相同的 深度 和 程度 . — 此致 ,
那件事同样会让我产生同样的兴趣，而且兴趣的深度和广度也相同。——此致，

[ˈændruː] [ˈprɪŋɡl] .
Andrew Pringle .
安德鲁 品客薯片 .

安德鲁·普林格尔。

[wiː; wi][ʊd; fəd] [ɪl] [pə'fɔːm] [ðə; ði] [paːt] [bʊ; əv] ['feɪθf(ə)l] [hɪ'stɔːriənz] ,
We should ill perform the part of faithful historians ,
我们 应该 患病的 履行 这 部分 的 忠实 历史学家 ,

我们不应该辜负忠实历史学家的职责。

[dɪd][wiː; wi][ə'mɪt][tuː; tə]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ðə; ði] ['sentɪmənts] [ɪk'sprest] [baɪ][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɒn] [ðɪs]
did we omit to record the sentiments expressed by the company on this
做过 我们 忽略 到 记录 这 情感 表达 经过 这 公司 在 这
[ə'keɪʒ(ə)n] .
occasion .
场合 .

我们是否遗漏了记录该公司在此次事件中表达的感受？

[ˈmɪsɪz] . - ,
Mrs . Glibbans ,
太太 . - ,

格利班斯夫人

[huːz] ['nɒlɪdʒ] [bʊ; əv][ðə; ði] [pɔɪnts] [bʊ; əv] [ˈɔːθədɒksi] [hæd; həd][nɒt][ðeə(r)]['iːkwəl][ɪn][ðə; ði] [θriː]
whose knowledge of the points of orthodoxy had not their equal in the three
谁 知识 的 这 积分 的 正统 有 不是 他们的 平等的 在 这 三
[ə'dʒeɪs(ə)nt] [ˈpærɪʃ] ,
adjacent parishes ,
邻近的 教区 ,

他对正统教义的了解在相邻的三个教区中无人能及。

[ˈraʊndli] [dɪ'kleəd] , [ðæt] ['mɪstə(r)] . [ˈændruː] [ˈprɪŋɡəlz] ['letə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ]
roundly declared , that Mr . Andrew Pringle's letter was nothing but a
圆圆地 声明 , 那 先生 . 安德鲁 品客薯片 信 曾是 没有什么 但 一个
- [bʊ; əv] ;
peesemeal of clishmaclavers ;
- 的 clishmaclavers ;

断然宣称，安德鲁·普林格先生的信不过是一堆胡言乱语；

[ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nʌʊ] [sens] [ɪn][aɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst] [laɪk] [ðə; ði]['raɪtə(r)] ,
that there was no sense in it ; and that it was just like the writer ,
那 那里 曾是 不 感觉 在 它 ; 和 那 它 曾是 只是 喜欢 这 作家 ,
这毫无意义；而且这就像作者本人一样。

[ə; eɪ][kə'neəri] ['ɪdɪət] , [ə; eɪ] [tʌtʃ] [hɪə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ðeə(r)] ,
a canary idiot , a touch here and a touch there ,
一个 金丝雀 笨蛋 , 一个 触碰 这里 和 一个 触碰 那里 ,

一只傻乎乎的金丝雀，这里摸一下，那里摸一下，

[wɪ'dəʊt] [ˈeniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈeɪp] [ɒv; əv] [ˌkɔːdɪ'æləti] [ɔː(r)][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
without anything in the shape of cordiality or satisfaction .
没有 任何事物 在 这 形状 的 亲切 或者 满意 .

没有丝毫热情或满意的表情。

[mɪs] [ɪzə'belə] [tɒd] [ˈɑːnsə(r)d] [ðɪs] [əb'dʒekʃ(ə)n] [wɪð] [ðæt] [ˈswiːtnəs] [ɒv; əv][ˈmænə(r)][ænd; ənd][ˈvɜːdʒɪn]
Miss Isabella Tod answered this objection with that sweetness of manner and virgin
错过 伊莎贝拉 托德 回答 这 异议 和 那 甜味 的 方式 和 处女
[ˈdɪfɪdəns] ,
diffidence ,
羞怯 ,

伊莎贝拉·托德小姐以她那甜美的举止和少女般的羞涩回应了这一反对意见。

[wɪtʃ] [səʊ] [wel] [brɪ'kʌmz] [ə; eɪ] [ˈjuːθfl] [ˈmembə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'stæblɪ'mənt] ,
which so well becomes a youthful member of the establishment ,
哪个 所以 出色地 变成 一个 青春 成员 的 这 建立 ,

他如此完美地融入了体制内，成为一名年轻的成员。

[ˈkɒntrə,vəːt] [ðə; ði] [ˈdɔːgməz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [stuːp] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'liːf] [pə'sweɪʒ(ə)n] , [baɪ] [ˈseɪɪŋ] ,
controverting the dogmas of a stoop of the Relief persuasion , by saying ,
反驳 这 教条 的 一个 哈腰 的 这 宽慰 劝说 , 经过 说 ,

通过反驳救济派某些人的教条，他说：

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˈmɪstə(r)] . [ˈændruː] [hæd; həd] [əʊn] [ə; eɪ] [faɪn] [ˌsensə'bɪləti] .
that she thought Mr . Andrew had shown a fine sensibility .
那 她 想法 先生 . 安德鲁 有 所示 一个 美好的 感性 .

她认为安德鲁先生表现出了良好的感性。

“ [wɒt] [ɪz] [ˌsensə'bɪləti] [wɪ'dəʊt] [ˈdʒʌdʒmənt] , ” [kraɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈædvəsəri] , “ [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈθræʃɪŋ]
“ **What is sensibility without judgment ,** ” **cried her adversary ,** “ **but a thrashing**
” 什么 是 感性 没有 判断 , ” 哭 她 对手 , ” 但 一个 猛烈抽打
[ɪn][ðə; ði][ˈwɔːtə(r)] ,
in the water ,
在 这 水 ,

“没有判断力的感性算什么？”她的对手喊道，“不过是在水中挣扎而已。”

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈreɪzɪŋ] [ɒv; əv] [belz] ?
and a raising of bells ?
和 一个 提高 的 铃铛 ?

还有鸣钟仪式吗？

[ˈkɒdnə] [ðə; ði] [ˈfæləʊ] , [wɪ'dəʊt] [ə; eɪ] - [hɪz; ɪz] [ˌpɑːli'vuː] , [hæv; həv] [sed] , [ðæt] [sʌtʃ] [ænd; ənd] [sʌtʃ]
Couldna the fallow , without a ' his parleyvoos , have said , that such and such
可以 这 休耕 , 没有 一个 - 他的 帕利沃斯 , 有 说 , 那 这样的 和 这样的
[wɒz; wəz][ðə; ði] [keɪs] ,
was the case ,
曾是 这 案件 ,

难道休耕地未经任何商议，就能断言事情就是这样吗？

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ɔːd] [ˈɡɪvəθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɔːd] [ˈteɪkɪθ] [ə'wei] ? — [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [klaʊdz] ,
and that the Lord giveth and the Lord taketh away ? — but his clouds ,
和 那 这 主 给予 和 这 主 拿 离开 ? — 但 他的 云 ,

难道耶和华赐予，耶和华收回？——但他的云彩，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈspektəz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈvɪʒnz] [ɒv; əv][dʒɒb] ! — [əʊ] , [æn; ən][hiː; hi][kɒd; kəd][bʌt; bət]
and his spectres , and his visions of Job ! — Oh , an he could but
和 他的 幽灵 , 和 他的 愿景 的 工作 ! — 哦 , 一个 他 可以 但
[θɪŋk] [laɪk] [dʒɒb] !
think like Job !
思考 喜欢 工作 !

还有他的幽灵，以及他关于约伯的幻象！——哦，他要是能像约伯那样思考就好了！

— [əʊ] , [æŋ; əŋ][hi:; hi] [wɒd] [bʌt; bət] [θɪŋk] [laɪk][ðə; ði][ˈpeɪ(ə)nt][mæn] !
— **Oh , an he would but think like the patient man !**
— 哦 , 一个 他 会 但 思考 喜欢 这 病人 男人 !

— 哦 , 但他要是能像个有耐心的人那样思考就好了 !

— [ænd; ənd][wɒz; wəz][əˈblaɪdʒd][tu:; tə] [klɔ:t] [hɪz; ɪz] [fleʃ] [wɪð] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][ə; eɪ][ˈbrəʊkən] [krɒk] ,
— **and was obliged to claut his flesh with a bit of a broken crock ,**
— 和 曾是 有义务 到 克劳特 他的 肉 和 一个 少量 的 一个 破碎的 缸 ,
——于是他不得不拿一块碎陶片敲打自己的肉体。

[wi:; wi] [maɪt] [hæv; həv][sʌm; səm][həʊp] [ɒv; əv] [rɪˈpentəns] [ˈʌntə; ˈʌntu][laɪf] .
we might have some hope of repentance unto life .
我们 可能 有 一些 希望 的 悔改 到 生活 .

我们或许还有悔改得生的希望。

[bʌt; bət] [ˈændru:] [ˈprɪŋɡl] , [hi:z] [ə; eɪ] [ɡɒn] [dɪk] ; [ai][ˈnevə(r)][hæd; həd] [ˈkʌmfət] [ɔ:(r)][ekspekˈteɪ(ə)n][ɒv; əv]
But Andrew Pringle , he's a gone dick ; I never had comfort or expectation of
但 安德鲁 品客薯片 , 他是 一个 已消失 迪克 ; 我 绝不 有 舒适 或者 期待 的
[ðə; ði] [fri:] - [ˈθɪŋkə(r)] ,
the free - thinker ,
这 自由的 - 思想家 ,

但安德鲁·普林格尔, 他真是个混蛋; 我从来没对自由思想者抱有任何期望或信任。

[sɪns] [ai] [hɜ:d] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] [ɪnˈfektrɪd] [wɪð] [ðə; ði] [blu:] [ænd; ənd] [ˈjeləʊ] [kəˈlæməti][ɒv; əv][ðə; ði]
since I heard that he was infected with the blue and yellow calamity of the
自从 我 听到 那 他 曾是 已感染 和 这 蓝色的 和 黄色的 灾害 的 这
[ˈedɪnbərə] [rɪˈvju:] ;
Edinburgh Review ;
爱丁堡 审查 ;

自从我听说他感染了《爱丁堡评论》的蓝黄色灾难之后;

[ɪn] [wɪtʃ] , [ai][ˌer ˈem] [ˈkredəbli] [təʊld] , [aɪ ˈti:][ɪz] [set] [fɔ:θ] , [ðæt] [ˈwɪmɪn] [hæv; həv] [neɪ] [səʊlz] ,
in which , I am credibly told , it is set forth , that women have nae souls ,
在 哪个 , 我 是 可信地 讲述 , 它 是 放 前进 , 那 女性 有 纳 灵魂 ,
据可靠消息称, 其中阐述了女性没有灵魂的观点。

[bʌt; bət] [ˈəʊnli][ə; eɪ] [ɡʌt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ɡɔ:ɪ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈɡɪzəd] , [laɪk][ə; eɪ] [ˈpɪdʒɪn] - [dʌv] ,
but only a gut , and a gaw , and a gizzard , like a pigeon - dove ,
但 仅有的 一个 肠道 , 和 一个 嘎 , 和 一个 肫 , 喜欢 一个 鸽子 - 鸽子 ,
但只有内脏、胃和砂囊, 就像鸽子一样。

[ɔ:(r)][ə; eɪ][ˈreɪv(ə)n] - [krəʊ] , [ɔ:(r)] [ˈeni] [ˈʌðə(r)] [ˈaʊtkɑ:st][ænd; ənd] [əˈbɔːmineɪt] [ˈkwɒdrupəd] .
or a raven - crow , or any other outcast and abominated quadruped .
或者 一个 乌鸦 - 乌鸦 , 或者 任何 其他 被排斥者 和 可憎的 四足动物 .

或者渡鸦, 或者任何其他被遗弃和令人憎恶的四足动物。

“ [hɪə(r)] [mɪs] [ˈmæli] [ɡlenˈkærn] [ɪntəˈpəʊzd] [hɜ:(r); hə(r)] [ɪˈfektʃuəl] [ˌmi:diˈeɪʃn] , [ænd; ənd] [sed] ,
” **Here Miss Mally Glencairn interposed her effectual mediation , and said ,**
” 这里 错过 马利 格伦凯恩 插入 她 有效的 调解 , 和 说 ,
“这时, 玛丽·格伦凯恩小姐介入并进行了有效的调解, 她说:

“ [aɪ ˈti:][ɪz] [ˈveri] [tru:] [ðæt] [ˈændru:] [di:lz] [ɪn][ðə; ði][ˌdɪpləˈmætrɪks][ɒv; əv][əbˈskjʊərəti] ;
” **It is very true that Andrew deals in the diplomatics of obscurity ;**
” 它 是 非常 真的 那 安德鲁 交易 在 这 外交 的 朦胧 ;
“安德鲁的确擅长运用隐晦的外交手段;

[bʌt; bət] [ɪts] [wel] [nəʊn] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [nɜ:v] [fɔ:(r); fə(r)][ˈdʒɪ:niəs] , [ænd; ənd] [ðæt] ,
but it's well known that he has a nerve for genius , and that ,
但 它是出色地 已知 那 他 有 一个 神经 为了 天才 , 和 那 ,
但众所周知, 他天赋异禀, 而且.....

[ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [wei] , [hiː; hi] [ken] [ðə; ði] [ləʊn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [kraʊn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɔːzweɪ] ,
in his own way , he kens the loan from the crown of the causeway ,
在 他的 自己的 方式 , 他 肯斯 这 贷款 从 这 王冠 的 这 堤道 ,
他以自己的方式, 从堤道的皇冠上借到了这笔钱。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðə; ði] [dʌk] [dʌz] [ðə; ði] ['mɪdn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [edəl] [dɪb] .
as well as the duck does the midden from the adle dib .
作为 出色地 作为 这 鸭子 做 这 粪堆 从 这 躺椅 迪布 .
鸭子也从浅坑里挖垃圾。

" [tuː; tə] [ðɪs] ['prɒvɜːb] , [wɪtʃ] [wiː; wi] ['nevə(r)] [hɜːd] [bɪfɔː(r)] , [ə; eɪ] ['lɜːnɪd] [frend] , [huːm] [wiː; wi]
" To this proverb , which we never heard before , a learned friend , whom we
" 到 这 谚语 , 哪个 我们 绝不 听到 前 , 一个 学习 朋友 , 谁 我们
[kən'sʌltɪd] [ɒn] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] ,
consulted on the subject ,
咨询 在 这 主题 ,
“对于这句我们从未听过的谚语, 我们向一位博学的朋友请教,

[hæz; hæz] [ɪneɪbld] [juː 'es] [tuː; tə] [steɪt] , [ðæt] ['mɪdn] [wɜː(r); wə(r)] ['fɔːməli] [ɒv; əv] [greɪt] ['mæɡnɪtjuːd] ,
has enabled us to state , that middens were formerly of great magnitude ,
有 已启用 我们 到 状态 , 那 垃圾堆 是 以前 的 伟大的 震级 ,
这使我们能够断言, 垃圾堆过去规模非常庞大。

[ænd; ənd] ['ɒf(ə)n] [ɒv; əv] [nəʊ] [les] [æn'tɪkwəti] [ɪn] [ðə; ði] [west] [ɒv; əv] ['skɒtlənd] ; [ɪn] [səʊ] [mʌtʃ] ,
and often of no less antiquity in the west of Scotland ; in so much ,
和 经常 的 不 较少的 古代 在 这 西方 的 苏格兰 ; 在 所以 很多 ,
而且在苏格兰西部, 这类遗址往往也同样古老; 就此而言,

[ðæt] [ðə; ði] ['trɔːŋɡeɪt] [ɒv; əv] ['ɡlɑːzɡəʊ] [əʊz] [ɔːl] [ɪts] ['speɪfəs] ['grændʒə(r)] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .
that the Trongate of Glasgow owes all its spacious grandeur to them .
那 这 特朗盖特 的 格拉斯哥 欠款 全部它是 宽敞 宏伟 到 他们 .
格拉斯哥的特朗盖特街的宽敞宏伟都归功于他们。

[aɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ˌrekə'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [p'ɜːsənz] [jet] ['lɪvɪŋ] ,
It being within the recollection of persons yet living ,
它 存在 之内 这 回忆 的 人 然而 活的 ,
由于仍有在世之人记得,

[ðæt] [ðə; ði] [sed] [mæɡ'nɪfɪs(ə)nt] [stri:t] [wɒz; wəz] [æt; ət] [wʌn] [taɪm] [æn; ən] ['əʊpən] [rəʊd] , [ɔː(r)] ['haɪweɪ] ,
that the said magnificent street was at one time an open road , or highway ,
那 这 说 壮丽 街道 曾是 在 一 时间 一个 打开 路 , 或者 公路 ,
据说这条宏伟的街道曾经是一条开放的道路或高速公路。

['liːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [trəʊn] , [ɔː(r)] ['mɑːkɪt] - [krɒs] , [wɪð] [θætʃt] ['haʊzɪz] [ɒn] [iːtʃ] [saɪd] ,
leading to the Trone , or market - cross , with thatched houses on each side ,
领导 到 这 特隆 , 或者 市场 - 叉 , 和 茅草屋顶 房屋 在 每个 边 ,
通往特隆广场（或称市场十字路口）, 广场两侧是茅草屋,

[sʌtʃ] [æz; əz] [meɪ] [stiːl] [biː; bi] [siːn] [ɪn] [ðə; ði] [pʃʊə(r)] [ænd; ənd] [ɪ'mækjələt] ['rɔɪəl] ['bʌrə] [ɒv; əv]
such as may still be seen in the pure and immaculate royal borough of
这样的 作为 可能 仍然 是 已见 在 这 纯的 和 完美无瑕 皇家 行政区 的
['ʌðə(ɹ).ɡlɪn] ;
Rutherglen ;
拉瑟格伦 ;

例如, 在纯净无瑕的皇家自治市镇鲁瑟格伦仍然可以看到这样的景象;
[ænd; ənd] [ðæt] [bɪfɔː(r)] [iːtʃ] [haʊs] [stʊd] [ə; eɪ] [lʌɡ'zʊəriənt] ['mɪdn] , [baɪ] [ðə; ði] [rɪ'muːv(ə)] [ɒv; əv] [wɪtʃ]
and that before each house stood a luxuriant midden , by the removal of which
和 那 前 每个 房子 站立 一个 茂盛的 粪堆 , 经过 这 移动 的 哪个
,
,
,
每栋房子前面都有一堆茂盛的垃圾, 清除掉这些垃圾后,

[ɪn][ðə; ði] [ˈprəʊɡres] [ɒv; əv] [ˈmɒd(ə)n] [dɪˈdʒenərəsi] , [ðə; ði] [ˈsteɪtli] [ˈɑːkɪtektʃə(r)] [ɒv; əv] [ɑːˈgaɪl] [stri:t]
in the progress of modern degeneracy , the stately architecture of Argyle Street
在这进步的现代的堕落 , 这庄严建筑学的阿盖尔街道
[wɒz; wəz] [fɔːmd] .
was formed .
曾是形成 .

在现代社会衰败的过程中，阿盖尔街形成了庄严的建筑风格。

[bʌt; bət] [nɒt] [tuː; tə] [ɪnˈsɪst] [æt; ət] [tuː] [greɪt] [ə; eɪ] [lenkθ; lenθ] [ɒn] [sʌtʃ] [ˈtɑːpɪks] [ɒv; əv] [æntɪˈkweəriən] [lɔː(r)] ,
But not to insist at too great a length on such topics of antiquarian lore ,
但不是到坚持在也太伟大的一个长度在这样的主题的古玩知识 ,
但不要在古籍轶事上过多赘述 ,

[wiː; wi][jæl; jəl] [naʊ] [ɪnˈsɜːt] [ˈdɑːktər; draɪv] . [ˈprɪŋɡəlz] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈfjuːnərəl] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] ,
we shall now insert Dr . Pringle's account of the funeral , and which ,
我们将现在插入博士 : 品客薯片帐户的这葬礼 , 和哪个 ,
[ˈpætli] [ɪˈnʌf] ,
patly enough ,
轻拍足够的 ,

现在我们将插入普林格尔医生对葬礼的描述，不出所料，

[fɒləʊz] [ˈaʊə(r)] [daɪˈɡreʃ(ə)n] [kənˈsɜːnɪŋ] [ðə; ði] [ˈmɪdn] [ænd; ənd] [mægˈnɪfɪsns] [ɒv; əv] [ˈɡlɑːzgəʊ] ,
follows our digression concerning the middens and magnificence of Glasgow ,
跟随我们的题外话有关这垃圾堆和壮丽的格拉斯哥 ,
接下来，我们暂且放下关于格拉斯哥的垃圾堆和壮丽景色的题外话。

[æz; əz][aɪ ˈtiː] [kənˈteɪnz] [æn; ən] [ɔːˈθentɪk] [ˈænɪkdəʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˌmænjʊˈfæktʃərə(r)] [frɒm; frəm] [ðæt] [ˈsɪti] ,
as it contains an authentic anecdote of a manufacturer from that city ,
作为它包含一个真正的轶事的的一个制造商从那城市 ,
因为它包含了一位来自该城市制造商的真实轶事 ,

[ˈdrɪŋkɪŋ] [jæmˈpeɪn] [æt; ət] [ðə; ði] [kɪŋz] [ˈdɜːrdʒi] .
drinking champaign at the king's dirgie .
喝原野在这国王的挽歌 .

在国王的挽歌中喝香槟。

[ˈletə(r)] [ˌeks,ɑɪˈɑɪˈɑɪ]
LETTER XIII
信十三

第十三封信

[ðə; ði] [rev] . [zed] . [ˈprɪŋɡl] , [diː] . [diː] . , [tuː; tə] [ˈmɪstə(r)] . - , [ˈskuːlmaːstə(r)] [ænd; ənd]
The Rev . Z . Pringle , D . D . , to Mr . Micklewham , Schoolmaster and
这牧师 : Z : 品客薯片 , D : D : , 到先生 : - , 校长和
[ˈseʃ(ə)n] - [klɑːk] [ɒv; əv] [-]
Session - Clerk of Garnock
会议 - 职员 的 加诺克

Z·普林格尔牧师（神学博士）致加诺克学校校长兼教会书记米克勒汉姆先生

[ˈlʌndən] .
London .
伦敦 .

伦敦。

[dɪə(r)] [sɜː(r)] — [aɪ] [hæv; həv] [rɪˈsiːvd] [jɔː(r); jə(r)] [ˈletə(r)] ,
Dear Sir — I have received your letter ,
亲爱的先生 — 我有已收到你的信 ,
尊敬的先生——我已收到您的来信 ,

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] [greɪt] ['pleɪʒə(r)] [tuː; tə] [em 'i:] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ðæt] [maɪ] ['pi:p(ə)] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [səʊ]
and it is a great pleasure to me to hear that my people were all so
和 它 是 一个 伟大的 乐趣 到 我 到 听到 那 我的 人们 是 全部 所以
[mʌt] [kən'sɜːnd] [æt; ət] ['aʊə(r)] [dɪ'stres] [ɪn] [ðə; ði] [liːθ] [smæk] ;
much concerned at our distress in the Leith smack ;
很多 担心的 在 我们的 痛苦 在 这 利斯 啪 ;

得知我的同胞们都非常关心我们在利斯海难中的遭遇，我感到非常高兴；

[bʌt; bət] [wɒt] [geɪv] [em 'i:] [ðə; ði] [məʊst] [kən'tentmənt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [rɪ'pentəns] [ɒv; əv] [tæm] [glen] .
but what gave me the most contentment was the repentance of Tam Glen .
但 什么 给予 我 这 最多 满意 曾是 这 悔改 的 谭 格伦 .
[bʌt; bət] [aɪ] [hæv; həv] [maɪ] .
but I have my
但 我 有 我的

但最令我感到欣慰的是谭·格伦的忏悔。

[aɪ] [həʊp] , [pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] , [hiː; hi] [wɪl] [pruːv] [ə; eɪ] [gʊd] ['hʌzbənd] ; [bʌt; bət] [aɪ] [hæv; həv] [maɪ]
I hope , poor fellow , he will prove a good husband ; but I have my
我 希望 , 贫穷的 同伴 , 他 将要 证明 一个 好的 丈夫 ; 但 我 有 我的
[daʊt] ;
doubts ;
疑虑 ;

我希望，可怜的家伙，他会成为一个好丈夫；但我对此表示怀疑；

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [waɪf] [hæz; həz] ['riːəli] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [smɔːl] [ʃeə(r)] [ɒv; əv] ['kɒmən] [sens] ,
for the wife has really but a small share of common sense ,
为了 这 妻子 有 真的 但 一个 小的 分享 的 常见的 感觉 ,
[bɪ'kɒmən] [sens] .
因为妻子其实几乎没有什么常识。

[ænd; ənd] [nəʊ] ['mærid] [mæn] [kæn; kən] [duː; də] [wel] [ən'les] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wɪl] [let] [hɪm] .
and no married man can do well unless his wife will let him .
和 不 已婚 男人 能 做 出色地 除非 他的 妻子 将要 让 他 .
[nəʊ] [mærid] [mæn] [kæn; kən] [duː; də] [wel] [ən'les] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wɪl] [let] [hɪm] .
任何已婚男人，如果妻子不让他做，就无法有所成就。

[aɪ] [eɪ 'em] , [haʊ'evə(r)] , [nɒt] ['əʊvəli] [pliːzd] [wɪð] ['mɪstə(r)] . [kreɪg] [ɒn] [ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] ,
I am , however , not overly pleased with Mr . Craig on the occasion ,
我 是 , 然而 , 不是 过于 高兴 和 先生 . 克雷格 在 这 场合 ,
[nəʊ] [mærid] [mæn] [kæn; kən] [duː; də] [wel] [ən'les] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wɪl] [let] [hɪm] .
然而，我对克雷格先生这次的表现并不太满意。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [kən'sɪdəd] [freɪl] ['hjuːmən] ['neɪtʃə(r)] , [ænd; ənd] [ək'septɪd] [ɒv; əv]
for he should have considered frail human nature , and accepted of
为了 他 应该 有 经过考虑的 脆弱 人类 自然 , 和 公认的
[pɔː(r); pʊə(r)] [tæmz] [kən'feɪ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [fɔːlt] ,
poor Tam's confession of a fault ,
贫穷的 谭的 忏悔 的 一个 过错 ,
[pɔː(r); pʊə(r)] [tæmz] [kən'feɪ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [fɔːlt] ,
因为他本应考虑到人性的脆弱，并接受可怜的谭承认错误的说法。

[ænd; ənd] [ə'laʊd] [ðə; ði] [beən] [tuː; tə] [biː; bi] [bæpt'aɪzd] [wɪ'ðəʊt] ['eni] [mɔː(r)] [ə'duː] .
and allowed the bairn to be baptized without any more ado .
和 允许 这 孩子 到 是 受洗 没有 任何 更多的 阿多 .
[ænd; ənd] [ə'laʊd] [ðə; ði] [beən] [tuː; tə] [biː; bi] [bæpt'aɪzd] [wɪ'ðəʊt] ['eni] [mɔː(r)] [ə'duː] .
于是，他们没有再多费任何周折，就让孩子接受了洗礼。

[aɪ] [θɪŋk] ['ɒnɪst] ['mɪstə(r)] . [dæf] [hæz; həz] ['æktɪd] [laɪk] [hɪm'self] ,
I think honest Mr . Daff has acted like himself ,
我 思考 诚实的 先生 . 水仙花 有 行动 喜欢 他自己 ,
[aɪ] [θɪŋk] ['ɒnɪst] ['mɪstə(r)] . [dæf] [hæz; həz] ['æktɪd] [laɪk] [hɪm'self] ,
我认为诚实的达夫先生一直都表现得像他自己。

[ænd; ənd] [aɪ] [trʌst] [ænd; ənd] [həʊp] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] [greɪt] ['gæðərɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['krɪsnɪŋ] ,
and I trust and hope there will be a great gathering at the christening ,
和 我 相信 和 希望 那里 将要 是 一个 伟大的 采集 在 这 洗礼 ,
[ænd; ənd] [aɪ] [trʌst] [ænd; ənd] [həʊp] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] [greɪt] ['gæðərɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['krɪsnɪŋ] ,
我希望并相信洗礼仪式上会有盛大的聚会。

[ænd; ənd] , [ðæt] [maɪ] [maɪt] [meɪ] [nɒt] [biː; bi] ['wɒntɪŋ] ,
and , that my mite may not be wanting ,
和 , 那 我的 螞虫 可能 不是 是 想要 ,
[ænd; ənd] , [ðæt] [maɪ] [maɪt] [meɪ] [nɒt] [biː; bi] ['wɒntɪŋ] ,
而且，我这点微薄之力或许也并非不足，

[juː; jʊ] [wɪl] [slɪp] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈɡɪni] [nəʊt] [wən] [ðə; ði] [di] [ˈɡəʊz] [raʊnd] , [bʌt; bət] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈmænə(r)] ,
you will slip in a guinea note when the dish goes round , but in such a manner ,
你 将要 滑 在 一个 几内亚 笔记 什么时候 这 盘子 去 圆形的 , 但 在 这样的 一个 方式 ,
当菜肴端上桌时, 你会悄悄塞进一张几尼钞票, 但要以这种方式.....

[ðæt] [aɪ ˈti:] [meɪ] [nɒt] [biː; bi] [ˈdʒeləs] [frɒm; frəm] [huːz] [hænd] [aɪ ˈti:] [ˈkɒmz] .
that it may not be jealous from whose hand it comes .
那 它 可能 不是 是 嫉妒 从 谁 手 它 来 .
以免它因出自何人之手而遭人嫉妒。

[saɪns] [maɪ] [lɑːst] [ˈletə(r)] ,
Since my last letter ,
自从 我的 最后的 信 ,
自从我上次写信以来,

[wiː; wi] [hæv; həv] [biːn] [ˈveri] [θræŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] [ˈsiːɪŋ] [ðə; ði] [ˈkjʊəriˈbsəti] [ɒv; əv] [ˈlʌndən] ;
we have been very thrang in the way of seeing the curiosities of London ;
我们 有 到过 非常 thrang 在 这 方式 的 看到 这 奇闻异事 的 伦敦 ;
我们一直很想看看伦敦的奇观;

[bʌt; bət] [aɪ] [mʌst; məst] [gəʊ] [ɒn] [ˈregjələ(r)] , [ænd; ənd] [tel] [juː; jʊ] [ɔːl] , [wɪtʃ] , [aɪ] [θɪŋk] ,
but I must go on regular , and tell you all , which , I think ,
但 我 必须 去 在 常规的 , 和 告诉 你 全部 , 哪个 , 我 思考 ,
但我必须定期回去, 告诉你们所有人, 我认为,

[aɪ ˈti:] [ɪz] [maɪ] [ˈdjuːti] [tuː; tə] [duː; də] , [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [let] [maɪ] [ˈpiːp(ə)l] [nəʊ] .
it is my duty to do , that you may let my people know .
它 是 我的 责任 到 做 , 那 你 可能 让 我的 人们 知道 .
这是我的责任, 这样你就可以通知我的人民。

[fɜːst] , [ðen] , [wiː; wi] [hæv; həv] [biːn] [æt; ət] [ˈwɪnzə(r)] [ˈkɑːs(ə)l] , [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [kɪŋ] [ˈlaɪɪŋ] [ɪn] [steɪt] ,
First , then , we have been at Windsor Castle , to see the king lying in state ,
第一的 , 然后 , 我们 有 到过 在 温莎 城堡 , 到 看 这 国王 说谎 在 状态 ,
首先, 我们去了温莎城堡, 瞻仰了国王的遗容。

[ænd; ənd] , [ˈɑːftəwədz] , [hɪz; ɪz] [ɪnˈtɜːmənt] ; [ænd; ənd] [ˈsɒri] [eɪ ˈem] [aɪ] [tuː; tə] [seɪ] ,
and , afterwards , his interment ; and sorry am I to say ,
和 , 然后 , 他的 安葬 ; 和 对不起 是 我 到 说 ,
随后, 他的葬礼; 很遗憾,

[aɪ ˈti:] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [saɪt] [ðæt] [kʊd; kəd] [ˈsætɪsfai] [ˈeni] [ˈɡɒdli] [maɪnd] [ɒn] [sʌtʃ] [æn; ən] [əˈkeɪz(ə)n] .
it was not a sight that could satisfy any godly mind on such an occasion .
它 曾是 不是 一个 视线 那 可以 满足 任何 敬虔的 头脑 在 这样的 一个 场合 .
在这种场合, 任何虔诚的信徒都无法接受这样的景象。

[wiː; wi] [went] [ɪn] [ə; eɪ] [kəʊtʃ] [ɒv; əv] [ˈaʊə(r)] [əʊn] , [baɪ] [ɑːˈselvz] ,
We went in a coach of our own , by ourselves ,
我们 去 在 一个 教练 的 我们的 自己的 , 经过 我们自己 ,
我们自己租了一辆大巴, 独自前往。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] [ˈwɪnzə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [kraɪd] [feə(r)] .
and found the town of Windsor like a cried fair .
和 成立 这 镇 的 温莎 喜欢 一个 哭 公平的 .
发现温莎镇就像一个哭泣的集市。

[wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ðen] [daɪˈrektɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈkɑːs(ə)l] [ɡert] , [weə(r)] [ə; eɪ] [ˈterəb(ə)l] [kraʊd] [wɒz; wəz]
We were then directed to the Castle gate , where a terrible crowd was
我们 是 然后 指导 到 这 城堡 门 , 在哪里 一个 糟糕的 人群 曾是
[ˈɡæðəd] [təˈgeðə(r)] ;
gathered together ;
聚集 一起 ;
然后我们被指引到城堡大门, 那里聚集着一大群可怕的人;

[ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd][nɒt] [biːn] [lɒŋ] [ɪn] [ðæt] [kraʊd] , [tɪl] [ə; eɪ] ['pɒkɪt] - ['pɪkə(r)] , [æz; əz][aɪ]
and we had not been long in that crowd , till a pocket - picker , as I
和 我们 有 不是 到过 长的 在 那 人群 , 直到 一个 口袋 - 拣货员 , 作为 我
[θɔːt] ,
thought ,
想法 ,

我们还没在人群中待多久，就出现了一个我以为是扒手的人。

[ˈkʌtɪd] [ɒf] [ðə; ði][teɪl][ɒv; əv][maɪ][kəʊt] , [wɪð] [maɪ] ['pɒkɪt] - [bʊk] [ɪn][maɪ] ['pɒkɪt] ,
cutted off the tail of my coat , with my pocket - book in my pocket ,
切开 离开 这 尾巴 的 我的 外套 , 和 我的 口袋 - 书 在 我的 口袋 ,
我剪掉了外套的下摆，口袋里还装着我的钱包。

[wɪtʃ] [aɪ]['nevə(r)] [mɪst] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] .
which I never missed at the time .
哪个 我 绝不 错过 在 这 时间 .

当时我从未错过。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː] [siːm] [ðə; ði][kəʊt] [teɪl][wɒz; wəz] [faʊnd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [pə'liːsmən] [gɒt][aɪ 'tiː] ,
But it seems the coat tail was found , and a policeman got it ,
但 它 似乎 这 外套 尾巴 曾是 成立 , 和 一个 警察 得到 它 ,
但似乎外套的下摆被找到了，是一位警察拿到的。

[ænd; ənd][held][aɪ 'tiː][ʌp][ɒn][ðə; ði][end][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [stɪk] , [ænd; ənd][kraɪd] , [huːz] ['pɒkɪt] [ɪz] [ðɪs] ?
and held it up on the end of his stick , and cried , whose pocket is this ?
和 握住 它 向上 在 这 结尾 的 他的 戳 , 和 哭 , 谁 口袋 是 这 ?
他用棍子把口袋举起来，喊道：“这是谁的口袋？”

[ˈʃəʊɪŋ] [ðə; ði] [bʊk] [ðæt] [wɒz; wəz] [ðeə'ɪn] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
showing the book that was therein in his hand .
显示 这 书 那 曾是 其中 在 他的 手 .

他把手里的书展示出来。

[aɪ][wɒz; wəz] [kən'faʊndɪd] [tuː; tə] [siː] [maɪ] ['pɒkɪt] - [bʊk] [ðeə(r)] , [ænd; ənd][kʊd; kəd] ['skeəsli] [br'liːv]
I was confounded to see my pocket - book there , and could scarcely believe
我 曾是 令人困惑 到 看 我的 口袋 - 书 那里 , 和 可以 几乎 相信
[maɪ] [əʊn] [aɪz] ;
my own eyes ;
我的 自己的 眼睛 ;

看到我的钱包在那里，我惊呆了，简直不敢相信自己的眼睛；

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['prɪŋɡl] [ŋjuː] [aɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði][fɜːst] [ɡlɑːns] , [ænd; ənd] [sed] , “ [ɪts] [maɪ] -
but Mrs . Pringle knew it at the first glance , and said , “ It's my gudeman's
但 太太 . 品客薯片 知道 它 在 这 第一的 瞥一眼 , 和 说 , “ 它是 我的 -
” ;
” ;
” ;

但普林格尔太太一眼就认出来了，说：“这是我爷爷的。”

[æt; ət][ðə; ði] [wɪtʃ] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ʃaʊt] [ɒv; əv] [dɪ'rɪʒn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['mʌltɪtjuːd] ,
at the which , there was a great shout of derision among the multitude ,
在 这 哪个 , 那里 曾是 一个 伟大的 喊 的 嘲笑 之中 这 民众 ,
这时，人群中爆发出一阵哄笑声。

[ænd; ənd][wiː; wi] [wʊd] [beɪθ] [hæv; həv] [ðen] [biːn] [ɡlæd][tuː; tə] [dɪs'əʊn] [ðə; ði] ['pɒkɪt] - [bʊk] ,
and we would baith have then been glad to disown the pocket - book ,
和 我们 会 拜斯 有 然后 到过 高兴的 到 断绝关系 这 口袋 - 书 ,
那时我们都会很乐意放弃那本钱包。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][juː 'es] , [aɪ] [meɪ] ['ɔːlməʊst] [seɪ] , [ə'ɡenst] [ˈaʊə(r)] [wɪl] ;
but it was returned to us , I may almost say , against our will ;
但 它 曾是 返回 到 我们 , 我 可能 几乎 说 , 反对 我们的 将要 ;
但可以说，它是违背我们意愿地被归还给我们的；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['skɔ:nə] , [wen] [ðeɪ] [sɔ:] ['aʊə(r)] [kən'fju:ʒn] , [br'hervd] [wɪð] [greɪt] [sə'vɪləti] [tə'wɔ:dz]
but the scorners , when they saw our confusion , behaved with great civility towards
但 这 嘲讽者 , 什么时候 他们 锯 我们的 困惑 , 表现 和 伟大的 礼貌 向
[ju: 'es] ,
us ,
我们 ,

但是, 那些嘲笑我们的人, 看到我们不知所措时, 却对我们表现出了极大的礼貌。

[səʊ] [ðæt] [wi; wi][gɒt]['ɪntu:][ðə; ði]['kɑ:s(ə)] - [jɑ:d] [wɪð] [nəʊ]['ʌðə(r)] ['dæmɪdʒ] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ləs] [ɒv; əv]
so that we got into the Castle - yard with no other damage than the loss of
所以 那 我们 得到 进入 这 城堡 - 院子 和 不 其他 损害 比 这 损失 的
[ðə; ði][flæp][ɒv; əv][maɪ] [kəʊt] [teɪl] .
the flap of my coat tail .
这 瓣膜 的 我的 外套 尾巴 .

因此, 我们毫发无损地进入了城堡院子, 除了我的外套下摆被扯掉了一块。

['bi:ɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['kɑ:s(ə)] - [jɑ:d] , [wi; wi] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [kraʊd] ['ɪntu:][ə 'nʌðə(r)] [geɪt] , [ænd; ənd][ʌp][ə; eɪ]
Being in the Castle - yard , we followed the crowd into another gate , and up a
存在 在 这 城堡 - 院子 , 我们 随后 这 人群 进入 其他 门 , 和 向上 一个
[steə(r)] ,
stair ,
楼梯 ,

身处城堡庭院中, 我们跟随人群穿过另一道门, 然后走上台阶。

[ænd; ənd] [sɔ:] [ðə; ði] [kɪŋ] ['laɪŋ] [ɪn] [steɪt] ,
and saw the king lying in state ,
和 锯 这 国王 说谎 在 状态 ,

并看到了国王的遗体停放在灵枢处,

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['dɪzmə] [saɪt] — [ænd; ənd][aɪ] [θɔ:t] [ɒv; əv] ['sɒləmən] [ɪn][ɔ:l][hɪz; ɪz] ['ɡlɔ:ri] ,
which was a very dismal sight — and I thought of Solomon in all his glory ,
哪个 曾是 一个 非常 惨淡 视线 — 和 我 想法 的 所罗门 在 全部 他的 荣耀 ,
那景象真是凄凉——我不禁想起了所罗门王昔日的荣光。

[wen] [aɪ] [sɔ:] [ðə; ði] ['kɒfɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mju:t] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɔ:nəz] ;
when I saw the coffin , and the mutes , and the mourners ;
什么时候 我 锯 这 棺材 , 和 这 静音 , 和 这 哀悼者 ;

当我看到棺材、哑巴和哀悼者时;

[ænd; ənd] [rɪ'flektɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [ləŋ] [ɪn'fɜ:məti] [ɒv; əv][maɪnd][ɒv; əv][ðə; ði] [ɡʊd] [əʊld] [kɪŋ] ,
and reflecting on the long infirmity of mind of the good old king ,
和 反思 在 这 长的 虚弱 的 头脑 的 这 好的 老的 国王 ,

并回想起这位善良老国王长期以来的精神衰弱,

[aɪ] [sed] [tu:; tə][maɪ'self] , [ɪn][ðə; ði] [wɜ:dz] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv][dʒɒb] ,
I said to myself , in the words of the book of Job ,
我 说 到 我 , 在 这 字 的 这 书 的 工作 ,

我对自己说, 借用《约伯记》中的话:

- [dʌθ] [nɒt][ðeə(r)] ['eksələnsi] [wɪtʃ] [ɪz][ɪn][ðem; ðəm][gəʊ] [ə'weɪ] ?
' Doth not their excellency which is in them go away ?
- 确实 不是 他们的 阁下 哪个 是 在 他们 去 离开 ?

“他们身上所具有的优秀品质难道不会消失吗? ”

[ðeɪ] [daɪ]['i:v(ə)n] [wɪ'ðəʊt] ['wɪzdəm] !
they die even without wisdom !
他们 死 甚至 没有 智慧 !

即使没有智慧, 他们也会死去!

- [wen] [wi; wi][hæd; həd] [si:n] [ðə; ði] [saɪt] , [wi; wi] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɑ:s(ə)] ,
' When we had seen the sight , we came out of the Castle ,
- 什么时候 我们 有 已见 这 视线 , 我们 来了 出去 的 这 城堡 ,

“看完那番景象后, 我们就走出了城堡。”

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə][æn; ən] [ɪn] [tuː; tə][get][ə; eɪ] [tʃæk] [ɒv; əv][ˈdɪnə(r)] ; [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz] [sʌtʃ]
and went to an inn to get a chack of dinner ; but there was such
和 去 到 一个 客栈 到 得到 一个 查克 的 晚餐 ; 但 那里 曾是 这样的
[ə; eɪ] [kraʊd] ,
a crowd ,
一个 人群 ;

于是去了一家客栈想吃点晚饭；可是那里人太多了，

[ðæt] [nəʊ] ['restɪŋ] - [pleɪs] [kʊd; kəd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [biː; bi] [faʊnd] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es] .
that no resting - place could for a time be found for us .
那 不 休息 - 地方 可以 为了 一个 时间 是 成立 为了 我们 .

我们一度找不到可以休息的地方。

[ˈdʒent(ə)l][ænd; ənd] ['sempəl] [wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] , [ɔːl] ['mɪŋɡld] , [ænd; ənd][nəʊ] [rɪ'spekt] [ɒv; əv] [p'ɜːsənz] ;
Gentle and semple were there , all mingled , and no respect of persons ;
温和的 和 示例 是 那里 , 全部 混合 , 和 不 尊重 的 人 ;
[əʊnli][ðeə(r)][wɒz; wəz] ,
only there was ,
仅有的 那里 曾是 ,

那里有温和谦逊的人，他们混杂在一起，彼此之间没有隔阂；只有，

[æt; ət][ə; eɪ][ˈteɪb(ə)l] [naɪ] ['ʌntə; 'ʌntu][ˈaʊəz] , [ə; eɪ][fæt] ['glɑːzgəʊ] [ˌmænjʊ'fæktʃərə(r)] , [huː] ['ɔːdəd] [ə; eɪ]
at a table nigh unto ours , a fat Glasgow manufacturer , who ordered a
在 一个 桌子 夜 到 我们的 , 一个 胖的 格拉斯哥 制造商 , WHO 订购 一个
['bɒt(ə)l][ɒv; əv] [ˌæm'peɪn] [waɪn] ,
bottle of champaign wine ,
瓶子 的 原野 葡萄酒 ,

在我们旁边的一张桌子上，坐着一位身材肥胖的格拉斯哥制造商，他点了一瓶香槟酒。

[ænd; ənd][dɪd] [ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd][ɪn][ðə; ði] ['drɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][aɪ 'tiː][baɪ] [hɪm'self] ,
and did all he could in the drinking of it by himself ,
和 做过 全部 他 可以 在 这 喝 的 它 经过 他自己 ,

他尽其所能独自一人喝光了它。

[tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɪn] [wel] - ['duːɪŋ] ['sɜːkəmstənsɪz] .
to show that he was a man in well - doing circumstances .
到 展示 那 他 曾是 一个 男人 在 出色地 - 正在做 情况 .

为了表明他家境优渥。

[waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [waɪn] , [ə; eɪ] [greɪt] [pɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [reɪlm] ,
While he was talking over his wine , a great peer of the realm ,
尽管 他 曾是 说 超过 他的 葡萄酒 , 一个 伟大的 同伴 的 这 领域 ,

他一边品酒一边和一位德高望重的贵族交谈，

[wɪð] [ə; eɪ][stɑː(r)][ɒn][hɪz; ɪz] [breɪst] , [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] ,
with a star on his breast , came into the room ,
和 一个 星星 在 他的 胸部 , 来了 进入 这 房间 ,

胸前佩戴着一颗星星的他走进了房间。

[ænd; ənd] ['ɔːdəd] [ə; eɪ] [glɑːs] [ɒv; əv] ['brændɪ] [ænd; ənd]['wɔːtə(r)] ; [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [siː] ,
and ordered a glass of brandy and water ; and I could see ,
和 订购 一个 玻璃 的 白兰地 和 水 ; 和 我 可以 看 ,

然后他点了一杯白兰地兑水；我能看到，

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['glɑːzgəʊ] [ˌmænjʊ'fæktʃərə(r)] ['drɪŋkɪŋ] [ˌæm'peɪn] [waɪn] [ɒn] [ðæt] [ə'keɪz(ə)n] ,
when he saw the Glasgow manufacturer drinking champaign wine on that occasion ,
什么时候 他 锯 这 格拉斯哥 制造商 喝 原野 葡萄酒 在 那 场合 ,
[ðæt] [hiː; hi] ['greɪtli] ['mɑːvəld] [ðeə'ræt] .
that he greatly marvelled thereat .
那 他 非常 惊叹不已 那里 .

当他看到格拉斯哥的制造商在那次场合喝香槟时，他感到非常惊讶。

[wen] [wi:: wi][hæd; həd][ˈteɪkən][ˈʌvə(r)] [ˈdɪnə(r)] , [wi:: wi] [went] [aʊt] [tu:: tə] [wɔ:k] [ænd; ənd] [si:] [ðə; ði] [taʊn]
When we had taken our dinner , we went out to walk and see the town
什么时候 我们 有 已采取 我们的 晚餐 , 我们 去 出去 到 走 和 看 这 镇
[ɒv; əv] [ˈwɪnzə(r)] ;
of Windsor ;
的 温莎 ;

吃过晚饭后, 我们出去散步, 游览温莎小镇;

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [sʌt] [ə; eɪ] [mɒb] [ɒv; əv] [ˈkəʊtɪz] [ˈgəʊɪŋ] [ænd; ənd] [ˈkʌmɪŋ] , [ænd; ənd] [men]
but there was such a mob of coaches going and coming , and men
但 那里 曾是 这样的 一个 暴民 的 教练 去 和 未来 , 和 男人
[ænd; ənd] [ˈhɔ:sɪz] ,
and horses ,
和 马匹 ,

但是当时来来往往的马车、人和马匹实在太多了。

[ðæt] [wi:: wi] [left] [ðə; ði] [stri:tɪz] , [ænd; ənd] [went] [tu:: tə] [ɪnˈspekt] [ðə; ði] [kɪŋz] [ˈpɒləsi] , [wɪtʃ] [ɪz] [ɒv; əv]
that we left the streets , and went to inspect the king's policy , which is of
那 我们 左边 这 街道 , 和 去 到 检查 这 国王的 政策 , 哪个 是 的
[ɡreɪt] [ˈkʌmpəs] ,
great compass ,
伟大的 罗盘 ,

我们离开街道, 去考察国王的政策, 这项政策影响深远。

[bʌt; bət] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈkeələs] [ˈɔ:də(r)] , [ðəʊ] [aɪˈti:] [kɒsts] [ə; eɪ] [wɜ:ld] [ɒv; əv] [ˈmʌni] [tu:: tə] [ki:p] [aɪˈti:] [ʌp] .
but in a careless order , though it costs a world of money to keep it up .
但 在 一个 粗心 命令 , 尽管 它 成本 一个 世界 的 钱 到 保持 它 向上 .
[bʌt; bət] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈkeələs] [ˈɔ:də(r)] , [ðəʊ] [aɪˈti:] [kɒsts] [ə; eɪ] [wɜ:ld] [ɒv; əv] [ˈmʌni] [tu:: tə] [ki:p] [aɪˈti:] [ʌp] .
但秩序混乱, 尽管维持这种秩序需要花费大量的金钱。

[ˈɑ:ftəwədz] , [wi:: wi] [went] [bæk] [tu:: tə] [ðə; ði] [ɪnz] , [tu:: tə] [ɡet] [ti:] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈmɪsɪz] . [ˈprɪŋɡl] [ænd; ənd]
Afterwards , we went back to the inns , to get tea for Mrs . Pringle and
然后 , 我们 去 后退 到 这 旅馆 , 到 得到 茶 为了 太太 . 品客薯片 和
[hɜ:(r); hə(r)] [ˈdɔ:tə(r)] ,
her daughter ,
她 女儿 ,

之后, 我们回到客栈, 给普林格尔太太和她的女儿泡茶。

[waɪl] [ˈændru:] [ˈprɪŋɡl] , [maɪ] [sʌŋ] , [wɒz; wəz] [ˈsi:ɪŋ] [ɪf] [hi:: hi] [kʊd; kəd] [ɡet] [ˈtɪkɪts] [tu:: tə] [baɪ] ,
while Andrew Pringle , my son , was seeing if he could get tickets to buy ,
尽管 安德鲁 品客薯片 , 我的 儿子 , 曾是 看到 如果 他 可以 得到 门票 到 买 ,
[waɪl] [ˈændru:] [ˈprɪŋɡl] , [maɪ] [sʌŋ] , [wɒz; wəz] [ˈsi:ɪŋ] [ɪf] [hi:: hi] [kʊd; kəd] [ɡet] [ˈtɪkɪts] [tu:: tə] [baɪ] ,
当我的儿子安德鲁·普林格尔想办法弄到票的时候,

[tu:: tə] [let] [ju: ˈes] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [ɪnˈsaɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈkɑ:s(ə)] ,
to let us into the inside of the Castle ,
到 让 我们 进入 这 里面 的 这 城堡 ,
[tu:: tə] [let] [ju: ˈes] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [ɪnˈsaɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈkɑ:s(ə)] ,
让我们进入城堡内部,

[tu:: tə] [si:] [ðə; ði] [ˈberɪəl] — [bʌt; bət] [hi:: hi] [keɪm] [bæk] [wɪˈðaʊt] [lʌk] , [ænd; ənd] [aɪ] [went] [aʊt] [maɪˈself] ,
to see the burial — but he came back without luck , and I went out myself ,
到 看 这 葬礼 — 但 他 来了 后退 没有 运气 , 和 我 去 出去 我 ,
[tu:: tə] [si:] [ðə; ði] [ˈberɪəl] — [bʌt; bət] [hi:: hi] [keɪm] [bæk] [wɪˈðaʊt] [lʌk] , [ænd; ənd] [aɪ] [went] [aʊt] [maɪˈself] ,
他去参加葬礼——但他空手而归, 于是我亲自去了。

[ˈbi:ɪŋ] [mɔ:(r)] [ɪkˈspɪəriənst] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:ld] ,
being more experienced in the world ,
存在 更多的 经验丰富的 在 这 世界 ,
[ˈbi:ɪŋ] [mɔ:(r)] [ɪkˈspɪəriənst] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:ld] ,
在世上更有经验,

[ænd; ənd] [aɪ] [sɔ:] [ə; eɪ] [ˈdʒentəlmənz] [ˈsɜ:vənt] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈtɪkɪt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] ,
and I saw a gentleman's servant with a ticket in his hand ,
和 我 锯 一个 绅士的 仆人 和 一个 票 在 他的 手 ,
[ænd; ənd] [aɪ] [sɔ:] [ə; eɪ] [ˈdʒentəlmənz] [ˈsɜ:vənt] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈtɪkɪt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] ,
我看到一位绅士的仆人手里拿着一张票,

[ænd; ɐnd][ai] [ɑ:skt] [him][tu:; tə] [sel] [ai 'ti:][tu:; tə][em 'i:], [wɪt] [ðə; ði][mæn][dɪd] [wið] ['θæŋkfulnəs] ,
and I asked him to sell it to me , which the man did with thankfulness ,
和 我 问 他 到 卖 它 到 我 , 哪个 这 男人 做过 和 感恩 ,
我请他把东西卖给我, 他欣然同意了, 并表示感谢。

[fɔ:(r); fə(r)][faɪv] ['fɪlɪŋ] , [ɔ:'ðəʊ] [ðə; ði][praɪs] [wɒz; wəz] [sed] [tu:; tə][bi:; bi][gəʊldən] ['gɪni] .
for five shillings , although the price was said to be golden guineas .
为了 五 先令 , 虽然 这 价格 曾是 说 到 是 金的 几内亚 .
虽然据说价格是金几尼, 但实际只花了五先令。

[bʌt; bət][æz; əz] [ðɪs] ['tɪkɪt] [əd'mɪtɪd] ['əʊnli][wʌn][pɜ:s(ə)n] ,
But as this ticket admitted only one person ,
但 作为 这 票 承认 仅有的 一 人 ,
但由于这张票只允许一人入场,

[ai 'ti:][wɒz; wəz] [hɑ:d] [tu:; tə] [seɪ] [wɒt] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [dʌn] [wɪð] [ai 'ti:] [wen] [ai][gɒt] [bæk] [tu:; tə][maɪ]
it was hard to say what should be done with it when I got back to my
它 曾是 难的 到 说 什么 应该 是 完毕 和 它 什么时候 我 得到 后退 到 我的
family .
家庭 .

回到家人身边后, 我很难说该如何处理这件事。

[haʊ'evə(r)] , [æz; əz][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l] ['veri] [mʌt] [fə'ti:gd] , [ai] [geɪv] [ai 'ti:][tu:; tə]
However , as by this time we were all very much fatigued , I gave it to
然而 , 作为 经过 这 时间 我们 是 全部 非常 很多 疲劳 , 我 给予 它 到
Andrew Pringle ,
安德鲁 品客薯片 ,

然而, 由于那时我们都非常疲惫, 我就把它给了安德鲁·普林格尔。

[maɪ][sʌn] , [ænd; ɐnd]['mɪsɪz] . ['prɪŋgl] , [ænd; ɐnd][hɜ:(r); hə(r)] ['dɔ:tə(r)] ['reitʃl] , [ə'gri:d] [tu:; tə][baɪd]
my son , and Mrs . Pringle , and her daughter Rachel , agreed to bid
我的 儿子 , 和 太太 . 品客薯片 , 和 她 女儿 瑞秋 , 同意 到 比德
with me in the inns .
和 我 在 这 旅馆 .

我的儿子、普林格尔太太和她的女儿雷切尔同意和我一起住在客栈里。

[ændru:] ['prɪŋgl] , [maɪ][sʌn] , ['hævɪŋ] [gɒt][ðə; ði] ['tɪkɪt] , [left] [ju: 'es] ['sɪtɪŋ] ,
Andrew Pringle , my son , having got the ticket , left us sitting ,
安德鲁 品客薯片 , 我的 儿子 , 拥有 得到 这 票 , 左边 我们 坐着 ,
我的儿子安德鲁·普林格尔拿到票后, 就让我们继续坐着了。

[wen] ['ɔ:tlɪ] [ɑ:'ftə(r)][ɪn] [keɪm] [ə; eɪ] ['nəʊblmən] , [haɪ] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪnət] ,
when shortly after in came a nobleman , high in the cabinet ,
什么时候 不久 后 在 来了 一个 贵族 , 高的 在 这 内阁 ,
不久之后, 一位身居要职的贵族进入了内阁。

[æz; əz][ai] [θɪŋk] [hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bi:n] ,
as I think he must have been ,
作为 我 思考 他 必须 有 到过 ,
我想他当时一定是这样的。

[ænd; ɐnd][hi:; hi] ['hævɪŋ] [pə'laɪtlɪ] [ɑ:skt] [li:v] [tu:; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [ti:] [æt; ət]['aʊə(r)]['teɪb(ə)] ,
and he having politely asked leave to take his tea at our table ,
和 他 拥有 礼貌地 问 离开 到 拿 他的 茶 在 我们的 桌子 ,
他礼貌地请求允许在我们桌边喝茶,

[bɪˈkæz; bɪˈkɒz][pɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [θɹɒŋ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [wiː; wi] [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] [təˈgeðə(r)]
because of the great throng in the house , we fell into a conversation together
因为 的 这 伟大的 人群 在 这 房子 , 我们 跌倒 进入 一个 对话 一起
,
:
,

由于屋里人太多，我们便聊了起来。

[ænd; ʌnd][hiː; hi] , [ˌʌndəˈstændɪŋ] [ðeəˈbaɪ] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈmɪnɪstə(r)][pɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [pɒv; əv]
and he , understanding thereby that I was a minister of the Church of
和 他 , 理解 从而 那 我 曾是 一个 部长 的 这 教会 的
[ˈskɒtlənd] ,
Scotland ,
苏格兰 ,

他由此明白我是苏格兰教会的牧师，

[sed] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [help] [juː ˈes][ˈɪntuː][ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][ˈfjuːnərəl] ;
said he thought he could help us into a place to see the funeral ;
说 他 想法 他 可以 帮助 我们 进入 一个 地方 到 看 这 葬礼 ;

他说他觉得他可以帮助我们找到一个可以参加葬礼的地方；

[səʊ] , [ˈɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd][dræŋk][hɪz; ɪz] [tiː] , [hiː; hi] [tʊk] [juː ˈes] [wɪð] [hɪm] ,
so , after he had drank his tea , he took us with him ,
所以 , 后 他 有 喝 他的 茶 , 他 采取 我们 和 他 ,

于是，他喝完茶后，就带我们走了。

[ænd; ʌnd][gɒt] [juː ˈes][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈkɑːs(ə)l] - [jɑːd] , [weə(r)] [wiː; wi][hæd; həd][æn; ən] [ˈeksələnt] [pleɪs] ,
and got us into the Castle - yard , where we had an excellent place ,
和 得到 我们 进入 这 城堡 - 院子 , 在哪里 我们 有 一个 出色的 地方 ,

然后带我们进了城堡院子，我们在那里找到了一个绝佳的位置。

[nɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [ˈɡlɑːzɡəʊ] [ˌmænjʊˈfæktʃərə(r)] [ðæt] [dræŋk][ðə; ði] [ʃæmˈpeɪn] .
near to the Glasgow manufacturer that drank the champaign .
靠近 到 这 格拉斯哥 制造商 那 喝 这 原野 .

就在喝香槟的格拉斯哥制造商附近。

[ðə; ði] [drɪŋk] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [haʊˈevə(r)] , [hæd; həd] [gɒt] [ˈɪntuː] [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)] [mænz] [hed] ,
The drink by this time , however , had got into that poor man's head ,
这 喝 经过 这 时间 , 然而 , 有 得到 进入 那 贫穷的 男人的 头 ,

然而，此时酒精已经让那个可怜的人神志不清了。

[ænd; ʌnd][hiː; hi] [tɔːkt] [səʊ] [laʊd] , [ænd; ʌnd][səʊ][ˈlɪt(ə)] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpɜːpəs] ,
and he talked so loud , and so little to the purpose ,
和 他 谈话 所以 大声 , 和 所以 小的 到 这 目的 ,

他说话声音很大，但却没什么实际意义。

[ðæt] [ðə; ði][ˈsəʊldʒəz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ˈɡɑːdɪŋ] [wɜː(r); wə(r)][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [meɪk] [hɪm][həʊld][hɪz; ɪz]
that the soldiers who were guarding were obliged to make him hold his
那 这 士兵 WHO 是 守护 是 有义务 到 制作 他 抓住 他的
[piːs] ,
peace ,
和平 ,

守卫的士兵有义务让他保持沉默。

[æt; ət] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈnetɪd] ,
at which he was not a little nettled ,
在 哪个 他 曾是 不是 一个 小的 荨麻 ,

他对此颇为恼火。

[ænd; ənd][təʊld][ðə; ði][ˈsəʊldʒəz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [hɪm'self] [biːn] [ə; eɪ][ˈsəʊldʒə(r)] , [ænd; ənd] [sɜːvd]
and told the soldiers that he had himself been a soldier , and served
和 讲述 这 士兵 那 他 有 他自己 到过 一个 士兵 , 和 服务
[ðə; ði] [kɪŋ] [wɪðəʊt] [peɪ] ,
the king without pay ,
这 国王 没有 支付 ,

他告诉士兵们，他自己也曾是一名士兵，曾无偿为国王效力。

[ˈhævɪŋ] [biːn] [ə; eɪ][ˌvɒləntɪə(r)] [ˈɒfɪsə(r)] .
having been a volunteer officer .
拥有 到过 一个 志愿者 官 .

曾担任志愿警官。

[bʌt; bət] [ðɪs] [hæd; həd][nəʊ][mɔː(r)] [ɪˈfekt] [ðæn; ðən][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][ˈsəʊldʒəz] [lɑːf] [æt; ət][hɪm] ,
But this had no more effect than to make the soldiers laugh at him ,
但 这 有 不 更多的 影响 比 到 制作 这 士兵 笑 在 他 ,
但这并没有起到任何作用，反而引来士兵们的嘲笑。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] [ˈdiːsnt] [θɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ɪnˈtɜːmənt] [ɒv; əv][ðeə(r)][ˈmɑːstə(r)] ,
which was not a decent thing at the interment of their master ,
哪个 曾是 不是 一个 体面的 事物 在 这 安葬 的 他们的 掌握 ,
在他们主人的葬礼上这样做是不体面的。

[ˈaʊə(r)][məʊst] [ˈɡreɪʃəs] [ˈsɒvrɪn] [ðæt] [wɒz; wəz] .
our most gracious Sovereign that was .
我们的 最多 亲切 主权 那 曾是 .

我们最仁慈的君主。

[haʊˈevə(r)] , [ɪn] [ðɪs] [ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n][wiː; wi] [sɔː] [ɔːl] ;
However , in this situation we saw all ;
然而 , 在 这 情况 我们 锯 全部 ;

然而，在这种情况下，我们看到了一切；

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [əʃʊə(r)] [juː; jʊ][aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈedɪfaɪɪŋ] [saɪt] ;
and I can assure you it was a very edifying sight ;
和 我 能 保证 你 它 曾是 一个 非常 有益的 视线 ;

我可以向你保证，那是一次非常有启发性的景象；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [dɪˈmiːnd] [ðəm'selvz] [wɪð] [səʊ] [mʌtʃ] [prəˈpraɪəti] ,
and the people demeaned themselves with so much propriety ,
和 这 人们 贬低 他们自己 和 所以 很多 礼 ,

人们举止得体，彬彬有礼。

[ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [niːd] [fɔː(r); fə(r)] [ˈeni] [ɡɑːdz] [æt; ət][ɔːl] ; [ɪnˈdiːd] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ˈmætə(r)] ,
that there was no need for any guards at all ; indeed , for that matter ,
那 那里 曾是 不 需要 为了 任何 守卫 在 全部 ; 的确 , 为了 那 事情 ,
根本不需要任何守卫；事实上，就此而言，

[ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] , [ðə; ði] [ɡɑːdz] , [huː] [hæd; həd] [ɪːt(ə)n][ðə; ði] [kɪŋz] [bred] , [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][ˈəʊnli]
of the two , the guards , who had eaten the king's bread , were the only
的 这 二 , 这 守卫 , WHO 有 吃 这 国王的 面包 , 是 这 仅有的
[wʌnz] [ðeə(r)] ,
ones there ,
一个 那里 ,

两人之中，只有那两个吃了国王面包的卫兵在场。

[ˈseɪvɪŋ] [ænd; ənd] [ɪkˈseptɪŋ] [ðə; ði] [ˈɡlɑːzgəʊ] [ˌmænjʊˈfæktʃərə(r)] , [ðæt] [ˈmænɪfestɪd] [æn; ən] [ɪˈrevərənt]
saving and excepting the Glasgow manufacturer , that manifested an irreverent
保存 和 除外 这 格拉斯哥 制造商 , 那 表现出来 一个 不敬的
[ˈspɪrɪt] [təˈwɔːdz] [ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ˈɒbsəkwiːz] .
spirit towards the royal obsequies .
精神 向 这 皇家 葬礼 .

除了格拉斯哥的制造商之外，其他制造商都对皇家葬礼表现出不敬的态度。

[bʌt; bæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][men][fə'mɪliə(r)] [wið] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [t'eɪəz] [ɒn][ðə; ði] [fiːld] [ɒv; əv]['bæt(ə)] ,
But they are men familiar with the king of terrors on the field of battle ,
但 他们 是 男人 熟悉的 和 这 国王 的 恐怖 在 这 场地 的 战斗 ,
但他们都是战场上熟悉恐怖之王的勇士。

[ænd; ənd][aɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [ðeə(r)] [hɑːts] [wʊd] [biː; bi] [dɔːnt] [laɪk]
and it was not to be expected that their hearts would be daunted like
和 它 曾是 不是 到 是 预期的 那 他们的 心 会 是 畏惧 喜欢
[ðəʊz] [ɒv; əv] [ʌðə(r)z] [baɪ][ə; eɪ] ['duːɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪv(ə)] ['kærəktə(r)] .
those of others by a doing of a civil character .
那些 的 其他的 经过 一个 正在做 的 一个 民用 特点 .
理所当然地认为，他们的心不会像其他人那样，因为一件文明的行为而感到畏惧。

[wen] [ɔːl][wɒz; wəz]['əʊvə(r)] , [wiː; wi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪnz] , [tuː; tə][get]['aʊə(r)] [feɪz] ,
When all was over , we returned to the inns , to get our chaise ,
什么时候全部 曾是 超过 , 我们 返回 到 这 旅馆 , 到 得到 我们的 躺椅 ,
一切结束后，我们回到客栈去取我们的躺椅。

[tuː; tə][gəʊ] [bæk] [tuː; tə] ['lʌndən] [ðæt] [naɪt] ,
to go back to London that night ,
到 去 后退 到 伦敦 那 夜晚 ,
当晚返回伦敦，

[fɔː(r); fə(r)][bedz] [wɜː(r); wə(r)][nɒt][tuː; tə][biː; bi][hæd; həd][fɔː(r); fə(r)] [lʌv] [ɔː(r)] ['mʌni] [æt; ət] ['wɪnzə(r)] ,
for beds were not to be had for love or money at Windsor ,
为了 床 是 不是 到 是 有 为了 爱 或者 钱 在 温莎 ,
在温莎，无论付出多少金钱，都买不到床位。

[ænd; ənd][wiː; wi] [riːtɪt] ['aʊə(r)] ['tempərəri] [həʊm] [ɪn] ['nɔːfək] [striːt] [ə'baʊt] [fɔː(r)] [ə'klɔːk] [ɪn][ðə; ði]
and we reached our temporary home in Norfolk Street about four o'clock in the
和 我们 达到 我们的 暂时的 家 在 诺福克 街道 关于 四 点钟 在 这
['mɔːnɪŋ] ,
morning ,
早晨 ,
我们大约在凌晨四点到达了位于诺福克街的临时住所。

[wel] ['sætɪsfɑɪd] [wið] [wɒt] [wiː; wi][hæd; həd] [siːn] ,
well satisfied with what we had seen ,
出色地 使满意 和 什么 我们 有 已见 ,
对所见所闻非常满意。

— [bʌt; bæt][ɔːl][ðə; ði] ['miːntaɪm] [aɪ][hæd; həd] [fə'gɒtn] [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][ðə; ði][flæp][ɒv; əv][maɪ] [kəʊt] ,
— **but all the meantime I had forgotten the loss of the flap of my coat ,**
— 但 全部 这 与此同时 我 有 被遗忘的 这 损失 的 这 瓣膜 的 我的 外套 ,
——但与此同时，我却忘记了外套的衣襟丢了。

[wɪtʃ] [kɔːzd] [nəʊ]['lɪt(ə)] [spɔːt] [wen] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [rekə'lekt] [wɒt] [ə; eɪ] - [laɪk] ['bɒdi] [aɪ]
which caused no little sport when I came to recollect what a pookit like body I
哪个 导致 不 小的 运动 什么时候 我 来了 到 追忆 什么 一个 - 喜欢 身体 我
[mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ,
must have been ,
必须 有 到过 ,
当我回想起自己曾经是多么瘦弱不堪的身材时，这着实让我感到好笑。

['wɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] [kɪŋz] ['pɒləsi] [laɪk][ə; eɪ] ['piːkɒk] [wɪ'daʊt] [maɪ][teɪl] .
walking about in the king's policy like a peacock without my tail .
步行 关于 在 这 国王的 政策 喜欢 一个 孔雀 没有 我的 尾巴 .
在国王的政策中四处游荡，就像一只没有尾巴的孔雀。

[bʌt; bæt][aɪ][mʌst; məst] [kən'kluːd] ,
But I must conclude ,
但 我 必须 结束 ,
但我必须总结一下，

[fɔ:(r); fə(r)][ˈmɪsɪz] . [ˈprɪŋɡl] [hæz; həz][ə; eɪ][ˈletə(r)][tuː; tə][pʊt] [ɪn][ðə; ði][fræŋk][fɔ:(r); fə(r)] [mɪs] [ˈnæni]
for Mrs . Pringle has a letter to put in the frank for Miss Nanny
为了太太：品客薯片有 一个 信 到 放 在 这 坦率 为了 错过 保姆
[ˈeɪdənt] ,
Eydent ,
eydent ,

普林格尔太太有一封信要寄给艾登特保姆小姐。

[wɪtʃ] [juː; jʊ] [wɪl] [send] [tuː; tə][hɜ:(r); hə(r)][bəɪ][wʌn][ʊv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [ˈskɔ:lərz] ,
which you will send to her by one of your scholars ,
哪个 你 将要 发送 到 她 经过 一 的 你的 学者们 ,

你将派你的一位学者把信送给她。

[æz; əz][aɪ ˈti:] [kənˈteɪnz] [ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] [ˈsɜ:vɪsəb(ə)l] [tuː; tə] [mɪs] [ˈnæni] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)]
as it contains information that may be serviceable to Miss Nanny in her
作为 它 包含 信息 那 可能 是 可用 到 错过 保姆 在 她
[ˈbɪznəs] ,
business ,
商业 ,

因为它包含一些可能对保姆小姐的生意有用的信息，

[bəʊθ][æz; əz][ə; eɪ][ˈməntjʊə] - [ˈmeɪkə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] [suːpərɪnˈtendənt] [ʊv; əv][ðə; ði] [dʒenˈti:l] [sɔ:t] [ʊv; əv]
both as a mantua - maker and a superintendent of the genteeler sort of
两个都 作为 一个 曼图亚 - 制造商 和 一个 校长 的 这 绅士 种类 的
[ˈberɪəl] [æt; ət] [ˈvɪvɪn] [ænd; ənd][ˈævə(r)][vəˈsɪnəti] .
burials at Irvine and our vicinity .
葬礼 在 尔湾 和 我们的 附近 .

既是墓志铭制作者，又是尔湾及周边地区高档葬礼的负责人。

[səʊ] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ɔ:l][frɒm; frəm][jɔ:(r); jə(r)] [frend] [ænd; ənd][ˈpɑ:stə(r)] ,
So that this is all from your friend and pastor ,
所以 那 这 是 全部 从 你的 朋友 和 牧师 ,

以上内容均来自你的朋友兼牧师。

[zækəˈraɪə] [ˈprɪŋɡl] .
Zachariah Pringle .
撒迦利亚 品客薯片 .

扎卡里亚·普林格尔。

“ [aɪ] [θɪŋk] , ” [sed] [mɪs] [ɪzəˈbelə] [tɒd] , [æz; əz][ˈmɪstə(r)] . - [ˈfɪnɪʃt] [ðə; ði] [ˈri:dɪŋ] [ʊv; əv]
“ **I think , ” said Miss Isabella Tod , as Mr . Micklewham finished the reading of**
“ 我 思考 , ” 说 错过 伊莎贝拉 托德 , 作为 先生 : - 完成的 这 阅读 的
[ðə; ði] [ˈdɒktəz] [ɪˈpɪsl] ,
the Doctor's epistle ,
这 医生的 书信 ,

“我想,”伊莎贝拉·托德小姐说道, 此时米克勒姆先生已经读完了医生的来信。

“ [ðæt] [maɪ] [frend] [ˈreɪtʃl] [maɪt] [hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][em ˈiː][sʌm; səm] [əˈkaʊnt] [ʊv; əv][ðə; ði] [ˈserəməni] ;
“ **that my friend Rachel might have given me some account of the ceremony** ;
“ 那 我的 朋友 瑞秋 可能 有 给定 我 一些 帐户 的 这 仪式 ;

“希望我的朋友瑞秋能给我讲述一下仪式的情况;

[bʌt; bət] [ˈkæptɪn] [ˈseɪbə(r)] [si:m] [tuː; tə][hæv; həv] [bi:n] [ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔ:(r)] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt]
but Captain Sabre seems to have been a much more interesting object
但 队长 军刀 似乎 到 有 到过 一个 很多 更多的 有趣的 目的
[tuː; tə][hɜ:(r); hə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [praɪd] [ænd; ənd] [pɒmp] [tuː; tə][hɜ:(r); hə(r)] [ˈbrʌðə(r)] ,
to her than the pride and pomp to her brother ,
到 她 比 这 自豪 和 盛大场面 到 她 兄弟 ,

但对她来说, 萨布尔船长似乎比她哥哥的骄傲和排场更有吸引力。

[ɔ:(r)][ˈi:v(ə)n][ðə; ði][ˈglɑ:zgəʊ][ˌmænjʊˈfæktʃərə(r)][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][ˈfɑ:ðə(r)] .

or even the Glasgow manufacturer to her father .
或者 甚至 这 格拉斯哥 制造商 到 她 父亲 .

甚至对她父亲来说，那位格拉斯哥的制造商也是如此。

" [ɪn] [ˈseɪɪŋ] [ði:z] [wɜ:dz] , [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdi] [tʊk] [ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [ˈletə(r)][frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)]
" In saying these words , the young lady took the following letter from her
" 在 说 这些 字 , 这 年轻的 女士 采取 这 下列的 信 从 她
[ˈpɒkɪt] ,
pocket ,
口袋 ,

说着这些话，这位年轻女子从口袋里掏出了下面这封信：

[ænd; ʌnd][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [ri:d] [ˌaɪ ˈti:] , [wen] [mɪs] [ˈbeki] -
and was on the point of beginning to read it , when Miss Becky Glibbans
和 曾是 在 这 观点 的 开始 到 读 它 , 什么时候 错过 贝基 -
[ɪkˈskleɪmd] ,
exclaimed ,
惊呼 ,

正当他准备开始阅读时，贝基·格利班斯小姐惊喊道：

" [aɪ][hæd; həd] [aɪ] [maɪ] [fɪəz] [ðæt] [ˈreɪtʃl] [wɒz; wəz][bʌt; bət] [laɪt] - [ˈhedɪd] ,
" I had aye my fears that Rachel was but light - headed ,
" 我 有 是的 我的 恐惧 那 瑞秋 曾是 但 光 - 标题 ,
"我一直担心瑞秋只是有点晕眩，

[ænd; ʌnd] [aɪ] [nəʊ][bi:; bi] [səˈpraɪzd] [tu:; tə][hɪə(r)][mɔ:(r)] [əˈbʌʊt] [hɜ:(r); hə(r)][ænd; ʌnd][ðə; ði] [drəˈgu:n] [ɔ:(r)]
and I'll no be surprised to hear more about her and the dragoon or
和 患病的 不 是 惊讶 到 听到 更多的 关于 她 和 这 龙骑兵 或者
[eɪz] [dʌn] .
a's done .
作为 完毕 .

如果以后再听到关于她和龙骑兵的消息，我一点也不会感到惊讶。

" [ˈmɪstə(r)] . [ˈsnɑ:dgræs] [lʊkt] [æt; ət] [ˈbeki] , [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [əˈflɪktɪd] [æt; ət][ðə; ði]
" Mr . Snodgrass looked at Becky , as if he had been afflicted at the
" 先生 . 斯诺德格拉斯 看起来 在 贝基 , 作为 如果 他 有 到过 受苦的 在 这
[ˈməʊmənt] [wɪð] [ʌnˈplez(ə)nt] [aɪˈdiəz] ;
moment with unpleasant ideas ;
片刻 和 令人不快的 想法 ;

斯诺德格拉斯先生看着贝基，仿佛此刻被一些不愉快的想法所困扰；

[ænd; ʌnd] [pəˈhæps] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [rɪˈbju:k] [ðə; ði] [ˈspɪtɪfnəs] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [ɪn,sɪnjuˈeɪʃən] ,
and perhaps he would have rebuked the spitefulness of her insinuations ,
和 也许 他 会 有 责备 这 恶意的 的 她 暗示 ,
或许他会斥责她话里的恶意暗示。

[hæd; həd] [nɒt] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈmʌðə(r)] [ˈfɑ:pli] [snʌb] [ðə; ði][ʌnˌkənˈdʒɪ:niəl] [ˈmeɪdn] ,
had not her mother sharply snubbed the uncongenial maiden ,
有 不是 她 母亲 尖锐地 冷落 这 忤 少女 ,

如果不是她母亲严厉地冷落了这位不合群的姑娘，

[ɪn] [tɜ:mz] [æt; ət] [li:st] [æz; əz][ˈpʌndʒənt][æz; əz] [ˈeni] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈrevərənd] [ˈdʒentlmən] [wʊd] [hæv; həv]
in terms at least as pungent as any which the reverend gentleman would have
在 条款 在 至少 作为 泼辣 作为 任何 哪个 这 牧师 绅士 会 有
[ɪmˈplɔɪd] .
employed .
受雇 .

措辞至少与这位尊敬的先生会使用的任何措辞一样尖锐。

“ [aɪm][ʊə(r)] , ” [rɪˈplaɪd] [mɪs] [ˈbeki] , [ˈpɜːtli] , “ [aɪ][ment] [nəʊ] [ɪl] ;
“ **I'm sure** , ” **replied Miss Becky** , **pertly** , “ **I meant no ill** ;
“ 我是 当然 , ” 回复 错过 贝基 , 活泼地 , “ 我 意思是 不 患病的 ;
“我当然知道,”贝基小姐俏皮地回答说,“我没有恶意;

[bʌt; bət] [ɪf] [ˈreɪtʃl] [ˈprɪŋɡl] [kæn; kən] [raɪt] [əˈbaʊt] [ˈhʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðɪs] [ˈkæptɪn] [ˈseɪbə(r)] ,
but if Rachel Pringle can write about nothing but this Captain Sabre ,
但 如果 瑞秋 品客薯片 能 写 关于 没有什么 但 这 队长 军刀 ,
但如果瑞秋·普林格尔除了写《佩剑上尉》之外什么都不写,

[ʃiː; ʃɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [let][aɪˈtiː][əˈləʊn] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][ˈletə(r)] [ˈkænə] [biː; bi] [wɜːθ] [ðə; ðɪ]
she might as well let it alone , **and her letter canna be worth the**
她 可能 作为 出色地 让 它 独自的 , 和 她 信 美人蕉 是 值得 这
[ˈhɪərɪŋ] . “
hearing . ”
听力 . ”

她最好还是别管这件事了, 她的信根本不值得一听。
“ [əˈpɒn] [ðæt] , ” [sed] [ðə; ðɪ] [ˈklɜːdʒɪmən] , “ [wiː; wi][kæn; kən] [fɔːm] [ə; eɪ][ˈdʒʌdʒmənt] [wen] [wiː; wi]
“ **Upon that** , ” **said the clergyman** , “ **we can form a judgment when we**
“ 之上 那 , ” 说 这 牧师 , “ 我们 能 形式 一个 判断 什么时候 我们
[hæv; həv] [hɜːd] [aɪˈtiː] ,
have heard it ,
有 听到 它 ,
“对此,”牧师说,“我们听完之后就可以做出判断了。”

[ænd; ənd][aɪ][beg] [ðæt] [mɪs] [ɪzəˈbelə] [meɪ] [prəˈsiːd] , “ — [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][dɪd] [əˈkɔːdɪŋli] .
and I beg that Miss Isabella may proceed , “ — **which she did accordingly** .
和 我 求 那 错过 伊莎贝拉 可能 继续 , “ — 哪个 她 做过 因此 .
我恳请伊莎贝拉小姐继续前进——她照做了。

[ˈletə(r)] [ˌeks,ɑɪˈviː]
LETTER XIV
信 十四
第十四封信

[mɪs] [ˈreɪtʃl] [ˈprɪŋɡl] [tuː; tə] [mɪs] [ɪzəˈbelə] [tɒd]
Miss Rachel Pringle to Miss Isabella Tod
错过 瑞秋 品客薯片 到 错过 伊莎贝拉 托德
瑞秋·普林格尔小姐致伊莎贝拉·托德小姐

[ˈlʌndən] .
London .
伦敦 .
伦敦。

[maɪ][dɪə(r)] [bel] — [aɪ] [teɪk] [ʌp][maɪ][pen] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [pʊ; əv] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] [sʌtʃ] [æz; əz][aɪ]
My dear Bell — I take up my pen with a feeling of disappointment such as I
我的 亲爱的 钟 — 我 拿 向上 我的 笔 和 一个 感觉 的 失望 这样的 作为 我
[ˈnevə(r)] [felt] [bɪˈfɔː(r)] .
never felt before .
绝不 毛毡 前 .

我亲爱的贝尔——我拿起笔, 心中充满了前所未有的失望。
[ˈjestədeɪ] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [deɪ] [əˈpɔɪntɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][ˈfjuːnərəl][pʊ; əv][ðə; ðɪ] [ɡʊd] [əʊld] [kɪŋ] ,
Yesterday was the day appointed for the funeral of the good old king ,
昨天 曾是 这 天 任命 为了 这 葬礼 的 这 好的 老的 国王 ,
昨天是为这位慈祥的老国王举行的葬礼。

[ænd; ənd][aɪˈtiː][wɒz; wəz] [əˈɡriːd] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ɡəʊ][tuː; tə] [ˈwɪnzə(r)] ,
and it was agreed that we should go to Windsor ,
和 它 曾是 同意 那 我们 应该 去 到 温莎 ,
于是大家一致同意去温莎。

[tuː; tə][pɔː(r)][ðə; ði] ['tribju:t] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [tiəz] [əˈpɒn][ðə; ði] ['rɔɪəl] [hɜːs] .
to pour the tribute of our tears upon the royal hearse .
到 倒 这 贡 的 我们的 眼泪 之上 这 皇家 灵车 .
我们将泪水倾泻在皇家灵车上，以示敬意。

[ˈkæptɪn] [ˈseɪbə(r)] [ˈprɒmɪst] [tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [juː 'es] , [æz; əz][hiː; hi][ɪz] [wel] [əˈkweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði] [taʊn]
Captain Sabre promised to go with us , as he is well acquainted with the town
队长 军刀 承诺 到 去 和 我们 , 作为 他 是 出色地 熟人 和 这 镇
,
,
,
萨布尔船长答应和我们一起去，因为他对这个镇子很熟悉。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˈɒbdʒɪkts] [əˈraʊnd] [ðə; ði][ˈkɑːs(ə)l] , [səʊ][dɪə(r)][tuː; tə] [ˈɪvəlri] ,
and the interesting objects around the Castle , so dear to chivalry ,
和 这 有趣的 对象 大约 这 城堡 , 所以 亲爱的 到 骑士精神 ,
还有城堡周围那些骑士精神所珍视的有趣物品，

[ænd; ənd] [ɪmˈbɑːmd] [baɪ][ðə; ði][ˈdʒiːniəs][ɒv; əv] [ˈʃeɪkspiə(r)] [ænd; ənd] [ˈmeni] [ə; eɪ][ˈmaɪnə(r)][bɑːd] ,
and embalmed by the genius of Shakespeare and many a minor bard ,
和 防腐处理 经过 这 天才 的 莎士比亚 和 许多 一个 次要的 诗人 ,
并经由莎士比亚和众多二流诗人的天才之手加以润色，

[ænd; ənd][aɪ] [ˈprɒmɪst] [maɪˈself][ə; eɪ] [deɪ] [ɒv; əv] [ʌnˈklaʊdɪd] [ˈfəʊlɪsəti] — [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈkæptɪn] [wəz; wəz]
and I promised myself a day of unclouded felicity — but the captain was
和 我 承诺 我 一个 天 的 晴朗无云 费利西蒂 — 但 这 队长 曾是
[ˈɔːdəd] [tuː; tə][biː; bi][ɒn][ˈdjuːti] ,
ordered to be on duty ,
订购 到 是 在 责任 ,
我曾许诺自己要度过无忧无虑的一天——但船长奉命值班。

— [ænd; ənd][ðə; ði] [kraʊd] [wəz; wəz][səʊ] [ruːd] [ænd; ənd] [ˈraɪətəs] , [ðæt] [aɪ][hæd; həd][nəʊ] [ɪnˈdʒɔɪmənt]
— and the crowd was so rude and riotous , that I had no enjoyment
— 和 这 人群 曾是 所以 粗鲁的 和 暴乱的 , 那 我 有 不 享受
[wɒtˈevə(r)] ; [bʌt; bət] ,
whatever ; but ,
任何 ; 但 ,
——而且人群如此粗鲁喧闹，我一点乐趣也没有；但是，

[ˈpaɪnɪŋ] [wɪð] [ˈʃægrɪn] [æt; ət][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [rɪˈspekt] [peɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈræbl] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈvɜːtjuːz] [ɒv; əv]
pinning with chagrin at the little respect paid by the rabble to the virtues of
思念 和 懊恼 在 这 小的 尊重 有薪酬的 经过 这 乌合之众 到 这 美德 的
[ðə; ði] [dɪˈpɑːtɪd] [ˈmɒnək] ,
the departed monarch ,
这 已离开 君主 ,
他为乌合之众对已故君主的德行缺乏尊重而感到懊恼不已。

[aɪ] [wʊd] [ˈfeɪnli] [hæv; həv] [rɪˈtaɪəd] [ˈɪntuː][sʌm; səm] [ˈsɒləm] [ænd; ənd] [sɪˈkwestəd] [grəʊv] ,
I would fainly have retired into some solemn and sequestered grove ,
我 会 费恩利 有 退休 进入 一些 庄严 和 隔离 树林 ,
我本想隐居到某个幽静幽深的小树林里。

[ænd; ənd] [briːðd] [maɪ] [ˈsɒrəʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈlɪsənɪŋ] [weɪst] .
and breathed my sorrows to the listening waste .
和 呼吸 我的 悲伤 到 这 聆听 浪费 .
我对着空无一人的聆听者倾诉我的悲伤。

[nɔː(r)][wəz; wəz][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkæptɪn] ,
Nor was the loss of the captain ,
也不 曾是 这 损失 的 这 队长 ,
船长的牺牲也并非.....

[tuː; tə][ɪkˈspleɪn][ænd; ənd] [ɪˈluːmɪneɪt] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [bəˈreɪʒniəl] ['sɜːkəmstənsɪz] [əˈraʊnd] [ðə; ði][ˈkɑːs(ə)] ,
to explain and illuminate the different baronial circumstances around the Castle ,
到 解释 和 照亮 这 不同的 男爵 情况 大约 这 城堡 ,
为了解释和阐明城堡周围不同的男爵领地情况,

[ðə; ði][ˈəʊnli] [θɪŋ] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [rɪˈɡret] [ɪn] [ðɪs] [ˈevə(r)] - [ˈmemərəb(ə)] [ɪkˈskɜːʃn] — [maɪ][ˈtendə(r)]
the only thing I had to regret in this ever - memorable excursion — my tender
这 仅有的 事物 我 有 到 后悔 在 这 曾经 - 难忘 短途旅行 — 我的 投标
[ænd; ənd] [əˈfekʃənət] [ˈmʌðə(r)] [wɒz; wəz][səʊ][dɪˈzaɪərəs][tuː; tə] [siː] [ˈevriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][məʊst]
and affectionate mother was so desirous to see everything in the most
和 亲热 母亲 曾是 所以 渴望 到 看 一切 在 这 最多
[pəˈtɪkjələ(r)] [ˈmænə(r)] ,
particular manner ,
特别的 方式 ,
这次令人难忘的旅行中, 我唯一感到遗憾的是——我温柔慈爱的母亲太想以最特别的方式去欣赏一切。

[ɪn][ˈɔːdə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [ɡɪv] [æn; ən] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈfjuːnərəl][tuː; tə] [ˈnæni] [ˈeɪdənt] ,
in order that she might give an account of the funeral to Nanny Eydent ,
在 命令 那 她 可能 给 一个 帐户 的 这 葬礼 到 保姆 eydent ,
以便她能向艾登特保姆汇报葬礼的情况,

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ] [ˈmɜːsi] [ˈaɪðə(r)] [əˈpɒn][ˌem ˈiː][ɔː(r)][maɪ][ˈfɑːðə(r)] ,
that she had no mercy either upon me or my father ,
那 她 有 不 怜悯 任何一个 之上 我 或者 我的 父亲 ,
她对我和我父亲都没有丝毫怜悯之心。

[bʌt; bət][əˈblaɪdʒd][juː ˈes][tuː; tə][ɡəʊ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði][məʊst] [ˈdɪfɪkəlt] [ænd; ənd][ˌɪnækˈsesəb(ə)]
but obliged us to go with her to the most difficult and inaccessible
但 有义务 我们 到 去 和 她 到 这 最多 难的 和 无法进入
[ˈpleɪsɪz] .
places .
地方 .

但她却强迫我们陪她去最艰难、最偏僻的地方。
[haʊ] [veɪn][wɒz; wəz][ɔːl] [ðɪs] [ˌmerɪˈtɔːriəs] [ˌæsɪˈdjuːəti] !
How vain was all this meritorious assiduity !
如何 徒劳 曾是 全部 这 有功绩的 勤奋 !
这一切功德和勤奋都白费了!

[fɔː(r); fə(r)][ɒv; əv] [wɒt] [əˈveɪl][kæən; kən][ðə; ði] [ˈserɪmənɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈrɔɪəl] [ˈfjuːnərəl][biː; bi][tuː; tə] [mɪs]
for of what avail can the ceremonies of a royal funeral be to Miss
为了 的 什么 可用 能 这 仪式 的 一个 皇家 葬礼 是 到 错过
[ˈnæni] ,
Nanny ,
保姆 ,
对南妮小姐来说, 皇家葬礼的仪式又能有什么用呢?

[æt; ət] [ˈɜːvɪn] , [weə(r)] [kɪŋz] [ˈnevə(r)][daɪ] , [ænd; ənd] [weə(r)] , [ɪf] [ðeɪ] [dɪd] ,
at Irvine , where kings never die , and where , if they did ,
在 尔湾 , 在哪里 国王 绝不 死 , 和 在哪里 , 如果 他们 做过 ,
在尔湾, 国王永生不死, 即便他们真的死了,

[aɪ ˈtiː][ɪz] [nɒt][æt; ət][ɔːl][ˈprɒbəb(ə)] [ðæt] [mɪs] [ˈnæni] [wʊd] [biː; bi] [ɪmˈplɔɪd] [tuː; tə][dəˈrekt][ðeə(r)]
it is not at all probable that Miss Nanny would be employed to direct their
它 是 不是 在 全部 可能 那 错过 保姆 会 是 受雇 到 直接的 他们的
[ˈsɒləm] [ˈɒbsəkwiːz] ?
solemn obsequies ?
庄严 葬礼 ?
保姆小姐不太可能被雇佣来指导他们庄严的葬礼吧?

艾尔郡遗产继承人；(The Ayrshire Legatees; Or)

第4/9页

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['brʌðə(r)] , [hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] [ɪn'trɑːnst] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪn'θjuːziæzəm] ,
As for my brother , he was so entranced with his own enthusiasm ,
作为 为了 我的 兄弟 , 他 曾是 所以 着迷 和 他的 自己的 热情 ,
至于我哥哥, 他完全沉浸在自己的热情之中。

[ðæt] [hiː; hi] [peɪd] [bʌt; bət]['lɪt(ə)] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][juː 'es] ,
that he paid but little attention to us ,
那 他 有薪酬的 但 小的 注意力 到 我们 ,
他几乎没怎么理会我们,

[wɪtʃ] [meɪd] [em 'iː][ðə; ði][mɔː(r)][ˈsensəb(ə)][ɒv; əv][ðə; ði] [wɒnt] [wiː; wi] ['sʌfəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['æbsəns]
which made me the more sensible of the want we suffered from the absence
哪个 制成 我 这 更多的 明智的 的 这 想 我们 遭受 从 这 缺席
[ɒv; əv] ['kæptɪn] ['seɪbə(r)] .
of Captain Sabre .
的 队长 军刀 .
这让我更加明白, 我们因为萨布尔上尉的缺席而感到多么痛苦。

[ɪn][ə; eɪ] [wɜːd] , [maɪ][dɪə(r)] [bel] , ['nevə(r)][dɪd][ai] [pɑːs] [ə; eɪ][mɔː(r)] [ʌŋsætɪs'fæktəri] [deɪ] ,
In a word , my dear Bell , never did I pass a more unsatisfactory day ,
在 一个 单词 , 我的 亲爱的 钟 , 绝不 做过 我 经过 一个 更多的 不令人满意 天 ,
总之, 亲爱的贝尔, 我从未度过如此糟糕的一天。

[ænd; ænd][ai] [wɪʃ] [aɪ 'tiː] ['blɒtɪd] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)][frɒm; frəm][maɪ] [rɪ'membrəns] .
and I wish it blotted for ever from my remembrance .
和 我 希望 它 印迹 为了 曾经 从 我的 纪念 .
我希望它永远从我的记忆中抹去。

[let] [aɪ 'tiː] ['ðeəfɔː(r)] [biː; bi] [kən'saɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'bis] [ɒv; əv] [ə'blɪvɪən] ,
Let it therefore be consigned to the abysses of oblivion ,
让 它 所以 是 寄售 到 这 深渊 的 遗忘 ,
因此, 就让它被遗忘在深渊之中吧。

[waɪl] [ai] [rɪ'kɔːl] [ðə; ði][mɔː(r)] ['pliːzɪŋ] ['ɪnsɪdənts] [ðæt] [hæv; həv] ['hæpənd] [sɪns] [ai] [rəʊt] [juː; jʊ][lɑːst] .
while I recall the more pleasing incidents that have happened since I wrote you last .
尽管 我 记起 这 更多的 令人愉悦 事件 那 有 发生 自从 我 写道 你 最后的 .
与此同时, 我还记得自从上次给你写信以来发生的一些令人愉快的事情。

[ɒn] ['sʌndeɪ] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] , [æz; əz][ai][təʊld][juː; jʊ] ,
On Sunday , according to invitation , as I told you ,
在 星期日 , 根据 到 邀请 , 作为 我 讲述 你 ,
正如我之前告诉过你的, 星期天, 根据邀请函,

[wiː; wi] [daɪnd] [wɪð] [ðə; ði] ['ɑːdʒənt] — [ænd; ænd][wɜː(r); wə(r)] [entə'teɪnd] [baɪ][ðəm; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [staɪl]
we dined with the Argents — and were entertained by them in a style
我们 用餐 和 这 银色 — 和 是 娱乐 经过 他们 在 一个 风格
[æt; ət][wʌns][məʊst] ['splendɪd] ,
at once most splendid ,
在 一次 最多 灿烂 ,
我们与阿根特一家共进晚餐——他们以极其奢华的方式款待了我们。

[ænd; ænd][ɒn][ðə; ði][məʊst] ['iːzi] ['fʊtɪŋ] .
and on the most easy footing .
和 在 这 最多 简单的 立足点 .
而且是在最轻松的状态下。

[ðæt] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [nɒt] [æt; ət] [ɔ:l] [ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] [pɜ:s.ənz] [ɒv; əv] [ˈfæʃ(ə)n] [kʊd; kəd] [ɪk'spekt] [tu:; tə]
that it was not at all a place where persons of fashion could expect to
那 它 曾是 不是 在 全部 一个 地方 在哪里 人 的 时尚 可以 预计 到
[bi:; bi] [ˈprɒpəli] [sɜ:vd] .
be properly served .
是 适当地 服务 .

这里根本不是一个时尚人士可以期待得到妥善服务的地方。

[nɔ:(r)] [kæn; kən] [aɪ] [dɪs'gaɪz] [ðə; ði] [fækt] ,
Nor can I disguise the fact ,
也不 能 我 伪装 这 事实 ,

我也无法掩盖这个事实。

[ðæt] [ðə; ði] [flaʊnst] [ænd; ənd] [ˈɡɔ:dʒəs] [ˈɡɑ:nɪtʃə] [ɒv; əv] [ˈaʊə(r)] [dresɪz] [wɒz; wəz] [ɪn] [ˈʃɒkɪŋ]
that the flounced and gorgeous garniture of our dresses was in shocking
那 这 踱步 和 华丽的 装饰摆设 的 我们的 连衣裙 曾是 在 令人震惊
[ˈkɒntrɑ:st] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈeɪmiəb(ə)] [sɪm'plɪsəti] [ɒv; əv] [hɜ:z] [ænd; ənd] [ðə; ði] [feə(r)] [ˌæɪə'belə] ,
contrast to the amiable simplicity of hers and the fair Arabella ,
对比 到 这 可亲 简单 的 她的 和 这 公平的 阿拉贝拉 ,

我们身上华丽繁复的裙装与她和美丽的阿拉贝拉亲切朴素的装扮形成了鲜明的对比。

[hɜ:(r); hə(r)] [ˈdɔ:tə(r)] , [ə; eɪ] [ˈtʃɑ:mɪŋ] [gɜ:l] , [hu:] , [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] [ˈfæʃ(ə)nəb(ə)] [ˈsplendə(r)]
her daughter , a charming girl , who , notwithstanding the fashionable splendour
她 女儿 , 一个 迷人 女孩 , WHO , 虽然 这 时髦 辉煌
[ɪn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ] [hæz; həz] [bi:n] [ˈedʒukeɪtɪd] ,
in which she has been educated ,
在 哪个 她 有 到过 受过教育 ,

她的女儿，一个迷人的女孩，尽管从小接受的是时髦奢华的教育，

[dɪ'spleɪz] [ə; eɪ] [dɪˈlaɪtʃ(ə)] [ˈsprɪtlinəs] [ɒv; əv] [ˈmæənə(r)] , [ðæt] , [aɪ] [hæv; həv] [sʌm; səm] [ˈnəʊʃ(ə)n] ,
displays a delightful sprightliness of manner , that , I have some notion ,
显示器 一个 愉快 活泼 的 方式 , 那 , 我 有 一些 概念 ,
[hæz; həz] [nɒt] [bi:n] [ɔ:ltə'geðə(r)] [lɒst] [ɒn] [ðə; ði] [hɑ:t] [ɒv; əv] [maɪ] [ˈbrʌðə(r)] .
has not been altogether lost on the heart of my brother .
有 不是 到过 共 丢失的 在 这 心 的 我的 兄弟 .

这件事并没有完全被我哥哥遗忘。

[wen] [wi:; wi] [rɪ'tɜ:nd] [ˌʌp'steəz] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈdrɔ:ɪŋ] - [ru:m] , [ˈɑ:ftə(r)] [ˈdɪnə(r)] , [mɪs] [ˌæɪə'belə] [tʊk]
When we returned upstairs to the drawing - room , after dinner , Miss Arabella took
什么时候 我们 返回 楼上 到 这 绘画 - 房间 , 后 晚餐 , 错过 阿拉贝拉 采取
[hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:p] ,
her harp ,
她 竖琴 ,

晚饭后，我们回到楼上的客厅，阿拉贝拉小姐拿起了她的竖琴。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ɒn] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [ˈfeɪvərɪŋ] [ju: 'es] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈməʊtsɑ:t] ; [bʌt; bət] [hɜ:(r); hə(r)]
and was on the point of favouring us with a Mozart ; but her
和 曾是 在 这 观点 的 偏爱 我们 和 一个 莫扎特 ; 但 她
[ˈmʌðə(r)] ,
mother ,
母亲 ,

她原本打算给我们演奏一首莫扎特的曲子；但她的母亲，

[,rekə'lekt] [ðæt] [wi:; wi] [wɜ:(r); wə(r)] [ˌprezbrɪ'tɪəriənz] , [θɔ:t] [aɪ 'ti:] [maɪt] [nɒt] [bi:; bi] [ə'gri:əb(ə)] ,
recollecting that we were Presbyterians , thought it might not be agreeable ,
回忆 那 我们 是 长老会 , 想法 它 可能 不是 是 同意 ,
[ænd; ənd] [ʃi:; ʃɪ] [dɪ'zɪst] ,
and she desisted ,
和 她 停止 ,

她想起我们是长老会教徒，觉得这样做可能不太合适，于是便作罢了。

[wɪtʃ] [aɪ][wɒz; wəz] ['sɪnfl] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [rɪ'ɡret] ；
which I was sinful enough to regret ；
哪个 我 曾是 罪恶的 足够的 到 后悔 ；
我为此感到懊悔不已，罪孽深重；

[bʌt; bət][maɪ] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz][səʊ] ['eɪdɪntli] [ə'la:md] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'diə][ɒv; əv] ['pleɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði][hɑ:p] **but my mother was so evidently alarmed at the idea of playing on the harp**
但 我的 母亲 曾是 所以 显然 惊慌 在 这 主意 的 玩耍 在 这 竖琴
[ɒn][ə; eɪ] ['sʌndeɪ] [naɪt] ，
on a Sunday night ，
在 一个 星期日 夜晚 ；
但我母亲显然对星期天晚上弹竖琴的想法感到非常不安。

[ðæt] [aɪ] [sə'prest] [maɪ] [əʊn] ['wɪʒz] ， [ɪn] ['fɪliəl] [ˌvenə'reɪʃn] [fɔ:(r); fə(r)] [ðəʊz] [ɒv; əv] [ðæt] [rɪ'spektɪd] **that I suppressed my own wishes , in filial veneration for those of that respected**
那 我 被抑制 我的 自己的 愿望 ， 在 孝 崇敬 为了 那些 的 那 受人尊敬
[ˈpeərənt] .
parent .
父母 ；
我压抑了自己的愿望，以孝敬那位受人尊敬的父母。

[ɪn'di:d] ， [ˈfɔ:tʃənət] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði][ˈmju:zɪk][wɒz; wəz] [nɒt] [pə'fɔ:md] ； [fɔ:(r); fə(r)] ， [wen] **Indeed , fortunate it was that the music was not performed ; for , when**
的确 ， 幸运 它 曾是 那 这 音乐 曾是 不是 执行 ； 为了 ， 什么时候
[wiː; wi] [rɪ'tɜ:nd] [həʊm] ，
we returned home ；
我们 返回 家 ；
幸好音乐会没有举行；因为当我们回到家时，

[maɪ][ˈfɑ:ðə(r)] [rɪ'mɑ:k] [wɪð] [ɡreɪt] [sə'lemnəti] ，
my father remarked with great solemnity ；
我的 父亲 评论 和 伟大的 严肃 ；
我父亲非常严肃地说道：
[ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [ɒv; əv] ['pɑ:sɪŋ] [ðə; ði] [bɔ:dz] [naɪt] [æz; əz][wiː; wi][hæd; həd] [pɑ:st] [aɪ 'ti:] ，
that such a way of passing the Lord's night as we had passed it ；
那 这样的 一个 方式 的 通过 这 主场 夜晚 作为 我们 有 通过了 它 ；
我们就是这样度过主日夜晚的，

[wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [sɪn][ɪn] ['skɒtlənd] ．
would have been a great sin in Scotland ．
会 有 到过 一个 伟大的 罪 在 苏格兰 ；
这在苏格兰会是滔天大罪。

['kæptɪn] ['seɪbə(r)] ， [hu:] [kɔ:ld] [ɒn][ju:'es][nekst] ['mɔ:nɪŋ] ，
Captain Sabre , who called on us next morning ；
队长 军刀 ， WHO 称为 在 我们 下一个 早晨 ；
第二天早上，萨布尔上尉来拜访了我们。
[wɒz; wəz][səʊ] [dɪ'laitɪd] [wen] [hiː; hi] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [wiː; wi][wɜ:(r); wə(r)] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] **was so delighted when he understood that we were acquainted with his**
曾是 所以 高兴极了 什么时候 他 理解 那 我们 是 熟人 和 他的
[ɑ:nt] ，
aunt ；
阿姨 ；

当他得知我们认识他的姑姑时，他非常高兴。
[ðæt] [hiː; hi] [lə'mentɪd] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] ['hæpənd] [tuː; tə] [nəʊ] [aɪ 'ti:] [brɪ'fɔ:(r)] ， [æz; əz][hiː; hi] [wʊd] ，
that he lamented he had not happened to know it before , as he would ；
那 他 哀叹 他 有 不是 发生 到 知道 它 前 ， 作为 他 会 ，
他懊悔自己之前竟然不知道这件事，否则他一定会知道的。

[ɪn] [ðæt] [keɪs] , [hæv; həv] [met] [ju: 'es][ðəə(r)] .
in that case , have met us there .
在 那 案件 , 有 遇见 我们 那里 .

那样的话,你们就在那里和我们会合了。

[hi:; hi][ɪz] [ɪn'di:d] ['veri] [ə'tentɪv] , [bʌt; bət][aɪ] [ə'ʃʊə(r)] [ju:; jʊ] [ðæt] [aɪ] [fi:l] [nəʊ] [pə'tɪkjələ(r)] ['ɪntrəst]
He is indeed very attentive , but I assure you that I feel no particular interest
他 是 的确 非常 细心 , 但 我 保证 你 那 我 感觉 不 特别的 兴趣
[ə'baʊt] [hɪm] ;
about him ;
关于 他 ;

他确实非常细心,但我向你保证,我对这个人没有任何特别的兴趣;

[fɔ:(r); fə(r)] [ɔ:!'ðəʊ] [hi:; hi][ɪz] ['sɜ:t(ə)nli] [ə; eɪ] ['veri] ['hænsəm] [jʌŋ] [mæn] ,
for although he is certainly a very handsome young man ,
为了 虽然 他 是 当然 一个 非常 英俊的 年轻的 男人 ,
虽然他确实是一位非常英俊的年轻人,

[hi:; hi][ɪz][nɒt] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['dʒi:niəs][æz; əz][maɪ] ['brʌðə(r)] , [ænd; ənd][hæz; həz][nəʊ] ['lɪtərəri] [,pɑ:ʃi'æli ti] .
he is not such a genius as my brother , and has no literary partialities .
他 是 不是 这样的 一个 天才 作为 我的 兄弟 , 和 有 不 文学 偏袒 .
他不像我哥哥那样才华横溢,也没有文学偏好。

[bʌt; bət] ['lɪtərəri] [ə'kɑ:mplɪʃmənts; ə'kʌmplɪʃmənts][ɑ:(r); ə(r)] , [ju:; jʊ] [nəʊ] , ['fɒrən] [tu:; tə][ðə; ði] ['mɪlətri]
But literary accomplishments are , you know , foreign to the military
但 文学 成就 是 , 你 知道 , 外国的 到 这 军队
[prə'feʃn] ,
profession ,
职业 ,

但你知道,文学成就与军旅生涯是格格不入的。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['kæptɪn] [hæz; həz][nɒt] [dɪ'stɪŋɡwɪʃt] [hɪm'self] [baɪ] ['kʌtɪŋ] [ʌp] [ˈɔ:θəz] [ɪn][ðə; ði]
and if the captain has not distinguished himself by cutting up authors in the
和 如果 这 队长 有 不是 杰出的 他自己 经过 切割 向上 作者 在 这
[rɪ'vju:z] ,
reviews ,
评论 ,

如果船长没有通过在评论中抨击作者而脱颖而出,

[hi:; hi][hæz; həz] [ə'kwɪrəd] [æn; ən] ['ɒnərəb(ə)l] ['med(ə)l] , [baɪ] [əʊvə'kʌmɪŋ] [ðə; ði] ['enəməɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]
he has acquired an honourable medal , by overcoming the enemies of the
他 有 获得 一个 光荣的 勋章 , 经过 克服 这 敌人 的 这
['sɪvɪlaɪzɪd] [wɜ:lɪd] [æt; ət] [wɔ:tə'lu:] .
civilised world at Waterloo .
文明 世界 在 滑铁卢 .

他在滑铁卢战役中战胜了文明世界的敌人,获得了一枚光荣的勋章。

[tu:; tə] - [naɪt] [ðə; ði] ['pleɪhaʊs] [əʊpən] [ə'gen] , [ænd; ənd][wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tu:; tə][ðə; ði][prə'tɔ:riəʊ]
To - night the playhouses open again , and we are going to the Oratorio
到 - 夜晚 这 游戏屋 打开 再次 , 和 我们 是 去 到 这 清唱剧
,
.
,

今晚剧院重新开放,我们要去听清唱剧。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] [gəʊz] [wɪð] [ju: 'es] , [ə; eɪ] ['sɜ:kəmstəns] [wɪtʃ] [aɪ][eɪ 'em][ðə; ði][mɔ:(r)] [pli:zd]
and the captain goes with us , a circumstance which I am the more pleased
和 这 队长 去 和 我们 , 一个 环境 哪个 我 是 这 更多的 高兴
[æt; ət] ,
at ,
在 ,

船长也和我们一起去,对此我感到非常高兴。

[æz; əz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['strendʒər] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [tel] [juː 'es][ðə; ði] [nems] [ɒv; əv][ðə; ði]
as we are strangers , and he will tell us the names of the
作为 我们 是 陌生人 , 和 他 将要 告诉 我们 这 姓名 的 这
[pə'fɔrməz] .
performers .
表演者 .

因为我们是陌生人，他会告诉我们表演者的名字。

[maɪ][ˈfɑːðə(r)] [meɪd] [sʌm; səm][ˈskruːp(ə)][ɒv; əv] [kən'sentɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] ;
My father made some scruple of consenting to be of the party ;
我的 父亲 制成 一些 顾忌 的 同意 到 是 的 这 派对 ;

我父亲对是否同意参加聚会有些犹豫；

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [hɜːd] [ðæt] [æn; ən][prə'tɔːriəʊ][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kɒnsət] [ɒv; əv]['seɪkrɪd] ['mjuːzɪk] ,
but when he heard that an Oratorio was a concert of sacred music ,
但 什么时候 他 听到 那 一个 清唱剧 曾是 一个 音乐会 的 神圣 音乐 ,

但当他听说清唱剧是神圣音乐会时，

[hiː; hi] [θɔːt] [aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ˈəʊnli][ə; eɪ] ['sɪnləs] [diːvi'eɪʃn] [ɪf] [hiː; hi][dɪd] , [səʊ][hiː; hi][gəʊz]
he thought it would be only a sinless deviation if he did , so he goes
他 想法 它 会 是 仅有的 一个 无罪 偏差 如果 他 做过 , 所以 他 去

['laɪkwaɪz] .
likewise .
同样地 .

他认为这样做只是无罪的偏差，所以他也照做了。

[ðə; ði] ['kæptɪn] , [ˈðeəfɔː(r)] , [teɪks] [æn; ən] [ˈɜːli] ['dɪnə(r)] [wɪð] [juː 'es][æt; ət] [faɪv] [ə'klɔːk] .
The captain , therefore , takes an early dinner with us at five o'clock .
这 队长 , 所以 , 需要 一个 早期的 晚餐 和 我们 在 五 点钟 .

因此，船长五点钟和我们一起吃了顿早晚餐。

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[tuː; tə] [wɒt] [ˈtʃeɪndʒɪz] [eɪ 'em][aɪ] [duːmd] , — [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [tiː] ['aʊə(r)][æt; ət][ðə; ði] [mæns] [ɒv; əv]
to what changes am I doomed , — that was the tea hour at the manse of
到 什么 变化 是 我 注定失败 , — 那 曾是 这 茶 小时 在 这 牧师住宅 的

[-]
Garnock .
加诺克 .

我注定要经历怎样的改变？——那是加诺克牧师住宅的下午茶时间。

[əʊ] , [wen] [jæl; jəl][aɪ][riː'vɪzɪt][ðə; ði] ['prɪmətɪv] [sɪm'plɪsɪti] [ɒv; əv][maɪ] ['neɪtɪv] [siːnz] [ə'gen] !
Oh , when shall I revisit the primitive simplicities of my native scenes again !
哦 , 什么时候 将 我 重访 这 原始 简单性 的 我的 本国的 场景 再次 !

哦，我何时才能再次回到故乡那份原始的纯朴之中呢！

[bʌt; bət] ['naɪðə(r)] [taɪm] [nɔː(r)] ['dɪstəns] , [maɪ][dɪə(r)] [bel] , [kæn; kən] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [ə'fekʃn] [wɪð] [wɪt]
But neither time nor distance , my dear Bell , can change the affection with which
但 两者都不 时间 也不 距离 , 我的 亲爱的 钟 , 能 改变 这 感情 和 哪个

[aɪ] [səb'skraɪb] [maɪ'self] ,
I subscribe myself ,
我 订阅 我 ,

但是，亲爱的贝尔，时间和距离都无法改变我对她的爱慕之情。

[ˈevə(r)] [ə'fekʃənətli] , [jɔːz] ,
ever affectionately , yours ,
曾经 亲切地 , 你的 ,

永远深情的，你的

[ˈreɪtʃl] [ˈprɪŋɡl] .
Rachel Pringle .
瑞秋 品客薯片 .

瑞秋·普林格尔。

[æɪt; ət][ðə; ði] [kənˈkluːʒn] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈletə(r)] , [ðə; ði] [ˈkaʊntənəns] [ɒv; əv][ˈmɪsɪz] . [wɒz; wəz]
At the conclusion of this letter , the countenance of Mrs . Glibbans was
在这结论的这信 , 这面容的太太 . 曾是
[ˈeɪdəntli] [səʊ] [ˈdaːkənd] ,
evidently so darkened ,
显然 所以 变暗 ,

读完这封信，格利班斯夫人的脸色明显变得阴沉起来。

[ðæt] [ˌaɪˈtiː] [dɔːnt] [ðə; ði] [ˈkʌmpəni] , [laɪk] [æən; ən] [ɪˈklips] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] , [wen] [ɔːl][ˈneɪtʃə(r)][ɪz]
that it daunted the company , like an eclipse of the sun , when all nature is
那 它 畏惧 这 公司 , 喜欢 一个 蚀 的 这 太阳 , 什么时候全部 自然 是
[ˈsæd(ə)nd] .
saddened .
悲伤 .

这让公司感到畏惧，就像日食一样，让整个自然界都感到悲伤。

“ [wɒt] [θɪŋk] [juː; jʊ] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈsnaːdgræs] , ” [sed] [ðæt] [ˈspɪrɪt] - [ˈstrɪkən] [ˈleɪdi] ,
“ What think you , Mr . Snodgrass , ” said that spirit - stricken lady ,
“ 什么 思考 你 , 先生 . 斯诺德格拉斯 , ” 说 那 精神 - 受打击的 女士 ,
“斯诺德格拉斯先生，您怎么看？”那位被鬼魂缠身的女士问道。

— “ [wɒt] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɒv; əv] [ðɪs] [ˈdaɪnɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [lɔːdz] [deɪ] , — [ðɪs] [ˈpleɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [hɑːp] ;
— “ what think you of this dining on the Lord's day , — this playing on the harp ;
— “ 什么 思考 你 的 这 用餐 在 这 主场 天 , — 这 玩耍 在 这 竖琴 ;
—“你觉得在主日用餐，一弹奏竖琴怎么样？

[ðə; ði][ˈkaːn(ə)l] - [ɒv; əv] [ðæt] [ʌnˈɡɒdli] [ˈfæməli] ,
the carnal Mozarting of that ungodly family ,
这 肉体 - 的 那 不敬神的 家庭 ,
那不敬神的家族的肉欲莫扎特式演奏，

[wɪð] [huːm] [ðə; ði] [kəˈrʌpt] [ˈhjuːmən][ˈneɪtʃə(r)][ɒv; əv][ˈʌʊə(r)] [frendz] [hæz; hæz] [biːn] [ˈtʃeɪmbərɪŋ] ?
with whom the corrupt human nature of our friends has been chambering ?
和 谁 这 腐败 人类 自然 的 我们的 朋友们 有 到过 膛室 ?
我们朋友的腐败人性究竟与谁沆瀣一气？

“ [ˈmɪstə(r)] . [ˈsnaːdgræs] [wɒz; wəz][æɪt; ət][sʌm; səm] [lɒs] [fɔː(r); fə(r)][æən; ən][ˈɑːnsə(r)] , [ænd; ənd] [ˈhezɪteɪtɪd] ,
“ Mr . Snodgrass was at some loss for an answer , and hesitated ,
“ 先生 . 斯诺德格拉斯 曾是 在 一些 损失 为了 一个 回答 , 和 犹豫了一下 ,
斯诺德格拉斯先生一时语塞，犹豫了一下，不知如何作答。

[bʌt; bət] [mɪs] [ˈmæli] [ɡlenˈkɜrn] [rɪˈliːvd] [hɪm][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ɪmˈbærəsmənt] , [baɪ] [rɪˈmɑːkɪŋ] ,
but Miss Mally Glencairn relieved him from his embarrassment , by remarking ,
但 错过 马利 格伦凯恩 松了口气 他 从 他的 尴尬 , 经过 评论 ,
但玛丽·格伦凯恩小姐的一句话，让他摆脱了尴尬：

[ðæt] “ [ðə; ði] [hɑːp] [wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈhəʊli] [ˈɪnstɾəmənt] ,
that “ the harp was a holy instrument ,
那 “ 这 竖琴 曾是 一个 圣 乐器 ,
“竖琴是一种神圣的乐器，

“ [wɪtʃ] [ˈsʌmwɒt] [ˈtrʌblɪd] [ðə; ði] [ˈset(ə)ld] [ˈɔːθədɒksi] [ɒv; əv][ˈmɪsɪz] . [ˈvɪzɪdʒ] .
“ which somewhat troubled the settled orthodoxy of Mrs . Glibbans's visage .
“ 哪个 有些 麻烦 这 定居 正统 的 太太 . 面容 .
“这多少动摇了格利班斯夫人面容上一贯的端庄形象。”

“ [hæd; həd][aɪˈti:] [bi:n] [æn; ən] [ˈɔːgən] , ” [sed] [ˈmɪstə(r)] . [ˈsnɑːdgræs] , [ˈdraɪli] , ” [ðeə(r)] [maɪt] [hæv; həv]
“ **Had it been an organ , ” said Mr . Snodgrass , dryly , “ there might have**
有 它 到过 一个 器官 , ” 说 先生 : 斯诺德格拉斯 , 干巴巴地 , ” 那里 可能 有
[bi:n] ,
been ,
到过 ,

“如果它是一台管风琴,”斯诺德格拉斯先生冷冷地说,“或许会有……”

[pəˈhæps] , [mɔː(r)] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə] [daʊt] ; [bʌt; bət] , [æz; əz] [mɪs] [ˈmæli] [ˈdʒʌstli] [rɪˈmɑːrks] ,
perhaps , more reason to doubt ; but , as Miss Mally justly remarks ,
也许 , 更多的 原因 到 怀疑 ; 但 , 作为 错过 马利 公正地 评论 ,
或许, 这更令人怀疑; 但是, 正如玛丽小姐所言,

[ðə; ði] [hɑ:p] [hæz; həz] [bi:n] [juːst] [frɒm; frəm][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] [kɪŋ] [ˈdeɪvɪd][ɪn][ðə; ði] [pəˈfɔːmənsɪz]
the harp has been used from the days of King David in the performances
这 竖琴 有 到过 用过的 从 这 天 的 国王 大卫 在 这 表演
[ɒv; əv] [ˈseɪkrɪd] [ˈmjuːzɪk] ,
of sacred music ,
的 神圣 音乐 ,

自大卫王时代起, 竖琴就被用于演奏神圣的音乐。

[təˈgeðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [ˈsɔːltə(r)] , [ðə; ði] [ˈtɪmbrel] , [ðə; ði] [ˈsækbʌt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsɪmbl] .
together with the psalter , the timbrel , the sackbut , and the cymbal .
一起 和 这 诗篇 , 这 铃鼓 , 这 萨克布特 , 和 这 钹 .
与诗篇集、铃鼓、萨克布特鼓和钹一起。

“ [ðə; ði] [rʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði][pəˈlemɪk(ə)] [ˈdebərə] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪˈliːf] - [kɜːk] [wɒz; wəz] [ˈsʌmwɒt]
“ **The wrath of the polemical Deborah of the Relief - Kirk was somewhat**
“ 这 愤怒 的 这 论战性的 黛博拉 的 这 宽慰 - 柯克 曾是 有些
[əˈpiːzd] [baɪ] [ðɪs] [ekspləˈneɪʃ(ə)n] ,
appeased by this explanation ,
安抚 经过 这 解释 ,
“这一解释多少平息了救济教堂里好辩的黛博拉的怒火。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ɪnˈkwaɪə] [ɪn][ə; eɪ][mɔː(r)] [ˈdɪfɪdənt] [təʊn] ,
and she inquired in a more diffident tone ,
和 她 询问 在 一个 更多的 羞怯 语气 ,
她语气更加犹豫地问道:

[ˈweðə(r)] [ə; eɪ][ˈməʊtsɑ:t][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ][ˈmetrɪk(ə)] [ˈpærəfreɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv][ˈməʊzɪz]
whether a Mozart was not a metrical paraphrase of the song of Moses
无论 一个 莫扎特 曾是 不是 一个 度量 释义 的 这 歌曲 的 摩西
[ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [əʊvəˈθrəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪˈdʒɪp(ə)nz] [ɪn][ðə; ði] [red] [siː] ;
after the overthrow of the Egyptians in the Red Sea ;
后 这 推翻 的 这 埃及人 在 这 红色的 海 ;
莫扎特的一首歌是否是对摩西在红海推翻埃及人后所唱之歌的韵律改写?

“ [ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] , [aɪ][mʌst; məst] [əʊn] , ” [ʃiː; ʃi] [əbˈzɜːvd] ,
“ **in which case , I must own , ” she observed ,**
“ 在 哪个 案件 , 我 必须 自己的 , ” 她 观察到 ,
“既然如此, 那我必须承认,”她说道。

“ [ðæt] [ðə; ði][sɪn][ænd; ənd] [ɡɪlt] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz] [les] [ˈɡriːvəs] [ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [hɪm] [brɪˈfɔː(r)]
“ **that the sin and guilt of the thing is less grievous in the sight of Him before**
“ 那 这 罪 和 有罪 的 这 事物 是较少的 严重的 在 这 视线 的 他 前
[hu:m] [ɔːl][ðə; ði][ˈækʃ(ə)nz][ɒv; əv] [men] [ɑː(r); ə(r)] [əˌbɔːməˈneɪʃənz] .
whom all the actions of men are abominations .
谁 全部 这 行动 的 男人 是 可憎之物 .

“在祂眼中, 人的一切行为都是可憎的, 因此, 这件事的罪恶和罪责就显得不那么严重了。”

” [mɪs] [ˌɪzəˈbelə] [tɒd] , [əˈveɪl] [hɜːˈself] [ɒv; əv] [ðɪs] [breɪk] [ɪn][ðə; ði] [kɒnvəˈseɪ(ə)n] , [tɜːnd] [raʊnd]
“ **Miss Isabella Tod , availing herself of this break in the conversation , turned round**
” 错过 伊莎贝拉 托德 , 利用 她自己的 这 休息 在 这 对话 , 转向 圆形的
[tuː; tə] [mɪs] [ˈnæni] [ˈeɪdənt] ,
to Miss Nanny Eydent ,
到 错过 保姆 eydent ,

伊莎贝拉·托德小姐趁着谈话间隙，转身看向南妮·艾登特小姐。

[ænd; ənd] [begd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [riːd] [hɜː(r); hæ(r)] [ˈletə(r)] [frɒm; frəm] [ˈmɪsɪz] . [ˈprɪŋɡl] .
and begged that she would read her letter from Mrs . Pringle .
和 乞求 那 她 会 读 她 信 从 太太 . 品客薯片 .

并恳求她读一下普林格尔太太的来信。

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [duː; də] [ɪnˈdʒʌstɪs] , [haʊˈevə(r)] , [tuː; tə] [ˈɒnɪst] [wɜːθ] [ænd; ənd][ˈpeɪ(ə)nt] [ˈɪndəstri]
We should do injustice , however , to honest worth and patient industry
我们 应该 做 不公正 , 然而 , 到 诚实的 值得 和 病人 行业
[wɜː(r); wə(r)][wiː; wi] ,
were we ,
是 我们 ,

然而，如果我们对诚实、有价值的人和勤奋的人不公，那将是不公平的。

[ɪn] [ðʌs] [ɪntrəˈdjuːsɪŋ] [mɪs] [ˈnæni] [tuː; tə][ˈaʊə(r)] [ˈrɪdə] ,
in thus introducing Miss Nanny to our readers ,
在 因此 介绍 错过 保姆 到 我们的 读者 ,

通过这种方式，我们向读者们介绍了保姆小姐。

[nɒt][tuː; tə] [ɡɪv] [ðem; ðəm][sʌm; səm] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv][hɜː(r); hæ(r)] [ˈləʊli] [ænd; ənd] [ˈvɜːtʃuəs] [ˈkærəktə(r)] .
not to give them some account of her lowly and virtuous character .
不是 到 给 他们 一些 帐户 的 她 卑微的 和 有德行的 特点 .

不要向他们解释她卑微而善良的品格。

[mɪs] [ˈnæni] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈeldɪst] [ɒv; əv] [θriː] [ˈsɪstəz] , [ðə; ði] [dˈɔːtəz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈʃɪpmɑːstə] ,
Miss Nanny was the eldest of three sisters , the daughters of a shipmaster ,
错过 保姆 曾是 这 长子的 三 姐妹 , 这 女儿们 的 一个 船长 ,

南妮小姐是三姐妹中的老大，她们的父亲是一位船长。

[huː] [wɒz; wəz] [lɒst] [æt; ət] [siː] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈveri] [jʌŋ] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ɔːl] [ˈhævɪŋ]
who was lost at sea when they were very young ; and his all having
WHO 曾是 丢失的 在 海 什么时候 他们 是 非常 年轻的 ; 和 他的 全部 拥有
[ˈperɪʃt] [wɪð] [hɪm] ,
perished with him ,
遇难 和 他 ,

他们年幼时，他便在海上失踪；他的家人也随之丧生。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪnˈdiːd] , [æz; əz][ðeə(r)] [ˈmʌðə(r)] [sed] , [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ɒv; əv] [ˈpɒvəti] [ænd; ənd] [ˈsɒrəʊ]
they were indeed , as their mother said , the children of Poverty and Sorrow
他们 是 的确 , 作为 他们的 母亲 说 , 这 孩子们 的 贫困 和 悲哀
.
:
.

正如他们的母亲所说，他们确实是贫穷和悲伤的孩子。

[baɪ][ðə; ði] [help] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈkredɪt] , [ðə; ði] [ˈwɪdəʊ] [kənˈtraɪvd] , [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [ʃɒp] ,
By the help of a little credit , the widow contrived , in a small shop ,
经过 这 帮助 的 一个 小的 信用 , 这 寡妇 人为的 , 在 一个 小的 店铺 ,

凭借一点贷款，这位寡妇在一家小店里想出了办法：

[tuː; tə] [iːk] [aʊt] [hɜː(r); hæ(r)] [deɪz] [tɪl] [ˈnæni] [wɒz; wəz][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [əˈsɪst] [hɜː(r); hæ(r)] .
to eke out her days till Nanny was able to assist her .
到 埃克 出去 她 天 直到 保姆 曾是 有能力的 到 协助 她 .

她拼命撑到保姆能够帮助她为止。

[aɪˈti:] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ɪnˈten](ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɔ:(r); pʊə(r)] [ˈwʊmən] [tu:; tə] [teɪk] [ʌp] [ə; eɪ] [gɜ:rlz] [ˈsku:l]
It was the intention of the poor woman to take up a girl's school
它 曾是 这 意图 的 这 贫穷的 女士 到 拿 向上 一个 女孩们 学校
[fɔ:(r); fə(r)] [ˈri:dɪŋ] [ænd; ənd] [ˈnɪtɪŋ] ,
for reading and knitting ,
为了 阅读 和 针织 ,

这位贫穷的妇女原本打算开办一所女子学校，教授读书和编织。

[ænd; ənd] [ˈnæni] [wɒz; wəz] [ˈdestɪnd] [tu:; tə] [ɪnˈstrʌkt] [ðə; ði] [ˈpjʊ:p(ə)lz] [ɪn] [ðæt] [ˈhaɪə(r)] [brɑ:ntɪ] [ɒv; əv]
and Nanny was destined to instruct the pupils in that higher branch of
和 保姆 曾是 注定 到 指示 这 学生 在 那 更高 分支 的
[əˈkʌmplɪʃmənt] — [ðə; ði] [ˈdɪfrənt] [ˈstɪtʃɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈsɑ:mplə(r)] .
accomplishment — the different stitches of the sampler .
成就 — 这 不同的 针脚 的 这 采样器 .

而保姆注定要指导学生们掌握更高层次的技艺——刺绣样品的各种针法。

[bʌt; bət] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [ˈnæni] [wɒz; wəz] [ədˈvɑ:nsɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈrekwɪzɪt] [dɪˈɡri:] [ɒv; əv]
But about the time that Nanny was advancing to the requisite degree of
但 关于 这 时间 那 保姆 曾是 前进 到 这 必需品 程度 的
[pəˈfek](ə)n] [ɪn] [tʃeɪn] - [sti:k] [ænd; ənd] [paɪ] - [həʊlz] — [ɪnˈdi:d] [hæd; həd] [meɪd] [sʌm; səm] [ˈprəʊɡres] [ɪn]
perfection in chain - steak and pie - holes — indeed had made some progress in
完美 在 链 - 斯蒂克 和 馅饼 - 孔 — 的确 有 制成 一些 进步 在
[ðə; ði] [ˈb:dz] [preə(r)] [brɪˈtwi:n] [tu:] [ju:] [tri:z] — [ˈtæm,buə, tæmˈb-] [wɒz; wəz] [ɪntrəˈdju:st] [æt; ət] [ˈɜ:vɪn]
the Lord's prayer between two yew trees — tambouring was introduced at Irvine
这 主场 祷告 之间 二 紫杉 树木 — 鼓乐 曾是 介绍 在 尔湾
,
.
,

但就在南妮的链式敲击和口塞练习达到必要的完美程度——实际上，她在两棵紫杉树之间背诵主祷文方面也取得了一些进步——的时候，欧文引入了铃铛敲击法。

[ænd; ənd] [ˈnæni] [wɒz; wəz] [sent] [tu:; tə] [əˈkwaɪə(r)] [ə; eɪ] [ˈkɒmpɪtənt] [ˈnɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ðæt] [ˈklæsɪk] [ɑ:t] ,
and Nanny was sent to acquire a competent knowledge of that classic art ,
和 保姆 曾是 发送 到 获得 一个 胜任的 知识 的 那 经典的 艺术 ,
于是，保姆被派去学习这门古典艺术，并掌握了相关知识。

[ˈɒnəd] [baɪ] [ðə; ði] [feə(r)] [hændz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈbjʊ:trɪf(ə)l] [ˈhelən] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tʃeɪst] [ænd; ənd]
honoured by the fair hands of the beautiful Helen and the chaste and
荣幸 经过 这 公平的 双手 的 这 美丽的 海伦 和 这 贞洁 和
[dəˈmestɪk] [ænˈdrɒməki] .
domestic Andromache .
国内的 安德洛玛刻 .

蒙受美丽动人的海伦和贞洁贤淑的安德洛玛刻的恩宠。

[ɪn] [ðɪs] [ʃi:; ʃi] [ɪnˈstrʌktɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈsɪstəz] ; [ænd; ənd] [sʌt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [fru:t] [ɒv; əv] [ðeə(r)]
In this she instructed her sisters ; and such was the fruit of their
在 这 她 指示 她 姐妹 ; 和 这样的 曾是 这 水果 的 他们的
[æplɪˈkeɪ](ə)n] [ænd; ənd] [ˈkɒnstənt] [ɪnˈdæstri] ,
application and constant industry ,
应用 和 持续的 行业 ,

她将此事传授给了她的姐妹们；而这正是她们勤奋努力的成果。

[ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈmʌðə(r)] [əˈbændənd] [ðə; ði] [dɪˈzaɪn] [ɒv; əv] [ˈki:pɪŋ] [ˈsku:l] ,
that her mother abandoned the design of keeping school ,
那 她 母亲 弃 这 设计 的 保持 学校 ,
她的母亲放弃了继续从事教育事业的计划。

[ænd; ənd] [kənˈtɪnju:d] [tu:; tə] [plaɪ] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈlɪt(ə)l] - [ɪn] [mɔ:(r)] [ˈi:zi] [ˈsɜ:kəmstənsɪz] .
and continued to ply her little huxtry in more easy circumstances .
和 持续 到 胶合板 她 小的 - 在 更多的 简单的 情况 .

并在较为轻松的环境下继续从事她的小卖部工作。

[ðə; ði] [ˌflʌktjuˈeɪʃəns] [ɒv; əv] [treɪd] [ɪn] [taɪm] [tɔːt] [ðem; ðəm] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] [waɪz] [tuː; tə]
The fluctuations of trade in time taught them that it would not be wise to
这 波动 的 贸易 在 时间 教授 他们 那 它 会 不是 是 明智的 到
[trʌst] [tuː; tə][ðə; ði] [luːm] ,
trust to the loom ,
相信 到 这 织布机 ,
贸易的波动让他们明白，依赖织布机是不明智的。

[ænd; ənd] [əˈkɔːdɪŋli] [ˈnæni] [wɒz; wəz][æ; ət][sʌm; səm][peɪnz] [tuː; tə] [lɜːn] [ˈmæntʃʊə] - [ˈmeɪkɪŋ] ;
and accordingly Nanny was at some pains to learn mantua - making ;
和 因此 保姆 曾是 在 一些 疼痛 到 学习 曼图亚 - 制作 ;
因此，保姆费了不少心思学习制作曼图亚；

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈfɔːtʃənət] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][səʊ] — [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈtæm,buə, tæmˈb-] [ˈgrædʒuəli]
and it was fortunate that she did so — for the tambouring gradually
和 它 曾是 幸运 那 她 做过 所以 — 为了 这 鼓乐 逐步地
[went] [aʊt] [ɒv; əv] [ˈfæʃ(ə)n] ,
went out of fashion ,
去 出去 的 时尚 ,
幸好她这么做了——因为鼓乐演奏逐渐过时了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈflaʊəɪŋ] [wɪtʃ] [ˈfɒləʊd] [ˈsuːtɪd; ˈsjuːtɪd] [les] [ðə; ði][ɪnˈfɜːm][kənstrɪˈtjuːʃ(ə)n][ɒv; əv]
and the flowering which followed suited less the infirm constitution of
和 这 开花 哪个 随后 适合 较少的 这 虚弱 宪法 的
[pɔː(r); pʊə(r)] [ˈnæni] .
poor Nanny .
贫穷的 保姆 .
随后盛开的花朵不太适合体弱多病的保姆。

[ðə; ði] [ˈmeɪkɪŋ] [ɒv; əv] [gaʊnz] [fɔː(r); fə(r)][ˈɔːd(ə)n(ə)rɪ] [əˈkeɪzɪnz] [led][tuː; tə][ðə; ði] [ˈmeɪkɪŋ] [ɒv; əv]
The making of gowns for ordinary occasions led to the making of
这 制作 的 礼服 为了 普通的 场合 引领 到 这 制作 的
[ˈmɔːnɪŋ] ,
mournings ,
哀悼 ,
为日常场合制作礼服逐渐发展成为制作丧服。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmeɪkɪŋ] [ɒv; əv] [ˈmɔːnɪŋ] [ˈnætʃ(ə)rəli][ˈɒf(ə)n] [kɔːzd] [ˈnæni] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [ɪn]
and the making of mournings naturally often caused Nanny to be called in
和 这 制作 的 哀悼 自然 经常 导致 保姆 到 是 称为 在
[æt; ət] [ˈdeθs] ,
at deaths ,
在 死亡人数 ,
而哀悼仪式自然常常导致保姆被请到丧葬现场。

[wɪtʃ] , [ɪn] [ˈprəʊses] [ɒv; əv] [taɪm] , [prəˈməʊtɪd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [ˈmænɪdʒmənt] [ɒv; əv]
which , in process of time , promoted her to have the management of
哪个 , 在 过程 的 时间 , 推广 她 到 有 这 管理 的
[ˈberɪəl] ;
burials ;
葬礼 ;
随着时间的推移，这使她晋升为负责丧葬事务的官员；

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [laɪn] [ɒv; əv] [ˈbɪznəs] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [naʊ] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [prəˈpɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]
and in this line of business she has now a large proportion of the
和 在 这 线 的 商业 她 有 现在 一个 大的 部分 的 这
[dʒenˈtiːl] [ɪn] [ˈɜːvɪn] [ænd; ənd][ɪts] [vəˈsɪnəti] ;
genteelst in Irvine and its vicinity ;
最文雅的 在 尔湾 和 它是 附近 ;
在这一行业，她现在拥有尔湾及其周边地区很大一部分上流人士的客户；

[ænd; ənd][ɪn][ɔ:ɪ][hɜ:(r); hə(r)] [ˈveəriəs] [enˈgeɪdʒmənts] [hɜ:(r); hə(r)] [brˈheɪvjə(r)] [hæz; həz] [bi:n] [æz; əz]
and in all her various engagements her behaviour has been as
和 在 全部 她 各种各样的 订婚 她 行为 有 到过 作为
[ˈbleɪmləs] [ænd; ənd][əˈblaɪdʒɪŋ][æz; əz][hɜ:(r); hə(r)][æsrɪˈdʒu:əti][hæz; həz] [bi:n] [ˈju:nɪfɔ:m] ;
blameless and obliging as her assiduity has been uniform ;
无责 和 乐于助人 作为 她 勤奋 有 到过 制服 ;
在她参与的各种活动中，她的行为无可指摘、尽职尽责，而且始终勤勉认真；

[ɪnsəʊˈmʌtʃ] ,
insomuch ,
就此而言 ,
因此，

[ðæt] [ðə; ði] [ˈnju:mərəs] [ˈleɪdɪz] [tu:; tə] [hu:m] [ʃi:; ʃi] [ɪz] [nəʊn] [teɪk] [ə; eɪ] [pəˈtɪkjələ(r)] [ˈplezə(r)] [ɪn]
that the numerous ladies to whom she is known take a particular pleasure in
那 这 很多的 女士们 到 谁 她 是 已知 拿 一个 特别的 乐趣 在
[səˈplaɪɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [nju:ɪst] [ˈpætənz] ,
supplying her with the newest patterns ,
供应 她 和 这 最新 图案 ,
她结识的众多女士都特别乐于向她提供最新款式的服装。

[ænd; ənd] [ˈɜ:lɪst] [ɪnfəˈmeɪ(ə)n] , [rɪˈspektɪŋ] [ðə; ði] [vəˈraɪətɪz] [ænd; ənd] [ˈtʃeɪndʒɪz] [pɒv; əv] [ˈfæʃnz] ;
and earliest information , respecting the varieties and changes of fashions ;
和 最早 信息 , 尊重 这 品种 和 变化 的 时尚 ;
以及有关时尚种类和变化的最早信息；

[ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [pɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [gʊd] [ˈfi:lɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [breɪst] [pɒv; əv][ˈmɪsɪz] .
and to the influence of the same good feelings in the breast of Mrs .
和 到 这 影响 的 这 相同的 好的 情怀 在 这 胸部 的 太太 .
[ˈprɪŋɡl] ,
Pringle ,
品客薯片 ,
也正是受到普林格尔太太心中同样美好情感的影响，

[ˈnæni] [wɒz; wəz] [ɪnˈdetɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [ˈletə(r)] .
Nanny was indebted for the following letter .
保姆 曾是 负债累累 为了 这 下列的 信 .
保姆对这封信感激不尽。

[haʊ] [fa:(r)][ðə; ði] [ɪnfəˈmeɪ(ə)n] [wɪtʃ] [aɪˈti:] [kənˈteɪnz] [meɪ] [bi:; bi] [di:md] [ɪgˈzæktli][ˈsu:təb(ə)l][tu:; tə]
How far the information which it contains may be deemed exactly suitable to
如何 远的 这 信息 哪个 它 包含 可能 是 被认为 确切地 合适的 到
[ðə; ði] [ˈsɜ:kəmstənsɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [mɪs] [ˈnænɪz] [lɒt][ɪz][kɑ:st] ,
the circumstances in which Miss Nanny's lot is cast ,
这 情况 在 哪个 错过 保姆的 很多 是 投掷 ,
它所包含的信息在多大程度上被认为完全符合南妮小姐的命运境遇，

[ˈaʊə(r)] [ˈrɪdə(r)] [meɪ] [dʒʌdʒ] [fɔ:(r); fə(r)] [ðəmˈselvz] ; [bʌt; bət][wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [ˈhæpi] [tu:; tə] [steɪt] ,
our readers may judge for themselves ; but we are happy to state ,
我们的 读者 可能 法官 为了 他们自己 ; 但 我们 是 快乐的 到 状态 ,
读者可以自行判断；但我们很高兴地宣布：

[ðæt] [aɪˈti:][hæz; həz] [pru:vd] [pɒv; əv][nəʊ] [smɔ:l] [ədˈvɑ:ntɪdʒ] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] :
that it has proved of no small advantage to her :
那 它 有 已证实 的 不 小的 优势 到 她 :
事实证明，这对她来说并非小事：

[fɔ:(r); fə(r)] [sɪns] [aɪˈti:][hæz; həz] [bi:n] [nəʊn] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [rɪˈsi:vd] [ə; eɪ] [fʊl] , [tru:] ,
for since it has been known that she had received a full , true ,
为了 自从 它 有 到过 已知 那 她 有 已收到 一个 满的 , 真的 ,
因为自从人们知道她已经接受了完整的、真实的、

[ænd; ənd][pəˈtɪkjələ(r)] [əˈkaʊnt] , [ɒv; əv][ɔːl][ˈmænə(r)][ɒv; əv] [ˈlʌndən] [ˈfæʃnz] ,
and particular account , of all manner of London fashions ,
和 特别的 帐户 , 的 全部 方式 的 伦敦 时尚 ,
并详细介绍了伦敦各种时尚潮流,

[frɒm; frəm][səʊ] [ˈmænɪdʒɪŋ] [ænd; ənd][ˈnəʊtəb(ə)l][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [æz; əz][ðə; ði] [ˈmɪnɪstərz] [waɪf][ɒv; əv]
from so managing and notable a woman as the minister's wife of
从 所以 管理 和 值得注意的 一个 女士 作为 这 部长 妻子 的
[-] ,
Garnock ,
加诺克 ,
从如此杰出且引人注目的女性——加诺克牧师的妻子——

[hɜː(r); hə(r)] [kən,sɪdəˈreɪ(ə)n] [hæz; həz] [biːn] [səʊ] [ɔːg'mentɪd] [ɪn][ðə; ði] [əˈpɪnjən] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈneɪbərɪŋ]
her consideration has been so augmented in the opinion of the neighbouring
她 考虑 有 到过 所以 增强 在 这 观点 的 这 邻接
[ˈdʒentl,wɪmɪn] ,
gentlewomen ,
淑女们 ,
邻里淑女们对她的评价大大提升。

[ðæt] [ʃiː; ʃɪ][ɪz][nɒt][ˈəʊnli] [kən'sʌltɪd] [æz; əz][tuː; tə][ˈfjuːnərəlz] ,
that she is not only consulted as to funerals ,
那 她 是 不是 仅有的 咨询 作为 到 葬礼 ,
她不仅在丧葬事宜上会被咨询,

[bʌt; bət][ɪz][ˈɒf(ə)n] [kɔːld] [ɪn][tuː; tə] [əˈsɪst] [ɪn][ðə; ði][ˌdekəˈreɪ(ə)n][ænd; ənd] [əˈreɪndʒmənt] [ɒv; əv] [ˈwedɪŋ] -
but is often called in to assist in the decoration and arrangement of wedding -
但 是 经常 称为 在 到 协助 在 这 装饰 和 安排 的 婚礼 -
[ˈdɪnəz] ,
dinners ,
晚餐 ,
但他经常被邀请协助布置和安排婚宴,

[ænd; ənd][ˈʌðə(r)] [əˈkeɪʒnz] [ɒv; əv] [ˈsʌmptʃuəs] [ˈbæŋkwɪtɪŋ] ; [baɪ] [wɪt] [ʃiː; ʃɪ][ɪz] [ɪneɪbld] ,
and other occasions of sumptuous banqueting ; by which she is enabled ,
和 其他 场合 的 豪华 宴会 ; 经过 哪个 她 是 已启用 ,
以及其他盛大宴会的场合; 通过这些场合, 她得以:

[ˈdʒʊərəɪŋ][ðə; ði] [səˈspenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈflaʊərəɪŋ] [ˈtreɪd] , [tuː; tə] [ɜːn] [ə; eɪ] [ˈləʊli] [bʌt; bət][ə; eɪ]
during the suspension of the flowering trade , to earn a lowly but a
期间 这 暂停 的 这 开花 贸易 , 到 赚 一个 卑微的 但 一个
[rɪˈspektɪd] [ˈlaɪvlihʊd] .
respected livelihood .
受人尊敬 生计 .
在鲜花贸易停滞期间, 人们靠着微薄但受人尊敬的职业谋生。

[ˈletə(r)] [ˈɛksˈviː]
LETTER XV
信 十五
第十五封信

[ˈmɪsɪz] . [ˈprɪŋɡl] [tuː; tə] [mɪs] [ˈnæni] [ˈeɪdənt] , [ˈmæntʃə] - [ˈmeɪkə(r)] , [ˈsiːɡert] [hed] , [ˈɜːvɪn]
Mrs . Pringle to Miss Nanny Eydent , Mantua - maker , Seagate Head , Irvine
太太 . 品客薯片 到 错过 保姆 eydent , 曼图亚 - 制造商 , 希捷 头 , 尔湾
普林格尔夫人致南妮·艾登特小姐, 曼图亚服装制造商, 西盖特角, 欧文

[ˈlʌndən] .
London .
伦敦 .
伦敦。

[dɪə(r)] [mɪs] ['næni] — [mɪs] ['mæli] [glən'keɪn] [wʊd] [tel] [juː; jʊ] [ɔːl] [haʊ] [aɪ 'tiː] [hæpənt] [ðæt] [aɪ]
Dear Miss Nanny — Miss Mally Glencairn would tell you all how it happent that I
亲爱的 错过 保姆 — 错过 马利 格伦凯恩 会 告诉 你 全部 如何 它 发生 那 我
[wɒz; wəz] [dɪs'eɪb(ə)ld] ,
was disabled ,
曾是 已禁用 ,

亲爱的保姆小姐——玛丽·格伦凯恩小姐会告诉你们我是如何变成残疾人的，

[baɪ][ˈaʊə(r)] [mɪs'fɔːtʃənz] [ɪn][ðə; ði] [ʃɪp] , [frɒm; frəm] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə] [juː; jʊ] - [ðə; ði] ['lʌndən]
by our misfortunes in the ship , from riting to you konserning the London
经过 我们的 不幸 在 这 船 , 从 写作 到 你 - 这 伦敦
- [æz; əz][aɪ] [promɪst] ;
fashons as I promist ;
- 作为 我 承诺 ;

由于我们在船上的不幸遭遇，我承诺会写信告诉你有关伦敦时尚的事情；

[fɔː(r); fə(r)][aɪ] - [tuː; tə][biː; bi] - ,
for I wantit to be partikylor ,
为了 我 - 到 是 - ,
因为我希望它是部分性的，

[ænd; ænd][tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [wɒt] [aɪ] [sɔː] [wɪð] [maɪ] [əʊn] [aɪz] ,
and to say nothing but what I saw with my own eyes ,
和 到 说 没有什么 但 什么 我 锯 和 我的 自己的 眼睛 ,
我只说我亲眼所见的。

[ðæt] [aɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] - [tuː; tə] [juː; jʊ] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['bɪznəs] — [səʊ] [naʊ] [aɪ] [wɪl] [brɪ'ɡɪn] [wɪð]
that it might be servisable to you in your bizness — so now I will begin with
那 它 可能 是 - 到 你 在 你的 商业 — 所以 现在 我 将要 开始 和
[ðə; ði][əʊld] [kɪŋz] ['berɪəl] ,
the old king's burial ,
这 老的 国王的 葬礼 ,

或许这对你的生意有所帮助——那么现在我就从老国王的葬礼开始讲起吧。

[æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] ['sʌmtaɪmz] - [tuː; tə] [lend] [ə; eɪ] ['helpɪŋ] [hænd][ɪn] [ðæt] [wei] [æt; ət] ['ɜːvɪn]
as you have sometimes okashon to lend a helping hand in that way at Irvine
作为 你 有 有时 - 到 借 一个 帮助 手 在 那 方式 在 尔湾
,
!
,

就像你有时在尔湾需要有人伸出援手一样，

[ænd; ænd] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi][mɔː(r)] [dʒen'tiːl] [ɒv; əv] [ðə; ði][kaɪnd][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['rɔɪəl] -
and nothing could be more genteeler of the kind than a royal obsakew
和 没有什么 可以 是 更多的 绅士 的 这 种类 比 一个 皇家 -
[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['peɪtrən] ;
for a patron ;
为了 一个 赞助人 ;

没有什么比为赞助人举行皇家葬礼更体面的了；

[bʌt; bət][nəʊ] ['lɪvɪŋ] [səʊl] [kæn; kən] [ɡɪv] [ə; eɪ] - [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['mætə(r)] ,
but no living sole can give a distink account of this matter ,
但 不 活的 唯一 能 给 一个 - 帐户 的 这 事情 ,
但是，没有任何活着的人能够对此事给出明确的解释。

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði][əʊld] [kɪŋ] [wɒz; wəz][ðə; ði]['faːðə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][paɪpəl] ,
for you know the old king was the father of his piple ,
为了 你 知道 这 老的 国王 曾是 这 父亲 的 他的 管道 ,
因为你知道，老国王是他后代的父亲。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kraʊd] [wɒz; wəz][səʊ] [greɪt] .
and the croud was so great .
和 这 人群 曾是 所以 伟大的 ；

观众真是太棒了。

[haʊsəm'evər] [wi:: wi][gɒt][ˈɪntu:]['aʊə(r)] [u:n] ['haɪəd] - [æt; ət] ['deɪlaɪt] ；
Howsomever we got into our oun hired shaze at daylight ；
然而 我们 得到 进入 我们的 oun 雇用 - 在 日光 ；

然而，我们还是天亮的时候就进了我们自己租的房间；

[ænd; ənd] [wen] [wi:: wi][wɜ:(r); wə(r)][let] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði]['kæstəl] [jet] [ɒv; əv] ['wɪnzə(r)] , [wi:: wi] [went] ['ɪntu:]
and when we were let out at the castel yett of Windsor , we went into
和 什么时候 我们 是 让 出去 在 这 城堡 耶特 的 温莎 , 我们 去 进入
[ðə; ði][mɒb] ,
the mob ,
这 暴民 ,

当我们从温莎城堡获释时，我们便加入了暴民之中。

[ænd; ənd][baɪ][ænd; ənd][baɪ][wi:: wi][gɒt] [wɪðɪn] [ðə; ði]['kæstəl] [wɔ:lz] ,
and by and by we got within the castel walls ,
和 经过 和 经过 我们 得到 之内 这 城堡 墙壁 ,

不久，我们就进入了城堡的城墙之内。

[wen] [greɪt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [læmən'teɪʃn] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] - [ɒv; əv] [ˈɔ:lz] [ænd; ənd] [ʃu:] ,
when great was the lamentation for the purdition of shawls and shoos ,
什么时候 伟大的 曾是 这 哀叹 为了 这 - 的 披肩 和 嘘 ,

当人们对披肩和鞋袜的消亡感到无比悲痛时

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɒktəz] [kəʊt] [paʊtʃ] [wɒz; wəz] [klɪpɪt] [ɒf] [baɪ][ə; eɪ] ['pɒkɪt] - ['pɪkə(r)] .
and the Doctor's coat pouch was clippit off by a pocket - picker .
和 这 医生的 外套 小袋 曾是 克利皮特 离开 经过 一个 口袋 - 拣货员 .

医生的外套口袋被扒手偷走了。

[wi:: wi] [ðen] [ræn][tu:: tə][ə; eɪ] ['wɪkɪt] - [geɪt] , [ænd; ənd][ʌp][æŋ; ən][əʊld][ˈtɪmbə(r)] - [steə(r)] [wɪð] [ə; eɪ]
We then ran to a wicket - gate , and up an old timber - stair with a
我们 然后 跑 到 一个 便门 - 门 , 和 向上 一个 老的 木材 - 楼梯 和 一个
[rəʊp][ˈræv(ə)] ,
rope ravel ,
绳索 拉威尔 ,

然后我们跑到一个小门前，爬上一段用绳子系着的旧木楼梯。

[ænd; ənd] [ðen] [wi:: wi][gɒt][tu:: tə][ə; eɪ] [greɪt] ['pen,tɪt] ['tʃeɪmbə(r)] [kɔ:ld] [kɪŋ] ['dʒɔ:rdʒɪz] [hɔ:l] :
and then we got to a great pentit chamber called King George's Hall :
和 然后 我们 得到 到 一个 伟大的 五硝基苯 房间 称为 国王 乔治的 大厅 :

然后我们来到了一个名为“乔治国王大厅”的宏伟的忏悔室：

['ɑ:ftə(r)] [ðæt] [wi:: wi][wɜ:(r); wə(r)] [əlaʊt] [tu:: tə][gəʊ][ˈɪntu:] [ə'hʌðə(r)] [ru:m] [fʊl] [ɒv; əv] [ɡʌnz] [ænd; ənd]
After that we were allowt to go into another room full of guns and
后 那 我们 是 允许 到 去 进入 其他 房间 满的 的 枪支 和
[gɑ:dʒ] ,
guards ,
守卫 ,

之后我们被允许进入另一个房间，里面到处都是枪支和警卫。

[ðæt] [təʊld][ju: 'es][ɔ:l][tu:: tə][bi:: bi]['saɪlənt] : [səʊ] [ðen] [wi:: wi][ɔ:l] [went] [laɪk] - ,
that told us all to be silent : so then we all went like sawlies ,
那 讲述 我们 全部 到 是 沉默的 : 所以 然后 我们 全部 去 喜欢 - ,

那句话让我们都保持安静：于是我们都像锯子一样走了。

[ˈhəʊldɪŋ] [ˈaʊə(r)] [tʌŋz] [ɪn][æŋ; əŋ] [ˈɔːf(ə)l] [ˈmæənə(r)] , [ˈɪntuː][ə; eɪ] - [ruːm] [hʌŋ] [wɪð] [blæk] [klɒθ]
holding our tongues in an awful manner , into a dysmal room hung with black cloth
保持 我们的 舌头 在 一个 可怕 方式 , 进入 一个 - 房间 悬挂 和 黑色的 布
,
.
.
.

我们以一种可怕的方式捂着嘴，走进一间挂着黑布的阴暗房间。

[ænd; ənd] [ˈlaɪtɪd] [wɪð] [dʌm] [wæks] - [ˈkænd(ə)ls][ɪn][ˈsɪlvə(r)] - , [ænd; ənd] [men] [ɪn][ə; eɪ] [rəʊ] [ɔːl][ɪn]
and lighted with dum wax - candles in silver skonses , and men in a row all in
和 照明 和 笨蛋 蜡 - 蜡烛 在 银 - , 和 男人 在 一个 排 全部 在
- [ˈpʊʊstərz] .
mulancholic posters .
- 海报 .

银质壁龛里点着昏暗的蜡烛，一排排男人，都画着忧郁的海报。

[æt; ət][lenkθ; lenθ][ænd; ənd][æt; ət][lɑːst][wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɒfɪn] ;
At length and at last we came to the coffin ;
在 长度 和 在 最后的 我们 来了 到 这 棺材 ;
.
最后，我们终于来到了棺材前；

[bʌt; bət] [ɔːlˈðəʊ] [ai][wɒz; wəz][æz; əz] - [æz; əz] - , [ai][kʊd; kəd] [siː] [ˈnʌθɪŋ] [ðæt] [ai]
but although I was as partikylar as possoble , I could see nothing that I
但 虽然 我 曾是 作为 - 作为 - , 我 可以 看 没有什么 那 我
[wʊd] [ˌrekəˈmend] .
would recommend .
会 推荐 .

虽然我尽可能地挑剔了，但我还是没发现任何值得推荐的东西。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪnˈtɜːmənt] , [ðeə(r)][wɒz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ˈiːv(ə)n] - [daʊn] [ˈweɪstri] — [wæks] -
As for the interment , there was nothing but even - down wastrie — wax -
作为 为了 这 安葬 , 那里 曾是 没有什么 但 甚至 - 向下 废物 — 蜡 -
[ˈkænd(ə)ls] [ˈbləʊɪŋ] [əˈweɪ] [ɪn][ðə; ði] [wɪnd] ,
candles blowing away in the wind ,
蜡烛 吹 离开 在 这 风 ,

至于葬礼，只有一片狼藉——蜡烛在风中飘散。

[ænd; ənd] [ˈflʌŋki] [æz; əz] [fuː] [æz; əz][ˈpaɪpəz] ,
and flunkies as fou as pipers ,
和 喽啰 作为 福 作为 风笛手 ,
.
还有一群像吹笛人一样愚蠢的喽啰，

[ænd; ənd][æŋ; əŋ] [ʌnˈrevərənt] [mɒb] [ðæt] [skaːrslɪ] [kʊd; kəd] [dɪˈmiːn] [ðəmˈselvz] [wɪð] [ˈdiːs(ə)nsɪ][æz; əz]
and an unreverent mob that scarcely could demean themselves with decency as
和 一个 不敬的 暴民 那 几乎 可以 贬低 他们自己 和 体面 作为
[ðə; ði] [ˈbɒdi] [wɒz; wəz][ˈgəʊɪŋ] [baɪ] ;
the body was going by ;
这 身体 曾是 去 经过 ;

还有一群毫无敬畏之心的暴徒，当遗体经过时，他们几乎连基本的礼貌都丧失了；

[əʊnli][ðə; ði] [dʒuːk] [ɒv; əv] [jɔːk] , [huː] - [ðə; ði] [hed] , [hæd; həd][ɒŋ][nəʊ][hæt] ,
only the Duke of York , who carrit the head , had on no hat ,
仅有的 这 公爵 的 约克 , WHO - 这 头 , 有 在 不 帽子 ,
.
只有抬着灵枢头的约克公爵没有戴帽子。

[wɪtʃ] [ai] [θɪŋk] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ŋjuːɪst] [aɪˈdentɪk(ə)l] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði][əˈfeə(r)] :
which I think was the newest identical thing in the affair :
哪个 我 思考 曾是 这 最新 完全相同的 事物 在 这 事务 :
.
我认为这是整件事中最新出现的相同之处：

[bʌt; bət] ['ri:əli] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd][bi:; bi] [ˌrekə'mendɪd] .
but really there was nothing that could be recommended .
但 真的 那里 曾是 没有什么 那 可以 是 受到推崇的

但实际上并没有什么值得推荐的。

[ˌhaʊsəm'evər] [ai] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] - , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['seɪvɪŋ] ;
Howsomever I understood that there was no draigie , which was a saving ;
然而 我 理解 那 那里 曾是 不 - , 哪个 曾是 一个 保存 ;
不过我了解到没有draigie, 这算是一种解脱;

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [bred] [ænd; ənd] [waɪn] [fɔ:(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mʌltɪtju:d] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [ə; eɪ]
for the bread and wine for such a multitude would have been a
为了 这 面包 和 葡萄酒 为了 这样的 一个 民众 会 有 到过 一个
[dɪ'strʌk(ə)n] [tu:; tə][ə; eɪ] [lɔ:dʒ] ['lɪvɪŋ] :
destruction to a lord's living :
破坏 到 一个 领主的 活的 :

对于如此众多的人来说, 面包和酒的分量足以摧毁领主的生活:

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['əʊnli] [pɔɪnt] [ðæt] [ðə; ði] [fæʃən] [set][ɪn][ðə; ði] [kɪŋz] - [meɪ] [bi:; bi] -
and this is the only point that the fashion set in the king's feunoral may be follot
和 这 是 这 仅有的 观点 那 这 时尚 放 在 这 国王的 - 可能 是 -
[ɪn] ['ɜ:vɪn] .
in Irvine .
在 尔湾 .

而这正是国王封地中规定的时尚在欧文可能存在的唯一问题。

[sɪns] [ðə; ði] ['berɪəl] , [wi:; wi][hæv; həv] [bi:n] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [pleɪ] ,
Since the burial , we have been to see the play ,
自从 这 葬礼 , 我们 有 到过 到 看 这 玩 ,
自葬礼之后, 我们去看了那场戏。

[weə(r)] [ðə; ði] [wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l] [ɪn] [di:p] - ;
where the leddies were all in deep murning ;
在哪里 这 莱迪斯 是 全部 在 深的 - ;
姑娘们都在深深地哀悼;

[bʌt; bət] [ɪk'septɪŋ] [ðæt] [sʌm; səm][hæd; həd] [blæk] [gʌm] - [flɔ:z] [ɒn][ðeə(r)] [hedz] , [ai] [sɔ:] -
but excepting that some had black gum - floors on their heads , I saw leetil
但 除外 那 一些 有 黑色的 胶 - 楼层 在 他们的 头部 , 我 锯 -
[fɔ:(r); fə(r)][ædmə'reɪ(ə)n] — ['əʊnli] [ðæt] ['bju:gəlz] ,
for admiration — only that bugles ,
为了 钦佩 — 仅有的 那 号角 ,

但除了有些人头上戴着黑色的树胶地板外, 我看到的都是令人钦佩的利蒂尔——只有号角声,

[ai][kæen; kən] - [ju:; jʊ] , [ɑ:(r); ə(r)][nɒt] [wɔ:n] [æt; ət][ɔ:l] [ðɪs] ['si:z(ə)n] ;
I can ashure you , are not worn at all this season ;
我 能 - 你 , 是 不是 磨损 在 全部 这 季节 ;
我可以向你保证, 这些衣服本季完全没有穿过;

[ænd; ənd]['ʃʊəli; 'ɔ:lɪ] [ðɪs] - [mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ][vɑ:st] - [tu:; tə] ['bɪznəs] — [fɔ:(r); fə(r)]
and surely this murning must be a vast detrimint to bizness — for
和 一定 这 - 必须 是 一个 广阔的 - 到 商业 — 为了
[weə(r)] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] - ,
where there is no verietie ,
在哪里 那里 是 不 - ,

而这早晨无疑会对商业造成巨大损害——因为如果没有真理,

[ðeə(r)][kæen; kən][bi:; bi][bʌt; bət] - [tu:; tə][du:; də][ɪn][jɔ:(r); jə(r)][laɪn] .
there can be but leetil to do in your line .
那里 能 是 但 - 到 做 在 你的 线 .
在你的领域里, 可能只有极少的事情可做了。

[bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] [aɪ][ʊd; ʒəd] [nɒt] [fə'get] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] , [ðæt] [ɪn][ðə; ði]['viərə] [best] ['haʊzɪz] ,
But one thing I should not forget , and that is , that in the vera best houses ,
但 一 事物 我 应该 不是 忘记 , 和 那 是 , 那 在 这 维拉 最好的 房屋 ,
但有一件事我不能忘记, 那就是, 在最好的房子里,

['ɑ:ftə(r)] [ti:] [ænd; ənd] ['kɒfi] ['ɑ:ftə(r)]['dɪnə(r)] , [ə; eɪ] ['kɔ:diəl] [dræm][ɪz] ['hændɪd] [ə'baʊt] ; [bʌt; bət] ['laɪkwəɪz]
after tea and coffee after dinner , a cordial dram is handed about ; but likewise
后 茶 和 咖啡 后 晚餐 , 一个 亲切 德拉姆 是 递交 关于 ; 但 同样地
[aɪ][kʊd; kəd] [əb'zɜ:v] ,
I could observe ,
我 可以 观察 ,

晚餐后, 喝过茶和咖啡后, 人们会递上一杯暖心的威士忌; 但我同样注意到,
[ðæt] [ðə; ði][fru:t] [ɪz][nɒt] [set][ɒn] [wɪð] [ðə; ði] [tʃi:z] , [æz; əz][ɪn]['aʊə(r)] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,
that the fruit is not set on with the cheese , as in our part of the country ,
那 这 水果 是 不是 放 在 和 这 奶酪 , 作为 在 我们的 部分 的 这 国家 ,
水果不会像我们这里一样和奶酪粘在一起。

[bʌt; bət] ['kɒmz] , ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] [kləθ] [ɪz] [drɔ:n] , [wɪð] [ðə; ði] [waɪn] ;
but comes , after the cloth is drawn , with the wine ;
但 来 , 后 这 布 是 绘制 , 和 这 葡萄酒 ;
但布拉开后, 酒就和酒一起来了;

[ænd; ənd][nəʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [plʌntʃ] - [bəʊl] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [hɜ:d] [ɒv; əv] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]
and no such a thing as a punch - bowl is to be heard of within the
和 不 这样的 一个 事物 作为 一个 冲床 - 碗 是 到 是 听到 的 之内 这
[fɔ:(r)] [wɔ:lz] [ɒv; əv] ['lʌndən] .
four walls of London .
四 墙壁 的 伦敦 .

在伦敦城内, 根本听不到“潘趣酒碗”这种东西。
[haʊsəm'eɪvə] , [wɒt] [aɪ] ['prɪnsəpli] [nəʊtəzd][wɒz; wəz] ,
Howsomever , what I principally notised was ,
然而 , 什么 我 主要 通知 曾是 ,
然而, 我主要注意到的是:

[ðæt] [ðə; ði] [ti:] [ænd; ənd] ['kɒfi] [ɪz][nɒt] [meɪd] [baɪ][ðə; ði]['leɪdi][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
that the tea and coffee is not made by the lady of the house ,
那 这 茶 和 咖啡 是 不是 制成 经过 这 女士 的 这 房子 ,
茶和咖啡都不是女主人泡的。

[bʌt; bət] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ru:m] , [ænd; ənd] [brɔ:t] [ɪn] [wɪ'ðəʊt] ['ʃʊgə(r)][ɔ:(r)] [mɪlk] , [ɒn] [sɜ:vəz] ,
but out of the room , and brought in without sugar or milk , on servors ,
但 出去 的 这 房间 , 和 带来 在 没有 糖 或者 牛奶 , 在 伺服器 ,
但却被端出了房间, 没有加糖或牛奶, 用侍者端了进来。

['evri] [wʌn] ['helpɪŋ] [hɪm'self] , [ænd; ənd]['əʊnli] [pleɪn] ['flɪmzi] [ləʊf][ænd; ənd] ['bʌtə(r)] [ɪz] [sɜ:vd] — [nəʊ]
every one helping himself , and only plain flimsy loaf and butter is served — no
每一个 一 帮助 他自己 , 和 仅有的 清楚的 脆弱的 面包 和 黄油 是 服务 一 不
[sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz] ['ʃɔ:tbred] ,
such thing as shortbread ,
这样的 事物 作为 酥饼 ,
每个人都自己取用, 而且只供应最普通的薄面包和黄油——根本没有酥饼这种东西。

[si:d] - [keɪk] , [bʌn] , - , [ɔ:(r)] - [tu:; tə][bi:; bi] [si:n] , [wɪtʃ] [ɪz][æn; ən] - [plæn] ,
seed - cake , bun , marmlet , or jeelly to be seen , which is an okonomical plan ,
种子 - 蛋糕 , 包子 , - , 或者 - 到 是 已见 , 哪个 是 一个 - 计划 ,
可以看到种子蛋糕、面包卷、马铃薯饼或果冻, 这是一个经济实惠的计划。

[ænd; ənd] [wel] [ˈwɜːðɪ] [ɒv; əv] [ˌædæpˈteɪŋ] [ɪn] - [ˈfæmɪlɪz] [wɪð] [ˈnærəʊ] [ˈɪnkʌmz] , [ɪn] [ˈɜːvɪn] [ɔː(r)]
and well worthy of adaptation in ginteel families with narrow incomes , in Irvine or
和 出色地 值得 的 适应 在 - 家庭 和 狭窄的 收入 , 在 尔湾 或者
[elsˈweə(r)] .
elsewhere .
别处 .

对于收入微薄的吉特尔家庭来说，无论是在尔湾还是其他地方，都非常值得借鉴。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [aɪ][eɪˈem] [naʊ] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] ,
But when I tell you what I am now going to say ,
但 什么时候 我 告诉 你 什么 我 是 现在 去 到 说 ,
但是，当我告诉你我接下来要说什么时，

[juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] - [æt; ət][ðə; ðɪ] [greɪt] [welθ] [ɪn] [ˈlʌndən] .
you will not be surprizt at the great wealth in London .
你 将要 不是 是 - 在 这 伟大的 财富 在 伦敦 .
伦敦的巨额财富你不会感到惊讶。

[aɪ] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] - [gaʊn] ,
I paid for a bumbeseen gown ,
我 有薪酬的 为了 一个 - 袍 ,
我付钱买了一件印着“bumbeseen”的礼服，

[nɒt] [ə; eɪ] [bɪt] [ˈbetə(r)][ðæn; ðən][ðə; ðɪ] [wʌn] [ðæt] [wɒz; wəz] [meɪd] [baɪ][juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ][sɔː(r)] [kəˈlæməti]
not a bit better than the one that was made by you that the sore calamity
不是 一个 少量 更好的 比 这 一 那 曾是 制成 经过 你 那 这 疮 灾害
[bɪˈfel] ,
befell ,
发生 ,
一点也不比你做的那个好，那个导致灾难降临的那个好。

[ænd; ənd][nəʊ][səʊ] [faɪn] [ˈnaɪðə(r)] , [mɔː(r)][ðæn; ðən] [θriː] [taɪmz] [ðə; ðɪ] [praɪs] ; [səʊ][juː; jʊ] [siː] ,
and no so fine neither , more than three times the price ; so you see ,
和 不 所以 美好的 两者都不 , 更多的 比 三 时代 这 价格 ; 所以 你 看 ,
而且质量也不怎么样，价格却是原来的三倍多；所以你看，

[mɪs] [ˈnæni] , [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [paʊs] [jɔː(r); jə(r)] [ˈfɔːtʃuːn] ,
Miss Nanny , if you were going to pouse your fortune ,
错过 保姆 , 如果 你 是 去 到 猫 你的 财富 ,
保姆小姐，如果您打算出售您的财产，

[juː; jʊ][kʊd; kəd] [nɒt] [duː; də] [ˈbetə(r)][ðæn; ðən] [pæk] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)] [endz] [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [ɔːlɪz] [ænd; ənd]
you could not do better than pack up your ends and your awls and
你 可以 不是 做 更好的 比 盒 向上 你的 结束 和 你的 锥子 和
[kʌm] [tuː; tə] [ˈlʌndən] .
come to London .
来 到 伦敦 .

你最好的选择莫过于收拾好你的工具和锥子，来伦敦看看。

[bʌt; bət] [jɜːr] [fɑː(r)][ˈbetə(r)][æt; ət] [həʊm] — [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] [taʊn] [fɔː(r); fə(r)] [ˈeni] [ˈkredɪtəbl]
But ye're far better at home — for this is not a town for any creditable
但 是的 远的 更好的 在 家 — 为了 这 是 不是 一个 镇 为了 任何 可信赖的
[jʌŋ] [ˈwʊmən] [laɪk] [juː; jʊ] ,
young woman like you ,
年轻的 女士 喜欢 你 ,

但你待在家里会好得多——因为像你这样一位品行端正的年轻女子，并不适合待在这个城市。

[tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][baɪ] [hɜːˈself] , [ænd; ənd][aɪ][eɪˈem] [ˈwiəri] [tuː; tə][biː; bi] [bæk] ,
to live in by herself , and I am wearying to be back ,
到 居住 在 经过 她自己 , 和 我 是 令人疲惫 到 是 后退 ,
她独自生活，而我却厌倦了回来。

[ðəʊ] [ɪts] [hɑ:d] [tu:; tə] [seɪ] [wen] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] [wɪl] [get] [hɪz; ɪz] [kaʊnts] - .
though it's hard to say when the Doctor will get his counts settlet .
尽管 它是 难的 到 说 什么时候 这 医生 将要 得到 他的 计数 - .

不过，很难说医生什么时候才能把账算清楚。

[ai] [wɪ] [ju:; jʊ] , [haʊsəm'evər] , [tu:; tə] [maɪnd] [ðə; ði] ['pætʃɪz] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [bed] - ['kʌvə(r)] [ðæt] [ai]
I wish you , howsomever , to mind the patches for the bed - cover that I
我 希望 你 , 然而 , 到 头脑 这 补丁 为了 这 床 - 覆盖 那 我
[wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [pætʃ] ,
was going to patch ,
曾是 去 到 修补 ,

不过，我希望你能帮我照看一下我准备修补的床罩上的补丁。

[fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɪkt] [ɑ:ftə'nu:n] [si:m] ,
for a licht afternoon seam ,
为了 一个 光 下午 接缝 ,

一个阳光明媚的下午，

[æz; əz] [ðə; ði] - [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [kɪŋ] [wɪl] [nəʊ] [bi:; bi] [səʊ] ['dʒen(ə)rəl] [wɪð] [ju:; jʊ] ,
as the murning for the king will no be so general with you ,
作为 这 - 为了 这 国王 将要 不 是 所以 一般的 和 你 ,
你们那里不会有那么多人哀悼国王。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [sprɪŋ] - [wɪl] [bi:; bi] ['kʌmɪŋ] [ɒn] [tu:; tə] [help] [maɪ] ['gæðərɪŋ] — [səʊ] [nəʊ] [mɔ:(r)]
and the spring fashons will be coming on to help my gathering — so no more
和 这 春天 - 将要 是 未来 在 到 帮助 我的 采集 — 所以 不 更多的
[æt; ət] ['prez(ə)nt] [frɒm; frəm] [jɔ:(r); jə(r)] [frend] [ænd; ənd] [wel] - ['wɪʃə] ,
at present from your friend and well - wisher ,
在 展示 从 你的 朋友 和 出色地 - 许愿者 ,

春季新款服装即将上市，以助力我的聚会——所以，目前就先说到这里吧，你的朋友和祝福者。

['dʒænət] ['prɪŋɡl] .
Janet Pringle .
珍妮特 品客薯片 .

珍妮特·普林格尔。

[ˈtʃæptə(r)] ['sɪksθ] — [fə'lɒsəfɪ] [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒən]
CHAPTER VI — PHILOSOPHY AND RELIGION
章 六年级 — 哲学 和 宗教

第六章——哲学与宗教

[ɒn] ['sʌndeɪ] ['mɔ:niŋ] , [bɪ'fɔ:(r)] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [tʃɜ:tʃ] , ['mɪstə(r)] . - [kɔ:ld] [æt; ət] [ðə; ði]
On Sunday morning , before going to church , Mr . Micklewham called at the
在 星期日 早晨 , 前 去 到 教会 , 先生 . - 称为 在 这
[mæns] ,
manse ,
牧师住宅 ,

星期天早上，米克勒汉先生在去教堂之前，先去了牧师住宅。

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [hi:; hi] [wɪft] [pə'tɪkjələli] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə] ['mɪstə(r)] . ['snɑ:dgræs] .
and said that he wished particularly to speak to Mr . Snodgrass .
和 说 那 他 希望 特别 到 说话 到 先生 . 斯诺德格拉斯 .

并表示他特别想和斯诺德格拉斯先生谈谈。

[ə'pɒn] ['bi:ɪŋ] [əd'mɪtɪd] , [hi:; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['helpə(r)] [ɪn'geɪdʒd] [æt; ət] ['brekfəst] ,
Upon being admitted , he found the young helper engaged at breakfast ,
之上 存在 承认 , 他 成立 这 年轻的 帮手 已订婚的 在 早餐 ,
他一进门就发现那位年轻的帮工正在吃早餐。

[wið] [ə; eɪ] [bʊk] ['laɪɪŋ] [ɒŋ][hɪz; ɪz]['teɪb(ə)l] , [ˈveri] [laɪk] [ə; eɪ] ['vɒljʊ:m] [ɒv; əv][ə; eɪ] [nju:] ['nɒv(ə)l] [kɔːld]
with a book lying on his table , very like a volume of a new novel called
和 一个 书 说谎 在 他的 桌子 , 非常 喜欢 一个 体积 的 一个 新的 小说 称为
[ˈaɪvən,həʊ] ,
Ivanhoe ,
艾凡霍 ,

他桌上放着一本书，很像是一本名为《艾凡赫》的新小说。

[ɪn][ɪts] [əˈpiərəns] ,
in its appearance ,
在 它是 外貌 ,

就其外观而言，

[bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔːs] [aɪ ˈtiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ˈsɜːrmən] [dʌn] [ʌp][ɪn] [ðæt] [ˈmænə(r)][tuː; tə]
but of course it must have been sermons done up in that manner to
但 的 课程 它 必须 有 到过 布道 完毕 向上 在 那 方式 到
[əˈtrækt] [ˈfæ(ə)nəb(ə)l] [ˈrɪdə] .
attract fashionable readers .
吸引 时髦 读者 .

当然，这一定是那种为了吸引时髦读者而精心炮制的布道词。

[æz; əz] [suːn] , [haʊˈevə(r)] , [æz; əz][ˈmɪstə(r)] . [ˈsnɑːdgræs] [sɔː] [hɪz; ɪz]['vɪzɪtə(r)] , [hiː; hi] [ˈheɪstɪli] [rɪˈmuːvd]
As soon , however , as Mr . Snodgrass saw his visitor , he hastily removed
作为 很快 , 然而 , 作为 先生 . 斯诺德格拉斯 锯 他的 游客 , 他 草草 已移除

[ðə; ðɪ] [bʊk] ,
the book ,
这 书 ,

然而，斯诺德格拉斯先生一看到访客，就赶紧把书拿走了。

[ænd; ənd] [pʊt] [aɪ ˈtiː]['ɪntuː][ðə; ðɪ]['teɪb(ə)l] - [drɔː(r)] .
and put it into the table - drawer .
和 放 它 进入 这 桌子 - 抽屉 .

然后把它放进桌子抽屉里。

[ðə; ðɪ] [priˈsentə(r)] [ˈhævɪŋ] [ˈteɪkən][ə; eɪ] [siːt] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈɒpəzɪt] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ðɪ][ˈfaɪə(r)] ,
The precentor having taken a seat at the opposite side of the fire ,
这 前导 拥有 已采取 一个 座位 在 这 对面的 边 的 这 火 ,

领唱者在火堆的另一边坐下后，

[bɪˈgæən] [ˈsʌmwɒt] [ˈdɪfɪdəntli] [tuː; tə] [ˈmen(ə)n] , [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ][ˈletə(r)][frɒm; frəm]
began somewhat diffidently to mention , that he had received a letter from
开始 有些 羞怯地 到 提到 , 那 他 有 已收到 一个 信 从

[ðə; ðɪ][ˈdɒktə(r)] ,
the Doctor ,
这 医生 ,

他有些羞怯地开始提到，他收到了一封医生的来信。

[ðæt] [meɪd] [hɪm][æt; ət][ə; eɪ] [lɒs] [ˈweðə(r)] [ɔː(r)][nɒt][hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [riːd] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈeldəz]
that made him at a loss whether or not he ought to read it to the elders
那 制成 他 在 一个 损失 无论 或者 不是 他 应该 到 读 它 到 这 长者
,
.
,

这让他不知所措，不知道是否应该把这篇文章读给长老们听。

[æz; əz][ˈjuːʒʊəl] , [ˈɑːftə(r)] [ˈwɜːʃɪp] , [ænd; ənd] [ˈðeəfɔː(r)] [wɒz; wəz][dɪˈzaɪərəs][ɒv; əv] [kənˈsʌltɪŋ] [ˈmɪstə(r)] .
as usual , after worship , and therefore was desirous of consulting Mr .
作为 通常 , 后 崇拜 , 和 所以 曾是 渴望 的 咨询 先生 .

[ˈsnɑːdgræs] [ɒŋ][ðə; ðɪ][ˈsʌbdʒɪkt] ,
Snodgrass on the subject ,
斯诺德格拉斯 在 这 主题 ,

像往常一样，礼拜结束后，他想就此事咨询斯诺德格拉斯先生。

[fɒ:(r); fə(r)][aɪ 'ti:] [rɪ'kɔ:dɪd] , [ə'mʌŋ] ['lðə(r)] [θɪŋz] , [ðæt] [ðə; ði]['dɒktə(r)][hæd; həd] [bi:n][æt; ət][ðə; ði]
for it recorded , among other things , that the Doctor had been at the
为了 它 记录 , 之中 其他 事物 , 那 这 医生 有 到过 在 这
[ˈpleɪhaʊs] ,
playhouse ,
过家家 ,

因为记录显示，医生曾去过剧院。

[ænd; ænd][ˈmɪstə(r)] . - [wɒz; wəz] [kwɪt] [ʊə(r)] [ðæt] [ˈmɪstə(r)] . [kreɪg] [wʊd] [bi:; bi][ˈnaɪðə(r)]
and Mr . Micklewham was quite sure that Mr . Craig would be neither
和 先生 . 曾是 相当 当然 那 先生 . 克雷格 会 是 两者都不
[tu:; tə][baɪnd][nɔ:(r)][tu:; tə][həʊld] [wen] [hi:; hi] [hɜ:d] [ðæt] ,
to bind nor to hold when he heard that ,
到 绑定 也不 到 抓住 什么时候 他 听到 那 ,
米克勒汉先生听到这话后，非常肯定克雷格先生既不会约束也不会阻止他。

[ɔ:ˈlðəʊ] [ðə; ði] [trænzˈɡreʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ˈsɜ:t(ə)nli] [ˈmɒlɪfaɪ] [baɪ][ðə; ði][ˈneɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
although the transgression was certainly mollified by the nature of the
虽然 这 越轨行为 曾是 当然 柔和的 经过 这 自然 的 这
[pəˈfɔ:məns] .
performance .
表现 .
虽然这种过错在某种程度上被表演的性质所缓和。

[æz; əz][ðə; ði] ['klɜ:dʒɪmən] , [haʊˈevə(r)] , [kʊd; kəd][ˈɒfə(r)][nəʊ] [əˈpɪnjən] [ʌnˈtɪl] [hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði][ˈletə(r)] ,
As the clergyman , however , could offer no opinion until he saw the letter ,
作为 这 牧师 , 然而 , 可以 提供 不 观点 直到 他 锯 这 信 ,
然而，这位牧师在看到信件之前，无法发表任何意见。

[ðə; ði] [prɪˈsentə(r)] [tʊk] [aɪ 'ti:] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] , [ænd; ænd][ˈmɪstə(r)] . ['snɔ:dɡræs] [faʊnd] [ðə; ði]
the precentor took it out of his pocket , and Mr . Snodgrass found the
这 前导 采取 它 出去 的 他的 口袋 , 和 先生 . 斯诺德格拉斯 成立 这
['kɒntents] [æz; əz] [fɒləʊz] : —
contents as follows : —
内容 作为 跟随 : —
领唱者从口袋里掏出它，斯诺德格拉斯先生发现里面的东西如下：——

[ˈletə(r)] [ˌeksˈvi:'aɪ]
LETTER XVI
信 十六

第十六封信

[ðə; ði] [rev] . [zed] . ['prɪŋɡl] , [dɪ:] . [di:] . , [tu:; tə][ˈmɪstə(r)] . - , ['sku:lma:stə(r)] [ænd; ænd]
The Rev . Z . Pringle , D . D . , to Mr . Micklewham , Schoolmaster and
这 牧师 . Z . 品客薯片 , D . D . , 到 先生 . - , 校长 和
[ˈseʃ(ə)n] - [kla:k] , [-]
Session - Clerk , Garnock
会议 - 职员 , 加诺克
Z·普林格尔牧师（神学博士）致加诺克学校校长兼教会书记米克勒汉姆先生

[ˈlʌndən] .
London .
伦敦 .

伦敦。

[dɪə(r)][sɜ:(r)] — [ju:; jʊ] [wɪl] [ˌrekəˈlekt] [ðæt] , [əˈbaʊt] [ˈtwenti] [ˈi:əz] [əˈɡəʊ] ,
Dear Sir — You will recollect that , about twenty years ago ,
亲爱的 先生 — 你 将要 追忆 那 , 关于 二十 年 前 ,
尊敬的先生——您应该还记得，大约二十年前，

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [saʊnd] [θru:'aʊt] [ɔ:l][ðə; ði] [west] [ðæt] [ə; eɪ] ['pleɪhaʊs] [ɪn] ['glɑ:zgəʊ]
there was a great sound throughout all the West that a playhouse in Glasgow
那里 曾是 一个 伟大的 声音 自始至终 全部 这 西方 那 一个 过家家 在 格拉斯哥
[hæd; həd] [bi:n] [kən'vɜ:tɪd] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['tæbənækl] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] .
had been converted into a tabernacle of religion .
有 到过 转换 进入 一个 圣幕 的 宗教 .

整个西方都流传着这样一个消息：格拉斯哥的一座剧院被改建成了宗教圣殿。

[aɪ] [rɪ'membə(r)] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][glæd] ['taɪdɪŋz] [tu:; tə]['aʊə(r)] [ɪəz] [ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] [ɒv; əv] [-] ;
I remember it was glad tidings to our ears in the parish of Garnock ;
我 记住 它 曾是 高兴的 消息 到 我们的 耳朵 在 这 教区 的 加诺克 ;

我记得这对于加诺克教区来说是个令人高兴的消息；

[ænd; ənd] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [kreɪg] , [hu:] [hæd; həd][dʒʌst] [bi:n] [t'æən][ɒn][fɔ:(r); fə(r)][æn; ən]['eldə(r)] [ðæt] [fɔ:l]
and that Mr . Craig , who had just been ta'en on for an elder that fall
和 那 先生 . 克雷格 , WHO 有 只是 到过 塔恩 在 为了 一个 长老 那 落下
,
.
,

而克雷格先生，那年秋天刚刚被任命为长老，

[wɒz; wəz][fɔ:(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [θæŋks'gɪvɪŋ] - [deɪ] [ɒn][ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ðeər'ɒv] ,
was for having a thanksgiving - day on the account thereof ,
曾是 为了 拥有 一个 感恩 - 天 在 这 帐户 其中 ,

是为了纪念此事而设立的感恩节。

['həʊldɪŋ] [aɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['sɪgnəl] [mænɪfe'steɪ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [nju:;] [bɜ:θ] [ɪn][ðə; ði][ɒv; əv] - [əʊld] -
holding it to be a signal manifestation of a new birth in the of - old -
保持 它 到 是 一个 信号 表现 的 一个 新的 出生 在 这 的 - 老的 -
['gɒdli] [taʊn] [ɒv; əv] ['glɑ:zgəʊ] ,
godly town of Glasgow ,
敬虔的 镇 的 格拉斯哥 ,

认为这是古老而神圣的格拉斯哥城新生的标志性象征。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [slæk] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] [wel] - ['du:ɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] [ðeər'ɪn]
which had become slack in the way of well - doing , and the church therein
哪个 有 变得 松弛 在 这 方式 的 出色地 - 正在做 , 和 这 教会 其中
[,lu:kwɔ:m] ,
lukewarm ,
温 ,

教会行善方面变得懈怠，教会本身也变得冷淡。

[laɪk] [ðæt] [ɒv; əv][,leiəudi'siə] .
like that of Laodicea .
喜欢 那 的 老底嘉 .

就像老底嘉那样。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ðen] [sed] , [æz; əz][aɪ] [wel] [rɪ'membə(r)] , [ðæt] [wen] [ðə; ði] ['tæbənækl] [wɒz; wəz]
It was then said , as I well remember , that when the Tabernacle was
它 曾是 然后 说 , 作为 我 出色地 记住 , 那 什么时候 这 会幕 曾是
['əʊpənd] ,
opened ,
打开 ,

我清楚地记得，当时有人说，当圣幕打开时，

[ðeə(r)][hæd; həd][nɒt] [bi:n] [si:n] , [sɪns] [ðə; ði] - [wa:rk] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kɒŋgrɪ'geɪ](ə)n] [æz; əz]
there had not been seen , since the Kaimslang wark , such a congregation as
那里 有 不是 到过 已见 , 自从 这 - 工作 , 这样的 一个 会众 作为
[wɒz; wəz][ðeə(r)] [ə'sembəld] ,
was there assembled ,
曾是 那里 组装 ,

自凯姆斯兰战争以来，从未见过如此大规模的集会。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [pruːf] [ðæt] [ɪts][ðə; ði][ˈmætə(r)] [ˈhændld] , [ænd; ənd][nɒt][ðə; ði] [pleɪs] , [ðæt]
which was a great proof that it's the matter handled , and not the place , that
哪个 曾是 一个 伟大的 证明 那 它是 这 事情 处理 , 和 不是 这 地方 , 那
[ˈmeɪkɪθ] [pjʊə(r)] ;
maketh pure ;
制造 纯的 ;

这有力地证明了, 使事物纯洁的不是地点, 而是所处理的事情;

[səʊ] [ðæt] [wen] [juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈeldəz] [hɪə(r)] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [biːn] [æt; ət][ðə; ði] [ˈθiətə(r)] [ɒv; əv]
so that when you and the elders hear that I have been at the theatre of
所以 那 什么时候 你 和 这 长者 听到 那 我 有 到过 在 这 剧院 的
[ˈdrʊəri] [leɪn] ,
Drury Lane ,
德鲁里 车道 ,

所以, 当你们和长辈们听说我去过德鲁里巷剧院时,

[ɪn] [ˈlʌndən] , [juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz][ðeə(r)] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ][ˈkɑːn(ə)] [steɪdʒ] [pleɪ] ,
in London , you must not think that I was there to see a carnal stage play ,
在 伦敦 , 你 必须 不是 思考 那 我 曾是 那里 到 看 一个 肉体 阶段 玩 ,
在伦敦, 你千万别以为我是去看色情舞台剧的。

[ˈweðə(r)] [ˈtrædʒɪkəl][ɔː(r)][ˈkɒmɪk(ə)] , [ɔː(r)] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [səʊ][fɑː(r)] [dɪˈmiːn] [maɪˈself][ænd; ənd][maɪ] [kloʊ]
whether tragical or comical , or that I would so far demean myself and my cloth
无论 悲剧 或者 滑稽 , 或者 那 我 会 所以 远的 贬低 我 和 我的 布
,
:
,

无论是悲剧还是滑稽, 或者说, 我竟然会如此贬低自己和我的衣着,

[æz; əz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈwɪtnəs] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈtʃeɪmbərɪŋ] [ænd; ənd] [ˈwɒntənnəs] [ɒv; əv] [neə] - [diːˈjuː] -
as to be a witness to the chambering and wantonness of ne'er - du -
作为 到 是 一个 证人 到 这 膛室 和 放荡 的 从未 - 杜 -
[wiːl] [pleɪ] - [ˈæktəz] .
weel play - actors .
威尔 玩 - 演员 .

亲眼目睹那些不入流的演员们的淫乱和放荡行为。

[nəʊ] , [ˈmɪstə(r)] . - , [wɒt] [aɪ] [went] [tuː; tə] [siː] [wɒz; wəz][æn; ən][prəˈtɔːriəʊ] ,
No , Mr . Micklewham , what I went to see was an Oratorio ,
不 , 先生 . - , 什么 我 去 到 看 曾是 一个 清唱剧 ,
不, 米克尔韦汉先生, 我去看的是清唱剧。

[ə; eɪ][məʊst] [ˈedɪfaɪɪŋ] [ˈeksəsaɪz] [ɒv; əv] [ˈsælmədi] [ænd; ənd] [preə(r)] , [ˈlʌndə(r)][ðə; ði] [ˈmænɪdʒmənt] [ɒv; əv]
a most edifying exercise of psalmody and prayer , under the management of
一个 最多 有益的 锻炼 的 诗篇 和 祷告 , 在下面 这 管理 的
[ə; eɪ][ˈpaɪəs] [ˈdʒentlmən] ,
a pious gentleman ,
一个 虔诚的 绅士 ,

在一位虔诚绅士的带领下, 这是一次非常有益的圣歌吟唱和祈祷活动。

[ɒv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][sɜː(r)] [dʒɔːdʒ] [smɑːt] , [huː] [ɪz] , [æz; əz][aɪ][eɪˈem] [ɪnˈfɔːmd] ,
of the name of Sir George Smart , who is , as I am informed ,
的 这 姓名 的 先生 乔治 聪明的 , WHO 是 , 作为 我 是 知情的 ,
据我所知, 他名叫乔治·斯马特爵士,

[æt; ət][ðə; ði] [ˈgreɪtɪst] [peɪnz][tuː; tə] [ɪnˈstrʌkt] [ðə; ði] [eksəbɪˈʃənɜːz] , [ðeɪ] [ˈbiːɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst]
at the greatest pains to instruct the exhibitioners , they being , for the most
在 这 最 疼痛 到 指示 这 参展商 , 他们 存在 , 为了 这 最多
[pɑːt] ,
part ,
部分 ,

不遗余力地指导这些参展者, 他们大多是.....

[brɪfɔː(r)] [ðeɪ] [get][ˈɪntuː][hɪz; ɪz][hændz] , [pɔː(r); pʊə(r)] [ʌnˈkʌltɪvətɪd] ['kriːtʃəz] , [frəm; frəm] [ˈɪtəli] , [frɑːns]
before they get into his hands , poor uncultivated creatures , from Italy , France
前 他们 得到 进入 他的 双手 , 贫穷的 未开垦的 生物 , 从 意大利 , 法国
 , [ænd; ənd] [ˈdʒɜːməni] ,
and Germany ,
和 德国 ,

在落入他手中之前，这些来自意大利、法国和德国的可怜的、未开化的生灵，

[ænd; ənd][ˈʌðə(r)] [eθrɪstɪkəl] [ænd; ənd] [ˈpəʊpɪ] ['kʌntrɪz] .
and other atheistical and popish countries .
和 其他 无神论 和 天主教 国家 .

以及其他无神论国家和天主教国家。

[ðeɪ] [fɜːst] [sʌŋ] [ə; eɪ] [hɪm] [təˈgeðə(r)] [ˈveri] [ˈdiːsntli] ,
They first sung a hymn together very decently ,
他们 第一的 唱 一个 圣歌 一起 非常 体面地 ,

他们先是合唱了一首赞美诗，唱得非常不错。

[ænd; ənd] [ˈriːəli] [wɪð] [æz; əz] [mʌtʃ] [ˈsɪvɪlaɪzd] [ˈhɑːməni] [æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] [ɪkˈspektɪd] [frəm; frəm]
and really with as much civilised harmony as could be expected from
和 真的 和 作为 很多 文明 和谐 作为 可以 是 预期的 从
[ˈnɒvɪsɪz] ; [ɪnˈdiːd] [səʊ] [wel] ,
novices ; indeed so well ,
新手 ; 的确 所以出色地 ,

而且他们表现得非常文明和谐，这对于新手来说已经很不错了；确实非常好。

[ðæt] [aɪ] [θɔːt] [ðem; ðəm][ˈɔːlməʊst][æz; əz] [məˈləʊdɪəs] [æz; əz][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [ˈsɪŋɪŋ] [klaːs] [ɒv; əv][ðə; ði]
that I thought them almost as melodious as your own singing class of the
那 我 想法 他们 几乎 作为 悦耳动听 作为 你的 自己的 歌唱 班级 的 这
[treɪdʒ] [lædʒ] [frəm; frəm] [kɪlˈwɪnɪŋ] .
trades lads from Kilwinning .
交易 小伙子们 从 基尔温宁 .

我觉得他们的歌声几乎和你们基尔温宁的工人们的合唱团一样悦耳动听。

[ðen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][wʌn][ˈmɪstə(r)] . [ˈbreɪəm] , [ə; eɪ] [ˈdʒuːɪf] [ˈprɒsɪləɪt] ,
Then there was one Mr . Braham , a Jewish proselyte ,
然后 那里 曾是 一 先生 . 布拉罕 , 一个 犹太人 皈依者 ,

还有一位名叫布拉罕的先生，他是一位皈依犹太教的信徒。

[ðæt] [wɒz; wəz][set] [fɔːθ] [tuː; tə] [əʊ] [juː ˈes][ə; eɪ] [ˈspesɪmən] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [prəˈfɪ(ə)nsɪ] .
that was set forth to show us a specimen of his proficiency .
那 曾是 放 前进 到 展示 我们 一个 标本 的 他的 熟练程度 .

这样做是为了向我们展示他的能力水平。

[ɪn][ðə; ði] [preŋ] [pɔːt] , [wɒt] [hiː; hi] [sed] [wɒz; wəz][nəʊ] [əbˈdʒekʃənəbl] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][ˈmætə(r)] ;
In the praying part , what he said was no objectionable as to the matter ;
在 这 祈祷 部分 , 什么 他 说 曾是 不 令人反感的 作为 到 这 事情 ;

在祈祷部分，他所说的话并没有什么不妥之处；

[bʌt; bət][hiː; hi] [drɔːl] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈmænə(r)][tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pɪtʃ] ,
but he drawled in his manner to such a pitch ,
但 他 拖长音 在 他的 方式 到 这样的 一个 沥青 ,

但他说话的语气却拖沓得如此之高。

[ðæt] [aɪ] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][ˈbrəʊkən][aʊt][ˈɪntuː][æn; ən][ˈiːv(ə)n] - [daʊn] [sɒŋ] ,
that I thought he would have broken out into an even - down song ,
那 我 想法 他 会 有 破碎的 出去 进入 一个 甚至 - 向下 歌曲 ,

我原以为他会突然唱起一首更舒缓的歌来，

[ænd; ənd][ˈʃʊəli; ˈʃɔːli][æ; ət][ðə; ði] [saɪt] [aɪ][kʊd; kəd][nɒt][bʌt; bət] [seɪ] [tuː; tə][maɪ'self] ,
and surely at the sight I could not but say to myself ,
 和 一定 在 这 视线 我 可以 不是 但 说 到 我 ,
 看到眼前的景象，我忍不住对自己说：

[ðæt] [ɪts] [brɪjɒnd] [ðə; ði] [ˈkʌmpəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ɒv; əv][mæn][tu:; tə] [si:] [wɒt] [greɪt]
that it's beyond the compass of the understanding of man to see what great
那 它是 超过 这 罗盘 的 这 理解 的 男人 到 看 什么 伟大的
[θɪŋz] [ˈprɒvɪdəns] [ˈwɜ:rkɪθ] [wɪð] [smɔ:l] [mi:nz] ,
things Providence worketh with small means ,
事物 普罗维登斯 工作 和 小的 方法 ;
人类的理解力无法企及上帝用微不足道的手段成就伟大的事。

[fɔ:(r); fə(r)][ˈmɪstə(r)] . [ˈdʌblju:] - - - [ɪz][ə; eɪ] [smɔ:l] [ˈkri:tʃə(r)] .
for Mr . W - - - is a small creature .
为了 先生 : W - - - 是 一个 小的 生物 :
因为 W 先生是个小家伙。
[wen] [aɪ] [brɪ'held] [hɪz; ɪz] [dɪ'mɪnɪjətɪv] [ˈstætʃə(r)] ,
When I beheld his diminutive stature ,
什么时候 我 观看 他的 小字 身材 ,
当我看到他矮小的身材时,

[ænd; ənd] [θɔ:t] [ɒv; əv] [wɒt] [hi:; hi][hæd; həd] [ə'tʃɪ:vɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] [ˈni:grəʊz] [ænd; ənd]
and thought of what he had achieved for the poor negroes and
和 想法 的 什么 他 有 已达成 为了 这 贫穷的 黑人 和
[ˈʌðə(r)z][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [ˈbɒndɪdʒ] ,
others in the house of bondage ,
其他的 在 这 房子 的 束缚 ,
他想到自己为那些被囚禁在奴役之家的可怜黑人和其他人所做的一切,

[aɪ] [sed] [tu:; tə][maɪ'self] , [ðæt] [hɪə(r)][ðə; ði][hænd][ɒv; əv] [ˈwɪzdəm] [ɪz][ˈvɪzəb(ə)] ,
I said to myself , that here the hand of Wisdom is visible ,
我 说 到 我 , 那 这里 这 手 的 智慧 是 可见的 ,
我心想, 这里显现了智慧之手。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ləʊd] [ɒv; əv] [ˈperɪʃəb(ə)] [mɔ:ˈtæləti] [ɪz][leɪd] [ˈlaɪtli] [ɒn][hɪz; ɪz][ˈspɪrɪt] ,
for the load of perishable mortality is laid lightly on his spirit ,
为了 这 加载 的 易腐烂的 死亡 是 铺设 轻轻 在 他的 精神 ,
因为他的灵魂上没有承受死亡的重担,

[baɪ] [wɪtʃ] [aɪ ˈti:][ɪz] [ɪneɪblɪd] [tu:; tə][klæp][ɪts] [wɪŋz] [ænd; ənd] [krəʊ] [səʊ] - [ɒn][ðə; ði] [ˈdʌŋ,hɪl] [tɒp]
by which it is enabled to clap its wings and crow so crously on the dunghill top
经过 哪个 它 是 已启用 到 拍 它是 翅膀 和 乌鸦 所以 - 在 这 粪堆 顶部
[ɒv; əv] [ðɪs] [wɜ:ld] ;
of this world ;
的 这 世界 ;
正因如此, 它才能在这个世界粪堆之巅拍打翅膀, 发出如此凄厉的啼叫;

[jeɪ] [ˈi:v(ə)n][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [ˈpɑ:ləmənt] .
yea even in the House of Parliament .
是的 甚至 在 这 房子 的 议会 .
是的, 甚至在议会大厦里也是如此。

[aɪ][wɒz; wəz][ˈteɪkən][lɑ:st] [ˈθɜ:zdeɪ] [ˈmɔ:nɪŋ] [tu:; tə] [ˈbrekfəst] [wɪð] [hɪm][hɪz; ɪz] [haʊs] [æt; ət]
I was taken last Thursday morning to breakfast with him his house at
我 曾是 已采取 最后的 周四 早晨 到 早餐 和 他 他的 房子 在
[ˈkenzɪŋtən] ,
Kensington ,
肯辛顿 ,
上周四早上, 我被带去他位于肯辛顿的家中吃早餐。

[baɪ][æn; ən] [i:st] [ˈɪndiə] [mæn] , [hu:] [ɪz] [ˈlaɪkwəɪz] [ˈʃʊəli; ˈʃɔ:li][ə; eɪ] [greɪt] [seɪnt] .
by an East India man , who is likewise surely a great saint .
经过 一个 东方 印度 男人 , WHO 是 同样地 一定 一个 伟大的 圣 .
作者是一位来自东印度的男子, 他无疑也是一位伟大的圣人。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [hɑ:t] - [ˈhi:lɪŋ] [ˈmi:tɪŋ] [ɒv; əv] [ˈmeni] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɡɒdli] , [wɪtʃ] [hiː; hi][həʊldz]
It was a heart - healing meeting of many of the godly , which he holds
它 曾是 一个 心 - 康复 会议 的 许多 的 这 敬虔的 , 哪个 他 持有
[ˈwi:kli] [ɪn][ðə; ði] [ˈsiːz(ə)n] ;
weekly in the season ;
每周 在 这 季节 ;

这是一场抚慰心灵的聚会，许多虔诚的信徒都参加了，他每周都会在这个季节举行这样的聚会；

[ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈwɔːsl] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈspɪrɪt] [əˈmʌŋ] [juːˈes] [ðæt] [ðə; ði] [laɪk] [ˈkænɒt]
and we had such a warsle of the spirit among us that the like cannot
和 我们 有 这样的 一个 战争 的 这 精神 之中 我们 那 这 喜欢 不能
[biː; bi][təʊld] .
be told .
是 讲述 .

我们之间爆发了一场激烈的精神斗争，其惨烈程度难以言表。

[aɪ][wɒz; wəz] [kɔːld] [əˈpɒn][tuː; tə] [preɪ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈwɜːði] [ˈdʒentlmən] [sed] , [wen] [aɪ][wɒz; wəz]
I was called upon to pray , and a worthy gentleman said , when I was
我 曾是 称为 之上 到 祈祷 , 和 一个 值得 绅士 说 , 什么时候 我 曾是
[dʌn] ,
done ,
完毕 ,

我被叫去祷告，祷告完毕后，一位德高望重的绅士说道：

[ðæt] [hiː; hi][ˈnevə(r)][hæd; həd] [met] [wɪð] [mɔː(r)][æpəˈstɒlɪk] [sɪmˈplɪsəti] — [ɪnˈdiːd] ,
that he never had met with more apostolic simplicity — indeed ,
那 他 绝不 有 遇见 和 更多的 使徒的 简单 — 的确 ,
他从未见过如此使徒般的朴实无华——的确，

[aɪ][kʊd; kəd] [siː] [wɪð] [ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv][maɪ] [aɪ] , [waɪl] [aɪ][wɒz; wəz] [preɪŋ] ,
I could see with the tail of my eye , while I was praying ,
我 可以 看 和 这 尾巴 的 我的 眼睛 , 尽管 我 曾是 祈祷 ,
我祈祷的时候，竟然能用眼尾看到东西。

[ðæt] [ðə; ði] [tʃiːf] [seɪnt] [hɪmˈself] [wɒz; wəz] [ˈlɪsənɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈkjʊəriəs] [ˈplez(ə)nt] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] .
that the chief saint himself was listening with a curious pleasant satisfaction .
那 这 首席 圣 他自己 曾是 聆听 和 一个 好奇的 令人愉快的 满意 .
就连首席圣人也在听着，脸上带着一种奇特的愉悦和满足感。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ˈaʊə(r)][ˈ duː ɪŋz][hɪə(r)] [əˈnɛnt] [ðə; ði] [ˈlegəsi] , [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)][ˈgəʊɪŋ] [ˈfɔːwəd] [ɪn][ðə; ði]
As for our doings here anent the legacy , things are going forward in the
作为 为了 我们的 行为 这里 附近 这 遗产 , 事物 是 去 向前 在 这
[ˈregjələ(r)][ˈmænə(r)] ;
regular manner ;
常规的 方式 ;

至于我们在这里处理遗产相关事宜，一切都在按部就班地进行；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪkˈspens] [ɪz][ˈterəb(ə)] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [biːn] [əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [ˈmʌni] [ɒn]
but the expense is terrible , and I have been obliged to take up money on
但 这 费用 是 糟糕的 , 和 我 有 到过 有义务 到 拿 向上 钱 在
[əˈkaʊnt] ;
account ;
帐户 ;

但是费用非常高昂，我不得不预支款项；

[bʌt; bət] , [æz; əz][aɪˈtiː][wɒz; wəz] [ˈfriːli] [ˈɡɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði][ˈeɪdʒənts] , [aɪ][ˌeɪˈem][ɪn] [həʊps] [ɔːl] [wɪl] [end] [wel]
but , as it was freely given by the agents , I am in hopes all will end well
但 , 作为 它 曾是 自由 给定 经过 这 代理人 , 我 是 在 希望 全部 将要 结尾 出色地
;
;
;

但是，既然是代理人自愿提供的，我希望一切都会有个好结果；

[fɔ:(r); fə(r)] , [kən'sɪdərɪŋ] [ðæt] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][bʌt; bət] ['streɪndʒə(r)] [tu:; tə][ðem; ðəm] ,
for , considering that we are but strangers to them ,
为了 , 考虑 那 我们 是 但 陌生人 到 他们 ,
因为, 考虑到我们与他们之间只是陌生人,

[ðeɪ] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [ə'sɪstɪd] [ju: 'es][ɪn] [ðɪs] ['mætə(r)][hæd; həd] [ðeɪ] [nɒt] [bi:n] [ʃʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ]
they would not have assisted us in this matter had they not been sure of the
他们 会 不是 有 协助 我们 在 这 事情 有 他们 不是 到过 当然 的 这
[mi:nz] [ɒv; əv] ['peɪmənt] [ɪn][ðeə(r)] [əʊn] [hændz] .
means of payment in their own hands .
方法 的 支付 在 他们的 自己的 双手 .

如果他们没有把握自己有能力支付这笔款项, 他们是不会在这件事上帮助我们的。

[ðə; ðɪ] ['pi:p(ə)] [ɒv; əv] ['lʌndən] [ɑ:(r); ə(r)] [sə'praɪzɪŋ] [kaɪnd][tu:; tə][ju: 'es] ; [wi:; wi] [ni:d] [nɒt] , [ɪf] [wi:; wi]
The people of London are surprising kind to us ; we need not , if we
这 人们 的 伦敦 是 奇怪 种类 到 我们 ; 我们 需要 不是 , 如果 我们
[θɔ:t] ['prɒpə(r)] [ɑ:'selvz] ,
thought proper ourselves ,
想法 恰当的 我们自己 ,
伦敦人对我们出乎意料地友善; 如果我们自己觉得合适, 我们其实不必如此。

[ɪ:t] [ə; eɪ] ['dɪnə(r)][ɪn] ['aʊə(r)] [əʊn] ['hɒdʒɪŋz] ; [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [wʊd] [ɪl] [br'kʌm] [em 'i:] ,
eat a dinner in our own lodgings ; but it would ill become me ,
吃 一个 晚餐 在 我们的 自己的 住宿 ; 但 它 会 患病的 变得 我 ,
在我们自己的住处吃顿饭; 但这对我来说不太合适。

[æt; ət][maɪ] [taɪm] [ɒv; əv] [laɪf] , [ænd; ænd] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['kærəktə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [sə'braɪəti] [ðæt] [aɪ][hæv; həv]
at my time of life , and with the character for sobriety that I have
在 我的 时间 的 生活 , 和 和 这 特点 为了 清醒 那 我 有
[meɪn'teɪnd] ,
maintained ,
维持 ,

以我目前的年龄, 以及我一直以来保持的清醒自律的性格,

[tu:; tə] [ʃʊ] [æn; ən][ɪg'zɑ:mp(ə)] [ɪn][maɪ] ['lætə(r)] [deɪz] [ɒv; əv] ['raɪətəs] ['lɪvɪŋ] ; ['ðeəfɔ:(r)] , ['mɪsɪz] . ['prɪŋɡl]
to show an example in my latter days of riotous living ; therefore , Mrs . Pringle
到 展示 一个 例子 在 我的 后者 天 的 暴乱的 活的 ; 所以 , 太太 . 品客薯片
,
.
,

为了给我晚年放荡不羁的生活树立一个榜样; 因此, 普林格尔夫人,

[ænd; ænd][hɜ:(r); hə(r)] ['dɔ:tə(r)] , [ænd; ænd][em 'i:] , [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['gəʊɪŋ] ['həʊweə(r)]
and her daughter , and me , have made a point of going nowhere
和 她 女儿 , 和 我 , 有 制成 一个 观点 的 去 无处
[θri:] [taɪmz] [ɪn][ðə; ðɪ] [wi:k] ;
three times in the week ;
三 时代 在 这 星期 ;

我和她女儿还有我, 每周都会抽出三天时间哪儿也不去;

[bʌt; bət][æz; əz][fɔ:(r); fə(r)] ['ændru:] ['prɪŋɡl] , [maɪ] [sʌn] , [hi:; hi][hæz; həz] [fə:'gæðə] [wɪð] [sʌm; səm]
but as for Andrew Pringle , my son , he has forgathered with some
但 作为 为了 安德鲁 品客薯片 , 我的 儿子 , 他 有 聚集 和 一些
[ə'kweɪntəns] ,
acquaintance ,
熟人 ,

至于我的儿子安德鲁·普林格尔, 他已经和一些熟人聚在一起了。

[ænd; ɐnd][ai] [ˈfænsi] [wiː; wi] [wɪl] [biː; bi][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [let] [hɪm] [teɪk] [ðə; ði][lenkθ; lenθ][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈteðə(r)]
and I fancy we will be obliged to let him take the length of his tether
和 我 想要 我们 将要 是 有义务 到 让 他 拿 这 长度 的 他的 系绳
[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] .
for a while .
为了 一个 尽管 .

我想我们恐怕不得不让他自由自在地待上一段时间了。
[bʌt; bət] [nɒt] [ɔːltəˈgeðə(r)] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [kɜːb] [ˈnaɪðə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈeɪdʒənts] [sʌn] , [jʌŋ] [ˈmɪstə(r)] .
But not altogether without a curb neither , for the agent's son , young Mr .
但 不是 共 没有 一个 抑制 两者都不 , 为了 这 经纪人 儿子 , 年轻的 先生 .
[ˈɑːdʒənt] ,
Argent ,
银色 ,

但也不是完全没有限制，因为这位经纪人的儿子，年轻的阿根特先生，
[hæd; həd][ˈɔːlməʊst] [pəˈsweɪdɪd] [hɪm][tuː; tə] [brɪˈkʌm] [ə; eɪ][ˈmembə(r)][ɒv; əv] [ˈpɑːləmənt] ,
had almost persuaded him to become a member of Parliament ,
有 几乎 被说服 他 到 变得 一个 成员 的 议会 ,
几乎说服他成为一名国会议员，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [sed] [hiː; hi][kʊd; kəd][get] [hɪm] [meɪd] ,
which he said he could get him made ,
哪个 他 说 他 可以 得到 他 制成 ,
他说他可以让他做出来。

[fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [paʊndz] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈkɒmən] [praɪs] — [ðə; ði] [steɪt]
for more than a thousand pounds less than the common price — the state
为了 更多的 比 一个 千 磅 较少的 比 这 常见的 价格 — 这 状态
[ɒv; əv][ðə; ði] [ŋjuː] [kɪŋz] [helθ] [ˈhævɪŋ] [ˈləʊəd; ˈlaʊəd][ðə; ði] [kəˈmɒdəti] [ɒv; əv] [siːts] .
of the new king's health having lowered the commodity of seats .
的 这 新的 国王的 健康 拥有 降低 这 商品 的 座位 .
比普通价格低了一千多英镑——新国王的健康状况导致座位稀缺。

[bʌt; bət] [ðɪs] [aɪ] [wʊd] [baɪ][nəʊ] [miːnz] [hɪə(r)][ɒv; əv] ;
But this I would by no means hear of ;
但 这 我 会 经过 不 方法 听到 的 ;
但我绝不会接受这种事；

[hiː; hi][ɪz] [nɒt] [jet] [kʌm] [tuː; tə] [jɪˈəz] [ɒv; əv] [dɪˈskreʃn] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][sɪt][ɪn][ˈkaʊns(ə)l] ;
he is not yet come to years of discretion enough to sit in council ;
他 是 不是 然而 来 到 年 的 审慎 足够的 到 坐 在 理事会 ;
他还没有达到足以担任议员的年龄和判断力；

[ænd; ɐnd] , [mɔːrˈəʊvə(r)] , [hiː; hi][hæz; həz] [nɒt] [biːn] [traɪd] ; [ænd; ɐnd][nəʊ][mæn] ,
and , moreover , he has not been tried ; and no man ,
和 , 而且 , 他 有 不是 到过 尝试 ; 和 不 男人 ,
而且，他还没有接受审判；也没有任何人，

[tɪl] [hiː; hi][hæz; həz] [aʊt] [ɒv; əv] [dɔːz] [ʃəʊn] [ˈsʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi][ɪz] ,
till he has out of doors shown something of what he is ,
直到 他 有 出去 的 门 所示 某物 的 什么 他 是 ,
直到他走出户外，展现出自己的一些特质为止。

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪnˈtaɪtld] [tuː; tə][ˈpaʊə(r)][ænd; ɐnd] [ˈɒnə(r)] [wɪˈðɪn] .
should be entitled to power and honour within .
应该 是 标题 到 力量 和 荣誉 之内 .
应该享有权力和荣誉。

[ˈmɪsɪz] . [ˈprɪŋɡl] , [haʊˈevə(r)] , [θɔ:t] [hi:; hi] [maɪt] [du:; də][æz; əz] [wel] [æz; əz] [jʌŋ] ; [bʌt; bət]
Mrs . Pringle , however , thought he might do as well as young Dunure ; but
太太 . 品客薯片 , 然而 , 想法 他 可能 做 作为 出色地 作为 年轻的 邓纳 ; 但
[ˈændru:] [ˈprɪŋɡl] ,
Andrew Pringle ,
安德鲁 品客薯片 ,

然而，普林格尔夫人认为他或许能像年轻的邓纳一样出色；但安德鲁·普林格尔，

[maɪ] [sʌŋ] , [hæz; həz] [nɒt] [ðə; ði] [səˈlɪdəti] [ɒv; əv] [hed] [ðæt] [ˈmɪstə(r)] . [keɪ] - - - [daɪ] [hæz; həz] ,
my son , has not the solidity of head that Mr . K - - - dy has ,
我的 儿子 , 有 不是 这 固体 的 头 那 先生 . K - - - dy 有 ,
我儿子的头骨不如K先生那样结实。

[ænd; ænd][ɪz][ˈəʊvə(r)] [fri:] [ænd; ænd] [aʊtˈspəʊkən] ,
and is over free and outspoken ,
和 是 超过 自由的 和 直言不讳 ,
而且他非常自由直言，

[ænd; ænd] [ˈkænɒt] [teɪk] [sʌtʃ] [peɪnz] [tu:; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l][gəʊ][ə; eɪ] [ɡreɪt] [wei] ,
and cannot take such pains to make his little go a great way ,
和 不能 拿 这样的 疼痛 到 制作 他的 小的 去 一个 伟大的 方式 ,
却无法付出如此多的努力，让他的小小成就走向辉煌。

[laɪk] [ðæt] [wel] - [bɪˈheɪvd] [jʌŋ] [ˈdʒentlmən] .
like that well - behaved young gentleman .
喜欢 那 出色地 - 表现 年轻的 绅士 .
就像那位举止得体的年轻绅士一样。

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] [ɡri:vɪd] [tu:; tə][hɪə(r)] [ðæt] [ˈmɪstə(r)] . [keɪ] - - - [daɪ][ɪz][ɪn] [ˌɒpəˈziʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði]
But you will be grieved to hear that Mr . K - - - dy is in opposition to the
但 你 将要 是 伤心 到 听到 那 先生 . K - - - dy 是 在 反对 到 这
[ˈɡʌvənmənt] ;
government ;
政府 ;

但您听到K先生反对政府的消息一定会感到难过；

[ænd; ænd][ˈtru:lɪ] [aɪ][eɪ ˈem][æt; ət][ə; eɪ] [lɒs] [tu:; tə] [ʌndəˈstænd] [haʊ] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [wɪɡ] [ˈprɪnsəp(ə)lɪz]
and truly I am at a loss to understand how a man of Whig principles
和 真的 我 是 在 一个 损失 到 理解 如何 一个 男人 的 辉格党 原则
[kæn; kən][bi:; bi][æn; ən] [ˈædvəsəri] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][ˈhænəʊvə(r)] .
can be an adversary to the House of Hanover .
能 是 一个 对手 到 这 房子 的 汉诺威 .
我实在不明白，一个秉持辉格党原则的人怎么会成为汉诺威王朝的敌人。

[bʌt; bət][aɪ][ˈnevə(r)] [ˈmedl] [mʌtʃ] [ɪn] [ˈpɒlɪtɪk] [əˈfeəz] , [ɪkˈsept] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , [wen] [aɪ]
But I never meddled much in politick affairs , except at this time , when I
但 我 绝不 干预 很多 在 政治 事务 , 除了 在 这 时间 , 什么时候 我
[prəˈhɪbɪtɪd] [ˈændru:] [ˈprɪŋɡl] ,
prohibited Andrew Pringle ,
禁止 安德鲁 品客薯片 ,
但我很少干预政治事务，除了这次，我禁止安德鲁·普林格尔参与政治活动。

[maɪ] [sʌŋ] , [frɒm; frəm] [ˈɒfəriŋ] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][ˈmembə(r)][ɒv; əv] [ˈpɑ:ləmənt] ,
my son , from offering to be a member of Parliament ,
我的 儿子 , 从 提供 到 是 一个 成员 的 议会 ,
我的儿子，曾表示愿意竞选国会议员，

[ˌnɒtwɪθˈstændɪŋ] [ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈbɑ:gən] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] .
notwithstanding the great bargain that he would have had of the place .
虽然 这 伟大的 便宜货 那 他 会 有 有 的 这 地方 .
尽管他本可以从中得到一笔非常划算的交易。

[ænd; ənd] [sɪns] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɒn] [ˈpʌblɪk] [kənˈsɜːnz] , [ai][ʃʊd; ʃəd] [tel] [juː; jʊ] ,
And since we are on public concerns , I should tell you ,
和 自从 我们 是 在 民众 担忧 , 我 应该 告诉 你 ,

既然我们谈到了公众关注的问题, 我应该告诉你们:

[ðæt] [ai][wɒz; wəz][ˈmaɪndɪd][tuː; tə][send] [juː; jʊ][ə; eɪ][ˈnjuːzpeɪpə(r)][æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈsekənd] - [hænd] ,
that I was minded to send you a newspaper at the second - hand ,
那 我 曾是 有思想 到 发送 你 一个 报纸 在 这 第二 - 手 ,
我本来打算寄一份二手报纸给你。

[ˈevri] [deɪ] [wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [dʌn] [wɪð] [aɪ ˈtiː] .
every day when we were done with it .
每一个 天 什么时候 我们 是 完毕 和 它 :

每天做完之后。

[bʌt; bət] [wen] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][ɪnˈkwəɪə(r)] ,
But when we came to inquire ,
但 什么时候 我们 来了 到 查询 ,

但当我们前去询问时,

[wiː; wi] [faʊnd] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd][get] [ðə; ðɪ][ˈnjuːzpeɪpə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈʃɪlɪŋ] [ə; eɪ] [wiːk] [ˈevri]
we found that we could get the newspaper for a shilling a week every
我们 成立 那 我们 可以 得到 这 报纸 为了 一个 先令 一个 星期 每一个
[ˈmɔːnɪŋ] [bʌt; bət] [ˈsʌndeɪ] ,
morning but Sunday ,
早晨 但 星期日 ,

我们发现, 除了星期天以外, 每天早上都可以花一先令买到报纸。

[tuː; tə][ˈaʊə(r)] [ˈbrekfəst] , [wɪθ] [wɒz; wəz][səʊ] [mʌt] [tʃiːpə] [ðæn; ðən] [ˈbaɪɪŋ] [ə; eɪ] [həʊl] [ˈpeɪpə(r)] ,
to our breakfast , which was so much cheaper than buying a whole paper ,
到 我们的 早餐 , 哪个 曾是 所以 很多 更便宜 比 购买 一个 所有的 纸 ,
我们的早餐比买一整份报纸便宜得多,

[ðæt] [ˈmɪsɪz] . [ˈprɪŋɡl] [θɔːt] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ɪkˈstrævəɡəns] ; [ænd; ənd] , [ɪnˈdiːd] ,
that Mrs . Pringle thought it would be a great extravagance ; and , indeed ,
那 太太 . 品客薯片 想法 它 会 是 一个 伟大的 奢侈 ; 和 , 的确 ,

普林格尔太太认为这将是一笔巨大的奢侈开支; 而且, 的确如此,

[wen] [ai] [keɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [lɒs] [ɒv; əv] [taɪm] [ə; eɪ][ˈnjuːzpeɪpə(r)] [ˈevri] [deɪ] [wʊd]
when I came to think of the loss of time a newspaper every day would
什么时候 我 来了 到 思考 的 这 损失 的 时间 一个 报纸 每一个 天 会
[əˈkeɪʒ(ə)n] [tuː; tə][maɪ] [ˈpiːp(ə)l] ,
occasion to my people ,
场合 到 我的 人们 ,

当我想到每天一份报纸会给我的人民造成多少时间浪费时,

[ai] [kənˈsɪdəd] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈveri] [rɒŋ] [ɒv; əv][em ˈiː][tuː; tə][send] [juː; jʊ] [ˈeni] [æt; ət][ɔːl] .
I considered it would be very wrong of me to send you any at all .
我 经过考虑的 它 会 是 非常 错误的 的 我 到 发送 你 任何 在 全部 .

我认为我最好不要给你寄任何东西。

[fɔː(r); fə(r)][ai][duː; də] [θɪŋk] [ðæt] [ˈɒnɪst] [fəʊks][ɪn][ə; eɪ][faː(r)] - [ɒf] [ˈkʌntri] [ˈpæɪrɪʃ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [meɪk]
For I do think that honest folks in a far - off country parish should not make
为了 我 做 思考 那 诚实的 各位 在 一个 远的 - 离开 国家 教区 应该 不是 制作
[ɔː(r)] [ˈmed(ə)l] [wɪð] [ðə; ðɪ] [θɪŋz] [ðæt] [pəˈteɪn] [tuː; tə] [ˈɡʌvənmənt] ,
or meddle with the things that pertain to government ,
或者 插手 和 这 事物 那 属于 到 政府 ,

因为我确实认为, 偏远乡村教区的诚实民众不应该参与或干预与政府有关的事务。

— [ðə; ðɪ][mɔː(r)] [ɪˈspeʃəli] , [æz; əz][aɪ ˈtiː][ɪz] [wel] [nʌʊn] ,
— **the more especially , as it is well known ,**
— 这 更多的 尤其 , 作为 它 是 出色地 已知 ,

尤其如此, 众所周知,

[ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] [æz; əz] [mʌt] [fɔːlʃʊd] [æz; əz] [truːθ] [ɪn] [ˈnjuːz,peɪpəz] ,
that there is as much falsehood as truth in newspapers ,
那 那里 是 作为 很多 谬误 作为 真相 在 报纸 ,
报纸上真假信息一样多。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [nɒt] [ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv] [ˈtestɪŋ] [ðeə(r)] [ˈsteɪtmənts] .
and they have not the means of testing their statements .
和 他们 有 不是 这 方法 的 测试 他们的 声明 .
他们没有办法检验自己的说法。

[nɒt] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [aɪ][eɪ 'em][æn; ən] [ˈædvəkeɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ˈpæsɪv] [ə'biːdiəns] ; [ɡɒd] [fə'bɪd] .
Not , however , that I am an advocate for passive obedience ; God forbid .
不是 , 然而 , 那 我 是 一个 提倡 为了 被动的 服从 ; 上帝 禁止 .
然而，我并非提倡被动服从；天哪，绝非如此。

[ɒn] [ðə; ði] [ˈkɒntrəri] , [ɪf] [ˈevə(r)] [ðə; ði] [taɪm] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] , [ɪn] [maɪ] [deɪ] ,
On the contrary , if ever the time should come , in my day ,
在 这 相反 , 如果 曾经 这 时间 应该 来 , 在 我的 天 ,
相反，如果真有那么一天，在我那个时代，

[ɒv; əv] [ə; eɪ] [seɪnt] - [ˈsleɪŋ] [ˈtaɪrənt] [ə'tempt] [tuː; tə] [baɪnd] [ðə; ði] [ˈbɜːd(ə)n] [ɒv; əv] [prɪ'lætɪk]
of a saint - slaying tyrant attempting to bind the burden of prelati
的 一个 圣 - 杀戮 暴君 尝试 到 绑定 这 负担 的 主教
[ə,bɔmə'neiʃənz] [ɒn] [ˈʌʊə(r)] [bæks] ,
abominations on our backs ,
可憎之物 在 我们的 背部 ,
一个弑圣暴君试图将教廷的罪恶重担压在我们身上，

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [blɑːst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈɡɒsp(ə)] [ˈtrʌmpɪt] [wʊd] [biː; bi] [hɜːd] [ɪn] [-] ,
such a blast of the gospel trumpet would be heard in Garnock ,
这样的 一个 爆炸 的 这 福音 喇叭 会 是 听到 在 加诺克 ,
如此嘹亮的福音号角声甚至能传到加诺克。

[æz; əz] [aɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [bɪ'kʌm] [em 'iː] [tuː; tə] [seɪ] , [bʌt; bət] [aɪ] [liːv] [aɪ 'tiː] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ˈʌðə(r)z]
as it does not become me to say , but I leave it to you and others
作为 它 做 不是 变得 我 到 说 , 但 我 离开 它 到 你 和 其他的
,
:
,
我不便多说，就留给你们和其他人来评判吧。

[huː] [hæv; həv] [ɪk'spiəriənst] [maɪ] [kə'pæsəti] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈsəʊldʒə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːd] [səʊ] [lɒŋ] ,
who have experienced my capacity as a soldier of the word so long ,
WHO 有 经验丰富的 我的 容量 作为 一个 士兵 的 这 单词 所以 长的 ,
那些长期以来见证过我作为一名语言战士的能力的人，

[tuː; tə] [θɪŋk] [wɒt] [aɪ 'tiː] [wʊd] [ðen] [biː; bi] .
to think what it would then be .
到 思考 什么 它 会 然后 是 .
想想那会是什么样子。

[ˈmiːnwaɪl] , [aɪ] [rɪ'meɪn] , [maɪ] [dɪə(r)] [sɜː(r)] , [jɔː(r); jə(r)] [frend] [ænd; ənd] [ˈpɑːstə(r)] ,
Meanwhile , I remain , my dear sir , your friend and pastor ,
同时 , 我 保持 , 我的 亲爱的 先生 , 你的 朋友 和 牧师 ,
与此同时，我依然是您的朋友和牧师，亲爱的先生。

[zed] . [ˈprɪŋɡl] .
Z . Pringle .
Z . 品客薯片 .

Z. Pringle。

[wen] ['mɪstə(r)] . ['snɑ:dgræs] [hæd; həd] [pə'ru:z] [ðɪs] [ɪ'pɪsl] , [hi:; hi] [pɔ:zd] [sʌm; səm] [taɪm] ,
When Mr . Snodgrass had perused this epistle , he paused some time ,
什么时候 先生 : 斯诺德格拉斯 有 仔细阅读 这 书信 , 他 暂停 一些 时间 ,
['si:mɪŋli] [ɪn] [daʊt] ,
seemingly in doubt ,
似乎 在 怀疑 ,

斯诺德格拉斯先生仔细阅读这封信后, 停顿了一会儿, 似乎有些犹豫。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [sed] [tu:; tə]['mɪstə(r)] . - , [ðæt] ,
and then he said to Mr . Micklewham , that ,
和 然后 他 说 到 先生 : - , 那 ,

然后他对米克尔韦汉先生说:

[kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] [vju:] [wɪtʃ] [ðə; ði]['dɒktə(r)][hæd; həd]['teɪkən][pʊ; əv][ðə; ði]['mætə(r)] ,
considering the view which the Doctor had taken of the matter ,
考虑 这 看法 哪个 这 医生 有 已采取 的 这 事情 ,

考虑到医生对此事的看法,

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][nɒt] [gɒn] [tu:; tə][ðə; ði] ['pleɪhaʊs] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['mɒʊtɪvz] [wɪtʃ]
and that he had not gone to the playhouse for the motives which
和 那 他 有 不是 已消失 到 这 过家家 为了 这 动机 哪个

['ju:ʒʊəli; 'ju:ʒəli] [teɪk] [bəəd] ['pi:p(ə)] [tu:; tə] [sʌtʃ] ['pleɪsɪz] ,
usually take bad people to such places ,
通常 拿 坏的 人们 到 这样的 地方 ,

而且他去剧院的动机并非像通常那些坏人去剧院那样。

[hi:; hi] [θɔ:t] [ðeə(r)][kʊd; kəd][bi:; bi][nəʊ]['pɒsəb(ə)] [hɑ:m] [ɪn] ['ri:dɪŋ] [ðə; ði]['letə(r)][tu:; tə][ðə; ði] ['eldəz] ,
he thought there could be no possible harm in reading the letter to the elders ,
他 想法 那里 可以 是 不 可能的 伤害 在 阅读 这 信 到 这 长者 ,

他认为把信读给老人们听应该没有什么害处。

[ænd; ənd] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [kreɪg] , [səʊ][fa:(r)][frɒm; frəm] ['bi:ɪŋ] [dɪs'pli:zd] ,
and that Mr . Craig , so far from being displeased ,
和 那 先生 : 克雷格 , 所以 远的 从 存在 不高兴 ,

而克雷格先生非但没有不高兴,

[wʊd] ['daʊtləs] [bi:; bi] [ɪk'si:dɪŋli] [ri'dʒɔɪs] [tu:; tə] [lɜ:n] [ðæt][ðə; ði] ['pleɪhaʊs] [pʊ; əv] ['lʌndən]
would doubtless be exceedingly rejoiced to learn that the playhouses of London
会 毫无疑问 是 非常 欣喜若狂 到 学习 那 这 游戏屋 的 伦敦

[wɜ:(r); wə(r)] [ə'keɪʒnəli] [səʊ] [wel] [ɪm'plɔɪd] [æz; əz][pɒn][ðə; ði] [naɪt] [wen] [ðə; ði]['dɒktə(r)][wɒz; wəz]
were occasionally so well employed as on the night when the Doctor was
是 偶尔 所以 出色地 受雇 作为 在 这 夜晚 什么时候 这 医生 曾是

[ðeə(r)] .
there .
那里 :

得知伦敦的剧院偶尔会像博士演出的那晚一样座无虚席, 他无疑会非常高兴。

['mɪstə(r)] . - [ðen] [ɪn'kwaɪə] [ɪf] ['mɪstə(r)] . ['snɑ:dgræs] [hæd; həd] [hɜ:d] [frɒm; frəm]['mɪstə(r)] .
Mr . Micklewham then inquired if Mr . Snodgrass had heard from Mr .
先生 : - 然后 询问 如果 先生 : 斯诺德格拉斯 有 听到 从 先生 :

['ændru:] ,
Andrew ,
安德鲁 ,

米克勒汉姆先生随后询问斯诺德格拉斯先生是否收到过安德鲁先生的消息。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['ɑ:nsə(r)d] [ɪn][ðə; ði] [ə'fɜ:mətɪv] ; [bʌt; bət][ðə; ði]['letə(r)][wɒz; wəz][nɒt] [ri:d] .
and was answered in the affirmative ; but the letter was not read .
和 曾是 回答 在 这 肯定 ; 但 这 信 曾是 不是 读 :

并得到了肯定的答复; 但信件却无人阅读。

[waɪ] [aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wið'held] ['aʊə(r)] ['ridə] [mʌst; məst] [ges] [fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] ;
Why it was withheld our readers must guess for themselves ;
为什么 它 曾是 隐瞒 我们的 读者 必须 猜测 为了 他们自己 ;

至于为何秘而不宣，读者们只能自行猜测了；

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv] [biːn] ['fɔːtʃənət] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][əb'teɪn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['kɒpi] .
but we have been fortunate enough to obtain the following copy .
但 我们 有 到过 幸运 足够的 到 获得 这 下列的 复制 .

但我们很幸运地获得了以下副本。

['letə(r)] [ˌeks.viː'ɑː'aɪ]
LETTER XVII
信 十七

第十七封信

[ˈændruː] ['prɪŋɡl] , [iː es 'kjuː] . , [tuː; tə][ðə; ði] [rev] . ['mɪstə(r)] . [tʃɑːlz] ['snɑːdɡræs]
Andrew Pringle , Esq . , to the Rev . Mr . Charles Snodgrass
安德鲁 品客薯片 , 先生 . , 到 这 牧师 . 先生 . 查尔斯 斯诺德格拉斯

安德鲁·普林格尔先生致查尔斯·斯诺德格拉斯牧师

['lʌndən] .
London .
伦敦 .

伦敦。

[maɪ][diə(r)] [frend] — [æz; əz][ðə; ði] ['siːz(ə)n] [əd'vɑːnsɪz] , ['lʌndən] ['grædʒuəli] [ˌʌn'fəʊld] , [laɪk] ['neɪtʃə(r)] ,
My dear Friend — As the season advances , London gradually unfolds , like Nature ,
我的 亲爱的 朋友 — 作为 这 季节 进展 , 伦敦 逐步地 展开 , 喜欢 自然 ,

我亲爱的朋友——随着季节的更迭，伦敦如同大自然一般，缓缓展开。

[ɔːl][ðə; ði][və'raɪəti][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [p'aʊəz] [ænd; ənd] ['pleɪzəz] .
all the variety of her powers and pleasures .
全部 这 种类 的 她 权力 和 快乐 .

她所有的力量和乐趣。

[baɪ][ðə; ði] ['ɑːdʒənt] [wiː; wi][hæv; həv] [biːn] [ɪntrə'djuːst] [ɪ'fektʃuəli] [ɪntuː][sə'saɪəti] ,
By the Argents we have been introduced effectually into society ,
经过 这 银色 我们 有 到过 介绍 有效地 进入 社会 ,

通过阿根特家族，我们有效地融入了社会。

[ænd; ənd][hæv; həv] [naʊ] ['əʊnli][tuː; tə] [tʃuːz] ['aʊə(r)] [ə'kweɪntəns] [ə'mʌŋ] [ðəʊz] [huːm] [wiː; wi][laɪk]
and have now only to choose our acquaintance among those whom we like
和 有 现在 仅有的 到 选择 我们的 熟人 之中 那些 谁 我们 喜欢

[best] .
best .
最好的 .

现在我们只需要在我们最喜欢的熟人中选择一位即可。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ɪm'plɔɪ] [ə'nʌðə(r)] [wɜːd] [ðæn; ðən] [tʃuːz] ,
I should employ another word than choose ,
我 应该 采用 其他 单词 比 选择 ,

我应该用另一个词来代替“选择”。

[fɔː(r); fə(r)][aɪ][eɪ 'em] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [tʃɔɪs] [ɪn][ðə; ði]['mætə(r)] .
for I am convinced that there is no choice in the matter .
为了 我 是 确信 那 那里 是 不 选择 在 这 事情 .

因为我确信，这件事别无选择。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['frendʃɪps] [ænd; ənd] [ə'fekʃən] , [mæn][ɪz]['sʌbdʒɪkt][tuː; tə][sʌm; səm][ɪn'skruːtəb(ə)l] ['mɒrəl] [lɔː] ,
In his friendships and affections , man is subject to some inscrutable moral law ,
在 他的 友谊 和 情感 , 男人 是 主题 到 一些 难以捉摸 道德 法律 ,

在友谊和情感方面，人要遵循某种难以捉摸的道德法则。

[ˈsɪmələ(r)][ɪn][ɪts] [ɪˈfekts] [tuː; tə] [wɒt] [ðə; ði] [ˈkemɪsts] [kɔːl] [əˈfɪnəti] .
similar in its effects to what the chemists call affinity .
相似的 在 它是 效果 到 什么 这 化学家 称呼 亲和力 :

其作用类似于化学家所说的亲和力。

[waɪl] [ˈʌndə(r)][ðə; ði][blaɪnd] [ˈɪnfluəns] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈsɪmpəθi] , [wiː; wi] , [fəˈsuːθ] , [səˈpəʊz] [ɑːˈselvz]
While under the blind influence of this sympathy , we , forsooth , suppose ourselves
尽管 在下面 这 瞎的 影响 的 这 同情 , 我们 , 真的 , 认为 我们自己
[friː] [ˈeɪdʒənts] !
free agents !
自由的 代理人 !

在这种同情心的盲目影响下，我们竟然自以为是自由人！

[bʌt; bət][ə; eɪ] [truːs] [wɪð] [fəˈləsəfi] .
But a truce with philosophy .
但 一个 休战 和 哲学 :

但与哲学达成休战协议。

[ðə; ði] [əˈmaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈlegəsi] [ɪz] [naʊ] [æsəˈteɪnd] .
The amount of the legacy is now ascertained .
这 数量 的 这 遗产 是 现在 已确定 :

遗产的具体数额现已确定。

[ðə; ði] [stɒk] , [haʊˈevə(r)] , [ɪn] [wɪt] [ə; eɪ] [greɪt] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmʌni] [ɪz] [ˈvestɪd] [ˈbiːɪŋ] [ʃʌt] ,
The stock , however , in which a great part of the money is vested being shut ,
这 库存 , 然而 , 在 哪个 一个 伟大的 部分 的 这 钱 是 既得权益 存在 关闭 ,
然而，由于大部分资金都投资于该股票，该股票却被关闭了。

[ðə; ði][trænsˈfɜː(r)][tuː; tə][maɪ][ˈfɑːðə(r)] [ˈkænɒt] [biː; bi] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] ; [ænd; ənd] [tɪl] [ðɪs] [ɪz]
the transfer to my father cannot be made for some time ; and till this is
这 转移 到 我的 父亲 不能 是 制成 为了 一些 时间 ; 和 直到 这 是
[dʌn] ,
done ,
完毕 ,
暂时无法将款项转给我父亲；在此之前，

[maɪ] [ˈmʌðə(r)] [ˈkænɒt] [biː; bi] [pəˈsweɪdɪd] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [jet] [gɒt] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə] [trʌst] [tuː; tə] —
my mother cannot be persuaded that we have yet got anything to trust to —
我的 母亲 不能 是 被说服 那 我们 有 然而 得到 任何事物 到 相信 到 —
[æn; ən] [ʌnˈfɔːtʃənət] [ˈnəʊ(ə)n] [wɪt] [ˈrendəz] [hɜː(r); hə(r)] [ˈveri] [ʌnˈhæpi] .
an unfortunate notion which renders her very unhappy .
一个 不幸 概念 哪个 渲染 她 非常 不开心 :

我母亲始终不相信我们还有什么值得信赖的东西——这种不幸的想法让她非常不开心。

[ðə; ði][əʊld] [ˈdʒentlmən] [hɪmˈself] [teɪks] [nəʊ] [ˈɪntrəst] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [ˈbɪznəs] .
The old gentleman himself takes no interest now in the business .
这 老的 绅士 他自己 需要 不 兴趣 现在 在 这 商业 :

这位老先生本人现在对这门生意已经没有任何兴趣了。

[hiː; hi][hæz; həz][gɒt] [hɪz; ɪz][maɪnd][æt; ət] [iːz] [baɪ][ðə; ði] [ˈpeɪmənt] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ˈlegəsɪz] ;
He has got his mind at ease by the payment of all the legacies ;
他 有 得到 他的 头脑 在 舒适 经过 这 支付 的 全部 这 遗产 ;

所有遗产都已支付完毕，他现在安心多了；

[ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [ˈfɔːlən] [ɪn] [wɪð] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmembəz] [ɒv; əv] [ðæt] [pəˈlɪtɪk(ə)][ˈdʒʊntəʊ] ,
and having fallen in with some of the members of that political junto ,
和 拥有 倒下 在 和 一些 的 这 成员 的 那 政治的 帮派 ,
并且与该政治集团的某些成员建立了联系，

[ðə; ði] [seɪnts] , [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ˈwɜːldli] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [lɪŋk] , [æz; əz][ˈɒf(ə)n][æz; əz] [ðeɪ] [kæən; kən] ,
the Saints , who are worldly enough to link , as often as they can ,
这 圣徒队 , WHO 是 世俗 足够的 到 关联 , 作为 经常 作为 他们 能 ,
圣徒们，他们足够世俗，能够尽可能频繁地联系在一起，

[ˈɪntuː.ɪ][ðeə(r)][ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃ'i'eɪʃn] , [ðə; ði] [ˈpaʊəf(ə)l] [baɪ] [welθ] [ɔ:(r)][ˈtælənt] ,
into their association , the powerful by wealth or talent ,
进入 他们的 协会 , 这 强大的 经过 财富 或者 天赋 ;
那些凭借财富或才能而有权势的人，都加入了他们的行列。

[hɪz; ɪz] [həʊl] [taɪm][ɪz] [ˈɒkjupaɪd] [ɪn] [ə'sɪstɪŋ] [tuː; tə] [prə'məʊt] [ðeə(r)] [ˈhʌmbʌg] ;
his whole time is occupied in assisting to promote their humbug ;
他的 所有的 时间 是 占领 在 协助 到 推动 他们的 骗子 ;
他的所有时间都用来协助他们宣传骗局；

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [ˈæbsəluːtli] [ˈteɪkən][aɪˈtiː][ɪntuː.ɪ][hɪz; ɪz] [hed] ,
and he has absolutely taken it into his head ,
和 他 有 绝对地 已采取 它 进入 他的 头 ,
他完全把这件事记在心里了。

[ðæt] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [hiː; hi] [rɪ'si:vz] [frɒm; frəm][ðem; ðəm][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [səb'skrɪpʃnz] [ɪz][ɒn]
that the attention he receives from them for his subscriptions is on
那 这 注意力 他 接收 从 他们 为了 他的 订阅 是 在
[ə'kaʊnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈeləkwəns] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈpri:tʃə(r)] ,
account of his eloquence as a preacher ,
帐户 的 他的 口才 作为 一个 牧师 ,
他之所以能获得人们的关注并收取订阅费，是因为他作为一名布道者口才出众。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪðə'tuː] [hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [ɔ:ltə'geðə(r)][ɪn][æn; ən][ˈerə(r)] [wɪð] [rɪ'spekt] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
and that hitherto he has been altogether in an error with respect to his
和 那 迄今为止 他 有 到过 共 在 一个 错误 和 尊重 到 他的
[əʊn] [ə'bɪlətɪz] .
own abilities .
自己的 能力 .

而到目前为止，他对自己的能力完全错了。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪz] [ə'bʌndəntli] [ə'mju:zɪŋ] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [sɔ:s] [ɒv; əv][aɪˈtiː][ɪz] [ˈveri] [ˈeɪvɪdənt] .
The effect of this is abundantly amusing ; but the source of it is very evident .
这 影响 的 这 是 大量 有趣 ; 但 这 来源 的 它 是 非常 明显 .
这件事的效果非常滑稽；但其原因却显而易见。

[laɪk] [məʊst] [ˈpi:p(ə)l] [huː] [pɑ:s] [ə; eɪ] [sɪ'kwestəd] [laɪf] , [hiː; hi][hæd; həd] [fɔ:md] [æn; ən][ɪg'zædʒəreɪtɪd]
Like most people who pass a sequestered life , he had formed an exaggerated
喜欢 最多 人们 WHO 经过 一个 隔离 生活 , 他 有 形成 一个 夸张的
[ə'pɪnjən] [ɒv; əv] [ˈpʌblɪk] [ˈkærəktəz] ;
opinion of public characters ;
观点 的 民众 人物 ;
像大多数过着隐居生活的人一样，他对公众人物形成了夸大的看法；

[ænd; ənd][ɒn] [ˈsi:ɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn] [rɪ'æləti] [səʊ][ˈlɪt(ə)][suː'pɪəriə(r)][tuː; tə][ðə; ði][dʒenə'ræləti][ɒv; əv]
and on seeing them in reality so little superior to the generality of
和 在 看到 他们 在 现实 所以 小的 优越的 到 这 概论 的
[mæn'kaɪnd] ,
mankind ,
人类 ,

而当他真正看到他们其实与大多数人相比并没有多大优势时，

[hiː; hi] [ɪ'mædʒɪnz] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɔ:l] [ðə; ði] [taɪm] [ˈnɪərə(r)][tuː; tə][ðeə(r)][ˈlev(ə)][ðæn; ðən][hiː; hi]
he imagines that he was all the time nearer to their level than he
他 想象 那 他 曾是 全部 这 时间 更近 到 他们的 等级 比 他
[hæd; həd] [ˈventʃəd] [tuː; tə] [sə'pəʊz] ;
had ventured to suppose ;
有 冒险 到 认为 ;
他觉得自己其实一直比他之前想象的更接近他们的水平；

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [hæz; həz] [pleɪst] [hɪm][bən][ðə; ði] [ˈhæpɪst] [tɜ:mz] [wið] [hɪm'self] .
and the discovery has placed him on the happiest terms with himself .
和 这 发现 有 放置 他 在 这 最快乐 条款 和 他自己 .
这一发现让他对自己感到无比满意。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [rɪ'spekt] [hɪz; ɪz][ˈmænɪfəʊld] [ˈeksələnt] [ˈkwɒlətɪz] [ænd; ənd]
It is impossible that I can respect his manifold excellent qualities and
它 是 不可能的 那 我 能 尊重 他的 歧管 出色的 品质 和
[ˈgʊdnəs] [ɒv; əv] [hɑ:t] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][aɪ][du:; də] ;
goodness of heart more than I do ;
善良 的 心 更多的 比 我 做 ;
我不可能再多敬佩他众多优秀的品质和善良的心灵了；

[bʌt; bət][ðəə(r)] [ɪz][æn; ən] [ˈɪnəsənsɪ] [ɪn] [ðɪs] [sɪm'plɪsəti] , [wɪtʃ] , [waɪl] [aɪ 'ti:] [ˈɒf(ə)n] [kəm'pelz] [em 'i:]
but there is an innocency in this simplicity , which , while it often compels me
但 那里 是 一个 无辜 在 这 简单 , 哪个 , 尽管 它 经常 强制 我
[tu:; tə] [smaɪl] ,
to smile ,
到 微笑 ,
但这种简单中蕴含着一种纯真，它常常让我不禁微笑。

[meɪks] [em 'i:] [fi:l] [tə'wɔ:dz] [hɪm][ə; eɪ] [dɪ'gri:] [ɒv; əv] [ˈtendənəs] ,
makes me feel towards him a degree of tenderness ,
制作 我 感觉 向 他 一个 程度 的 压痛 ,
这让我对他产生了一种温柔的感觉。

[ˈsʌmwɒt] [tu:] [fə'mɪliə(r)][fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [ˈfɪliəl] [ˈrevərəns] [ðæt] [ɪz] [dju:] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [sʌn] .
somewhat too familiar for that filial reverence that is due from a son .
有些 也 熟悉的 为了 那 孝 尊敬 那 是 到期的 从 一个 儿子 .
对儿子应有的孝顺和亲昵有些过头了。

[pə'hæps] , [haʊ'evə(r)] ,
Perhaps , however ,
也许 , 然而 ,

或许，

[ju:; jʊ] [wɪl] [θɪŋk] [em 'i:] [ˈskeəsli] [les] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈsɪmələ(r)] [dɪ'lu:ʒn] [wen] [aɪ]
you will think me scarcely less under the influence of a similar delusion when I
你 将要 思考 我 几乎 较少的 在下面 这 影响 的 一个 相似的 错觉 什么时候 我
[tel] [ju:; jʊ] ,
tell you ,
告诉 你 ,

当我告诉你，你或许会认为我同样受到了类似错觉的影响：

[ðæt] [aɪ][hæv; həv] [bi:n] [ˈsʌmhaʊ] [ɔ:(r)][ˈʌðə(r)] [drɔ:n] [ˈɔ:lsəʊ][ˈɪntu:][æn; ən][ə'səʊsi'eɪʃn; ə'səʊ'i'eɪʃn] ,
that I have been somehow or other drawn also into an association ,
那 我 有 到过 不知何故 或者 其他 绘制 还 进入 一个 协会 ,
我也不知何故被卷入了某个组织。

[nɒt] [ɪn'di:d] [səʊ] [ˈpʌblɪk] [ɔ:(r)][ˈpəʊt(ə)nt][æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪnts] ,
not indeed so public or potent as that of the Saints ,
不是 的确 所以 民众 或者 强效 作为 那 的 这 圣徒队 ,
虽然不如圣徒队那样广为人知或影响深远，

[bʌt; bət] [ˈi:kwəli] [ˌpɜ:sə'vɪərɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈɒbdʒɪkts][fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:][hæz; həz] [bi:n] [fɔ:md] .
but equally persevering in the objects for which it has been formed .
但 同样地 坚持不懈 在 这 对象 为了 哪个 它 有 到过 形成 .
但它同样坚持不懈地致力于它所创造的目标。

[ðə; ði] [drɪft] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪnts] , [æz; əz][fɑ:(r)][æz; əz][aɪ][kæn; kən] [kəm'prɪ'hend] [ðə; ði][ˈmætə(r)] ,
The drift of the Saints , as far as I can comprehend the matter ,
这 漂移 的 这 圣徒队 , 作为 远的 作为 我 能 理解 这 事情 ,
就我所理解的，圣徒队的走向是这样的：

[ɪz][tuː; tə][prəˈkjʊə(r)][ðə; ði] [ədˈvɑːnsmənt] [tuː; tə][pəˈlɪtɪk(ə)l][ˈpəʊə(r)][ɒv; əv][men] [dɪˈstɪŋɡwɪʃt] [fɔː(r); fə(r)]
is to procure the advancement to political power of men distinguished for
是 到 采购 这 进步 到 政治的 力量 的 男人 杰出的 为了
[ðə; ði][ˈpjʊərəti][ɒv; əv][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] ,
the purity of their lives ,
这 纯度 的 他们的 生活 ,
目的是使那些生活品行纯洁的人获得政治权力。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪnˈtegrəti] [ɒv; əv][ðeə(r)] [kənˈdʌkt] ; [ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [wei] , [ai] [prɪˈzjuːm] ,
and the integrity of their conduct ; and in that way , I presume ,
和 这 正直 的 他们的 执行 ; 和 在 那 方式 , 我 估 ,
以及他们行为的正直; 我想, 通过这种方式,
[ðeɪ] [ɪkˈspekt][tuː; tə] [ɪˈfekt] [ðə; ði] [əˈkʌmplɪʃmənt] [ɒv; əv] [ðæt] [ˈblesɪd; blest] [ˈiːpɒk] , [ðə; ði] [mɪˈleniəm]
they expect to effect the accomplishment of that blessed epoch , the Millennium
他们 预计 到 影响 这 成就 的 那 蒙福 时代 , 这 千年
,
.
,
他们期望实现那个神圣的时代——千禧年。

[wen] [ðə; ði] [seɪnts] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [ruːl] [ðə; ði] [həʊl] [ɜːθ] .
when the Saints are to rule the whole earth .
什么时候 这 圣徒队 是 到 规则 这 所有的 地球 .
当圣徒统治整个地球的时候。

[ai][duː; də][nɒt] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ðeə(r)][dɪˈsaɪdɪd][ænd; ənd] [dɪˈtɜːmɪnd] [ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt] ;
I do not mean to say that this is their decided and determined object ;
我 做 不是 意思是 到 说 那 这 是 他们的 决定 和 决定 目的 ;
我并不是说这是他们既定的目标;

[ai][ˈəʊnli][ɪnˈfɜː(r)] , [ðæt] [aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [ˈnesəsəri] [ˈtendənsi] [ɒv; əv][ðeə(r)] [prəˈsiːdɪŋz] ;
I only infer , that it is the necessary tendency of their proceedings ;
我 仅有的 推断 , 那 它 是 这 必要的 趋势 的 他们的 诉讼程序 ;
我只是推断, 这是他们行动的必然趋势;

[ænd; ənd][ai] [seɪ] [aɪ ˈtiː] [wɪð] [ɔːl][ˈpɒsəb(ə)l] [rɪˈspekt] [ænd; ənd] [sɪnˈserəti] , [ðæt] , [æz; əz][ə; eɪ] [ˈpʌblɪk] [ˈpɑːti]
and I say it with all possible respect and sincerity , that , as a public party
和 我 说 它 和 全部 可能的 尊重 和 诚意 , 那 , 作为 一个 民众 派对
,
.
,
我怀着最大的尊重和真诚地说, 作为一个公众政党,

[ðə; ði] [seɪnts] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ˈəʊnli] [pəˈhæps] [ðə; ði][məʊst] [ˈpaʊəf(ə)l] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈpɑːti] [wɪtʃ] ,
the Saints are not only perhaps the most powerful , but the party which ,
这 圣徒队 是 不是 仅有的 也许 这 最多 强大的 , 但 这 派对 哪个 ,
圣徒不仅可能是最强大的, 而且是.....的政党

[æt; ət][ˈprez(ə)nt] , [best] [dɪˈzɜːvs] [ˈpaʊə(r)] .
at present , best deserves power .
在 展示 , 最好的 值得 力量 .
目前来看, 最优秀的人理应获得权力。

[ðə; ði][əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn] , [haʊˈevə(r)] , [wɪð] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv] [ˈhæpənd] [tuː; tə] [brɪˈkʌm] [kəˈnektɪd]
The association , however , with which I have happened to become connected
这 协会 , 然而 , 和 哪个 我 有 发生 到 变得 连接
, [ɪz][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] [dɪˈskrɪpʃn] .
, is of a very different description .
, 是 的 一个 非常 不同的 描述 .
然而, 我碰巧加入的这个协会, 却截然不同。

[ðeə(r)][ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt][ɪz] , [tuː; tə] [pɑːs] [θruː] [laɪf] [wɪð] [æz; əz] [mʌtʃ] [ˈpleɪə(r)] [æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən]
Their object is , to pass through life with as much pleasure as they can
他们的 目的 是 , 到 经过 通过 生活 和 作为 很多 乐趣 作为 他们 能
[əbˈteɪn] ,
obtain ,
获得 ,

他们的目标是尽可能快乐地度过一生。

[wɪˈðəʊt] [ˈduːɪŋ] [ˈeniθɪŋ] [ˌʌnbɪˈkʌmɪŋ] [ðə; ði][ræŋk][ɒv; əv] [ˈdʒentlmən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkærəktə(r)]
without doing anything unbecoming the rank of gentlemen , and the character
没有 正在做 任何事物 不体面 这 秩 的 先生们 , 和 这 特点
[ɒv; əv] [men] [ɒv; əv] [ˈɒnə(r)] .
of men of honour .
的 男人 的 荣誉 .

但并未做出任何有损绅士身份和有荣誉感的人品格的事情。

[wiː; wi][duː; də] [nɒt] [əˈsemb(ə)] [sʌtʃ] [ˈnjuːmərəs] [ˈmiːtɪŋz] [æz; əz][ðə; ði] [seɪnts] , [ðə; ði] [wɪgz] , [ɔː(r)]
We do not assemble such numerous meetings as the Saints , the Whigs , or
我们 做 不是 集合 这样的 很多的 会议 作为 这 圣徒队 , 这 辉格党 , 或者
[ðə; ði] [ˈrædɪkl] ,
the Radicals ,
这 自由基 ,

我们不像圣徒党、辉格党或激进党那样召开如此多的会议。

[nɔː(r)][ɑː(r); ə(r)][ˈaʊə(r)] [ˈspiːtʃɪz] [dɪˈlɪvəd] [wɪð] [səʊ] [mʌtʃ] [ˈviːəməns] .
nor are our speeches delivered with so much vehemence .
也不 是 我们的 演讲 发表 和 所以 很多 激烈 .

我们的演讲也没有那么激动人心。

[wiː; wi][ˈiːv(ə)n] , [aɪ] [θɪŋk] , [ˈtæsɪtli] [ɪkˈskluːd] [ˈbrətri] .
We even , I think , tacitly exclude oratory .
我们 甚至 , 我 思考 , 默许地 排除 演说 .

我认为, 我们甚至默认排除了雄辩之才。

[ɪn][ə; eɪ] [wɜːd] , [ˈaʊə(r)] [ˈmiːtɪŋz] [ˈseldəm] [ɪkˈsiːd] [ðə; ði] [ˈpɜːfɪkt] [ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˈmjuːzɪz] ;
In a word , our meetings seldom exceed the perfect number of the muses ;
在 一个 单词 , 我们的 会议 很少 超过 这 完美的 数字 的 这 缪斯 ;

总之, 我们的聚会人数很少超过缪斯女神的完美数量;

[ænd; ənd][ˈaʊə(r)][ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt][ɒn] [ðɪːz] [əˈkeɪʒnz] [ɪz][nɒt][səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [dɪˈlɪbəreɪt] [ɒn][plænz]
and our object on these occasions is not so much to deliberate on plans
和 我们的 目的 在 这些 场合 是 不是 所以 很多 到 商榷 在 计划
[ɒv; əv] [prəˈspektɪv] [ˈbenɪfɪts] [tuː; tə][mænˈkaɪnd] ,
of prospective benefits to mankind ,
的 预期 好处 到 人类 ,

我们举行这些会议的目的, 与其说是探讨对人类有益的未来计划, 不如说是讨论这些计划。

[æz; əz][tuː; tə][ɪnˈdʒɔɪ][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ɑːˈselvz] , [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [ˈtempərət] [ɪnspəˈreɪʃ(ə)n]
as to enjoy the present time for ourselves , under the temperate inspiration
作为 到 享受 这 展示 时间 为了 我们自己 , 在下面 这 温带 灵感
[ɒv; əv][ə; eɪ] [wel] - [kʊkt] [ˈdɪnə(r)] ,
of a well - cooked dinner ,
的 一个 出色地 - 煮熟 晚餐 ,

就像在精心烹制的晚餐带来的愉悦氛围中, 享受当下属于我们自己的时光一样。

[ˈfleɪvəd] [wɪð] [ˈelɪɡənt] [waɪn] ,
flavoured with elegant wine ,
调味 和 优雅的 葡萄酒 ,

带着优雅葡萄酒的香气,

[ænd; ənd][dʒʌst][səʊ] [mʌt] [ɒv; əv][maɪnd][æz; əz][su:ts][ðə; ði] [ˈfli:tɪŋ] [ˈtɑ:pɪks][ɒv; əv][ðə; ði][deɪ] .
and just so much of mind as suits the fleeting topics of the day .
和 只是 所以 很多 的 头脑 作为 西装 这 转瞬即逝 主题 的 这 天 .
以及当天瞬息万变的话题相匹配的适量的心思。

[ti:] - - - , [hu:m] [ai] [ˈfɔ:məli] [ˈmen](ə)nd , [ˌɪntrəˈdju:st] [em ˈi:][tu:; tə] [ðɪs] [dɪˈlaɪtɪf(ə)l] [səˈsaɪəti] .
T - - - , whom I formerly mentioned , introduced me to this delightful society .
T - - - , 谁 我 以前 提及 , 介绍 我 到 这 愉快 社会 .
我之前提到的T---把我介绍给了这个令人愉快的社团。

[ðə; ði] [ˈmembəz] [kənˈsɪst; ˈkɒnsɪst][ɒv; əv] [əˈbaʊt] [ˈfɪfti] [ˈdʒentlmən] , [hu:] [daɪn] [əˈkeɪznəli] [æt; ət] [i:tʃ]
The members consist of about fifty gentlemen , who dine occasionally at each
这 成员 由 的 关于 五十 先生们 , WHO 用餐 偶尔 在 每个
[ˈʌðəz] [ˈhaʊzɪz] ;
other's houses ;
其他的 房屋 ;
成员约有五十位绅士，他们偶尔会在彼此家中用餐；

[ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [ˈbi:ɪŋ] [ˈtʃi:flɪ] [sɪˈlektɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈbrʌðəhʊd] ,
the company being chiefly selected from the brotherhood ,
这 公司 存在 主要 已选 从 这 兄弟情 ,
该公司主要由兄弟会成员组成，

[ɪf] [ðæt] [tɜ:m] [kæn; kən][bi:; bi] [əˈplaɪd] [tu:; tə][ə; eɪ][ˈsɜ:k(ə)l][ɒv; əv] [əˈkweɪntəns] , [hu:] ,
if that term can be applied to a circle of acquaintance , who ,
如果 那 学期 能 是 应用 到 一个 圆圈 的 熟人 , WHO ,
如果这个词可以用来形容熟人圈子，那么，

[wɪˈðəʊt] [ˈeni] [ˈfɔ:m(ə)l][ˌɪnstrɪˈtju:ʃ(ə)n][ɒv; əv] [ru:lz] , [hæv; həv] [ˈgrædʒuəli] [əˈkwaɪəd] [ə; eɪ] [kənˈsɪstənsi] [ðæt]
without any formal institution of rules , have gradually acquired a consistency that
没有 任何 正式的 机构 的 规则 , 有 逐步地 获得 一个 一致性 那
[əˈprɒksɪmɪts] [tu:; tə][ɔ:gənəɪˈzeɪʃ(ə)n] .
approximates to organisation .
近似值 到 组织 .
在没有任何正式规则的情况下，逐渐形成了接近组织的一致性。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈju:nɪvɜ:s] [ɒv; əv] [ðɪs] [vɑ:st] [ˈsɪti] [kənˈteɪnz] [ə; eɪ][plʊəˈræləti][ɒv; əv] [ˈsɪstəmz] ;
But the universe of this vast city contains a plurality of systems ;
但 这 宇宙 的 这 广阔的 城市 包含 一个 复数 的 系统 ;
但是，这座庞大城市的宇宙中包含着多个系统；

[ænd; ənd][ðə; ði][wʌn][ˈɪntu:] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv] [bi:n] [əˈtræktɪd] [meɪ] [bi:; bi] [dɪˈskraɪbd] [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv]
and the one into which I have been attracted may be described as that of
和 这 一 进入 哪个 我 有 到过 吸引 可能 是 描述 作为 那 的
[ðə; ði][ˈaɪd(ə)l] [ˈɪntələkt] .
the idle intellects .
这 闲置的 知识分子 .
而我所沉迷的，可以说是游手好闲的知识分子的。

[ɪn][ˈdʒen(ə)rəl][səˈsaɪəti] ,
In general society ,
在 一般的 社会 ,
在一般社会中，

[ðə; ði] [ˈmembəz] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [ˈpɑ:ti] [ɑ:(r); ə(r)] [lʊkt] [ʌp][tu:; tə][æz; əz][men][ɒv; əv] [teɪst] [ænd; ənd]
the members of our party are looked up to as men of taste and
这 成员 的 我们的 派对 是 看起来 向上 到 作为 男人 的 品尝 和
[rɪˈfaɪnmənt] ,
refinement ,
精炼 ,
我们党的成员都被视为有品位、有修养的人。

[ænd; ənd][ɑ:(r); ə(r)] [rɪ'si:vɪ] [wɪð] [ə; eɪ] [dɪ'gri:] [pʊ; əv] ['defərəns] [ðæt] [beəz] [sʌm; səm] [rɪ'zembləns]
and are received with a degree of deference that bears some resemblance
和 是 已收到 和 一个 程度 的 尊重 那 熊 一些 相似
[tu:; tə][ðə; ði] [rɪ'spekt] [peɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [hə'reɪt(ə)rɪ] [ɪn'daʊmənt] [pʊ; əv][ræŋk] .
to the respect paid to the hereditary endowment of rank .
到 这 尊重 有薪酬的 到 这 遗传 捐赠基金 的 秩 .
并受到某种程度的尊敬，这与对世袭地位的尊重有些相似。

[ðeɪ] [kən'sɪst; 'kɒnsɪst][ˈaɪðə(r)][pʊ; əv] [jʌŋ] [men] [hu:] [hæv; həv] [ə'kwaiəd] [dɪ'strɪŋkʃn] [æt; ət] ['kɒlɪdʒ] ,
They consist either of young men who have acquired distinction at college ,
他们 由 任何一个 的 年轻的 男人 WHO 有 获得 区别 在 大学 ,
他们要么是在大学里取得优异成绩的年轻人，要么就是其他一些人。

[ɔ:(r)] ['dʒentlmən] [pʊ; əv] ['fɔ:tʃu:n] [hu:] [hæv; həv][ə; eɪ] ['reɪlɪ] [fɔ:(r); fə(r)] [ɪntə'lektʃuəl] ['pleɪzəz] , [fri:]
or gentlemen of fortune who have a relish for intellectual pleasures , free
或者 先生们 的 财富 WHO 有 一个 尽情享受 为了 知识分子 快乐 , 自由的
[frɒm; frəm][ðə; ði] [ə'sə:bəti] [pʊ; əv][ˈpɒlətɪks] ,
from the acerbities of politics ,
从 这 尖刻 的 政治 ,
或者那些喜欢享受精神乐趣，而不愿卷入政治纷争的富裕绅士们

[ɔ:(r)][ðə; ði] [dʌl] [fɔ'mælətɪs] [wɪtʃ] [səʊ] ['meni] [pʊ; əv][ðə; ði][ˈpaɪəs] [θɪŋk] [ɪ'senʃ(ə)l] [tu:; tə][ðeə(r)]
or the dull formalities which so many of the pious think essential to their
或者 这 乏味的 手续 哪个 所以 许多 的 这 虔诚的 思考 基本的 到 他们的
[rɪ'lɪdʒəs] [prɪ'tenʃən] .
religious pretensions .
宗教 虚荣心 .
或者说，是许多虔诚之人认为对其宗教信仰必不可少的那些枯燥乏味的礼节。

[ðə; ði] ['welθɪ] ['fɜ:nɪ] [ðə; ði] [entə'teɪnmənts] , [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)] [ˈɔ:lweɪz] [ɪn][ə; eɪ][su:'pɪəriə(r)] [stɑɪl] ,
The wealthy furnish the entertainments , which are always in a superior style ,
这 富裕 提供 这 娱乐 , 哪个 是 总是 在 一个 优越的 风格 ,
富人提供的娱乐活动总是高档奢华。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'gri:diənt] [pʊ; əv] [bɜ:θ] [ɪz][nɒt] ['rekwɪzɪt] [ɪn][ðə; ði] [kwɒlɪfɪ'keɪʃnz] [pʊ; əv][ə; eɪ]['membə(r)] ,
and the ingredient of birth is not requisite in the qualifications of a member ,
和 这 成分 的 出生 是 不是 必需品 在 这 资格 的 一个 成员 ,
出身并非会员资格的必要条件。

[ɔ:l'dʒəʊ] [sʌm; səm] ['dʒeləsi] [ɪz] [entə'teɪnd] [pʊ; əv] [prə'feʃən(ə)l] [men] , [ænd; ənd][nɒt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][pʊ; əv]
although some jealousy is entertained of professional men , and not a little of
虽然 一些 妒忌 是 娱乐 的 专业的 男人 , 和 不是 一个 小的 的
[ˈmɜ:rtʃənt] .
merchants .
商人 .
虽然专业人士中有些人会心生嫉妒，商人中也有不少人如此。

[ti:] - - - ,
T - - - ,
T - - - ,
T---,

[tu:; tə] [hu:m] [aɪ][eɪ 'em][ˈɔ:lsəʊ] [ɪn'detɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [vju:] [pʊ; əv] [ðæt] ['sɜ:k(ə)l][pʊ; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi][ɪz]
to whom I am also indebted for this view of that circle of which he is
到 谁 我 是 还 负债累累 为了 这 看法 的 那 圆圈 的 哪个 他 是
[ðə; ði] [brʔaɪtəst] [ˈɔ:nəmənt] ,
the brightest ornament ,
这 最亮的 装饰品 ,
我还要感谢他让我看到了他所处的那个圈子，而他正是那个圈子中最耀眼的点缀。

[gɪvz] [ə; eɪ] [fə'lisɪtəs] [ˌɛksplə'neiʃ(ə)n][pɒv; əv][ðə; ði] ['ri:z(ə)n] .
gives a felicitous explanation of the reason .
给予 一个 幸福的 解释 的 这 原因 .

对原因给出了恰当的解释。

[hi:; hi] [sez] , [prə'feʃən(ə)] [men] , [hu:] [ɑ:(r); ə(r)] [wɜ:θ] [ˈeniθɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] , [ɑ:(r); ə(r)] [ˈɔ:lweɪz]
He says , professional men , who are worth anything at all , are always
他 说道 , 专业的 男人 , WHO 是 值得 任何事物 在 全部 , 是 总是
[æm'bɪʃəs] ,
ambitious ,
雄心勃勃 ,

他说, 真正有价值的专业人士, 总是雄心勃勃的。

[ænd; ʌnd] [ɪn'devə(r)] [tu:; tə] [meɪk] [ðeə(r)] [ə'kweɪntəns] [səb'sɜ:viənt] [tu:; tə][ðeə(r)] [əʊn] [əd'vɑ:nsmənt]
and endeavour to make their acquaintance subservient to their own advancement
和 努力 到 制作 他们的 熟人 顺从的 到 他们的 自己的 进步
;
;
;
;

并努力使彼此的关系服务于自身的晋升;

[waɪl] ['mɜ:rtʃənt] [ɑ:(r); ə(r)][ˈlaɪəb(ə)][tu:; tə] [sʌt] ['kæʒuəltɪz] ,
while merchants are liable to such casualties ,
尽管 商人 是 容易 到 这样的 伤亡 ,

虽然商户要为此类损失承担责任,

[ðæt] [ðeə(r)] [frendz] [ɑ:(r); ə(r)] ['kɒnstəntli] [ɪk'spəʊzd][tu:; tə][ðə; ði] [rɪsk] [pɒv; əv] ['bi:ɪŋ] [ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [sɪŋk]
that their friends are constantly exposed to the risk of being obliged to sink
那 他们的 朋友们 是 不断地 裸露 到 这 风险 的 存在 有义务 到 下沉
[ðem; ðəm] [bɪ'ləʊ] [ðeə(r)][ˈwəʊntɪd] [i'kwɒləti] ,
them below their wonted equality ,
他们 以下 他们的 惯常 平等 ,

他们的朋友始终面临着被迫将他们拉低到低于他们以往平等地位的风险。

[baɪ] ['grɑ:ntɪŋ] [ðem; ðəm] ['feɪvəz] [ɪn] [taɪmz] [pɒv; əv] [ˈdɪfɪkəlti] , [ɔ:(r)] , [wɒt] [ɪz] [wɜ:s] , [baɪ] [rɪ'fju:zɪŋ]
by granting them favours in times of difficulty , or , what is worse , by refusing
经过 授予 他们 恩惠 在 时代 的 困难 , 或者 , 什么 是 更糟 , 经过 拒绝
[tu:; tə][grɑ:nt][ðem; ðəm] .
to grant them .
到 授予 他们 .

在他们遇到困难时给予帮助, 或者更糟糕的是, 拒绝给予帮助。

[aɪ][eɪ 'em] [mʌtʃ] [ɪn'detɪd] [tu:; tə][ju:; jʊ][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪntrə'dʌkʃn] [tu:; tə][ɔ:(r); jə(r)] [frend] [dʒi:] - - - .
I am much indebted to you for the introduction to your friend G - - - .
我 是 很多 负债累累 到 你 为了 这 介绍 到 你的 朋友 G - - - .

我非常感谢你介绍我认识你的朋友 G---。

[hi:; hi][ɪz][wʌn][pɒv; əv][ju: 'es] ; [ɔ:(r)][ˈrɑ:ðə(r)] , [hi:; hi] [mu:vz] [ɪn][æn; ən] [ɪk'sentrɪk] [sfɪə(r)] [pɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn]
He is one of us ; or rather , he moves in an eccentric sphere of his own
他 是 一 的 我们 ; 或者 相当 , 他 移动 在 一个 偏心 领域 的 他的 自己的
;
;
;

他与我们一样; 或者更确切地说, 他生活在一个特立独行、与众不同的领域。

[wɪtʃ] [krɔ:sɪz] , [aɪ] [bɪ'li:v] , [ˈɔ:lməʊst][ɔ:l][ðə; ði] [ˈɔ:bits] [pɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [kl'ɑ:st] [ænd; ʌnd] ['klæsɪfaɪəbl]
which crosses , I believe , almost all the orbits of all the classed and classifiable
哪个 十字架 , 我 相信 , 几乎 全部 这 轨道 的 全部 这 分类 和 可分类的
['sɪstəmz] [pɒv; əv] ['lʌndən] .
systems of London .
系统 的 伦敦 .

我认为, 它几乎跨越了伦敦所有已分类和可分类系统的轨道。

[aɪ] [faʊnd] [hɪm] [ɪg'zæktli] [wɒt] [juː; jʊ] [dɪ'skraɪbd] ；
I found him exactly what you described ；
我 成立 他 确切地 什么 你 描述 ；

我发现他确实如你所描述的那样；

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði] ['fræŋkɪst] ['fʊtɪŋ] [ɒv; əv][əʊld] [frendz] [ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði]
and we were on the frankest footing of old friends in the course of the
和 我们 是 在 这 坦率 立足点 的 老的 朋友们 在 这 课程 的 这
[fɜːst]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)] .
first quarter of an hour .
第一的 四分之一 的 一个 小时 ；

在最初的十五分钟里，我们就如同老朋友般坦诚相待。

[hiː; hi][dɪd][,em 'iː][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [tuː; tə]['fænsɪ] [ðæt] [aɪ] [bɪ'lɒŋd] , [æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [kɔːs] ,
He did me the honour to fancy that I belonged , as a matter of course ,
他 做过 我 这 荣誉 到 想要 那 我 属于 , 作为 一个 事情 的 课程 ,
他让我感到荣幸，仿佛我理所当然地属于这里。

[tuː; tə][sʌm; səm][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪtərəri] [frə'tə:nɪtɪz] [ɒv; əv] ['edɪnbərə] ,
to some one of the literary fraternities of Edinburgh ,
到 一些 一 的 这 文学 兄弟会 的 爱丁堡 ,
致爱丁堡某文学社团

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [biː; bi] ['kjʊəriəs] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ə'səʊsɪ'eɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɜːnɪd] [hɪə(r)] .
and that I would be curious to see the associations of the learned here .
和 那 我 会 是 好奇的 到 看 这 协会 的 这 学习 这里 .
我很想看看这里学者们的学术渊源。

[wɒt] [hiː; hi] [sed] [rɪ'spektɪŋ] [ðem; ðəm][wɒz; wəz] ['haɪli] [kærəktə'rɪstɪk] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn] .
What he said respecting them was highly characteristic of the man .
什么 他 说 尊重 他们 曾是 高度 特征 的 这 男人 .
他所说的话体现了他们对他们的尊重，这非常符合他的为人。

“ [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [ðə; ði] ['dʌlɪst] [θɪŋz] ['pɒsəb(ə)] .
“ **They are ,** ” **said he ,** “ **the dullest things possible** .
” 他们 是 , ” 说 他 , ” 这 最无聊的 事物 可能的 .
“它们是,”他说,“最无聊的东西。”

[ɒn] [maɪ] [rɪ'tɜːn] [frɒm; frəm] [ə'brɔːd] , [aɪ] ['vɪzɪtɪd] [ðem; ðəm][ɔːl] ,
On my return from abroad , I visited them all ,
在 我的 返回 从 国外 , 我 到访 他们 全部 ,
我从国外回来后，都去拜访了他们。

[ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] ['iːzi] [dɪsɪn'geɪdʒd] [maɪnd] [wɪtʃ] [kɒn'stɪtɪj,ʊːts] [ðə; ði]
expecting to find something of that easy disengaged mind which constitutes the
期待 到 寻找 某物 的 那 简单的 脱离 头脑 哪个 构成 这
[tʃɑːm] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ɒv; əv] [frɑːns] [ænd; ənd] ['ɪtəli] .
charm of those of France and Italy .
魅力 的 那些 的 法国 和 意大利 .
期待能找到那种轻松自在、无拘无束的心态，这正是法国人和意大利人的魅力所在。

[bʌt; bət][ɪn] ['lʌndən] , [ə'mʌŋ] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv][ə; eɪ]['kærəktə(r)][tuː; tə] [ki:p] [ʌp] ,
But in London , among those who have a character to keep up ,
但 在 伦敦 , 之中 那些 WHO 有 一个 特点 到 保持 向上 ,
但在伦敦，在那些有身份需要维系的人群中，

[ðeə(r)][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['vɪdʒɪlənt] [sɜːkəm'spekʃn] ,
there is such a vigilant circumspection ,
那里 是 这样的 一个 警惕的 谨慎 ,
真是谨慎周全啊！

[ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [æz; əz] [su:n] [ɪk'spekt][tu:; tə][faɪnd][ˈneɪtʃə(r)][ɪn][ðə; ði] ['bæleɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒprə] - [haʊs]
that I should as soon expect to find nature in the ballets of the Opera - house
那 我 应该 作为 很快 预计 到 寻找 自然 在 这 芭蕾舞 的 这 歌剧 - 房子
,
:
,

这就好比我期望在歌剧院的芭蕾舞表演中找到自然一样。

[æz; əz][ˈdʒi:niəs][æt; ət][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃt] [hɔ:nt] [ɒv; əv] [ˈɔ:θəz] , [ˈɑ:tɪsts] , [ænd; ənd][men][ɒv; əv]
as genius at the established haunts of authors , artists , and men of
作为 天才 在 这 已确立的 闹鬼的地方 的 作者 , 艺术家 , 和 男人 的
[ˈsaɪəns] .
science .
科学 .

在作家、艺术家和科学家经常出没的场所，他展现出了天才般的才能。

['bæŋks] [gɪvz] , [ai] [sə'pəʊz] [ə'fɪʃəli] , [ə; eɪ] ['pʌblɪk] ['brekfəst] ['wi:kli] ,
Bankes gives , I suppose officially , a public breakfast weekly ,
班克斯 给予 , 我 认为 官方 , 一个 民众 早餐 每周 ,

我想，班克斯官方的说法应该是每周一次公开早餐会。

[ænd; ənd][ˈəʊpənz][hɪz; ɪz] [haʊs] [fɔ:(r); fə(r)] [kɒnvə'seɪʃənz] [ɒn][ðə; ði] ['sʌndeɪ] .
and opens his house for conversations on the Sundays .
和 打开 他的 房子 为了 对话 在 这 星期日 .

他每周日都会开放自己的房子，与人交谈。

[ai] [faʊnd] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['brekfəst] , [ti:] [ænd; ənd] ['kɒfi] , [wɪð] [hɒt] [rəʊlz] ,
I found at his breakfasts , tea and coffee , with hot rolls ,
我 成立 在 他的 早餐 , 茶 和 咖啡 , 和 热的 卷 ,

我发现他早餐准备了茶、咖啡和热面包卷。

[ænd; ənd][men][ɒv; əv] [sə'lebrəti] [ə'freɪd][tu:; tə] [spi:k] .
and men of celebrity afraid to speak .
和 男人 的 名人 害怕的 到 说话 .

而一些名人却不敢开口说话。

[æt; ət][ðə; ði] [kɒnvə'seɪʃənz] , [ðəə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['i:v(ə)n] [wɜ:s] .
At the conversations , there was something even worse .
在 这 对话 , 那里 曾是 某物 甚至 更糟 .

在这些谈话中，还出现了更糟糕的情况。

[ə; eɪ] [fju:] ['plɔ:zəb(ə)] ['tɔ:krɪŋ] ['feləʊz] [kri'eɪtɪd] [ə; eɪ] [bʌz] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] ,
A few plausible talking fellows created a buzz in the room ,
一个 很少 合情合理 说 伙件们 创建 一个 嗡嗡声 在 这 房间 ,

几个能说会道的家伙引起了房间里一阵骚动。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['merɪts] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['pɔ:ltri] [nɪk] - [næk] [ɒv; əv] ['mekənɪzəm] [ɔ:(r)] ['saɪəns] [wɒz; wəz]
and the merits of some paltry nick - nack of mechanism or science was
和 这 优点 的 一些 微不足道 缺口 - 技巧 的 机制 或者 科学 曾是
[dɪ'skʌst] .
discussed .
讨论 .

他们还讨论了某些微不足道的机械或科学小玩意的优点。

[ðə; ði] ['pɑ:ti] [kən'sistɪd] [ʌn'daʊtɪdli] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['emɪnənt] [men][ɒv; əv][ðəə(r)] [rɪ'spektɪv] [laɪnz]
The party consisted undoubtedly of the most eminent men of their respective lines
这 派对 由.....组成 无疑 的 这 最多 杰出 男人 的 他们的 各自 线条

[ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] ;
in the world ;
在 这 世界 ;

该党无疑由各自领域中最杰出的人物组成；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [i:tʃ] [ænd; ənd][ɔ:l][səʊ] [æprɪ'hensɪv] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [ðeə(r)][aɪ'diəz] [pə'lɔɪnd] ,
but they were each and all so apprehensive of having their ideas purloined ,
但 他们 是 每个 和 全部 所以 忧虑 的 拥有 他们的 想法 被盗 ,
但他们每个人都非常担心自己的想法被窃取。

[ðæt] [ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði][məʊst] ['gɑ:dɪd] [keə(r)]['nevə(r)][tu:; tə] [spi:k] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [di:md]
that they took the most guarded care never to speak of anything that they deemed
那 他们 采取 这 最多 守卫 关心 绝不 到 说话 的 任何事物 那 他们 被认为
[ɒv; əv][ðə; ði] ['slɑ:tɪst] ['kɒnsɪkwəns] ,
of the slightest consequence ,
的 这 丝毫 结果 ,
他们极其谨慎，从不谈论任何他们认为无关紧要的事情。

[ɔ:(r)][tu:; tə] ['hæzəd] [æn; ən] [ə'pɪnjən] [ðæt] [maɪt] [bi:; bi] [kɔ:ld] [ɪn] ['kwestʃən] .
or to hazard an opinion that might be called in question .
或者 到 冒险 一个 观点 那 可能 是 称为 在 问题 .
或者冒险发表可能受到质疑的观点。

[ðə; ði][mæn] [hu:] ['aɪðə(r)] ['wɪɪz] [tu:; tə] [ɔ:g'ment] [hɪz; ɪz] ['nɒlɪdʒ] , [ɔ:(r)][tu:; tə] [pɑ:s] [hɪz; ɪz] [taɪm]
The man who either wishes to augment his knowledge , or to pass his time
这 男人 WHO 任何一个 愿望 到 增强 他的 知识 , 或者 到 经过 他的 时间
[ə'gri:əbli] ,
agreeably ,
欣然 ,
无论是想增长知识，还是想愉快地消磨时间，

[wɪl] ['nevə(r)][ɪk'spəʊz] [hɪm'self] [tu:; tə][ə; eɪ] [repə'tɪ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [fæ'strɪdiəs] [eksə'bɪʃən] [ɒv; əv]
will never expose himself to a repetition of the fastidious exhibitions of
将要 绝不 暴露 他自己 到 一个 重复 的 这 挑剔 展览 的
[endʒə'nɪr] [ænd; ənd] ['ɑ:tɪsts] [hu:] [hæv; həv][ðeə(r)][tælənts][æt; ət] ['mɑ:kɪt] .
engineers and artists who have their talents at market .
工程师 和 艺术家 WHO 有 他们的 天赋 在 市场 .
他绝不会让自己重蹈覆辙，去参加那些将才华推向市场的工程师和艺术家们精心策划的展览。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [θɪŋz] [ɑ:(r); ə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kɜərəi'bsəti] [ɒv; əv] ['lʌndən] ;
But such things are among the curiosities of London ;
但 这样的 事物 是 之中 这 奇闻异事 的 伦敦 ;
但这些都是伦敦的奇闻异事之一；

[ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv] ['eni] [ɪnklɪ'neiʃn] [tu:; tə] [ʌndə'gəʊ][ðə; ði] [ɪ'nɪʃɪeɪtɪŋ] [mɔ:ɪtɪfɪ'keɪ(ə)n] [ɒv; əv]
and if you have any inclination to undergo the initiating mortification of
和 如果 你 有 任何 倾角 到 经历 这 启动 屈辱 的
['bi:ɪŋ] ['tri:tɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [hu:] [meɪ] [bi:; bi] ['laɪkli] [tu:; tə] [ɪntə'fɪə(r)] [wɪð] [ðeə(r)]
being treated as a young man who may be likely to interfere with their
存在 治疗 作为 一个 年轻的 男人 WHO 可能 是 可能 到 干扰 和 他们的
[prə'feʃən(ə)] ['ɪntrəsts] ,
professional interests ,
专业的 兴趣 ,
如果你愿意承受被当作一个可能妨碍他们职业利益的年轻人对待的最初羞辱，

[aɪ][kæn; kən] ['i:zəli] [get][ju:; jʊ] [ɪntrə'dju:st] .
I can easily get you introduced .
我 能 容易地 得到 你 介绍 .
我可以轻松地帮你们介绍认识。

" [aɪ][du:; də][nɒt] [nəʊ] ['weðə(r)] [tu:; tə] [ə'skraɪb] [ði:z] ['striktʃə] [ɒv; əv][ɔ:(r); jə(r)] [frend] [tu:; tə]
" **I do not know whether to ascribe these strictures of your friend to**
" 我 做 不是 知道 无论 到 归咎于 这些 狭窄 的 你的 朋友 到
['hju:mə(r)][ɔ:(r)] [mɪ'sænthrəpi] ;
humour or misanthropy ;
幽默 或者 厌世 ;
“我不知道该把你朋友的这些严厉批评归因于幽默还是厌世；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [sed] [wɪˈðəʊt] [ˈbɪtənəs] ; [ɪnˈdiːd] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ˈmætəz] [ɒv; əv] [kɔːs] ,
but they were said without bitterness ; indeed so much as matters of course ,
但 他们 是 说 没有 苦味 ; 的确 所以 很多 作为 事情 的 课程 ;
但这些话并没有恶意；事实上，一切都顺理成章。

[ðæt] , [æt; ət][ðə; ði][ˈməʊmənt] , [aɪ][kɒd; kəd][nɒt][bʌt; bət] [fi:l] [pəˈsweɪdɪd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][dʒʌst] .
that , at the moment , I could not but feel persuaded they were just .
那 , 在 这 片刻 , 我 可以 不是 但 感觉 被说服 他们 是 只是 .
那一刻，我不得不相信他们是公正的。

[aɪ] [spəʊk] [ɒv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə][tiː] - - - , [huː] [sez] ,
I spoke of them to T - - - , who says ,
我 辐 的 他们 到 T - - - , WHO 说道 ;
我把这些事跟T---说了，他说，

[ðæt] [ʌnˈdaʊtɪdli] [dʒiː] - - - - [es] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [eksəˈbɪʃən] [ɪz] [truː] [ɪn] [ˈsʌbstəns] ,
that undoubtedly G - - - ' s account of the exhibitions is true in substance ,
那 无疑 G - - - - s 帐户 的 这 展览 是 真的 在 物质 ,
毫无疑问，G---对展览的描述实质上是真实的。

[bʌt; bət] [ðæt] [aɪ ˈtiː][ɪz][hɪz; ɪz] [əʊn] [fɑːp] - [ˈsaɪtɪdnəs] [wɪtʃ] [ˈkɔːzɪz] [hɪm][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm][səʊ]
but that it is his own sharp - sightedness which causes him to see them so
但 那 它 是 他的 自己的 锋利的 - 视力 哪个 原因 他 到 看 他们 所以
[əˈfensɪvli] ;
offensively ;
进攻 ;
但正是他敏锐的洞察力让他对他们抱有如此强烈的反感；

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ˈnaɪnti] - [naɪn] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈhʌndrəd] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [wʊd] [diːm] [æn; ən] [ˈiːvɪnɪŋ]
for that ninety - nine out of the hundred in the world would deem an evening
为了 那 九十 - 九 出去 的 这 百 在 这 世界 会 认为 一个 晚上
[spent] [æt; ət][ðə; ði] [ˌkɒnvəˈseɪʃənz] [ɒv; əv][sɜː(r)][ˈdʒəʊzəf; ˈdʒəʊsəf] [ˈbæŋks] [ə; eɪ] [ˈveri] [haɪ] [ˌɪntəˈlektʃuəl]
spent at the conversations of Sir Joseph Bankes a very high intellectual
花费 在 这 对话 的 先生 约瑟夫 班克斯 一个 非常 高的 知识分子
[triːt] .
treat .
对待 .
世界上百分之九十九的人都会认为，花一个晚上聆听约瑟夫·班克斯爵士的谈话是一种非常高雅的智力享受。

[dʒiː] - - - [hæz; həz][ɪnˈvaɪtɪd][em ˈiː][tuː; tə][ˈdɪnə(r)] , [ænd; ənd][aɪ][ɪkˈspekt][sʌm; səm] [əˈmjuːzmənt] ; [fɔː(r); fə(r)]
G - - - has invited me to dinner , and I expect some amusement ; for
G - - - 有 受邀 我 到 晚餐 , 和 我 预计 一些 娱乐 ; 为了
[tiː] - - - ,
T - - - ;
T - - - ,
G邀请我共进晚餐，我希望会有些乐趣；至于T，

[huː] [ɪz] [əˈkweɪntɪd] [wɪð] [hɪm] , [sez] ,
who is acquainted with him , says ,
WHO 是 熟人 和 他 , 说道 ;
一位认识他的人士说：

[ðæt] [aɪ ˈtiː][ɪz][hɪz; ɪz] [fɔːlt] [tuː; tə] [ɪmˈplɔɪ] [hɪz; ɪz][maɪnd] [tuː] [mʌtʃ] [ɒn][ɔːl] [əˈkeɪznz] ;
that it is his fault to employ his mind too much on all occasions ;
那 它 是 他的 过错 到 采用 他的 头脑 也 很多 在 全部 场合 ;
他总是过度思考，这是他的错；

[ænd; ənd] [ðæt] , [ɪn][ɔ:l] [ˌprɒbəˈbɪləti] , [ðəə(r)] [wɪl] [bi:; bi] [ˈsʌmθɪŋ] , [ˈaɪðə(r)][ɪn][ðə; ði][feə(r)][ɔ:(r)][ðə; ði]
and that , in all probability , there will be something , either in the fare or the
和 那 , 在 全部 可能性 , 那里 将要 是 某物 , 任何一个 在 这 票价 或者 这
[ˈkʌmpəni] ,
company ,
公司 ,

而且很有可能，票价或公司都会有一些优惠。

[ðæt] [aɪ][æ; ʃəl] [rɪˈmembə(r)] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][aɪ][lɪv; laɪv] .
that I shall remember as long as I live .
那 我 将 记住 作为 长的 作为 我 居住 .

我将终生铭记。

[haʊˈevə(r)] , [ju:; jʊ][æ; ʃəl][hɪə(r)][ɔ:l] [əˈbaʊt] [aɪˈti:][ɪn][maɪ][nekst] . — [jɔ:z] ,
However , you shall hear all about it in my next . — Yours ,
然而 , 你 将 听到 全部 关于 它 在 我的 下一个 . — 此致 ,

不过，你将在我的下一篇文章中听到所有细节。——你的，

[ˈændru:] [ˈprɪŋɡl] .
Andrew Pringle .
安德鲁 品客薯片 .

安德鲁·普林格尔。

[ɒn][ðə; ði] [seɪm] [ˈsʌndeɪ] [ɒn] [wɪtʃ] [ˈmɪstə(r)] . - [kənˈsʌltɪd] [ˈmɪstə(r)] . [ˈsnɔ:dgræs] [æz; əz]
On the same Sunday on which Mr . Micklewham consulted Mr . Snodgrass as
在 这 相同的 星期日 在 哪个 先生 . - 咨询 先生 . 斯诺德格拉斯 作为

[tu:; tə][ðə; ði] [prəˈpraɪəti] [ɒv; əv] [ˈri:dɪŋ] [ðə; ði] [ˈdɒktəz] [ˈletə(r)][tu:; tə][ðə; ði] [ˈeldəz] ,
to the propriety of reading the Doctor's letter to the elders ,
到 这 礼 的 阅读 这 医生的 信 到 这 长者 ,

在米克勒汉先生就向长老们宣读医生的信件是否合适向斯诺德格拉斯先生咨询的同一个星期天，

[ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [ɪˈpɪsl] [ri:tʃt] [ðə; ði][pəʊst] - [ˈɒfɪs] [ɒv; əv] [ˈɜ:vɪn] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [drɪˈlɪvəd] [baɪ]
the following epistle reached the post - office of Irvine , and was delivered by
这 下列的 书信 达到 这 邮政 - 办公室 的 尔湾 , 和 曾是 发表 经过
[ˈsɔ:ndəz] [ˈdɪki] [hɪmˈself] ,
Saunders Dickie himself ,
桑德斯 迪基 他自己 ,

以下这封信送到了欧文邮局，并由桑德斯·迪基亲自递送。

[æt; ət][ðə; ði][dɔ:(r)][ɒv; əv][ˈmɪsɪz] . - [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][ˈsɜ:rvən] [ˈlæsi] , [hu:] ,
at the door of Mrs . Glibbans to her servan lassie , who ,
在 这 门 的 太太 . - 到 她 仆人 恋人 , WHO ,

在格利班斯太太家门口，她对她的女仆说：

[æz; əz][hɜ:(r); hə(r)] [ˈmɪstrəs] [hæd; həd] [gɒn] [tu:; tə][ðə; ði] [rɪˈli:f] [tʃɜ:tʃ] , [təʊld][hɪm] ,
as her mistress had gone to the Relief Church , told him ,
作为 她 情妇 有 已消失 到 这 宽慰 教会 , 讲述 他 ,

当他得知女主人去了救济教会后，便告诉他：

[ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə] [kʌm] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ˈpəʊstɪdʒ][ðə; ði] - [ˈmɔ:nɪŋ] .
that he would have to come for the postage the morn's morning .
那 他 会 有 到 来 为了 这 邮资 这 - 早晨 .

他得第二天早上来取邮资。

“ [əʊ] , ” [sed] [ˈsɔ:ndəz] , “ [ðeəz; ðəz] [ˈneiθɪŋ] [tu:; tə] [peɪ] [bʌt; bət][maɪ][eɪn; ˈɑ:jɪn] [ˈtrʌb(ə)] , [fɔ:(r); fə(r)]
“ Oh , ” said Saunders , “ there's naething to pay but my ain trouble , for
“ 哦 , ” 说 桑德斯 , “ 有 什么都没有 到 支付 但 我的 艾因 麻烦 , 为了
[ɪts] - ;
it's frankit ;
它是 - ;

“哦,”桑德斯说,“除了我自己的麻烦之外,没什么可付的,因为它是免费的;

[bʌt; bət][ˈeɪblɪnz][ðə; ði][ˈmɪstrəs][wɪl][gi:] [em ˈi:] [ə; eɪ][brɪ] - ,
but aiblins the mistress will gie me a bit drappie ,
但 艾布林斯 这 情妇 将要 gie 我 一个 少量 - ,

但是女主人艾布林斯会给我一点甜言蜜语，

[ænd; ænd][səʊ][aɪl][kʌm][brɪˈtaɪmz][aɪ]- [ðə; ði][ˈmɔːnɪŋ] .
and so I'll come betimes i ' the morning .
和 所以 患病的 来 早点 我 - 这 早晨 - .

所以我会清晨早些时候过来。

” [ˈletə(r)][ˌɛks.viːˈaɪ.əɪˈaɪ]
” **LETTER XVIII**
” 信 十八

“第十八封信”

[ˈmɪsɪz] . [ˈprɪŋɡl][tuː; tə][ˈmɪsɪz] . -
Mrs . Pringle to Mrs . Glibbans
太太 . 品客薯片 到 太太 . -

普林格尔夫人对格利班斯夫人说

[ˈlʌndən] .
London .
伦敦 .

伦敦。

[maɪ][diə(r)][ˈmɪsɪz] . - — [ðə; ði][brɪːkɪŋ][ʌp][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld][ˈpɑːrləmənt][hæz; həz][biːn][ðə; ði]
My dear Mrs . Glibbans — The breking up of the old Parlament has been the
我的 亲爱的 太太 . - — 这 打破 向上 的 这 老的 议会 有 到过 这
[kɔːz][waɪ][aɪ][dɪd][nɒt][raɪt][juː; jʊ][brɪˈfɔː(r)] ,
cause why I did not right you before ,
原因 为什么 我 做过 不是 正确的 你 前 ,

亲爱的格利班斯夫人——旧议会的解体正是我之前未能给您写信的原因。

[aɪˈtiː][ˈhævɪŋ][ˈteɪkən][aɪˈtiː][aʊt][ɒv; əv][maɪ][pɔː(r); pʊə(r)][tuː; tə][get][ə; eɪ][fræŋk][fɔː(r); fə(r)][maɪ][ˈletə(r)][tɪl]
it having taken it out of my poor to get a frank for my letter till
它 拥有 已采取 它 出去 的 我的 贫穷的 到 得到 一个 坦率 为了 我的 信 直到
[ˈjestədeɪ] ;
yesterday ;
昨天 ;

直到昨天，我才从自己贫困的生活中取出钱来支付信件 的邮资；

[ænd; ænd][aɪ][duː; də] - [juː; jʊ] , [ðæt][aɪ][wɒz; wəz][məʊst] - [ʌnˈiːzi][æt; ət][ðə; ði][greɪt]
and I do ashure you , that I was most extraorinar uneasy at the great
和 我 做 - 你 , 那 我 曾是 最多 - 不安 在 这 伟大的
[drɪˈleɪ] ,
delay ,
延迟 ,

我可以向你保证，这长时间的延误让我感到极其不安。

[ˈwɪʃɪŋ][mʌtʃ][tuː; tə][let][juː; jʊ][nəʊ][ðə; ði] - [stert][ɒv; əv][ðə; ði][ˈɡɒsp(ə)] [ɪn][ðɪə][pɜːts] ,
wishing much to let you know the decayt state of the Gospel in thir perts ,
祝 很多 到 让 你 知道 这 - 状态 的 这 福音 在 他们的 珀茨 ,
非常希望让你们了解福音在他们中间的衰败状况，

[wɪtʃ][ɪz][ðə; ði][ˈplezə(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][laɪf][tuː; tə][ˈstʌdi][baɪ][deɪ] ,
which is the pleasure of your life to study by day ,
哪个 是 这 乐趣 的 你的 生活 到 学习 经过 天 ,
白天学习就是你人生的一大乐趣，

[ænd; ænd][ˈmedɪteɪt][ɒn][ɪn][ðə; ði][ˈwɒtʃɪz][ɒv; əv][ðə; ði][naɪt] .
and meditate on in the watches of the night .
和 幽思 在 在 这 手表 的 这 夜晚 .

在夜深人静之时，要反复思量。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [wɒnt] [ɒv; əv][ˈgəʊɪŋ][tu:; tə] [tʃɜ:tʃ] , [ænd; ənd] ,
There is no want of going to church , and ,
那里 是 不 想 的 去 到 教会 , 和 ,
并不缺乏去教堂的意愿, 而且,

[ɪf] [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ][saɪn] [ɒv; əv] [gri:s] [ænd; ənd] - [ɪn][ðə; ði] [ˈkɪŋdəm] [ɒv; əv] [kraɪst] ,
if that was a sign of grease and peese in the kingdom of Christ ,
如果 那 曾是 一个 符号 的 润滑脂 和 - 在 这 王国 的 基督 ,
如果那是基督国度里充满油腻和污秽的标志,

[ðə; ði] [tu:n] [ɒv; əv] [ˈlʌndən] [maɪt] [həʊld][ə; eɪ] [haɪ] [hed] [ɪn][ðə; ði] [ˈtæbənækl] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfeɪθf(ə)]
the toun of London might hold a high head in the tabernacles of the faithful
这 镇 的 伦敦 可能 抓住 一个 高的 头 在 这 圣幕 的 这 忠实
[ænd; ənd] [tru:] [ˈwɪtnəsɪz] . [bʌt; bət] [ˈseɪvɪŋ] [ˈdɑ:ktər; draɪv] . [ˈnɪkəl] [ɒv; əv][ˈswɑ:ləʊ] - [stri:t] ,
and true witnesses . But saving Dr . Nichol of Swallo - Street ,
和 真的 证人 . 但 保存 博士 . 尼科尔 的 吞咽 - 街道 ,
伦敦城或许在忠实信徒和真正见证者的圣殿中享有崇高的地位。但拯救斯瓦洛街的尼科尔医生,

[ænd; ənd][ˈdɑ:ktər; draɪv] . [ˈmænjʊəl][ɒv; əv] [ˈlʌndən] - [wɔ:l] , [ðeə(r)][ɪz] [ˈhʌθɪŋ] [saʊnd] [ɪn][ðə; ði] [wei]
and Dr . Manuel of London - Wall , there is nothing sound in the way
和 博士 . 曼努埃尔 的 伦敦 - 墙 , 那里 是 没有什么 声音 在 这 方式
[ɒv; əv] [ˈpri:tʃɪŋ] [hɪə(r)] ;
of preaching here ;
的 布道 这里 ;
还有伦敦墙的曼努埃尔博士, 这里的布道毫无道理可言;

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [ˈmɪstə(r)] . [dʒɒn][gænt] , [jɔ:(r); jə(r)] [frend] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [ˈʌðə(r)]
and when I tell you that Mr . John Gant , your friend , and some other
和 什么时候 我 告诉 你 那 先生 . 约翰 甘特 , 你的 朋友 , 和 一些 其他
[fli:] - [lʌgd] [ˈfæləʊz] ,
flea - lugged fallows ,
跳蚤 - 带吊臂的 跟进 ,
当我告诉你, 你的朋友约翰·甘特先生, 以及其他一些卑鄙无耻之徒,

[hæv; həv][set] [ʌp][ə; eɪ] - [kɒŋgrɪˈgeɪf(ə)n] , [ænd; ənd][gɒt][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][tu:; tə] [pri:tʃ] [ɜ:s]
have set up a Heelon congregation , and got a young man to preach Erse
有 放 向上 一个 - 会众 , 和 得到 一个 年轻的 男人 到 布道 厄尔塞
[tu:; tə][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] ,
to the English ,
到 这 英语 ,
他们在希伦建立了一个教会, 并找了一位年轻人向英国人传讲爱尔兰语。

[ji:; ji] [mɔ:n] [θɪŋk] [ɪn] [wɒt] [ə; eɪ] [steɪt] [ˈsɪnfl] [səʊlz][ɑ:(r); ə(r)] [left] [ɪn] [ˈlʌndən] .
ye maun think in what a state sinful souls are left in London .
是的 毛恩 思考 在 什么 一个 状态 罪恶的 灵魂 是 左边 在 伦敦 .
你们不禁要想, 那些罪恶的灵魂在伦敦究竟处于怎样的境地。

[bʌt; bət] [wɒt] [aɪ][hæv; həv] [bi:n] [ðə; ði][məʊst] [kənˈsa:rnd] [əˈbaʊt] [ɪz][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded] .
But what I have been the most consarned about is the state of the dead .
但 什么 我 有 到过 这 最多 受惊吓 关于 是 这 状态 的 这 死的 .
但我最担忧的是死者的境况。

[aɪ][eɪˈem][nəʊ] [ˈmi:nɪŋ] [ðəʊz] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)] [ded] [ɪn][ˈtrespæsi:z; ˈtrespəsi:z][ænd; ənd][sɪnz] , [bʌt; bət]
I am no meaning those who are dead in trespasses and sins , but
我 是 不 意义 那些 WHO 是 死的 在 擅闯私人领地 和 罪孽 , 但
[ðə; ði] [tru:] [ded] .
the true dead .
这 真的 死的 .
我指的不是那些因过犯和罪恶而死的人, 而是真正死去的人。

[jɪː, jɪ] [wɪl] [ˈhɑːdli] [θɪŋk] , [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈberɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈpəʊpɪ] - [laɪk] [ˈmænə(r)] , [wɪð] [preə(r)z] ,
Ye will hardly think , that they are buried in a popish - like manner , with prayers ,
叶 将要 几乎 思考 , 那 他们 是 埋葬 在 一个 天主教 - 喜欢 方式 , 和 祈祷 ,
你们恐怕很难想象, 他们的葬礼竟是按照天主教的方式举行的, 伴随着祈祷。

[ænd; ənd] [waɪt] [gaʊnz] , [ænd; ənd] [ˈmɪnɪstə] , [ænd; ənd] [ˈspeɪdful] [ɒv; əv] [ˈjɜːd] [kɑːst][əˈpɒn][ðəm; ðəm] ,
and white gowns , and ministers , and spadefuls of yerd cast upon them ,
和 白色的 礼服 , 和 部长们 , 和 一铲又一铲 的 耶尔德 投掷 之上 他们 ,
[ænd; ənd][leɪd][ɪn] ,
and laid in vaults ,
和 铺设 在 瓦茨 ,
还有白色的长袍, 牧师们, 以及撒在他们身上并堆放在大桶里的土。

[laɪk] [kɪst] [ɒv; əv] [ɔrændʒɜːz] [ɪn][ə; eɪ][ˈgrəʊsəri][ˈselə(r)] — [ænd; ənd][aɪ][eɪˈem][təʊld] [ðæt] , [ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] [taɪm]
like kists of orangers in a grocery seller — and I am told that , after a time
喜欢 基斯特 的 橙子队 在 一个 杂货店 卖方 — 和 我 是 讲述 那 , 后 一个 时间
,
:
,
就像杂货店里的一箱箱橘子一样——而且我听说, 过了一段时间后,

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ˈteɪkən] [aʊt] [wen] [ðə; ðɪ] [voʊt] [ɪz] - , [ænd; ənd][ðeə(r)] [bəʊnz] [brʌnt] ,
they are taken out when the vault is shurfeeted , and their bones brunt ,
他们 是 已采取 出去 什么时候 这 沃特 是 - , 和 他们的 骨头 冲击 ,
当牛犊被拔蹄时, 它们会被取出, 骨头会被烧焦。

[ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ] [meɪd] [ˈɪntuː][ləmp] - [blæk] [baɪ][ə; eɪ][ˈsiːkrət] [wɔːrk] — [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [kliːn] [pruːf]
if they are no made into lamp - black by a secret wark — which is a clean proof
如果 他们 是 不 制成 进入 灯 - 黑色的 经过 一个 秘密 工作 — 哪个 是 一个 干净的 证明
[tuː; tə][emˈiː] [ðæt] [ə; eɪ] [raɪt] [ˈdɒktrɪn] [ˈkænɒt] [biː; bi] [ɪˈstæblɪʃt] [ɪn] [ðɪs] [lænd] — [ðeə(r)] [ˈbiːɪŋ] [səʊ]
to me that a right doctrine cannot be established in this land — there being so
到 我 那 一个 正确的 教义 不能 是 已确立的 在 这 土地 — 那里 存在 所以
[ˈlɪt(ə)l] [rɪˈspek] [ʃɒn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ded] .
little respec shone to the dead .
小的 尊重 闪耀 到 这 死的 .

如果死者没有被秘密地变成灯黑——这对我来说清楚地证明了在这个国家无法建立正确的教义——因为人们对死者如此
缺乏尊重。

[ðə; ðɪ] [wɜːst] [pɔɪnt] , [ˈhaʊsəmˈevər] , [ɒv; əv][ɔːl][ɪz] ,
The worst point , howsomever , of all is ,
这 最差 观点 , 然而 , 的 全部 是 ,
然而, 最糟糕的是,

[wɒt] [ɪz] [dʌn] [wɪð] [ðə; ðɪ] [preə(r)z] — [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [hɜːd] [juː; jʊ] [seɪ] ,
what is done with the prayers — and I have heard you say ,
什么 是 完毕 和 这 祈祷 — 和 我 有 听到 你 说 ,
祷告该如何处理——我听你们说过,

[ðæt] [ɔːlˈðəʊ] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [mɔː(r)][tuː; tə][ˈɑːbdʒɛk][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈwʌndəf(ə)l] [ˈdɒktə(r)]
that although there was nothing more to objec to the wonderful Doctor
那 虽然 那里 曾是 没有什么 更多的 到 对象 到 这 精彩的 医生
- [ɒv; əv] - ,
Chammers of Glasgou ,
- 的 - ,
尽管对于格拉斯哥那位了不起的查默斯医生, 已经没有什么可以反对的了,

[ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈriːdɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsɜːrmən] [wɒz; wəz] [ˈtestɪməni] [əˈɡenst] [hɪm][ɪn][ðə; ði] [ɡreɪt]
that his reading of his sermons was testimony against him in the great
那 他的 阅读 的 他的 布道 曾是 见证 反对 他 在 这 伟大的
[ˈkɒntrəvɜːsi] [ɒv; əv] [saʊnd] [ˈdɒktrɪn] ；
controversy of sound doctrine ；
争议 的 声音 教义 ；

他宣读自己的讲道稿的行为，在关于纯正教义的大争论中，成了对他不利的证据；

[bʌt; bət] [wɒt] [wɪl] [juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə] [ˈriːdɪŋ] [ɒv; əv] [preə(r)z] , [ænd; ənd][nəʊ][ˈəʊnli] [ˈriːdɪŋ] [ɒv; əv]
but what will you say to reading of prayers , and no only reading of
但 什么 将要 你 说 到 阅读 的 祈祷 , 和 不 仅有的 阅读 的
[preə(r)z] ,
prayers ,
祈祷 ,

但是，对于诵读祷文，而不仅仅是诵读祷文，你又会怎么说呢？

[bʌt; bət] [ˈprɪntɪd] [preə(r)z] ,
but printed prayers ,
但 打印 祈祷 ,

但印刷的祈祷文，

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] - [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsɪnə(r)] [hæd; həd][nəʊ][mɔː(r)][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːd]
as if the contreet heart of the sinner had no more to say to the Lord
作为 如果 这 - 心 的 这 罪人 有 不 更多的 到 说 到 这 主
[ɪn][ðə; ði][ˈaʊə(r)][ɒv; əv] [ˈfɑːstɪŋ] [ænd; ənd] [hjuːˌmɪliˈeɪʃn] ,
in the hour of fasting and humiliation ,
在 这 小时 的 禁食 和 屈辱 ,

仿佛罪人在禁食和谦卑的时刻，内心深处已无话可说，无法再向上帝倾诉。

[ðæn; ðən] [wɒt] [ə; eɪ] [ˈbɪʃəp] [kæn; kən][ɪnˈdaɪt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [bʊk] - [ˈselə(r)] [meɪk] [ˈprɒfɪt] [əʊ] - .
than what a bishop can indite , and a book - seller make profit o ' .
比 什么 一个 主教 能 书写 , 和 一个 书 - 卖方 制作 利润 o - .

比主教能写出来的书，书商能从中获利的还要多。

“ [ˈveriɪ] , ” [æz; əz][aɪ] [meɪ] [seɪ] , [ɪn][ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv][ˈskɪptə(r)] ,
“ **Verily** , ” **as I may say , in a word of scripter** ,
” 确实 , ” 作为 我 可能 说 , 在 一个 单词 的 脚本编写者 ,

“诚然,”正如我可以用一句剧作家的话来形容，

[aɪ] [ɪf] [ðə; ði][ɡlæd] [ˈtaɪdɪŋz] [ɒv; əv][sælˈveɪ(ə)n][hæv; həv] [jet] [biːn] - [ɪn] [ðɪs] [lænd][ɒv; əv]
I doobt if the glad tidings of salvation have yet been preeched in this land of
我 怀疑 如果 这 高兴的 消息 的 救恩 有 然而 到过 - 在 这 土地 的
[ˈlɒndən] ；
London ；
伦敦 ；

我怀疑救赎的喜讯是否已经传遍伦敦这片土地；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈmɪnɪstə(r)] [hæv; həv] [ɡʊd] [ˈstaɪpendz] , [ænd; ənd] [weə(r)] [ðə; ði] [ɡraʊnd] [ɪz] [wel] [məˈnjuə] ,
but the ministers have good stipends , and where the ground is well manured ,
但 这 部长们 有 好的 津贴 , 和 在哪里 这 地面 是 出色地 施肥 ,
但是，牧师们的俸禄很丰厚，而且土地肥沃，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

艾尔郡遗产继承人；(The Ayrshire Legatees; Or)

第5/9页

[aɪ 'ti:] [meɪ] [ɪn] [taɪm] [brɪŋ] [fɔ:θ] [fru:t] [mi:t] [fɔ:(r); fə(r)] [rɪ'pentəns] .
it may in time bring forth fruit meet for repentance .
它 可能 在 时间 带来 前进 水果 见面 为了 悔改 .

假以时日，它或许会结出与悔改相称的果实。

[ðeə(r)] [ɪz] [ə'nʌðə(r)] [θɪŋ] [ðæt] [bɪ'həʊv] [em 'i:] [tu:; tə] ['men](ə)n] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ,
There is another thing that behoves me to mention , and that is ,
那里 是 其他 事物 那 理应 我 到 提到 , 和 那 是 ,
还有一件事我必须提一下，那就是：

[ðæt] [æn; ən] ['eldə(r)] [ɪz] [nɒt] [tu:; tə] [bi:; bi] [si:n] [ɪn] [ðə; ði] [tʃɜ:tʃɪz] [ɒv; əv] ['lʌndən] ,
that an elder is not to be seen in the churches of London ,
那 一个 长老 是 不是 到 是 已见 在 这 教堂 的 伦敦 ,
伦敦的教堂里看不到长老的身影。

[wɪtʃ] [ɪz] [ə; eɪ] [sɔ:(r)] ['sɪgnəl] [ðæt] [ðə; ði] [paɪpəl] [ɑ:(r); ə(r)] [left] [tu:; tə] [ðəm'selvz] ;
which is a sore signal that the piple are left to themselves ;
哪个 是 一个 疮 信号 那 这 管道 是 左边 到 他们自己 ;
这是一个令人痛心的信号，表明这些管道被遗弃了；

[ænd; ənd] [ɪn] [wɒt] [stert] [ðə; ði] [mə'ræləti] [kæn; kən] [bi:; bi] , [ju:; jʊ] [meɪ] [ges] [wɪð] [æn; ən] [aɪ] [ɒv; əv]
and in what state the morality can be , you may guess with an eye of
和 在 什么 状态 这 道德 能 是 , 你 可能 猜测 和 一个 眼睛 的
pity .
pity .
遗憾 .

至于道德会沦落到何种地步，你或许可以带着怜悯的目光去猜测。

[bʌt; bət] [ɒn] [ðə; ði] ['sæbəθ] [naɪts] , [ðeə(r)] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['gəʊɪŋ] [ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] ,
But on the Sabbath nights , there is such a going and coming ,
但 在 这 安息日 夜晚 , 那里 是 这样的 一个 去 和 未来 ,
但在安息日的夜晚，却有如此频繁的来来往往。

[ðæt] [ɪts] [mɔ:(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [kraɪd] [feə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [lɔ:dz] [naɪt] — [ɔ:l] [sɔ:rts] [ɒv; əv] [pɔ:(r); pʊə(r)]
that it's more like a cried fair than the Lord's night — all sorts of poor
那 它是 更多的 喜欢 一个 哭 公平的 比 这 主场 夜晚 — 全部 排序 的 贫穷的
people ,
people ,
人们 ,

与其说是主日，不如说更像是一场喧闹的集市——到处都是穷人。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['medɪteɪtɪŋ] [ɒn] [ðeə(r)] ['baɪgeɪn] [tɔɪl] [ænd; ənd] ['mɪzəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wi:k] ,
instead of meditating on their bygone toil and misery of the week ,
反而 的 冥想 在 他们的 拜根 辛劳 和 苦难 的 这 星期 ,
与其沉湎于过去一周的辛劳和苦难，

['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['sʌndeɪ] [ðeə(r)] [əʊn] [deɪ] ,
making the Sunday their own day ,
制作 这 星期日 他们的 自己的 天 ,
把星期天当作自己的节日

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] [ə; eɪ] ['greɪtə(r)] ['mɑ:stə(r)] [tu:; tə] [sɜ:v] [ɒn] [ðæt] [deɪ] ,
as if they had not a greater Master to serve on that day ,
作为 如果 他们 有 不是 一个 更大的 掌握 到 服务 在 那 天 ,
仿佛在那一天，他们没有更伟大的主人要侍奉似的。

[ðæn; ðən][ðə; ði] ['ɜ:θli] [mæn] [hu:m] [ðeɪ] [sɜ:vɪd] [ɪn][ðə; ði] [wi:k] - [deɪz] .
than the earthly man whom they served in the week - days .
比 这 尘世的 男人 谁 他们 服务 在 这 星期 - 天 ;
比他们平日里服侍的凡人还要好。

[aɪ 'ti:] [ɪz] , [haʊsəm'evər] , [pɑ:st][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)][ɒv; əv]['neɪt(ə(r))][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ][ɒv; əv][ðə; ði]
It is , howsomever , past the poor of nature to tell you of the
它 是 , 然而 , 过去的 这 贫穷的 的 自然 到 告诉 你 的 这
['sɪnflnəs] [ɒv; əv] ['lʌndən] ;
sinfulness of London ;
罪恶 的 伦敦 ;
然而，天性贫乏之人，恐怕难以向你诉说伦敦的罪恶；

[ænd; ʌnd][ju:; jʊ] [meɪ] [wi:; wi] [θɪŋk] [wɒt] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][end][ɒv; əv][ɔ:l] [θɪŋz] ,
and you may we think what is to be the end of all things ,
和 你 可能 我们 思考 什么 是 到 是 这 结尾 的 全部 事物 ,
你们或许会思考万物的终结是什么，

[wen] [aɪ] - [ju:; jʊ] , [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]['nju:zpeɪpə(r)][səʊld] ['evri] ['sæbəθ] ['mɔ:nɪŋ] ,
when I ashure you , that there is a newspaper sold every Sabbath morning ,
什么时候 我 - 你 , 那 那里 是 一个 报纸 卖 每一个 安息日 早晨 ,
当我向你们保证，每个安息日早上都有报纸出售时，

[ænd; ʌnd] [ri:d] [baɪ] [ðəʊz] [ðæt] ['nevə(r)] [lʊk] [æt; ət][ðeə(r)][b'aɪbəlz] .
and read by those that never look at their Bibles .
和 读 经过 那些 那 绝不 看 在 他们的 圣经 .
那些从不看圣经的人也会读这本书。

['aʊə(r)]['lændleɪdi] [ɑ:skt] [ju: 'es] [ɪf] [wi:; wi] [wʊd] [teɪk] [wʌn] ;
Our landlady asked us if we would take one ;
我们的 房东 问 我们 如果 我们 会 拿 一 ;
房东太太问我们是否愿意租一辆；

[bʌt; bət][aɪ] [θɔ:t] [ðə; ði]['dɒktə(r)] [wʊd] [hæv; həv]['faɪəd][ðə; ði] [haʊs] ,
but I thought the Doctor would have fired the house ,
但 我 想法 这 医生 会 有 被解雇 这 房子 ,
但我以为医生会把房子烧掉。

[ænd; ʌnd][ju:; jʊ] [nəʊ] [aɪ 'ti:] [ɪz][nɒt][ə; eɪ] [smɔ:l] [θɪŋ] [ðæt] ['kɪnd(ə)lɪz][hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] .
and you know it is not a small thing that kindles his passion .
和 你 知道 它 是 不是 一个 小的 事物 那 Kindle 他的 热情 .
你知道，点燃他激情的绝非小事。

[ɪn] [ɔ:t] , ['lʌndən] [ɪz][nɒt][ə; eɪ] [pleɪs] [tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə][hɪə(r)][ðə; ði] ['taɪdɪŋz] [ɒv; əv][sæl'veɪʃ(ə)n]
In short , London is not a place to come to hear the tidings of salvation
在 短的 , 伦敦 是 不是 一个 地方 到 来 到 听到 这 消息 的 救恩
-
preeched ,
- ,

总之，伦敦不是聆听救赎福音的地方。

- [nəʊ] [ðæt] [aɪ] [mi:n] [tu:; tə][dɪ'naɪ] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][nɒt] [həri:n] [mɔ:(r)][ðæn; ðən] [faɪv] ['raɪtʃəs] [p'ɜ:sənz]
- no that I mean to deny that there is not herine more than five righteous persons
- 不 那 我 意思是 到 否定 那 那里 是 不是 赫琳娜 更多的 比 五 正义 人
[ɪn][aɪ 'ti:] ,
in it ,
在 它 ,
——不，我并不是说书中没有超过五个义人。

[ænd; ʌnd][aɪ] [trʌst] [ðə; ði] - - [ɪz][wʌn] ; [fɔ:(r); fə(r)] [ɪf] [hi:; hi][ɪz][nɒt] ,
and I trust the cornal's hagent is one ; for if he is not ,
和 我 相信 这 - - 是 一 ; 为了 如果 他 是 不是 ,
我相信这位角神是独一的；因为如果不是，

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ʌn'dʌŋ] , ['hævɪŋ] [biːn] ['ɒblɪgeɪtɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ɒŋ] [ɔːl'redi] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]
we are undone , having been obligated to take on already more than a
我们 是 未完成 , 拥有 到过 有义务的 到 拿 在 已经 更多的 比 一个
['hʌndrəd] [paʊndz] [ɒv; əv] [det] ,
hundred pounds of debt ,
百 磅 的 债务 ,
我们破产了, 因为我们已经被迫承担了超过一百英镑的债务。

[tuː; tə][ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['lɪvɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['legəsi] [jet] [ɪn][ðə; ði] [ded] [θrɔːz] .
to the account of our living , and the legacy yet in the dead throws .
到 这 帐户 的 我们的 活的 , 和 这 遗产 然而 在 这 死的 匍匐 .
归根结底, 为了我们活着, 也为了那些死寂的遗骸。

[bʌt; bət][æz; əz][ai] [miːn] [ðɪs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['spɪrɪtʃuəl] ['letə(r)] ,
But as I mean this for a spiritual letter ,
但 作为 我 意思是 这 为了 一个 精神 信 ,
但我指的是一封属灵的信件,

[ai] [wɪl] [seɪ] [nəʊ][mɔː(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːt] [ɒv; əv][ɔːl]['iːv(ə)l] ,
I will say no more about the root of all evil ,
我 将要 说 不 更多的 关于 这 根 的 全部 邪恶的 ,
关于万恶之源, 我不再赘述。

[æz; əz][,aɪ 'tiː][ɪz] [kɔːld] [ɪn][ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv] [truːθ] [ænd; ənd] ['həʊlɪnəs] ;
as it is called in the words of truth and holiness ;
作为 它 是 称为 在 这 字 的 真相 和 圣洁 ;
正如真理和圣洁的话语所言;

[səʊ] [rɪ'fɜːrɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə] [wɒt] [ai][hæv; həv][təʊld] [mɪs] ['mæli] [glən'keɪn] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['legəsi]
so referring you to what I have told Miss Mally Glencairn about the legacy
所以 指 你 到 什么 我 有 讲述 错过 马利 格伦凯恩 关于 这 遗产
[ænd; ənd]['ʌðə(r)] [θɪŋz] ['hɪəriːst] [maɪ] [hɑːt] ,
and other things nearest my heart ,
和 其他 事物 最近的 我的 心 ,
所以, 关于我曾告诉过玛丽·格伦凯恩小姐的那些关于遗产和其他我最珍视的事情, 我想再跟你谈谈。

[ai] [rɪ'meɪn] , [maɪ][diə(r)]['mɪsɪz] . - , [ɔː(r); jə(r)] - ['krɪstʃən] [ænd; ənd] ['sɪnə(r)] ,
I remain , my dear Mrs . Glibbans , your fellow Christian and sinner ,
我 保持 , 我的 亲爱的 太太 . - , 你的 - 基督教 和 罪人 ,
亲爱的格利班斯夫人, 我依然是您同为基督徒和罪人的同伴。

['dʒænət] ['prɪŋɡl] .
Janet Pringle .
珍妮特 品客薯片 .
珍妮特·普林格尔。

['mɪsɪz] . - [rɪ'siːvd] [ðɪs] ['letə(r)] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['priːtʃɪŋ] ,
Mrs . Glibbans received this letter between the preachings ,
太太 . - 已收到 这 信 之间 这 布道 ,
格利班斯夫人是在布道间隙收到这封信的。

[ænd; ənd][,aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [əb'zɜːvd] [baɪ][ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [ə'kweɪntəns] ['dʒʊəɪŋ][ðə; ði] [ɑːftə'huːn] ['sɜːvɪs] ,
and it was observed by all her acquaintance during the afternoon service ,
和 它 曾是 观察到 经过全部 她 熟人 期间 这 下午 服务 ,
在下午的礼拜仪式上, 她的所有熟人都看到了这一点。

[ðæt] [ʃɪ; ʃɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['leɪdn] ['wʊmən] .
that she was a laden woman .
那 她 曾是 一个 满载 女士 .
她是个负重的女人。

[ɪnˈsted] [ɒv; əv] [ˈstændɪŋ] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] [preə(r)z] , [æz; əz][hɜ:(r); hə(r)][wəʊnt][wɒz; wəz] , [ʃiː; ʃi] [kept]
Instead of standing up at the prayers , as her wont was , she kept
反而 的 常设 向上 在 这 祈祷 , 作为 她 惯于 曾是 , 她 保留
[hɜ:(r); hə(r)] [si:t] ,
her seat ,
她 座位 ,

她没有像往常那样站起来祈祷，而是继续坐在座位上。

[ˈsɪtɪŋ] [wɪð] [ˈdaʊnkɑːst] [aɪz] , [ænd; ənd][ˈevə(r)][ænd; ənd][əˈnɒn][hɜ:(r); hə(r)] [left] [hænd] ,
sitting with downcast eyes , and ever and anon her left hand ,
坐着 和 沮丧 眼睛 , 和 曾经 和 匿名 她 左边 手 ,
她低着头坐着，左手不时地.....

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][leɪd][ˈəʊvə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [bʊk] [ɒn][ðə; ði] [ˈriːdɪŋ] - [bɔːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [pjuː] ,
which was laid over her book on the reading - board of the pew ,
哪个 曾是 铺设 超过 她 书 在 这 阅读 - 木板 的 这 座位 ,
纸巾盖在了她放在教堂长椅阅览板上的书上。

[wɒz; wəz] [reɪzd] [ænd; ənd] [əˈlaʊd] [tuː; tə][drɒp] [wɪð] [ə; eɪ][pəˈtɪkjələ(r)] [ˈmɒrəl] [ˈemfəsɪs] ,
was raised and allowed to drop with a particular moral emphasis ,
曾是 提高 和 允许 到 降低 和 一个 特别的 道德 强调 ,
被抚养长大，并被允许带着某种特定的道德观念离开。

[bɪˈspiːk] [ðə; ði] [ˈmɔːnf(ə)l] [,kɒdʒɪˈteɪʃən] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][ˈspɪrɪt] .
bespeaking the mournful cogitations of her spirit .
宣告 这 悲哀 思考 的 她 精神 .
这反映了她内心深处的悲伤思绪。

[ɒn] [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] , [ˈsʌmbədi] [ˈwɪspəd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈmɪnɪstə(r)] ,
On leaving the church , somebody whispered to the minister ,
在 离开 这 教会 , 某人 低声说道 到 这 部长 ,
离开教堂时，有人悄悄地对牧师说：

[ðæt] [ˈʊəli; ˈʃɔːli][ˈmɪsɪz] . - [hæd; həd] [hɜːd] [sʌm; səm][sɔː(r)] [ŋjuːz] ; [əˈpɒn] [wɪtʃ] [ðæt] [miːk] ,
that surely Mrs . Glibbans had heard some sore news ; upon which that meek ,
那 一定 太太 . - 有 听到 一些 疮 消息 ; 之上 哪个 那 温顺 ,
想必格利班斯太太听到了一些不好的消息；于是，那个温顺的，

[maɪld] , [ænd; ənd] [ˈmɒdɪst] [gʊd] [səʊl] [ˈheɪs(ə)nd] [təˈwɔːdz] [hɜ:(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [ɪnˈkwaɪə] , [wɪð] [mɔː(r)]
mild , and modest good soul hastened towards her , and inquired , with more
温和的 , 和 谦虚的 好的 灵魂 加快 向 她 , 和 询问 , 和 更多的
[ðæn; ðən][hɪz; ɪz][ˈjuːzuəl] [ˈkaɪndnəs] ,
than his usual kindness ,
比 他的 通常 仁慈 ,
一位性情温和谦逊的好心人快步走到她身边，用比平时更加亲切的语气问道：

[haʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ?
How she was ?
如何 她 曾是 ?

她怎么样了？

[hɜ:(r); hə(r)][ˈɑːnsə(r)][wɒz; wəz] [briːf] [ænd; ənd] [mɪˈstɪəriəs] ;
Her answer was brief and mysterious ;
她 回答 曾是 简短的 和 神秘 ;
她的回答简短而神秘；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ʊk] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈmænə(r)] [ðæt] [ʃəʊd] [hɪm] [ɔːl][wɒz; wəz] [nɒt]
and she shook her head in such a manner that showed him all was not
和 她 摇晃 她 头 在 这样的 一个 方式 那 显示 他 全部 曾是 不是
[raɪt] .
right .
正确的 .
她摇了摇头，那举动表明事情并不正常。

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [hɜːd] [ˈleɪtli] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ˈfrendz] [ðə; ði] [ˈprɪŋɡəlz] ？ ” [sed] [hiː; hi] ；
“ **Have you heard lately of your friends the Pringles ?** ” **said he** ；
“ 有 你 听到 最近 的 你的 朋友们 这 品客薯片 ？ ” 说 他 ；
“你最近有没有听说过你的朋友品客薯片？”他问道。

[ɪn][hɪz; ɪz] [sɪˈdeɪt] [ˈmænə(r)] — “ [wen] [duː; də] [ðeɪ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ˈliːvɪŋ] [ˈlʌndən] ？ -
in his sedate manner — “ when do they think of leaving London ? ’
在 他的 稳重 方式 — “ 什么时候 做 他们 思考 的 离开 伦敦 ？ -
他语气沉稳地问道：“他们什么时候打算离开伦敦？”

“ [aɪ] [waɪ] [ðeɪ] [meɪ] [ˈevə(r)][get] [aʊt] - ， ” [wɒz; wəz][ðə; ði][ˈædʒɪteɪtɪd][rɪˈplaɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [əˈflɪktɪd] [ˈleɪdi]
“ **I wish they may ever get out o't** , ” **was the agitated reply of the afflicted lady**
“ 我 希望 他们 可能 曾经 得到 出去 - ， ” 曾是 这 激动 回复 的 这 受苦的 女士
.
.
.
“我希望他们能早日逃脱，”这位受苦的女士激动地回答道。

“ [aɪ][eɪ ˈem] [ˈveri] [ˈsɒri] [tuː; tə][hɪə(r)][juː; jʊ] [seɪ] [səʊ] ， ” [rɪˈspɒndɪd] [ðə; ði][ˈmɪnɪstə(r)] .
“ **I am very sorry to hear you say so** , ” **responded the minister** .
“ 我 是 非常 对不起 到 听到 你 说 所以 ， ” 回应 这 部长 ；
“听到您这么说，我深感遗憾，”部长回应道。

“ [aɪ] [θɔːt] [ɔːl][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ][feə(r)] [wei] [tuː; tə][æn; ən] [ˈɪʃuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈset(ə)lmənt] .
“ **I thought all was in a fair way to an issue of the settlement** .
“ 我 想法 全部 曾是 在 一个 公平的 方式 到 一个 问题 的 这 沉降 ；
“我认为一切都朝着公平公正的方向发展，最终达成和解。”

[aɪm] [ˈveri] [ˈsɒri] [tuː; tə][hɪə(r)] [ðɪs] . “
I'm very sorry to hear this . ”
我是 非常 对不起 到 听到 这 ； “
听到这个消息我感到非常遗憾。

“ [əʊ] ， [sɜː(r)] ， ” [sed] [ðə; ði] [ˈmɔːnə(r)] ，
“ **Oh , sir , “ said the mourner** ,
“ 哦 ， 先生 ， ” 说 这 哀悼者 ；
“哦，先生，”哀悼者说道。

“ [doʊnt] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][eɪ ˈem] [ɡriːvd] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][ænd; ənd][ðeə(r)] [ˈlegəsi] — [ˈfɪlθi] [ˈluːkə(r)] —
“ **don't think that I am grieved for them and their legacy — filthy lucre —**
“ 不 思考 那 我 是 伤心 为了 他们 和 他们的 遗产 — 污秽 利润 —
[nəʊ] ， [sɜː(r)] ；
no , sir ；
不 ， 先生 ；

“别以为我会为他们和他们的遗产——肮脏的钱财——感到悲伤——不，先生；
[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ][ˈleɪtə(r)] [ðæt] [hæz; həz] [meɪd] [maɪ][heə(r)][stænd][ɒn] [end] .
but I have had a letter that has made my hair stand on end .
但 我 有 有 一个 信 那 有 制成 我的 头发 站立 在 结尾 ；
但我收到的一封信让我毛骨悚然。

[biː; bi] [nʌn] [səˈpraɪzd] [ɪf] [juː; jʊ][hɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] [ˈəʊpənɪŋ] ， [ænd; ənd] [ˈlʌndən] [swˈɒləʊd] [ʌp]
Be none surprised if you hear of the earth opening , and London swallowed up
是 没有任何 惊讶 如果 你 听到 的 这 地球 开幕 ， 和 伦敦 吞噬 向上
，
，
，
如果听说大地裂开，伦敦被吞没，不要感到惊讶。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [vɔɪs] [ˈkraɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈwɪldənəs] ， - [wəʊ] ， [wəʊ] . -
and a voice crying in the wilderness , ' Woe , woe . ’
和 一个 嗓音 哭泣 在 这 荒野 ， - 悲哀 ， 悲哀 ； -
旷野中传来呼喊声：“祸哉！祸哉！”

” [ðə; ði][ˈdʒent(ə)l] [ˈpriːst] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [səˈpraɪzd] [baɪ] [ðɪs] [ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] ；
“ The gentle priest was much surprised by this information ；
” 这 温和的 牧师 曾是 很多 惊讶 经过 这 信息 ；
这位温和的牧师对这个消息感到非常惊讶；

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈeɪvɪdənt] [ðæt] [ˈmɪsɪz] . - [hæd; həd] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ][ˈterəb(ə)l] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði]
it was evident that Mrs . Glibbans had received a terrible account of the
它 曾是 明显 那 太太 . - 有 已收到 一个 糟糕的 帐户 的 这
[ˈwɪkɪdnəs] [ɒv; əv] [ˈlʌndən] ；
wickedness of London ；
邪恶 的 伦敦 ；
很明显，格利班斯夫人听说了伦敦的种种罪恶；

[ænd; ænd] [ðæt] [ðə; ði] [weɪt] [əˈpɒn][hɜː(r); hə(r)][ˈpaɪəs] [ˈspɪrɪt][wɒz; wəz] [ˈəʊɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] [kɔːz] .
and that the weight upon her pious spirit was owing to that cause .
和 那 这 重量 之上 她 虔诚的 精神 曾是 欠款 到 那 原因 .
她虔诚的心灵所承受的重担，正是由于这个原因。

[hiː; hi] , [ˈðeəfɔː(r)] , [əˈkʌmp(ə)nɪd] [hɜː(r); hə(r)][həʊm] , [ænd; ænd] [ədˈmɪnɪstəd] [ɔːl][ðə; ði][ˌkɒnsəˈleɪʃ(ə)n]
He , therefore , accompanied her home , and administered all the consolation
他 , 所以 , 伴随 她 家 , 和 管理 全部 这 安慰
[hiː; hi][wɒz; wəz][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [ɡɪv] ； [əˈʃʊəriŋ] [hɜː(r); hə(r)] ,
he was able to give ; assuring her ,
他 曾是 有能力的 到 给 ； 保证 她 ,
因此，他陪她回家，并尽其所能地安慰她；他向她保证，

[ðæt] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][ˈpaʊə(r)][ɒv; əv] [ɒmˈnɪpətəns] [tuː; tə] [kənˈvɜːt] [ðə; ði][ˈstəʊni] [hɑːt] [ˈɪntuː][wʌn]
that it was in the power of Omnipotence to convert the stony heart into one
那 它 曾是 在 这 力量 的 全能 到 转变 这 石质的 心 进入 一
[ɒv; əv] [fleʃ] [ænd; ænd] [ˈtendənəs] ,
of flesh and tenderness ,
的 肉 和 压痛 ,
全能者有能力将铁石心肠转化为血肉之躯，充满柔情。

[ænd; ænd][tuː; tə] [reɪz] [ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [məˈtrɒpəlɪs] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈmaɪəri] [kleɪ] , [ænd; ænd] [pleɪs] [aɪ ˈtiː][ɒn]
and to raise the British metropolis out of the miry clay , and place it on
和 到 增加 这 英国 都会 出去 的 这 溷 黏土 , 和 地方 它 在
[ə; eɪ] [hɪl] ,
a hill ,
一个 爬坡道 ,
并将英国首都从泥泞的黏土中拔地而起，安置在山丘之上。

[æz; əz][ə; eɪ] [ˈsɪti] [ðæt] [kʊd; kəd][nɒt] [biː; bi][hɪd] ； [wɪtʃ] [ˈmɪsɪz] . - [wɒz; wəz][səʊ] [ˈθæŋkfl] [tuː; tə]
as a city that could not be hid ; which Mrs . Glibbans was so thankful to
作为 一个 城市 那 可以 不是 是 隐藏 ； 哪个 太太 . - 曾是 所以 感恩 到
[hɪə(r)] ,
hear ,
听到 ,
这座城市无法隐藏；格利班斯夫人听到这话非常感激。

[ðæt] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [left] [hɜː(r); hə(r)] ,
that , as soon as he had left her ,
那 , 作为 很快 作为 他 有 左边 她 ,
他一离开她，
[fiː; ji] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [tiː] [ɪn][ə; eɪ] [ˌsætɪsˈfæktəri] [freɪm] [ɒv; əv][maɪnd] ,
she took her tea in a satisfactory frame of mind ,
她 采取 她 茶 在 一个 令人满意的 框架 的 头脑 ,
她心情愉悦地喝着茶。

[ænd; ənd] [went] [ðə; ði] [seɪm] [naɪt] [tuː; tə] [mɪs] ['mæli] [glən'keɪn] [tuː; tə][hiə(r)] [wɒt] ['mɪsɪz] . ['prɪŋɡl]
and went the same night to Miss Mally Glencairn to hear what Mrs . Pringle
和 去 这 相同的 夜晚 到 错过 马利 格伦凯恩 到 听到 什么 太太 : 品客薯片
[hæd; həd] [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
had said to her .
有 说 到 她 :
当晚，她就去拜访了玛丽·格伦凯恩小姐，想听听普林格尔太太跟她说了些什么。

[nəʊ][ˈvɪzɪt][ˈevə(r)] ['hæpənd] [mɔː(r)] ['ɒpətʃuːnli] ; [fɔː(r); fə(r)][dʒʌst][æz; əz]['mɪsɪz] . - [nɒkt]
No visit ever happened more opportunely ; for just as Mrs . Glibbans knocked
不 访问 曾经 发生 更多的 巧 ; 为了 只是 作为 太太 : - 敲门
[æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] ,
at the door ,
在 这 门 ,
这次拜访来得正是时候；就在格利班斯太太敲门的那一刻，

[mɪs] [ɪzə'belə] [tɒd] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ə'prɪərəns] .
Miss Isabella Tod made her appearance .
错过 伊莎贝拉 托德 制成 她 外貌 :
伊莎贝拉·托德小姐到场了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈɔːlsəʊ] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ]['letə(r)][frɒm; frəm] ['reɪtʃl] ,
She had also received a letter from Rachel ,
她 有 还 已收到 一个 信 从 瑞秋 ,
她还收到了瑞秋的信。

[ɪn] [wɪtʃ] [aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [siːn] [ðæt] ['refrəns] [wɒz; wəz] [meɪd] ['laɪkwaɪz] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['prɪŋɡəlz]
in which it will be seen that reference was made likewise to Mrs . Pringle's
在 哪个 它 将要 是 已见 那 参考 曾是 制成 同样地 到 太太 : 品客薯片
[ɪ'pɪsl] [tuː; tə] [mɪs] ['mæli] .
epistle to Miss Mally .
书信 到 错过 马利 :
其中还提到了普林格尔夫人写给马利小姐的信。

['letə(r)] [ˌeks,əɪˈeks]
LETTER XIX
信 十九
第十九封信

[mɪs] ['reɪtʃl] ['prɪŋɡl] [tuː; tə] [mɪs] [ɪzə'belə] [tɒd]
Miss Rachel Pringle to Miss Isabella Tod
错过 瑞秋 品客薯片 到 错过 伊莎贝拉 托德
瑞秋·普林格尔小姐致伊莎贝拉·托德小姐

['lʌndən] .
London .
伦敦 :
伦敦。

[maɪ][diə(r)] [bel] — [haʊ] [dɪ'luːsɪv] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['flætəri] [ɒv; əv] [ˈfɔːtʃuːn] !
My dear Bell — How delusive are the flatteries of fortune !
我的 亲爱的 钟 — 如何 虚幻的 是 这 奉承 的 财富 !
我亲爱的贝尔——命运的奉承是多么具有欺骗性啊！

[ðə; ði] [welθ] [ðæt] [hæz; həz] [biːn] ['ʃaʊəd] [ə'pɒn][juː 'es] , [bɪ'jɒnd] [ɔːl][əʊə(r)] [həʊps] ,
The wealth that has been showered upon us , beyond all our hopes ,
这 财富 那 有 到过 淋浴 之上 我们 , 超过 全部 我们的 希望 ,
我们获得的财富远远超出了我们的预期，

[hæz; həz] [brɔ:t] [nəʊ] [pleɪə(r)] [tu:; tə][maɪ] [hɑ:t] , [ænd; ənd][ai][pɔ:(r)][maɪ] [ʌnə'veɪlɪŋ] [saɪz] [fɔ:(r); fə(r)]
has brought no pleasure to my heart , and I pour my unavailing sighs for
有 带来 不 乐趣 到 我的 心 , 和 我 倒 我的 徒劳无功 叹息 为了
[ɔ:(r); jə(r)] ['æbsəns] ,
your absence ,
你的 缺席 ,

你离去并未给我带来任何快乐，我只能徒劳地叹息你的缺席。

[wen] [ai] [wʊd] [kə'mju:nikeɪt] [ðə; ði] [kɔ:z] [ɒv; əv][maɪ] [ʌn'hæpɪnəs] .
when I would communicate the cause of my unhappiness .
什么时候 我 会 交流 这 原因 的 我的 不快乐 .

当我表达我不快乐的原因时。

['kæptɪn] ['seɪbə(r)][hæz; həz] [bi:n] [məʊst] [ə'sɪdʒuəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'tenʃən] , [ænd; ənd][ai][məst; məst]
Captain Sabre has been most assiduous in his attentions , and I must
队长 军刀 有 到过 最多 刻苦 在 他的 注意 , 和 我 必须
[kən'fes] [tu:; tə][ɔ:(r); jə(r)] ['sɪmpəθaɪz] ['bʊzəm] ,
confess to your sympathising bosom ,
承认 到 你的 同情的 怀 ,

萨布尔上尉一直非常殷勤，我必须向您表达我的感激之情。

[ðæt] [ai][du:; də] [br'gɪn] [tu:; tə][faɪnd] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz][æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn] [maɪn] .
that I do begin to find that he has an interest in mine .
那 我 做 开始 到 寻找 那 他 有 一个 兴趣 在 矿 .

我开始发现他对我的兴趣也产生了兴趣。

[bʌt; bət][maɪ] ['mʌðə(r)] [wɪl] [nɒt] ['lɪs(ə)n] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [prə'pəʊzɪz] , [nɔ:(r)] [ə'laʊ] [em 'i:][tu:; tə] [gɪv] [hɪm] ['eni]
But my mother will not listen to his proposals , nor allow me to give him any
但 我的 母亲 将要 不是 听 到 他的 提案 , 也不 允许 我 到 给 他 任何
[ɪn'kʌrɪdʒmənt] ,
encouragement ,
鼓励 ,

但我母亲不肯听他的提议，也不允许我给他任何鼓励。

[tɪl] [ðə; ði]['fɛɪt(ə)l] ['legəsi] [ɪz] ['set(ə)ld] .
till the fatal legacy is settled .
直到 这 致命的 遗产 是 定居 .

直到遗留的致命问题得到解决。

[wɒt] [kæn; kən][bi:; bi][hɜ:(r); hə(r)] ['məʊtɪv] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] , [ai][eɪ'em][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [dɪ'vaɪn] ;
What can be her motive for this , I am unable to divine ;
什么 能 是 她 动机 为了 这 , 我 是 无法 到 神圣的 ;

我无法揣测她这样做的动机；

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['kæptɪnz] ['fɔ:tʃu:n] [ɪz][fa:(r)] [bi'pɒnd] [wɒt] [ai][kʊd; kəd]['evə(r)][hæv; həv] [ɪk'spektɪd]
for the captain's fortune is far beyond what I could ever have expected
为了 这 船长的 财富 是 远的 超过 什么 我 可以 曾经 有 预期的
[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['legəsi] ,
without the legacy ,
没有 这 遗产 ,

如果没有那份遗产，船长的财富远远超出了我的预期。

[ænd; ənd] ['i:kwəl][tu:; tə][ɔ:l] [ai][kʊd; kəd] [həʊp] [fɔ:(r); fə(r)] [wɪð] [aɪ 'ti:] .
and equal to all I could hope for with it .
和 平等的 到 全部 我 可以 希望 为了 和 它 .

完全达到了我所能期望的一切。

[ɪf] , ['ðeəfɔ:(r)] , [ðeə(r)][ɪz] ['eni] [daʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['legəsi] ['bi:ɪŋ] [peɪd] ,
If , therefore , there is any doubt of the legacy being paid ,
如果 , 所以 , 那里 是 任何 怀疑 的 这 遗产 存在 有薪酬的 ,
[fɔ:(r); fə(r)] [ɪz] [ə'naɪ] [wɪð] [aɪ 'ti:] ,
因此，如果对遗产是否得到支付有任何疑问，

[ʃiː; ʃɪ] [ʊd; ʊəd] [əˈlaʊ] [em ˈiː][tuː; tə] [əkˈsept] [hɪm] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ðeə(r)] [ɪz] [nʌn] , [wʊt] [kæn; kən][ai][duː; də]
she should allow me to accept him ; and if there is none , what can I do
她 应该 允许 我 到 接受 他 ; 和 如果 那里 是 没有任何 , 什么 能 我 做
[ˈbetə(r)] ?
better ?
更好的 ?

她应该允许我接受他；如果没有，我还能做什么更好的选择呢？

[ɪn][ðə; ði] [ˈmiːntaɪm] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ˈgəʊɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈsiːɪŋ] [ðə; ði] [saɪts] ;
In the meantime , we are going about seeing the sights ;
在 这 与此同时 , 我们 是 去 关于 看到 这 景点 ;
与此同时，我们正在四处游览观光；

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈmɔːnɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [ˈdrɔːbæk] [ɒn][ðə; ði] [ˈsplendə(r)] [ɒv; əv] [ˈgeɪəti] .
but the general mourning is a great drawback on the splendour of gaiety .
但 这 一般的 丧 是 一个 伟大的 退税 在 这 辉煌 的 欢乐 .
但普遍的哀悼给欢乐的气氛蒙上了一层阴影。

[aɪ ˈtiː][endz] , [haʊˈevə(r)] , [nekst] [ˈsʌndeɪ] ; [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ˈleɪdɪz] , [laɪk][ðə; ði] [sprɪŋ] [ˈflaʊəz] ,
It ends , however , next Sunday ; and then the ladies , like the spring flowers ,
它 结束 , 然而 , 下一个 星期日 ; 和 然后 这 女士们 , 喜欢 这 春天 花朵 ,
然而，这一切将在下周日结束；之后，女士们就像春天的花朵一样，

[wɪl] [biː; bi][ɔːl][ɪn] [fʊl] [ˈblɒsəm] .
will be all in full blossom .
将要 是 全部 在 满的 开花 .
将会百花盛开。

[aɪ][wɒz; wəz] [wɪð] [ðə; ði] [ˈɑːdʒənt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈɒprə] [ɒn] [ˈsætədeɪ] [lɑːst] ,
I was with the Argents at the opera on Saturday last ,
我 曾是 和 这 银色 在 这 歌剧 在 周六 最后的 ,
上周六我和阿根特一家一起去看了歌剧。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][faː(r)] [səˈpɑːst] [maɪ][aɪˈdiəz][ɒv; əv][ˈgrændʒə(r)] .
and it far surpassed my ideas of grandeur .
和 它 远的 超越 我的 想法 的 宏伟 .
它远远超出了我对宏伟的想象。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈsɪŋɪŋ] [wɒz; wəz][nɒt] [ɡʊd] — [aɪ][ˈnevə(r)][kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt][ðə; ði][end][ɔː(r)][ðə; ði]
But the singing was not good — I never could make out the end or the
但 这 歌唱 曾是 不是 好的 — 我 绝不 可以 制作 出去 这 结尾 或者 这
[bɪˈɡɪnɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sɒŋ] ,
beginning of a song ,
开始 的 一个 歌曲 ,
但是歌声并不好听——我从来都听不清歌曲的开头和结尾。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈdraʊnd] [wɪð] [ðə; ði][ˈvaɪəˈlɪn] ; [ðə; ði] [ˈsiːnəri] , [haʊˈevə(r)] , [wɒz; wəz] [ˈlʌvli] ;
and it was drowned with the violins ; the scenery , however , was lovely ;
和 它 曾是 溺水 和 这 小提琴 ; 这 风景 , 然而 , 曾是 迷人的 ;
小提琴声淹没了音乐；然而，风景却很美；

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][nɒt] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈdɑːnsəz] ,
but I must not say a word about the dancers ,
但 我 必须 不是 说 一个 单词 关于 这 舞者 ,
但我不能透露关于舞者的任何信息。

[ˈəʊnli] [ðæt] [ðə; ði] [ˈfiːmeɪl] [bɪˈheɪvd] [ɪn][ə; eɪ][ˈmænə(r)][səʊ] [ˈʃɒkɪŋ] ,
only that the females behaved in a manner so shocking ,
仅有的 那 这 女性 表现 在 一个 方式 所以 令人震惊 ,
只是这些女性的行为方式令人震惊。

[ðæt][ai][kʊd; kəd] [ˈskeəsli] [bɪˈli:v] [aɪˈti:] [wɒz; wəz][ˈpɒsəb(ə)l][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈdelɪkəsi] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)][seks]
that I could scarcely believe it was possible for the delicacy of our sex
那 我 可以 几乎 相信 它 曾是 可能的 为了 这 美味 的 我们的 性别
[tu:; tə][du:; də] .
to do :
到 做 :

我简直不敢相信，我们这种娇弱的性别竟然能做出这种事。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] , [haʊˈevə(r)] , [ɔ:l] [ˈfɒrənəz] , [hu:] [ɑ:(r); ə(r)] , [ju:; jʊ] [nəʊ] , [ˈnæt(ə)rəli][ɒv; əv][ə; eɪ]
They are , however , all foreigners , who are , you know , naturally of a
他们 是 , 然而 , 全部 外国人 , WHO 是 , 你 知道 , 自然 的 一个
[laɪˈsenʃəs] [ˈkærəktə(r)] ,
licentious character ,
淫乱 特点 ,

然而，他们都是外国人，你知道，外国人天生就比较放荡不羁。

[ɪˈspeʃəli] [ðə; ði] [frentʃ] [ˈwɪmɪn] .
especially the French women .
尤其 这 法语 女性 :

尤其是法国女性。

[wi:; wi][hæv; həv][ˈteɪkən][æn; ən] [ˈelɪɡənt] [haʊs] [ɪn][ˈbeɪkə(r)] [stri:t] , [weə(r)] [wi:; wi][gəʊ][ɒn][ˈmʌndəɪ; ˈmʌndɪ]
We have taken an elegant house in Baker Street , where we go on Monday
我们 有 已采取 一个 优雅的 房子 在 贝克 街道 , 在哪里 我们 去 在 周一
[nekst] ,
next ,
下一个 ,

我们在贝克街租了一栋漂亮的房子，下周一就搬过去。

[ænd; ənd][ˈaʊə(r)] [əʊn] [nju:] [ˈkæɪɪdʒ] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [həʊm] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:s] [ɒv; əv][ðə; ði] [wi:k] .
and our own new carriage is to be home in the course of the week .
和 我们的 自己的 新的 运输 是 到 是 家 在 这 课程 的 这 星期 :

我们自己的新马车将在本周内运回家。

[ɔ:l] [ðɪs] , [wɪtʃ] [hæz; həz] [bi:n] [dʌn] [baɪ][ðə; ði][ədˈvaɪs][ɒv; əv][ˈmɪsɪz] . [ˈɑ:dʒənt] , [ɡɪvz] [maɪ] [ˈmʌðə(r)]
All this , which has been done by the advice of Mrs . Argent , gives my mother
全部 这 , 哪个 有 到过 完毕 经过 这 建议 的 太太 : 银色 , 给予 我的 母亲
[ɡreɪt] [ʌnˈɪzɪnɪs] ,
great uneasiness ,
伟大的 不安 ,

这一切都是在阿根特太太的建议下进行的，这让我母亲非常不安。

[ɪn] [keɪs] [ˈeniθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [jet] [ˈhæpən] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈlegəsi] .
in case anything should yet happen to the legacy .
在 案件 任何事物 应该 然而 发生 到 这 遗产 :

万一遗留系统出现任何意外情况。

[maɪ] [ˈbrʌðə(r)] , [haʊˈevə(r)] , [hu:] [nəʊz] [ðə; ði] [ɔ:] [ˈbetə(r)][ðæn; ðən][hɜ:(r); hə(r)] , [ˈəʊnli] [laɪfs] [æt; ət]
My brother , however , who knows the law better than her , only laughs at
我的 兄弟 , 然而 , WHO 知道 这 法律 更好的 比 她 , 仅有的 笑声 在
[hɜ:(r); hə(r)] [fɪəz] ,
her fears ,
她 恐惧 ,

然而，我的哥哥比她更懂法律，却只是嘲笑她的恐惧。

[ænd; ənd][maɪ][ˈfɑ:ðə(r)][hæz; həz] [faʊnd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈwʌndəf(ə)l] [di:l] [tu:; tə][du:; də][ɪn] [rɪˈlɪdʒən] [hɪə(r)] ,
and my father has found such a wonderful deal to do in religion here ,
和 我的 父亲 有 成立 这样的 一个 精彩的 交易 到 做 在 宗教 这里 ,
我父亲在这里的宗教领域找到了很多很棒的事情可做。

[ðæt][hiː; hi][ɪz][kwaɪt] [dɪ'laɪtɪd] , [ænd; ənd][ɪz] ['bɪzi] [frəm; frəm] ['mɔːnɪŋ] [tuː; tə] [naɪt] [ɪn] ['raɪtɪŋ]
that he is quite delighted , and is busy from morning to night in writing
那 他 是 相当 高兴极了 , 和 是 忙碌的 从 早晨 到 夜晚 在 写作
['letəz] ,
letters ,
信件 ,

他非常高兴, 从早到晚都在忙着写信。

[ænd; ənd] ['ɡɪvɪŋ] ['tʃærətəbl] [doʊ'neiʃnz] .
and giving charitable donations .
和 给予 慈善 捐款 .

并进行慈善捐赠。

[aɪ][eɪ 'em] [suːn] [tuː; tə][biː; bi][nəʊ] [les] ['bɪzi] , [bʌt; bət][ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['mænə(r)] .
I am soon to be no less busy , but in another manner .
我 是 很快 到 是 不 较少的 忙碌的 , 但 在 其他 方式 .

我很快又会变得很忙, 但忙的方式会不一样。

['mɪsɪz] . ['ɑːdʒənt][hæz; həz] [əd'vaɪzɪd] [juː 'es][tuː; tə][get][ɪn] [ə'kʌmplɪʃt] ['mɑːstəz] [fɔː(r); fə(r)][em 'iː] , [səʊ]
Mrs . Argent has advised us to get in accomplished masters for me , so
太太 . 银色 有 建议 我们 到 得到 在 完成 大师 为了 我 , 所以
[ðæt] ,
that ,
那 ,

阿根特夫人建议我们为我聘请一些有成就的硕士, 这样,

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [rɪ'muːvd] ['ɪntuː][ə'ʊə(r)] [əʊn] ['ləʊk(ə)] [hæbɪ'teɪʃn] ,
as soon as we are removed into our own local habitation ,
作为 很快 作为 我们 是 已移除 进入 我们的 自己的 当地的 居住地 ,

一旦我们搬回自己的居住地,

[aɪ][eɪ 'em][tuː; tə] [bɪ'ɡɪn] [wɪð] ['drɔːɪŋ] [ænd; ənd]['mjuːzɪk] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['fɒrən] ['læŋɡwɪdʒ] .
I am to begin with drawing and music , and the foreign languages .
我 是 到 开始 和 绘画 和 音乐 , 和 这 外国的 语言 .

我将首先学习绘画、音乐和外语。

[aɪ][eɪ 'em][nɒt] , [haʊ'evə(r)] , [tuː; tə] [lɜːn] [mʌtʃ] [bʌ; əv][ðə; ðɪ][pɪ'ænəʊ] ;
I am not , however , to learn much of the piano ;
我 是 不是 , 然而 , 到 学习 很多 的 这 钢琴 ;

然而, 我并不需要学习太多钢琴技巧;

['mɪsɪz] . [ə; eɪ] . [θɪŋks] [aɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [ʌp] [mɔː(r)] [taɪm] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] [naʊ] [ə'fɔːd] ;
Mrs . A . thinks it would take up more time than I can now afford ;
太太 . 一个 . 思考 它 会 拿 向上 更多的 时间 比 我 能 现在 买得起 ;

A女士认为这会占用我目前无法承担的更多时间;

[bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em][tuː; tə][biː; bi] ['kʌltɪvɪtɪd] [ɪn][maɪ] ['sɪŋɪŋ] ,
but I am to be cultivated in my singing ,
但 我 是 到 是 栽培 在 我的 歌唱 ,

但我需要在歌唱方面加以磨练,

[ænd; ənd][fɪː; ʃɪ][ɪz][tuː; tə][traɪ] [ɪf] [ðə; ðɪ]['mɑːstə(r)] [ðæt] [tɔːt] [mɪs] ['stiːvnz] [hæz; həz][æn; ən]['ʌʊə(r)]
and she is to try if the master that taught Miss Stephens has an hour
和 她 是 到 尝试 如果 这 掌握 那 教授 错过 斯蒂芬斯 有 一个 小时

[tuː; tə][speə(r)] — [ænd; ənd][tuː; tə][juːz][hɜː(r); hə(r)] ['ɪnfluəns] [tuː; tə] [pə'sweɪd] [hɪm][tuː; tə] [ɡɪv] [aɪ 'tiː]
to spare — and to use her influence to persuade him to give it
到 空闲的 — 和 到 使用 她 影响 到 说服 他 到 给 它

[tuː; tə][em 'iː] ,
to me ,
到 我 ,

她要问问教过斯蒂芬斯小姐的老师是否有空——并利用自己的影响力说服他把时间给我。

[ɔ:l'dəʊ] [hi:; hi]['əʊnli] [rɪ'si:vz] ['pju:p(ə)lz][fɔ:(r); fə(r)] [pɜ:fekʃənɪŋ] , [ɪk'sept] [ðei] [bɪ'lɒŋ] [tu:; tə]
although he only receives pupils for perfectioning , except they belong to
 虽然 他 仅有的 接收 学生 为了 完善 , 除了 他们 属于 到
 ['fæmɪlɪz] [ɒv; əv] [dɪ'stɪŋkʃn] .
families of distinction .
 家庭 的 区别 .

虽然他只收徒以求精益求精，但出身名门的却除外。

[maɪ] ['brʌðə(r)] [hæd; həd][ə; eɪ] ['hæŋkərɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv] ['pɑːləmənt] ,
My brother had a hankering to be made a member of Parliament ,
 我的 兄弟 有 一个 渴望 到 是 制成 一个 成员 的 议会 ,
 我哥哥一直渴望成为一名国会议员。

[ænd; ænd][ɡɒt]['mɪstə(r)] . [tʃɑːlz] ['ɑːdʒənt][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][maɪ]['fɑːðə(r)] [ə'baʊt] [aɪ'tiː] ,
and got Mr . Charles Argent to speak to my father about it ,
 和 得到 先生 . 查尔斯 银色 到 说话 到 我的 父亲 关于 它 ,
 然后让查尔斯·阿根特先生和我父亲谈了这件事。

[bʌt; bət] ['naɪðə(r)] [hiː; hi] [nɔː(r)] [maɪ] ['mʌðə(r)] [wʊd] [hɪə(r)] [pʊ; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ,
but neither he nor my mother would hear of such a thing ,
 但 两者都不 他 也不 我的 母亲 会 听到 的 这样的 一个 事物 ,
 但他和我母亲都绝不会接受这种事。

[wɪtʃ] [aɪ][wɒz; wəz] ['veri] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)] ,
which I was very sorry for ,
 哪个 我 曾是 非常 对不起 为了 ,
 我对此深感抱歉。

[æz; əz][aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [səʊ] [kən'vi:niənt] [tu:; tə][em 'i:][fɔ:(r); fə(r)] ['getɪŋ] [fræŋks] ;
as it would have been so convenient to me for getting franks ;
 作为 它 会 有 到过 所以 方便的 到 我 为了 获得 弗兰克斯 ;

因为那样对我来说买法兰克福香肠就方便多了；

[ænd; ænd][aɪ]['wʌndə(r)][maɪ] ['mʌðə(r)] [dɪd] [nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] ,
and I wonder my mother did not think of that ,
 和 我 想知道 我的 母亲 做过 不是 思考 的 那 ,

我真纳闷我母亲怎么没想到这一点。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['grʌdʒɪz] ['nʌθɪŋ] [səʊ] [mʌt] [æz; əz][ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv] ['pəʊstɪdʒ].
as she grudges nothing so much as the price of postage .
 作为 她 怨恨 没有什么 所以 很多 作为 这 价格 的 邮资 .
 她最在意的就是邮资。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [duː; də][aɪ] [grʌdʒ] [səʊ] ['lɪt(ə)l], [ɪ'speʃəli] [wen] [aɪ 'tiː][ɪz] [ə; eɪ] ['letə(r)] [frɒm; frəm][juː; jʊ] .
But nothing do I grudge so little , especially when it is a letter from you .
 但 没有什么 做 我 怨恨 所以 小的 , 尤其 什么时候 它 是 一个 信 从 你 .
 但我几乎从不吝啬任何赞美之词, 尤其是收到你的来信。

[waɪ] [duː; də] [juː; jʊ] [nɒt] [raɪt] [em 'iː] ['ɒf(tə)n] , [ænd; ənd] [tel] [em 'iː] [wɒt] [ɪz] ['seɪɪŋ] [ə'baʊt] [juː 'es] ,
Why do you not write me oftener , and tell me what is saying about us ,
 为什么 做 你 不是 写 我 更频繁 , 和 告诉 我 什么 是 说 关于 我们 ,
 你为什么经常给我写信, 告诉我别人对我们有什么看法?

[pə'tɪkjələli] [baɪ] [ðæt] ['spɪtɪf(ə)l] [təʊd] , ['beki] - ,
particularly by that spiteful toad , Becky Glibbans ,
 特别 经过 那 恶毒的 蟾蜍 , 贝基 - ,
 尤其是那个恶毒的癞蛤蟆, 贝基·格利班斯,

[hu:] ['nevə(r)][kʊd; kəd][hɪə(r)][pɒv; əv] ['eni] [gʊd] ['hæpənɪŋ] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [ə'kweɪntəns] ,
who never could hear of any good happening to her acquaintance ,
 WHO 绝不 可以 听到 的 任何 好的 发生 到 她 熟人 ,
 她从没听过熟人有任何好事发生。

[wɪˈðəʊt] [ˈbiːɪŋ] [æz; əz] [ˈæŋɡrɪ] [æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈtiː] [wəz; wəz] [əbˈteɪnd] [æt; ət] [hɜː(r); hæ(r)] [əʊn] [ɪkˈspens] ?
without being as angry as if it was obtained at her own expense ?
没有 存在 作为 生气的 作为 如果 它 曾是 获得 在 她 自己的 费用 ?

即使没有像这东西是她自己付出代价才得到的那样生气，对吗？

[aɪ][duː; də][nɒt] [laɪk] [mɪs] [ˈɑːdʒənt][səʊ] [wel] [ɒn] [əˈkweɪntəns] [æz; əz][aɪ][dɪd][æt; ət][fɜːst] ;
I do not like Miss Argent so well on acquaintance as I did at first ;
我 做 不是 喜欢 错过 银色 所以 出色地 在 熟人 作为 我 做过 在 第一的 ;

初次见面后，我对阿根特小姐的印象不如以前好了；

[nɒt] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][ɪz][nɒt][ə; eɪ] [ˈveri] [faɪn] [ˈlæsi] ,
not that she is not a very fine lassie ,
不是 那 她 是 不是 一个 非常 美好的 恋人 ,

倒不是说她不是个非常优秀的姑娘，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [ɡɪvz] [hɜːˈself] [sʌtʃ] [eəz] [æt; ət][ðə; ðɪ] [hɑːp] [ænd; ənd][piˈænəʊ] — [bɪˈkæz; bɪˈkɒz][ʃiː; ʃɪ][kæən; kən]
but she gives herself such airs at the harp and piano — because she can
但 她 给予 她自己 这样的 播出 在 这 竖琴 和 钢琴 — 因为 她 能

[pleɪ] [ˈevri] [sɔːt] [ɒv; əv][ˈmjuːzɪk][æt; ət][ðə; ðɪ] [fɜːst] [saɪt] ,
play every sort of music at the first sight ,
玩 每一个 种类 的 音乐 在 这 第一的 视线 ,

但她弹竖琴和钢琴时却摆出一副高高在上的样子——因为她一眼就能演奏各种类型的音乐。

[ænd; ənd] [sɪŋ] , [baɪ] [ˈlɒkɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [nəʊts] , [ˈeni] [sɒŋ] , [ɔːlˈðəʊ] [ʃiː; ʃɪ][ˈnevə(r)] [hɜːd] [aɪ ˈtiː] ,
and sing , by looking at the notes , any song , although she never heard it ,
和 唱歌 , 经过 寻找 在 这 笔记 , 任何 歌曲 , 虽然 她 绝不 听到 它 ,

她看着乐谱就能唱出任何一首歌，即使她从未听过这首歌。

[wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [ˈveri] [wel] [ɪn][ə; eɪ] [pleɪ] - [ˈæktə(r)] , [ɔː(r)][ə; eɪ] [ˈɡʌvənəs] ,
which may be very well in a play - actor , or a governess ,
哪个 可能 是 非常 出色地 在 一个 玩 - 演员 , 或者 一个 家庭教师 ,

这或许非常适合戏剧演员或家庭教师。

[ðæt] [hæz; hæz][tuː; tə][wɪn][hɜː(r); hæ(r)] [bred] [baɪ][ˈmjuːzɪk] ;
that has to win her bread by music ;
那 有 到 赢 她 面包 经过 音乐 ;

她必须靠音乐谋生；

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ðə; ðɪ][ˌedʒuˈkeɪ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈmɒdɪst] [jʌŋ] [ˈleɪdi] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [ˈbetə(r)]
but I think the education of a modest young lady might have been better
但 我 思考 这 教育 的 一个 谦虚的 年轻的 女士 可能 有 到过 更好的

[ˈkɒndʌktɪd] .
conducted .
实施 .

但我认为，对一位出身低微的年轻女士的教育或许可以做得更好。

[θruː] [ðə; ðɪ][səˈvɪləti][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈɑːdʒənt] , [wiː; wi][hæv; həv] [biːn] [ɪntrəˈdjuːst] [tuː; tə][ə; eɪ] [ɡreɪt]
Through the civility of the Argents , we have been introduced to a great
通过 这 礼貌 的 这 银色 , 我们 有 到过 介绍 到 一个 伟大的

[ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv] [ˈfæmɪlɪz] ,
number of families ,
数字 的 家庭 ,

通过阿根特一家彬彬有礼的态度，我们结识了许多家庭。

[ænd; ənd] [biːn] [mʌtʃ] [ɪnˈvaɪtɪd] ; [bʌt; bət][ɔːl][ðə; ðɪ] [ˈpɑːtɪz] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [ˌserəˈməʊniəs] ,
and been much invited ; but all the parties are so ceremonious ,
和 到过 很多 受邀 ; 但 全部 这 各方 是 所以 隆重 ,

我曾多次受邀参加各种聚会；但所有聚会都太过繁文缛节。

[ðæt] [ai][,ei 'em][ˈnevə(r)][æt; ət][maɪ] [i:z] , [wɪtʃ] [maɪ] [ˈbrʌðə(r)] [sez] [ɪz] [ˈəʊɪŋ] [tu:; tə][maɪ] [ˈrʌstɪk]
that I am never at my ease , which my brother says is owing to my rustic
那 我 是 绝不 在 我的 舒适 , 哪个 我的 兄弟 说道 是 欠款 到 我的 乡村
[edʒu'keɪ(ə)n] ,
education ,
教育 ,

我始终感到不安, 我哥哥说这是因为我接受的是乡村教育。

[wɪtʃ] [ai] [ˈkænɒt] [ˌʌndə'stænd] ; [fɔ:(r); fə(r)] , [ɔ:l'dəʊ] [ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] [ɑ:(r); ə(r)][ˈfaɪnə] [drest] ,
which I cannot understand ; for , although the people are finer dressed ,
哪个 我 不能 理解 ; 为了 , 虽然 这 人们 是 更精细 穿着 ,
我无法理解这一点; 因为, 尽管人们穿着更华丽,

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdɪnəz] [ænd; ənd][rʊmz; ru:mz][ˈgrændə(r)][ðæn; ðən] [wɒt] [ai][hæv; həv] [si:n] , [ˈaɪðə(r)]
and the dinners and rooms grander than what I have seen , either
和 这 晚餐 和 房间 更宏伟 比 什么 我 有 已见 , 任何一个
[æt; ət] [ˈɜ:vɪn] [ɔ:(r)] [kɪl'mɑ:nək] ,
at Irvine or Kilmarnock ,
在 尔湾 或者 基尔马诺克 ,

这里的晚餐和房间比我在欧文或基尔马诺克见过的都要豪华得多。

[ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [ɑ:(r); ə(r)][nəʊ][ˈwaɪzə(r)] ; [ænd; ənd][ai][hæv; həv] [nɒt] [met] [wɪð] [ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l] [ˈlɪtərəri]
the company are no wiser ; and I have not met with a single literary
这 公司 是 不 更明智 ; 和 我 有 不是 遇见 和 一个 单身的 文学
[ˈkærəktə(r)] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] .
character among them :
特点 之中 他们 :

公司上下也好不到哪里去; 而且我没在他们当中遇到一个有文学气质的人。

[ænd; ənd] [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)] [ˈleɪdɪz] [ænd; ənd] [ˈdʒentlmən] [wɪ'dəʊt] [maɪnd] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [wel] - [drest]
And what are ladies and gentlemen without mind , but a well - dressed
和 什么 是 女士们 和 先生们 没有 头脑 , 但 一个 出色地 - 穿着
[mɒb] !
mob !
暴民 !

而那些没有头脑的先生女士们, 不过是一群穿着体面的乌合之众!

[aɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][maɪnd] [ə'ləʊŋ] [ðæt] [ai][,ei 'em][æt; ət] [ɔ:l] [dɪ'spəʊzd] [tu:; tə] [peɪ] [ðə; ði] [ˈhɒmɪdʒ] [ɒv; əv]
It is to mind alone that I am at all disposed to pay the homage of
它 是 到 头脑 独自的 那 我 是 在 全部 处置 到 支付 这 尊敬 的
[ˈdɪfɪdəns] .
diffidence :
羞怯 :

唯有心灵, 我才愿意以谦逊之心表达敬意。

[ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɑ:dʒənt] [ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɜ:st] [ˈsɜ:k(ə)l] ,
The acquaintance of the Argents are all of the first circle ,
这 熟人 的 这 银色 是 全部 的 这 第一的 圆圈 ,
阿根特家族的熟人都是第一圈的人。

[ænd; ənd][wi:; wi][hæv; həv] [gɒt] [æv; ən][ˌɪnvɪteɪ(ə)n] [tu:; tə][ə; eɪ] [ru:t] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈkaʊntəs; 'kaʊntes]
and we have got an invitation to a route from the Countess
和 我们 有 得到 一个 邀请 到 一个 路线 从 这 伯爵夫人
[ɒv; əv][dʒeɪ] - - - [waɪ] ,
of J - - - y ,
的 J - - - 是 ,

我们收到了来自J---y伯爵夫人的邀请, 参加一条路线的旅行。

[ɪn] [ˈkɒnsɪkwəns] [ɒv; əv] [ˈmi:tɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] [ðem; ðəm] .
in consequence of meeting her with them :
在 结果 的 会议 她 和 他们 :
因为与他们见面而导致她与他们会相遇。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [ˈtʃɑːmɪŋ] [ˈwʊmən] , [ænd; ənd][aɪ] [æntɪsɪpeɪt] [ɡreɪt] [ˈpleɪə(r)] .
She is a charming woman , and I anticipate great pleasure .
她 是 一个 迷人 女士 , 和 我 预料 伟大的 乐趣 .

她是一位迷人的女士，我期待着与她相处能给她带来极大的乐趣。

[mɪs] [ˈɑːdʒənt] [sez] , [haʊˈevə(r)] , [ʃiː; ʃi][ɪz] [ɪɡnərənt] [ænd; ənd] [prɪˈzjuːmɪŋ] ;
Miss Argent says , however , she is ignorant and presuming ;
错过 银色 说道 , 然而 , 她 是 无知 和 假设 ;

然而，阿根特小姐却说，她既无知又自以为是；

[bʌt; bət] [haʊ] [ɪz][aɪˈtiː][ˈpɒsəb(ə)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kæn; kən][biː; bi][səʊ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][wəz; wəz][æn; ən] [ɜːrlz]
but how is it possible that she can be so , as she was an earl's
但 如何 是 它 可能的 那 她 能 是 所以 , 作为 她 曾是 一个 伯爵的
[ˈdɔːtə(r)] ,
daughter ,
女儿 ,

但她怎么可能变成这样呢？她可是伯爵的女儿啊！

[ænd; ənd][bred] [ʌp][fɔː(r); fə(r)] [dɪˈstɪŋkʃn] ?
and bred up for distinction ?
和 繁殖 向上 为了 区别 ?

并且是为出人头地而培养的？

[mɪs] [ˈɑːdʒənt] [meɪ] [biː; bi] [prɪˈzjuːmɪŋ] , [bʌt; bət][ə; eɪ][ˈkaʊntəs; ˈkaʊntes][ɪz] [ˌnesəˈserəli] [əˈbʌv] [ðæt] ,
Miss Argent may be presuming , but a countess is necessarily above that ,
错过 银色 可能 是 假设 , 但 一个 伯爵夫人 是 一定 多于 那 ,

阿根特小姐或许有些狂妄，但伯爵夫人绝不会如此。

[æt; ət] [liːst] [aɪˈtiː] [wʊd] [ˈəʊnli] [brɪˈkʌm] [ə; eɪ] [ˈdʌtʃəs] [ɔː(r)] [ˌmɑːʃəˈnes] [tuː; tə] [seɪ] [səʊ] .
at least it would only become a duchess or marchioness to say so .
在 至少 它 会 仅有的 变得 一个 公爵夫人 或者 侯爵夫人 到 说 所以 .

至少只有公爵夫人或侯爵夫人才会这么说。

[ðɪs] , [haʊˈevə(r)] ,
This , however ,
这 , 然而 ,

然而，

[ɪz] [nɒt] [ðə; ði][ˈəʊnli] [əˈkeɪz(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [dɪˈtræktɪv] [ˌdɪspəˈzɪʃn] [ɒv; əv] [ðæt]
is not the only occasion in which I have seen the detractive disposition of that
是 不是 这 仅有的 场合 在 哪个 我 有 已见 这 减损的 处置 的 那
[jʌŋ] [ˈleɪdi] ,
young lady ,
年轻的 女士 ,

这并非我唯一一次见识到那位年轻女士的贬损性言行。

[huː] , [wɪð] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [sɪmˈplɪsəti] [ɒv; əv] [ˈmænəz] [ænd; ənd] [ɡreɪt] [əˈkɑːmplɪfˌmɛnts; əˈkʌmplɪfˌmɛnts] , [ɪz]
who , with all her simplicity of manners and great accomplishments , is
WHO , 和 全部 她 简单 的 礼仪 和 伟大的 成就 , 是
[juː; jʊ] [wɪl] [pəˈsiːv] ,
, you will perceive ,
你 将要 感知 ,

尽管她举止朴素，成就斐然，但你终会明白，她其实是.....

[dʒʌst] [laɪk] [ɑːˈselvz] , [ˈrʌstɪk] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˈdaʊtləs] [θɪŋks] [ˈaʊə(r)] [ˈbriːdɪŋ] [hæz; həz] [biːn] .
just like ourselves , rustic as she doubtless thinks our breeding has been .
只是 喜欢 我们自己 , 乡村 作为 她 毫无疑问 思考 我们的 选育 有 到过 .

就像我们自己一样，尽管她无疑认为我们的出身很原始。

[aɪ][hæv; həv] [əbˈzɜːvd] [ðæt] [ˈnəʊbədi] [ɪn] [ˈlʌndən] [ɪnˈkwaɪəz] [əˈbaʊt] [huː] [əˈnʌðə(r)] [ɪz] ;
I have observed that nobody in London inquires about who another is ;
我 有 观察到 那 无人 在 伦敦 询问 关于 WHO 其他 是 ;

我注意到，在伦敦，没有人会询问别人是谁；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] ['kʌmpəni] ['evriwʌn] [ɪz] ['tri:tɪd] [ɒn][æn; ən] [i'kwələti] ,
and that in company everyone is treated on an equality ,
和 那 在 公司 每个人 是 治疗 在 一个 平等 ,
公司里每个人都受到平等对待。

[ən'les] [wen] [ðəə(r)][ɪz][sʌm; səm] [rɪ'mɑ:kəb(ə)l] ['pɜ:sən(ə)] [pɪ,kju:li'ærəti] ,
unless when there is some remarkable personal peculiarity ,
除非 什么时候 那里 是 一些 卓越 个人的 特点 ,
除非存在某些显著的个人特殊情况，

[səʊ] [ðæt] [wʌn] ['ri:əli] [nəʊz] ['hʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ðəʊz] [hu:m] [wʌn] [mi:ts] .
so that one really knows nothing of those whom one meets .
所以 那 一 真的 知道 没有什么 的 那些 谁 一 满足 .
所以，一个人对遇到的人真的一无所知。

[bʌt; bət][maɪ]['peɪpə(r)][ɪz] [fʊl] , [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [nɒt] [teɪk] [ə'nʌðə(r)] [ʃi:t] ,
But my paper is full , and I must not take another sheet ,
但 我的 纸 是 满的 , 和 我 必须 不是 拿 其他 床单 ,
但是我的纸已经用完了，我不能再拿另一张了。

[æz; əz][maɪ] ['mʌðə(r)] [hæz; həz][ə; eɪ]['letə(r)][tu:; tə] [send] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [fræŋk][tu:; tə] [mɪs] ['mæli]
as my mother has a letter to send in the same frank to Miss Mally
作为 我的 母亲 有 一个 信 到 发送 在 这 相同的 坦率 到 错过 马利
[glən'kærn] .
Glencairn .
格伦凯恩 .

因为我母亲有一封信要用同一个邮戳寄给玛丽·格伦凯恩小姐。

[brɪ'li:v] [em 'i:] , ['evə(r)] [ə'fekʃənətli] [jɔ:z] ,
Believe me , ever affectionately yours ,
相信 我 , 曾经 亲切地 你的 ,
相信我，永远爱你的，

['reɪtʃl] ['prɪŋɡl] .
Rachel Pringle .
瑞秋 品客薯片 .

瑞秋·普林格尔。

[ðə; ði] [θɜ:ɪ] ['leɪdɪz] [nju:] [nɒt] ['veri] [wel] [wɒt] [tu:; tə] [meɪk] [ɒv; əv] [ðɪs] ['letə(r)] .
The three ladies knew not very well what to make of this letter .
这 三 女士们 知道 不是 非常 出色地 什么 到 制作 的 这 信 .
三位女士不太清楚该如何解读这封信。

[ðeɪ] [θɔ:t] [ðəə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn] ['reɪtʃəlz] [aɪ'diəz] , [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [nɒt]
They thought there was a change in Rachel's ideas , and that it was not
他们 想法 那里 曾是 一个 改变 在 瑞秋's 想法 , 和 那 它 曾是 不是
[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['betə(r)] ;
for the better ;
为了 这 更好的 ;

他们认为瑞秋的想法发生了改变，而且这种改变并不好；

[ænd; ənd] [mɪs] [ɪzə'belə] [ɪk'sprest] , [wɪð] [ə; eɪ] ['sentɪmənt] [ɒv; əv][sɪn'sɪə(r)] ['sɒrəʊ] ,
and Miss Isabella expressed , with a sentiment of sincere sorrow ,
和 错过 伊莎贝拉 表达 , 和 一个 情绪 的 真诚 悲哀 ,
伊莎贝拉小姐怀着真挚的悲伤之情表达了如下感受：

[ðæt] [ðə; ði] [ækwɪ'zɪ(ə)n] [ɒv; əv] ['fɔ:tʃu:n] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [brɔ:t] [aʊt] [sʌm; səm] [ʌn'eɪmɪəbəl]
that the acquisition of fortune seemed to have brought out some unamiable
那 这 获得 的 财富 似乎 到 有 带来 出去 一些 不友善的
[treɪts] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] ['kærəktə(r)] ,
traits in her character ,
特征 在 她 特点 ,
似乎财富的获得激发了她性格中一些令人不快特质。

[wɪtʃ] , [pə'hæps] , [hæd; həd][fɪː; ʃɪ][nɒt] [bi:n] [ɪk'spəʊzd][tuː; tə][ðə; ði] [kəm'pænjənz] [ænd; ənd] [temp'teɪjənz]
which , perhaps , had she not been exposed to the companions and temptations
哪个 , 也许 , 有 她 不是 到过 裸露 到 这 同伴 和 诱惑
[ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [wɜːld] ,
of the great world ,
的 这 伟大的 世界 ,

或许, 如果她没有接触过世俗的同伴和诱惑, 情况就会不一样了。

[wʊd] [hæv; həv] [ˈslʌmbə] , [ʌn'felt] [baɪ] [hɜː'self] , [ænd; ənd] [ʌn'həʊn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [frendz] .
would have slumbered , unfelt by herself , and unknown to her friends .
会 有 沉睡 , 无感觉的 经过 她自己 , 和 未知 到 她 朋友们 .
[ˈmɪsɪz] .
太太 .
[dɪ'kleəd] , [ðæt] [aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['weɪkɪŋ] [ɒv; əv][ə'rɪdʒən(ə)l][sɪn] ,
Mrs . Glibbans declared , that it was a waking of original sin ,
太太 . 声明 , 那 它 曾是 一个 醒来的 的 原来的 罪 ,
[ˈlʌndən] [wɒz; wəz] [ˈbrɪŋɪŋ] [fɔːθ] ,
伦敦 曾是 带来 前进 ,
[æz; əz][ðə; ði] [hɪːt] [ɒv; əv] [ˈsʌmə(r)] [ˈkɔːzɪz] [ðə; ði][ˈrɒzɪn][ænd; ənd][sæp][tuː; tə] [ˈɪʃuː] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bə:k]
这 热 的 夏天 原因 这 松香 和 树液 到 问题 从 这 吠
[ɒv; əv][ðə; ði] [triː] .
of the tree .
的 这 树 .

格利班斯夫人宣称, 这是原罪的觉醒。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪ'nɪkwəti] [ɒv; əv] [ˈlʌndən] [wɒz; wəz] [ˈbrɪŋɪŋ] [fɔːθ] ,
which the iniquity of London was bringing forth ,
哪个 这 罪恶 的 伦敦 曾是 带来 前进 ,
[æz; əz][ðə; ði] [hɪːt] [ɒv; əv] [ˈsʌmə(r)] [ˈkɔːzɪz] [ðə; ði][ˈrɒzɪn][ænd; ənd][sæp][tuː; tə] [ˈɪʃuː] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bə:k]
这 热 的 夏天 原因 这 松香 和 树液 到 问题 从 这 吠
[ɒv; əv][ðə; ði] [triː] .
of the tree .
的 这 树 .

夏季的炎热导致树皮渗出松香和树液。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmiːntaɪm] , [mɪs] [ˈmæli] [hæd; həd][ˈəʊpənd] [hɜː(r); hə(r)][ˈletə(r)] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][sʌb'dʒɔɪn]
In the meantime , Miss Mally had opened her letter , of which we subjoin
在 这 与此同时 , 错过 马利 有 打开 她 信 , 的 哪个 我们 附加
[ə; eɪ][ˈkɒpi] .
a copy .
一个 复制 .

与此同时, 玛丽小姐已经打开了她的信, 我们附上信件副本。

[ˈletə(r)] [ˈeks 'eks]
LETTER XX
信 xx
信件 XX

[ˈmɪsɪz] . [ˈprɪŋɡl] [tuː; tə] [mɪs] [ˈmæli] [ɡlen'kɜːn]
Mrs . Pringle to Miss Mally Glencairn
太太 . 品客薯片 到 错过 马利 格伦凯恩
普林格尔夫人对玛丽·格伦凯恩小姐说

[ˈlʌndən] .
London .
伦敦 .
伦敦。

[dɪə(r)] [mɪs] [ˈmæli] — [aɪ] [ˈgreɪtli] [stænd][ɪn] [niːd] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][əd'vaɪz] [ænd; ənd] [ˈkaʊnsl] [æt; ət] [ðɪs]
Dear Miss Mally — I greatly stand in need of your advise and counsel at this
亲爱的 错过 马利 — 我 非常 站立 在 需要 的 你的 建议 和 法律顾问 在 这
[taɪm] .
time .
时间 .

亲爱的玛丽小姐——此时此刻, 我非常需要您的建议和指导。

[ðə; ði] ['dɒktəz] [ə'feə(r)] ['kɒmz] [ɒn][æt; ət][ə; eɪ] ['fɪə(ə)l] [sləʊ] [reɪt] ,
The Doctor's affair comes on at a fearful slow rate ,
这 医生的 事务 来 在 在 一个 可怕 慢的 速度 ,
医生的婚外情进展得异常缓慢, 令人担忧。

[ænd; ænd][ðə; ði] ['mʌni] [gəʊz] [laɪk] [snəʊ] [ɒf] [ə; eɪ] [daɪk] .
and the money goes like snow off a dyke .
和 这 钱 去 喜欢 雪 离开 一个 堤防 .
钱就像雪从堤坝上滑落一样, 白白流走了。

[aɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi][təʊld] [wɒt] [hæz; həz] [biːn] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['legəsi] - ['djuːti] ,
It is not to be told what has been paid for legacy - duty ,
它 是 不是 到 是 讲述 什么 有 到过 有薪酬的 为了 遗产 - 责任 ,
不能透露已支付的遗产税款金额。

[ænd; ænd][nəʊ] ['legəsi] [jet] [ɪn][hænd] ;
and no legacy yet in hand ;
和 不 遗产 然而 在 手 ;
而且目前还没有遗产;

[ænd; ænd][wiː; wi][hæv; həv] [biːn] [ˈɒblɪgeɪtɪd] [tuː; tə][lɪft][ə; eɪ] [həʊl] [ˈhʌndrəd] [paʊndz] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]
and we have been obligated to lift a whole hundred pounds out of the
和 我们 有 到过 有义务的 到 举起 一个 所有的 百 磅 出去 的 这
[ˈrezɪdjuː] ,
residue ,
残留物 ,
我们有义务从残渣中取出整整一百磅重物。

[ænd; ænd] [wɒt] [ðæt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [lɔːd] [ˈəʊnli] [nəʊz] .
and what that is to be the Lord only knows .
和 什么 那 是 到 是 这 主 仅有的 知道 .
而那究竟意味着什么, 只有上帝才知道。

[bʌt; bət] [mɪs] ['dʒeni] [mæk'braɪd] , [fɪː; jɪ][hæz; həz][gɒt][hɜː(r); hə(r)] ['θaʊz(ə)nd] [paʊnd] , [ɔːl][ɪn][wʌn][bæŋk] [bɪl]
But Miss Jenny Macbride , she has got her thousand pound , all in one bank bill
但 错过 珍妮 麦克布莱德 , 她 有 得到 她 千 磅 , 全部 在 一 银行 账单
,
.
,
但是珍妮·麦克布莱德小姐, 她已经拿到了她的1000英镑, 全部都存到了一张银行账单里。

[sent] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ; ['tɒməs] ['bəʊɪ] , [ðə; ði]['dɒktə(r)][ɪn][eə(r)] , [hiː; hi][hæz; həz][gɒt][hɪz; ɪz] [faɪv]
sent to her ; Thomas Bowie , the doctor in Ayr , he has got his five
发送 到 她 ; 托马斯 鲍伊 , 这 医生 在 艾尔 , 他 有 得到 他的 五
[ˈhʌndrəd] [paʊndz] ;
hundred pounds ;
百 磅 ;
寄给她的; 艾尔的医生托马斯·鲍伊, 他收到了五百英镑;

[ænd; ænd] [ɔːld] - ['sɒrəl] , [ðæt] [wɒz; wəz] [nɜːs] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːnəl] ,
and auld Nanse Sorrel , that was nurse to the cornal ,
和 老 - 酢浆草 , 那 曾是 护士 到 这 玉米 ,
还有老南斯·索雷尔, 她是科纳尔的护士,

[fɪː; jɪ][hæz; həz][gɒt][ðə; ði][fɜːst] [jɪə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['twenti] [paʊndz] [ə; eɪ][jɪə(r)] ; [bʌt; bət][wiː; wi]
she has got the first year of her twenty pounds a year ; but we
她 有 得到 这 第一的 年 的 她 二十 磅 一个 年 ; 但 我们
[hæv; həv] ['gɒtn] ['nʌθɪŋ] ,
have gotten nothing ,
有 获得 没有什么 ,
她第一年拿到了每年二十英镑的收入; 但我们什么也没拿到。

[ænd; ənd][ai] ['dʒeləs] , [ðæt] [ɪf] [θɪŋz] [gəʊ][ɒn][æt; ət] [ðɪs] [reɪt] , [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][get]
and I jealousy, that if things go on at this rate, there will be nothing to get
和 我 嫉妒 , 那 如果 事物 去 在 在 这 速度 , 那里 将要 是 没有什么 到 得到 ;
;
;
;

我嫉妒, 如果事情继续这样发展下去, 我们将一无所有;

[ænd; ənd] [wɒt] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][juː 'es] [ðen] ,
and what will become of us then ,
和 什么 将要 变得 的 我们 然后 ,
那时我们将会怎样?

[ˈɑːftə(r)][ɔːl][ðə; ði] ['trʌbəl] [ænd; ənd] [ˈaʊtleɪ] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [biːn] [pɒt] [tuː] [baɪ] [ðɪs] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə]
after all the trouble and outlay that we have been pot too by this coming to
后 全部 这 麻烦 和 支出 那 我们 有 到过 锅 也 经过 这 未来 到
['lʌndən] ?
London ?
伦敦 ?

经历了这么多麻烦和花费, 这一切最终还是来到了伦敦?

[.haʊsəm'evər] , [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [blæk] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['stɔːri] ; [fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . [tʃɑːlz] ['ɑːdʒənt] ,
Howsomever, this is the black side of the story ; for Mr . Charles Argent ,
然而 , 这 是 这 黑色的 边 的 这 故事 ; 为了 先生 : 查尔斯 银色 ,
然而, 这是故事的阴暗面; 对于查尔斯·阿根特先生来说,

[ɪn][ə; eɪ][dʒə'kəʊs] [wei] , [prə'pəʊzd] [tuː; tə][get] ['ændruː] [meɪd] [ə; eɪ] ['pɑːləmənt] ['membə(r)][fɔː(r); fə(r)]
in a jocose way, proposed to get Andrew made a Parliament member for
在 一个 滑稽的 方式 , 建议的 到 得到 安德鲁 制成 一个 议会 成员 为了
[θriː] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] ,
three thousand pounds ,
三 千 磅 ,

他半开玩笑地提议, 花三千英镑就能让安德鲁当选国会议员。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [sed] [wɒz; wəz] [tʃiːp] ; [ænd; ənd]['ʊəli; 'ɔːli][hiː; hi] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [θɔːt] [ɒv; əv] [sʌtʃ]
which he said was cheap ; and surely he would not have thought of such
哪个 他 说 曾是 便宜的 ; 和 一定 他 会 不是 有 想法 的 这样的
[ə; eɪ] [θɪŋ] ,
a thing ,
一个 事物 ,

他说这东西很便宜; 而且他肯定想不到这种事。

[hæd; həd][hiː; hi][nɒt] [nəʊn] [ðæt] ['ændruː] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði] ['mʌni] [tuː; tə] [peɪ] [fɔːrt] ;
had he not known that Andrew would have the money to pay for't ;
有 他 不是 已知 那 安德鲁 会 有 这 钱 到 支付 堡 ;
如果他不知道安德鲁会有钱支付的话;

[ænd; ənd] , [ˈəʊvə(r)][ænd; ənd] [ə'boʊv] [ðɪs] , [ˈmɪsɪz] . [ˈɑːdʒənt][hæz; həz] [biːn] [ˌrekə'mendɪŋ] ['kæptɪn]
and , over and above this , Mrs . Argent has been recommending Captain
和 , 超过 和 多于 这 , 太太 : 银色 有 到过 推荐 队长
[ˈseɪbə(r)][tuː; tə][em 'iː][fɔː(r); fə(r)] ['reɪtʃ] ,
Sabre to me for Rachel ,
军刀 到 我 为了 瑞秋 ,

除此之外, 阿根特夫人还一直向我推荐萨布尔船长给瑞秋。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sez] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['steɪtɪd] ['dʒentlmən] , [wɪð] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] ['rent(ə)] ,
and she says he is a stated gentleman , with two thousand pounds rental ,
和 她 说道 他 是 一个 声明 绅士 , 和 二 千 磅 租赁 ,
她说他是一位有品位的绅士, 租金两千英镑。

[ðeə(r)] [weɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [gʊd] [wen] [juː; jʊ] [nəʊ] [ðem; ðəm] ;
their ways are very good when you know them ;
 他们的 方式 是 非常 好的 什么时候 你 知道 他们 ；
 当你了解他们之后，就会发现他们的做法非常好；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv][nəʊ] - [tuː; tə] [ti:tʃ] [ə; eɪ] ['bɒdi] [haʊ] [tuː; tə] [lɜ:n] [ðem; ðəm] .
but they have no instink to teach a body how to learn them .
但 他们 有 不 - 到 教 一个 身体 如何 到 学习 他们 .
但是他们没有本能去教会身体如何学习它们。

[dʒʌst] [ðɪs] [ˈveri] [ˈmɔ:nɪŋ] ,
Just this very morning ,
只是 这 非常 早晨 ,
就在今天早上，

[aɪ][təʊld][ðə; ðɪ] [læs] [tuː; tə][get][ə; eɪ] [pʊ; əv] [ˈmʌtn] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ðɪ] - [ˈdɪnə(r)] ,
I told the lass to get a jiggot of mutton for the morn's dinner ,
我 讲述 这 小姐 到 得到 一个 吉格特 的 羊肉 为了 这 - 晚餐 ,
我告诉那姑娘去买一小块羊肉做早饭。

[ænd; ənd][fiː; fɪ] [sed] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][hæd; həd][ɪn] [ˈlʌndən] ,
and she said there was not such a thing to be had in London ,
和 她 说 那里 曾是 不是 这样的 一个 事物 到 是 有 在 伦敦 ,
她说伦敦根本没有这种东西。

[ænd; ənd] - [aɪ ˈtiː] [tɪl] [aɪ] [ˈkʊdnə] [stænd][hɜ:(r); hə(r)] ; [ænd; ənd] ,
and threppit it till I couldna stand her ; and ,
和 - 它 直到 我 可以 站立 她 ; 和 ,
我一直忍无可忍，直到我再也无法忍受她；而且，

[hæd; həd][aɪ ˈtiː][nɒt] [biːn] [ðæt] [ˈmɪstə(r)] . [ˈɑ:rdʒənts] [frɛntʃ] [ˈsɜ:rvən] - [mæn] [ˈhæpənd] [tuː; tə] [kʌm]
had it not been that Mr . Argent's French servan ' man happened to come
有 它 不是 到过 那 先生 . 银的 法语 仆人 - 男人 发生 到 来
[wɪð] [ə; eɪ] [kɑ:t] ,
with a cart ,
和 一个 大车 ,
如果不是阿尔让先生的法国仆人碰巧赶着马车来了，

[ɪnˈvaɪtɪŋ] [juː ˈes][tuː; tə][ə; eɪ] [bɔ:l] , [ænd; ənd] [huː] [ˌʌndəˈstʊd] [wɒt] [ə; eɪ] [wɒz; wəz] ,
inviting us to a ball , and who understood what a jiggot was ,
邀请 我们 到 一个 球 , 和 WHO 理解 什么 一个 吉格特 曾是 ,
邀请我们参加舞会，谁又能理解什么是吉格特舞呢？

[aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [ˈriːzənd] [tɪl] [ðə; ðɪ] [deɪ] [pʊ; əv] [du:m] [wɪˈðəʊt] [rɪˈdres] .
I might have reasoned till the day of doom without redress .
我 可能 有 有理智的 直到 这 天 的 厄运 没有 纠正 .
我或许会一直据理力争到世界末日，却依然无法得到补偿。

[æz; əz][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [ˈdɒktə(r)] , [aɪ][dɪˈkleə(r)] [hiːz] [laɪk] [æn; ən] - [ˈpɜ:s(ə)n] ,
As for the Doctor , I declare he's like an enchantit person ,
作为 为了 这 医生 , 我 宣布 他是 喜欢 一个 - 人 ,
至于那位医生，我觉得他简直像个有魔力的人。

[fɔ:(r); fə(r)][hiː; hi][hæz; həz] [ˈfɔ:lɪŋ] [ɪn] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈpɑ:ti] [pʊ; əv][ðə; ðɪ] [rɪˈlekt] [hɪə(r)] , [æz; əz][hiː; hi] [sez] ,
for he has falling in with a party of the elect here , as he says ,
为了 他 有 坠落 在 和 一个 派对 的 这 选 这里 , 作为 他 说道 ,
正如他所说，他已经和这里的一群精英人士走到了一起。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] - [ˈjəʊkɪŋ] [ˈevri] [ˈθɜ:zdeɪ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [haʊs] [pʊ; əv][ˈmɪstə(r)] .
and they have a kilfud yoking every Thursday at the house of Mr .
和 他们 有 一个 - 轭 每一个 周四 在 这 房子 的 先生 .
[ˈdʌbljuː] - - - ,
W - - - ,
W - - - ,
他们每周四都会在W先生家举行基尔富德·约金仪式。

[weə(r)] [ðə; ði][ˈdɒktə(r)][hæz; həz] [bi:n] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ɑːskt] [tuː; tə] [preɪ] , [ænd; ənd][dɪd][aɪ ˈtiː] [wið]
where the Doctor has been , and was asked to pray , and did it with
在哪里 这 医生 有 到过 , 和 曾是 问 到 祈祷 , 和 做过 它 和
[greɪt] [ˈɛfɪk] ,
great effec ,
伟大的 效果 ,

医生去过的地方, 有人请他祈祷, 他祈祷得非常有效。

[wɪtʃ] [hæz; həz] [meɪd] [hɪm][səʊ][ʌp][ɪn][ðə; ði] [ˈbʌk(ə)l] ,
which has made him so up in the buckle ,
哪个 有 制成 他 所以 向上 在 这 扣上 ,
这让他如此恼火,

[ðæt] [hiː; hi] [dʌz] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][gəʊ][tuː; tə][ˈbaɪb(ə)] - , [ænd; ənd] - ['miːtɪŋz] ,
that he does nothing but go to Bible soceeyetis , and mishonary meetings ,
那 他 做 没有什么 但 去 到 圣经 - , 和 - 会议 ,
[ænd; ənd] - ,
and cherity sarmons ,
和 - 萨蒙斯 ,

他除了参加圣经协会、宗教集会和慈善礼拜之外, 什么也不做。

[wɪtʃ] [kɒst][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)][pʊv; əv] [ˈmʌni] .
which cost a poor of money .
哪个 成本 一个 贫穷的 的 钱 .
这花费了很多钱。

[bʌt; bət] [wɒt] [em ˈiː][mɔː(r)][ðæn; ðən][ɔːl][ɪz] ,
But what consarns me more than all is ,
但 什么 危险 我 更多的 比 全部 是 ,
但最令我忧虑的是,

[ðæt] [ðə; ði] [tempˈteɪʃənz] [pʊv; əv] [ðɪs] [ˈvænəti][feə(r)][hæv; həv] [ˈtɜːnt] [ðə; ði] [hed] [pʊv; əv] [ˈændruː] ,
that the temptations of this vanity fair have turnt the head of Andrew ,
那 这 诱惑 的 这 虚荣 公平的 有 转弯 这 头 的 安德鲁 ,
这场虚荣博览会的诱惑已经让安德鲁神魂颠倒。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [bɔːt] [tuː] [ˈhɔːsɪz] , [wið] [æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃ] [mæn] - [ˈsɜːrvən] - , [wɪtʃ] [juː; jʊ]
and he has bought two horses , with an English man - servan ' , which you
和 他 有 买 二 马匹 , 和 一个 英语 男人 - 仆人 - , 哪个 你
[nəʊ] [ɪz][æn; ən] [ˈiːtɪŋ] [mʌθ] .
know is an eating moth .
知道 是 一个 吃 蛾 .

他还买了两匹马, 带了一个英国男仆, 你知道, 那家伙就像一只吃人的飞蛾。

[bʌt; bət] [haʊ] [hiː; hi] [peɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [wɔːr] [hiː; hi][ɪz][tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] ,
But how he payt for them , and whar he is to keep them ,
但 如何 他 佩特 为了 他们 , 和 码头 他 是 到 保持 他们 ,
但他如何支付费用, 以及他要把这些东西保存在哪里?

[ɪz][pɑːst][ðə; ði] [ˈkʌmpəs] [pʊv; əv][maɪ] [ˌʌndəˈstændɪŋ] .
is past the compass of my understanding .
是 过去的 这 罗盘 的 我的 理解 .
已经超出我的理解范围。

[ɪn] [ɔːt] , [ɪf] [ðə; ði] [ˈlegəsi] [dʌz] [nɒt][kɑːst][ʌp] [suːn] ,
In short , if the legacy does not cast up soon ,
在 短的 , 如果 这 遗产 做 不是 投掷 向上 很快 ,
简而言之, 如果遗产不能尽快被揭开,

[aɪ] [si:] ['nʌθɪŋ] [left] [fɔ:(r); fə(r)] [ju: 'es] [bʌt; bət] [tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] [wɜ:ld] [æz; əz] [ə; eɪ] ['legəsi] [tu:; tə] [ju:; jʊ]
I see nothing left for us but to leave the world as a legacy to you
我 看 没有什么 左边 为了 我们 但 到 离开 这 世界 作为 一个 遗产 到 你
[ɔ:l] ,
all ,
全部 ,

我感觉我们别无选择，只能把这个世界留给你们所有人作为遗产。

[fɔ:(r); fə(r)] [maɪ] [hɑ:t] [wɪl] [bi:; bi] ['brəʊkən] — [ænd; ənd] [aɪ] ['ɒf(ə)n] [wɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['kɔ:nəl] [hædnə] [meɪd]
for my heart will be broken — and I often wish that the cornel hadna made
为了 我的 心 将要 是 破碎的 — 和 我 经常 希望 那 这 康奈尔 哈德纳 制成
[ju: 'es] [hɪz; ɪz] - ,
us his residees ,
我们 他的 - ,

因为我的心会破碎——我常常希望上校没有让我们成为他的住所，

[bʌt; bət] ['əʊnli] ['ɡɪv(ə)n] [ju: 'es] [ə; eɪ] [kli:n] [skɔ:n] , [laɪk] [mɪs] ['dʒeni] [mæk'braɪd] , [ɔ:l'dəʊ] [aɪ 'ti:] [hæd; həd]
but only given us a clean scorn , like Miss Jenny Macbride , although it had
但 仅有的 给定 我们 一个 干净的 轻蔑 , 喜欢 错过 珍妮 麦克布莱德 , 虽然 它 有
[bi:n] [nəʊ] [mɔ:(r)] ;
been no more ;
到过 不 更多的 ;

但只给了我们像珍妮·麦克布莱德小姐那样的毫不掩饰的蔑视，尽管那已经不再是那样了；

[fɔ:(r); fə(r)] , [maɪ] [diə(r)] [mɪs] ['mæli] ,
for , my dear Miss Mally ,
为了 , 我的 亲爱的 错过 马利 ,

亲爱的玛丽小姐，

[aɪ 'ti:] [dʌz] [nɒt] [du:] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɒv; əv] [maɪ] [taɪm] [ɒv; əv] [laɪf] [tu:; tə] [bi:; bi] ['teɪkən] [aʊt] [ɒv; əv]
it does not doo for a woman of my time of life to be taken out of
它 做 不是 嘟 为了 一个 女士 的 我的 时间 的 生活 到 是 已采取 出去 的
[hɜ:(r); hə(r)] ['elɪmənt] ,
her element ,
她 元素 ,

对于我这个年纪的女人来说，离开自己熟悉的环境是件不好的事。

[ænd; ənd] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['lʊkɪŋ] ['ɑ:ftə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] ['fæməli] [wɪð] [ə; eɪ] ['θrɪftɪ] [aɪ] ,
and , instead of looking after her family with a thrifty eye ,
和 , 反而 的 寻找 后 她 家庭 和 一个 节俭 眼睛 ,

然而，她并没有精打细算地照顾家人，

[tu:; tə] [bi:; bi] ['sɪtɪŋ] [drest] [ɔ:l] [deɪ] ['si:ɪŋ] [ðə; ði] ['mʌni] ['fli:ɪŋ] [laɪk] [skleɪt] [steɪn] .
to be sitting dressed all day seeing the money fleeing like slate stanes .
到 是 坐着 穿着 全部 天 看到 这 钱 逃离 喜欢 鳞片 石器 .

整天穿着整齐坐在那里，眼睁睁地看着金钱像石块一样流失。

[bʌt; bət] [wɒt] [aɪ] [hæv; həv] [tu:; tə] [tel] [ɪz] [wɜ:s] [ðæn; ðən] [ɔ:l] [ðɪs] ;
But what I have to tell is worse than all this ;
但 什么 我 有 到 告诉 是 更糟 比 全部 这 ;

但我接下来要说的，比这一切都更糟糕；

[wi:; wi] [hæv; həv] [bi:n] [pə'sweɪdɪd] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [haʊs] , [weə(r)] [wi:; wi] [gəʊ] [ɒn]
we have been persuaded to take a furnisht house , where we go on
我们 有 到过 被说服 到 拿 一个 提供 房子 , 在哪里 我们 去 在
['mʌndɛɪ; 'mʌndɪ] ;
Monday ;
周一 ;

我们已被说服入住一套带家具的房子，我们星期一就去那里；

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][,aɪ 'tiː] , [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [mʌnθs] ,
and we are to pay for it , for three months ,
和 我们 是 到 支付 为了 它 , 为了 三 几个月 ,
我们要为此支付三个月的费用。

[nəʊ] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪftɪ] [pʌʊndz] ,
no less than a hundred and fifty pounds ,
不 较少的 比 一个 百 和 五十 磅 ,
不少于一百五十英镑,

[wɪtʃ] [ɪz][mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][hɑːf][pʊ; əv][ðə; ði] ['dɒktəz] [həʊl] ['staɪpend][ɪz] ,
which is more than the half of the Doctor's whole stipend is ,
哪个 是 更多的 比 这 一半 的 这 医生的 所有的 助学金 是 ;
这比医生全部津贴的一半还要多,

[wen] [ðə; ði] [miːl] [ɪz] ['twenti] - [pens] [ðə; ði] [pek] ; [ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][hæv; həv] [θriː]
when the meal is twenty - pence the peck ; and we are to have three
什么时候 这 一顿饭 是 二十 - 便士 这 啄 ; 和 我们 是 到 有 三
['sɜːrvən] - ['læsi] ,
servan ' lassies ,
仆人 - 姑娘们 ,
餐费每佩克二十便士；我们还要雇三个女仆。

[bɪ'saɪdz] ['æn,druːz] [mæn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kəʊtʃmən] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][h'aɪəd] [ˌɔːltə'geðə(r)] [fɔː(r); fə(r)]
besides Andrew's man , and the coachman that we have hired altogether for
除了 安德鲁的 男人 , 和 这 马车夫 那 我们 有 雇用 共 为了
[ɑː'selvz] ,
ourselves ,
我们自己 ,
除了安德鲁的人，还有我们自己雇的马车夫之外，

['hævɪŋ] [biːn] [pə'sweɪdɪd] [tuː; tə] [trɪst] [ə; eɪ] [njuː] ['kæərɪdʒ] [pʊ; əv]['aʊə(r)] [əʊn] [baɪ][ðə; ði] ['ɑːdʒənt] ,
having been persuaded to trist a new carriage of our own by the Argents ,
拥有 到过 被说服 到 特里斯特 一个 新的 运输 的 我们的 自己的 经过 这 银色 ,
在阿根特家族的劝说下，我们决定试用我们自己的新马车。

[wɪtʃ] [aɪ] [trʌst] [ðə; ði] ['ɑːdʒənt] [wɪl] [faɪnd] ['mʌni] [tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)] ;
which I trust the Argents will find money to pay for ;
哪个 我 相信 这 银色 将要 寻找 钱 到 支付 为了 ;
我相信阿根特家族会想办法筹钱支付这笔费用；

[ænd; ənd] ['mɑːstəz] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [kʌm] [ɪn][tuː; tə] [tiːtʃ] ['reɪtʃlɪ] [ðə; ði] -
and masters are to come in to teach Rachel the fasionable
和 大师 是 到 来 在 到 教 瑞秋 这 -
[ə'kɑːmplɪʃmənts; ə'kʌmplɪʃmənts] ,
accomplishments ,
成就 ,
届时将有师傅来教瑞秋那些时髦的技能，

['mɪsɪz] . ['ɑːdʒənt] ['θɪŋkɪŋ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][rɑːðə(r)][əʊld] [naʊ] [tuː; tə][biː; bi] [sent] [tuː; tə][ə; eɪ] ['bɔːdɪŋ] -
Mrs . Argent thinking she was rather old now to be sent to a boarding -
太太 . 银色 思维 她 曾是 相当 老的 现在 到 是 发送 到 一个 登机 -
[skuːl] .
school .
学校 .
阿根特夫人觉得自己年纪大了，不适合再去寄宿学校了。

[bʌt; bət] [wɒt] [aɪ][er 'em][tu:; tə][get][tu:; tə][du:; də][fɔ:(r); fə(r)][səʊ] ['meni] - ['sɜ:vənts] , [ɪz]
But what I am to get to do for so many vorashous servants , is
 但 什么 我 是 到 得到 到 做 为了 所以 许多 - 仆人 , 是
 ['dredf(ə)l] [tu:; tə] [θɪŋk] ,
dreadful to think ,
 可怕 到 思考 ,

但想到我要为这么多贪婪的仆人做这些事,就觉得可怕。

[ðeə(r)] ['bi:ɪŋ] [nəʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [wi:l] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][fɔ:(r)] [wɔ:lz] [ɒv; əv] ['lʌndən] ;
there being no such thing as a wheel within the four walls of London ;
 那里 存在 不 这样的 事物 作为 一个 车轮 之内 这 四 墙壁 的 伦敦 ;
 伦敦城内根本没有轮子这种东西;

[ænd; ʌnd] , [ɪf] [ðeə(r)][wɒz; wəz] , [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃə] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] ['spɪnɪŋ] .
and , if there was , the Englishers no nothing about spinning .
 和 , 如果 那里 曾是 , 这 英国人 不 没有什么 关于 旋转 .
 即使有纺纱技术, 英国人也对此一无所知。

[In] [ɔ:t] , [mɪs] ['mæli] , [aɪ][eɪ'em] ['drɪvɪn] - ,
In short , **Miss Mally** , **I am driven dimentit** ,
 在 短的 , 错过 马利 , 我 是 驱动 - ,

总之, 玛丽小姐, 我被逼疯了。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][get][ðə; ði]['dɒktə(r)][tu:; tə] [kʌm] [həʊm] [wɪð] [em 'i:][tu:; tə]['aʊə(r)] [mæns] ,
and I wish I could get the Doctor to come home with me to our manse ,
 和 我 希望 我 可以 得到 这 医生 到 来 家 和 我 到 我们的 牧师住宅 ,

我真希望医生能跟我一起回家, 到我们的牧师住宅去。

[ænd; ənd] [li:v] [ɔ:l][tu:; tə] ['ændru:] [ænd; ənd] ['reɪtʃl] , [wɪð] - ; [bʌt; bət] , [æz; əz][ai] [sed] ,
and leave all to Andrew and Rachel , with curators ; but , as I said ,
 和 离开 全部 到 安德鲁 和 瑞秋 , 和 - ; 但 , 作为 我 说 ,
 一切都交给安德鲁和瑞秋, 以及策展人; 但是, 正如我所说,

[hi:z] [æz; əz] ['mɪkl] [baɪ] [hɪm'self] [æz; əz] - ,
he's as mickle bye himself as onybody ,
 他是 作为 很多 再见 他自己 作为 - ,
 他跟其他人一样, 是个孤零零的小家伙。

[ænd; ənd] [sez] [ðæt][hɪz; ɪz][ˈkænd(ə)l][hæz; həz] [bi:n] [ˈhɪd(ə)n] [ˈʌndə(r)][ə; eɪ] [ˈbʊʃl] [æt; ət] [-] [mɔ:(r)]

and says that his candle has been hidden under a bushel at Garnock more

和 说道 那 他的 蜡烛 有 到过 隐 在下面 一个 蒲式耳 在 加诺克 更多的

[ðæn; ðən] [ˈθɜ:ti] [jɪəz] ,

than thirty years ,

比 三十 年 ,

他说他的蜡烛在加诺克的一个斗底下藏了三十多年了。

[wɪtʃ] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [pɔ:(r); pʊə(r)] [mæn] [wɒz; wəz] [feɪ] ; [ˈhaʊsəmˈevər] , [hi:z] [ˈhæpi] [ɪn] [hɪz; ɪz]
which looks as if the poor man was fey ; howsomever , he's happy in his
 哪个 看起来 作为 如果 这 贫穷的 男人 曾是 仙女 ; 然而 , 他是 快乐的 在 他的

- ,
delooshon ,
 - ,

看起来这个可怜的人似乎有些古怪；然而，他却对自己的困境感到满意。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz] - [wɪð] [ðæt] [ˈfɔːθɔːt] [ænd; ənd] [ˈwɪzdəm] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] ,
for if he was afflicted with that forethought and wisdom that I have ,
 为了 如果 他 曾是 - 和 那 深思熟虑 和 智慧 那 我 有 ,

因为如果他拥有我这样的远见卓识和智慧，

[aɪ] [nəʊ] [nɒt] [wɒt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [ˈʌpʃɒt] [pɜː əv][ɔːl] [ðɪs] [kəˈlæməti] .
I know not what would be the upshot of all this calamity .
 我 知道 不是 什么 会 是 这 结果 的 全部 这 灾害 .

我不知道这场灾难最终会如何收场。

[bʌt; bət][wiː; wi] [mɔːn] [həʊp] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][best] ; [ænd; ənd] , [ˈhæpən] [wɒt] [wɪl] , [aɪ][eɪˈem] ,
But we maun hope for the best ; and , happen what will , I am ,
但 我们 毛恩 希望 为了 这 最好的 ; 和 , 发生 什么 将要 ; 我 是 ;
但我们必须抱最好的希望；无论发生什么，我都会如此。

[dɪə(r)] [mɪs] [ˈmæli] , [jɔː(r); jə(r)][sɪnˈsɪə(r)] [frend] ,
dear Miss Mally , your sincere friend ,
亲爱的 错过 马利 , 你的 真诚 朋友 ,
亲爱的玛丽小姐，您真诚的朋友

[ˈdʒænət] [ˈprɪŋɡl] .
Janet Pringle .
珍妮特 品客薯片 .
珍妮特·普林格尔。

[mɪs] [ˈmæli] [saɪd] [æz; əz][fɪː; fɪ] [kənˈkluːdɪd] , [ænd; ənd] [sed] , “ [ˈrɪtʃɪz] [duː; də][nɒt] [ˈɔːlweɪz] [brɪŋ]
Miss Mally sighed as she concluded , and said , “ Riches do not always bring
错过 马利 叹了口气 作为 她 结束 , 和 说 , “ 财富 做 不是 总是 带来
[ˈhæpɪnəs] ,
happiness ,
幸福 ,
玛丽小姐叹了口气，总结道：“财富并不总是带来幸福。”

[ænd; ənd][pɔː(r); pʊə(r)][ˈmɪsɪz] . [ˈprɪŋɡl] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [fɑː(r)][ˈbetə(r)] [ˈlʊkɪŋ] [ˈɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)]
and poor Mrs . Pringle would have been far better looking after her
和 贫穷的 太太 . 品客薯片 会 有 到过 远的 更好的 寻找 后 她
[kaʊz] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][ˈbʌtə(r)] ,
cows and her butter ,
牛 和 她 黄油 ,
可怜的普林格尔太太如果好好照料她的奶牛和黄油，情况会好得多。

[ænd; ənd] [ˈkiːpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ˈlæsi] [æt; ət][ðəə(r)][wɔːrk] , [ðæn; ðən] [wɪð] [ɔːl] [ðɪs] -
and keeping her lassies at their wark , than with all this galravitching
和 保持 她 姑娘们 在 他们的 工作 , 比 和 全部 这 -
[ænd; ənd][ˈgrændʒə(r)] . “
and grandeur . “
和 宏伟 . “
比起这些浮华炫耀和盛大排场，她更应该让她的姑娘们各司其职。”

“ [ɑː] ! ” [ˈædɪd] [ˈmɪsɪz] . - , “ [fɪːz] [naʊ] [ə; eɪ] - [tuː; tə][ðə; ði] [truːθ] — [fɪːz] [naʊ] [ə; eɪ]
“ **Ah ! ” added Mrs . Glibbans , “ she's now a testifier to the truth — she's now a**
“ 啊 ! ” 额外 太太 . - , “ 她是 现在 一个 - 到 这 真相 — 她是 现在 一个
- ;
testifier ;
- ;
“啊！”格利班斯夫人补充道，“她现在是真相的见证人——她现在是证人了；

[ˈhæpi] [aɪˈtiː] [wɪl] [biː; bi][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ɪf] [fɪːz] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈsæŋktɪfaɪd] [juːz][pʊv; əv]
happy it will be for her if she's enabled to make a sanctified use of
快乐的 它 将要 是 为了 她 如果 她是 已启用 到 制作 一个 圣化 使用 的
[ðə; ði][ˌdɪspenˈseɪʃ(ə)n] .
the dispensation .
这 豁免 .
如果她能够以神圣的方式使用这项特权，那对她来说将是件好事。

“ [ˈtʃæptə(r)] [sevn] — [dɪsˈkʌvəri] [ænd; ənd] [riˈbeljən]]
“ **CHAPTER VII — DISCOVERIES AND REBELLIONS**
“ 章 七 — 发现 和 叛乱
第七章——发现与叛乱

[wʌn] [ˈiːvniŋ] [æz; əz][ˈmɪstə(r)] . [ˈsnɑːdgræs] [wɒz; wəz] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈsɒlətri] [wɔːk] [təˈwɔːdz] [ˈɜːvɪn] ,
One evening as Mr . Snodgrass was taking a solitary walk towards Irvine ,
— 晚上 作为 先生 : 斯诺德格拉斯 曾是 采取 一个 孤 走 向 尔湾 ,

一天晚上，斯诺德格拉斯先生独自一人向欧文方向散步时，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈpɜːpəs] [ɒv; əv] [ˈkɔːlɪŋ] [ɒn] [mɪs] [ˈmæli] [glɛnˈkɛrn] ,
for the purpose of calling on Miss Mally Glencairn ,
为了 这 目的 的 呼叫 在 错过 马利 格伦凯恩 ,

为了拜访玛丽·格伦凯恩小姐，

[tuː; tə][ɪnˈkwɪə(r)] [wɒt] [hæd; həd] [biːn] [hɜː(r); hə(r)] [ˈleɪtɪst] [əˈkaʊnts] [frɒm; frəm][ðəə(r)][ˈmjuːtʃuəl] [frendz] [ɪn]
to inquire what had been her latest accounts from their mutual friends in
到 查询 什么 有 到过 她 最新的 账户 从 他们的 相互的 朋友们 在
[ˈlʌndən] ,
London ,
伦敦 ,

向他们在伦敦的共同朋友打听她最近的行踪，

[ænd; ənd][tuː; tə] [riːd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ][ˈletə(r)] , [wɪt] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪˈsiːvd] [tuː] [deɪz] [brɪˈfɔː(r)]
and to read to her a letter , which he had received two days before
和 到 读 到 她 一个 信 , 哪个 他 有 已收到 二 天 前
,
:
,

他还要给她读一封他两天前收到的信。

[frɒm; frəm][ˈmɪstə(r)] . [ˈændruː] [ˈprɪŋɡl] , [hiː; hi][met] , [nɪə(r)] [ˈgeɪts] , [ðæt] [ˈpaɪəs] [ˈwʊmən] ,
from Mr . Andrew Pringle , he met , near Eglintoun Gates , that pious woman ,
从 先生 : 安德鲁 品客薯片 , 他 遇见 , 靠近 埃格林顿 盖茨 , 那 虔诚的 女士 ,
[ˈmɪsɪz] . - ,
Mrs . Glibbans ,
太太 : - ,

他从安德鲁·普林格尔先生那里，在埃格林顿门附近遇到了那位虔诚的妇人，格利班斯夫人。

[ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] [-] , [ˈbrɪmfʊl] [ɒv; əv][sʌm; səm][məʊst] [ɪkˈstrɔːd(ə)n(ə)rɪ] [ɪnˈtelɪdʒəns] .
coming to Garnock , brimful of some most extraordinary intelligence .
未来 到 加诺克 , 满满的 的 一些 最多 非凡的 智力 :
:
来到加诺克，充满了非凡的智慧。

[ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz] [rɔː] [ænd; ənd][ˈhjuːmɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [weɪz] [wɜː(r); wə(r)] [diːp] [ænd; ənd] [faʊl] ;
The air was raw and humid , and the ways were deep and foul ;
这 空气 曾是 生的 和 湿 , 和 这 方式 是 深的 和 犯规 ;
:
空气潮湿闷热，道路又深又污浊；

[ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] , [haʊˈevə(r)] , [prəˈtektɪd] [wɪˈðəʊt] , [ænd; ənd] [ˈtempəd] [wɪˈðɪn] , [əˈɡenst] [ðə; ði][ˈdeɪndʒəz]
she was , however , protected without , and tempered within , against the dangers
她 曾是 , 然而 , 受保护 没有 , 和 淬火 之内 , 反对 这 危险
[ɒv; əv][bəʊθ] .
of both .
的 两个都 :

然而，她外部受到保护，内部也受到约束，从而免受这两种危险的影响。

[ˈəʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)][ˈvenərəb(ə)l][ˈsætɪn][ˈmənt(ə)l] , [laɪnd] [wɪð] [kæt] - [skɪn] , [ʃiː; ʃɪ][wɔː(r)][ə; eɪ] [ˈskaːlət] [ˈdʌfl]
Over her venerable satin mantle , lined with cat - skin , she wore a scarlet duffle
超过 她 可敬 缎 地幔 , 衬里 和 猫 - 皮肤 , 她 穿着 一个 猩红 旅行包
[bæθ.bɑːθ] [kləʊk] ,
Bath cloak ,
洗澡 披风 ,

她身披一件衬有猫皮的古老缎面斗篷，外面罩着一件猩红色粗呢浴袍。

[wið] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][wəʊnt][tuː; tə] [ə'tend] [ðə; ði][tent] [ˈsɜːrmən] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪl'wɪnɪŋ] [ænd; ənd]
with which she was wont to attend the tent sermons of the Kilwinning and
和 哪个 她 曾是 惯于 到 出席 这 帐篷 布道 的 这 基尔温宁 和
['dreɪhɔːn] ['priːtʃɪŋ] [ɪn][kəʊld][ænd; ənd] [ɪn'klemənt] ['weðə(r)] .
Dreghorn preachings in cold and inclement weather .
德雷霍恩 布道 在 寒冷的 和 恶劣天气 天气 .

她经常在寒冷恶劣的天气里参加基尔温宁和德雷霍恩的帐篷布道会。

[hɜː(r); hə(r)] [blæk] [sɪlk] ['petɪkəʊt] [wɒz; wəz] [pɪnd] [ʌp] ,
Her black silk petticoat was pinned up ,
她 黑色的 丝绸 衬裙 曾是 已置顶 向上 ,
[ðə] [aɪ'tiː] [maɪt] [nɒt] [rɪ'siːv] ['ɪndʒəri][frɒm; frəm][ðə; ði][ˈnɪmb(ə)l][ˈpæd(ə)lɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ʃɔːt]
that it might not receive injury from the nimble paddling of her short
那 它 可能 不是 收到 受伤 从 这 灵活 划桨 的 她 短的
[steps] [ɪn][ðə; ði][ˈmaɪə(r)] ;
steps in the mire ;
步骤 在 这 沼泽 ;

以免它在泥泞中因她敏捷的小碎步划水而受伤；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['kærid] [hɜː(r); hə(r)][best] ['ʃuːz] [ænd; ənd] [s'tɒkɪŋz] [ɪn][ə; eɪ] ['hæŋkətʃɪf] [tuː; tə][biː; bi]
and she carried her best shoes and stockings in a handkerchief to be
和 她 携带 她 最好的 鞋 和 长筒袜 在 一个 手帕 到 是
[tʃeɪndʒd] [æt; ət][ðə; ði] [mæns] ,
changed at the manse ,
已更改 在 这 牧师住宅 ;
[ænd; ənd][hæd; həd] ['fɔːtɪfaɪd] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][rəʊd] [ɪn] [kɔːs] ['wɒstɪd] [həʊz] , [ænd; ənd]
and had fortified her feet for the road in coarse worsted hose , and
和 有 强化 她 脚 为了 这 路 在 粗 最差 软管 , 和
[θɪk] [pleɪn] - [səʊld] ['leðə(r)] ['ʃuːz] .
thick plain - soled leather shoes .
厚的 清楚的 - 已售出 皮革 鞋 .

她穿上了粗糙的羊毛长袜和厚厚的平底皮鞋，为上路做好了足部防护。

['mɪstə(r)] . ['snɑːdgræs] [prə'pəʊzd] [tuː; tə] [tɜːn] [bæk] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [pə'mɪt]
Mr . Snodgrass proposed to turn back with her , but she would not permit
先生 . 斯诺德格拉斯 建议的 到 转动 后退 和 她 , 但 她 会 不是 允许
[hɪm] . “ [nəʊ] ,
him . “ No ,
他 . “ 不 ,
[ænd; ənd][hæd; həd] [stɪtʃtəɪd] [hɜː(r); hə(r)] [fɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][rəʊd] [ɪn] [kɔːs] ['wɒstɪd] [həʊz] , [ænd; ənd]
and had fortified her feet for the road in coarse worsted hose , and
和 有 强化 她 脚 为了 这 路 在 粗 最差 软管 , 和
[θɪk] [pleɪn] - [səʊld] ['leðə(r)] ['ʃuːz] .
thick plain - soled leather shoes .
厚的 清楚的 - 已售出 皮革 鞋 .

斯诺德格拉斯先生提议和她一起返回，但她不同意。“不，

[sɜː(r)] , “ [sed] [ʃiː; ʃi] , “ [wɒt] [aɪ][eɪ'em] [ə'baʊt] [juː; jʊ] ['kænɒt] ['med(ə)l] [ɪn] .
sir , “ said she , “ what I am about you cannot meddle in .
先生 , “ 说 她 , “ 什么 我 是 关于 你 不能 插手 在 .
[ænd; ənd][hæd; həd] [stɪtʃtəɪd] [hɜː(r); hə(r)] [fɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][rəʊd] [ɪn] [kɔːs] ['wɒstɪd] [həʊz] , [ænd; ənd]
and had fortified her feet for the road in coarse worsted hose , and
和 有 强化 她 脚 为了 这 路 在 粗 最差 软管 , 和
[θɪk] [pleɪn] - [səʊld] ['leðə(r)] ['ʃuːz] .
thick plain - soled leather shoes .
厚的 清楚的 - 已售出 皮革 鞋 .

——你无权过问在你之前发生的事情。

[əʊ] [diə(r)] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [sæd] [θɪŋ] — ['hʌθɪŋ] [laɪk] [aɪ 'ti:] [sɪns] [ðə; ði] ['saɪlənsɪŋ] [ɒv; əv] -
Oh dear ; but this is a sad thing — nothing like it since the silencing of M'Auly
哦 亲爱的 ; 但 这 是 一个 伤心 事物 — 没有什么 喜欢 它 自从 这 沉默 的 -
[ɒv; əv] ['gri:nə:k] .
of Greenock .
的 格里诺克 .

哦，天哪；但这真是一件令人悲伤的事——自从格里诺克的莫利被噤声以来，就再也没有发生过这样的事了。
[wɒt] [wɪl] [ðə; ði] ['wɜ:ðɪ] ['dɒktə(r)] [seɪ] [wen] [hi:; hi] [h'liəz] [tel] - ?
What will the worthy Doctor say when he hears tell o't ?
什么 将要 这 值得 医生 说 什么时候 他 听到 告诉 - ?

当这位德高望重的医生听到这件事时，他会说什么呢？
[hæd; həd] [aɪ 'ti:] - [aʊt] [wɪð] [ðæt] - ['bɒdi] , [dʒeɪmz] [dæf] ,
Had it fa'n out with that neighering body , James Daff ,
有 它 - 出去 和 那 - 身体 , 詹姆斯 水仙花 ,
和那个讨厌的家伙詹姆斯·达夫彻底决裂了，

[aɪ] ['wʊdnə] [heɪ] - [ə; eɪ] [snʌf] [ɒv; əv] [tə'bækəʊs] , [bʌt; bət] [dʌblju: 'aɪ] - ['mɪstə(r)] . [kreɪg] ,
I wouldna hae car't a snuff of tobacco , but wi ' Mr . Craig ,
我 不会 哈 - 一个 鼻烟 的 烟草 , 但 wi - 先生 . 克雷格 ,
我本来连一小撮烟草都不在乎，但是和克雷格先生在一起的时候，

[ə; eɪ] [mæn] [səʊ] ['ɡɪftɪd] [dʌblju: 'aɪ] - [ðə; ði] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['spɪrɪt] ,
a man so gifted wi ' the power of the Spirit ,
一个 男人 所以 天才 wi - 这 力量 的 这 精神 ,
一个拥有如此强大圣灵恩赐的人，

[æz; əz] [aɪ] [heɪ] ['ɒf(ə)n] [hæd; həd] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtɪf(ə)l] [ɪk'sprɪəriəns] !
as I hae often had a delightful experience !
作为 我 哈 经常 有 一个 愉快 经验 !
我经常有愉快的经历！

[eɪ] , [eɪ] , ['mɪstə(r)] . ['snɑ:dgræs] , [teɪk] [hi:d] [lest] [ji:; ji] [fɔ:l] ; [wi:; wi] [mɔ:n] [ɔ:l] [leɪ] [aɪ 'ti:] [tu:; tə] [hɑ:t] ;
Ay , ay , Mr . Snodgrass , take heed lest ye fall ; we maun all lay it to heart ;
哎 , 哎 , 先生 . 斯诺德格拉斯 , 拿 注意 免得 是的 落下 ; 我们 毛恩 全部 躺 它 到 心 ;
哎呀，哎呀，斯诺德格拉斯先生，小心别摔倒；我们都必须牢记在心；

[bʌt; bət] [aɪ] [həʊp] [ðə; ði] ['tru:pə(r)] [ɪz] [stɪl] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [dʒʊərəɪs'dɪkʃn] [ɒv; əv] [tʃɜ:tʃ] ['senʃə] .
but I hope the trooper is still within the jurisdiction of church censures .
但 我 希望 这 骑警 是 仍然 之内 这 管辖权 的 教会 谴责 .
但我希望这名骑警仍在教会谴责的管辖范围内。

[ʃi:; ji] ['ʊdnə] [bi:; bi] - .
She shouldna be spairt .
她 不应该 是 - .
她不应该被解雇。

[neɪ] [daʊt] , [ðə; ði] [fɔ:lt] [laɪz] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ðæt] [aɪ] [eɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [sɜ:tʃ] ;
Nae doubt , the fault lies with her , and it is that I am going to search ;
纳 怀疑 , 这 过错 谎言 和 她 , 和 它 是 那 我 是 去 到 搜索 ;
毫无疑问，错在她身上，而这正是我要去查明的。

[jeɪ] , [æz; əz] [wɪð] [ə; eɪ] ['laɪtɪd] ['kænd(ə)l] .
yea , as with a lighted candle .
是的 , 作为 和 一个 照明 蜡烛 .
是的，就像点燃的蜡烛一样。

" Mr Snodgrass expressed his inability to understand to what Mrs Glibbans alluded ,

先生 斯诺德格拉斯 表达 他的 无力 到 理解 到 什么 太太 暗示 ,

斯诺德格拉斯先生表示，他无法理解格利班斯夫人所暗示的意思。

and a very long and interesting disclosure took place ,

和 一个 非常 长的 和 有趣的 披露 采取 地方 ,

于是，进行了一次非常漫长而有趣的披露。

the substance of which may be gathered from the following letter ;

这 物质 的 哪个 可能 是 聚集 从 这 下列的 信 ;

其实质内容可从以下信件中了解；

the immediate and instigating cause of the lady's journey to Garnock being the

这 即时 和 煽动 原因 的 这 女士的 旅行 到 加诺克 存在 这

alarming intelligence which she had that day received of Mr Craig's servant -

令人担忧 智力 哪个 她 有 那 天 已收到 的 先生 克雷格的 仆人 -

damsel Betty having ,

闺女 贝蒂 拥有 ,

这位女士前往加诺克的直接原因是她当天收到令人震惊的消息：克雷格先生的女仆贝蒂.....

by the style and title of Mrs Craig , sent for Nanse Swaddle , the midwife

经过 这 风格 和 标题 的 太太 克雷格 , 发送 为了 - 襁褓 , 这 助产士

,
,
,

克雷格夫人以夫人的头衔，请来了助产士南希·斯瓦德尔。

to come to her in her own case ,

到 来 到 她 在 她 自己的 案件 ,

亲自来处理她的案件，

which seemed to Mrs Glibbans nothing short of a miracle , Betty having , the

哪个 似乎 到 太太 没有什么 短的 的 一个 奇迹 , 贝蒂 拥有 , 这

very Sunday before ,

非常 星期日 前 ,

在格利班斯太太看来，这简直是个奇迹，因为就在前一个星期天，贝蒂.....

helped the kettle when she drank tea with Mr Craig , and sat at the room

帮助 这 壶 什么时候 她 喝 茶 和 先生 克雷格 , 和 卫星 在 这 房间

door ,

门 ,

她和克雷格先生一起喝茶时，帮着烧水壶，然后坐在房间门口。

[ɒŋ][ə; eɪ][ˈbʌfeɪ; ˈbʊfeɪ] - [stuːl] [brɔːt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] , [waɪl] [hiː; hi] [pəˈfɔːmd] [ˈfæməli]
on a buffet - stool brought from the kitchen , while he performed family
在 一个 自助餐 - 凳子 带来 从 这 厨房 , 尽管 他 执行 家庭
[ˈwɜːʃɪp] ,
worship ,
崇拜 ,

他坐在从厨房搬来的餐凳上，一边进行家庭礼拜，一边.....

[tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [ˈsɒləs] [ænd; ənd] [edɪfɪˈkeɪʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈvɪzɪtə(r)] .
to the great solace and edification of his visitor .
到 这 伟大的 慰藉 和 启迪 的 他的 游客 .

令来访者感到极大的安慰和启发。

[ˈletə(r)] [ˌeksˈeksˈaɪ]
LETTER XXI
信 二十一

第二十一封信

[ðə; ði] [rev] . [zed] . [ˈprɪŋɡl] , [diː] . [diː] . , [tuː; tə]ˈmɪstə(r)] . - , [ˈskuːlmaːstə(r)] [ænd; ənd]
The Rev . Z . Pringle , D . D . , to Mr . Micklewham , Schoolmaster and
这 牧师 . Z . 品客薯片 , D . D . , 到 先生 . - , 校长 和
[ˈseɪ(ə)n] - [klaːk] , [-]
Session - Clerk , Garnock
会议 - 职员 , 加诺克

Z·普林格尔牧师（神学博士）致加诺克学校校长兼教会书记米克勒汉姆先生

[dɪə(r)][sɜː(r)] — [aɪ][hæv; həv] [rɪˈsiːvd] [jɔː(r); jə(r)][ˈletə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] 24th ,
Dear Sir — I have received your letter of the 24th ,
亲爱的 先生 — 我 有 已收到 你的 信 的 这 24th ,

尊敬的先生——我已收到您24日的来信，

[wɪtʃ] [hæz; həz][ˈɡɪv(ə)n][em ˈiː][ə; eɪ] [greɪt] [səˈpraɪz] [tuː; tə][hɪə(r)] ,
which has given me a great surprise to hear ,
哪个 有 给定 我 一个 伟大的 惊喜 到 听到 ,

听到这个消息，我感到非常惊讶。

[ðæt] ˈmɪstə(r)] . [kreɪɡ] [wɒz; wəz] [ˈmærid] [æz; əz][faː(r)] [bæk] [æz; əz] [ˈkrɪsməs] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn]
that Mr . Craig was married as far back as Christmas , to his own
那 先生 . 克雷格 曾是 已婚 作为 远的 后退 作为 圣诞节 , 到 他的 自己的
[ˈsɜːvənt] [læs] [ˈbetɪ] ,
servant lass Betty ,
仆人 小姐 贝蒂 ,

克雷格先生早在圣诞节就结婚了，他的妻子是他的女仆贝蒂。

[ænd; ənd][em ˈiː][tuː; tə] [nʊʊ] [ˈnʌθɪŋ] [ɒv; əv][aɪ ˈtiː] , [nɔː(r)][juː; jʊ] ˈnaɪðə(r)] ,
and me to know nothing of it , nor you neither ,
和 我 到 知道 没有什么 的 它 , 也不 你 两者都不 ,

我对此一无所知，你也一样。

[ʌnˈtɪl] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [taɪm] [tuː; tə][biː; bi] [ˈspiːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmɪdwaɪf] .
until it was time to be speaking to the midwife .
直到 它 曾是 时间 到 是 请讲 到 这 助产士 .

直到该和助产士谈话的时候。

[tuː; tə][biː; bi][ʊə(r)] , ˈmɪstə(r)] . [kreɪɡ] , [huː] [ɪz][æŋ; ən]ˈeldə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈrɪdʒɪd][mæŋ] ,
To be sure , Mr . Craig , who is an elder , and a very rigid man ,
到 是 当然 , 先生 . 克雷格 , WHO 是 一个 长老 , 和 一个 非常 死板的 男人 ,
可以肯定的是，克雷格先生是一位年长者，也是一位非常固执的人，

[ɪn][hɪz; ɪz] [æŋɪmədˈvɜːʃən] [ɒŋ][ðə; ði] [, ɪməˈræləti] [ðæt] [kʌm] [bɪˈfɔː(r)][ðə; ði] [ˈseɪ(ə)n] ,
in his animadversions on the immoralities that come before the session ,
在 他的 动画逆境 在 这 不道德行为 那 来 前 这 会议 ,

在他对会议上出现的种种不道德行为的激烈批评中，

[mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][hɪz; ɪz] [əʊn] [gʊd] ['ri:z(ə)nz] [fɔ:(r); fə(r)] ['ki:pɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mæɪdʒ] [səʊ] [lɒŋ]
must have had his own good reasons for keeping his marriage so long
必须 有 有 他的 自己的 好的 原因 为了 保持 他的 婚姻 所以 长的
[ə; eɪ][ˈsi:kɹət] .
a secret .
一个 秘密 ;

他一定有自己的理由，才会将婚姻状况隐瞒这么久。

[tel] [hɪm] , [haʊ'evə(r)] , [frɒm; frəm][em 'i:] , [ðæt] [ai] [wɪ] [bəʊθ][hɪm][ænd; ənd]['mɪsɪz] . [kreɪg] [mʌt] [dʒɔɪ]
Tell him , however , from me , that I wish both him and Mrs . Craig much joy
告诉 他 , 然而 , 从 我 , 那 我 希望 两个都 他 和 太太 . 克雷格 很多 喜悦
[ænd; ənd] [fə'lɪsəti] ;
and felicity ;
和 费利西蒂 ;

不过，请代我转达我对克雷格先生和克雷格太太的美好祝愿，祝愿他们幸福美满。

[bʌt; bət][hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi]['maɪldə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['fju:tʃə(r)][ɒn][ðə; ði] ['θɔ:tləsənəs] [ɒv; əv] [ju:θ]
but he should be milder for the future on the thoughtlessness of youth
但 他 应该 是 较温和 为了 这 未来 在 这 考虑不周 的 青年
[ænd; ənd] ['hedstrɒŋ] ['pæ(ə)nz] .
and headstrong passions .
和 固执己见 激情 ;

但对于年轻人的轻率和冲动，他以后应该更宽容一些。

[nɒt] [ðæt] [ai] [ɪn'sɪnjuert] [ðæt] [ðeə(r)][hæz; həz] [bi:n] ['eni] [ə'keɪz(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [kən'dʌkt] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
Not that I insinuate that there has been any occasion in the conduct of such a
不是 那 我 暗示 那 那里 有 到过 任何 场合 在 这 执行 的 这样的 一个
[ˈɡɒdli] [mæn][tu:; tə] [kɔ:z] [ə; eɪ] [sə'spɪ(ə)n] ;
godly man to cause a suspicion ;
敬虔的 男人 到 原因 一个 怀疑 ;

我并不是暗示这样一位虔诚之人的行为举止中有任何令人怀疑之处；

[bʌt; bət] [ɪts] ['wʌndəf(ə)l] [haʊ] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['mæɪd] [ɪn] [dɪ'sembə(r)] ,
but it's wonderful how he was married in December ,
但 它是 精彩的 如何 他 曾是 已婚 在 十二月 ,
[ænd; ənd][ai] ['kænɒt] [seɪ] [ðæt] [ai][eɪ 'em][ɔ:ltə'geðə(r)][səʊ] [praʊd] [tu:; tə][hɪə(r)][aɪ 'ti:][æz; əz][ai][eɪ 'em][æt; ət]
and I cannot say that I am altogether so proud to hear it as I am at
和 我 不能 说 那 我 是 共 所以 自豪的 到 听到 它 作为 我 是 在

[ɔ:l] [taɪmz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wel] - ['du:ɪŋ] [ɒv; əv][maɪ] ['pi:p(ə)l] .
all times of the well - doing of my people .
全部 时代 的 这 出色地 - 正在做 的 我的 人们 ;
[ænd; ənd][ai] ['kænɒt] [seɪ] [ðæt] [ai][eɪ 'em][ɔ:ltə'geðə(r)][səʊ] [praʊd] [tu:; tə][hɪə(r)][aɪ 'ti:][æz; əz][ai][eɪ 'em][æt; ət]
听到这个消息，我感到无比自豪，就像我一直以来为我的人民所做的善事感到自豪一样。

['ri:əli] [ðə; ði] [wei] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [dæf] [hæz; həz] [kəm'pɔ:t] [hɪm'self] [ɪn] [ðɪs] ['mætə(r)][ɪz] ['greɪtli] [tu:; tə]
Really the way that Mr . Daff has comported himself in this matter is greatly to
真的 这 方式 那 先生 . 水仙花 有 有举止 他自己 在 这 事情 是 非常 到
[hɪz; ɪz] ['kredɪt] ;
his credit ;
他的 信用 ;

达夫先生在这件事上的表现确实值得称赞；

[ænd; ənd][ai] [daʊt] [ɪf] [ðə; ði] [θɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] [wɪð] [hɪm] ,
and I doubt if the thing had happened with him ,
和 我 怀疑 如果 这 事物 有 发生 和 他 ,
[ænd; ənd][ai] [daʊt] [ɪf] [ðə; ði] [θɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] [wɪð] [hɪm] ,
我怀疑这件事是否真的发生在他身上。

[ðæt] ['mɪstə(r)] . [kreɪɡ] [wʊd] [hæv; həv] ['sɪftɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃɑ:p] [aɪ] [haʊ] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][bi:; bi]
that Mr . Craig would have sifted with a sharp eye how he came to be
那 先生 . 克雷格 会 有 筛过的 和 一个 锋利的 眼睛 如何 他 来了 到 是
['mæɪɪd] [ɪn] [dɪ'sembə(r)] ,
married in December ,
已婚 在 十二月 ,

克雷格先生一定会仔细调查他十二月结婚的缘由。

[ænd; ənd] [wɪ'ðəʊt] ['braɪd] [ænd; ənd] ['bæŋkwɪt] .
and without bridal and banquet .
和 没有 新娘 和 宴会 .

而且没有婚宴。

[fɔ:(r); fə(r)][maɪ] [pa:t] , [aɪ][kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] [θɔ:t] [aɪ 'ti:][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [kreɪɡ] , [bʌt; bət] [ɪts] [dʌn]
For my part , I could not have thought it of Mr . Craig , but it's done
为了 我的 部分 , 我 可以 不是 有 想法 它 的 先生 . 克雷格 , 但 它是 完毕
[naʊ] ,
now ,
现在 ,

就我而言，我真没想到克雷格先生会做出这种事，但事已至此。

[ænd; ənd][ðə; ði] [les] [wi:; wi] [seɪ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:][ðə; ði]['betə(r)] ; [səʊ][aɪ] [θɪŋk] [wɪð] ['mɪstə(r)] . [dæf] ,
and the less we say about it the better ; so I think with Mr . Daff ,
和 这 较少的 我们 说 关于 它 这 更好的 ; 所以 我 思考 和 先生 . 水仙花 ,
我们对此越少谈论越好；所以我认为达夫先生的观点是：

[ðæt] [aɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [lʊkt] ['əʊvə(r)] ; [bʌt; bət] [wen] [aɪ] [rɪ'tɜ:n] ,
that it must be looked over ; but when I return ,
那 它 必须 是 看起来 超过 ; 但 什么时候 我 返回 ,
必须仔细检查一下；但我回来的时候，

[aɪ] [wɪl] [spi:k] [bəʊθ][tu:; tə][ðə; ði] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [waɪf] ,
I will speak both to the husband and wife ,
我 将要 说话 两个都 到 这 丈夫 和 妻子 ,
我会分别与丈夫和妻子交谈。

[ænd; ənd][nɒt] [wɪ'ðəʊt] ['letɪŋ] [ðem; ðəm][hæv; həv][æn; ən] ['ɪŋklɪŋ] [ɒv; əv] [wɒt] [aɪ] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ðeə(r)]
and not without letting them have an inkling of what I think about their
和 不是 没有 出租 他们 有 一个 暗示 的 什么 我 思考 关于 他们的
['bi:ɪŋ] ['mæɪɪd] [ɪn] [dɪ'sembə(r)] ,
being married in December ,
存在 已婚 在 十二月 ,
而且，我还要让他们略微感受到我对他们十二月结婚的看法。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [ʃeɪm] , [i:v(ə)n] [ɪf] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][sɪn][ɪn][aɪ 'ti:] .
which was a great shame , even if there was no sin in it .
哪个 曾是 一个 伟大的 耻辱 , 甚至 如果 那里 曾是 不 罪 在 它 :
即使其中没有罪过，这也令人非常遗憾。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [seɪ] [nəʊ][mɔ:(r)] ; [fɔ:(r); fə(r)] ['tru:li] , ['mɪstə(r)] . - , [ðə; ði][lɒŋgə(r)][wi:; wi][lɪv; laɪv]
But I will say no more ; for truly , Mr . Micklewham , the longer we live
但 我 将要 说 不 更多的 ; 为了 真的 , 先生 . - , 这 更长 我们 居住
[ɪn] [ðɪs] [wɜ:ld] ,
in this world ,
在 这 世界 ,

但我不再多说了；因为米克尔韦汉先生，我们在这个世界上活得越久，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɑ:ðə(r)] [wi:; wi][gəʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['betə(r)][wi:; wi] [nəʊ] [ɑ:'selvz] ,
and the farther we go , and the better we know ourselves ,
和 这 更远 我们 去 , 和 这 更好的 我们 知道 我们自己 ,
我们走得越远，就越了解自己。

[ðə; ði] [les] [ˈriːz(ə)n] [hæv; həv] [wiː; wi] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˈslaɪtɪŋli] [ɒv; əv] [ˈaʊə(r)] [ˈneɪbɜːrɪz] ;
the less reason have we to think slightly of our neighbours ;
这 较少的 原因 有 我们 到 思考 略微地 的 我们的 邻居 ;
我们更没有理由轻视我们的邻居；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [mɔː(r)] [tuː; tə] [kənˈvɪns] [ˈaʊə(r)] [hɑːts] [ænd; ənd] [ˌʌndəˈstændɪŋ] , [ðæt] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl]
but the more to convince our hearts and understandings , that we are all
但 这 更多的 到 说服 我们的 心 和 理解 , 那 我们 是 全部
[prəʊn] [tuː; tə] [ˈiːv(ə)] ,
prone to evil ,
易于 到 邪恶的 ,
但更重要的是要让我们的心灵和理解相信，我们都倾向于作恶。

[ænd; ənd] [ˈdespəɾətli] [ˈwɪkɪd] .
and desperately wicked .
和 绝望地 邪恶 .
极其邪恶。

[fɔː(r); fə(r)] [weə(r)] [dʌz] [hɪˈpɒkrəsi] [nɒt] [əˈbaʊnd] ?
For where does hypocrisy not abound ?
为了 在哪里 做 虚伪 不是 盛产 ?
哪里不充斥着虚伪呢？

[ænd; ənd] [ai] [hæv; həv] [hæd; həd] [maɪ] [əʊn] [ɪkˈspɪəriəns] [hɪə(r)] , [ðæt] [wɒt] [ə; eɪ] [mæn] [ɪz] [tuː; tə] [ðə; ði]
and I have had my own experience here , that what a man is to the
和 我 有 有 我的 自己的 经验 这里 , 那 什么 一个 男人 是 到 这
[wɜːld] ,
world ,
世界 ,
我在这里也有过自己的经历，那就是一个人对这个世界意味着什么。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [əʊn] [hɑːt] , [ɪz] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] [θɪŋ] .
and to his own heart , is a very different thing .
和 到 他的 自己的 心 , 是 一个 非常 不同的 事物 .
但对他自己而言，却是完全不同的另一回事。

[ɪn] [maɪ] [lɑːst] [ˈletə(r)] , [ai] [geɪv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [ˈpliːzɪŋ] [ˌnəʊtɪfɪˈkeɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [grəʊθ] ,
In my last letter , I gave you a pleasing notification of the growth ,
在 我的 最后的 信 , 我 给予 你 一个 令人愉悦 通知 的 这 生长 ,
我在上一封信中已经愉快地告知了您一些进展情况。

[æz; əz] [ai] [θɔːt] , [ɒv; əv] [ˌspɪrɪtʃuˈæləti] [ɪn] [ðɪs] [ˈbæbɪlən] [ɒv; əv] [dɪˈsiːtflnəs] ,
as I thought , of spirituality in this Babylon of deceitfulness ,
作为 我 想法 , 的 灵性 在 这 巴比伦 的 欺骗 ,
正如我所想，在这充满欺骗的巴比伦城中，精神世界是怎样的呢？

[ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [maɪ] [ˈpiːp(ə)l] [wʊd] [biː; bi] [ˈglædən] [wɪð] [ðə; ði] [ˈtaɪdɪŋz] [ɒv; əv] [ðə; ði]
thinking that you and my people would be gladdened with the tidings of the
思维 那 你 和 我的 人们 会 是 高兴 和 这 消息 的 这
[rɪˈpjuːt] [ænd; ənd] [ˌestrɪˈmeɪʃn] [ɪn] [wɪtʃ] [jɔː(r); jə(r)] [ˈmɪnɪstə(r)] [wəz; wəz] [held] ,
repute and estimation in which your minister was held ,
声誉 和 估算 在 哪个 你的 部长 曾是 握住 ,
想必你我人民会为贵国大臣所受的声誉和评价感到高兴，

[ænd; ənd] [ai] [hæv; həv] [delt] [ˈlɑːdʒli] [ɪn] [ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] [ˈpʌblɪk] [ˈtʃærəti] .
and I have dealt largely in the way of public charity .
和 我 有 已处理 很大程度上 在 这 方式 的 民众 慈善机构 .
我主要从事公共慈善活动。

[bʌt; bət] [ai] [daʊt] [ðæt] [ai] [hæv; həv] [biːn] [ˈgʌvənd] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈspɪrɪt] [ɒv; əv] [ˌɒstənˈteɪʃ(ə)n] ,
But I doubt that I have been governed by a spirit of ostentation ,
但 我 怀疑 那 我 有 到过 受统治 经过 一个 精神 的 炫耀 ,
但我怀疑我是否受炫耀之风驱使。

[ænd; ʌnd][nɒt] [wɪð] [ðæt] [ləʊli] - ['maɪndɪdnəs] ,
and not with that lowly - mindedness ,
和 不是 和 那 卑微的 - 心智 ,

而且绝非出于那种卑劣的心态。

[wɪ'daʊt] [wɪtʃ] [ɔ:l] ['ɑ:mzɡɪvɪŋ] [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] ['sɜ:vɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔ:ltəz] [ɒv; əv] [bel'zi:bʌb] ;
without which all almsgiving is but a serving of the altars of Belzebub ;
没有 哪个 全部 施舍 是 但 一个 服务 的 这 祭坛 的 别西卜 ;

如果没有它，所有的施舍都不过是献给别西卜祭坛的供品；

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [tʃeɪsənɪŋ] [hænd][hæz; hæz] [bi:n] [leɪd] [ə'pɒn][em 'i:] ,
for the chastening hand has been laid upon me ,
为了 这 惩戒 手 有 到过 铺设 之上 我 ,

因为我已蒙受惩罚之手，

[bʌt; bət] [wɪð] [ðə; ði] ['kaɪndnəs] [ænd; ʌnd] ['pɪti] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['tendə(r)]['fɑ:ðə(r)] [hæθ] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz][diə(r)]
but with the kindness and pity which a tender father hath for his dear

children .
孩子们 .

但其中却饱含着一位慈父对心爱子女的怜悯和慈爱。

[aɪ][wɒz; wəz] [rɪ'kwɛstrɪd] [baɪ] [ðəʊz] [hu:] [kʌm] [səʊ] ['kɔ:diəlɪ] [tu:; tə][em 'i:] [wɪð] [ðeə(r)] [səb'skrɪp](ə)n]
I was requested by those who come so cordially to me with their subscription

我 曾是 请求 经过 那些 WHO 来 所以 诚挚地 到 我 和 他们的 订阅
papers ,
文件 ,

那些热情地拿着订阅文件来找我的人向我提出了请求，

[fɔ:(r); fə(r)] [sku:lz] [ænd; ʌnd] ['sʌfərɪŋ] [wɜ:θ] , [tu:; tə] [pri:tʃ] [ə; eɪ] ['sɜ:mən] [tu:; tə][get][ə; eɪ] [kə'lek](ə)n]
for schools and suffering worth , to preach a sermon to get a collection

.
:
.

为了学校和苦难的价值，去布道募捐。

[aɪ][hæv; həv][nəʊ] [ə'keɪz(ə)n] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] , [ðæt] [wen] [aɪ][ɪg'zɜ:t][maɪ'self] , [wɒt] [ɪ'fekt] [aɪ][kæn; kən]
I have no occasion to tell you , that when I exert myself , what effect I can

produce ;
生产 ;

我无需赘述，当我竭尽全力时，能产生怎样的效果；

[ænd; ʌnd][aɪ]['nevə(r)] [meɪd] [səʊ] [ɡreɪt] [æn; ən] [ɪg'zɜ:ʃn] [bɪ'fɔ:(r)] ,
and I never made so great an exertion before ,
和 我 绝不 制成 所以 伟大的 一个 用力 前 ,

我以前从未如此努力过。

[wɪtʃ] [ɪn][ɪt'self][wɒz; wəz][ə; eɪ] [pru:f] [ðæt] [aɪ'ti:][wɒz; wəz] [wɪð] [ðə; ði] [tu:] ['blædəz] ,
which in itself was a proof that it was with the two bladders ,
哪个 在 本身 曾是 一个 证明 那 它 曾是 和 这 二 膀胱 ,

这本身就证明了它就在这两个膀胱里。

[pɒmp] [ænd; ənd] [ˈvænəti] , [ðæt] [ai] [hæd; həd] [kəˈmɪtɪd] [maɪˈself] [tuː; tə] [swɪm] [ɒn] [ðə; ði] [ʌnˈsɜ:t(ə)n]
pomp and vanity , that I had committed myself to swim on the uncertain
盛大场面 和 虚荣 , 那 我 有 坚定的 我 到 游泳 在 这 不确定
[ˈwɔ:təz] [ɒv; əv] [ˈlʌndən] ;
waters of London ;
水 的 伦敦 ;

我曾满怀虚荣和浮夸，决心在伦敦这片变幻莫测的水域中奋力前行；

[fɔ:(r); fə(r)] [ˈʃʊəli; ˈʃɔ:li] [maɪ] [best] [ɪgˈzə:ʃən] [wɜ:(r); wə(r)] [djuː] [tuː; tə] [maɪ] [ˈpi:p(ə)l] .
for surely my best exertions were due to my people .
为了 一定 我的 最好的 努力 是 到期的 到 我的 人们 .

我所取得的最大成就，无疑都归功于我的人民。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [ˈsæbəθ] [keɪm] [əˈpɒn] [wɪtʃ] [ai] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [həʊld] [fɔ:θ] , [haʊ] [wɜ:(r); wə(r)] [maɪ]
But when the Sabbath came upon which I was to hold forth , how were my
但 什么时候 这 安息日 来了 之上 哪个 我 曾是 到 抓住 前进 , 如何 是 我的
[həʊps] [ˈwɪðəd] ,
hopes withered ,
希望 干枯 ,

但是，到了我原定讲道的安息日，我的希望却多么破灭了啊！

[ænd; ənd] [maɪ] [ekspekˈteɪ(ə)nz] [frʌˈstreɪtɪd] .
and my expectations frustrated .
和 我的 期望 沮丧的 .

我的期望落空了。

[əʊ] , [ˈmɪstə(r)] . - , [wɒt] [æn; ən] [ɪnəˈtentɪv] [kɒŋgrɪˈgeɪ(ə)n] [wɒz; wəz] [ˈjɒndə(r)] !
Oh , Mr . Micklewham , what an inattentive congregation was yonder !
哦 , 先生 . - , 什么 一个 注意力不集中 会众 曾是 远处 !

哦，米克尔韦汉先生，那边的会众多么心不在焉啊！

[ˈmeni] [ˈslʌmbə] [ænd; ənd] [slept] ,
many slumbered and slept ,
许多 沉睡 和 睡着了 ,

许多人打盹或睡觉，

[ænd; ənd] [ai] [sˈəʊd] [ðə; ði] [wɜ:dz] [ɒv; əv] [tru:θ] [ænd; ənd] [ˈhəʊlɪnəs] [ɪn] [veɪn] [əˈpɒn] [ðəə(r)] [ˈbærən] [ænd; ənd]
and I sowed the words of truth and holiness in vain upon their barren and
和 我 播种 这 字 的 真相 和 圣洁 在 徒劳 之上 他们的 荒芜 和
[ˈstəʊni] [hɑ:ts] .
stoney hearts .
石头 心 .

我徒劳地向他们贫瘠而坚硬的心灵播撒真理和圣洁的种子。

[ðəə(r)] [ɪz] [nəʊ] [truː] [greɪs] [əˈmʌŋ] [sʌm; səm] [ðæt] [ai] [æɪ; ʃəl] [nɒt] [neɪm] ,
There is no true grace among some that I shall not name ,
那里 是 不 真的 优雅 之中 一些 那 我 将 不是 姓名 ,

有些人毫无真正的恩典，我就不点名了。

[fɔ:(r); fə(r)] [ai] [sɔ:] [ðem; ðəm] [ˈwɪspəɪɪŋ] [ænd; ənd] [ˈsmɑɪlɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] [ˈskɔ:nə] ,
for I saw them whispering and smiling like the scorers ,
为了 我 锯 他们 耳语 和 微笑 喜欢 这 嘲讽者 ,

因为我看见他们窃窃私语，像那些嘲讽者一样微笑，

[ænd; ənd] [ˌɔ:ltəˈgeðə(r)] [ˈhi:dləs] [ˈʌntə; ˈʌntu] [ðə; ði] [ˈpreʃəs] [θɪŋz] [ɒv; əv] [maɪ] [ˈdɪskɔ:s] ,
and altogether heedless unto the precious things of my discourse ,
和 共 鲁莽 到 这 宝贵的 事物 的 我的 话语 ,

完全无视我讲话中那些宝贵的内容，

[wɪtʃ] [kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] [bi:n] [ðə; ði] [keɪs] [hæd; həd] [ðeɪ] [bi:n] [sɪnˈsɪə(r)] [ɪn] [ðəə(r)] [prəˈfeɪnz] ,
which could not have been the case had they been sincere in their professions ,
哪个 可以 不是 有 到过 这 案件 有 他们 到过 真诚 在 他们的 职业 ,

如果他们对自己的职业是真诚的，这种情况就不可能发生。

[fɔ:(r); fə(r)][ai][ˈnevə(r)] [pri:tʃ] [mɔ:(r)][tu:; tə][maɪ] [əʊn] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n][ɒn] [ˈeni] [əˈkeɪʒ(ə)n] [ˌwɒtsəʊˈevə(r)] —
for I never preached more to my own satisfaction on any occasion whatsoever —
为了 我 绝不 布道 更多的 到 我的 自己的 满意 在 任何 场合 任何 —
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

因为我从未在任何场合如此满意地布道过——而且，

[wen] [ai] [rɪˈtʌ:n] [tu:; tə][maɪ] [əʊn] [ˈpærɪʃ] , [ju:; jʊ][æɪ; ʃəl][hɪə(r)] [wɒt] [ai] [sed] ,
when I return to my own parish , you shall hear what I said ,
什么时候 我 返回 到 我的 自己的 教区 , 你 将 听到 什么 我 说 ,
等我回到自己的教区，你们就会听到我说的话。

[æz; əz][ai] [wɪl] [pri:tʃ] [ðə; ði] [seɪm] [ˈsɜ:mən] [əʊvə(r)] [əˈgeɪn] ,
as I will preach the same sermon over again ,
作为 我 将要 布道 这 相同的 讲道 超过 再次 ,
因为我将再次宣讲同样的道，

[fɔ:(r); fə(r)][ai][ˌeɪ ˈem][nɒt] [ˈgəʊɪŋ] [naʊ] [tu:; tə] [prɪnt] [aɪ ˈti:] , [æz; əz][ai][dɪd] [wʌns] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ˈdu:ɪŋ] ,
for I am not going now to print it , as I did once think of doing ,
为了 我 是 不是 去 现在 到 打印 它 , 作为 我 做过 一次 思考 的 正在做 ,
因为我现在不打算把它印出来了，虽然我曾经想过这么做。

[ænd; ənd][tu:; tə][hæv; həv] [ˈdedɪkeɪtɪd] [aɪ ˈti:][tu:; tə][ˈmɪstə(r)] . [ˈdʌblju:] - - - .
and to have dedicated it to Mr . W - - - .
和 到 有 投入的 它 到 先生 . W - - - .
并把它献给 W 先生。

[wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][ˈgəʊɪŋ] [əˈbaʊt] [ɪn][æn; ən] [ˈi:zi] [wei] ,
We are going about in an easy way ,
我们 是 去 关于 在 一个 简单的 方式 ,
我们采取了一种简便的方法，

[ˈsi:ɪŋ] [wɒt] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [si:n] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv] [ˌkjʊəriˈɒsəti] ;
seeing what is to be seen in the shape of curiosities ;
看到 什么 是 到 是 已见 在 这 形状 的 奇闻异事 ;
以奇珍异宝的形态去观察它所展现的事物；

[bʌt; bət][ðə; ði] [həʊl] [taʊn] [ɪz][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [fəˈment] [wɪð] [ðə; ði] [ɪˈlekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈmembəz]
but the whole town is in a state of ferment with the election of members
但 这 所有的 镇 是 在 一个 状态 的 发酵 和 这 选举 的 成员
[tu:; tə] [ˈpɑ:ləmənt] .
to Parliament .
到 议会 .

但由于议会成员的选举，整个城镇都沸腾了。

[ai][hæv; həv] [bi:n] [tu:; tə] , [bəʊθ][ɪn][ðə; ði] [ˈɡɪldhɔ:l] [ænd; ənd][æt; ət] [ˈkʌvənt] [ˈɡɑ:d(ə)n] ,
I have been to see't , both in the Guildhall and at Covent Garden ,
我 有 到过 到 看不见 , 两个都 在 这 市政厅 和 在 科文特 花园 ,
我去过市政厅和科文特花园都看过。

[ænd; ənd] [ɪts] [ə; eɪ] [ˈfraɪtʃ(ə)l] [θɪŋ] [tu:; tə] [si:] [haʊ] [ðə; ði] [ˈrædɪkl] [rɔ:(r)] [laɪk] [bʊlz] [ɒv; əv] [ˈbeɪʃən] ,
and it's a frightful thing to see how the Radicals roar like bulls of Bashan ,
和 它是 一个 可怕 事物 到 看 如何 这 自由基 吼 喜欢 公牛 的 巴山 ,
看到激进分子像巴珊的公牛一样咆哮，真是令人恐惧。

[ænd; ənd] [pʊt] [daʊn] [ðə; ði] [ˈspɪkə] [ɪn] [bɪˈhɑ:f] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɡʌvənmənt] .
and put down the speakers in behalf of the government .
和 放 向下 这 演讲者 在 代表 的 这 政府 .
并代表政府打倒了演讲者。

[aɪ][həʊp][nəʊ][hɑ:m][wɪl][kʌm][ɒv; əv][jɒn][bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][seɪ] ,
I hope no harm will come of you , but I must say ,
我 希望 不 伤害 将要 来 的 远 , 但 我 必须 说 ,
我希望不会有什么不好的事情发生, 但我必须说,

[ðæt][aɪ][prɪ'fɜ:(r)]['aʊə(r)][əʊn][kwaɪət][kæni][skɒtʃ][weɪ][æt; ət][ʒ:vɪn] .
that I prefer our own quiet canny Scotch way at Irvine .
那 我 更喜欢 我们的 自己的 安静的 精明 苏格兰威士忌 方式 在 尔湾 .
我更喜欢我们在尔湾那种安静而精明的苏格兰式生活方式。

[wel][du:; də][aɪ][rɪ'membə(r)][fɜ:(r); fə(r)][aɪ'ti:]['hæpənd][ɪn][ðə; ði][jɪə(r)][aɪ][wɒz; wəz][laɪsnt] ,
Well do I remember , for it happened in the year I was licensed ,
出色地 做 我 记住 , 为了 它 发生 在 这 年 我 曾是 获得许可的 ,
我当然记得, 因为那件事就发生在我拿到驾照的那一年。

[ðæt][ðə; ði][taʊn]['kaʊns(ə)l][ðə; ði][lɔ:d]['eglintən][ðæt][wɒz; wəz][ʃɒt][bi:ɪŋ][ðen][prɒvəst] ,
that the town council , the Lord Eglinton that was shot being then provost ,
那 这 镇 理事会 , 这 主 埃格林顿 那 曾是 射击 存在 然后 教务长 ,
镇议会, 以及当时的镇长埃格林顿勋爵(他被枪杀了),

[tʊk][ɪn][ðə; ði][leɪt]['tɒməs][bu:ət][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['kaʊnsələ(r)][ænd; ənd]
took in the late Thomas Bowet to be a counsellor ; and
采取 在 这 晚的 托马斯 弓箭 到 是 一个 顾问 ; 和
聘请已故的托马斯·鲍威特担任顾问;

['tɒməs] , [nɒt][bi:ɪŋ][vɜ:st][ɪn][ɪ'lekʃ(ə)n][mætəz] , [jet][maɪndɪŋ][tu:; tə][pli:z][hɪz; ɪz][lɔ:dfɪp] (
Thomas , not being versed in election matters , yet minding to please his lordship (
托马斯 , 不是 存在 精通 在 选举 事情 , 然而 介意 到 请 他的 领主 (
[fɜ:(r); fə(r)] ,
for ;
为了 ;

托马斯虽然不熟悉选举事宜, 却仍想讨好他的大人(因为,

[laɪk][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði]['kaʊns(ə)l][hi:; hi][hæd; həd][ɔ:lweɪz][ə; eɪ][prɒpə(r)][venə'reɪʃn][fɜ:(r); fə(r)]
like the rest of the council , he had always a proper veneration for
喜欢 这 休息 的 这 理事会 , 他 有 总是 一个 恰当的 崇敬 为了
[ðəʊz][ɪn]['paʊə(r)] ,
those in power) ,
那些 在 力量) ,

和其他议员一样, 他对掌权者始终抱有应有的敬意。

[hi:; hi] , [æz; əz][aɪ][wɒz; wəz][seɪɪŋ] , [kən'sʌltɪd][dʒəʊzəf; dʒəʊsəf][bɔɪd][ðə; ði][wi:və(r)] , [hu:] [wɒz; wəz]
he , as I was saying , consulted Joseph Boyd the weaver , who was
他 , 作为 我 曾是 说 , 咨询 约瑟夫 博伊德 这 织工 , WHO 曾是
[ðen][di:n][ɒv; əv][ɡɪld] ,
then Dean of Guild ,
然后 院长 的 公会 ,

正如我刚才所说, 他咨询了当时的行会会长、织工约瑟夫·博伊德。

[æz; əz][tu:; tə][ðə; ði][weɪ][ɒv; əv][vəʊtɪŋ] ;
as to the way of voting ;
作为 到 这 方式 的 表决 ;

至于投票方式;

[weərə'pɒn][dʒəʊzəf; dʒəʊsəf] , [hu:] [wɒz; wəz][ə; eɪ][dɪ'skri:t][mæn] , [sed][tu:; tə][hɪm] , “ [jɪl][dʒʌst][seɪ]
whereupon Joseph , who was a discreet man , said to him , “ Ye'll just say
于是 约瑟夫 , WHO 曾是 一个 慎重 男人 , 说 到 他 , “ 叫喊 只是 说
[æz; əz][aɪ][seɪ] ,
as I say ,
作为 我 说 ,

于是, 约瑟这个谨慎的人对他说: “你就照我说的说吧。”

[ænd; ɐnd] [aɪl] [seɪ] [wɒt] ['beɪlɪ] [ʃɔ:] [sez] , [fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi] [wɪl] [du:; də] [wɒt] [maɪ] [lɔ:d] [bɪdz] [hɪm] " " ;
and I'll say what Bailie Shaw says , for he will do what my lord bids him " ;
和 患病的 说 什么 百烈 肖 说道 , 为了 他 将要 做 什么 我的 主 出价 他 " ;

我会照贝利·肖说的去做，因为他会听从我主人的吩咐。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][æz; əz] ['pi:sf(ə)] [ə; eɪ] [wei] [ɒv; əv] ['sendɪŋ] [ʌp][ə; eɪ]['membə(r)][tu:; tə] ['pɑ:ləmənt] [æz; əz]
which was as peaceful a way of sending up a member to Parliament as
哪个 曾是 作为 和平 一个 方式 的 发送 向上 一个 成员 到 议会 作为
[kʊd; kəd] [wel] [bi:; bi] [dr'vaɪzd] .
could well be devised .
可以 出色地 是 设计 .

这是当时能想到的最和平的向议会输送议员的方式。

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [nəʊ] [ðæt] ['pɒlətɪks][ɑ:(r); ə(r)][fɑ:(r)][frɒm; frəm][maɪ][hænd] — [ðeɪ] [bɪ'lɒŋ] [tu:; tə][ðə; ði]
But you know that politics are far from my hand — they belong to the
但 你 知道 那 政治 是 远的 从 我的 手 — 他们 属于 到 这
[,tempə'reləti] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mju:nəti] ;
temporalities of the community ;
时间性 的 这 社区 ;

但你知道，政治与我无关——它们属于社会的时空范畴；

[ænd; ɐnd][ðə; ði] ['mɪnɪstə] [ɒv; əv] [pi:s] [ænd; ɐnd] [gʊd'wɪl] [tu:; tə][mæn][ʃʊd; ʃəd] ['naɪðə(r)] [meɪk] [nɔ:(r)]
and the ministers of peace and goodwill to man should neither make nor
和 这 部长们 的 和平 和 善意 到 男人 应该 两者都不 制作 也不
['med(ə)l] [wɪð] [ðem; ðəm] .
meddle with them .
插手 和 他们 .

和平使者和人类的友好使者既不应该制造这些事件，也不应该干预这些事件。

[aɪ] [wɪʃ] , [haʊ'veə(r)] , [ðæt] [ði:z] [tju:'mʌltʃuəs] [ɪ'lekʃnz] [wɜ:(r); wə(r)] [wel] ['əʊvə(r)] ,
I wish , however , that these tumultuous elections were well over ,
我 希望 , 然而 , 那 这些 动荡的 选举 是 出色地 超过 ,

但我希望这场动荡的选举已经彻底结束了。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv][hæd; həd][æn; ən] [ɪ'fekt] [ɒn][ðə; ði][pə(r)] [sents] , [weə(r)] ['aʊə(r)][bɪt] ['legəsi] [ɪz]
for they have had an effect on the per cents , where our bit legacy is
为了 他们 有 有 一个 影响 在 这 每 分 , 在哪里 我们的 少量 遗产 是
[fʌndɪd] ;
funded ;
已资助 ;

因为它们对我们比特遗产的资金来源百分比产生了影响；

[ænd; ɐnd][aɪ 'ti:] [wʊd] ['terɪfaɪ] [ju:; jʊ][tu:; tə][hɪə(r)] [wɒt] [wi:; wi][hæv; həv] [ðeə'baɪ] [ɔ:l'redi] [lɒst] .
and it would terrify you to hear what we have thereby already lost .
和 它 会 恐惧 你 到 听到 什么 我们 有 从而 已经 丢失的 .

而你若听到我们因此已经失去了什么，一定会感到恐惧。

[wi:; wi][hæv; həv] [nɒt] , [haʊ'veə(r)] ,
We have not , however ,
我们 有 不是 , 然而 ,

然而，我们还没有。

[lɒst] [səʊ] [mʌtʃ] [bʌt; bət] [ðæt] [aɪ][kæn; kən][speə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)][tu:; tə][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] [ə'mʌŋ] [maɪ]
lost so much but that I can spare a little to the poor among my
丢失的 所以 很多 但 那 我 能 空闲的 一个 小的 到 这 贫穷的 之中 我的
['pi:p(ə)] ;
people ;
人们 ;

虽然损失了很多，但我可以拿出一点来帮助我族中的穷人；

[səʊ][juː; jʊ] [wɪl] , [ɪn][ðə; ði][draɪ] ['weðə(r)] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [siːd] - [taɪm] ,
so you will , in the dry weather , after the seed - time ,
所以 你 将要 , 在 这 干燥 天气 , 后 这 种子 - 时间 ,
所以, 在干燥的天气里, 播种之后, 你就会.....

[ˈhaɪə(r)] [tuː] - [θriː] [θækəz] [tuː; tə][mend][ðə; ði] [θæk] [ɒn][ðə; ði] [ruːfs] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]
hire two - three thackers to mend the thack on the roofs of such of the
聘请 二 - 三 黑客 到 修补 这 砍 在 这 屋顶 的 这样的 的 这
[ˈkɒtə] - [ˈhaʊzɪz] [æz; əz][stænd][ɪn] [niːd] [ɒv; əv] [ˈmendɪŋ] ,
cottars ' houses as stand in need of mending ,
佃农 - 房屋 作为 站立 在 需要 的 修补 ,
雇佣两到三名茅草匠, 修补那些需要修缮的佃农房屋屋顶上的茅草。

[ænd; ʌnd][ˈbæŋkə(r)][em] - - - [waɪ] [wɪl] [peɪ] [ðə; ði] [ɪkˈspens] ;
and banker M - - - y will pay the expense ;
和 银行家 M - - - 是 将要 支付 这 费用 ;
银行家 M---y 将支付这笔费用;

[ænd; ʌnd][aɪ][beg][juː; jʊ][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][hɪm] [ɒn] [rɪˈsiːt] [ˌhɪərˈɒv] ,
and I beg you to go to him on receipt hereof ,
和 我 求 你 到 去 到 他 在 收据 此 ,
请你收到此函后立即去见他。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [laɪn] [fɔː(r); fə(r)] [jɔːˈself] ,
for he has a line for yourself ,
为了 他 有 一个 线 为了 你自己 ,
因为他为你留了一条线,

[wɪtʃ] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ʊə(r)][tuː; tə] [əkˈsept] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈtestɪməni] [frɒm; frəm][em ˈiː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
which you will be sure to accept as a testimony from me for the
哪个 你 将要 是 当然 到 接受 作为 一个 见证 从 我 为了 这
[greɪt] [ˈtrʌb(ə)l] [ðæt] [maɪ] [ˈæbsəns] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈpærɪʃ] [hæz; həz][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə][juː; jʊ] [əˈmʌŋ] [maɪ]
great trouble that my absence from the parish has given to you among my
伟大的 麻烦 那 我的 缺席 从 这 教区 有 给定 到 你 之中 我的
[ˈpiːp(ə)l] ,
people ,
人们 ,
你们一定会将此视为我为弥补我离开教区给你们教友带来的诸多不便而作出的证明。

[ænd; ʌnd][aɪ][eɪ ˈem] , [dɪə(r)][sɜː(r)] , [jɔː(r); jə(r)] [frend] [ænd; ʌnd][ˈpɑːstə(r)] ,
and I am , dear sir , your friend and pastor ,
和 我 是 , 亲爱的 先生 , 你的 朋友 和 牧师 ,
而我, 亲爱的先生, 是您的朋友和牧师。

[zed] . [ˈprɪŋɡl] .
Z . Pringle .
Z . 品客薯片 .

Z. Pringle。

[æz; əz][ˈmɪsɪz] . - [wʊd] [nɒt] [pəˈmɪt] [ˈmɪstə(r)] . [ˈsnɑːdgræs] [tuː; tə] [rɪˈtʃːn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə]
As Mrs . Glibbans would not permit Mr . Snodgrass to return with her to
作为 太太 . - 会 不是 允许 先生 . 斯诺德格拉斯 到 返回 和 她 到
[ðə; ði] [mæns] ,
the manse ,
这 牧师住宅 ,
由于格利班斯太太不允许斯诺德格拉斯先生和她一起返回牧师住宅,

[hiː; hi] [pəˈsjuːd] [hɪz; ɪz] [ˈdʒɜːni] [əˈləʊn][tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɜːrkgeɪt] [ɒv; əv] [ˈɜːvɪn] ,
he pursued his journey alone to the Kirkgate of Irvine ,
他 追击 他的 旅行 独自的 到 这 柯克盖特 的 尔湾 ,
他独自一人继续前往欧文的柯克盖特。

[weə(r)] [hiː; hi] [faʊnd] [mɪs] [ˈmæli] [glɛnˈkɛrn] [ɒn][ðə; ði] [iːv] [ɒv; əv] [ˈsɪtɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]
where he found Miss Mally Glencairn on the eve of sitting down to her
在哪里 他 成立 错过 马利 格伦凯恩 在 这 前夕 的 坐着 向下 到 她
[ˈsɒlətri] [tiː] .
solitary tea .
孤 茶 .

他发现玛丽·格伦凯恩小姐正准备独自享用下午茶。

[ɒn] [ˈsiːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ˈvɪzɪtə(r)][ˈentə(r)] ,
On seeing her visitor enter ,
在 看到 她 游客 进入 ,

看到访客进来，

[ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [ˈkɒmplɪmənts; ˈkɒmplɪments][ɒn][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [helθ] [ænd; ənd] [ˈweðə(r)]
after the first compliments on the state of health and weather
后 这 第一的 赞美 在 这 状态 的 健康 和 天气
[wɜː(r); wə(r)][ˈəʊvə(r)] ,
were over ,
是 超过 ,

在对健康状况和天气状况的第一轮赞扬结束后，

[fɪː; fɪ] [ɪkˈsprest] [hɜː(r); hə(r)] [həʊps] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [dræŋk] [tiː] ; [ænd; ənd] , [ɒn] [rɪˈsiːvɪŋ] [ə; eɪ]
she expressed her hopes that he had not drank tea ; and , on receiving a
她 表达 她 希望 那 他 有 不是 喝 茶 ; 和 , 在 接收 一个
[ˈnegətɪv] ,
negative ,
消极的 ,

她表达了希望他没有喝茶的愿望；而当得到否定的答复后，

[wɪtʃ] [fɪː; fɪ][dɪd] [nɒt] [kwɑːt] [ɪkˈspekt] ,
which she did not quite expect ,
哪个 她 做过 不是 相当 预计 ,

这是她始料未及的。

[æz; əz][fɪː; fɪ] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [pəˈhæps] [ɪnˈvaɪtɪd][baɪ][sʌm; səm][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈneɪbɜːrɪz]
as she thought he had been perhaps invited by some of her neighbours
作为 她 想法 他 有 到过 也许 受邀 经过 一些 的 她 邻居
,
.
,

她认为他或许是受邻居邀请来的。

[fɪː; fɪ] [pʊt] [ɪn][æn; ən] [əˈdɪʃən(ə)] [ˈspuːnfʊl] [ɒn][hɪz; ɪz] [əˈkaʊnt] ;
she put in an additional spoonful on his account ;
她 放 在 一个 额外的 一勺 在 他的 帐户 ;

她替他多加了一勺；

[ænd; ənd] [brɔːt] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][ˈkɔːnə(r)] [ˈkʌbəd] [wɪð] [ðə; ði] [glɑːs] [dɔː(r)] , [æn; ən] [ˈeɪnfənt]
and brought from her corner cupboard with the glass door , an ancient
和 带来 从 她 角落 橱柜 和 这 玻璃 门 , 一个 古老的
[frentʃ] [ˈpɪkl] - [ˈbɒt(ə)l] ,
French pickle - bottle ,
法语 泡菜 - 瓶子 ,

然后她从带玻璃门的角落橱柜里拿出一个古老的法国泡菜瓶。

[ɪn] [wɪtʃ] [fɪː; fɪ][hæd; həd] [prɪˈzɜːvd] , [sɪns] [ðə; ði] [greɪt] [tiː] - [ˈdrɪŋkɪŋ] [ˈfɔːməli] [ˈmenʃ(ə)nd] ,
in which she had preserved , since the great tea - drinking formerly mentioned ,
在 哪个 她 有 保存完好 , 自从 这 伟大的 茶 - 喝 以前 提及 ,

她一直保存着，自从前面提到的那次盛大的饮茶活动以来，

[ðə; ði] [rɪ'meɪndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [tu:] ['aʊnsɪz] [ɒv; əv] ['kɑ:rvɪ] , [ðə; ði] [best] , ['mɪsɪz] . - [bɔ:t]
the remainder of the two ounces of carvey , the best , Mrs . Nanse bought
这 余 的 这 二 盎司 的 烤肉 , 这 最好的 , 太太 : - 买
[fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] ['memərəb(ə)] [ə'keɪz(ə)n] .
for that memorable occasion .
为了 那 难忘 场合 :

剩下的两盎司烤肉，是南斯太太为那次难忘的场合买的最好的。

[ə; eɪ] [ʃɔ:t] [kɒnvə'seɪ(ə)n] [ðen] [tʊk] [pleɪs] ['relatɪv] [tu;; tə][ðə; ði] ['prɪŋgəlz] ; [ænd; ənd] , [waɪl] [ðə; ði]
A short conversation then took place relative to the Pringles ; and , while the
一个 短的 对话 然后 采取 地方 相对的 到 这 品客薯片 ; 和 , 尽管 这
[ti:] [wɒz; wəz] ['mɑ:skɪŋ] ,
tea was masking ,
茶 曾是 掩蔽 ,
[fɔ:(r); fə(r)] [mɪs] ['mæli] [sed] [aɪ 'ti:] [tʊk] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [tu;; tə] [drɔ:] ,
for Miss Mally said it took a long time to draw ,
为了 错过 马利 说 它 采取 一个 长的 时间 到 画 ,
[fi; ji] [ri:d] [tu;; tə][hɪm][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['letə(r)] : —
she read to him the following letter : —
她 读 到 他 这 下列的 信 : —
[fɔ:(r); fə(r)] [mɪs] ['mæli] [sed] [aɪ 'ti:] [tʊk] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [tu;; tə] [drɔ:] ,
for Miss Mally said it took a long time to draw ,
为了 错过 马利 说 它 采取 一个 长的 时间 到 画 ,

然后我们简短地聊了聊品客薯片；趁着茶味掩盖了其他事情，

[fɔ:(r); fə(r)] [mɪs] ['mæli] [sed] [aɪ 'ti:] [tʊk] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [tu;; tə] [drɔ:] ,
for Miss Mally said it took a long time to draw ,
为了 错过 马利 说 它 采取 一个 长的 时间 到 画 ,
[fi; ji] [ri:d] [tu;; tə][hɪm][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['letə(r)] : —
she read to him the following letter : —
她 读 到 他 这 下列的 信 : —
[fɔ:(r); fə(r)] [mɪs] ['mæli] [sed] [aɪ 'ti:] [tʊk] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [tu;; tə] [drɔ:] ,
for Miss Mally said it took a long time to draw ,
为了 错过 马利 说 它 采取 一个 长的 时间 到 画 ,

玛丽小姐说，画画花了很长时间。

[fi; ji] [ri:d] [tu;; tə][hɪm][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['letə(r)] : —
she read to him the following letter : —
她 读 到 他 这 下列的 信 : —
[fɔ:(r); fə(r)] [mɪs] ['mæli] [sed] [aɪ 'ti:] [tʊk] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [tu;; tə] [drɔ:] ,
for Miss Mally said it took a long time to draw ,
为了 错过 马利 说 它 采取 一个 长的 时间 到 画 ,
[fi; ji] [ri:d] [tu;; tə][hɪm][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['letə(r)] : —
she read to him the following letter : —
她 读 到 他 这 下列的 信 : —
[fɔ:(r); fə(r)] [mɪs] ['mæli] [sed] [aɪ 'ti:] [tʊk] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [tu;; tə] [drɔ:] ,
for Miss Mally said it took a long time to draw ,
为了 错过 马利 说 它 采取 一个 长的 时间 到 画 ,

她给他读了以下这封信：——

['letə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ]
LETTER XXII
信 二十二

第二十二封信

['mɪsɪz] . ['prɪŋgl] [tu;; tə] [mɪs] ['mæli] [glɛn'kɛrn]
Mrs . Pringle to Miss Mally Glencairn
太太 : 品客薯片 到 错过 马利 格伦凯恩

普林格尔夫人对玛丽·格伦凯恩小姐说

[maɪ][diə(r)] [mɪs] ['mæli] — ['trʌli:] , [aɪ 'ti:] [meɪ] [bi;; bi] [sed] , [ðæt] [ðə; ði] - [ɒv; əv] ['ɪŋɡlənd] [ɪz][ə'pɒn]
My dear Miss Mally — Trully , it may be said , that the croun of England is upon
我的 亲爱的 错过 马利 — 真的 , 它 可能 是 说 , 那 这 - 的 英格兰 是 之上
[ðə; ði]
the downfal ,
这 衰落 ,

我亲爱的玛丽小姐——的确可以说，英格兰的皇冠正在衰落。

[ænd; ənd][fʊəli; 'ʃɔ:li][wi;; wi][ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l] ['si:ðɪŋ] [ɪn][ðə; ði][pɒt][ɒv; əv] [revə'lu:ʃn] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [skʌm]
and surely we are all seething in the pot of revolution , for the scum
和 一定 我们 是 全部 沸腾 在 这 锅 的 革命 , 为了 这 浮渣
[ɪz] ['maʊntɪŋ] [ˌʌpəməʊst] .
is mounting uppermost .
是 安装 最上层 :

我们所有人都在革命的浪潮中沸腾，因为败类已经爬到了顶峰。

[lɑ:st] [wi:k] , [nəʊ][fɑ:ðə(r)] [ɡɒn] [ðæn; ðən][ɒn] - ,
Last week , no farther gone than on Mononday ,
最后的 星期 , 不 更远 已消失 比 在 - ,

上周，情况和星期一一样，没有进一步恶化。

[wi;; wi] [keɪm] [tu;; tə][fʌʊə(r)] [nju:] [hʌʊs] [hi:ə] [ɪn][f'berkə(r)] [stri:t] ,
we came to our new house heer in Baker Street ,
我们 来了 到 我们的 新的 房子 这里 在 贝克 街道 ,

我们来到了位于贝克街的新家，

[bʌt; bət] [ɪts] ['neɪθər] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈbɑːkɪt] [nɔː(r)] - [wɒt] [aɪ] [hæv] [sɪn] [sain] - .
but **it's** **nather** **to** **be** **bakit** **nor** **brewt** **what** **I** **hav** **sin** **syne** **suffert** .
但 它是 纳瑟 到 是 巴基特 也不 - 什么 我 有 罪 同步 - .

但对我来说，无论是 bakit 还是 brewt，都不是我想要的，也不是我想要的，我所遭受的痛苦。

[juː; jʊ] [nəʊ] [maɪ] [wei] , [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [biːn] [haʊs] , [bʌt; bət] [nəʊ] ['weɪstri] ,
You **no** **my** **way** , **and** **that** **I** **like** **a** **been** **house** , **but** **no** **wastrie** ,
你 不 我的 方式 , 和 那 我 喜欢 一个 到过 房子 , 但 不 废物 ,
你知道我的方式，也知道我喜欢待在房子里，但绝不浪费。

[ænd; ənd] [səʊ] [aɪ] [tel] [juː] , [ðæt] [wiː; wi] [hæv] [hæd; həd] [gʊd] ['daɪnəz] ; [tuː; tə] [biː; bi] [ʊə(r)] ,
and **so** **I** **needna** **tell** **yoo** , **that** **we** **hav** **had** **good** **diners** ; **to** **be** **sure** ,
和 所以 我 需要 告诉 哟 , 那 我们 有 有 好的 食客 ; 到 是 当然 ,
所以，我得告诉你，我们确实吃过不错的晚餐；

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] - [left] [tuː; tə] [fɪl] [faɪv] [b'ɑːskɪts] ['evri] [deɪ] , [bʌt; bət] [æn; ən]
there **was** **not** **a** **meerakle** **left** **to** **fill** **five** **baskets** **every** **day** , **but** **an**
那里 曾是 不是 一个 - 左边 到 充满 五 篮子 每一个 天 , 但 一个
[ə'bʌndəns] ,
abundance ,
丰富 ,
连每天装满五个篮子的米拉克尔都没有，而是绰绰有余。

[wɪð] [ə; eɪ] ['prɒpə(r)] ['kɪtʃɪn] [ɒv; əv] [briːd] , [tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði] ['belɪz] [ɒv; əv] [fɔː(r)] - .
with **a** **proper** **kitchen** **of** **breed** , **to** **fill** **the** **bellies** **of** **four** **dumasticks** .
和 一个 恰当的 厨房 的 品种 , 到 充满 这 肚子 的 四 - .
配备齐全的厨房，足以填饱四个大马士革人的肚子。

[haʊsəm'eɪvər] , [ləʊ] [ænd; ənd] [br'hæʊld] , [wɒt] [wɒz; wəz] [daʊn'steəz] .
Howsomever , **lo** **and** **behold** , **what** **was** **clecking** **downstairs** .
然而 , 洛 和 看哪 , 什么 曾是 咋嗒声 楼下 .
然而，瞧，楼下传来咋哒咋哒的声音。

[ɒn] ['sætədeɪ] ['mɔːnɪŋ] , [æz; əz] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] [æt; ət] ['aʊə(r)] ['brekfəst] , [ðə; ði] ['dɒktə(r)]
On **Saturday** **morning** , **as** **we** **were** **sitting** **at** **our** **breakfast** , **the** **Doctor**
在 周六 早晨 , 作为 我们 是 坐着 在 我们的 早餐 , 这 医生
[riːdɪŋ] [ðə; ði] ['njuːzpeɪpəz] ,
reading **the** **newspapers** ,
阅读 这 报纸 ,
星期六早上，我们正坐在餐桌旁吃早餐，医生正在读报纸，

[huː] [ʃʊd] [kɔːn] [ɪn'tɪl] [ðə; ði] [ruːm] [bʌt; bət] [ˈæŋdruːz] [grʌm] , - [baɪ] [ðə; ði] [rest] ,
who **shoud** **corn** **intil** **the** **room** **but** **Andrew's** **grum** , **follo't** **by** **the** **rest** ,
WHO 应该 玉米 直到 这 房间 但 安德鲁的 格鲁姆 , - 经过 这 休息 ,
谁应该在房间里待到安德鲁的抱怨声，随后是其他人的抱怨声，

[tuː; tə] [gɪv] [juː 'es] ['wɔːnɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] ['gæʊɪŋ] [tuː; tə] ['kwɒt] ['aʊə(r)] - , [bɪkəs] [ðeɪ]
to **give** **us** **warning** **that** **they** **were** **all** **going** **to** **quat** **our** **sairvice** , **becas** **they**
到 给 我们 警告 那 他们 是 全部 去 到 季铵盐 我们的 - , 因为 他们
[wɜː(r); wə(r)] - .
were **starvit** .
是 - .

他们警告我们，他们都要停止为我们提供服务，因为他们饿坏了。

[aɪ] [θɑːkt] [ðæt] [aɪ] [wɒd] [hæv] - [kɔːld] [diːd] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] , [huː] [ɪz] [ə; eɪ] -
I **thocht** **that** **I** **would** **hav** **fentit** **cauld** **deed** , **but** **the** **Doctor** , **who** **is** **a** **consiederat**
我 思想 那 我 会 有 - 冷 契据 , 但 这 医生 , WHO 是 一个 -
[mæn] ,
man ,
男人 ,

我以为我会做出一件很酷的事，但是医生是个很体贴的人，

- [wɒt] [meɪd] [ðem; ðəm] [stɑ:v] ,
inquairt what made them starve ,
- 什么 制成 他们 饿死 ,

询问导致他们挨饿的原因，

[ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'prəʊbrɪəs] [kraɪ][ə'baʊt] [kəʊld] [mi:t] [ænd; ənd][beə(r)]
and then there was such an opprobrious cry about cold meet and bare
和 然后 那里 曾是 这样的 一个 可耻 哭 关于 寒冷的 见面 和 裸
[bəʊnz] , [ænd; ənd][nəʊ][biə(r)] .
bones , and no beer .
骨头 , 和 不 啤酒 .

然后，有人大声抱怨说，肉是冷的，骨头都快没了，而且没有啤酒。

[aɪ'ti:] [wɒz; wəz] [æn; ən] - [rezə'rekʃən] — [ə; eɪ] [rɪ'beljən] [wɔ:] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['fɔ:ti] - [faɪv] .
It was an evendoun resurection — a rebellion waur than the forty - five .
它 曾是 一个 - 复活 — 一个 叛乱 哇 比 这 四十 - 五 .

这是一场和平的复兴——一场比四十五年更激烈的叛乱。

[ɪn] [ʃɔ:t] , [mɪs] ['mæli] , [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] - [ɒv; əv][ə; eɪ] [læŋ] [teɪl] ,
In short , Miss Mally , to make a leettle of a lang tail ,
在 短的 , 错过 马利 , 到 制作 一个 - 的 一个 语言 尾巴 ,
[ɪn] [tə] [mɪs] [mæli] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [læŋ] [teɪl] ,
总之，玛丽小姐，要稍微拖延一下时间，

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ][hɒt][dʒɔɪnt] [deɪ] [ænd; ənd] [deɪ] [ə'baʊt] ,
they would have a hot joint day and day about ,
他们 会 有 一个 热的 联合的 天 和 天 关于 ,
[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ][hɒt][dʒɔɪnt] [deɪ] [ænd; ənd] [deɪ] [ə'baʊt] ,
他们每天都会去抽大麻，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [tri:] [ɒv; əv] [jɪl] [tu:; tə][stænd][ɒn][ðə; ði] - [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] [drɔ:] [ænd; ənd] [drɪŋk]
and a tree of yill to stand on the gauntress for their draw and drink
和 一个 树 的 yill 到 站立 在 这 - 为了 他们的 画 和 喝
,
,
,
[ænd; ənd][ə; eɪ] [tri:] [ɒv; əv] [jɪl] [tu:; tə][stænd][ɒn][ðə; ði] - [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] [drɔ:] [ænd; ənd] [drɪŋk]
还有一棵黄杨树，可以站在护栏上进行拔枪和饮酒。

[wɪð] [ə; eɪ] [kɒk] [ænd; ənd][ə; eɪ][peɪl] ; [ænd; ənd][wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] [ˈɒblɪɡeɪtɪd] [tu:; tə] [ɪ'vækjueɪt] [tu:; tə]
with a cock and a pail ; and we were obligated to evacuate to
和 一个 公鸡 和 一个 桶 ; 和 我们 是 有义务的 到 撤离 到
[ðeə(r)] [tɜ:mz] ,
their terms ,
他们的 条款 ,
[ðeə(r)] [tɜ:mz] ,
他们带着一只公鸡和一个水桶；我们不得不按照他们的条件撤离。

[ænd; ənd][tu:; tə][let] [ðem; ðəm][gəʊ][tu:; tə][ðeə(r)][wɔ:rk] [wɪð] ['flaɪɪŋ] [k'ʌləz] ;
and to let them go to their wark with flying colors ;
和 到 让 他们 去 到 他们的 工作 和 飞行 颜色 ;
[ænd; ənd][tu:; tə][let] [ðem; ðəm][gəʊ][tu:; tə][ðeə(r)][wɔ:rk] [wɪð] ['flaɪɪŋ] [k'ʌləz] ;
让他们带着辉煌的战绩去工作；

[səʊ][ju:; jʊ] [si:] [haʊ] ['deɪndʒərəs] [aɪ'ti:][ɪz][tu:; tə][lɪv; laɪv] [ə'mʌŋ] [ðɪs] [paɪpəl] , [ænd; ənd][ðeə(r)] -
so you see how dangerous it is to live among this piple , and their noshans
所以 你 看 如何 危险的 它是 到 居住 之中 这 管道 , 和 他们的 -
[ɒv; əv] ['lɪbəti] .
of liberty .
的 自由 .

所以你看，生活在这些人中间是多么危险，他们根本不尊重自由。

[ju:; jʊ] [wɪl] [si:] [baɪ][ðə; ði] ['nju:z,peɪpəz] [ðæt] [θɜ:rz] [ə; eɪ]['lek(ə)n] ['gəʊɪŋ] [ɒn][fɔ:(r); fə(r)] ['pɑ:ləmənt] .
You will see by the newspapers that ther's a lection going on for parliament .
你 将要 看 经过 这 报纸 那 那里 一个 课程 去 在 为了 议会 .
[ju:; jʊ] [wɪl] [si:] [baɪ][ðə; ði] ['nju:z,peɪpəz] [ðæt] [θɜ:rz] [ə; eɪ]['lek(ə)n] ['gəʊɪŋ] [ɒn][fɔ:(r); fə(r)] ['pɑ:ləmənt] .
从报纸上你就会知道，议会选举正在进行中。

[ˌaɪˈtiː][mæks][maɪ] [kəˈrʌp(ə)n] [tuː; tə][raɪz][tuː; tə][hɪə(r)][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ˈ duː ɪŋz] ,
It maks my corruption to rise to hear of such doings ,
它 马克斯 我的 腐败 到 上升 到 听到 的 这样的 行为 ,
听到这样的事情, 我的道德底线就被激发了出来。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈɡʌvənmənt] [æz; əz][aɪm][bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈwʊmən] ,
and if I was a government as I'm but a woman ,
和 如果 我 曾是 一个 政府 作为 我是 但 一个 女士 ,
如果我是一个政府, 而我只不过是一个女人,

[aɪ] [waʊd] [pʊt][ðem; ðəm] [duːn] [wɪð] [ðə; ði] [strɒŋ] [hænd] ,
I woud put them doon with the strong hand ,
我 会 放 他们 杜恩 和 这 强的 手 ,
我会用强硬手段解决他们。

[dʒʌst][tuː; tə][biː; bi] [riˈvendʒ] [ɒn][ðə; ði] [praʊd] - [ɒv; əv] [ðɪːz] [het][ænd; ənd] [fuː] [ˈɪŋɡlɪʃ] .
just to be revenged on the proud stomaks of these het and fou English .
只是 到 是 复仇 在 这 自豪的 - 的 这些 他的 和 福 英语 .
只是为了报复这些骄傲的英国佬和英国佬的骄傲的肚子。

[wiː; wi][hæv; həv] [ˈɡɒtn] [ˈaʊə(r)] [ˈmʌni] [ɪn][ðə; ði] - [pʊt][ˈɪntuː][ˈaʊə(r)] [neɪm] ;
We have gotten our money in the pesents put into our name ;
我们 有 获得 我们的 钱 在 这 - 放 进入 我们的 姓名 ;
我们已经收到了以我们名义存入的款项;

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][hæd; həd][nəʊ] - [sɪns] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv] [ˈfɔːlən] [ɪn] [praɪs] [θriː] [eɪt]
but I have had no peese since , for they have fallen in price three eight
但 我 有 有 不 - 自从 , 为了 他们 有 倒下 在 价格 三 八
[pɑːts] ,
parts ,
部分 ,
但我之后就再也没喝过小便了, 因为它们的价格已经跌了八分之三。

[wɪtʃ] [ɪz] [ˈveri] [nɪə(r)][ə; eɪ][hɑːf] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [gəʊ][æt; ət] [ðɪs] [reɪt] ,
which is very near a half , and if they go at this rate ,
哪个 是 非常 靠近 一个 一半 , 和 如果 他们 去 在 这 速度 ,
这已经非常接近一半了, 如果他们继续保持这个速度,

[weə(r)] [wɪl] [ɔːl][ˈaʊə(r)] [ˈlegəsi] [suːn] [biː; bi] ?
where will all our legacy soon be ?
在哪里 将要 全部 我们的 遗产 很快 是 ?
我们留下的所有遗产最终将何去何从?

[aɪ][hæv; həv][nəʊ] [guː] [ɒv; əv][ðə; ði] - ; [səʊ][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɒn][ðə; ði] [lʊk] - [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
I have no goo of the pesents ; so we are on the look - out for a
我 有 不 粘性物 的 这 - ; 所以 我们 是 在 这 看 - 出去 为了 一个
[ˈlændɪd] [ɪˈsteɪt] ,
landed estate ,
登陆 财产 ,
我对庄园没有任何了解; 所以我们正在寻找一块土地。

[ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [ʃʊr] [θɪŋ] .
being a shure thing .
存在 一个 舒尔 事物 .

肯定是件好事。

[ˈkæptɪn] [ˈseɪbə(r)][ɪz] [stiɪ] - [ˈɑːftə(r)] [ˈreɪtʃ] , [ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)] [əˈwiː] - [ɪn]
Captain Saber is still sneking after Rachel , and if she were awee perfited in
队长 军刀 是 仍然 - 后 瑞秋 , 和 如果 她 是 啊 - 在
[hɜː(r); hə(r)] - ,
her accomplugments ,
她 - ,
萨贝尔船长仍然在暗中跟踪蕾切尔, 如果她真的完美地融入了她的住所,

[ɪts] [nəʊ] ['seɪɪŋ] [wɒt] [maɪt] ['hæpən] , [fɔ:(r); fə(r)] [hi:z] [ə; eɪ] [faɪn] [læd] ,
it's no saying what might happen , for he's a fine lad ,
它是 不 说 什么 可能 发生 , 为了 他是 一个 美好的小伙子 ,
谁也不准会发生什么, 因为他是个好小伙子。

[bʌt; bət] [fi:z] ['or] [jʌŋ] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [hi:d] [ɒv; əv][ə; eɪ]['fæməli] .
but she's o'er young to be the heed of a family .
但 她是 超过 年轻的 到 是 这 注意 的 一个 家庭 .
但她年纪太小, 不适合成为一家之主。

[ˌhaʊsəm'eɪvər] , [ðə; ði] [lɔ:dz] [wɪl] [mɔ:n] [bi:; bi] [dʌŋ] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðeə(r)][ɪz][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [mætʃ] ,
Howsomever , the Lord's will maun be done , and if there is to be a match ,
然而 , 这 主场 将要 毛恩 是 完毕 , 和 如果 那里 是 到 是 一个 匹配 ,
然而, 主的旨意必须成就, 如果注定要有一场比赛,

[ʃɪl] [nəʊ][hæv; həv][tu:; tə] [faɪt] [fɔ:(r); fə(r)][dʒen'tɪləti] [wɪð] [ə; eɪ] - ['sɜ:kəmstəns] .
she'll no have to fight for gentility with a straitent circumstance .
壳 不 有 到 斗争 为了 绅士风度 和 一个 - 环境 .
她不必在拮据的环境下为保持体面而奋斗。

[æz; əz][fɔ:(r); fə(r)] ['ændru:] , [aɪ] [wɪʃ] [hi:; hi][wɒz; wəz] [wi:l] - ,
As for Andrew , I wish he was weel settlt ,
作为 为了 安德鲁 , 我 希望 他 曾是 威尔 - ,
至于安德鲁, 我希望他生活安定下来。

[ænd; ənd][wi:; wi][hæv; həv]['aʊə(r)] [həʊps] [ðæt] [hi:z] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [drɔ:ɪ] [ʌp] [wɪð] [mɪs] ['ɑ:dʒənt] ,
and we have our hopes that he's beginning to draw up with Miss Argent ,
和 我们 有 我们的 希望 那 他是 开始 到 画 向上 和 错过 银色 ,
我们希望他能开始和阿根特小姐拉近关系。

[hu:] [wɪl] [hæv; həv] , [nəʊ] , [ə; eɪ] [greɪt] ['fɔ:tʃu:n] , [ænd; ənd][ɪz][ə; eɪ] ['treʒə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ]
who will have , no doobt , a great fortune , and is a treasure of a
WHO 将要 有 , 不 怀疑 , 一个 伟大的 财富 , 和 是 一个 宝藏 的 一个
- [ɪn] [hɜ:'self] ,
creecture in herself ,
- 在 她自己 ,
她无疑将拥有巨额财富, 她本身就是一座宝库。

['bi:ɪŋ] [dʒʌst][æz; əz]['sɪmp(ə)][æz; əz][ə; eɪ] [læm] ; [bʌt; bət] , [tu:; tə][bi:; bi][ʊə(r)] ,
being just as simple as a lamb ; but , to be sure ,
存在 只是 作为 简单的 作为 一个 羊肉 ; 但 , 到 是 当然 ,
就像羔羊一样单纯; 但是, 可以肯定的是,

[fi:; fi][hæz; həz][hæd; həd] ['evri] [əd'vɑ:ntɪdʒ] [ɒv; əv] [ɛdəkeɪʃən] , ['bi:ɪŋ] [brɔ:t] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ][məʊst]
she has had every advantage of edication , being brought up in a most
她 有 有 每一个 优势 的 药物 , 存在 带来 向上 在 一个 最多
- ['bɔ:dɪŋ] - [sku:l] .
fashionible boarding - school .
- 登机 - 学校 .
她在一所非常有名望的寄宿学校长大, 享有接受良好教育的一切优势。

[aɪ] [həʊp] [ju:; jʊ][hæv; həv][gɒt][ðə; ði][bɒks][aɪ] [sent] [baɪ][ðə; ði][sma:k] ,
I hope you have got the box I sent by the smak ,
我 希望 你 有 得到 这 盒子 我 发送 经过 这 smak ,
希望你已经收到我用smak寄来的包裹了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ju:; jʊ] [laɪk] [ðə; ði]['peɪtrən][ɒv; əv][ðə; ði] [gu:n] .
and that you like the patron of the goon .
和 那 你 喜欢 这 赞助人 的 这 傻子 .
而且你喜欢那个恶棍的赞助人。

[səʊ][nəʊ][mɔ:(r)][æt; ət][ˈprez(ə)nt] , [bʌt; bət] [rɪˈmeɪnz] , [diə(r)] [mɪs] ˈ[mæli] , [jɔ:(r); jə(r)] - [frend] ,
So no more at present , but remains , dear Miss Mally , your sinsaire friend ,
所以 不 更多的 在 展示 , 但 遗迹 , 亲爱的 错过 马利 , 你的 - 朋友 ,
所以目前就到此为止了, 但亲爱的玛丽小姐, 你那邪恶的朋友依然是.....

[ˈdʒænət] [ˈprɪŋɡl] .
Janet Pringle .
珍妮特 品客薯片 .

珍妮特·普林格尔。

“ [ðə; ði][bɒks] , “ [sed] [mɪs] ˈ[mæli] , “ [ðæt][ˈmɪsɪz] . [ˈprɪŋɡl] [spi:ks] [əˈbʌʊt] [keɪm] [lɑ:st] [naɪt] .
“ The box , “ said Miss Mally , “ that Mrs . Pringle speaks about came last night .
“ 这 盒子 , “ 说 错过 马利 , “ 那 太太 . 品客薯片 说话 关于 来了 最后的 夜晚 .
“普林格尔太太说的那个盒子,”马利小姐说, “昨晚就到了。”

[aɪ ˈti:] [kənˈteɪnz] [ə; eɪ] [ˈveri] ˈ[hænsəm] [ˈprez(ə)nt][tu:; tə][em ˈi:][ænd; ənd][tu:; tə] [mɪs] [bel] [tɒd] .
It contains a very handsome present to me and to Miss Bell Tod .
它 包含 一个 非常 英俊的 展示 到 我 和 到 错过 钟 托德 .
里面有一份送给我和贝尔·托德小姐的非常精美的礼物。

[ðə; ði][ɡɪft][tu:; tə][em ˈi:][ɪz][frəm; frəm][ˈmɪsɪz] . [pi:] . [hɜ:ˈself] , [ænd; ənd] [mɪs] [belz] [frəm; frəm] [ˈreɪtʃl] ;
The gift to me is from Mrs . P . herself , and Miss Bell's from Rachel ;
这 礼物 到 我 是 从 太太 . P . 她自己 , 和 错过 贝尔的 从 瑞秋 ;
送给我的礼物是 P 太太本人送的, 贝尔小姐的礼物是瑞秋送的;

[bʌt; bət] [ðæt] [ɛtərˈkæp] , [ˈbeki] - , [ɪz] [ˈflaɪɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [taʊn] [laɪk][ə; eɪ] [ˈspʌŋki] ,
but that ettercap , Becky Glibbans , is flying through the town like a spunky ,
但 那 埃特卡普 , 贝基 - , 是 飞行 通过 这 镇 喜欢 一个 活泼的 ,
但是, 那个叫贝基·格利班斯的家伙, 就像个活泼的小精灵, 在镇上飞来飞去。

- [ðə; ði][wʌn][ænd; ənd] - [ðə; ði][ˈʌðə(r)] : [ˈevrɪbɒdi] , [haʊˈevə(r)] ,
mislikening the one and misca'ing the other : everybody , however ,
- 这 一 和 - 这 其他 : 大家 , 然而 ,
不喜欢前者, 误用后者: 然而, 每个人都如此。

[ken] [ðæt] [ɪts] [ˈəʊnli] [spaɪt] [ðæt] [gˈɑ:z][hɜ:(r); hə(r)] [spi:k] .
kens that it's only spite that gars her speak .
肯斯 那 它是 仅有的 尽管如此 那 雀鳢 她 说话 .
肯斯认为, 她说话只是出于恶意。

[ɪts] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈpɪti] [ðæt] [ʃi:; ʃi] - [bi:; bi] [brɔ:t] [tu:; tə][ə; eɪ] [sens] [pʊ; əv] [rɪˈlɪdʒən] [laɪk]
It's a great pity that she cou'dna be brought to a sense of religion like
它是 一个 伟大的 遗憾 那 她 - 是 带来 到 一个 感觉 的 宗教 喜欢
[hɜ:(r); hə(r)] [ˈmʌðə(r)] ,
her mother ,
她 母亲 ,
很可惜, 她没能像她母亲那样皈依宗教。

[hu:] , [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [ˈjʌŋgə] [deɪz] , [ðeɪ] [seɪ] , [ˈwɑ:znə][tu:; tə] [si:k] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈklæʃɪŋ] .
who , in her younger days , they say , wasna to seek at a clashing .
WHO , 在 她 年轻 天 , 他们 说 , 竞技场 到 寻找 在 一个 冲突 .
据说, 她年轻时曾在竞技场上寻求冲突。

“ [ˈmɪstə(r)] . [ˈsnɑ:dgræs] [ɪkˈsprest] [hɪz; ɪz] [səˈpraɪz] [æt; ət] [ðɪs] [əˈkaʊnt] [pʊ; əv][ðə; ði] [fɔ:ltz] [pʊ; əv] [ðæt]
“ Mr . Snodgrass expressed his surprise at this account of the faults of that
“ 先生 . 斯诺德格拉斯 表达 他的 惊喜 在 这 帐户 的 这 故障 的 那
[ɪɡˈzempləri] [ˈleɪdɪz] [ju:θ] ;
exemplary lady's youth ;
典范 女士的 青年 ;
斯诺德格拉斯先生对这位模范女士年轻时的过错的描述表示惊讶;

[bʌt; bət] [ðəə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['sɜ:t(ə)n] ['taʊnɪʃ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɪn] ['dʒen(ə)rəl] ,
but there is a certain townish something about the inhabitants in general ,
但那里是一个肯定城镇某物关于这居民在一般的 ;
但总的来说, 当地居民身上都有一种小镇居民特有的气质。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][faɪnd][,aɪ 'ti:] [ɪk'stri:mli] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [kən'veɪ] ['eni] [aɪ'dɪə] .
of which I find it extremely difficult to convey any idea .
的 哪个 我 寻找 它 极其 难的 到 传达 任何 主意 .
我发现很难用语言表达任何想法。

[kəm'peəd] [wɪð] [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] , [ðəə(r)] [ɪz] [ə'pærəntli] ['veri] ['lɪt(ə)] ['dɪfrəns]
Compared with the English of the country , there is apparently very little difference
比较的 和 这 英语 的 这 国家 , 那里 是 显然 非常 小的 不同之处
[bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] ;
between them ;
之间 他们 ;
与该国的英语相比, 他们之间似乎没有什么区别;

[bʌt; bət] [stɪl] [ðəə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] , [ænd; ʌnd][ɒv; əv][nəʊ] [smɔ:l] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] [ɪn][ə; eɪ] ['mɒrəl] [pɔɪnt]
but still there is a difference , and of no small importance in a moral point
但 仍然 那里 是 一个 不同之处 , 和 的 不 小的 重要性 在 一个 道德 观点
[ɒv; əv] [vju:] .
of view .
的 看法 .
但两者之间仍然存在差异, 而且从道德角度来看, 这种差异非常重要。

[ðə; ði] ['kʌntri] [pɪ,kju:lɪ'ærəti][ɪz] [laɪk] [ðə; ði] [blu:m] [ɒv; əv][ðə; ði] [plʌm] , [ɔ:(r)][ðə; ði] [daʊn] [ɒv; əv][ðə; ði]
The country peculiarity is like the bloom of the plumb , or the down of the
这 国家 特点 是 喜欢 这 盛开 的 这 垂直 , 或者 这 向下 的 这
[pi:tʃ] ,
peach ,
桃 ,
这个国家的独特之处就像李子的花朵, 或者桃子的绒毛一样。

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['fɪŋɡəz] [ɒv; əv] ['ɪnfənsɪ] ['kænɒt] [tʌtʃ] [wɪ'daʊt] ['ɪndʒərɪŋ] ;
which the fingers of infancy cannot touch without injuring ;
哪个 这 手指 的 婴儿期 不能 触碰 没有 受伤 ;
婴儿的手指不能触碰, 否则会受伤;
[bʌt; bət] [ðɪs] [felt] [bʌt; bət][nɒt] [dɪ'skraɪbəbl] ['kwɒləti] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] ['kærəktə(r)] ,
but this felt but not describable quality of the town character ,
但 这 毛毡 但 不是 可描述的 质量 的 这 镇 特点 ,
但这是一种能感受到却又无法用语言描述的城镇特色。

[ɪz][æz; əz][ðə; ði] ['vɑ:nɪʃ] [wɪtʃ] [brɪŋz] [aʊt] [mɔ:(r)] ['vɪvɪdli] [ðə; ði] ['kʌləs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pɪktʃə(r)] ,
is as the varnish which brings out more vividly the colours of a picture ,
是 作为 这 漆 哪个 带来 出去 更多的 生动地 这 颜色 的 一个 图片 ,
就像清漆能让画作的色彩更加鲜艳一样,
[ænd; ʌnd] [wɪtʃ] [meɪ] [bi:; bi] ['fri:lɪ] [ænd; ʌnd]['i:v(ə)n] ['ru:dli] ['hændld] .
and which may be freely and even rudely handled .
和 哪个 可能 是 自由 和 甚至 粗鲁地 处理 .

而且可能会被随意甚至粗暴地对待。
[ðə; ði] ['wɪmɪn] , [fɔ:(r); fə(r)][ɪg'zɑ:mp(ə)l] , [ɔ:l'dəʊ] [æz; əz] [tʃeɪst] [ɪn] ['prɪnsəp(ə)l][æz; əz] [ðəʊz] [ɒv; əv] ['eni]
The women , for example , although as chaste in principle as those of any
这 女性 , 为了 例子 , 虽然 作为 贞洁 在 原则 作为 那些 的 任何
[ʌðə(r)] [kə'mju:nəti] ,
other community ,
其他 社区 ,
例如, 这些妇女虽然在原则上和其他任何群体的妇女一样贞洁,

[pə'zes] [nʌn] [ɒv; əv] [ðæt] ['ɪnəs(ə)nt] [ʌn'temptɪd] [sɪm'plɪsəti] , [wɪtʃ] [ɪz][mɔː(r)][ðæn; ðən][hɑːf][ðə; ði]
possess none of that innocent untempted simplicity , which is more than half the
具有 没有任何 的 那 清白的 未受诱惑 简单 , 哪个 是 更多的 比 一半 这
[greɪs] [ɒv; əv] ['vɜːtʃuː] ;
grace of virtue ;
优雅 的 美德 ;

他们不具备那种纯真无邪、未经诱惑的单纯，而这种单纯是美德的一半以上。

[ˈmeni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [jʌŋ] [wʌnz] [tuː] , “ [ɪn][ðə; ði][fɜːst] [ˈfreɪnəs] [ɒv; əv][ðeə(r)]
many of them , and even young ones too , “ in the first freshness of their
许多 的 他们 , 和 甚至 年轻的 一个 也 , “ 在 这 第一的 新鲜 的 他们的
[ˈvɜːdʒɪn] [ˈbjʊːti] ,
virgin beauty ,
处女 美丽 ,

她们中的许多人，甚至包括一些年轻人，“正值她们纯洁美丽的最初时期”，

” [spiːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [kən'dʌkt] [ænd; ənd][vəʊ'keɪ(ə)n][ɒv; əv] “ [ðə; ði] [ˈɜːrɪŋ] [ˈsɪstəz] [ɒv; əv][ðə; ði][seks] ,
” **speak of the conduct and vocation of “ the erring sisters of the sex ,**
” 说话 的 这 执行 和 职业 的 ” 这 犯错 姐妹 的 这 性别 ,
谈论“犯错的姐妹们”的行为和职业，

” [ɪn][ə; eɪ][ˈmænə(r)] [ðæt] [ˈɒf(ə)n] [ə'meɪz] [em 'iː] , [ænd; ənd][hæz; həz] , [ɪn][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn] [ˈɪnstəns] ,
” **in a manner that often amazes me , and has , in more than one instance ,**
” 在 一个 方式 那 经常 令人惊叹 我 , 和 有 , 在 更多的 比 一 实例 ,
以一种常常令我感到惊讶的方式，而且不止一次地，

[ɪk'saɪtɪd] [ʌn'plez(ə)nt] ['fiːlɪŋz] [tə'wɔːdz] [ðə; ði][feə(r)][ˈsætərɪst] .
excited unpleasant feelings towards the fair satirists .
兴奋的 令人不快的 情怀 向 这 公平的 讽刺作家 .

对公正的讽刺作家产生了强烈的不愉快情绪。

[ðɪs] [ˈmɒrəl] [teɪnt] , [fɔː(r); fə(r)][aɪ][kæn; kən][kən'sɪdə(r)][aɪ 'tiː][æz; əz] [ˈnʌθɪŋ] [les] , [aɪ][hæv; həv] [hɜːd]
This moral taint , for I can consider it as nothing less , I have heard
这 道德 污点 , 为了 我 能 考虑 它 作为 没有什么 较少的 , 我 有 听到
[dɪ'fendɪd] ,
defended ,
辩护 ,

我曾听人为这种道德污点辩护，因为在我看来，它绝非其他任何东西。

[bʌt; bət][ˈəʊnli][baɪ] [men] [huː] [ɑː(r); ə(r)][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ɪk'spɪəriəns]
but only by men who are supposed to have had a large experience
但 仅有的 经过 男人 WHO 是 据称 到 有 有 一个 大的 经验
[ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ,
of the world ,
的 这 世界 ,

但只有那些被认为拥有丰富世故经验的人才会这样做。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

艾尔郡遗产继承人；(The Ayrshire Legatees; Or)

第6/9页

[ænd; ənd] [hu:] , [pə'hæps] , [ɒn] [ðæt] [ə'kaʊnt] , [ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] [ðə; ði] [best] ['dʒʌdʒɪz] [ɒv; əv] ['fi:meɪl]
and who , perhaps , on that account , are not the best judges of female
和 WHO , 也许 , 在 那 帐户 , 是 不是 这 最好的 法官 的 女性
[ˈdelɪkəsi] .
delicacy .
美味 .

或许正因如此，他们并不是评判女性柔情的最佳人选。

“ [ˈevri] [ˈwʊmən] , “ [æz; əz] [pəʊp] [sez] , “ [meɪ] [bi; bi] [æt; ət] [hɑ:t] [ə; eɪ] [reɪk] ” ;
“ **Every woman , “ as Pope says , “ may be at heart a rake** ” ;
“ 每一个 女士 , “ 作为 教皇 说道 , “ 可能 是 在 心 一个 耙 ” ;
正如教皇所说，“每个女人内心深处都可能是一个浪荡子”；

[bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [ɪz] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈɪntrəsts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [də'mestɪk] [ə'fekʃən] , [wɪt] [ɑ:(r); ə(r)] [ðə; ði]
but it is for the interests of the domestic affections , which are the
但 它 是 为了 这 兴趣 的 这 国内的 情感 , 哪个 是 这
[ˈveri] [ˈelɪmənts] [ɒv; əv] [ˈvɜ:tʃu:] ,
very elements of virtue ,
非常 元素 的 美德 ,

但这一切都是为了维护家庭情感，而家庭情感正是美德的根本要素。

[tu; tə] [ˈtʃeri] [ðə; ði] [ˈnəʊʃ(ə)n] , [ðæt] [ˈwɪmɪn] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [ˈfɪzɪkli] [mɔ:(r)] [ˈdelɪkət]
to cherish the notion , that women , as they are physically more delicate
到 珍惜 这 概念 , 那 女性 , 作为 他们 是 身体 更多的 精美的
[ðæn; ðən] [men] ,
than men ,
比 男人 ,

珍视这种观念，即女性由于身体比男性更娇弱，

[ɑ:(r); ə(r)] [ˈɔ:lsəʊ] [səʊ] [ˈmɒrəli] .
are also so morally .
是 还 所以 道德上 .

他们在道德上也如此。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈæbsəns] [ɒv; əv] [ˈdelɪkəsi] , [ðə; ði] [blu:m] [ɒv; əv] [ˈvɜ:tʃu:] , [ɪz] [nɒt] [prɪ'kju:liə(r)] [tu; tə] [ðə; ði]
But the absence of delicacy , the bloom of virtue , is not peculiar to the
但 这 缺席 的 美味 , 这 盛开 的 美德 , 是 不是 奇特 到 这
[ˈfi:meɪl] ,
females ,
女性 ,

但是缺乏柔情似水、缺乏美德，并非女性所独有。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ɒv; əv] [ɔ:l] [ðə; ði] [və'raɪətɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌmetrə'pɒlɪtən] [maɪnd] .
it is characteristic of all the varieties of the metropolitan mind .
它 是 特征 的 全部 这 品种 的 这 大都会 头脑 .

这是都市人各种思维方式的典型特征。

[ðə; ði] [ˈɑ:tɪfɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈmedɪk(ə)l] [kwæk] [ɑ:(r); ə(r)] [θɪŋz] [ɒv; əv] [ˌju:nɪ'vɜ:s(ə)l] [ˈrɪdɪkju:l] ; [bʌt; bət] [ðə; ði]
The artifices of the medical quacks are things of universal ridicule ; but the
这 诡计 的 这 医疗的 庸医 是 事物 的 普遍的 嘲笑 ; 但 这
[sɪn] ,
sin ,
罪 ,

庸医的伎俩是世人普遍嘲笑的对象；但是罪恶，

[ðəʊ] [ɪn][ə; eɪ] [les] [grəʊs] [fɔ:m] ,
though in a less gross form ,
尽管 在 一个 较少的 总的 形式 ,

虽然形式没那么令人作呕,

[pə:'veɪd, pə-][ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [ðæt] ['sɪnɪstə(r)] ['sɪstəm] [baɪ] [wɪtʃ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][su:,pɪəri'bræti][ɒv; əv]
pervades the whole of that sinister system by which much of the superiority of
普遍存在 这 所有的 的 那 险恶 系统 经过 哪个 很多 的 这 优势 的
[ðɪs] [vɑ:st] [mə'trɒpəlɪs] [ɪz] [sə'pɔ:rtɪd] .
this vast metropolis is supported .
这 广阔的 都会 是 有 .

这种现象渗透到整个邪恶体系中, 而这座庞大都市的优越地位正是由这个体系支撑的。

[ðə; ði] [stɜ:t] [ɒv; əv][ðə; ði][,pɪəri'bdɪk(ə)l] [pres] , [ðæt] [greɪt] ['ɔ:ɡən] [ɒv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] — [ðə; ði]
The state of the periodical press, that great organ of political instruction — the
这 状态 的 这 期刊 按 , 那 伟大的 器官 的 政治的 操作说明 — 这
[ʌn'ru:li] [tʌŋ] [ɒv; əv] ['lɪbəti] ,
unruly tongue of liberty ,
不羁 舌头 的 自由 ,

期刊报刊, 这个伟大的政治教化工具——自由的无拘无束之舌——的现状,

['straɪkɪŋli] [kən'fə:mz] [ðə; ði]['dʒʌstɪs][ɒv; əv] [ðɪs] [ˌmɪsən'θrɒpɪk] [rɪ'mɑ:k] .
strikingly confirms the justice of this misanthropic remark .
引人注目 确认 这 正义 的 这 厌世的 评论 .

这有力地证实了这句厌世言论的正确性。

[dʒɪ:] - - - [hæd; həd][ðə; ði] ['kaɪndnəs] , [baɪ] [wei] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tri:t] [tu:; tə][em 'i:] , [tu:; tə] [kə'lekt] ,
G - - - had the kindness, by way of a treat to me, to collect ,
G - - - 有 这 仁慈 , 经过 方式 的 一个 对待 到 我 , 到 收集 ,
G--- 好心地帮我取了东西, 算是给我的一份小礼物。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] , [æt; ət] ['dɪnə(r)] , [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['emɪnənt] ['editəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lʌndən]
the other day, at dinner, some of the most eminent editors of the London
这 其他 天 , 在 晚餐 , 一些 的 这 最多 杰出 编辑 的 这 伦敦
[ˈdʒɜ:rnəl] .
journals .
期刊 .

前几天, 在一次晚宴上, 我遇到了几位伦敦期刊中最杰出的编辑。

[aɪ] [faʊnd] [ðem; ðəm][men][ɒv; əv]['tælənt] , ['sɜ:t(ə)nli] , [ænd; ænd] [mʌtʃ] [mɔ:(r)] [men][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] ,
I found them men of talent, certainly, and much more men of the world ,
我 成立 他们 男人 的 天赋 , 当然 , 和 很多 更多的 男人 的 这 世界 ,
我发现他们的确才华横溢, 但更重要的是, 他们见多识广。

[ðæn; ðən] “ [ðə; ði] ['klɔɪstəd] ['stju:d(ə)nt][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['peɪlɪŋ] [læmp] ” ; [bʌt; bət][aɪ][wɒz; wəz]
than “ the cloistered student from his paling lamp ” ; but I was
比 “ 这 隐修 学生 从 他的 苍白 灯 ” ; 但 我 曾是
[ə'stɒnɪʃt] [tu:; tə][faɪnd][,aɪ 'ti:] [kən'sɪdəd] ,
astonished to find it considered ,
惊讶 到 寻找 它 经过考虑的 ,

与其说是“与世隔绝、昏暗灯光下的学生”, 不如说是“与世隔绝、昏暗灯光下的学生”; 但我惊讶地发现, 人们竟然会这样认为。

['tæsɪtli] , [æz; əz][ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv]['mæksɪm] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,
tacitly, as a sort of maxim among them ,
默许地 , 作为 一个 种类 的 格言 之中 他们 ,
他们之间心照不宣地奉行着一种不成文的准则:

[ðæt] [æn; ən] [ˌɪntə'mi:diət] [ˈpɑ:ti] [wɒz; wəz] [nɒt] [baʊnd] [baɪ] [ˈeni] [ˌɒblɪ'geɪ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈɒnə(r)] [tu:; tə]
that an intermediate party was not bound by any obligation of honour to
那 一个 中间的 派对 曾是 不是 边界 经过 任何 义务 的 荣誉 到
[wɪð'həʊld] ,
withhold ,
扣压 ,

中间方没有义务扣留款项，

[ˈfɑ:ðə(r)] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] [əʊn] [dɪ'skreʃn] [sədʒestɪd] , [ˈeni] [ˌɪnfə'meɪ(ə)n] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi] [wɒz; wəz]
farther than his own discretion suggested , any information of which he was
更远 比 他的 自己的 审慎 建议 , 任何 信息 的 哪个 他 曾是
[ðə; ði] [ˌæksɪ'dent(ə)] [dɪ'pɒzɪt(ə)rɪ] ,
the accidental depositary ,
这 偶然 保管人 ,
他无意中保管的任何信息，都超出了他自身判断所允许的范围。

[wɒt'evə(r)] [ðə; ði] [ˈkɒnsɪkwənsɪz] [maɪt] [bi:; bi] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [ɪn'fɔ:mənt] , [ɔ:(r)] [tu:; tə] [ðəʊz] [ə'fektɪd] [baɪ]
whatever the consequences might be to his informant , or to those affected by
任何 这 结果 可能 是 到 他的 线人 , 或者 到 那些 做作的 经过
[ðə; ði] [kə'mju:nɪ'keɪ(ə)n] .
the communication .
这 沟通 .
无论这对他的线人或受此次沟通影响的人会造成何种后果。

[ɪn] [ə; eɪ] [wɜ:d] ,
In a word ,
在 一个 单词 ,

总之，

[ðeɪ] [si:md] [ɔ:l] [tu:; tə] [keə(r)] [les] [ə'baʊt] [wɒt] [maɪt] [bi:; bi] [tru:] [ðæn; ðən] [wɒt] [wɒd] [prə'dju:s]
they seemed all to care less about what might be true than what would produce
他们 似乎 全部 到 关心 较少的 关于 什么 可能 是 真的 比 什么 会 生产
[ɪ'fekt] ,
effect ,
影响 ,
他们似乎更关心的是什么能产生效果，而不是什么可能是真的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪ'fekt] [fɔ:(r); fə(r)] [ðeə(r)] [əʊn] [pə'tɪkjələ(r)] [əd'vɑ:ntɪdʒ] .
and that effect for their own particular advantage .
和 那 影响 为了 他们的 自己的 特别的 优势 .

并利用这种效果为他们自身谋取特殊利益。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [ɪm'pɒsəb(ə)] [tu:; tə] [dɪ'naɪ] ,
It is impossible to deny ,
它 是 不可能的 到 否定 ,

这是无法否认的，

[ðæt] [ɪf] [ˈɪntrəst] [ɪz] [meɪd] [ðə; ði] [kraɪ'tɪəriən] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈkɒnfɪdəns] [ɒv; əv] [ˈsəʊʃ(ə)l] [ˈɪntəkɔ:s]
that if interest is made the criterion by which the confidences of social intercourse
那 如果 兴趣 是 制成 这 标准 经过 哪个 这 秘密 的 社会的 交往
[ɑ:(r); ə(r)] [tu:; tə] [bi:; bi] [rɪ'spektɪd] ,
are to be respected ,
是 到 是 受人尊敬 ,
如果以利益作为尊重社交交往中保密性的标准，

[ðə; ði] [p'ɜ:sənz] [hu:] [əd'mɪt] [ðɪs] [ˈdɒktrɪn] [wɪl] [hæv; həv] [bʌt; bət] [ˈlɪt(ə)l] [rɪ'spekt] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [ju:z]
the persons who admit this doctrine will have but little respect for the use
这 人 WHO 承认 这 教义 将要 有 但 小的 尊重 为了 这 使用
[ɒv; əv] [nems] ,
of names ,
的 姓名 ,
认同这种观点的人对使用名字不会给予足够的尊重。

[ɔ:(r)] [di:m] [aɪ 'ti:] ['eni] [ˌreprɪ'hensəbl] [dɪ'lɪŋkwənsɪ] [tu:; tə] [sə'pres] [tru:θ] , [ɔ:(r)][tu:; tə]['bleɪz(ə)n]
or deem it any reprehensible delinquency to suppress truth , or to blazon
或者 认为 它 任何 应受谴责的 犯罪 到 压制 真相 ; 或者 到 纹章
['fɔ:lshʊd] .
falsehood .
谬误 .

或认为压制真相或散布谎言是应受谴责的犯罪行为。

[ɪn][ə; eɪ] [wɜ:d] ,
In a word ,
在 一个 单词 ;

总之,

[mæn][ɪn] ['lʌndən] [ɪz][nɒt] [kwɑɪt] [səʊ] [gʊd] [ə; eɪ] ['kri:tʃə(r)] [æz; əz][hi:; hi][ɪz] [aʊt] [ɒv; əv][aɪ 'ti:] .
man in London is not quite so good a creature as he is out of it .
男人 在 伦敦 是 不是 相当 所以 好的 一个 生物 作为 他 是 出去 的 它 .

身处伦敦的人,远不如身处伦敦的人那么善良。

[ðə; ði]['raɪv(ə)lɪ][ɒv; əv] ['ɪntrəsts] [ɪz][hɪə(r)] [tu:] [ɪn'tens] ; [aɪ 'ti:] [ɪm'peəz] [ðə; ði] [ə'fekʃən] ,
The rivalry of interests is here too intense ; it impairs the affections ,
这 对抗 的 兴趣 是 这里 也 激烈的 ; 它 损害 这 情感 ;

这里的利益竞争过于激烈,损害了彼此的感情。

[ænd; ənd] [ə'keɪʒnz] [ˌspekju'leɪ(ə)n] [bəʊθ][ɪn] ['mɒrəlz] [ænd; ənd]['pɒlətɪks] , [wɪt] , [aɪ] [mʌtʃ] [sə'spekt] ,
and occasions speculations both in morals and politics , which , I much suspect ,
和 场合 猜测 两个都 在 德 和 政治 , 哪个 , 我 很多 怀疑 ,

并引发道德和政治方面的种种猜测,我对此深表怀疑。

[aɪ 'ti:] [wʊd] ['pʌz(ə)] [ə; eɪ]['kæzjʊɪst][tu:; tə] [pru:v] ['bleɪmləs] .
it would puzzle a casuist to prove blameless .
它 会 谜 一个 诡辩家 到 证明 无责 .

要证明自己无罪,这会让诡辩家感到困惑。

[kæn; kən] ['eniθɪŋ] , [fɔ:(r); fə(r)][ɪg'zɑ:mp(ə)] , [bi:; bi][mɔ:(r)] [ə'fensɪv] [tu:; tə][ðə; ði][kɑ:m][spek'teɪtə(r)] ,
Can anything , for example , be more offensive to the calm spectator ,
能 任何事物 , 为了 例子 , 是 更多的 进攻 到 这 冷静的 旁观者 ,

例如,还有什么比这更令冷静的旁观者反感的吗?

[ðæn; ðən][ðə; ði] [ɪ'lekʃnz] [wɪt] [ɑ:(r); ə(r)] [naʊ] ['gəʊɪŋ] [ɒn] ?
than the elections which are now going on ?
比 这 选举 哪个 是 现在 去 在 ?

比现在正在进行的选举更糟糕吗?

[ɪz][aɪ 'ti:]['pɒsəb(ə)] [ðæt] [ðɪs] ['kʌntri] , [səʊ] [mʌtʃ] [smɔ:lə(r)][ɪn] [ˌdʒi:ə'græfɪk(ə)] [ɪk'stent][ðæn; ðən] [fra:ns] ,
Is it possible that this country , so much smaller in geographical extent than France ,
是 它 可能的 那 这 国家 , 所以 很多 较小的 在 地理 程度 比 法国 ,

这个国土面积比法国小得多的国家,是否有可能.....

[ænd; ənd][səʊ][ɪn'fɪəriə(r)][ɪn]['nætʃ(ə)rəl] [rɪ'sɔ:sɪz] ,
and so inferior in natural resources ,
和 所以 下 在 自然的 资源 ,

因此在自然资源方面处于劣势。

[rɪ'strɪktɪd] [tu:] [baɪ] [ðəʊz] [taɪz][ænd; ənd] [ɑ:blɪ'geɪʃnz] [wɪt] [wɜ:(r); wə(r)] [θrəʊn] [ɒf] [æz; əz] ['fetəz] [baɪ]
restricted too by those ties and obligations which were thrown off as fetters by
受限制的 也 经过 那些 领带 和 义务 哪个 是 抛掷 离开 作为 镣铐 经过

[ðæt] ['kʌntri] ['djʊəriŋ][ðə; ði] [leɪt] [wɔ:(r)] ,
that country during the late war ,
那 国家 期间 这 晚的 战争 ,

也受到那些在战争后期被该国抛弃的束缚和义务的限制。

[kʊd; kəd][hæv; həv] [ə'teɪnd] , [ɪn] [dɪ'spaɪt] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lɒftɪ] ['pri:] - ['emɪnəns] —
could have attained , in despite of her , such a lofty pre - eminence —
可以 有 已达到 , 在 尽管 的 她 , 这样的 一个 高远 预 - 卓越 —
[br'kʌm] [ðə; ði] ['fɔ:məʊst] [ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [wɜ:lɪd] —
become the foremost of all the world —
变得 这 首先 的 全部 这 世界 —
即使没有她, 他本也能达到如此崇高的地位——成为全世界最杰出的人——

[hæd; həd][aɪ 'ti:][nɒt] [bi:n] ['gʌvənd] [ɪn][ə; eɪ]['mænə(r)] [kən'dʒɪ:niəl][tu:; tə][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)l]
had it not been governed in a manner congenial to the spirit of the people
有 它 不是 到过 受统治 在 一个 方式 相投 到 这 精神 的 这 人们
,
,
,
如果它没有以符合人民精神的方式进行治理,

[ænd; ənd] [wɪð] [greɪt] ['præktɪkl] ['wɪzdəm] ?
and with great practical wisdom ?
和 和 伟大的 实际的 智慧 ?
而且还具备极高的实践智慧?

[aɪ 'ti:][ɪz] [əb'sɜ:d] [tu:; tə] [ə'sɜ:t] ,
It is absurd to assert ,
它 是 荒诞 到 断言 ,
断言这一点是荒谬的,

[ðæt] [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)][nəʊ] [kə'rʌp(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['veəriəs] [mɑ:dəfə'keɪʃənz][baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ə'feəz] [ɒv; əv]
that there are no corruptions in the various modifications by which the affairs of
那 那里 是 不 腐败 在 这 各种各样的 修改 经过 哪个 这 事务 的
[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['empaɪə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [əd'mɪnɪstəd] ;
the British empire are administered ;
这 英国 帝国 是 管理 ;
大英帝国事务的各种管理方式中不存在腐败;

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [ʃəʊ] , [ðæt] ,
but it would be difficult to show , that ,
但 它 会 是 难的 到 展示 , 那 ,
但要证明这一点却很困难。

[ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [steɪt] [ɒv; əv]['mɒrəlz] [ænd; ənd] ['ɪntrəsts] [ə'mʌŋ] [mæn'kaɪnd] , [kə'rʌp(ə)n] [ɪz][nɒt][ə; eɪ]
in the present state of morals and interests among mankind , corruption is not a
在 这 展示 状态 的 德 和 兴趣 之中 人类 , 腐败 是 不是 一个
['nesəsəri] ['i:v(ə)l] .
necessary evil .
必要的 邪恶的 .
在当今人类的道德和利益状况下, 腐败并非必要的恶。

[aɪ][du:; də][nɒt] [mi:n] ['nesəsəri] , [æz; əz] [ɪ'vɒlvd] [frɒm; frəm] [ðəʊz] ['mɒrəlz] [ænd; ənd] ['ɪntrəsts] ,
I do not mean necessary , as evolved from those morals and interests ,
我 做 不是 意思是 必要的 , 作为 进化 从 那些 德 和 兴趣 ,
我指的并非必然, 而是由这些道德和利益演变而来。

[bʌt; bət] ['nesəsəri] [tu:; tə][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ɒv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l] [trʌsts] .
but necessary to the management of political trusts .
但 必要的 到 这 管理 的 政治的 信托 .
但对于政治信托的管理而言是必要的。

[aɪ][eɪ'ɛm][ə'freɪd] , [haʊ'evə(r)] , [tuː; tə][ɪn'sɪst][ɒn] [ðɪs] , [æz; əz][ðə; ði]['næt(ə)rəl] [ɪn'tegrəti] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]
I am afraid , however , to insist on this , as the natural integrity of your
我 是 害怕的 , 然而 , 到 坚持 在 这 , 作为 这 自然的 正直 的 你的
[əʊn] [hɑ:t] ,
own heart ,
自己的 心 ,

然而, 我恐怕不能坚持这一点, 因为这关乎你内心的自然纯洁性。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] ['dɪgnəti] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][vəʊ'keɪ(ə)n] , [wɪl] [ə'laɪk] [ɪn'dju:s] [juː; jʊ][tuː; tə] [kən'dem] [aɪ'ti:]
and the dignity of your vocation , will alike induce you to condemn it
和 这 尊严 的 你的 职业 , 将要 同样 诱导 你 到 谴责 它
[æz; əz] [ˌmækiə'veliən] .
as Machiavellian .
作为 马基雅维利主义者 .

你的职业尊严同样会让你谴责它是马基雅维利式的。

[aɪ'ti:][ɪz] , [haʊ'evə(r)] , [æn; ən] [ɒbzə'veɪ(ə)n] [fɔːst] [ɒn][em'i:][baɪ] [wɒt] [aɪ][hæv; həv] [si:n] [hɪə(r)] .
It is , however , an observation forced on me by what I have seen here .
它 是 , 然而 , 一个 观察 强制 在 我 经过 什么 我 有 已见 这里 .

然而, 这是我在这里所看到的景象迫使我得出的结论。

[aɪ'ti:] [wʊd] [biː; bi] [ɪn'vɪdiəs] , [pə'hæps] ,
It would be invidious , perhaps ,
它 会 是 令人厌恶的 , 也许 ,

这或许会令人反感。

[tuː; tə] ['krɪtisaɪz] [ðə; ði] ['dɪfrənt] ['kændɪdətɪs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌreprɪzən'teɪ(ə)n] [ɒv; əv] ['lʌndən] [ænd; ʌnd]
to criticise the different candidates for the representation of London and
到 批评 这 不同的 候选人 为了 这 表示 的 伦敦 和
[ˌwestmɪnstə(r)] ['veri] [sɪ'viəli] .
Westminster very severely .
威斯敏斯特 非常 严重 .

对竞选伦敦和威斯敏斯特代表的候选人进行非常严厉的批评。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ'ti:][mʌst; məst][biː; bi] ['grɑːntɪd] , [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz][sɪn'sɪə(r)][ɪn][ðeə(r)] [prə'feɪnɪz]
I think it must be granted , that they are as sincere in their professions
我 思考 它 必须 是 的确 , 那 他们 是 作为 真诚 在 他们的 职业
[æz; əz][ðeə(r)] [ə'pəʊnənts] ,
as their opponents ,
作为 他们的 对手 ,

我认为必须承认, 他们在职业操守方面与他们的对手一样真诚。

[wɪtʃ] [æt; ət] [liːst] ['bli:tʃɪz] [ə'wei] [mʌt] [ɒv; əv] [ðæt] ['tɜːpɪtju:d] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeə(r)][pə'litɪk(ə)]
which at least bleaches away much of that turpitude of which their political
哪个 在 至少 漂白剂 离开 很多 的 那 腐败 的 哪个 他们的 政治的
[kən'dʌkt] [ɪz] [ə'kju:zd] [baɪ] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [wei] [ɒv; əv] ['θɪŋkɪŋ] .
conduct is accused by those who are of a different way of thinking .
执行 是 被告 经过 那些 WHO 是 的 一个 不同的 方式 的 思维 .

这至少可以洗去那些持不同观点的人所指责他们的政治行为中的许多卑劣之处。

[bʌt; bət][aɪ'ti:][ɪz] [kwɔrt] ['eɪvɪdənt] , [æt; ət] [liːst] [tuː; tə][em'i: , [ðæt] [nəʊ] ['gʌvənmənt] [kʊd; kəd][ɪg'zɪst][ə; eɪ]
But it is quite evident , at least to me , that no government could exist a
但 它 是 相当 明显 , 在 至少 到 我 , 那 不 政府 可以 存在 一个
[wi:k] ,
week ,
星期 ,

但至少在我看来, 很明显, 任何政府都不可能存在一周。

[ˈmænɪdʒd] [wɪð] [ðæt] [səbˈdʒekʃn] [tuː; tə] [ˈpʌblɪk] [əˈpɪnjən] [tuː; tə] [wɪt] [sɜː(r)] [ˈfrɑːnsɪs] [bɜːrˈdɛt] [ænd; ənd]
managed with that subjection to public opinion to which Sir Francis Burdett and
管理 和 那 隶属 到 民众 观点 到 哪个 先生 弗朗西斯 伯德特 和
[ˈmɪstə(r)] . [ˈhɑːb,haʊs] [əˈpærəntli] [səbˈmɪt] ;
Mr . Hobhouse apparently submit ;
先生 . 霍布豪斯 显然 提交 ;
管理方式体现了弗朗西斯·伯德特爵士和霍布豪斯先生显然都屈服于公众舆论的那种态度；

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][ɪz][nəʊ] [les] [ˈsɜːt(ə)n] ,
and it is no less certain ,
和 它 是 不 较少的 肯定 ,
而且这一点也毋庸置疑。

[ðæt] [nəʊ] [ˈɡʌvənmənt] [ɔːt] [tuː; tə][ɪgˈzɪst][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)] [deɪ] [ðæt] [wʊd] [ækt][ɪn] [kəmˈpli:t] [dɪˈfaɪəns]
that no government ought to exist a single day that would act in complete defiance
那 不 政府 应该 到 存在 一个 单身的 天 那 会 行为 在 完全的 蔑视
[ɒv; əv] [ˈpʌblɪk] [əˈpɪnjən] .
of public opinion .
的 民众 观点 .
任何政府都不应该存在一天，如果它完全无视民意的话。

[aɪ][wɒz; wəz] [səˈpraɪzd] [tuː; tə][faɪnd][sɜː(r)][ˈfrɑːnsɪs] [bɜːrˈdɛt] [æn; ən] [ʌnˈkɒmənli] [maɪld][ænd; ənd]
I was surprised to find Sir Francis Burdett an uncommonly mild and
我 曾是 惊讶 到 寻找 先生 弗朗西斯 伯德特 一个 不寻常地 温和的 和
[ˈdʒentlmənli] - [ˈlʊkɪŋ] [mæn] .
gentlemanly - looking man .
绅士风度 - 寻找 男人 .
令我惊讶的是，我发现弗朗西斯·伯德特爵士是一位异常温和、举止绅士的人。

[aɪ][hæd; həd] [ˈpɪktʃəd] [ˈsʌmhaʊ] [tuː; tə][maɪ][ɪˌmædʒɪˈneɪ(ə)n][ə; eɪ] [dɑːk] [ænd; ənd] [mərəʊs] [ˈkærəktə(r)] ;
I had pictured somehow to my imagination a dark and morose character ;
我 有 如图所示 不知何故 到 我的 想像力 一个 黑暗的 和 忧郁 特点 ;
[bʌt; bət] ,
but ,
但 ,
我原本在想象中塑造了一个阴郁沉闷的角色；但是，

[ɒn][ðə; ði] [ˈkɒntrəri] , [ɪn][hɪz; ɪz] [əˈpɪərəns] , [dɪˈpɔːtmənt] , [ænd; ənd][ˈmænə(r)][ɒv; əv] [ˈspiːkɪŋ] ,
on the contrary , in his appearance , deportment , and manner of speaking ,
在 这 相反 , 在 他的 外貌 , 仪态 , 和 方式 的 请讲 ,
相反，从他的外表、举止和说话方式来看，
[hiː; hi][ɪz] [ˈemɪnəntli] [ˈkwɒlɪfaɪd] [tuː; tə] [əˈtrækt] [ˈpɒpjələ(r)] [əˈplɔːz] .
he is eminently qualified to attract popular applause .
他 是 非常 合格的 到 吸引 受欢迎的 掌声 .
他完全有资格赢得大众的掌声。

[hɪz; ɪz] [staɪl] [ɒv; əv] [ˈspiːkɪŋ] [ɪz][nɒt] [pəˈtɪkjələli] [prəˈtɔːrɪkl] ,
His style of speaking is not particularly oratorical ,
他的 风格 的 请讲 是 不是 特别 演说 ,
他的说话风格并不特别富有演讲才能。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði][ɑːt][ɒv; əv] [ˈseɪŋ] [ˈbɪtə(r)] [θɪŋz] [ɪn][ə; eɪ] [swiːt] [wei] .
but he has the art of saying bitter things in a sweet way .
但 他 有 这 艺术 的 说 苦的 事物 在 一个 甜的 方式 .
但他擅长用甜言蜜语说出苦涩的话。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ˈlæŋɡwɪdʒ] , [haʊˈevə(r)] , [ɔːlˈðəʊ] [ˈpʌndʒənt] , [ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈiːv(ə)n] [ˈeləkwənt] , [hiː; hi] **In his language , however , although pungent , and sometimes even eloquent , he**
在 他的 语言 , 然而 , 虽然 泼辣 , 和 有时 甚至 雄辩 , 他
[ɪz] [ˈsɪŋɡjələli] [ɪnkəˈrekt] . **is singularly incorrect** .
是 单独地 错误 .

然而, 尽管他的语言犀利, 有时甚至雄辩, 但他的观点却大错特错。

[hiː; hi] [ˈkænɒt] [ˈʌtə(r)][ə; eɪ] [ˈsiːkwəns] [ɒv; əv] [θriː] [ˈsentənsɪz] [wɪˈðəʊt] [ˈvaɪələteɪŋ] [ˈkɒmən] [ˈgræmə(r)] [ɪn] **He cannot utter a sequence of three sentences without violating common grammar in**
他 不能 说出 一个 顺序 的 三 句子 没有 违反 常见的 语法 在
[ðə; ði][məʊst] [əˈtrəʊʃəs] [wei] ; **the most atrocious way ;**
这 最多 极其恶劣 方式 ;

他连三句话都说不出来, 总是以极其糟糕的方式违反基本的语法规则;

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [trəʊp] [ænd; ənd] [ˈfɪɡəz] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [dɪˈstɔːtɪd] , [hæft] , [ænd; ənd][ˈbrəʊkən] — [sʌt] **and his tropes and figures are so distorted , hashed , and broken — such**
和 他的 套路 和 数据 是 所以 扭曲 , 哈希 , 和 破碎的 — 这样的
[ə; eɪ] [ˈpætʃwɜːk] [ɒv; əv] [ˈdɪfrənt] [ˈpætənz] , **a patchwork of different patterns ,**
一个 拼布 的 不同的 图案 ,

他的比喻和形象如此扭曲、杂乱、破碎——就像是由各种不同模式拼凑而成的。

[ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [brɪˈwɪldəd] [ɪf] [juː; jʊ] [əˈtempt] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm][aʊt] ; [bʌt; bət][ðə; ði] **that you are bewildered if you attempt to make them out ; but the**
那 你 是 困惑 如果 你 试图 到 制作 他们 出去 ; 但 这
[ˈɜːnɪstnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈmæənə(r)] , **earnestness of his manner ,**
认真 的 他的 方式 ,

如果你试图弄清它们, 你会感到困惑; 但他态度的认真,

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈsɜːt(ə)n] [ˈfɪtnəs] [ɒv; əv] [ˈkærəktə(r)] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːbzərˈveɪʃənz] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] **and a certain fitness of character , in his observations a kind of**
和 一个 肯定 健康 的 特点 , 在 他的 观察 一个 种类 的
[ˌeɪkˈspɪəriən] [ˈpiθɪnəs] , [rɪˈdiːm] [ɔːl] [ðɪs] . **Shaksperian pithiness , redeem all this .**
莎士比亚式 简洁 , 赎回 全部 这 .

他的性格具有某种契合度, 观察中流露出莎士比亚式的精辟, 弥补了这一切。

[brɪˈsaɪdz] , **Besides ,**
除了 ,
[ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈmænɪfəʊld] [ˈblʌndəz] [ɒv; əv][ˈsɪntæks][duː; də][nɒt] [əˈfend] [ðə; ði] [teɪst] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ˈɔːdɪənsɪz] **his manifold blunders of syntax do not offend the taste of those audiences**
他的 歧管 失误 的 句法 做 不是 得罪 这 品尝 的 那些 观众
[weə(r)] [hiː; hi][ɪz] [hɜːd] [wɪð] [ðə; ði][məʊst] [æprəˈbeɪʃ(ə)n] . **where he is heard with the most approbation .**
在哪里 他 是 听到 和 这 最多 赞许 .

他语法上的诸多错误并没有冒犯那些最欣赏他的听众的口味。

[ˈhɑːb,haʊs] [spiːks] [mɔː(r)] [kəˈrektli] , [bʌt; bət][hiː; hi] [læk] [ɪn][ðə; ði] [kənˈsɪliətəri] [ədˈvæntɪdʒ] [ɒv; əv] **Hobhouse speaks more correctly , but he lacks in the conciliatory advantages of**
霍布豪斯 说话 更多的 正确 , 但 他 缺乏 在 这 和解 优势 的
[ˈpɜːsən(ə)l] [əˈpiərəns] ; **personal appearance ;**
个人的 外貌 ;

霍布豪斯说话更正确, 但他缺乏个人形象所带来的和解优势;

[ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [ˈfɪziˈɒnəmi] , [ðəʊ] [ˈɪndɪkeɪtɪŋ] [kənˈsɪdəɾəb(ə)] [streŋθ] [ɒv; əv][maɪnd] , [ɪz][nɒt][səʊ]
and his physiognomy , though indicating considerable strength of mind , is not so
和 他的 面相学 , 尽管 表明 大量 力量 的 头脑 , 是 不是 所以
[ˌpri:pəˈzeɪŋ] .
prepossessing .
令人着迷 .

他的面相虽然显示他意志坚定，但却并不讨人喜欢。

[hiː; hi][ɪz] [ˈeɪdɪəntli] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][mɔː(r)][edʒuˈkeɪ(ə)n][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [frend] , [ðæt] [ɪz] ,
He is evidently a man of more education than his friend , that is ,
他 是 显然 一个 男人 的 更多的 教育 比 他的 朋友 , 那 是 ,
[ˌdʒiːniəs] .
显然，他比他的朋友受过更好的教育，也就是说，

[ɒv; əv][mɔː(r)] [ˈriːdɪŋ] , [pəˈhæps] [ˈɔːlsəʊ][ɒv; əv][mɔː(r)] [ˈveəriəs] [ɒbzəˈveɪ(ə)n] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz] [les]
of more reading , perhaps also of more various observation , but he has less
的 更多的 阅读 , 也许 还 的 更多的 各种各样的 观察 , 但 他 有 较少的
[ˈdʒiːniəs] .
genius .
天才 .

他或许阅读量更大，观察范围更广，但他的天赋却不如人意。

[hɪz; ɪz][tækt][ɪz] [ˈkɔːrsər] , [ænd; ʌnd] [ðəʊ] [hiː; hi] [spiːks] [wɪð] [mɔː(r)] [ˈviːəməns] ,
His tact is coarser , and though he speaks with more vehemence ,
他的 策略 是 较粗糙 , 和 尽管 他 说话 和 更多的 激烈 ,
[ˌdʒiːniəs] .
他的言辞比较粗鲁，虽然说话也更激烈，

[hiː; hi] [ˈseldəm] [ˈtʌtɪz] [ðə; ði] [ˌsensɪˈbɪlɪti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɔːdɪtərz] .
he seldomer touches the sensibilities of his auditors .
他 碰 触摸 这 感性 的 他的 审计员 .
[ˌdʒiːniəs] .
他触动了听众的情感。

[hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [əbˈzɜːvd] [mænˈkaɪnd][ɪn][ˈdʒen(ə)rəl][mɔː(r)] [ɪkˈstensɪvli] [ðæn; ðən][sɜː(r)][ˈfrɑːnsɪs] ,
He may have observed mankind in general more extensively than Sir Francis ,
他 可能 有 观察到 人类 在 一般的 更多的 广泛地 比 先生 弗朗西斯 ,
[ˌdʒiːniəs] .
他或许比弗朗西斯爵士对整个人类社会进行了更广泛的观察。

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][fɑː(r)] [les] [əˈkweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði] [ˈfiːlɪŋz] [ænd; ʌnd] [əˌsəʊsɪˈeɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði]
but he is far less acquainted with the feelings and associations of the
但 他 是 远的 较少的 熟人 和 这 情怀 和 协会 的 这
[ˈɪŋɡlɪʃ] [maɪnd] .
English mind .
英语 头脑 .

但他对英国人的情感和联想却知之甚少。

[ðəə(r)] [ɪz][ˈɔːlsəʊ][ə; eɪ] [ˈweəriənəs] [əˈbaʊt] [hɪm] ,
There is also a wariness about him ,
那里 是 还 一个 警惕 关于 他 ,
[ˌdʒiːniəs] .
他身上也有一种戒备的气质。

[wɪtʃ] [aɪ][duː; də][nɒt] [laɪk] [səʊ] [wel] [æz; əz][ðə; ði][ɪmˈpruːd(ə)nt] [ɪnˈdʒenjuəsniːs] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈbærənət] .
which I do not like so well as the imprudent ingenuousness of the baronet .
哪个 我 做 不是 喜欢 所以 出色地 作为 这 轻率的 天真 的 这 男爵 .
[ˌdʒiːniəs] .
我不太喜欢男爵那种轻率的天真。

[hiː; hi] [ˈsiːm] [tuː; tə][em ˈiː][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [kɔːz] [ɪn][hænd] — [ˈhɑːb,haʊs] [ˈvɜːsəs] [ɪgˈzɪstɪŋ]
He seems to me to have a cause in hand — Hobhouse versus Existing
他 似乎 到 我 到 有 一个 原因 在 手 — 霍布豪斯 相对 现存的
[ˈsɜːkəmstənsɪz] — [ænd; ʌnd] [ðæt] [hiː; hi] [kənˈsɪdə] [ðə; ði] [ˈmʌltɪtjuːd] [æz; əz][ðə; ði][dʒʊərəz] ,
Circumstances — and that he considers the multitude as the jurors ,
情况 — 和 那 他 考虑 这 民众 作为 这 陪审员 ,
[ˌdʒiːniəs] .
在我看来，他似乎已经有了定论——霍布豪斯诉现有情况——并且他把广大民众视为陪审员。

[ɒn] [hu:z] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [hɪz; ɪz] [əd'vɑ:nsmənt] [ɪn][laɪf] [dɪ'pendz] .
on whose decision his advancement in life depends .
在 谁 决定 他的 进步 在 生活 取决于 :
他的人生发展取决于谁的决定。

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [aɪ] [meɪ] [bi:; bi] [ʌn'tʃærɪtəb(ə)] .
But in this I may be uncharitable .
但 在 这 我 可能 是 不仁慈的 :
但在这方面，我可能有些不近人情。

[aɪ][ʊd; ʃəd] , [haʊ'veə(r)] , [θɪŋk] [mɔ:(r)] ['haɪli] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sɪn'serəti] [æz; əz][ə; eɪ] ['pætriət] ,
I should , however , think more highly of his sincerity as a patriot ,
我 应该 , 然而 , 思考 更多的 高度 的 他的 诚意 作为 一个 爱国者 ,
然而，我应该更看重他作为爱国者的诚意。

[ɪf] [hɪz; ɪz] [steɪk] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [wɜ:(r); wə(r)]['greɪtə(r)] ; [ænd; ænd] [jet] [aɪ] [daʊt] , [ɪf] [hɪz; ɪz] [steɪk]
if his stake in the country were greater ; and yet I doubt , if his stake
如果 他的 赌注 在 这 国家 是 更大的 ; 和 然而 我 怀疑 , 如果 他的 赌注
[wɜ:(r); wə(r)]['greɪtə(r)] ,
were greater ,
是 更大的 ,
如果他在这个国家的利益更大；然而我怀疑，如果他的利益更大，

[ɪf] [hi:; hi][ɪz] [ðæt] [sɔ:t] [ɒv; əv][mæn] [hu:] [wʊd] [hæv; həv] ['kʌltɪveɪtɪd] [ˌpɒpjʊ'lærəti][ɪn] ['westmɪnstə(r)] .
if he is that sort of man who would have cultivated popularity in Westminster .
如果 他 是 那 种类 的 男人 WHO 会 有 栽培 人气 在 威斯敏斯特 .
如果他真是那种能在威斯敏斯特赢得人气的人。

[hi:; hi] [si:m] [tu:; tə][em 'i:][tu:; tə][hæv; həv] ['kwɒlɪfaɪd] [hɪm'self] [fɔ:(r); fə(r)] ['pɑ:ləmənt] [æz; əz] ['ʌðə(r)z]
He seems to me to have qualified himself for Parliament as others
他 似乎 到 我 到 有 合格的 他自己 为了 议会 作为 其他的
[du:; də][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ba:(r)] ,
do for the bar ,
做 为了 这 酒吧 ,
在我看来，他似乎已经具备了成为议员的资格，就像其他人具备了成为律师的资格一样。

[ænd; ænd] [ðæt] [hi:; hi] [wɪl] ['prɒbəbli] [bi:; bi] [kən'sɪdəd] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] ['mɪəli]
and that he will probably be considered in the House for some time merely
和 那 他 将要 大概 是 经过考虑的 在 这 房子 为了 一些 时间 仅仅
[æz; əz][ə; eɪ][pə'litɪk(ə)][əd'ventʃərə(r)] .
as a political adventurer .
作为 一个 政治的 冒险家 :
而且，在一段时间内，他很可能在议会中仅仅被视为一个政治冒险家。

[bʌt; bət] [ɪf] [hi:; hi][hæz; həz][ðə; ði]['tælənt][ænd; ænd] ['pru:d(ə)ns] ['rekwɪzɪt] [tu:; tə] [ɪn]'ʊə(r)] [dɪ'stɪŋkʃn] [ɪn]
But if he has the talent and prudence requisite to ensure distinction in
但 如果 他 有 这 天赋 和 谨慎 必需品 到 确保 区别 在
[ðə; ði][laɪn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [prə'feʃn] ,
the line of his profession ,
这 线 的 他的 职业 ,
但如果他具备在专业领域取得卓越成就所需的才能和谨慎，

[ðə; ði] [ˌmi:di'ɒkrəti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ə'ɪdʒən(ə)] [kən'dɪʃn] [wɪl] [rɪ'flekt] ['bʌnə(r)] [ɒn][hɪz; ɪz] [sək'ses] ,
the mediocrity of his original condition will reflect honour on his success ,
这 平庸 的 他的 原来的 状况 将要 反映 荣誉 在 他的 成功 ,
他原本平庸的出身反而会为他的成功增添光彩。

[ʊd; ʃəd] [hi:; hi][hɪər'ɑ:ftə(r)][ə'kwəɪə(r)] ['ɪnfluəns] [ænd; ænd] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [æz; əz][ə; eɪ] ['steɪtsmən] .
should he hereafter acquire influence and consideration as a statesman .
应该 他 此后 获得 影响 和 考虑 作为 一个 政治家 :
如果他日后获得作为政治家的影响力和声望的话。

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['lɪtərəri] ['tælənts][ai] [nəʊ] [juː; jʊ][duː; də][nɒt] [θɪŋk] ['veri] ['haɪli] ,
Of his literary talents I know you do not think very highly ,
的 他的 文学 天赋 我 知道 你 做 不是 思考 非常 高度 ,
我知道你并不十分看好他的文学才华。

[nɔː(r)][eɪ 'em][ai] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][ræŋk][ðə; ði] [p'aʊəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] [mʌtʃ] [bɪ'jɒnd] [ðəʊz] [ɒv; əv] ['eni]
nor am I inclined to rank the powers of his mind much beyond those of any
也不 是 我 倾斜 到 秩 这 权力 的 他的 头脑 很多 超过 那些 的 任何
['kɒmən] [wel] - ['edʒukeɪtɪd] ['ɪŋɡlɪʃ] ['dʒentlmən] .
common well - educated English gentleman .
常见的 出色地 - 受过教育 英语 绅士 .

我也不认为他的才智远超任何一位受过良好教育的普通英国绅士。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː] [wɪl] [suːn] [biː; bi] [æsə'teɪnd] ['weðə(r)] [hɪz; ɪz] [prɪ'tenʃən] [tuː; tə] [reprɪ'zent]
But it will soon be ascertained whether his pretensions to represent
但 它 将要 很快 是 已确定 无论 他的 虚荣心 到 代表
['westmɪnstə(r)] [biː; bi][dʒʌstɪfaɪd][baɪ][ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] ['kɒŋəs] [suː,prɪəri'bræti] ,
Westminster be justified by a sense of conscious superiority ,
威斯敏斯特 是 合理的 经过 一个 感觉 的 有意识的 优势 ,
但很快就会知道，他自诩为威斯敏斯特代表是否出于一种自以为是的优越感。

[ɔː(r)]['əʊnli] ['prɒmptɪd] [baɪ] [ðæt] [æm'bɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [əʊvə'liːp] [ɪt'self] .
or only prompted by that ambition which overleaps itself .
或者 仅有的 提示 经过 那 志向 哪个 跳跃 本身 .
或者仅仅是出于那种超越自身极限的野心。

[ɒv; əv] [wʊd] , [huː] [wɒz; wəz] [twɑɪs] [lɔːd] [meə(r)] , [ai] [nəʊ] [nɒt] [wɒt] [tuː; tə] [seɪ] .
Of Wood , who was twice Lord Mayor , I know not what to say .
的 木头 , WHO 曾是 两次 主 市长 , 我 知道 不是 什么 到 说 .
对于曾两度担任伦敦市长的伍德，我不知道该如何评价。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ][kwɪə(r)][ænd; ənd]['waɪli][kɑːst][ɪn][hɪz; ɪz] [peɪl] ['kaʊntənəns] , [ðæt] [pʌzls] [em 'iː]
There is a queer and wily cast in his pale countenance , that puzzles me
那里 是 一个 酷儿 和 狡猾的 投掷 在 他的 苍白 面容 , 那 谜题 我
[ɪk'siːdɪŋli] .
exceedingly .
非常 .

他苍白的脸上透着一股古怪狡黠的神色，这让我非常困惑。

[ɪn] ['kɒmən] ['pɑːləns] [ai] [wʊd] [kɔːl] [hɪm][æn; ən] ['empti] [veɪn] ['kriːtʃə(r)] ;
In common parlance I would call him an empty vain creature ;
在 常见的 语言 我 会 称呼 他 一个 空的 徒劳 生物 ;
用通俗的话来说，我会称他为一个空虚虚荣的人；

[bʌt; bət] [wen] [ai] [lʊk] [æt; ət] [ðæt] [ɪndɪ'skraɪbəbl] ['spɪrɪt] , [wɪtʃ] ['ɪndɪkeɪts] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [aʊt]
but when I look at that indescribable spirit , which indicates a strange and out
但 什么时候 我 看 在 那 无法形容 精神 , 哪个 表示 一个 奇怪的 和 出去
- [ɒv; əv] - [ðə; ði] - [wei] ['mænə(r)][ɒv; əv] ['θɪŋkɪŋ] ,
- **of** - **the** - **way manner of thinking** ,
- 的 - 这 - 方式 方式 的 思维 ,

但当我看到那种难以言喻的精神时，它表明了一种奇特而另类的思维方式，

[ai] ['hʌmbli] [kən'fes] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][nəʊ] ['kɒmən] [mæn] .
I humbly confess that he is no common man .
我 谦卑地 承认 那 他 是 不 常见的 男人 .
我坦白承认，他绝非寻常之人。

[hiː; hi][ɪz] ['eɪdɪəntli] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][ɒv; əv][nəʊ] [ɪntə'lektʃuəl] [ə'kɑːmplɪʃmənts; ə'kʌmplɪʃmənts] ;
He is evidently a person of no intellectual accomplishments ;
他 是 显然 一个 人 的 不 知识分子 成就 ;
他显然是一个没有智力成就的人；

[hi:; hi][hæz; həz][ˈnaɪðə(r)][ðə; ði][ˈlæŋɡwɪdʒ][nɔ:(r)][ðə; ði][dɪˈpɔ:tmənt][ɒv; əv][ə; eɪ][ˈdʒentlmən] ,
he has neither the language nor the deportment of a gentleman ,
他 有 两者都不 这 语言 也不 这 仪态 的 一个 绅士 ;
他既没有绅士的语言, 也没有绅士的举止。

[ɪn][ðə; ði][ˈju:ʒuəl][ˌʌndə'stændɪŋ][ɒv; əv][ðə; ði][tɜ:m] ;
in the usual understanding of the term ;
在 这 通常 理解 的 这 学期 ;
按照该术语的通常理解;

[ænd; ənd][jet][ðeə(r)][ɪz][ˈsʌmθɪŋ][ðæt][aɪ][wʊd][ˈɔ:lməʊst][kɔ:l][ˈdʒi:niəs][ə'baʊt][hɪm] .
and yet there is something that I would almost call genius about him .
和 然而 那里 是 某物 那 我 会 几乎 称呼 天才 关于 他 .
然而, 他身上确实有一种我几乎可以称之为天才的特质。

[aɪˈti:][ɪz][nɒt][ˈkʌnɪŋ] , [aɪˈti:][ɪz][nɒt][ˈwɪzdəm] , [aɪˈti:][ɪz][fɑ:(r)][frɒm; frəm][ˈbi:ɪŋ][ˈpru:d(ə)ns] ,
It is not cunning , it is not wisdom , it is far from being prudence ,
它 是 不是 狡猾 , 它 是 不是 智慧 , 它 是 远的 从 存在 谨慎 ;
这并非狡诈, 也非智慧, 更远称不上谨慎。

[ænd; ənd][jet][aɪˈti:][ɪz][ˈsʌmθɪŋ][æz; əz][ˈweəri][æz; əz][ˈpru:d(ə)ns] , [æz; əz][ɪˈfektʃuəl][æz; əz][ˈwɪzdəm] ,
and yet it is something as wary as prudence , as effectual as wisdom ,
和 然而 它 是 某物 作为 警惕 作为 谨慎 , 作为 有效的 作为 智慧 ,
然而, 它却像谨慎一样谨慎, 像智慧一样有效。

[ænd; ənd][nɒt][les][ˈsɪnɪstə(r)][ðæn; ðən][ˈkʌnɪŋ] .
and not less sinister than cunning .
和 不是 较少的 险恶 比 狡猾 .
而且其险恶程度丝毫不亚于狡诈。

[aɪ][wʊd][kɔ:l][aɪˈti:][ɪn'tju:ɪtɪv][skɪl] , [ə; eɪ][sɔ:t][ɒv; əv][ˈɪnstɪŋkt] ,
I would call it intuitive skill , a sort of instinct ,
我 会 称呼 它 直觉的 技能 , 一个 种类 的 本能 ,
我会称之为直觉技能, 一种本能。

[baɪ][wɪtʃ][hi:; hi][ɪz][ɪneɪbld][tu:; tə][ə'teɪn][hɪz; ɪz][endz][ɪn][dɪˈfaɪəns][ɒv; əv][ə; eɪ][kə'pæsəti][ˈnætʃ(ə)rəli]
by which he is enabled to attain his ends in defiance of a capacity naturally
经过 哪个 他 是 已启用 到 达到 他的 结束 在 蔑视 的 一个 容量 自然
[ˈnærəʊ] ,
narrow ,
狭窄的 ,
这使他能够克服自身能力上的局限性, 从而达到自己的目的。

[ə; eɪ][ˈdʒʌdʒmənt][ðæt][ˈtɒpl][wɪð][ˈvænəti] , [ænd; ənd][æŋ; ən][ə'dres][æt; ət][wʌns][mi:n][ænd; ənd]
a judgment that topples with vanity , and an address at once mean and
一个 判断 那 倾倒 和 虚荣 , 和 一个 地址 在 一次 意思是 和
[rɪ'pʌlsɪv] .
repulsive .
丑恶 .
一个充满虚荣心的判决, 一段既卑鄙又令人反感的讲话。

[tu:; tə][kɔ:l][hɪm][ə; eɪ][greɪt][mæn] , [ɪn][ˈeni][ˈpɒsəb(ə)l][əˌprɒksɪ'meɪʃn][ɒv; əv][ðə; ði][wɜ:d] ,
To call him a great man , in any possible approximation of the word ,
到 称呼 他 一个 伟大的 男人 , 在 任何 可能的 近似 的 这 单词 ,
如果要称他为伟人, 无论用任何可能的方式来表达,

[wʊd][bi:; bi][rɪ'dɪkjələs] ; [ðæt][hi:; hi][ɪz][ə; eɪ][gʊd][wʌn] ,
would be ridiculous ; that he is a good one ,
会 是 荒谬的 ; 那 他 是 一个 好的 一 ,
说他是好人, 那就太荒谬了。

[wɪl] [biː; bi] [dɪ'haɪd] [baɪ] [ðəʊz] [huː] ['envi] [hɪz; ɪz] [sək'ses] , [ɔː(r)] [heɪt] [hɪz; ɪz]['pɒlətɪks] ;
will be denied by those who envy his success , or hate his politics ;
将要 是 否认 经过 那些 WHO 嫉妒 他的 成功 , 或者 恨 他的 政治 ;
那些嫉妒他的成功或憎恨他的政治立场的人将会否认这一点;

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] , [seɪv] [ðə; ði] ['blaɪndnəs] [ɒv; əv][fə'nætɪsɪzəm] ,
but nothing , save the blindness of fanaticism ,
但 没有什么 , 节省 这 失明 的 狂热 ,
除了狂热的盲目之外, 什么也没有。

[kæn; kən][kɔːl][ɪn] ['kwestʃən] [hɪz; ɪz] [pə'zeɪ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ][reə(r)][ænd; ənd]['sɪŋɡjələ(r)] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv]
can call in question his possession of a rare and singular species of
能 称呼 在 问题 他的 拥有 的 一个 稀有的 和 单数 物种 的
[ə'bɪləti] ,
ability ,
能力 ,
可以质疑他是否拥有这种罕见而独特的能力,

[let][aɪ'tiː][biː; bi] [ɪg'zəːtɪd] [ɪn] [wɒt] [kɔːz] [aɪ'tiː] [meɪ] .
let it be exerted in what cause it may .
让 它 是 施加 在 什么 原因 它 可能 :
让它用于任何可能的原因。

[bʌt; bət][maɪ]['peɪpə(r)][ɪz] [fʊl] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv]['əʊnli] [ruːm] [tuː; tə] [səb'skraɪb] [maɪ'self] , ['feɪθfəli] ,
But my paper is full , and I have only room to subscribe myself , faithfully ,
但 我的 纸 是 满的 , 和 我 有 仅有的 房间 到 订阅 我 , 忠实 ,
[jɔːz] ,
yours ,
你的 ,
但我的报纸已满, 只剩下我自己的签名栏了。此致, 敬礼!

[ə; eɪ] . ['prɪŋɡl] .
A . Pringle .
一个 : 品客薯片 :

A. Pringle。

" [aɪ'tiː] [ə'prɪəz] [tuː; tə][juː'es] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['snɑːdgræs] ,
" **It appears to us , " said Mr . Snodgrass ,**
" 它 出现 到 我们 , " 说 先生 : 斯诺德格拉斯 ,
“在我们看来,”斯诺德格拉斯先生说,

[æz; əz][hiː; hi]['fəʊldɪd][ʌp] [ðə; ði] ['letə(r)][tuː; tə] [rɪ'tʊːn] [aɪ'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] , " [ðæt] [ðə; ði]
as he folded up the letter to return it to his pocket , " that the
作为 他 折叠 向上 这 信 到 返回 它 到 他的 口袋 , " 那 这
['lʌndənərz] ,
Londoners ,
伦敦人 ,
他折好信放回口袋时说道: “伦敦人,

[wɪð] [ɔːl][ðeə(r)] [əd'væntɪdʒ] [ɒv; əv] [ɪnfə'meɪʃ(ə)n] , [ɑː(r); ə(r)] ['naɪðə(r)] ['pjʊərə] [nɔː(r)] ['betə(r)] [ðæn; ðən][ðeə(r)]
with all their advantages of information , are neither purer nor better than their
和 全部 他们的 优势 的 信息 , 是 两者都不 更纯净 也不 更好的 比 他们的
['feləʊ] - ['sʌbdʒɪkts][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] . "
fellow - subjects in the country . "
同伴 - 主题 在 这 国家 : "
尽管他们拥有信息方面的优势, 但他们并不比国内其他国民更纯洁、更优秀。

“ [æz; əz][tuː; tə][ðeə(r)] [ˈbetənəs] , ” [rɪˈplaɪd] [mɪs] [ˈmæli] , “ [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][ˈhəʊ](ə)n] [ðæt] [ðeɪ]
“ **As to their betterness** , ” **replied Miss Mally** , “ **I have a notion that they**
“ 作为 到 他们的 更好 , ” 回复 错过 马利 , “ 我 有 一个 概念 那 他们
[ɑː(r); ə(r)][faː(r)] [wɔː] ;
are far waur ;
是 远的 哇 ;

“至于它们的优劣,”玛丽小姐回答说,“我觉得它们远远不够好;

[ænd; ənd][aɪ] [həʊp] [juː; jʊ][duː; də][nɒt] [θɪŋk] [ðæt] [ˈɜːθli] [ˈnɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ˈeni] [sɔːt] [hæz; həz][ə; eɪ]
and I hope you do not think that earthly knowledge of any sort has a
和 我 希望 你 做 不是 思考 那 尘世的 知识 的 任何 种类 有 一个
[ˈtendənsi] [tuː; tə] [meɪk] [mænˈkaɪnd] ,
tendency to make mankind ,
趋势 到 制作 人类 ,

我希望你不要认为任何形式的世俗知识都有使人类堕落的倾向。

[ɔː(r)] [ˈwʊmənkaɪnd] [ˈaɪðə(r)] , [ˈeni] [ˈbetə(r)] ; [fɔː(r); fə(r)][wɒz; wəz][nɒt] [ˈsɒləmən] ,
or womankind either , any better ; for was not Solomon ,
或者 女性 任何一个 , 任何 更好的 ; 为了 曾是 不是 所罗门 ,
或者说, 女性也好不到哪里去; 因为所罗门不是这样吗?

[huː] [hæd; həd][mɔː(r)][ɒv; əv][aɪ ˈtiː][ðæn; ðən] [ˈeni] [ˈλðə(r)][mæn] , [ə; eɪ] [taɪp] [ænd; ənd] [ˌtestəfɪˈkeɪʃən] ,
who had more of it than any other man , a type and testification ,
WHO 有 更多的 的 它 比 任何 其他 男人 , 一个 类型 和 作证 ,
他拥有的比任何其他男人都多, 这是一种类型和证词,

[ðæt] [ˈnɒlɪdʒ] [wɪˈðəʊt] [greɪs] [ɪz][bʌt; bət][ˈvænəti] ?
that knowledge without grace is but vanity ?
那 知识 没有 优雅 是 但 虚荣 ?
没有恩典的知识不过是虚空吗?

“ [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈklɜːdʒɪmən] [wɒz; wəz] [ˈsʌmwɒt] [ˈstɑːtld] [æt; ət] [ðɪs] [ˌæplɪˈkeɪ](ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪˈmɑːk]
“ **The young clergyman was somewhat startled at this application of a remark**
“ 这 年轻的 牧师 曾是 有些 惊慌 在 这 应用 的 一个 评论
[ɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi][leɪd][nəʊ] [pəˈtɪkjələ(r)] [stres] ,
on which he laid no particular stress ,
在 哪个 他 铺设 不 特别的 压力 ,
“这位年轻的牧师对这句话被如此解读感到有些惊讶, 因为他并没有特别强调这句话的含义。”

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ˈθæŋkfl] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] [ðæt] [ˈmɪsɪz] . - [wɒz; wəz][nɒt] [ˈprez(ə)nt] .
and was thankful in his heart that Mrs . Glibbans was not present .
和 曾是 感恩 在 他的 心 那 太太 . - 曾是 不是 展示 .
他内心很庆幸格利班斯夫人不在场。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [əˈweə(r)] [ðæt] [mɪs] [ˈmæli] [hæd; həd][æn; ən] [ˈɔːθədɒks] [kɔːn] , [ɔː(r)] [ˈbʌŋjən] ,
He was not aware that Miss Mally had an orthodox corn , or bunyan ,
他 曾是 不是 意识到的 那 错过 马利 有 一个 正统 玉米 , 或者 班扬 ,
他并不知道玛丽小姐患有正统的鸡眼, 或者叫作“班扬氏瘤”。

[ðæt] [kʊd; kəd][æz; əz][ˈlɪt(ə)l][beə(r)][ə; eɪ] [tʌtʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði] - - [ˈslɪpə(r)z] [ɒv; əv] [fəˈlɒsəfi] ,
that could as little bear a touch from the royne - slippers of philosophy ,
那 可以 作为 小的 熊 一个 触碰 从 这 - - 拖鞋 的 哲学 ,
那东西连哲学的皇家拖鞋都经不起一丝触碰。

[æz; əz][ðə; ði] [ɪnˈfleɪmd] [gaʊt] [ɒv; əv][pəˈlemɪk(ə)l] [ˈkɒntrəvɜːsi] ,
as the inflamed gout of polemical controversy ,
作为 这 发炎的 痛风 的 论战性的 争议 ,
如同激烈争论引发的痛风,

[wɪtʃ] [hæd; həd] - ['evri] ['ment(ə)l][dʒɔɪnt][ænd; ənd]['membə(r)][ɒv; əv] [ðæt] ['zeləs] [prɒp][ɒv; əv]
which had gumfiated every mental joint and member of that zealous prop of
哪个 有 - 每一个 精神的 联合的 和 成员 的 那 热心 支柱 的
[ðə; ði] [rɪ'li:f] [kɜ:k] .
the Relief Kirk .
这 宽慰 柯克 .

这使得救济教会那支狂热的支柱的每一个精神关节和每一个成员都变得僵硬不堪。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ɪn'di:d] [ðə; ði]['tendə(r)] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [mɪs] [mæli:z] ['kærəktə(r)] ;
This was indeed the tender point of Miss Mally's character ;
这 曾是 的确 这 投标 观点 的 错过 马利的 特点 ;
这的确是玛丽小姐性格中的软肋;

[fɔ:(r); fə(r)][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [left] [ʌn'plʌkt] [ɒn][ðə; ði] [stɔ:k] [ɒv; əv]['sɪŋg(ə)l] ['blesɪdnəs] ,
for she was left unplucked on the stalk of single blessedness ,
为了 她 曾是 左边 未拔毛的 在 这 茎 的 单身的 幸福 ,
因为她被遗弃在了单身幸福的茎秆上，无人采摘。

['əʊɪŋ] [ɪn'taɪəli] [tu:; tə][ə; eɪ] [kɒnvə'seɪ(ə)n] [ɒn] [ðɪs] ['veri] ['sʌbdʒɪkt] [wɪð] [ðə; ði]['əʊnli]['lʌvə(r)][ʃi:; ʃi]['evə(r)]
owing entirely to a conversation on this very subject with the only lover she ever
欠款 完全 到 一个 对话 在 这 非常 主题 和 这 仅有的 情人 她 曾经
[hæd; həd] ,
had ,
有 ,

完全是因为和她唯一的爱人就这个话题进行了一次谈话，

['mɪstə(r)] . [dæl'gli:ʃ] , ['fɔ:məli] ['helpə(r)][ɪn][ðə; ði] ['neɪbəɪɪŋ] ['pærɪʃ] [ɒv; əv] - .
Mr Dalgliesh , formerly helper in the neighbouring parish of Dintonknow .
先生 . 达格利什 , 以前 帮手 在 这 邻接 教区 的 - .
达格利什先生，曾是邻近的丁顿诺教区的帮工。

[hi:; hi] ['hæpənd] [ɪnsɪ'dent(ə)li] [tu:; tə] [əb'zɜ:v] , [ðæt] [edʒu'keɪ(ə)n][wɒz; wəz] ['rekwɪzɪt] [tu:; tə] [prə'məʊt]
He happened incidentally to observe , that education was requisite to promote
他 发生 顺便 到 观察 , 那 教育 曾是 必需品 到 推动
[ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] .
the interests of religion .
这 兴趣 的 宗教 .

他偶然间观察到，教育对于促进宗教利益是必不可少的。

[bʌt; bət] [mɪs] ['mæli] , [ɒn] [ðæt] [ə'keɪʒ(ə)n] , [dʒɒkjələli] [meɪn'teɪnd] ,
But Miss Mally , on that occasion , jocularly maintained ,
但 错过 马利 , 在 那 场合 , 开玩笑地 维持 ,
但当时，玛丽小姐却开玩笑地说：

[ðæt] [edʒu'keɪ(ə)n][hæd; həd]['əʊnli][ə; eɪ] ['tendənsi] [tu:; tə] [prə'məʊt] [ðə; ði] [seɪl] [ɒv; əv] [bʊks] .
that education had only a tendency to promote the sale of books .
那 教育 有 仅有的 一个 趋势 到 推动 这 销售 的 图书 .
这种教育只会促进书籍销售。

[ðɪs] , ['mɪstə(r)] . [dæl'gli:ʃ] [θɜ:t] , [wɒz; wəz][ə; eɪ][sniə(r)][æt; ət] [hɪm'self] ,
This , Mr Dalgliesh thought , was a sneer at himself ,
这 , 先生 . 达格利什 想法 , 曾是 一个 冷笑 在 他自己 ,
达格利什先生认为，这是在嘲讽他自己。

[hi:; hi] ['hævɪŋ] [sʌm; səm] [taɪm] [brɪ'fɔ:(r)] [ʌn'fɔ:tʃənətlɪ] ['pʌblɪʃt] [ə; eɪ] [ʃɜ:t] [trækt] , [ɪn'taɪtld] ,
he having some time before unfortunately published a short tract , entitled ,
他 拥有 一些 时间 前 很遗憾 已发布 一个 短的 通道 , 标题 ,
不幸的是，他之前曾发表过一篇题为《

“ [ðə; ði] ['mɒrəl] ['ju:nɪən][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['tempərəl] [ænd; ənd] [ɪ'tɜ:n(ə)l] ['ɪntrəsts] [kən'sɪdəd] ,
“ **The moral union of our temporal and eternal interests considered ,**
“ 这 道德 联盟 的 我们的 颞 和 永恒 兴趣 经过考虑的 ,
“考虑到我们现世利益和永恒利益的道德结合，

[wɪð] [rɪ'spekt] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɒv; əv] [pə'rəʊkiəl] ['seminəri] , " [ænd; ənd] [wɪtʃ] [fel] [stɪl] -
with respect to the establishment of parochial seminaries , " and which fell still -
和 尊重 到 这 建立 的 教区 神学院 , " 和 哪个 跌倒 仍然 -
[bɔːn] [frəm; frəm][ðə; ði] [pres] .
born from the press .
出生 从 这 按 .

关于建立教区神学院的问题,“但这些内容在印刷过程中夭折了。

[hiː; hi] [ðeəfɔː(r)] [rɪ'tɔːt] [wɪð] [sʌm; səm] [ʼækɹɪməni] , [ʌn'tɪl] , [frəm; frəm] [les] [tuː; tə][mɔː(r)] ,
He therefore retorted with some acrimony , until , from less to more ,
他 所以 反驳 和 一些 尖刻 , 直到 , 从 较少的 到 更多的 ,
[tɪk] [frəm; frəm] [mɔː(r)]
因此他开始有些尖刻地反驳, 直到, 从少到多,

[mɪs] [ˈmæli] [ˈɔːdəd] [hɪm][tuː; tə] [ki:p] [hɪz; ɪz] [ˈdɪstəns] ; [əˈpɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [bəʊnst] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]
Miss Mally ordered him to keep his distance ; upon which he bounced out of the
错过 马利 订购 他 到 保持 他的 距离 ; 之上 哪个 他 弹跳 出去 的 这
[ru:m] ,
room ,
房间 ,

玛丽小姐命令他保持距离; 他随即蹦蹦跳跳地出了房间。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ˈnevə(r)] [ˈɑːftəwədz] [ɒn] [ˈspiːkɪŋ] [tɜːmz] .
and they were never afterwards on speaking terms .
和 他们 是 绝不 然后 在 请讲 条款 .
[tɜːmz]
此后他们再也没有说过话。

[ˈseɪvɪŋ] , [haʊˈevə(r)] , [ænd; ənd] [ɪkˈseptɪŋ] [ðɪs] [pəˈtɪkjələ(r)] [ˈdɒɡmə] ,
Saving , however , and excepting this particular dogma ,
保存 , 然而 , 和 除外 这 特别的 教条 ,
[ˈdɒɡmə]
然而, 除了这一特定教条之外,

[mɪs] [ˈmæli] [wɒz; wəz][ɒn][ɔːl] [ˈʌðə(r)][ˈtɑːpɪks][æz; əz] [ˈlɪbəərəl] [ænd; ənd] [brɪˈnefɪs(ə)nt] [æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi]
Miss Mally was on all other topics as liberal and beneficent as could be
错过 马利 曾是 在 全部 其他 主题 作为 自由主义 和 仁慈的 作为 可以 是
[ɪkˈspektɪd] [frəm; frəm][ə; eɪ] [ˈmeɪdn] [ˈleɪdi] ,
expected from a maiden lady ,
预期的 从 一个 少女 女士 ,

在其他所有话题上, 玛莉小姐都像一位未婚小姐所应有的那样开明和仁慈。

[huː] [wɒz; wəz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [iːk] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] [stɪnt] [ˈɪnkʌm] [wɪð] [ə; eɪ][ˈnɪmb(ə)l] [ˈniːd(ə)l] [ænd; ənd]
who was obliged to eke out her stinted income with a nimble needle and
WHO 曾是 有义务 到 埃克 出去 她 吝嗇 收入 和 一个 灵活 针 和
[ə; eɪ][kləʊz] - [ˈklɪpɪŋ] [ɪˈkɒnəmi] .
a close - clipping economy .
一个 关闭 - 剪裁 经济 .

她不得不靠着灵巧的针线和精打细算来维持微薄的收入。

[ðə; ði] [kɒnvəˈseɪ(ə)n] [wɪð] [ˈmɪstə(r)] . [ˈsnɔːdgræs] [wɒz; wəz][nɒt] , [haʊˈevə(r)] , [ˈleŋθənd] [ˈɪntuː] [ʼækɹɪməni]
The conversation with Mr . Snodgrass was not , however , lengthened into acrimony
这 对话 和 先生 . 斯诺德格拉斯 曾是 不是 , 然而 , 加长 进入 尖刻
;
;
;
;

然而, 与斯诺德格拉斯先生的谈话并没有演变成激烈的争吵;

[fɔː(r); fə(r)] [ɪˈmiːdiətli] [ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [rɪˈmɑːk] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [ˈhəʊtɪst] ,
for immediately after the remark which we have noticed ,
为了 立即地 后 这 评论 哪个 我们 有 注意到 ,
[həv]
因为紧接着我们注意到的这句话,

[ʃiː; ʃi] [prəˈpəʊzd] [ðæt] [ðei] [ʃʊd; ʃəd] [kɔːl] [ɒn] [mɪs] [ˌɪzəˈbelə] [təd] [tuː; tə] [siː] [ˈreɪtʃəlz] [ˈletə(r)] ;
she proposed that they should call on Miss Isabella Tod to see Rachel's letter ;
她 建议的 那 他们 应该 称呼 在 错过 伊莎贝拉 托德 到 看 瑞秋的信 ;

她提议他们应该去拜访伊莎贝拉·托德小姐，看看瑞秋的信；

[ɪnˈdiːd] , [ðɪs] [wɒz; wəz] [ˈrendəd] [ˈnesəsəri] [baɪ][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈfaɪə(r)] ,
indeed , this was rendered necessary by the state of the fire ,
的确 , 这 曾是 渲染 必要的 经过 这 状态 的 这 火 ,
事实上，这是由于火情所致。

[fɔː(r); fə(r)][ˈɑːftə(r)] [ˈbɔɪlɪŋ] [ðə; ði] [ˈket(ə)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [əˈlaʊd] [aɪˈtiː][tuː; tə] [fɔːl] [ləʊ] .
for after boiling the kettle she had allowed it to fall low .
为了 后 沸腾 这 壶 她 有 允许 它 到 落下 低的 .
因为烧开水后，她却让水位下降了。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [ˈnaɪtli] [ˈpræktɪs] [ˈɑːftə(r)] [tiː] [tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [ˈiːvniŋ] [siːm] , [ɪn][ə; eɪ]
It was her nightly practice after tea to take her evening seam , in a
它 曾是 她 每晚 实践 后 茶 到 拿 她 晚上 接缝 , 在 一个
[ˈfrendli] [wei] ,
friendly way ,
友好的 方式 ,
每天晚上喝完茶后，她都会以友好的方式缝制晚间衣物，这成了她的日常习惯。

[tuː; tə][sʌm; səm][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈneɪbɜːrɪz] - [ˈhaʊzɪz] , [baɪ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [seɪvd] [bəʊθ] [kəʊl] [ænd; ənd]
to some of her neighbours ' houses , by which she saved both coal and
到 一些 的 她 邻居 - 房屋 , 经过 哪个 她 已保存 两个都 煤炭 和
[ˈkænd(ə)] ,
candle ,
蜡烛 ,
她还去邻居家帮忙，这样既节省了煤炭，也节省了蜡烛。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [əˈkwatəd] [ðə; ði] [njuːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [əˈkeɪznəli] [ɪnˈvaɪtɪd][tuː; tə]
while she acquired the news of the day , and was occasionally invited to
尽管 她 获得 这 消息 的 这 天 , 和 曾是 偶尔 受邀 到
[steɪ] [ˈsʌpə(r)] .
stay supper .
停留 晚餐 .
她一边了解当天的新闻，一边偶尔会被邀请留下来吃晚饭。

[ɒn] [ðəə(r)][əˈraɪv(ə)] [æt; ət][ˈmɪsɪz] . [tɑːdz] , [mɪs] [ˌɪzəˈbelə] [ʌndəˈstʊd] [ðə; ði] [pəˈpɔːt] [ɒv; əv][ðəə(r)][ˈvɪzɪt] ,
On their arrival at Mrs . Tod's , Miss Isabella understood the purport of their visit ,
在 他们的 到达 在 太太 . 托德斯 , 错过 伊莎贝拉 理解 这 旨趣 的 他们的 访问 ,
到达托德太太家后，伊莎贝拉小姐明白了她们此行的目的。

[ænd; ənd] [ɪˈmiːdiətli] [prəˈdjuːst] [hɜː(r); hə(r)][ˈletə(r)] , [rɪˈsiːvɪŋ] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ə; eɪ]
and immediately produced her letter , receiving , at the same time , a
和 立即地 生产 她 信 , 接收 , 在 这 相同的 时间 , 一个
[pəˈruːz(ə)] [ɒv; əv][ˈmɪstə(r)] . [ˈændruː] [ˈprɪŋɡəlz] .
perusal of Mr . Andrew Pringle's .
仔细阅读 的 先生 . 安德鲁 品客薯片 .
她立即拿出自己的信，同时还匆匆浏览了安德鲁·普林格先生的信。

[ˈmɪsɪz] . [ˈprɪŋɡəlz] [tuː; tə] [mɪs] [ˈmæli] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈpriːviəsli] [siːn] .
Mrs . Pringle's to Miss Mally she had previously seen .
太太 . 品客薯片 到 错过 马利 她 有 之前 已见 .
普林格尔太太对马利小姐说，她以前见过她。

[ˈletə(r)] [ɛksˈɛksˈɑːviː]
LETTER XXIV
信 二十四

[mɪs] [ˈreɪtʃl] [ˈprɪŋɡl] [tuː; tə] [mɪs] [ˌɪzəˈbelə] [tɒd]
Miss Rachel Pringle to Miss Isabella Tod
错过 瑞秋 品客薯片 到 错过 伊莎贝拉 托德

瑞秋·普林格尔小姐致伊莎贝拉·托德小姐

[maɪ][dɪə(r)] [bel] — [sɪns] [maɪ][lɑːst] , [wiː; wi][hæv; həv] [ʌndəˈɡɒn] [ɡreɪt] [ˈtʃeɪndʒɪz] [ænd; ənd] [vɪˈsɪsɪtjuːdz]
My dear Bell — Since my last , we have undergone great changes and vicissitudes
我的 亲爱的 钟 — 自从 我的 最后的 , 我们 有 经历 伟大的 变化 和 变迁
.
:
.

我亲爱的贝尔——自从我上次写信以来，我们经历了巨大的变化和变迁。

[lɑːst] [wiːk] [wiː; wi] [rɪˈmuːvd] [tuː; tə][ˈaʊə(r)][ˈprez(ə)nt] [haʊs] , [wɪtʃ] [ɪz] [ɪkˈsiːdɪŋli] [ˈhænsəm]
Last week we removed to our present house , which is exceedingly handsome
最后的 星期 我们 已移除 到 我们的 展示 房子 , 哪个 是 非常 英俊的
[ænd; ənd] [ˈelɪɡəntli] [ˈfɜːnɪʃt] ;
and elegantly furnished ;
和 优雅地 提供 ;

上周我们搬进了现在的房子，房子非常漂亮，装修也很优雅；

[ænd; ənd][ɒn] [ˈsætədeɪ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən] [ɪnsəˈrekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsɜːvənts] ,
and on Saturday there was an insurrection of the servants ,
和 在 周六 那里 曾是 一个 起义 的 这 仆人 ,
星期六，仆人们发动了暴动。

[ɒn] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv][maɪ] [ˈmʌðə(r)] [nɒt] [əˈlaʊɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][hæv; həv][ðeə(r)] [ˈdɪnəz] [sɜːvd] [ʌp]
on account of my mother not allowing them to have their dinners served up
在 帐户 的 我的 母亲 不是 允许 他们 到 有 他们的 晚餐 服务 向上
[æt; ət][ðə; ði][ˈjuːʒuəl][ˈaʊə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ˈsɜːvənts] [æt; ət][ˈʌðə(r)] [dʒenˈtiːl] [ˈhaʊzɪz] .
at the usual hour for servants at other genteel houses .
在 这 通常 小时 为了 仆人 在 其他 文雅的 房屋 .

因为我母亲不允许他们像其他上流家庭的佣人一样，在通常的时间享用晚餐。

[wiː; wi][hæv; həv][ˈɔːlsəʊ][hæd; həd][ðə; ði] [ˈlegəsi] [ɪn][ðə; ði] [fʌndz] [trænsˈfəːd] [tuː; tə][maɪ][ˈfɑːðə(r)] ,
We have also had the legacy in the funds transferred to my father ,
我们 有 还 有 这 遗产 在 这 资金 转移 到 我的 父亲 ,
我们已将遗产资金转移给了我父亲。

[ænd; ənd][ˈəʊnli] [naʊ] [wert] [ðə; ði] [ˈset(ə)lɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈfaɪn(ə)l] [əˈkaʊnts] , [wɪtʃ] [wɪl] [jet] [teɪk] [sʌm; səm]
and only now wait the settling of the final accounts , which will yet take some
和 仅有的 现在 等待 这 安顿 的 这 最终的 账户 , 哪个 将要 然而 拿 一些
[taɪm] .
time .
时间 .

现在只需等待最终结算，这还需要一些时间。

[ɒn][ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [ðə; ði][trænsˈfɜː(r)] [tʊk] [pleɪs] ,
On the day that the transfer took place ,
在 这 天 那 这 转移 采取 地方 ,
转账当天，

[maɪ] [ˈmʌðə(r)] [meɪd] [em ˈiː][ə; eɪ][ˈprez(ə)nt][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈtwenti] [paʊnd] [nəʊt] ,
my mother made me a present of a twenty pound note ,
我的 母亲 制成 我 一个 展示 的 一个 二十 磅 笔记 ,
我母亲送给我一张二十英镑的钞票作为礼物。

[tuː; tə] [leɪ] [aʊt] [ɪn] [ˈeni] [wei] [aɪ] [θɔːt] [fɪt] , [ænd; ənd][ɪn][səʊ] [ˈduːɪŋ] ,
to lay out in any way I thought fit , and in so doing ,
到 躺 出去 在 任何 方式 我 想法 合身 , 和 在 所以 正在做 ,
我以任何我认为合适的方式进行布置，并且这样做，

[ai][kʊd; kəd][nɒt][bʌt; bət] [θɪŋk] [ɒv; əv][ju:; jʊ] ; [ai][hæv; həv] , ['ðeəfɔ:(r)] ,
I could not but think of you ; I have , therefore ,
我 可以 不是 但 思考 的 你 ； 我 有 , 所以 ,
我不禁想起你；因此，我.....

[ɪn][ə; eɪ][bɒks] [wɪt] [ʃi:; ʃi]ɪz ['sendɪŋ] [tu:; tə] [mɪs] ['mæli] [glən'keɪn] ,
in a box which she is sending to Miss Mally Glencairn ,
在 一个 盒子 哪个 她 是 发送 到 错过 马利 格伦凯恩 ,
她把包裹寄给了玛丽·格伦凯恩小姐。

[sent] [ju:; jʊ][æn; ən] ['i:vnɪŋ] [dres] [frɒm; frəm]['mɪsɪz] . [bi:nz] ,
sent you an evening dress from Mrs . Bean's ,
发送 你 一个 晚上 裙子 从 太太 . 豆子 ,
我从Mrs. Bean's给你寄了一件晚礼服。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [ænd; ənd] ['teɪstfɪ] ['dresmeɪkə(r)] [ɪn] [taʊn] ,
one of the most fashionable and tasteful dressmakers in town ,
一 的 这 最多 时髦 和 有品味的 服装设计师 在 镇 ,
城里最时尚、最有品味的服装设计师之一

[wɪt] [ai][həʊp][ju:; jʊ] [wɪl] [weə(r)] [wɪð] ['pleɪzə(r)] [fʊ:(r); fə(r)][maɪ] [seɪk] .
which I hope you will wear with pleasure for my sake .
哪个 我 希望 你 将要 穿 和 乐趣 为了 我的 清酒 .
希望你能为了我而欣然佩戴。

[ai][hæv; həv][gɒt] [wʌn][ɪg'zæktli] [laɪk] [aɪ 'ti:] , [səʊ] [ðæt] [wen] [ju:; jʊ] [si:] [ʃɔ:'self] [ɪn][ðə; ði] [glɑ:s] ,
I have got one exactly like it , so that when you see yourself in the glass ,
我 有 得到 一 确切地 喜欢 它 , 所以 那 什么时候 你 看 你自己 在 这 玻璃 ,
我也有一个一模一样的，这样当你照镜子的时候，

[ju:; jʊ] [wɪl] [br'həʊld][ɪn] [wɒt] [steɪt]
you will behold in what state
你 将要 看哪 在 什么 状态
你将会看到它在何种状态下

[ai] [ə'prɪəd] [æt; ət] ['leɪdɪ] - - - - [es] [ru:t] .
I appeared at Lady - - - ' s route .
我 出现 在 女士 - - - - s 路线 .
我出现在了女士 --- 的路线中。

[ɑ:] !
Ah !
啊 !
啊!

[maɪ][diə(r)] [bel] , [haʊ] [mʌt] [ɑ:(r); ə(r)]['aʊə(r)][ekspek'teɪʃ(ə)nz] [dɪsə'pɔɪntɪd] !
my dear Bell , how much are our expectations disappointed !
我的 亲爱的 钟 , 如何 很多 是 我们的 期望 失望的 !
亲爱的贝尔，我们的期望多么令人失望啊！

[haʊ] ['bʃ(ə)n] [hæv; həv][wi:; wi] , [wɪð] [ædmə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['lɒŋɪŋ] ['wʌndə(r)] ,
How often have we , with admiration and longing wonder ,
如何 经常 有 我们 , 和 钦佩 和 渴望 想知道 ,
我们曾多少次怀着钦佩和渴望的惊奇之情，

[ri:d] [ðə; ði] [dɪskʊ'ɪpʃənz] [ɪn][ðə; ði] ['nju:z,peɪpəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['pɑ:tɪz] [ɪn] [ðɪs] [ɡreɪt]
read the descriptions in the newspapers of the fashionable parties in this great
读 这 描述 在 这 报纸 的 这 时髦 各方 在 这 伟大的
metropolis ,
metropolis ,
都会 ,
阅读报纸上对这座大都市里时尚派对的描述，

[ænd; ənd] [θɔ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gri:ʃn] [læmps] , [ðə; ði] ['ɒtəmənz] , [ðə; ði][,prɒmi'na:d, -'heid] , [ðə; ði]
and thought of the Grecian lamps , the ottomans , the promenades , the
和 想法 的 这 希腊 灯 , 这 奥斯曼人 , 这 长廊 , 这
['ɔ:nəmentɪd] [flɔ:z] ,
ornamented floors ,
装饰 楼层 ,

我想起了希腊式的灯具、奥斯曼沙发、林荫大道和装饰精美的地板。

[ðə; ði] [kʌt] [glɑ:s] , [ðə; ði] [ku:] - , [ænd; ənd][ðə; ði] [taʊt] [ɒn'sɒmb(ə)] .
the cut glass , the coup d'œil , and the tout ensemble .
这 切 玻璃 , 这 政变 - , 和 这 兜售者 合奏 .

切割玻璃、一瞥和整体。

“ [ə'læs] !
“ **Alas** !
“ 唉 !

“唉!

“ [æz; əz] [jʌŋ] [ðə; ði]['pəʊɪt] [sez] , “ [ðə; ði] [θɪŋz] [ʌn'si:n] [du:; də][nɒt] [dɪ'si:v] [ju: 'es] .
“ **as Young the poet says , “ the things unseen do not deceive us .**
“ 作为 年轻的 这 诗人 说道 , “ 这 事物 看不见 做 不是 欺骗 我们 .

正如诗人杨所说,“看不见的事物不会欺骗我们。”

“ [ai][hæv; həv] [si:n] [mɔ:(r)] ['bjʊ:ti] [æt; ət][æn; ən] [ɜ:vɪn] [bɔ:l] ,
“ **I have seen more beauty at an Irvine ball ,**
“ 我 有 已见 更多的 美丽 在 一个 尔湾 球 ,

“我在尔湾的舞会上见过更美的景色。”

[ðæn; ðən][ɔ:l][ðə; ði] ['fæ(ə)nəb(ə)l] [wɜ:ld] [kʊd; kəd] [brɪŋ] [tu:; tə] ['mɑ:kɪt] [æt; ət][maɪ] ['leɪdi] - - - [es]
than all the fashionable world could bring to market at my Lady - - - ' s
比 全部 这 时髦 世界 可以 带来 到 市场 在 我的 女士 - - - - s
[em'pɔ:riəm] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][dɪ'spəʊz(ə)l][ɒv; əv] [jʌŋ] ['leɪdɪz] ,
emporium for the disposal of young ladies ,
商场 为了 这 处理 的 年轻的 女士们 ,

比整个时尚界能摆在我夫人商场里供年轻女士们选购的所有东西都多,

[fɔ:(r); fə(r)] [ɪn'di:d] [ai][kæn; kən][kən'sɪdə(r)][,aɪ 'ti:][æz; əz] ['nʌθɪŋ] [els] .
for indeed I can consider it as nothing else .
为了 的确 我 能 考虑 它 作为 没有什么 别的 .

因为我实在无法把它看作是别的什么。

[ai] [went] [wɪð] [ðə; ði] ['ɑ:dʒənt] .
I went with the Argents .
我 去 和 这 银色 .

我和阿根特一家一起去了。

[ðə; ði] [hɔ:l] [dɔ:(r)][wɒz; wəz]['əʊpən] , [ænd; ənd] [fɪld] [wɪð] [ðə; ði] ['sɜ:vənts] [ɪn][ðeə(r)] [steɪt] ['lɪvəri] ;
The hall door was open , and filled with the servants in their state liveries ;
这 大厅 门 曾是 打开 , 和 已填 和 这 仆人 在 他们的 状态 涂装 ;

大厅的门敞开着, 里面挤满了身着礼服的仆人;

[bʌt; bət] [ɔ:l'dəʊ] [ðə; ði][dɔ:(r)][wɒz; wəz]['əʊpən] , [ðə; ði]['pɔ:tə(r)] , [æz; əz] [i:tʃ] ['kæərɪdʒ] [keɪm] [ʌp] ,
but although the door was open , the porter , as each carriage came up ,
但 虽然 这 门 曾是 打开 , 这 搬运工 , 作为 每个 运输 来了 向上 ,
虽然车门开着, 但每当一辆马车驶来时, 门房都会过来。

[rʌŋ] [ə; eɪ] [pi:l] [ə'pɒn][ðə; ði] ['nɒkə(r)] ,
rung a peal upon the knocker ,
梯子 一个 皮尔 之上 这 敲击器 ,

敲响了门环,

[tuː; tə] [əˈnaʊns] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði][skweə(r)][ðə; ði] [səkˈsesɪv] [əˈraɪv(ə)] [ɒv; əv][ðə; ði] [gests] .
to announce to all the square the successive arrival of the guests .
到 宣布 到 全部 这 正方形 这 连续 到达 的 这 客人 .
向广场上所有人宣布宾客的陆续到达。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [jəʊn] [ʌpˈsteəz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] - [rʊmz; ruːmz] .
We were shown upstairs to the drawing - rooms .
我们 是 所示 楼上 到 这 绘画 - 房间 .
我们被带到楼上的客厅。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈveri] [wel] , [bʌt; bət] [ˈnaɪðə(r)] [səʊ][grænd][nɔː(r)][səʊ] [greɪt] [æz; əz][ai] [ɪkˈspektɪd] .
They were very well , but neither so grand nor so great as I expected .
他们 是 非常 出色地 , 但 两者都不 所以 盛大 也不 所以 伟大的 作为 我 预期的 .
它们都很好, 但既没有我想象中那么宏伟, 也没有我想象中那么伟大。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] , [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈsʌfəkeɪtɪŋ] [kraʊd] [ɒv; əv][fæt] [ˈeldəli]
As for the company , it was a suffocating crowd of fat elderly
作为 为了 这 公司 , 它 曾是 一个 令人窒息的 人群 的 胖的 老年
[ˈdʒentl,wɪmɪn] ,
gentlewomen ,
淑女们 ,
至于公司, 那简直就是一群令人窒息的肥胖老太太。

[ænd; ənd] [ˈmɪsɪz] [ðæt] [stʊd] [ɪn] [niːd] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [tʃɑːms] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˈfɔːtʃənz] .
and misses that stood in need of all the charms of their fortunes .
和 错过 那 站立 在 需要 的 全部 这 魅力 的 他们的 财富 .
以及那些需要所有好运眷顾的小姐们。

[wʌn] [θɪŋ] [ai][kʊd; kəd] [ˈnəʊtɪs] — [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pres] [wɒz; wəz][səʊ] [greɪt] , [ˈlɪt(ə)l][kʊd; kəd][biː; bi] [siːn]
One thing I could notice — for the press was so great , little could be seen
— 事物 我 可以 注意 — 为了 这 按 曾是 所以 伟大的 , 小的 可以 是 已见
— [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ,
— it was ,
— 它 曾是 ,
有一件事我能注意到——因为媒体报道太多, 很多东西都看不清——那就是:

[ðæt] [ðə; ði][əʊld] [ˈleɪdɪz] [wɔː(r)] [ruːʒ] .
that the old ladies wore rouge .
那 这 老的 女士们 穿着 胭脂 .
老太太们都涂了胭脂。

[ðə; ði] [waɪt] [ˈsætɪn] [sliːv] [ɒv; əv][maɪ] [dres] [wɒz; wəz] [ɪnˈtaɪəli] [ˈruːɪnd] [baɪ] [ˈkʌmɪŋ] [ɪn][ˈkɒntækt] [wɪð]
The white satin sleeve of my dress was entirely ruined by coming in contact with
这 白色的 缎 袖子 的 我的 裙子 曾是 完全 毁坏 经过 未来 在 接触 和
[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [raʊnd] ,
a little round ,
一个 小的 圆形的 ,
我的连衣裙白色缎面袖子被一个小圆球完全毁了。

[ˈdʌmplɪŋ] [ˈdʌtʃɪsɪz] [tʃiːk] — [æz; əz][ˈvʌlgə(r)][ə; eɪ] [ˈbɒdi] [æz; əz][kʊd; kəd] [wel] [biː; bi] .
dumpling duchess's cheek — as vulgar a body as could well be .
饺子 公爵夫人的 脸颊 — 作为 庸俗 一个 身体 作为 可以 出色地 是 .
饺子公爵夫人的脸颊——这是最庸俗的身体了。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][em ˈiː][tuː; tə][hæv; həv] [spent] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [deɪz] [bɪˈhaɪnd][ə; eɪ][ˈkaʊntə(r)] ,
She seemed to me to have spent all her days behind a counter ,
她 似乎 到 我 到 有 花费 全部 她 天 在后面 一个 柜台 ,
我觉得她好像整天都待在柜台后面。

[ˈsmɜːkɪŋ] [ˈθæŋkfulnəs] [tuː; tə] [ˈbɔːbiː] [ˈkʌstəməz] .
smirking thankfulness to bawbee customers .
冷笑 感恩 到 鲍比 顾客 .
对bawbee的顾客们露出得意的笑容和感激之情。

[wen] [wi:; wi][hæd; həd] [bi:n] [ʃəʊn] [ɪn][ðə; ði] [ˈdrɔ:ɪŋ] - [rʊmz; ru:mz][tu:; tə][ðə; ði][men] [fɔ:(r); fə(r)]
When we had been shown in the drawing - rooms to the men for
什么时候 我们 有 到过 所示 在 这 绘画 - 房间 到 这 男人 为了
[sʌm; səm] [taɪm] ,
some time ,
一些 时间 ,

我们在客厅里被男人们簇拥了一段时间后，

[wi:; wi] [ðen] [edʒɜ:nd] [tu:; tə][ðə; ði][ˈləʊə(r)] [əˈpa:tments] , [weə(r)] [ðə; ði] [rɪˈfreʃmənts] [wɜ:(r); wə(r)][set]
we then adjourned to the lower apartments , where the refreshments were set
我们 然后 休会 到 这 降低 公寓 , 在哪里 这 茶点 是 放
[aʊt] .
out .
出去 .

然后我们移步到楼下的公寓，那里摆放着茶点。

[ðɪs] , [aɪ] [səˈpəʊz] ,
This , I suppose ,
这 , 我 认为 ,

我想，就是这样。

[ɪz] [əˈreɪndʒd] [tu:; tə] [əˈfɔ:d] [æn; ən] [pɒəˈtju:nəti] [tu:; tə][ðə; ði] [bəʊz] [tu:; tə][bi:; bi][ˈsɪv(ə)] [tu:; tə][ðə; ði]
is arranged to afford an opportunity to the beaux to be civil to the
是 安排 到 买得起 一个 机会 到 这 美男子 到 是 民用 到 这
[belz] ,
belles ,
美女 ,

安排此仪式是为了让帅哥有机会对美女们表现得彬彬有礼。

[ænd; ənd] [ðəəˈbaɪ] [tu:; tə] [skreɪp] [əˈkweɪntəns] [wɪð] [ðəʊz] [hu:m] [ðeɪ] [əˈpru:v] , [baɪ] [əˈsɪstɪŋ]
and thereby to scrape acquaintance with those whom they approve , by assisting
和 从而 到 刮 熟人 和 那些 谁 他们 批准 , 经过 协助
[ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði] [ˈdelɪkəsi] .
them to the delicacies .
他们 到 这 美味佳肴 .

通过款待他们认可的人，从而与他们建立联系。

[ɔ:ltəˈgeðə(r)] , [aɪˈti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [dʌl] [wel] - [drest] [əˈfeə(r)] ,
Altogether , it was a very dull well - dressed affair ,
共 , 它 曾是 一个 非常 乏味的出色地 - 穿着 事务 ,

总而言之，这是一场非常沉闷、衣着考究的聚会。

[ænd; ənd] [jet] [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [bi:n] [ɪn] [gʊd] [ˈspɪrɪt] , [fɔ:(r); fə(r)][sɜ:(r)] [ˈmɑ:mədju:k] [ˈtaʊlər] ,
and yet I ought to have been in good spirits , for Sir Marmaduke Towler ,
和 然而 我 应该 到 有 到过 在 好的 烈酒 , 为了 先生 马默杜克 托勒 ,

然而我本应该心情愉快，因为马尔马杜克·托勒爵士，

[ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈjɔ:rkʃər] [ˈbærənət] , [wɒz; wəz][məʊst] [pəˈtɪkjələ(r)] [ɪn][hɪz; ɪz] [əˈtenʃən] [tu:; tə][emˈi: ; [ɪnˈdi:d]
a great Yorkshire baronet , was most particular in his attentions to me ; indeed
一个 伟大的 约克郡 男爵 , 曾是 最多 特别的 在 他的 注意 到 我 ; 的确
[səʊ] [mʌtʃ] [səʊ] ,
so much so ,
所以 很多 所以 ,

一位约克郡的显赫男爵，对我格外关照；事实上，他对我的关照如此之多。

[ðæt] [aɪ] [sɔ:] [aɪˈti:] [meɪd] [pɔ:(r); pʊə(r)][ˈseɪbə(r)] [ˈveri] [ʌnˈi:zi] .
that I saw it made poor Sabre very uneasy .
那 我 锯 它 制成 贫穷的 军刀 非常 不安 .

我看到这一幕，可怜的萨布尔感到非常不安。

[ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] [waɪ] [aɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] ,
I do not know why it should ,
我 做 不是 知道 为什么 它 应该 ,

我不知道为什么会这样。

[fɔː(r); fə(r)][ai][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][hɪm][nəʊ] [ˈpɒzətɪv] [ɪnˈkʌrɪdʒmənt] [tuː; tə][həʊp] [fɔː(r); fə(r)] [ˈeniθɪŋ] ;
for I have given him no positive encouragement to hope for anything ;
为了 我 有 给定 他 不 积极的 鼓励 到 希望 为了 任何事物 ;

因为我并没有给他任何积极的鼓励，让他对任何事情抱有希望；

[nɒt] [ðæt] [ai][hæv; həv][ðə; ði] [liːst] [aɪˈdɪə] [ðæt] [ðə; ði] [-] [əˈtenʃən] [wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən]
not that I have the least idea that the baronet's attentions were more than
不是 那 我 有 这 至少 主意 那 这 男爵的 注意 是 更多的 比
[ˈkɒmənpleɪs] [pəˈlaɪtnəs] ,
commonplace politeness ,
平凡 礼貌 ,

我丝毫没有意识到男爵的殷勤仅仅是出于礼貌。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz] [sɪns] [kɔːld] .
but he has since called .
但 他 有 自从 称为 .

但他后来打过电话。

[ai] [ˈkænɒt] , [haʊˈevə(r)] , [seɪ] [ðæt] [maɪ][ˈvænəti][ɪz][æt; ət][ɔːl] [ˈflætəd] [baɪ] [ðɪs] [ˈsɜːkəmstəns] .
I cannot , however , say that my vanity is at all flattered by this circumstance .
我 不能 , 然而 , 说 那 我的 虚荣 是 在 全部 受宠若惊 经过 这 环境 .

然而，我不能说我的虚荣心因此事而得到丝毫满足。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ðeə(r)][ˈʊəli; ˈɔːli][kʊd; kəd][biː; bi][nəʊ] [hɑːm] [ɪn][sɜː(r)] [ˈmɑːmədjuːk] [ˈmeɪkɪŋ]
At the same time , there surely could be no harm in Sir Marmaduke making
在 这 相同的时间 , 那里 一定 可以 是 不 伤害 在 先生 马默杜克 制作
[em 'iː][æn; ən][ˈɒfə(r)] ,
me an offer ,
我 一个 提供 ,

与此同时，马尔马杜克爵士向我提出一个条件，肯定也无妨。

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [nəʊ] [ai][eɪ 'em][nɒt] [baʊnd] [tuː; tə][ək'sept] [aɪ 'tiː] .
for you know I am not bound to accept it .
为了 你 知道 我 是 不是 边界 到 接受 它 .

因为你知道我没有义务接受它。

[br'saɪdz] , [maɪ][ˈfɑːðə(r)] [dʌz] [nɒt] [laɪk] [hɪm] , [ænd; ənd][maɪ] [ˈmʌðə(r)] [θɪŋks] [hiːz] [ə; eɪ] [ˈfɔːtʃuːn] -
Besides , my father does not like him , and my mother thinks he's a fortune -
[ˈhʌntə(r)] ;
hunter ;
猎人 ;

此外，我父亲不喜欢他，我母亲认为他是个想占便宜的人；

[bʌt; bət][ai] [ˈkænɒt] [kən'siːv] [haʊ] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] , [fɔː(r); fə(r)] , [ɒn][ðə; ði] [ˈkɒntrəri] ,
but I cannot conceive how that may be , for , on the contrary ,
但 我 不能 构想 如何 那 可能 是 , 为了 , 在这 相反 ,

但我无法想象那会怎样，因为恰恰相反，

[hiː; hi][ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi][ˈrɑːðə(r)] [ɪk'strævəɡənt] .
he is said to be rather extravagant .
他 是 说 到 是 相当 靡 .

据说他相当挥霍。

[brɪfɔː(r)] [wiː; wi] [rɪˈtɜːn] [tuː; tə] [ˈskɒtlənd] , [aɪ ˈtiː][ɪz] [ɪnˈtendɪd] [ðæt] [wiː; wi][fæl; ʃəl][ˈvɪzɪt][sʌm; səm][ɒv; əv]
Before we return to Scotland , it is intended that we shall visit some of
前 我们 返回 到 苏格兰 , 它 是 故意的 那 我们 将 访问 一些 的
[ðə; ðɪ] [ˈwɔːtərɪŋ] - [ˈpleɪsɪz] ;
the watering - places ;
这 浇水 - 地方 ;

在我们返回苏格兰之前，我们打算参观一些温泉胜地；

[ænd; ənd] , [pəˈhæps] , [ɪf] [ændruː] [kæn; kən] [ˈmænɪdʒ] [aɪ ˈtiː] [wɪð] [maɪ][ˈfɑːðə(r)] ,
and , perhaps , if Andrew can manage it with my father ,
和 , 也许 , 如果 安德鲁 能 管理 它 和 我的 父亲 ,
[ə] [ɪf] [ændruː] [kæn; kən] [ˈmænɪdʒ] [aɪ ˈtiː] [wɪð] [maɪ][ˈfɑːðə(r)] ,
或许，如果安德鲁能和我父亲搞定这件事的话，

[wiː; wi] [meɪ] [ˈiːv(ə)n] [teɪk] [ə; eɪ][trɪp][tuː; tə][ˈpærɪs] .
we may even take a trip to Paris .
我们 可能 甚至 拿 一个 旅行 到 巴黎 .

我们甚至可能会去巴黎旅行。

[ðə; ðɪ][ˈdɒktə(r)] [hɪmˈself] [ɪz][nɒt] [əˈvɜːs] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] ,
The Doctor himself is not averse to it ,
这 医生 他自己 是 不是 反 到 它 ,
[ə] [ɪf] [ændruː] [kæn; kən] [ˈmænɪdʒ] [aɪ ˈtiː] [wɪð] [maɪ][ˈfɑːðə(r)] ,
博士本人并不反对这样做。

[bʌt; bət][maɪ] [ˈmʌðə(r)] [ɪz] [əˈfreɪd] [ðæt] [ə; eɪ] [njuː] [wɔː(r)] [meɪ] [breɪk] [aʊt] ,
but my mother is afraid that a new war may break out ,
但 我的 母亲 是 害怕的 那 一个 新的 战争 可能 休息 出去 ,
[ə] [ɪf] [ændruː] [kæn; kən] [ˈmænɪdʒ] [aɪ ˈtiː] [wɪð] [maɪ][ˈfɑːðə(r)] ,
但我母亲担心可能会爆发新的战争。

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [dɪˈteɪnd] [ˈprɪznər] .
and that we may be detained prisoners .
和 那 我们 可能 是 被拘留 囚犯 .
[ə] [ɪf] [ændruː] [kæn; kən] [ˈmænɪdʒ] [aɪ ˈtiː] [wɪð] [maɪ][ˈfɑːðə(r)] ,
我们可能会被拘留为囚犯。

[ðɪs] [fænˈtæstɪkəl][fɪə(r)][wiː; wi][fæl; ʃəl] , [haʊˈevə(r)] , [traɪ][tuː; tə] [əʊvəˈkʌm] .
This fantastical fear we shall , however , try to overcome .
这 奇幻 害怕 我们 将 , 然而 , 尝试 到 克服 .
[ə] [ɪf] [ændruː] [kæn; kən] [ˈmænɪdʒ] [aɪ ˈtiː] [wɪð] [maɪ][ˈfɑːðə(r)] ,
然而，我们将努力克服这种莫名的恐惧。

[bʌt; bət][aɪ][eɪ ˈem] [ɪntəˈrʌptɪd] .
But I am interrupted .
但 我 是 中断 .

但我被打断了。

[sɜː(r)] [ˈmɑːmədjʊːk] [ɪz][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈdrɔːɪŋ] -[ruːm] , [ænd; ənd][aɪ][eɪ ˈem] [ˈsʌmənd] . — [jɔːz] [ˈtruːli] ,
Sir Marmaduke is in the drawing - room , and I am summoned . — Yours truly ,
先生 马默杜克 是 在 这 绘画 - 房间 , 和 我 是 被召唤 . — 此致 真的 ,
[ə] [ɪf] [ændruː] [kæn; kən] [ˈmænɪdʒ] [aɪ ˈtiː] [wɪð] [maɪ][ˈfɑːðə(r)] ,
马默杜克爵士在客厅，我被召见了。——此致

[ˈreɪtʃl] [ˈprɪŋɡl] .
Rachel Pringle .
瑞秋 品客薯片 .

瑞秋·普林格尔。

[wen] [ˈmɪstə(r)] . [ˈsnɔːdgræs] [hæd; həd] [riːd] [ðɪs] [ˈletə(r)] , [hiː; hi] [pɔːzd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt] ,
When Mr . Snodgrass had read this letter , he paused for a moment ,
什么时候 先生 . 斯诺德格拉斯 有 读 这 信 , 他 暂停 为了 一个 片刻 ,
[ænd; ənd] [ðen] [sed] [ˈdraɪli] ,
and then said dryly ,
和 然后 说 干巴巴地 ,

斯诺德格拉斯先生读完这封信后，停顿了一下，然后冷冷地说：

[ɪn] ['hændɪŋ] [aɪ 'ti:] [tuː; tə] [mɪs] [ɪzə'belə] , “ [mɪs] ['prɪŋɡl] [ɪz] [ɪm'pruːvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [weɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]
in handing it to Miss Isabella , “ Miss Pringle is improving in the ways of the
在 处理 它 到 错过 伊莎贝拉 , “ 错过 品客薯片 是 改善 在 这 方式 的 这
[wɜ:lɪd] .
world .
世界 .

递给伊莎贝拉小姐时，普林格尔小姐说：“普林格尔小姐正在逐渐适应世俗之道。”

“ [ðə; ði] ['iːvniŋ] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [wɒz; wəz][faː(r)] [əd'vɑːnst] ,
“ The evening by this time was far advanced ,
“ 这 晚上 经过 这 时间 曾是 远的 先进的 ,

此时夜幕已深，

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [jʌŋ] ['klɜːdʒɪmən] [wɒz; wəz][nɒt] [dɪ'zaɪərəs][tuː; tə] [rɪ'njuː] [ðə; ði] [kɒnvə'seɪʃ(ə)n] ;
and the young clergyman was not desirous to renew the conversation ;
和 这 年轻的 牧师 曾是 不是 渴望 到 更新 这 对话 ;

这位年轻的牧师并不想继续这个话题；

[hiː; hi] ['ðeəfɔː(r)] ['ɔːlməʊst] [ɪ'miːdiətli] [tʊk] [hɪz; ɪz] [liːv] , [ænd; ʌnd] [wɔːkt] [sɪ'deɪtli] [tə'wɔːdz]
he therefore almost immediately took his leave , and walked sedately towards
他 所以 几乎 立即地 采取 他的 离开 , 和 步行 平静地 向
[-]
Garnock ,
加诺克 ,

因此，他几乎立刻告辞，然后镇定地向加诺克走去。

[dɪ'beɪtɪŋ] [wɪð] [hɪm'self] [æz; əz][hiː; hi] [went] [ə'ləŋ] ,
debating with himself as he went along ,
辩论 和 他自己 作为 他 去 沿着 ,

他一边走一边自言自语，

[ˈweðə(r)] [ˈdɑːktər; draɪv] . [ˈprɪŋɡəlz] [ˈfæməli][wɜː(r); wə(r)] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [ˈbenɪfɪtɪd] [baɪ][ðeə(r)] [ˈlegəsi] .
whether Dr . Pringle's family were likely to be benefited by their legacy .
无论 博士 : 品客薯片 家庭 是 可能 到 是 受益 经过 他们的 遗产 .

Pringle 博士的家人是否有可能从他的遗产中受益。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] ['skeəsli] [pɑːst] [ðə; ði] ['mɪnɪstərz] [kɑːs] , [wen] [hiː; hi] [met] [wɪð] ['mɪsɪz] .
But he had scarcely passed the minister's carse , when he met with Mrs .
但 他 有 几乎 通过了 这 部长 卡斯 , 什么时候 他 遇见 和 太太 :
- [rɪ'tɜːnɪŋ] .
Glibbans returning .
- 返回 .

但他刚驶过部长的马车，就遇到了返回的格利班斯夫人。

“ [ˈmɪstə(r)] . [ˈsnɑːdgræs] !
“ Mr . Snodgrass !
“ 先生 : 斯诺德格拉斯 !

“斯诺德格拉斯先生！

[ˈmɪstə(r)] . [ˈsnɑːdgræs] !
Mr . Snodgrass !
先生 : 斯诺德格拉斯 !

斯诺德格拉斯先生！

“ [kraɪd] [ðæt] [ˈɑːd(ə)nt][ˈmeɪtrən][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][ræʊd][tuː; tə][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [weə(r)]
“ cried that ardent matron from her side of the road to the other where
“ 哭 那 热心 护士长 从 她 边 的 这 路 到 这 其他 在哪里

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈwɔːkɪŋ] ,
he was walking ,
他 曾是 步行 ,

“那位热情洋溢的妇人从路的这一边朝他走来的那一边喊道，”

[ænd; ənd][hi:; hi] [əu'bei] [hɜ:(r); hə(r)][kɔ:l] ； “ [jɑ:nz] [nəʊ] [sɪk] [ə; eɪ] [blæk] ['stɔ:ri] [æz; əz][ai] [θɔ:t] .
and he obeyed her call ; “ yon's no sic a black story as I thought .
和 他 服从 她 称呼 ； “ 扬的 不 原文如此 一个 黑色的 故事 作为 我 想法 ；
他听从了她的召唤；“这不像我想的那样是个黑暗的故事。”

[ˈmɪsɪz] . [kreɪg] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi][ʃʊə(r)][fɑ:(r)] [geɪn] ！
Mrs . Craig is to be sure far gane !
太太 . 克雷格 是 到 是 当然 远的 游戏 ！
克雷格夫人肯定走得很远！

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['mærid] [ɪn] [dɪ'sembə(r)] ；
but they were married in December ;
但 他们 是 已婚 在 十二月 ；
但他们是在十二月结婚的；

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ˈəʊnli][bɪ'kæz; bɪ'kɒz][fɪ:; fɪ][wɒz; wəz][hɪz; ɪz][ˈsɜ:rvən] - [læs] [ðæt] [ðə; ði] ['wɜ:ði] [mæn]
and it was only because she was his servan ' lass that the worthy man
和 它 曾是 仅有的 因为 她 曾是 他的 仆人 - 小姐 那 这 值得 男人
[ˈdɪdnə] [laɪk] [tu:; tə] [əʊn] [hɜ:(r); hə(r)][æt; ət] [fɜ:st] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [waɪf] .
didna like to own her at first for his wife .
没事 喜欢 到 自己的 她 在 第一的 为了 他的 妻子 ；
正是因为她是他的女仆，这位仁慈的男人一开始才不愿意娶她为妻。

[,aɪ 'ti:] [wɒd] [hæv; həv] [bi:n] ['dredf(ə)] [hæd; həd][ðə; ði][ˈmætə(r)] [bi:n] ['dʒeləs] [æt; ət][ðə; ði] [fɜ:st] .
It would have been dreadful had the matter been jealous at the first .
它 会 有 到过 可怕 有 这 事情 到过 嫉妒 在 这 第一的 .
如果这件事一开始就因为嫉妒而起，那就太糟糕了。

[fɪ:; fɪ] [geɪd] [tu:; tə] ['glɑ:zgəʊ] [tu:; tə] [si:] [æn; ən] ['ɑ:nti] [ðæt] [fɪ:; fɪ][hæz; həz][ðeə(r)] ,
She gaed to Glasgow to see an auntie that she has there ,
她 盖德 到 格拉斯哥 到 看 一个 阿姨 那 她 有 那里 ；
她去了格拉斯哥看望她在那里的一位阿姨。

[ænd; ənd][hi:; hi] [geɪd] [ɪn][tu:; tə] [fetʃ] [hɜ:(r); hə(r)] [aʊt] , [ænd; ənd][,aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ðen] [ðə; ði] ['mæɪɪdʒ]
and he gaed in to fetch her out , and it was then the marriage
和 他 盖德 在 到 拿来 她 出去 ； 和 它 曾是 然后 这 婚姻
[wɒz; wəz] [meɪd] [ʌp] ,
was made up ,
曾是 制成 向上 ；
于是他进去把她带出来，就在那时，婚事就办成了。

[wɪtʃ] [ai][wɒz; wəz][glæd][tu:; tə][hiə(r)] ； [fɔ:(r); fə(r)] , [əʊ] , ['mɪstə(r)] . ['sna:dgræs] ,
which I was glad to hear ; for , oh , Mr . Snodgrass ,
哪个 我 曾是 高兴的 到 听到 ； 为了 , 哦 , 先生 . 斯诺德格拉斯 ,
听到这个消息我很高兴；因为，哦，斯诺德格拉斯先生，

[,aɪ 'ti:] [wɒd] [hæv; həv] [bi:n] [æn; ən] [ˈɔ:fu:] - [dʒʌdʒmənt][hæd; həd][ə; eɪ][mæn] [laɪk] ['mɪstə(r)] . [kreɪg] -
it would have been an awfu ' judgment had a man like Mr . Craig turn't
它 会 有 到过 一个 糟糕 - 判断 有 一个 男人 喜欢 先生 . 克雷格 -
[aʊt] [nəʊ] ['betə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][tæm] [peɪn] [ɔ:(r)][ə; eɪ][ˈmeɪdʒə(r)][wɪə(r)] .
out no better than a Tam Pain or a Major Weir .
出去 不 更好的 比 一个 谭 疼痛 或者 一个 主要的 堰 ；
如果像克雷格先生这样的人最终的下场和塔姆·潘或威尔少校一样，那将是一个糟糕的判决。

[bʌt; bət][eɪz][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [best] ；
But a's for the best ;
但 作为 为了 这 最好的 ；
但 a 是最好的选择；

[ænd; ənd] [hɪm] [ðæt] [hæz; həz][ðə; ði][ˈpaʊə(r)][pʊ; əv][sæl'veɪ(ə)n] [kæen; kən] [blɒt] [aʊt] [ɔ:l] [ˈaʊə(r)] [ɪ 'ni kwəti] .
and Him that has the power of salvation can blot out all our iniquities .
和 他 那 有 这 力量 的 救恩 能 印迹 出去 全部 我们的 罪恶 ；
那位拥有救赎大能的，能涂抹我们一切的罪孽。

[səʊ] [gʊd] - [naɪt] — [jɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [læŋ] [wɔ:k].
So good - night — ye'll have a lang walk .
所以 好的 - 夜晚 — 叫喊 有 一个 语言 走 .

晚安——你接下来要走很长一段路了。

" [ˈtʰæptə(r)] [eɪtθ] — [ðə; ði] [kwi:nz] [ˈtraɪəl]
" CHAPTER VIII — THE QUEEN'S TRIAL
" 章 八 — 这 女王的 审判

第八章——女王的审判

[æz; əz][ðə; ði] [sprɪŋ] [ədˈvɑːnst] , [ðə; ði] [ˈbjuːti] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] [əˈraʊnd] [-] [wɒz; wəz]
As the spring advanced , the beauty of the country around Garnock was
作为 这 春天 先进的 , 这 美丽 的 这 国家 大约 加诺克 曾是
[ˈgrædʒuəli] [ʌnˈfəʊldɪd] ;
gradually unfolded ;
逐步地 展开 ;

随着春天的到来，加诺克周围乡村的美景逐渐展现在人们眼前；

[ðə; ði] [ˈblɒsəm] [wɒz; wəz] [ʌnˈkləʊzd] , [waɪl] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [wɒz; wəz] [ɪmˈbreɪst] [wɪˈðɪn] [ðə; ði][ˈfəʊliɪdʒ]
the blossom was unclosed , while the church was embraced within the foliage
这 开花 曾是 未关闭 , 尽管 这 教会 曾是 拥抱 之内 这 叶子
[ɒv; əv][mɔː(r)] [ʌmˈbreɪdʒəs] [bau] .
of more umbrageous boughs .
的 更多的 阴暗的 树枝 .

花朵尚未凋谢，教堂则掩映在更加茂密的枝叶之中。

[ðə; ði] [ˈskuːlbɔɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði][ədʒəɪs(ə)nt] [ˈvɪlɪdʒ] [wɜː(r); wə(r)] , [ɒn][ðə; ði] [ˈsætədeɪ] [ˌɑːftəˈnuːnz] ,
The schoolboys from the adjacent villages were , on the Saturday afternoons ,
这 男学生 从 这 邻近的 村庄 是 , 在 这 周六 下午 ,
每逢星期六下午，邻近村庄的学童们都会.....

[ˈfriːkwəntli] [siːn] [ˈæŋɡlɪŋ] [əˈlɒŋ] [ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv][ðə; ði] , [wɪtʃ] [ræn][ˈkliərə(r)] [brˈniːθ]
frequently seen angling along the banks of the Lugton , which ran clearer beneath
频繁地 已见 钓鱼 沿着 这 银行 的 这 卢格顿 , 哪个 跑 更清晰 下面
[ðə; ði] [ˈtʃɜːtʃ]ɑːd] [wɔːl] ,
the churchyard wall ,
这 墓地 墙 ,

经常可以看到有人在卢格顿河岸边垂钓，河水在教堂墓地墙下流淌得更加清澈。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hedʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmɪnɪstərz] [ɡliːb] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋz] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [mʌtʃ]
and the hedge of the minister's glebe ; and the evenings were so much
和 这 对冲 的 这 部长 教区 ; 和 这 晚上 是 所以 很多
[ˈlɛŋθənd] ,
lengthened ,
加长 ,

还有牧师牧师的田埂；夜晚也因此变得格外漫长。

[ðæt] [ðə; ði] [əˈkeɪzən(ə)] [ˈvɪzɪtəz] [æt; ət][ðə; ði] [mæns] [kʊd; kəd] [prəˈlɒŋ] [ðəə(r)] [wɔːk] [ˈɑːftə(r)] [tiː] .
that the occasional visitors at the manse could prolong their walk after tea .
那 这 偶然 访客 在 这 牧师住宅 可以 延长 他们的 走 后 茶 .

这样，偶尔到访牧师住宅的客人可以在喝茶后延长散步时间。

[ðiːz] , [haʊˈevə(r)] , [wɜː(r); wə(r)] [les] [ˈnjuːmərəs] [ðæn; ðən] [wen] [ðə; ði][ˈfæməli][wɜː(r); wə(r)][æt; ət] [həʊm]
These , however , were less numerous than when the family were at home
这些 , 然而 , 是 较少的 很多的 比 什么时候 这 家庭 是 在 家
; [bʌt; bət] [stiːl] [ˈmɪstə(r)] . [ˈsnaːdɡræs] ,
; but still Mr . Snodgrass ,
; 但 仍然 先生 . 斯诺德格拉斯 ,

然而，这些访客比一家人在家时要少；但斯诺德格拉斯先生仍然

[wen] [ðə; ði] ['weðə(r)] [wɒz; wəz] [faɪn] , [hæd; həd][nəʊ] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə] [dɪ'plɔ:(r)] [ðə; ði] ['ləʊnlɪnəs] [ɒv; əv]
when the weather was fine , had no reason to deplore the loneliness of
什么时候 这 天气 曾是 美好的 , 有 不 原因 到 遗憾 这 孤独 的
[hɪz; ɪz] ['bætʃələz] [kɔ:t] .
his bachelor's court .
他的 学士 法庭 .

天气晴朗时，他没有理由为单身汉生活的孤独而感到惋惜。

[aɪ 'ti:] ['hæpənd] [ðæt] , [wʌn][feə(r)][ænd; ənd] ['sʌni] [ɑ:ftə'nu:n] ,
It happened that , one fair and sunny afternoon ,
它 发生 那 , 一 公平的 和 阳光明媚 下午 ,
[ɪz] [tɒd] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [mæns] .
Miss Mally Glencairn and Miss Isabella Tod came to the manse .
错过 马利 格伦凯恩 和 错过 伊莎贝拉 托德 来了 到 这 牧师住宅 .

玛丽·格伦凯恩小姐和伊莎贝拉·托德小姐来到了牧师住宅。

['mɪsɪz] . - [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] ['dɔ:tə(r)] ['beki] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] [seɪm] [deɪ] ['peɪɪŋ] [ðeə(r)]
Mrs . Glibbans and her daughter Becky were the same day paying their
太太 . - 和 她 女儿 贝基 是 这 相同的 天 付费 他们的
[fɜ:st] [serə'məʊniəs] ['vɪzɪt] ,
first ceremonious visit ,
第一的 隆重 访问 ,

格利班斯夫人和她的女儿贝基当天进行了她们的首次正式访问。

[æz; əz][ðə; ði]['meɪtrən] [kɔ:ld] [aɪ 'ti:] , [tu:; tə]['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [kreɪg] ,
as the matron called it , to Mr . and Mrs . Craig ,
作为 这 护士长 称为 它 , 到 先生 . 和 太太 . 克雷格 ,
[ɪz] [tɒd] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [mæns] .
Miss Mally Glencairn and Miss Isabella Tod came to the manse .
错过 马利 格伦凯恩 和 错过 伊莎贝拉 托德 来了 到 这 牧师住宅 .

正如女舍监所说，致克雷格夫妇：

[wɪð] [hu:m] [ðə; ði] [həʊl] ['pɑ:ti] [wɜ:(r); wə(r)][ɪn'vaɪtɪd][tu:; tə] [teɪk] [ti:] ; [ænd; ənd] , [fɔ:(r); fə(r)] [læk] [ɒv; əv]
with whom the whole party were invited to take tea ; and , for lack of
和 谁 这 所有的 派对 是 受邀 到 拿 茶 ; 和 , 为了 缺少 的
[mɔ:(r)] [ə'mju:zɪŋ] [tʃɪt] - [tʃæt] ,
more amusing chit - chat ,
更多的 有趣 纸条 - 聊天 ,

所有人都被邀请去和他一起喝茶；而且，由于缺乏更有趣的闲聊，

[ðə; ði] ['revərənd] [jʌŋ] ['dʒentlmən] [ri:d] [tu:; tə][ðem; ðəm][ðə; ði][lɑ:st] ['letə(r)] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd]
the Reverend young gentleman read to them the last letter which he had
这 牧师 年轻的 绅士 读 到 他们 这 最后的 信 哪个 他 有
[rɪ'si:vɪd] [frɒm; frəm]['mɪstə(r)] . ['ændru:] ['prɪŋɡl] .
received from Mr . Andrew Pringle .
已收到 从 先生 . 安德鲁 品客薯片 .

这位年轻的牧师绅士向他们朗读了他收到的安德鲁·普林格尔先生的最后一封信。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz]['kʌndʒə, 'kɒn-]['nætʃ(ə)rəli] [ɪ'nʌf] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] ,
It was conjured naturally enough out of his pocket ,
它 曾是 召唤 自然 足够的 出去 的 他的 口袋 ,
[ɪz] [tɒd] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [mæns] .
Miss Mally Glencairn and Miss Isabella Tod came to the manse .
错过 马利 格伦凯恩 和 错过 伊莎贝拉 托德 来了 到 这 牧师住宅 .

他很自然地就从口袋里掏出了那东西。

[baɪ][æn; ən] [pɒzə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [mɪs] [mæli:z] " ['nʌθɪŋ] [sə'praɪzɪz] [em 'i:] , " [sed] [ðæt] ['eɪmiəb(ə)]
by an observation of Miss Mally's " Nothing surprises me , " said that amiable
经过 一个 观察 的 错过 马利的 " 没有什么 惊喜 我 , " 说 那 可亲
['meɪdn] ['leɪdi] ,
maiden lady ,
少女 女士 ,

这位和蔼可亲的小姐说道：“没有什么能让我感到惊讶。”

“ [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [helθ] [ænd; ənd] [gʊd] - ['hju:mə(r)][ʊv; əv][ðə; ði] [kɒmən'æləti] .
“ so much as the health and good - humour of the commonality .
“ 所以 很多 作为 这 健康 和 好的 - 幽默 的 这 共同性 .
“这很大程度上关系到大众的健康和好心情。”

[aɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] [dʒɔɪəs] [refju'teɪ(ə)n][ʊv; əv][ðə; ði] [ə'pɪnjən] ,
It is a joyous refutation of the opinion ,
它 是 一个 欢乐 反驳 的 这 观点 ,
这是对这种观点的令人欣喜的反驳。

[ðæt] [ðə; ði] ['kʌmfət] [ænd; ənd] ['hæpinəs] [ʊv; əv] [ðɪs] [laɪf] [dɪ'pendz] [ʊn][ðə; ði] [welθ] [ʊv; əv] ['wɜ:ldli]
that the comfort and happiness of this life depends on the wealth of worldly
那 这 舒适 和 幸福 的 这 生活 取决于 在 这 财富 的 世俗
[pə'zeɪənz] . “
possessions . “
财产 . “
今生的舒适和幸福取决于世俗财富。

“ [aɪ 'ti:] [ɪz] [səʊ] , “ [rɪ'plaɪd] ['mɪstə(r)] . ['snɑ:dgræs] , “ [ænd; ənd][aɪ][du:; də]['bʃ(ə)n]['wʌndə(r)] ,
“ It is so , “ replied Mr . Snodgrass , “ and I do often wonder ,
“ 它 是 所以 , “ 回复 先生 : 斯诺德格拉斯 , “ 和 我 做 经常 想知道 ,
“的确如此,”斯诺德格拉斯先生回答说, “我常常想,

[wen] [aɪ] [si:] [ðə; ði] [blaið] [ænd; ənd] ['hɑ:ti] ['tʃɪldrən] [ʊv; əv][ðə; ði] ['kɒtə] ,
when I see the blithe and hearty children of the cottars ,
什么时候 我 看 这 快乐的 和 爽朗 孩子们 的 这 佃农 ,
当我看到佃农家那些快乐活泼的孩子们时,

['frɒlɪkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ə'bʌndəns] [ʊv; əv] [helθ] [ænd; ənd][hɪ'lærəti] ,
frolicking in the abundance of health and hilarity ,
嬉戏 在 这 丰富 的 健康 和 欢闹 ,
在健康和欢乐的氛围中尽情嬉戏,

[weə(r)] [ðə; ði] [mi:nz] [kʌm] [frɒm; frəm][tu:; tə]['heɪb(ə)l][ðeə(r)][pɔ:(r); pʊə(r)] [ɪn'dʌstriəs] ['peərənts][tu:; tə]
where the means come from to enable their poor industrious parents to
在哪里 这 方法 来 从 到 使能够 他们的 贫穷的 勤劳 父母 到
[sə'plai] [ðeə(r)] ['wɒnts] . “
supply their wants . “
供应 他们的 想要 : “
他们贫穷而勤劳的父母从哪里获得养家糊口的手段呢?

“ [haʊ] [kæn; kən][ju:; jʊ]['wʌndə(r)][æt; ət]['bɒni] [sɪk] [θɪŋz] , ['mɪstə(r)] . ['snɑ:dgræs] ?
“ How can you wonder at any sic things , Mr . Snodgrass ?
“ 如何 能 你 想知道 在 仅 原文如此 事物 , 先生 : 斯诺德格拉斯 ?
“斯诺德格拉斯先生, 您怎么会只对六件事感到惊讶呢? ”

[du:; də] [ðeɪ] [nɒt] [kʌm] [frɒm; frəm][ʊn] [haɪ] , “ [sed] ['mɪsɪz] . - ,
Do they not come from on high , “ said Mrs . Glibbans ,
做 他们 不是 来 从 在 高的 , “ 说 太太 : - ,
格利班斯夫人说: “难道它们不是从天上来的吗? ”

“ [wens] ['kʌmɪθ] ['evri] [gʊd] [ænd; ənd] ['pɜ:fɪkt] [ɡɪft] ?
“ whence cometh every good and perfect gift ?
“ 何处 到来 每一个 好的 和 完美的 礼物 ?
一切美好完美的恩赐从何而来?

[ɪz] [ðeə(r)] [nɒt] [ðə; ði] ['flaʊəz] [ʊv; əv][ðə; ði] [fi:ld] , [wɪtʃ] ['naɪðə(r)] [kɑ:d] [nɔ:(r)] [spɪn] ,
Is there not the flowers of the field , which neither card nor spin ,
是 那里 不是 这 花朵 的 这 场地 , 哪个 两者都不 卡片 也不 旋转 ,
田野里难道没有那些既不纺纱也不梳理的花朵吗?

[ænd; ənd] [jet] ['sɒləməŋ] , [ɪn][ɔ:l][hɪz; ɪz] ['glɒ:ri] , [wɒz; wəz][nɒt] [ə'reɪd] [laɪk] [wʌn][ɒv; əv] [ðɪ:z] ? "
and yet Solomon , in all his glory , was not arrayed like one of these ? "
和 然而 所罗门 , 在 全部 他的 荣耀 , 曾是 不是 排列 喜欢 一 的 这些 ? "

然而，所罗门王即便在他最荣耀的时刻，他的装束也未曾像这些圣徒一样吧？

" [ai][wɒz; wəz][nɒt] ['spi:kɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['spɪrɪtʃuəl] [sens] , " [ɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði]['ʌðə(r)] , " [bʌt; bət] ['mɪəli]
" I was not speaking in a spiritual sense , " interrupted the other , " but merely
" 我 曾是 不是 请讲 在 一个 精神 感觉 , " 中断 这 其他 , " 但 仅仅
[meɪd] [ðə; ði] [rɪ'mɑ:k] ,
made the remark ,
制成 这 评论 ,

“我并非从精神层面来说，”对方打断道，“我只是随口说了句话而已。”

[æz; əz] [ɪntrə'dʌktəri] [tu:; tə][ə; eɪ]['letə(r)] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv] [rɪ'si:vɪd] [frɒm; frəm]['mɪstə(r)] . ['ændru:]
as introductory to a letter which I have received from Mr . Andrew
作为 引言 到 一个 信 哪个 我 有 已收到 从 先生 . 安德鲁
[ˈprɪŋɡl] ,
Pringle ,
品客薯片 ,

作为我收到的安德鲁·普林格先生来信的引言，

[rɪ'spektɪŋ] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [weɪz] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] [ɪn] ['lʌndən] .
respecting some of the ways of living in London .
尊重 一些 的 这 方式 的 活的 在 伦敦 .

尊重伦敦的一些生活方式。

" ['mɪsɪz] . [kreɪɡ] , [hu:] [hæd; həd] [bi:n] [səʊ]['ri:s(ə)ntli] [trænz'leɪtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [tu:; tə][ðə; ði]
" Mrs . Craig , who had been so recently translated from the kitchen to the
" 太太 . 克雷格 , WHO 有 到过 所以 最近 翻译 从 这 厨房 到 这
[ˈpɑ:lə(r)] ,
parlour ,
客厅 ,

“克雷格太太，她不久前才从厨房调到客厅，

['prɪkt] [ʌp][hɜ:(r); hə(r)] [ɪəz] [æt; ət] [ðɪs] ,
pricked up her ears at this ,
刺痛 向上 她 耳朵 在 这 ,

她听到这话，竖起了耳朵。

[nɒt] ['daʊtɪŋ] [ðæt][ðə; ði]['letə(r)] [wʊd] [kən'teɪn] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [grænd][ænd; ənd] ['wʌndəf(ə)l] ,
not doubting that the letter would contain something very grand and wonderful ,
不是 怀疑 那 这 信 会 包含 某物 非常 盛大 和 精彩的 ,
[ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] ,
and exclaimed ,
和 惊呼 ,

他毫不怀疑信中会包含一些非常精彩绝伦的内容，于是惊呼道：

" [ɡyɪd] [seɪfs] , [lets] - — [aɪm]['ʌŋkəʊ] [fɒnd] [tu:; tə] [ken] [ə'baʊt] ['lʌndən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ]
" Gude safe's , let's hear't — I'm unco fond to ken about London , and the king
" 指南 保险箱 , 我们来吧 - — 我是 未 喜爱 到 肯 关于 伦敦 , 和 这 国王
[ænd; ənd][ðə; ði] [kwi:n] ;
and the queen ;
和 这 女王 ;

“好吧，让我们听听——我不太喜欢了解伦敦，还有国王和王后；

[bʌt; bət][ai] [brɪ'li:v] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [beɪθ] [ded] [nu:] .
but I believe they are baith dead noo .
但 我 相信 他们 是 拜斯 死的 不 .

但我相信他们现在都死了。

” [mɪs] [ˈbekɪ] - [geɪv] [ə; eɪ] [səˈtɪrɪkl] [ˈkekl] [æt; ət] [ðɪs] , [ænd; ənd] [ʃəʊd] [hɜː(r); hæ(r)]
” **Miss Becky Glibbans gave a satirical keckle at this , and showed her**
” 错过 贝基 - 给予 一个 讽刺 废话 在 这 , 和 显示 她
[suːˈpɪəriə(r)] [ˈlɜːnɪŋ] ,
superior learning ,
优越的 学习 ,

贝基·格利班斯小姐对此发出了一声讽刺的轻笑，展现了她渊博的学识。

[baɪ] [ɪkˈsplɛɪnɪŋ] [tuː; tə][ˈmɪsɪz] . [kreɪg] [ðə; ðɪ][ʌnˈbrəʊkən][ˈneɪtə(r)][pɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈkɪŋli] [ˈɒfɪs] .
by explaining to Mrs . Craig the unbroken nature of the kingly office .
经过 解释 到 太太 . 克雷格 这 未破 自然 的 这 王者 办公室 .
通过向克雷格夫人解释君主职位的不可中断性。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈsnɑːdgræs] [ðen] [rɪːd] [æz; əz] [ˈfɒləʊz] : —
Mr . Snodgrass then read as follows : —
先生 . 斯诺德格拉斯 然后 读 作为 跟随 : —
斯诺德格拉斯先生随后宣读了以下内容： ——

[ˈletə(r)] [ɛksˈɛksˈvi:]
LETTER XXV
信 25
第二十五封信

[ændruː] [ˈprɪŋɡl] , [ɪː es ˈkjuː] . , [tuː; tə][ðə; ðɪ] [rev] . [tʃɑːlz] [ˈsnɑːdgræs]
Andrew Pringle , Esq . , to the Rev . Charles Snodgrass
安德鲁 品客薯片 , 先生 . , 到 这 牧师 . 查尔斯 斯诺德格拉斯
安德鲁·普林格尔先生致查尔斯·斯诺德格拉斯牧师

[maɪ][dɪə(r)] [frend] — [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt][əˈweə(r)][pɒv; əv][ðə; ðɪ][taːsk][juː; jʊ] [ɪmˈpəʊz] ,
My dear Friend — You are not aware of the task you impose ,
我的 亲爱的 朋友 — 你 是 不是 意识到的 的 这 任务 你 强加 ,
我亲爱的朋友——你没有意识到你给自己设定了多么艰巨的任务，

[wen] [juː; jʊ] [rɪˈkwɛst] [em ˈiː][tuː; tə] [send] [juː; jʊ][sʌm; səm] [əˈkaʊnt] [pɒv; əv][ðə; ðɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [wei] [pɒv; əv]
when you request me to send you some account of the general way of
什么时候 你 要求 我 到 发送 你 一些 帐户 的 这 一般的 方式 的
[ˈlɪvɪŋ] [ɪn] [ˈlʌndən] .
living in London .
活的 在 伦敦 .
当你要求我向你介绍一下伦敦的一般生活方式时。

[ənˈles] [juː; jʊ] [kʌm] [hɪə(r)] , [ænd; ənd] [ˈæktʃuəli] [ɪkˈspɪəriəns] [jɔːˈself] [wɒt] [aɪ] [wʊd] [kɔːl][ðə; ðɪ]
Unless you come here , and actually experience yourself what I would call the
除非 你 来 这里 , 和 实际上 经验 你自己 什么 我 会 称呼 这
[ˈlʌndən] [etk] ,
London ache ,
伦敦 疼痛 ,
除非你亲自来到这里，亲身体验我所说的伦敦之痛，

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ɪmˈpɒsəb(ə)][tuː; tə] [səˈplaɪ] [juː; jʊ] [wɪð] [ˈeni] [ˈædɪkwət] [aɪˈdɪə][pɒv; əv][ðə; ðɪ] [nəˈsesəti] [ðæt] [ɪgˈzɪsts]
it is impossible to supply you with any adequate idea of the necessity that exists
它 是 不可能的 到 供应 你 和 任何 足够的 主意 的 这 必要性 那 存在
[ɪn] [ðɪs] [ˈwɪldənəs] [pɒv; əv][mænˈkaɪnd] ,
in this wilderness of mankind ,
在 这 荒野 的 人类 ,
我无法向你充分描述人类这片荒野中所存在的必要性。

[tuː; tə] [siːk] [ˈrefjuːdʒ][ɪn][səˈsaɪəti] ,
to seek refuge in society ,
到 寻找 避难所 在 社会 ,
寻求社会庇护，

[wɪ'dəʊt] ['bi:ɪŋ] ['əʊvə(r)] [fæ'stɪdiəs] [wɪð] [rɪ'spekt] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪntə'lektʃuəl] [kwɒlɪfɪ'keɪʃnz] [ɒv; əv]
without being over fastidious with respect to the intellectual qualifications of
没有 存在 超过 挑剔 和 尊重 到 这 知识分子 资格 的
[jɔ:(r); jə(r)] [ə'keɪʒən(ə)l] [ə'səʊʃɪeɪts] .
your occasional associates .
你的 偶然 同事 .

不要过分苛求临时同事的智力水平。

[ɪn][ə; eɪ] [rɪ'məʊt] [dɪ'zɑ:rt] , [ðə; ði] ['sɒlətri] ['trævələ(r)][ɪz][ˈsʌbdʒɪkt][tu:; tə] [,æpri'henʃən] [ɒv; əv][ˈdeɪndʒə(r)] ;
In a remote desert , the solitary traveller is subject to apprehensions of danger ;
在 一个 偏僻的 德萨特 , 这 孤 游客 是 主题 到 担忧 的 危险 ;

在偏远的沙漠中，独行的旅行者难免会感到危险；

[bʌt; bət] [sti:l] [hi:; hi][ɪz][ðə; ði][məʊst] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] [θɪŋ] “ [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]ˈsɜ:k(ə)l][ɒv; əv] [ðæt] ['ləʊnli] [weɪst] ”
but still he is the most important thing “ within the circle of that lonely waste ”
但 仍然 他 是 这 最多 重要的 事物 “ 之内 这 圆圈 的 那 孤独 浪费 ”
;
;
;

但他仍然是“那片孤独荒原”中最重要的的人；

[ænd; ənd][ðə; ði] [sens] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈdɪɡnəti] [ɪ'neɪbl] [hɪm][tu:; tə] [sə'steɪn] [ðə; ði] [ʃɒk] [ɒv; əv]
and the sense of his own dignity enables him to sustain the shock of
和 这 感觉 的 他的 自己的 尊严 启用 他 到 维持 这 震惊 的

[kən'sɪdərəb(ə)l] [ˈhæzəd] [wɪð] ['spɪrɪt][ænd; ənd] [ˈfɔ:titju:d] .
considerable hazard with spirit and fortitude .
大量 冒险 和 精神 和 坚韧 .

他的尊严感使他能够以精神和勇气承受巨大的危险带来的冲击。

[bʌt; bət] , [ɪn] ['lʌndən] ,
But , in London ,
但 , 在 伦敦 ,

但是，在伦敦，

[ðə; ði] ['fi:lɪŋ] [ɒv; əv][self] - [ɪm'pɔ:t(ə)ns] [ɪz] ['təʊtəli] [lɒst] [ænd; ənd] [sə'prest] [ɪn][ðə; ði] ['bʊzəm] [ɒv; əv]
the feeling of self - importance is totally lost and suppressed in the bosom of
这 感觉 的 自己 - 重要性 是 完全 丢失的 和 被抑制 在 这 怀 的

[ə; eɪ][ˈstreɪndʒə(r)] .
a stranger .
一个 陌生人 .

在陌生人的怀抱中，自我重要感会完全消失和压抑。

[ə; eɪ][ˈpeɪnf(ə)l] [kən'vɪkʃn] [ɒv; əv] [ɪnsɪɡ'nɪfɪkəns] — [ɒv; əv] [ˈnʌθɪŋnəs] , [aɪ] [meɪ] [seɪ] — [ɪz] [sʌŋk] [ə'pɒŋ]
A painful conviction of insignificance — of nothingness , I may say — is sunk upon
一个 痛苦 定罪 的 微不足道 — 的 虚无 , 我 可能 说 — 是 沉没 之上
[hɪz; ɪz] [hɑ:t] ,
his heart ,
他的 心 ,

一种痛苦的渺小感——或者说，虚无感——深深地烙印在他的心中。

[ænd; ənd] [m'ɜ:məd] [ɪn][hɪz; ɪz][ɪə(r)][baɪ][ðə; ði] ['mɪljən] ,
and murmured in his ear by the million ,
和 低声说道 在 他的 耳朵 经过 这 百万 ,

无数人在他耳边低语，

[hu:] [dɪ'vaɪd] [wɪð] [hɪm] [ðæt] ['kɒnsɪkwəns] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ʌn'kɒŋfəsli] [brɪ'fɔ:(r)] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd]
who divide with him that consequence which he unconsciously before supposed
WHO 划分 和 他 那 结果 哪个 他 不知不觉 前 据称

[hi:; hi] [pə'zest] [ɪn][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl][ˈestɪmət; ˈestɪmeɪt][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] .
he possessed in a general estimate of the world .
他 拥有 在 一个 一般的 估计 的 这 世界 .

与他分享他之前无意识地认为自己在对世界的一般性评价中拥有的那种后果。

[waɪ] [ˈelbəʊɪŋ] [maɪ] [wei] [θruː] [ðə; ði] [ˌʌnˈhəʊn] [ˈmʌltɪtjuːd] [ðæt] [fləʊz] [bɪˈtwiːn] [ˈtʃaːrɪŋ] [krɒs]
While elbowing my way through the unknown multitude that flows between Charing Cross
尽管 肘击 我的 方式 通过 这 未知 民众 那 流量 之间 查令 叉

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ɪksˈtʃeɪndʒ] ,
and the Royal Exchange ,
和 这 皇家 交换 ,

当我费力地挤过查令十字街和皇家交易所之间熙熙攘攘的人群时，

[ðɪs] [ˈmɔːtɪfaɪɪŋ] [sens] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] [ɪnsɪɡˈnɪfɪkəns] [hæz; hæz][ˈbʊf(ə)n] [kʌm] [əˈpɒn][,em ˈiː] [wɪð] [ðə; ði]
this mortifying sense of my own insignificance has often come upon me with the
这 令人羞愧 感觉 的 我的 自己的 微不足道 有 经常 来 之上 我 和 这
[ˈenədʒi] [ɒv; əv][ə; eɪ] [pæŋ] ;
energy of a pang ;
活力 的 一个 疼痛 ;

这种令人羞愧的自我渺小感常常像一阵剧痛般袭来；

[ænd; ʌnd][aɪ][hæv; həv] [θɔːt] , [ðæt] , [ˈɑːftə(r)][ɔːl][wiː; wi][kæn; kən] [seɪ] [ɒv; əv] [ˈeni] [mæn] ,
and I have thought , that , after all we can say of any man ,
和 我 有 想法 , 那 , 后 全部 我们 能 说 的 任何 男人 ,

而且我一直认为，无论我们对一个人能说些什么，

[ðə; ði] [ɪˈfekt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈgreɪtɪst] [ˈɪnfluəns] [ɒv; əv][æn; ən][,ɪndɪˈvɪdʒuəl][ɒn] [səˈsaɪətɪ][æt; ət] [lɑːdʒ] ,
the effect of the greatest influence of an individual on society at large ,
这 影响 的 这 最 影响 的 一个 个人 在 社会 在 大的 ,
个人对整个社会产生的最大影响

[ɪz][bʌt; bət][æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈpeb(ə)l] [θrəʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [siː] .
is but as that of a pebble thrown into the sea .
是 但 作为 那 的 一个 卵石 抛掷 进入 这 海 .

就像扔进大海的鹅卵石一样。

[,mæθəˈmæɪtɪkli] [ˈspiːkɪŋ] , [ðə; ði] [ˌʌndʒʊlˈeɪʃənz] [wɪt] [ðə; ði] [ˈpeb(ə)l] [ˈkɔːzɪz] ,
Mathematically speaking , the undulations which the pebble causes ,
数学上 请讲 , 这 起伏 哪个 这 卵石 原因 ,

从数学角度来说，鹅卵石引起的起伏，

[kənˈtɪnjuː] [ʌnˈtɪl][ðə; ði] [həʊl] [mæs] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈəʊ(ə)n][hæz; hæz] [biːn] [dɪˈstɜːbd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbɒtəm]
continue until the whole mass of the ocean has been disturbed to the bottom
继续 直到 这 所有的 大量的 的 这 海洋 有 到过 不安 到 这 底部
[ɒv; əv][ɪts][məʊst] [ˈsiːkrət] [depθs] [ænd; ʌnd] [ˈfɑːðɪst] [ˈʃɔːz] ;
of its most secret depths and farthest shores ;
的 它是 最多 秘密 深度 和 最远 海岸 ;

继续下去，直到整个海洋都被扰动到其最隐秘的深处和最遥远的海岸；

[ænd; ʌnd] , [pəˈhæps] , [wɪð] [ˈiːkwəl] [truːθ] [aɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [əˈfɜːrm] ,
and , perhaps , with equal truth it may be affirmed ,
和 , 也许 , 和 平等的 真相 它 可能 是 确认 ,

或许，同样可以这样说：

[ðæt] [ðə; ði] [ˈsentɪmənts] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn][ɒv; əv][ˈdʒiːniəs][ɑː(r); ə(r)][ˈɔːlsəʊ] [ˈɪnfɪnətli] [ˈprɒpəgeɪtɪd] ;
that the sentiments of the man of genius are also infinitely propagated ;
那 这 情感 的 这 男人 的 天才 是 还 无限地 传播 ;

天才之人的思想也得以无限传播；

[bʌt; bət] [haʊ] [suːn] [ɪz][ðə; ði] [ˈfɪzɪk(ə)l] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][wʌn] [lɒst] [tuː; tə] [ˈevri] [ˈsensəb(ə)l]
but how soon is the physical impression of the one lost to every sensible
但 如何 很快 是 这 身体的 印象 的 这 一 丢失的 到 每一个 明智的
[pəˈsepʃ(ə)n] ,
perception ,
洞察力 ,

但是，一个人的外在印象会多久之后消失，以至于所有感官知觉都无法捕捉到他/她呢？

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɒrəl] ['ɪmpʌls] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌðə(r)] [sw'bləʊd] [ʌp][frɒm; frəm][ɔ:l] ['præktɪkl] ['ɪfekt] .
and the moral impulse of the other swallowed up from all practical effect .
和 这 道德 冲动 的 这 其他 吞咽 向上 从 全部 实际的 影响 .
而对方的道德冲动则完全丧失了实际作用。

[bʌt; bət] [ðəʊ] ['lʌndən] , [ɪn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] , [meɪ] [bi; bi]['dʒʌstli] [kəm'peəd] [tu; tə][ðə; ði][vɑ:st]
But though London , in the general , may be justly compared to the vast
但 尽管 伦敦 , 在 这 一般的 , 可能 是 公正地 比较的 到 这 广阔的
[ænd; ənd] ['restləs] ['əʊ(ə)n] ,
and restless ocean ,
和 不安 海洋 ,
但是, 尽管从整体上看, 伦敦或许可以恰当地比作浩瀚无垠、波涛汹涌的海洋,

[ɔ:(r)][tu; tə] ['eni] ['ʌðə(r)] [θɪŋ] [ðæt] [ɪz]['aɪðə(r)] [sə'blaɪm] , [ɪn,kəmprɪ'hensəb(ə)l] , [ɔ:(r)] [ə'fektɪŋ] ,
or to any other thing that is either sublime , incomprehensible , or affecting ,
或者 到 任何 其他 事物 那 是 任何一个 升华 , 难以理解 , 或者 影响 ,
或者其他任何崇高、难以理解或感人的事物,

[aɪ 'ti:] ['lu:zɪz] [ɔ:l] [ɪts] ['ɪnfluəns] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['sɒləm] [ə,səʊsɪ'eɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði][maɪnd] [wen] [aɪ 'ti:][ɪz]
it loses all its influence over the solemn associations of the mind when it is
它 失败 全部它是 影响 超过 这 庄严 协会 的 这 头脑 什么时候 它 是
[ɪg'zæmɪnd] [ɪn][ɪts] ['di:teɪlɪz] .
examined in its details .
检查 在 它是 细节 .
当仔细审视它的细节时, 它对人们严肃的心灵联想就失去了所有影响力。

[fɔ:(r); fə(r)][ɪg'zɑ:mp(ə)l] , ['lɪvɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [taʊn] , [æz; əz][aɪ 'ti:][ɪz] ['slæŋɡɪʃli] [kɔ:ld] ,
For example , living on the town , as it is slangishly called ,
为了 例子 , 活的 在 这 镇 , 作为 它是 俚语 称为 ,
例如, 住在城里（俗称“城里”）

[ðə; ði][məʊst] ['frendləs] [ænd; ənd]['aɪsəleɪtɪd] [kən'dɪʃn] ['pɒsəb(ə)l] , [ɪz] [jet] [frɔ:t] [wɪð] [æn; ən] [ə'meɪzɪŋ]
the most friendless and isolated condition possible , is yet fraught with an amazing
这 最多 没有朋友 和 孤立 状况 可能的 , 是 然而 充满危机 和 一个 惊人的
[daɪ'vɜ:səti][ɒv; əv] [ɪn'dʒɔɪmənt] .
diversity of enjoyment .
多样性 的 享受 .
最孤独、最寂寞的处境, 却也充满了各种各样的乐趣。

[θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] ['dʒentlmən] , [hu:] [hæv; həv] [sə'vaɪvd] [ðə; ði] ['relɪʃ] [ɒv; əv] ['æktɪv] ['fæ(ə)nəb(ə)l]
Thousands of gentlemen , who have survived the relish of active fashionable
数千 的 先生们 , WHO 有 幸存下来 这 尽情享受 的 积极的 时髦
[pə'sju:ts] ,
pursuits ,
追求 ,
成千上万的绅士, 他们曾热衷于追求时尚, 如今却已身亡。

[pɑ:s][ðəə(r)][laɪf][ɪn] [ðæt] [steɪt] [wɪ'ðəʊt] ['teɪstɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'lɑɪt] [ɒv; əv][wʌn] [nju:] [sen'seɪ(ə)n] .
pass their life in that state without tasting the delight of one new sensation .
经过 他们的 生活 在 那 状态 没有 品尝 这 喜 的 一 新的 感觉 .
他们一生都处于这种状态, 从未体验过任何新鲜感带来的乐趣。

[ðeɪ] [raɪz][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] ['mɔ:li] [bɪ'kæz; bɪ'kɒz]['heɪtə(r)] [wɪl] [nɒt] [ə'laʊ] [ðem; ðəm][tu; tə] [rɪ'meɪn]
They rise in the morning merely because Nature will not allow them to remain
他们 上升 在 这 早晨 仅仅 因为 自然 将要 不是 允许 他们 到 保持
[lɒŋɡə(r)][ɪn][bed] .
longer in bed .
更长 在 床 .
他们早上起床仅仅是因为自然规律不允许他们继续赖床。

[ðeɪ] [brˈɡɪn] [ðə; ði] [deɪ] [wɪˈðəʊt] [ˈməʊtɪv] [ɔː(r)] [ˈpɜːpəs] ,
They begin the day without motive or purpose ,
他们 开始 这 天 没有 动机 或者 目的 ;
他们开始新的一天时, 没有任何动机或目标。

[ænd; ənd] [kləʊz] [aɪ ˈtiː] [ˈɑːftə(r)] [ˈhævɪŋ] [pəˈfɔːmd] [ðə; ði] [seɪm] [ʌnˈveərɪd] [raʊnd] [æz; əz] [ðə; ði] [məʊst]
and close it after having performed the same unvaried round as the most
和 关闭 它 后 拥有 执行 这 相同的 不变的 圆形的 作为 这 最多
[θʌrəbred] [dəˈmestɪk] [ˈænɪm(ə)] [ðæt] [ˈevə(r)] [dwelt] [ɪn] [mæns] [ɔː(r)] [ˈmænə(r)] - [haʊs] .
thoroughbred domestic animal that ever dwelt in manse or manor - house .
纯种马 国内的 动物 那 曾经 居住 在 牧师住宅 或者 庄园 - 房子 .
然后像住在庄园或宅邸里最纯种的家畜一样, 完成一成不变的循环后, 就关上它。

[ɪf] [juː; jʊ] [ɑːsk] [ðem; ðəm] [æt; ət] [θriː] [əˈklaːk] [weə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [daɪn] , [ðeɪ] [ˈkænɒt] [tel]
If you ask them at three o'clock where they are to dine, they cannot tell
如果 你 问 他们 在 三 点钟 在哪里 他们 是 到 用餐 , 他们 不能 告诉
[juː; jʊ] ;
you ;
你 ;
如果你在下午三点问他们要在哪里吃饭, 他们也说不出来;

[bʌt; bət] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈwəʊntɪd] [ˈdɪnə(r)] - [ˈaʊə(r)] , [ˈbætʃɪz] [bʌ; əv] [ðiːz] [fəˈlɔːn] [ˈbætʃələz] [faɪnd]
but about the wonted dinner - hour, batches of these forlorn bachelors find
但 关于 这 惯常 晚餐 - 小时 , 批次 的 这些 绝望 单身汉 寻找
[ðəmˈselvz] [darˈɜːrneli] [ˈkɒŋgriˌgeɪt] ,
themselves diurnally congregated ,
他们自己 日间 聚集 ,
但到了惯常的晚餐时间, 这些孤独的单身汉们就会成群结队地聚集在一起。

[æz; əz] [ɪf] [baɪ] [ˈɪnstɪŋkt] , [əˈraʊnd] [ə; eɪ] [ˈkəʊzi] [ˈteɪb(ə)] [ɪn] [sʌm; səm] [snʌɡ] [ˈkɒfi] - [haʊs] , [weə(r)] ,
as if by instinct, around a cozy table in some snug coffee - house, where,
作为 如果 经过 本能 , 大约 一个 舒适 桌子 在 一些 舒适 咖啡 - 房子 , 在哪里 ,
仿佛出于本能, 在某个舒适的咖啡馆里, 围坐在一张温暖的桌子旁,

[ˈɑːftə(r)] [ɪnˈspektɪŋ] [ðə; ði] [ˈkɒntents] [bʌ; əv] [ðə; ði] [bɪl] [bʌ; əv] [feə(r)] , [ðeɪ] [dɪˈskʌs] [ðə; ði] [njuːz] [bʌ; əv] [ðə; ði]
after inspecting the contents of the bill of fare, they discuss the news of the
后 检查 这 内容 的 这 账单 的 票价 , 他们 讨论 这 消息 的 这
[deɪ] ,
day ,
天 ,
他们查看完餐费单后, 开始讨论当天的新闻。

[rɪˈzɜːvɪŋ] [ðə; ði] [ˈskænd(ə)] , [baɪ] [wei] [bʌ; əv] [dɪˈzɜːt] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [waɪn] .
reserving the scandal, by way of dessert, for their wine .
预订 这 丑闻 , 经过 方式 的 甜点 , 为了 他们的 葡萄酒 .
他们把丑闻当作甜点, 留给了他们的葡萄酒。

[deɪ] [ˈɑːftə(r)] [deɪ] [ðeə(r)] [rɪˈspektɪv] [pəˈlɪtɪk(ə)] [əˈpɪnjənz] [ɡɪv] [raɪz] [tuː; tə] [kiːn] [ɪnˈkaʊntəz] ,
Day after day their respective political opinions give rise to keen encounters ,
天 后 天 他们的 各自 政治的 意见 给 上升 到 敏锐的 遭遇 ,
日复一日, 他们各自的政治观点引发激烈的争论。

[bʌt; bət] [wɪˈðəʊt] [prəˈdjuːsɪŋ] [ðə; ði] [ˈslɑːtɪst] [feɪd] [bʌ; əv] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [ˈeni] [bʌ; əv] [ðeə(r)] [əʊld] [ɪnˈɡreɪnd]
but without producing the slightest shade of change in any of their old ingrained
但 没有 生产 这 丝毫 阴影 的 改变 在 任何 的 他们的 老的 根深蒂固
[ænd; ənd] [pəˈtɪkjələ(r)] [ˈsentɪmənts] .
and particular sentiments .
和 特别的 情感 .
但是, 他们的任何根深蒂固的特殊情感却丝毫没有改变。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðeə(r)] [hɔ:nt] , [ai] [mi:n] [ðəʊz] ['fri:kwənt, fri'kwent][baɪ][ðə; ði] ['eldəli] [reis] ,
Some of their haunts , I mean those frequented by the elderly race ,
一些 的 他们的 闹鬼的地方 , 我 意思是 那些 经常光顾 经过 这 老年 种族 ,
他们常去的一些地方 , 我是指老年人经常光顾的地方 ,

[ɑ:(r); ə(r)] ['jæbi] [i'nʌf] [ɪn][ðeə(r)] [ə'piərəns] [ænd; ənd] ['sɜ:kənstənsɪz] , [ɪk'sept] [pə'hæps] [ɪn][ðə; ði]
are shabby enough in their appearance and circumstances , except perhaps in the
是 破旧 足够的 在 他们的 外貌 和 情况 , 除了 也许 在 这
['kwɒləti] [ɒv; əv][ðə; ði] [waɪn] .
quality of the wine .
质量 的 这 葡萄酒 .

除了葡萄酒的品质之外 , 它们的外观和环境都十分破旧。
['evriθɪŋ] [ɪn][ðem; ðəm][ɪz]['regjuleɪtɪd; 'regjəleɪtɪd][baɪ][æn; ən] ['eɪnfənt] [ænd; ənd] [prɪ'saɪs] [i'kɒnəmi] ,
Everything in them is regulated by an ancient and precise economy ,
一切 在 他们 是 受监管 经过 一个 古老的 和 精确的 经济 ,
[ænd; ənd][ju:; jʊ] [pə'si:v] ,
and you perceive ,
和 你 感知 ,
它们之中的一切都受制于一套古老而精准的经济体系 , 而你也能感受到这一点。

[æt; ət][ðə; ði][fɜ:st] [glɑ:ns] ,
at the first glance ,
在 这 第一的 瞥一眼 ,
乍一看 ,

[ðæt] [ɔ:l][ɪz]['kælkjuleɪtɪd][ɒn][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ['gɪvɪŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]
that all is calculated on the principle of the house giving as much for the
那 全部 是 计算 在 这 原则 的 这 房子 给予 作为 很多 为了 这
['mʌni] [æz; əz][aɪ 'ti:] [kæn; kən] ['pɒsəbli] [ə'fɔ:d] ,
money as it can possibly afford ,
钱 作为 它 能 可能 买得起 ,
这一切都是按照房屋在力所能及的范围内尽可能提供最佳回报的原则来计算的。

[wɪ'ðəʊt] [ɪn'frɪndʒɪŋ] [ðəʊz] ['lɪt(ə)l] ['etrɪkets] [wɪtʃ] [pɜ:sənz] [ɒv; əv] ['dʒentlmənli] ['hæbɪts] [rɪ'gɑ:d] [æz; əz]
without infringing those little etiquettes which persons of gentlemanly habits regard as
没有 侵权 那些 小的 礼仪 哪个 人 的 绅士风度 习惯 看待 作为
[ɪ'senʃ(ə)lz] .
essentials .
必需品 .
在不违反绅士们视为基本礼仪的前提下。

[æt; ət][hɑ:f] [praɪs][ðə; ði]['dʒu:niə(r)] ['membəz] [ɒv; əv] [ðɪ:z] [ʌn'b:gen,aɪzd] [ɔ:(r)]['nætʃ(ə)rəl] [klʌbz] [rɪ'taɪə(r)]
At half price the junior members of these unorganised or natural clubs retire
在 一半 价格 这 初级 成员 的 这些 杂乱无章 或者 自然的 俱乐部 退休
[tu:; tə][ðə; ði]['θiətə, 'θi:ə-] ,
to the theatres ,
到 这 剧院 ,
这些非正式或自发性俱乐部的年轻成员可以半价前往剧院。

[waɪl] [ðə; ði]['eldə(r)] ['breðrən] [mend] [ðeə(r)] [pəʊ'teɪʃən] [tɪl] [aɪ 'ti:] [ɪz] [taɪm] [tu:; tə][gəʊ] [həʊm] .
while the elder brethren mend their potations till it is time to go home .
尽管 这 长老 弟兄们 修补 他们的 饮料 直到 它 是 时间 到 去 家 .
老一辈的兄弟们则忙着整理他们的茶点 , 直到回家的时候。

[ðɪs] ['si:m] [ə; eɪ] ['veri] ['kʌmfətləs] [wei] [ɒv; əv][laɪf] ,
This seems a very comfortless way of life ,
这 似乎 一个 非常 无安慰 方式 的 生活 ,
这似乎是一种非常不舒适的生活方式。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][nəʊ] [daʊt] [aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [prɪ'fɜ:d] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɒŋ] [ɪk'spəriəns] [ɒv; əv]
but I have no doubt it is the preferred result of a long experience of
但 我 有 不 怀疑 它 是 这 首选 结果 的 一个 长的 经验 的
[ðə; ði] [wɜ:ld] ,
the world ,
这 世界 ,

但我毫不怀疑，这是长期阅历积累后得出的理想结果。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['pɑ:tɪz] , [ə'pɒn][ðə; ði] [həʊl] , [faɪnd][aɪ 'ti:][su:'pəriə(r)] ,
and that the parties , upon the whole , find it superior ,
和 那 这 各方 , 之上 这 所有的 , 寻找 它 优越的 ,
并且各方总体上认为它更优越。

[ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][ðeə(r)] ['ɜ:li] [fɔ:md] ['hæbɪts][ɒv; əv] [dɪsɪ'peɪʃn] [ænd; ənd] ['geɪəti] ,
according to their early formed habits of dissipation and gaiety ,
根据 到 他们的 早期的 形成 习惯 的 耗散 和 欢乐 ,
根据他们早期养成的放荡不羁、寻欢作乐的习惯，

[tu:; tə][ðə; ði] [sɪ'deɪt] [bʌt; bət][nɒt] [mɔ:(r)][r'eɡjələ(r)] [kɔ:s] [ɒv; əv][ə; eɪ] [də'mestɪk] ['sɜ:k(ə)] .
to the sedate but not more regular course of a domestic circle .
到 这 稳重 但 不是 更多的 常规的 课程 的 一个 国内的 圆圈 .
回归平静但并不规律的家庭生活。

[ðə; ði] [tʃɪ:f] ['plezə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [taʊn] ,
The chief pleasure , however , of living on the town ,
这 首席 乐趣 , 然而 , 的 活的 在 这 镇 ,
然而，住在城里最大的乐趣是.....

[kən'sɪsts] [ɪn] [æksɪ'dentəli] ['fɔ:lɪŋ] [ɪn] [wɪð] [p'ɜ:sənz] [hu:m] [aɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] ['lðəwaɪz] ['dɪfɪkəlt]
consists in accidentally falling in with persons whom it might be otherwise difficult
由 在 偶然 坠落在 和 人 谁 它 可能 是 否则 难的
[tu:; tə] [mi:t] [ɪn] ['praɪvət] [laɪf] .
to meet in private life .
到 见面 在 私人的 生活 .

指的是在私生活中偶然结识到一些原本很难遇到的人。

[aɪ][hæv; həv] ['sevrəl] [taɪmz] [ɪn'dʒɔɪd] [ðɪs] .
I have several times enjoyed this .
我 有 一些 时代 享受 这 .
我曾多次欣赏过这种体验。

[ðə; ði] ['lðə(r)] [deɪ] [aɪ] [fel] [ɪn] [wɪð] [æn; ən][əʊld] ['dʒentlmən] , ['eɪvɪdəntli] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][sʌm; səm]
The other day I fell in with an old gentleman , evidently a man of some
这 其他 天 我 跌倒 在 和 一个 老的 绅士 , 显然 一个 男人 的 一些
[kɒnsɪkwəns] ,
consequence ,
结果 ,
前几天我碰巧遇到一位老先生，显然他是一位颇有地位的人物。

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɒfi] - [haʊs] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['kæɪɪdʒ] .
for he came to the coffee - house in his own carriage .
为了 他 来了 到 这 咖啡 - 房子 在 他的 自己的 运输 .
因为他是乘自己的马车来到咖啡馆的。

[aɪ 'ti:] ['hæpənd] [ðæt] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði]['əʊnli] [gests] , [ænd; ənd][hi:; hi] [prə'pəʊzd] [ðæt] [wi:; wi]
It happened that we were the only guests , and he proposed that we
它 发生 那 我们 是 这 仅有的 客人 , 和 他 建议的 那 我们
[ʃʊd; ʃəd] ['ðeəfɔ:(r)] [daɪn] [tə'geðə(r)] .
should therefore dine together .
应该 所以 用餐 一起 .
碰巧我们是唯一的客人，于是他提议我们一起用餐。

[ɪn][ðə; ði] [kɔ:s] [ɒv; əv] [kɒnvə'seɪ(ə)n] [aɪ 'ti:] [keɪm] [aʊt] , [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [fə'mɪliəli]
In the course of conversation it came out , that he had been familiarly
在这课程 的 对话 它 来了 出去 , 那 他 有 到过 熟悉地
[ə'kweɪntɪd] [wɪð] [gærɪk] ,
acquainted with Garrick ,
熟人 和 加里克 ,

在交谈中，他透露自己与加里克很熟。

[ænd; ənd][hæd; həd]['fri:kwənt, fri'kwent][ðə; ði] ['lɪtərəri] [klʌb] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] ['dʒɒnsn] [ænd; ənd]
and had frequented the Literary Club in the days of Johnson and
和 有 经常光顾 这 文学 俱乐部 在 这 天 的 约翰逊 和
[ˈgəʊldsmɪθ] .
Goldsmith .
金匠 .

在约翰逊和戈德史密斯时代，他经常光顾文学俱乐部。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ju:θ] , [aɪ] [kən'si:v] , [hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bi:n] [æn; ən] [ə'mju:zɪŋ] [kəm'pænjən] ;
In his youth , I conceive , he must have been an amusing companion ;
在 他的 青年 , 我 构想 , 他 必须 有 到过 一个 有趣 伴侣 ;
我想，他年轻的时候一定是一个很有趣的伙伴；

[fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['fænsi] [wɒz; wəz] [ɪk'si:dɪŋli] ['laɪvli] ,
for his fancy was exceedingly lively ,
为了 他的 想要 曾是 非常 热闹 ,
因为他的想象力极其丰富，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mænəz] [ɔ:ltə'geðə(r)][ə'fɔ:d; ə'fɔ:rd][ə; eɪ] ['veri] ['feɪvərəb(ə)] ['spesɪmən] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ,
and his manners altogether afforded a very favourable specimen of the old ,
和 他的 礼仪 共 提供 一个 非常 有利 标本 的 这 老的 ,
[ðə; ði] ['dʒentlmənli] [sku:l] .
the gentlemanly school .
这 绅士风度 学校 .

他的举止风度完全体现了旧式绅士风范的优良品质。

[æt; ət][æn; ən] [ə'pɔɪntɪd] ['aʊə(r)][hɪz; ɪz] ['kæɪdʒ] [keɪm] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] , [ænd; ənd][wi:; wi] ['pɑ:tɪd] ,
At an appointed hour his carriage came for him , and we parted ,
在 一个 任命 小时 他的 运输 来了 为了 他 , 和 我们 分手了 ,
[pə'hæps] ['nevə(r)][tu:; tə] [mi:t] [ə'gen] .
perhaps never to meet again .
也许 绝不 到 见面 再次 .

到了约定的时间，他的马车来接他，我们分别了，也许再也不会见面了。

[sʌt] [ə'gri:əb(ə)] ['ɪnsɪdənts] , [həʊ'veə(r)] , [ɑ:(r); ə(r)][nɒt] ['kɒmən] , [æz; əz][ðə; ði] [frik'wentə] [ɒv; əv]
Such agreeable incidents , however , are not common , as the frequenters of
这样的 同意 事件 , 然而 , 是 不是 常见的 , 作为 这 常客 的
[ðə; ði] ['kɒfi] - ['haʊzɪz] [ɑ:(r); ə(r)] ,
the coffee - houses are ,
这 咖啡 - 房屋 是 ,

然而，这种令人愉快的事件并不常见，因为咖啡馆的常客.....

[aɪ] [θɪŋk] , [ˌju:zuəli; ˌju:zəli] ['tæsɪtʃ:n] ['kærəktəz] , [ænd; ənd] [ə'vɜ:s] [tu:; tə] [kɒnvə'seɪ(ə)n] .
I think , usually taciturn characters , and averse to conversation .
我 思考 , 通常 沉默寡言 人物 , 和 反 到 对话 .
我认为，他们通常是沉默寡言、不爱说话的人。

[aɪ] [meɪ] , [həʊ'veə(r)] , [bi:; bi][maɪ'self][ɪn] [fɔ:lt] .
I may , however , be myself in fault .
我 可能 , 然而 , 是 我 在 过错 .
然而，也可能是我的错。

[ˈʌʊə(r)] [ˈkʌntrɪmən] [ɪn][ˈdʒen(ə)rəl] ,
Our countrymen in general ,
我们的 同胞们 在 一般的 ,
我们的同胞们, 总的来说,
[wʌtˈevə(r)] [meɪ] [biː; bi][ðeə(r)] [əˈdres] [ɪn] [ɪmˈpruːvɪŋ] [əˈkweɪntəns] [tuː; tə][ðə; ðɪ][prəˈməʊʃ(ə)n][ɒv; əv]
whatever may be their address in improving acquaintance to the promotion of
任何 可能 是 他们的 地址 在 改善 熟人 到 这 晋升 的
[ðeə(r)] [əʊn] [ˈɪntrəsts] ,
their own interests ,
他们的 自己的 兴趣 ,
无论他们采取何种方式来增进彼此了解, 以促进自身利益,

[hæv; həv][nɒt][ðə; ðɪ][best] [wei] , [ɪn][ðə; ðɪ][fɜːst] [ˈɪnstəns] , [ɒv; əv] [ɪntrəˈdjuːsɪŋ] [ðəmˈselvz] .
have not the best way , in the first instance , of introducing themselves .
有 不是 这 最好的 方式 , 在 这 第一的 实例 , 的 介绍 他们自己 .
他们一开始并没有很好的自我介绍方式。
[ə; eɪ] [rɔː] [ˈskaːtʃmən] , [ˈkɒntræstɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [ˈlʌndənə(r)] , [ɪz] [ˈveri] - [ænd; ənd] [ˈɔːkwəd]
A raw Scotchman , contrasted with a sharp Londoner , is very inadroit and awkward
一个 生的 苏格兰人 , 对比 和 一个 锋利的 伦敦人 , 是 非常 - 和 尴尬的
,
.
,
与精明干练的伦敦人相比, 粗犷的苏格兰人显得非常笨拙和不协调。

[biː; bi][hɪz; ɪz][ˈtælənts] [wɒt] [ðeɪ] [meɪ] ; [ænd; ənd][aɪ] [səˈspekt] ,
be his talents what they may ; and I suspect ,
是 他的 天赋 什么 他们 可能 ; 和 我 怀疑 ,
不管他有什么才能; 而且我怀疑,
[ðæt] [ˈiːv(ə)n][ðə; ðɪ][məʊst] [ˈbrɪliənt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][əʊld] [klɑːs] - [ˈfeləʊz] [hæv; həv] , [ɪn][ðeə(r)]
that even the most brilliant of your old class - fellows have , in their
那 甚至 这 最多 杰出的 的 你的 老的 班级 - 伙伴们 有 , 在 他们的
[prəˈfeʃən(ə)l] [ˈvɪzɪts][tuː; tə] [ðɪs] [məˈtrɒpəlɪs] ,
professional visits to this metropolis ,
专业的 访问 到 这 都会 ,
即使是你们最杰出的老同学, 在他们来这座大都市进行专业访问时, 也都会遇到这种情况。

[hæd; həd][sʌm; səm] [ɪkˈspɪəriəns] [ɒv; əv] [wɒt] [aɪ] [miːn] .
had some experience of what I mean .
有 一些 经验 的 什么 我 意思是 :
我曾有过一些经历, 明白我的意思。

[ˈændruː] [ˈprɪŋɡl] .
Andrew Pringle .
安德鲁 品客薯片 .
安德鲁·普林格尔。

[wen] [ˈmɪstə(r)] . [ˈsnɑːdgræs] [pɔːzd] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ˈfəʊldɪŋ] [ʌp][ðə; ðɪ][ˈletə(r)] , [ˈmɪsɪz] . [kreɪɡ] ,
When Mr . Snodgrass paused , and was folding up the letter , Mrs . Craig ,
什么时候 先生 . 斯诺德格拉斯 暂停 , 和 曾是 折叠式的 向上 这 信 , 太太 . 克雷格 ,
当斯诺德格拉斯先生停下脚步, 正要折起信时, 克雷格太太

[ˈbendɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][hændz][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [niːz] , [sed] , [ɪmˈfætɪkli] , “ [nuː] , [sɜː(r)] , [wɒt]
bending with her hands on her knees , said , emphatically , “ Noo , sir , what
弯曲 和 她 双手 在 她 膝盖 , 说 , 强调地 , “ 不 , 先生 , 什么
[θɪŋk] [juː; jʊ][ɒv; əv] [ðæt] ?
think you of that ?
思考 你 的 那 ?
她双手扶膝弯腰, 斩钉截铁地说: “不, 先生, 您觉得怎么样? ”

” [hi:; hi][wɒz; wəz][nɒt] , [həʊ'evə(r)] , [kwai] [prɪ'peəd] [tu:; tə] [gɪv] [æn; ən][ˈɑ:nsə(r)][tu:; tə][ə; eɪ] ['kwɛstʃən]
” **He was not , however , quite prepared to give an answer to a question**
” 他 曾是 不是 , 然而 , 相当 准备 到 给 一个 回答 到 一个 问题
[səʊ] [ə'brʌptli] [prəu'paund] ,
so abruptly propounded ,
所以 突然 提出的 ,

然而, 对于这样一个突如其来的问题, 他似乎还没有做好回答的准备。

[nɔ:(r)] [ɪn'di:d] [dɪd][hi:; hi][ɪg'zæktli] [ʌndə'stænd] [tu:; tə] [wɒt] [pə'tɪkjələ(r)][ðə; ði]['leɪdi] [rɪ'fɜ:d] .
nor indeed did he exactly understand to what particular the lady referred .
也不 的确 做过 他 确切地 理解 到 什么 特别的 这 女士 指 .
他也完全不明白这位女士指的是什么。

” [fɔ:(r); fə(r)][maɪ] [pɑ:t] , ” [ʃi:; ʃi] [rɪ'zju:md] , [rɪ'kʌvəriŋ] [hɜ:(r); hə(r)] ['pri:vɪəs] ['pɒstʃə(r)] — “ [fɔ:(r); fə(r)][maɪ]
” **For my part , , she resumed , recovering her previous posture — “ for my**
” 为了 我的 部分 , , 她 恢复 , 恢复中 她 以前的 姿势 — “ 为了 我的
[pɑ:t] ,
part ,
部分 ,

“就我而言,”她恢复了之前的姿势, 继续说道, “就我而言,

[ɪts] [ə; eɪ] ['veri] - [wei] [ɒv; əv][laɪf][tu:; tə][daɪn] ['evri] [deɪ] [ɒn] ['kɒfi] ;
it's a very caldrife way of life to dine every day on coffee ;
它是 一个 非常 - 方式 的 生活 到 用餐 每一个 天 在 咖啡 ;
每天只喝咖啡是一种非常乏味的生活方式;

[brɒθ] [ænd; ənd] [bi:f] [wʊd] [pʊt][meə(r)] ['smɛdəm] [ɪn][ðə; ði][men] ;
broth and beef would put mair smeddum in the men ;
肉汤 和 牛肉 会 放 梅尔 斯梅杜姆 在 这 男人 ;
肉汤和牛肉会让男人们更加兴奋;

['ðer] [dʒʌst][ə; eɪ] [wɪn] [ɔ:ld] ['fəʊgi] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['ændru:] [dɪ'skraɪbz] , [æn; ən] - [nəʊ] [wɜ:θ] [ə; eɪ]
they're just a whin auld fogies that Mr . Andrew describes , an ' no wurth a
它们是 只是 一个 抱怨 老 老古董 那 先生 . 安德鲁 描述 , 一个 - 不 伍尔特 一个
['sɪŋg(ə)l] ['wʊmənz] [peɪnz] . ”
single woman's pains . ”
单身的 女性的 疼痛 . ”

他们不过是安德鲁先生所描述的那群爱抱怨的老古董, 根本不值得任何一个女人为此烦恼。

” [wi:ft] , [wi:ft] , ['mɪstrəs] , ” [kraɪd] ['mɪstə(r)] . [kreɪg] ;
” **Wheesht , wheesht , mistress , ” cried Mr . Craig ;**
” 风 , 风 , 情妇 , , ” 哭 先生 . 克雷格 ;
“嘶嘶, 嘶嘶, 夫人,”克雷格先生喊道;

” [ʃi:; ʃi] ['maʊnə] [let] [ɔ:(r); jə(r)] [tʌŋ] ['rɪn][ə'wei] [wɪð] [ɔ:(r); jə(r)] [sens] [ɪn] [ðæt] [geɪt] . ”
” **ye mauna let your tongue rin awa with your sense in that gait . ”**
” 是的 莫纳 让 你的 舌头 rin awa 和 你的 感觉 在 那 步态 . ”
“ye mauna 让你的舌头随着你的感觉在那种步态中飘荡。”

” [aɪ 'ti:][hæz; həz][bʌt; bət][ə; eɪ] [laɪt] [ləʊd] , ” [sed] [mɪs] ['beki] , ['wɪspəriŋ] [ɪzə'belə] [tɒd] .
” **It has but a light load , , said Miss Becky , whispering Isabella Tod .**
” 它 有 但 一个 光 加载 , , 说 错过 贝基 , 耳语 伊莎贝拉 托德 .
“它只有很轻的负担,”贝基小姐低声说道, 伊莎贝拉·托德。

[ɪn] [ðɪs] ['dʒʌŋktʃə(r)] , ['mɪstə(r)] . - ['hæpənd] [tu:; tə] [kʌm] [ɪn] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [kreɪg] , [ɒn]
In this juncture , Mr . Micklewham happened to come in , and Mrs . Craig , on
在 这 契机 , 先生 . - 发生 到 来 在 , 和 太太 . 克雷格 , 在
['si:ɪŋ] [hɪm] ,
seeing him ,
看到 他 ,

这时, 米克尔韦汉先生正好走了进来, 克雷格太太看到他后,

[kraɪd] [aʊt] , “ [aɪ] [həʊp] , [ˈmɪstə(r)] . - , [jɪː ʒi] [hæv; həv] [brɔ:t] [ðə; ði] [ˈdɒktəz] [ˈletə(r)] .
cried out , “ I hope , Mr . Micklewham , ye have brought the Doctor's letter .
哭 出去 , “ 我 希望 , 先生 : - , 是的 有 带来 这 医生的 信 .
我喊道: “米克勒汉先生, 我希望您已经带来了医生的信。”

[hi:z] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈfʌni] [mæn] !
He's such a funny man !
他是 这样的 一个 有趣的 男人 !
他真是个幽默的人!

[ænd; ənd] [ˈtʌtʃɪz] [ɒf] [ðə; ði] [ˈlʌndənərz] [tu:; tə] [ðə; ði] [naɪn] . “
and touches off the Londoners to the nines .”
和 触摸 离开 这 伦敦人 到 这 九 . “
并彻底点燃了伦敦人的热情。

“ [hi:z] [ə; eɪ] [gʊd] [mæn] , “ [sed] [ˈmɪsɪz] . - ,
“ **He's a good man , “ said Mrs . Glibbans ,**
“ 他是 一个 好的 男人 , “ 说 太太 : - ,
“他是个好人,”格利班斯夫人说。

[ɪn] [ə; eɪ] [təʊn] [ˈkælkjuleɪtɪd] [tu:; tə] [rɪˈpres] [ðə; ði] [ˈfɔ:wəd nə s] [ɒv; əv] [ˈmɪsɪz] . [kreɪg] ; [bʌt; bæt] [mɪs] [ˈmæli]
in a tone calculated to repress the forwardness of Mrs . Craig ; but Miss Mally
在 一个 语气 计算 到 抑 这 前瞻 的 太太 : 克雷格 ; 但 错过 马利
[glənˈkɛərn] [ˈhævɪŋ] ,
Glencairn having ,
格伦凯恩 拥有 ,
语气意在压制克雷格太太的轻佻; 但玛丽·格伦凯恩小姐却.....

[ɪn] [ðə; ði] [ˈmi:nwaɪl] ,
in the meanwhile ,
在 这 同时 ,
与此同时,

[ˈteɪkən] [frɒm; frəm] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈpɒkɪt] [æn; ən] [ɪˈpɪsl] [wɪtʃ] [ʃi; ʒi] [hæd; həd] [rɪˈsi:v d] [ðə; ði] [prɪˈsi:dɪŋ]
taken from her pocket an epistle which she had received the preceding
已采取 从 她 口袋 一个 书信 哪个 她 有 已收到 这 前
[deɪ] [frɒm; frəm] [ˈmɪsɪz] . [ˈprɪŋgl] ,
day from Mrs . Pringle ,
天 从 太太 : 品客薯片 ,
她从口袋里掏出一封信, 那是前一天普林格尔太太寄给她的。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈsna:dgræs] [ˈsaɪlənst] [ɔ:l] [ˈkɒntɹəvɜ:si] [ɒn] [ðæt] [skɔ:(r)] [baɪ] [rɪˈkwestɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [tu:; tə]
Mr . Snodgrass silenced all controversy on that score by requesting her to
先生 : 斯诺德格拉斯 沉默 全部 争议 在 那 分数 经过 请求 她 到
[prəˈsi:d] [wɪð] [ðə; ði] [rɪˈdɪŋ] .
proceed with the reading .
继续 和 这 阅读 .
斯诺德格拉斯先生要求她继续朗读, 从而平息了所有关于此事的争议。

“ [ʃi:z] [ə; eɪ] [ˈklevə(r)] [ˈwʊmən] , [ˈmɪsɪz] . [ˈprɪŋgl] , “ [sed] [ˈmɪsɪz] . [kreɪg] ,
“ **She's a clever woman , Mrs . Pringle , “ said Mrs . Craig ,**
“ 她是 一个 聪明的 女士 , 太太 : 品客薯片 , “ 说 太太 : 克雷格 ,
“普林格尔太太, 她是个聪明的女人,”克雷格太太说。

[hu:] [wɒz; wəz] [rɪˈzɒlv d] [tu:; tə] [kʌt] [ə; eɪ] [ˈfɪgə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [kɒnvəˈseɪ(ə)n] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [ˈhaʊs] .
who was resolved to cut a figure in the conversation in her own house .
WHO 曾是 已解决 到 切 一个 数字 在 这 对话 在 她 自己的 房子 :
她决心在自己家里的谈话中扮演重要角色。

“ [ʃi:z] [ə; eɪ] [dɪˈskri:t] [ˈwʊmən] , [ænd; ənd] [meɪ] [bi:; bi] [æz; əz] [ˈgɒdli] , [tu:; ,
“ **She's a discreet woman , and may be as godly , too ,**
“ 她是 一个 慎重 女士 , 和 可能 是 作为 敬虔的 , 也 ,
“她是个很谨慎的女人, 而且可能也很虔诚。”

[æz; əz][sʌm; səm] [ðæt] [meɪk] [meə(r)][wɑːrk] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ɪ'lekt] .

as some that make mair wark about the elect .
作为 一些 那 制作 梅尔 工作 关于 这 选 .

就像有些人对选民做更多工作一样。

” [ˈweðə(r)] [ˈmɪsɪz] . - [θɔːt] [ðɪs] [hæd; həd] [ˈeni] [əˈluːʒ(ə)n][tuː; tə] [hɜː'self] [ɪz][nɒt] [sə'septəb(ə)l]
” **Whether Mrs . Glibbans thought this had any allusion to herself is not susceptible**

” 无论 太太 . - 想法 这 有 任何 典故 到 她自己 是 不是 易受影响的
[ɒv; əv][ˈliːg(ə)l] [pruːf] ;
of legal proof ;
的 合法的 证明 ;

“格利班斯夫人是否认为这与她自己有关，无法通过法律手段证明；

[bʌt; bət][fɪː; fɪ] [tɜːnd] [raʊnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðeə(r)] “ [məʊst][kaɪnd] [ˈhəʊstəs] ” [wɪð] [ə; eɪ][sniə(r)]
but she turned round and looked at their “ most kind hostess “ with a sneer

但 她 转向 圆形的 和 看起来 在 他们的 “ 最多 种类 女主人 ” 和 一个 冷笑
[ðæt] [maɪt] [ˈɔːlməʊst] [ˈmerɪt] [ðə; ði] [æpəˈleɪ](ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [snɔːt] .
that might almost merit the appellation of a snort .

那 可能 几乎 优点 这 称谓 的 一个 哼哼 .
但她转过身，带着一种几乎可以称之为嗤之以鼻的冷笑看着他们“最善良的女主人”。

[ˈmɪsɪz] . [kreɪg] , [haʊˈevə(r)] , [ˈpæsɪfaɪ] [hɜː(r); hə(r)] , [baɪ] [prəˈpəʊzɪŋ] , “ [ðæt] , [bɪˈfɔː(r)] [ˈhɪərɪŋ] [ðə; ði]
Mrs . Craig , however , pacified her , by proposing , “ that , before hearing the

太太 . 克雷格 , 然而 , 安抚 她 , 经过 提议 , “ 那 , 前 听力 这
[ˈletə(r)] ,
letter ,
信 ,

然而，克雷格夫人安抚了她，提议说：“在听信之前，

[ðeɪ] [[ʊd; ʊd] [teɪk] [ə; eɪ][dræm][ɒv; əv] [waɪn] , [ɔː(r)] [priː] [hɜː(r); hə(r)] [ˈtʃeri] [baʊns] ” — [ˈædɪŋ] ,
they should take a dram of wine , or pree her cherry bounce “ — adding ,

他们 应该 拿 一个 德拉姆 的 葡萄酒 , 或者 预 她 樱桃 弹跳 ” — 添加 ,
他们应该喝一小杯酒，或者看看她樱桃般的弹跳”——补充道，

“ [ˈaʊə(r)] [ˈmeɪstər] [laɪks] [ə; eɪ] [biːn] [ˈhaʊs] , [ænd; ənd][jiː; jɪ][ə; eɪ] - [ken] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [prəˈvaɪdɪŋ]
” **our maister likes a been house , and ye a ' ken that we are providing**

” 我们的 大师 点赞 一个 到过 房子 , 和 是的 一个 - 肯 那 我们 是 提供
[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈhændlɪŋ] .
for a handling .
为了 一个 处理 .

“我们的主人喜欢宅邸，你们也知道我们正在安排妥当。”

” [ðə; ði] [waɪn] [wɒz; wəz] [əˈkɔːdɪŋli] [sɜːvd] , [ænd; ənd] , [ɪn] [djuː] [taɪm] ,
” **The wine was accordingly served , and , in due time ,**

” 这 葡萄酒 曾是 因此 服务 , 和 , 在 到期的 时间 ,
于是，酒端了上来，不久之后，

[mɪs] [ˈmæli] [glənˈkɜrn] [ˈedɪfaɪ] [ænd; ənd] [ɪnˈstrʌktɪd] [ðə; ði] [ˈpɑːti] [wɪð] [ðə; ði] [ˈkɒntents] [ɒv; əv][ˈmɪsɪz] .
Miss Mally Glencairn edified and instructed the party with the contents of Mrs .

错过 马利 格伦凯恩 受启发 和 指示 这 派对 和 这 内容 的 太太 .
[ˈprɪŋɡəlz] [ˈletə(r)] .
Pringle's letter .
品客薯片 信 .

玛丽·格伦凯恩小姐向大家讲解了普林格尔太太信中的内容。

[ˈletə(r)] [ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪ]
LETTER XXVI
信 26

[ˈmɪsɪz] . [ˈprɪŋɡl] [tuː; tə] [mɪs] [ˈmæli] [ɡlɛnˈkɛrn]
Mrs . Pringle to Miss Mally Glencairn
太太 . 品客薯片 到 错过 马利 格伦凯恩

普林格尔夫人对玛丽·格伦凯恩小姐说

[dɪə(r)] [mɪs] [ˈmæli] — [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [hɜːd] , [baɪ][ðə; ði] [ˈpepəz] , [ɒv; əv][ðə; ði] [ɡrɛt] -
Dear Miss Mally — You will have heard , by the peppers , of the gret hobbleshow
亲爱的 错过 马利 — 你 将要 有 听到 , 经过 这 辣椒 , 的 这 格雷特 -
[hiːə] [əˈbuːt]
heer about
这里 启动

亲爱的玛丽小姐——您一定听说过这里发生的那场盛大的跛脚秀吧。

[ðə; ði] [kwɪːnz] [ˈkʌmɪŋ] [ˈəʊvə(r)] [ˈkɒntrəri] [tuː; tə][ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈnei](ə)n] ; [ænd; ənd] ,
the queen's coming over contrary to the will of the nation ; and ,
这 女王的 未来 超过 相反 到 这 将要 的 这 国家 ; 和 ,
女王此举违背了国民意愿；而且，

[ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [ˈpɑːləmənt] [ɑː(r); ə(r)][səʊ][ˈæŋɡri] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,
that the king and parlement are so angry with her ,
那 这 国王 和 议会 是 所以 生气的 和 她 ,
国王和议会都非常生气，

[ðæt] [ðei] [ɑː(r); ə(r)][ˈɡəʊɪŋ] [tuː; tə] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [əˈwei] [baɪ] [ˈɡɪvɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [bɪl] [ɒv; əv]
that they are going to put her away by giving to her a bill of
那 他们 是 去 到 放 她 离开 经过 给予 到 她 一个 账单 的
[dɪˈvɔːs] .
divorce .
离婚 .

他们打算给她一份离婚协议书，把她送走。

[ðə; ði][ˈdɒktə(r)] , [huː] [hæz; həz] [biːn] [ˈsɜːrtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈskɪptʃəz] [ɒn][ðə; ði] - ,
The Doctor , who has been searchin the Scriptures on the okashon ,
这 医生 , WHO 有 到过 搜索 这 经文 在 这 - ,
这位医生一直在圣经中寻找关于奥卡雄（Okashon）的记载，

[sez] [ðɪs] [ɪz][nɒt] [ɪn][ðəə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] , [ɔːlˈðəʊ] [fɪː; ʃɪ][wɒz; wəz] [faʊnd] [ˈɡɪltɪ] [ɒv; əv][ðə; ði][fækt] ;
says this is not in their poor , although she was found guilty of the fact ;
说道 这 是 不是 在 他们的 贫穷的 , 虽然 她 曾是 成立 有罪的 的 这 事实 ;
她说这不是他们的贫困行为，尽管她被判犯有此罪；

[bʌt; bət][aɪ] [tel] [hɪm] ,
but I tell him ,
但 我 告诉 他 ,
但我告诉他，

[ðæt] [æz; əz][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [ˈpɑːləmənt] [ɒv; əv][əʊld] [tʊk] [əˈpɒn][ðem; ðəm][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ˈaʊə(r)]
that as the king and parlement of old took upon them to change our
那 作为 这 国王 和 议会 的 老的 采取 之上 他们 到 改变 我们的
[rɪˈlɪdʒən] ,
religion ,
宗教 ,
就像古代的国王和议会试图改变我们的宗教一样，

[aɪ][duː; də][nɒt] [siː] [haʊ] [ðei] [wɪl] [biː; bi] [ˈhæmpə(r)d] [naʊ] [baɪ][ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv] [ɡɒd] .
I do not see how they will be hampered now by the word of God .
我 做 不是 看 如何 他们 将要 是 受阻 现在 经过 这 单词 的 上帝 .
我看不出上帝的话语现在会如何阻碍他们。

[juː; jʊ] [meɪ] [wel] [ˈwʌndə(r)] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][nəʊ] [ˈrɪtən] [tuː; tə][juː; jʊ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [kɪŋ] ,
You may well wonder that I have no ritten to you about the king ,
你 可能 出色地 想知道 那 我 有 不 ritten 到 你 关于 这 国王 ,
你或许会感到奇怪，为什么我没有给你写过关于国王的任何信。

[ænd; ɐnd] [wɒt] [hiː; hi][ɪz] [laɪk] , [bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv][ˈnevə(r)][gɒt][ə; eɪ] [saɪt] [ɒv; əv][hɪm][æt; ət][ɔːl] ,
and what he is like , but we have never got a sight of him at all ,
和 什么 他 是 喜欢 , 但 我们 有 绝不 得到 一个 视线 的 他 在 全部 ,
我们想知道他是什么样的人, 但我们从未见过他本人。

[wɪlk] [ɪz][ə; eɪ] [grɛt] [ˈfeɪm] , [ˈpeɪɪŋ] [səʊ][dɪə(r)][æz; əz][wiː; wi][duː; də][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [kɪŋ] ,
whilk is a gret shame , paying so dear as we do for a king ,
威尔克 是 一个 格雷特 耻辱 , 付费 所以 亲爱的 作为 我们 做 为了 一个 国王 ,
虽然这很可惜, 我们为了一个国王付出了如此沉重的代价,

[huː] [ˈʊrli] [ʊd; ʃəd][biː; bi][ə; eɪ] [ˈpʊblɪk] [mæn] .
who shurely should be a publik man .
WHO 当然 应该 是 一个 公众 男人 .
他当然应该是一位公众人物。

[bʌt; bət] , [wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [hɜː(r); hə(r)][ˈmædʒəsti] , [huː] [steɪz] [nɒt][fɑː(r)][frɒm; frəm][ˈaʊə(r)] [haʊs]
But , we have seen her majesty , who stays not far from our house
但 , 我们 有 已见 她 威严 , WHO 停留 不是 远的 从 我们的 房子
[hiːə] [ɪn][ˈbeɪkə(r)] [stri:t] ,
heer in Baker Street ,
这里 在 贝克 街道 ,
但是, 我们已经见过女王陛下, 她就住在离我们家不远的贝克街。

[ɪn][draɪ] [ˈlɒdʒɪŋz] , [wɪt] , [aɪ][eɪˈlem] [ˈkreditəbli] [ɪnˈfɔːmd] , [ʃiː; ʃi][ɪz] [ˈɒblɪgeɪtɪd] [tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)]
in dry lodgings , which , I am creditably informed , she is obligated to pay for
在 干燥 住宿 , 哪个 , 我 是 值得称赞地 知情的 , 她 是 有义务的 到 支付 为了
[baɪ][ðə; ði] [wiːk] ,
by the week ,
经过 这 星期 ,
据可靠消息, 她住在没有水电的住处, 而且必须按周支付房费。

[fɔː(r); fə(r)][ˈnəʊbədi] [wɪl] [trʌst] [hɜː(r); hə(r)] ; [səʊ][juː; jʊ] [siː] [wɒt] [aɪˈtiː][ɪz] , [mɪs] [ˈmæli] ,
for nobody will trust her ; so you see what it is , Miss Mally ,
为了 无人 将要 相信 她 ; 所以 你 看 什么 它 是 , 错过 马利 ,
因为没有人会信任她; 所以你明白是怎么回事了吧, 玛丽小姐。

[tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [laɪt] [ˈkærəktə(r)] .
to have a light character .
到 有 一个 光 特点 .
性格开朗。

[pɔː(r); pʊə(r)] [ˈwʊmən] , [ðeɪ] [seɪ] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [ˈgəʊɪŋ][frɒm; frəm][dɔː(r)][tuː; tə][dɔː(r)] ,
Poor woman , they say she might have been going from door to door ,
贫穷的 女士 , 他们 说 她 可能 有 到过 去 从 门 到 门 ,
据说这位可怜的女人可能挨家挨户地乞讨过。

[wɪð] [ə; eɪ] [stɑːf] [ænd; ɐnd][ə; eɪ] [miːl] [ˈpɒk] , [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] [eɪn] [ˈmɪstə(r)] . [wʊd] ,
with a staff and a meal pock , but for ane Mr . Wood ,
和 一个 职员 和 一个 一顿饭 麻子 , 但 为了 一个 先生 . 木头 ,
带着一名员工和一个餐袋, 但对于伍德先生来说,

[huː] [ɪz][ə; eɪ] [ˈbeɪli] [ɒv; əv] [ˈlʌndən] , [ðæt] [hæz; həz][tˈæən][hɜː(r); hə(r)][baɪ][ðə; ði][hænd] .
who is a baillie of London , that has ta'en her by the hand .
WHO 是 一个 保释人 的 伦敦 , 那 有 塔恩 她 经过 这 手 .
他是伦敦的一名行政长官, 他牵着她的手。

[ʃiːz] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ədˈvɑːnst] [ɪn][laɪf] , [wɪð] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [nek] , [ænd; ɐnd][ə; eɪ] [ˈpenɪtɪt] [feɪs] ;
She's a woman advanced in life , with a short neck , and a pentit face ;
她是 一个 女士 先进的 在 生活 , 和 一个 短的 脖子 , 和 一个 五硝基苯 脸 ;
她是一位年纪较大的女性, 脖子较短, 面容略带悔意;

，[ðæt]，[ai] [sə'pəʊz]，[ʃiːʃi] ['kænoʊ] [help]，['biːɪŋ] [ə; eɪ] [kwiːn]，
housomever，that，I suppose，she canno help，being a queen，
，那，我认为，她坎诺帮助，存在一个女王，
然而，我想，作为女王，她对此也无能为力。

[ænd; ənd] ['ɒblɪgeɪtɪd] [tuː; tə] [set] [ðə; ði] - [tuː; tə] [ðə; ði] [kɔːt]，
and obligated to set the fashons to the court，
和有义务的到放这- 到这法庭，
并有义务向法庭传达时尚潮流，

[weə(r)] [aɪ 'tiː] [ɪz] ['nɛsɪsər] [tuː; tə] [haɪd] [ðəə(r)] ['feɪsɪz] [wɪð] [pent]，['aʊə(r)] ['ændruː] [sez]，
where it is necessar to hide their faces with pent，our Andrew says，
在哪里它 是 必要的 到 隐藏 他们的 面孔 和 五角星，我们的 安德鲁 说道，
我们的安德鲁说，在需要用棉布遮住脸的地方，

[ðæt] [ðəə(r)] [lʊks] [meɪ] [nɒt] [bɪ'treɪ] [ðem; ðəm] — [ðəə(r)] ['biːɪŋ] [nəʊ] [ʃʊə] [θɪŋ] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [fɔːls] -
that their looks may not betray them — there being no shurer thing than a false -
那 他们的 看起来 可能 不是 背叛 他们 — 那里 存在 不 舒勒 事物 比 一个 错误的 -
[hɑːtɪd] ['kɔːtiə(r)]。
hearted courtier。
心地 朝臣。
他们的外表或许不会出卖他们——世上再也没有比虚伪的朝臣更容易出卖他们的事了。

[bʌt; bət] [wɒt] [kən'sɜːnz] [em 'iː] [ðə; ði] [məʊst]，[ɪn] [ɔːl] [ðɪs]，[ɪz]，
But what concerns me the most，in all this，is，
但 什么 担忧 我 这 最多，在 全部 这，是，
但这一切中最令我担忧的是：

[ðæt] [ðəə(r)] [wɪl] [biː; bi] [nəʊ] - [tɪl] [ðə; ði] [kwiːn] [ɪz] [pʊt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wei] — [ænd; ənd]
that there will be no coronashon till the queen is put out of the way — and
那 那里 将要 是 不 - 直到 这 女王 是 放 出去 的 这 方式 — 和
['nəʊbədi] [kæn; kən] [teɪk] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [seɪ] [wen] [ðæt] [wɪl] [biː; bi]，
nobody can take upon them to say when that will be，
无人 能 拿 之上 他们 到 说 什么时候 那 将要 是，
除非女王下台，否则不会有新冠疫情——但没人能说女王何时才能下台。

[æz; əz] [ðə; ði] [lɔː] [ɪz] [səʊ] - [ænd; ənd] ['endləs] — [wɪtʃ] [aɪ] [eɪ 'em] ['verə] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)]，
as the law is so dootful and endless — which I am verra sorry for，
作为 这 法律 是 所以 - 和 无尽的 — 哪个 我 是 维拉 对不起 为了，
法律如此繁琐冗长——对此我深感遗憾，

[æz; əz] [aɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [maɪ] [ɪn'tent] [tuː; tə] [raɪt] [mɪs] ['næni] ['eɪdənt] [ə; eɪ] [truː] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðə; ði]
as it was my intent to rite Miss Nanny Eydent a true account of the
作为 它 曾是 我的 意图 到 仪式 错过 保姆 eydent 一个 真的 帐户 的 这
-
coronashon，
-，

因为我的目的是要给南妮·艾登特小姐写一份关于科罗纳雄的真实记录，

[ɪn] [keɪs] [ðəə(r)] [hæd; həd] [biːn] ['eni] - [ðæt] [maɪt] [biː; bi] - [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn]
in case there had been any partiklars that might be servisable to her in
在 案件 那里 有 到过 任何 - 那 可能 是 - 到 她 在
[hɜː(r); hə(r)] -。
her bisness。
她 -。
以防万一有什么细节对她的生意有用。

[ðə; ði][ˈdɒktə(r)][ænd; ənd][em 'i:] , [baɪ] [ɑ:ˈselvz] , [sɪns] [wi:; wi][hæv; həv] [bi:n] - , [gəʊ] [əˈbaʊt] [æt; ət]
The Doctor and me , by ourselves , since we have been settlt , go about at
这 医生 和 我 , 经过 我们自己 , 自从 我们 有 到过 - , 去 关于 在
[ˈaʊə(r)] [kənˈvi:niəns] ,
our convenience ,
我们的 方便 ,

自从安顿下来后, 我和医生就单独行动, 随心所欲。

[ænd; ənd][hæv; həv] [si:n] [fa:(r)] [meɪ] [ðæn; ðən] [beɪθ] [ˈændru:] [ænd; ənd] [ˈreɪtʃ] ,
and have seen far mae farlies than baith Andrew and Rachel ,
和 有 已见 远的 梅 法利斯 比 拜斯 安德鲁 和 瑞秋 ,
[wɪð] [ɔ:l][ðə; ði] [əˈkweɪntəns] [ðeɪ] [hæv; həv] - [wɪð] — [bʌt; bət][ju:; jʊ][nəʊ][əʊld] [hi:d] [ˈkænoʊ]
with all the acquaintance they have forgathert with — but you no old heeds canno
和 全部 这 熟人 他们 有 - 和 — 但 你 不 老的 注意 坎诺
[bi:; bi] - [ɒn] [jʌŋ] - ,
be expectit on young shouthers ,
是 - 在 年轻的 - ,

而且我见过的远比安德鲁和瑞秋都多的鸟儿。
尽管他们结识了很多熟人——但你不能指望年轻的喊叫者能记住老派的习惯,

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv][nɒt][hæd; həd][ðə; ði] [ɪkˈspɪəriəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:lɪd] [ðæt] [wi:; wi][hæv; həv]
and they have not had the experience of the world that we have
和 他们 有 不是 有 这 经验 的 这 世界 那 我们 有
[hæd; həd] .
had :
有 .
他们没有我们所拥有的世界经验。

[ðə; ði][læmps][ɪn][ðə; ði] [stri:tɪs] [hɪə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [ˈlaɪtɪd] [wɪð] [ɡɔ:z] , [ænd; ənd][nɒt] [wɪð] [kru:zi:z] ,
The lamps in the streets here are lighted with gauze , and not with crusies ,
这 灯 在 这 街道 这里 是 照明 和 纱布 , 和 不是 和 邮轮 ,
这里街上的路灯是用纱布点亮的, 而不是用灯芯绒点亮的。

[laɪk] [ðəʊz] [ðæt] [hæv; həv] [ˈleɪtli] [bi:n] [pʊt] [ʌp][ɪn][jɔ:(r); jə(r)] [tu:n] ;
like those that have lately been put up in your town ;
喜欢 那些 那 有 最近 到过 放 向上 在 你的 镇 ;
就像最近在你们镇上竖立的那些一样;

[ænd; ənd][aɪ ˈti:] [ɪz] [brɔ:t] [ɪn][pɪps] [əˈni:θ] [ðə; ði] [ɡraʊnd] [frɒm; frəm][ðə; ði]
and it is brought in pips aneath the ground from the manufactors ,
和 它 是 带来 在 点数 下面 这 地面 从 这 制造商 ,
它是从地下的制造厂以种子形式运来的。

[wɪtʃ] [ðə; ði][ˈdɒktə(r)][ænd; ənd][em 'i:][hæv; həv] [bi:n] [tu:; tə] [si:] — [æn; ən] [ˈɔ:f(ə)l] [pleɪs] — [ænd; ənd]
which the Doctor and me have been to see — an awful place — and
哪个 这 医生 和 我 有 到过 到 看 — 一个 可怕 地方 — 和
[ðeɪ] [seɪ] [æz; əz] [feɪ] [tu:; tə][ə; eɪ] [spɑ:k] [æz; əz] [ˈpu:ðər] ,
they say as fey to a spark as poother ,
他们 说 作为 仙女 到 一个 火花 作为 普瑟 ,
我和医生都去过那里——一个可怕的地方——他们说那里对火花来说就像是妖精, 对穷人来说也是如此。

[wɪtʃ] [meɪd] [ju: ˈes][ɡlæd][tu:; tə][ɡet] [aʊt] - [wen] [wi:; wi] [hɜ:d]
which made us glad to get out o't when we heard
哪个 制成 我们 高兴的 到 得到 出去 - 什么时候 我们 听到
听到这个消息, 我们都很庆幸能离开那里。

[səʊ] ； — [ænd; ənd][wi:; wi][hæv; həv] [bi:n] [tu:; tə] [si:] [ə; eɪ] [bru:] - [haʊs] , [weə(r)] [ðeɪ] [mæk][ðə; ði]
so ； — **and** **we** **have** **been** **to** **see** **a** **brew** - **house** , **where** **they** **mak** **the**
所以 ； — 和 我们 有 到过 到 看 一个 酿造 - 房子 , 在哪里 他们 制作 这
[ˈlʌndən] [ˈpɔ:tə(r)] ,
London **porter** ,
伦敦 搬运工 ,

所以；——我们还参观了一家酿酒厂，他们在那里酿造伦敦波特啤酒。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] [saɪt] [nɒt] [tu:; tə] [bi:; bi][təʊld] .
but **it** **is** **a** **sight** **not** **to** **be** **told** .
但 它 是 一个 视线 不是 到 是 讲述 .

但这是一幅不忍卒睹的景象。

[ɪn][aɪ 'ti:] [wi:; wi] [sɔ:] [ə; eɪ] ['bærəl] ,
In **it** **we** **saw** **a** **barrel** ,
在 它 我们 锯 一个 桶 ,

我们在里面看到了一个桶，

[wɪlk] [ðə; ði][ˈdɒktə(r)] [sed] [wɒz; wəz][baɪ] ['geɪdʒɪŋ] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ɜ:vɪn] ['mʌkəl] [kɜ:k] ,
whilk **the** **Doctor** **said** **was** **by** **gauging** **bigger** **than** **the** **Irvine** **muckle** **kirk** ,
威尔克 这 医生 说 曾是 经过 测量 大 比 这 尔湾 大块 柯克 ,
医生说，这比欧文·穆克尔·柯克要大得多。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['mɑ:skɪŋ] [fæt] , [laɪk] [ə; eɪ] [bɑ:n] [fɔ:(r); fə(r)] - .
and **a** **masking** **fat** , **like** **a** **barn** **for** **mugnited** .
和 一个 掩蔽 胖的 , 喜欢 一个 谷仓 为了 - .

还有一层掩盖脂肪，就像一个为被围攻者准备的谷仓。

[bʌt; bət][ɔ:l] [θeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][æz; əz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ][ˌkjʊəri'ɒsəti][ɒv; əv][ə; eɪ] [sti:m] - [ɪn'dʒaɪn] ,
But **all** **thae** **were** **as** **nothing** **to** **a** **curiosity** **of** **a** **steam** - **engine** ,
但 全部 泰 是 作为 没有什么 到 一个 好奇心 的 一个 蒸汽 - 发动机 ,
但所有这些对于一台蒸汽机来说，都如同微不足道的小玩意儿。

[ðæt] [mɪntʃ] ['kɒləp] [æz; əz]['næt(ə)rəl][æz; əz][laɪf] — [ænd; ənd] [stʌf] [ðə; ði] - [ɪt'self] ,
that **minches** **minch** **collops** **as** **natural** **as** **life** — **and** **stuffs** **the** **sosoge****es** **itself** ,
那 明奇斯 明奇 崩溃 作为 自然的 作为 生活 — 和 东西 这 - 本身 ,
那支小乐队像生命一样自然地崩溃——并亲自填充了索西吉斯乐队，

[ɪn][ə; eɪ] ['mæənə(r)][pɑ:st][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)][ɒv; əv]['neɪtʃə(r)][tu:; tə] - .
in **a** **manner** **past** **the** **poor** **of** **nature** **to** **consiv** .
在 一个 方式 过去的 这 贫穷的 的 自然 到 - .

以一种连天性贫瘠的人都无法理解的方式。

[ðeɪ] [hæv; həv] , [tu:; tə][bi:; bi] [ʃɜ] , [ɪn] ['lʌndən] ,
They **have** , **to** **be** **shure** , **in** **London** ,
他们 有 , 到 是 舒尔 , 在 伦敦 ,

他们肯定在伦敦有这样的情况。

['meni] [θɪŋz] [tu:; tə][help] [wɜ:k] — [fɔ:(r); fə(r)][ɪn]['aʊə(r)] ['kɪtʃɪn] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['sməʊkɪŋ] - [dʒæk][tu:; tə]
many **things** **to** **help** **work** — **for** **in** **our** **kitchen** **there** **is** **a** **smoking** - **jack** **to**
许多 事物 到 帮助 工作 — 为了 在 我们的 厨房 那里 是 一个 吸烟 - 杰克 到
[rəʊst] [ðə; ði] [mi:t] ,
roast **the** **meat** ,
烤 这 肉 ,

有很多东西可以帮助我们工作——因为我们的厨房里有一个烤肉炉，用来烤肉。

[ðæt] [gæŋgz] [ɒv; əv][ɪts] [u:n] [fri:] [wɪl] , [ænd; ənd][ðə; ði]['brɪskə(r)][ðə; ði]['faɪə(r)] , [ðə; ði][fɑ:stə(r)][aɪ 'ti:] [rʌnz]
that **gangs** **of** **its** **oun** **free** **will** , **and** **the** **brisker** **the** **fire** , **the** **faster** **it** **runs**
那 帮派 的 它是 oun 自由的 将要 , 和 这 更轻快 这 火 , 这 快点 它 跑步
;
;
;
;

那群人凭借自己的自由意志行动，火势越旺，它跑得越快；

[bʌt; bət][ə; eɪ][pə'tetɪtʊ] - [ˈbi:tɪ] [ɪz][nɒt][tu:; tə][bi:; bi][hæd; həd] [wɪ'dɪn] [ðə; ði][fɔ:(r)] [wɔ:lz] [ɒv; əv] [ˈlʌndən] ,
but a potatoe - beetle is not to be had within the four walls of London ,
但 一个 土豆 - 甲虫 是 不是 到 是 有 之内 这 四 墙壁 的 伦敦 ,
但是, 在伦敦城内是找不到马铃薯甲虫的。

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [wɒnt][ɪn][ə; eɪ] [haʊs] ; [ˈmɪsɪz] . [ˈɑ:dʒənt][ˈnevə(r)][hɑ:d][ɒv; əv] [sɪk] [ə; eɪ] [θɪŋ] .
which is a great want in a house ; Mrs . Argent never hard of sic a thing .
哪个 是 一个 伟大的 想 在 一个 房子 ; 太太 . 银色 绝不 难的 的 原文如此 一个 事物 .
这是房子里非常需要的东西；阿根特太太从来没听过这种东西。

[em 'i:][ænd; ənd][ðə; ði][ˈdɒktə(r)][hæv; həv] [ˈlaɪkwaɪz] [bi:n] [ɪn][ðə; ði] [ˈhaʊzɪz] [ɒv; əv] [ˈpɑ:ləmənt] ,
Me and the Doctor have likewise been in the Houses of Parliament ,
我 和 这 医生 有 同样地 到过 在 这 房屋 的 议会 ,
我和医生也都去过议会大厦。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈdɒktə(r)] [sɪns] [hæz; həz] [bi:n] [ə'gen] [tu:; tə] [hi:ə] [ðə; ði][ˈɑ:g(ə)] - - [ə'bu:t] [ðə; ði]
and the Doctor since has been again to heer the argol - bargoling about the
和 这 医生 自从 有 到过 再次 到 这里 这 精氨酸 - - 启动 这
[kwi:n] .
queen .
女王 .

此后, 博士又一次去听女王的闲言碎语。

[bʌt; bət] , - [ðə; ði] [kɪŋz] [θrəʊn] , [wɪtʃ] [ɪz][ɔ:l][gəʊld][ænd; ənd] [ˈvelvɪt] , [wɪð] [ə; eɪ] - [ɒn]
But , cepting the king's throne , which is all gold and velvet , with a croun on
但 , - 这 国王的 王座 , 哪个 是 全部 金子 和 天鹅绒 , 和 一个 - 在
[ðə; ði][tɒp] ,
the top ,
这 顶部 ,
但是, 撇开那张金碧辉煌、天鹅绒铺砌、顶部带有王冠的国王宝座不谈,

[ænd; ənd] [sta:z] [ɔ:l] [raʊnd] , [ðeə(r)][wɒz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [wɜ:θ] [ðə; ði] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ɪn][ðem; ðəm] [beɪθ] .
and stars all round , there was nothing worth the looking at in them baith .
和 明星 全部 圆形的 , 那里 曾是 没有什么 值得 这 寻找 在 在 他们 拜斯 .
周围都是星星, 但其中却没有什麼值得一看的东西。

[ˌhaʊsəm'evər] , [aɪ][sæt][ɪn][ðə; ði] [kɪŋz] [si:t] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈpri:sɪz] [tʃeə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌhaʊs]
Howsomever , I sat in the king's seat , and in the preses chair of the House
然而 , 我 卫星 在 这 国王的 座位 , 和 在 这 总统 椅子 的 这 房子
[ɒv; əv] [ˈkɒmənz] ,
of Commons ,
的 公共领域 ,
然而, 我曾坐在国王的宝座上, 也曾坐在下议院议长的座位上。

[wɪtʃ] , [ju:; jʊ][nəʊ] , [ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][em 'i:][tu:; tə] [seɪ] ;
which , you no , is something for me to say ;
哪个 , 你 不 , 是 某物 为了 我 到 说 ;
这, 你不, 这是我该说的话;

[ænd; ənd][wi:; wi][hæv; həv] [bi:n] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [ˈprɪntɪŋ] [ɒv; əv] [bʊks] ,
and we have been to see the printing of books ,
和 我们 有 到过 到 看 这 印刷 的 图书 ,
我们去参观了书籍印刷过程。

[weə(r)] [ðə; ði] [ˈveri] [smɔ:lɪst] [dɪˈvɪdʒu:əl] - [ɪz][ˈteɪkən][ʌp][baɪ][ɪt'self][ænd; ənd] [meɪd] [ˈɪntu:] [wɜ:dz] [baɪ]
where the very smallest dividual syllib is taken up by itself and made into words by
在哪里 这 非常 最小 个人 - 是 已采取 向上 经过 本身 和 制成 进入 字 经过
[ðə; ði][hænd] ,
the hand ,
这 手 ,
其中最小的单个音节被单独取出, 用手组成词语,

[səʊ][æz; əz][tu:; tə][bi:; bi][kwait] [kən'faʊndɪŋ] [haʊ][aɪ 'ti:][kʊd; kəd]['evə(r)] [ri:d] [sens] .
so as to be quite confounding how it could ever read sense .

所以 作为 到 是 相当 混淆 如何 它 可以 曾经 读 感觉 .
因此，它怎么可能读起来有意义，这实在令人费解。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz] [eɪn] [pi:s] [ʊv; əv] ['ɪndəstri] [ænd; ənd] - [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [fə'get] ,
But there is ane piece of industry and froughgalaty I should not forget ,
但 那里 是 一个 片 的 行业 和 - 我 应该 不是 忘记 ,
但有一件关于工业和富裕的事情我不应该忘记，

[wɪlk] [ɪz] [waɪvz] ['gəʊɪŋ] [ə'baʊt] [wɪð] [wɜ:l] - ['bærəʊz] , ['selɪŋ] ['hɔ:sɪz] - [fleʃ] [tu:; tə][ðə; ði][kæts]
whilk is wives going about with whirl - barrows , selling horses ' flesh to the cats
威尔克 是 妻子们 去 关于 和 旋转 - 墓丘 , 销售 马匹 - 肉 到 这 猫
[ænd; ənd][dɒgz][baɪ] [weɪt] ,
and dogs by weight ,
和 狗 经过 重量 ,

而妻子们则推着手推车四处走动，按重量把马肉卖给猫狗。

[ænd; ənd][ðə; ði][kæts][ænd; ənd][dɒgz] [nəʊ] [ðem; ðəm] ['veri] [wel] [baɪ][ðeə(r)] ['vɔɪsɪz] .
and the cats and dogs know them very well by their voices .
和 这 猫 和 狗 知道 他们 非常 出色地 经过 他们的 声音 .
猫狗们能通过声音认出它们。

[ɪn] [ʃɔ:t] , [mɪs] ['mæli] , [ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [hi:ə] [ðæt] [ðə; ði][hænd][ɪz] [nɒt] ['tɜ:nt] [tu:; tə] ;
In short , Miss Mally , there is nothing heer that the hand is not turnt to ;
在 短的 , 错过 马利 , 那里 是 没有什么 这里 那 这 手 是 不是 转弯 到 ;
总之，玛丽小姐，这里没有什么事是手不去碰的；

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz] , [aɪ][kæn; kən] [si:] ,
and there is , I can see ,
和 那里 是 , 我 能 看 ,
而且，我可以看到，

[ə; eɪ]['betə(r)]['ɔ:də(r)][ænd; ənd] ['meθəd] ['ri:əli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['lʌndənərz] [ðæn; ðən] [ə'mʌŋ] ['aʊə(r)]
a better order and method really among the Londoners than among our
一个 更好的 命令 和 方法 真的 之中 这 伦敦人 比 之中 我们的
[skɒtʃ] [fəʊks] ,
Scotch folks ,
苏格兰威士忌 各位 ,
伦敦人的秩序和方法确实比我们苏格兰人好得多。

[nɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðeə(r)] [əd'væntɪdʒ] [ʊv; əv] - , [bʌt; bət][maɪ] ['pepə(r)] [wɪl] [həʊld][nəʊ][mɔ:(r)]
notwithstanding their advantages of edicashion , but my pepper will hold no more
虽然 他们的 优势 的 - , 但 我的 胡椒 将要 抓住 不 更多的
[æt; ət]['prez(ə)nt] ,
at present ,
在 展示 ,
尽管它们具有多种优势，但我现在装不下更多的胡椒粉了。

[frɒm; frəm][jɔ:(r); jə(r)] [tru:] [frend] ,
from your true friend ,
从 你的 真的 朋友 ,
来自你真正的朋友

['dʒænət] ['prɪŋɡl] .
Janet Pringle .
珍妮特 品客薯片 .
珍妮特·普林格尔。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][kən'sɪdəɾəb(ə)l] [daɪ'vɜ:səti][ɒv; əv] [ə'pɪnjən] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kɒmən,teɪtəz] [ɒn] [ðɪs]
There was a considerable diversity of opinion among the commentators on this
那里 曾是 一个 大量 多样性 的 观点 之中 这 评论员 在 这
[rɪpsl] .
epistle .
书信 .

评论家们对这封书信的看法存在相当大的分歧。

[ˈmɪsɪz] . [kreɪg] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜ:st] [hu:] [brəʊk] [ˈsaɪləns] ,
Mrs . Craig was the first who broke silence ,
太太 . 克雷格 曾是 这 第一的 WHO 打破 沉默 ,
克雷格夫人是第一个打破沉默的人。

[ænd; ənd] [dɪ'spleɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ɒv; əv] [ˌeru'dɪʃn] [ɒn][ðə; ði] [mɪntʃ] - ['kɒləp] - ['endʒɪn] , [ænd; ənd]
and displayed a great deal of erudition on the minch - collop - engine , and
和 显示 一个 伟大的 交易 的 博学 在 这 明奇 - 崩溃 - 引擎 , 和
[ðə; ði][pə'tetɔʊ] - ['bi:tl] ,
the potatoe - beetle ,
这 土豆 - 甲虫 ,
他对明奇-科洛普发动机和马铃薯甲虫表现出了渊博的学识。

[ɪn] [wɪtʃ] [ʃi; ʃɪ][wɒz; wəz] [ɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ðə; ði] [ɪn'dɪgnənt] [ˈmɪsɪz] . - , [hu:] [ɪk'skleɪmd] ,
in which she was interrupted by the indignant Mrs . Glibbans , who exclaimed ,
在 哪个 她 曾是 中断 经过 这 愤怒 太太 . - , WHO 惊呼 ,
这时，义愤填膺的格利班斯太太打断了她，高声说道：

" [aɪ][eɪ 'em] [sə'praɪzd] [tu:; tə][hɪə(r)][ju:; jʊ] , [ˈmɪsɪz] . [kreɪg] , [spi:k] [ɒv; əv] [sɪk] ['bɔ:bl] ,
" **I am surprised to hear you , Mrs . Craig , speak of sic baubles** ,
" 我 是 惊讶 到 听到 你 , 太太 . 克雷格 , 说话 的 原文如此 小饰品 ,
“克雷格夫人，我很惊讶听到您谈论小饰品，

[wen] [ðə; ði] [wɜ:d] [ɒv; əv][gɑ:dz] [ɪn] [ˈdeɪndʒə(r)][ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] [ˈkɒntrə,və:t] [baɪ][æn; ən][ækt][ɒv; əv]
when the word of God's in danger of being controverted by an Act of
什么时候 这 单词 的 神的 在 危险 的 存在 有争议的 经过 一个 行为 的
[ˈpɑ:ləmənt] .
Parliament .
议会 .

当上帝的圣言面临被议会法案推翻的危险时。

[bʌt; bət] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈsnɑ:dgræs] ,
But , Mr . Snodgrass ,
但 , 先生 . 斯诺德格拉斯 ,
但是，斯诺德格拉斯先生，

[ˈdɪnə] [ʃi; ʃɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ðɪs] [ˈpeɪntɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kwɪ:nz] [feɪs] [ɪz][ə; eɪ] - [ˌtestəfɪˈkeɪʃən]
dinna ye think that this painting of the queen's face is a Jezebitical testification
迪娜 是的 思考 那 这 绘画 的 这 女王的 脸 是 一个 - 作证
[ə'genst] [hɜ:(r); hə(r)] ?
against her ?
反对 她 ?
难道你不认为这幅女王肖像画是对她的耶洗别式指控吗？

" [ˈmɪstə(r)] . [ˈsnɑ:dgræs] [rɪˈplaɪd] , [wɪð] [æn; ən] [ʌn'wəʊntɪd] [sə'braɪəti][ɒv; əv][ˈmænə(r)] ,
" **Mr . Snodgrass replied , with an unwonted sobriety of manner** ,
" 先生 . 斯诺德格拉斯 回复 , 和 一个 不寻常的 清醒 的 方式 ,
斯诺德格拉斯先生以一种罕见的沉稳语气回答道：

[ænd; ʌnd] [wɪð] [æn; ən] [ˈemfəsis] [ðæt] [ʃəʊd] [hiː; hi] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ɒn]
and with an emphasis that showed he intended to make some impression on
和 和 一个 强调 那 显示 他 故意的 到 制作 一些 印象 在
[hɪz; ɪz] [ˈɔːdɪtərz] — “ [aɪ ˈtiː][ɪz] [ɪmˈpɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [kəˈrektli] [ɒv; əv] [ˈstreɪndʒəz] [baɪ] [ˈmeɪʒərɪŋ]
his auditors — “ It is impossible to judge correctly of strangers by measuring
他的 审计员 — “ 它 是 不可能的 到 法官 正确 的 陌生人 经过 测量
[ðəm; ðəm] [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə][ˈaʊə(r)] [əʊn] [ˈhəʊ(ə)nɪz][ɒv; əv] [prəˈpraɪəti] .
them according to our own notions of propriety .
他们 根据 到 我们的 自己的 概念 的 礼 .

他的强调表明他打算给听众留下一些印象——“我们不可能根据自己的礼仪观念来评判陌生人。”
[aɪ ˈtiː][hæz; hæz] [ˈsɜːt(ə)nli] [lɒŋ] [biːn] [ə; eɪ] [ˈpræktɪs] [ɪn] [kɔːts] [tuː; tə] [dɪsˈfɪɡə(r)] [ðə; ði] [ˈbjuːti] [ɒv; əv]
It has certainly long been a practice in courts to disfigure the beauty of
它 有 当然 长的 到过 一个 实践 在 法院 到 变丑 这 美丽 的
[ðə; ði][ˈhjuːmən] [ˈkaʊntənəns] [wɪð] [peɪnt] ;
the human countenance with paint ;
这 人类 面容 和 画 ;

在法庭上，用颜料毁坏人的容貌早已是一种惯例；
[bʌt; bət] [wɒt] , [ɪn] [ɪtˈself] , [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [əˈrɪdʒənəli] [əˈsjuːmd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mɑːsk][ɔː(r)] [dɪsˈgaɪz]
but what , in itself , may have been originally assumed for a mask or disguise
但 什么 , 在 本身 , 可能 有 到过 起初 假定 为了 一个 面具 或者 伪装
,
.
,

但它本身最初可能被认为是面具或伪装的东西呢？
[meɪ] , [baɪ][ˈjuːsɪdʒ] , [hæv; həv] [grəʊn] [ɪntuː][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈhɑːmləs] [ˈkʌstəm] .
may , by usage , have grown into a very harmless custom .
可能 , 经过 用法 , 有 生长 进入 一个 非常 无害 风俗 .
或许，通过习惯的使用，已经演变成一种非常无害的习俗。

[aɪ][eɪ ˈem][nɒt] , [ˈðeəfɔː(r)] ,
I am not , therefore ,
我 是 不是 , 所以 ,
因此，我不是。

[dɪˈspəʊzd] [tuː; tə] [əˈtætʃ] [ˈeni] [ˈkrɪmɪn(ə)l] [ɪmˈpɔːt(ə)ns] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɜːkəmstəns] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
disposed to attach any criminal importance to the circumstance of her
处置 到 附 任何 刑事 重要性 到 这 环境 的 她
[ˈmædʒəsti] [ˈweəriŋ] [peɪnt] .
majesty wearing paint .
威严 穿着 画 .
倾向于将女王陛下涂油彩这一情况视为犯罪行为。

[hɜː(r); hə(r)] [leɪt] [ˈmædʒəsti][dɪd][səʊ] [hɜːˈself] . “
Her late majesty did so herself .”
她 晚的 威严 做过 所以 她自己 . “
已故女王陛下亲自执行了这项命令。

“ [aɪ][duː; də][nɒt] [seɪ] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈkrɪmɪn(ə)l] , “ [sed] [ˈmɪsɪz] . - ; “ [aɪ][ˈəʊnli] [ment] [aɪ ˈtiː]
“ I do not say it was criminal , ” said Mrs . Glibbans ; “ I only meant it ”
“ 我 做 不是 说 它 曾是 刑事 , ” 说 太太 . - ; “ 我 仅有的 意思是 它
[wɒz; wəz] [ˈsɪnfl] ,
was sinful ,
曾是 罪恶的 ,
格利班斯夫人说：“我并不是说这是犯罪行为；我只是觉得这是罪恶的。”

[ænd; ʌnd][aɪ] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː][ɪz] .
and I think it is .
和 我 思考 它 是 .
我认为确实如此。

" [ðə; ði][ˈæksent][pɒ; əv] [ɔːˈθɒrəti] [ɪn] [wɪtʃ] [ðɪs] [wɒz; wəz] [sed] , [prɪˈventɪd] [ˈmɪstə(r)] . [ˈsnɑːdgræs]
" The accent of authority in which this was said , prevented Mr . Snodgrass
" 这 口音 的 权威 在 哪个 这 曾是 说 , 阻止 先生 . 斯诺德格拉斯
[frɒm; frəm] [ˈɒfərɪŋ] [ˈeni] [rɪˈplaɪ] ;
from offering any reply ;
从 提供 任何 回复 ;
“说话时那不容置疑的语气，让斯诺德格拉斯先生无法做出任何回应；

[ænd; ænd] , [ə; eɪ] [brɪːf] [pɔːz] [ɪnˈsjʊːɪŋ] , [mɪs] [ˈmɒli] [ɡlənˈkɛrn] [əbˈzɜːvd] ,
and , a brief pause ensuing , Miss Molly Glencairn observed ,
和 , 一个 简短的 暂停 随后 , 错过 莫莉 格伦凯恩 观察到 ,
短暂的沉默之后，莫莉·格伦凯恩小姐说道：

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

艾尔郡遗产继承人；(The Ayrshire Legatees; Or)

第7/9页

[ðæt] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [sə'praɪzɪŋ] [θɪŋ] [haʊ] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['prɪŋɡl] ['mænɪdʒd]
that it was a surprising thing how the Doctor and Mrs . Pringle managed
那 它 曾是 一个 奇怪 事物 如何 这 医生 和 太太 . 品客薯片 管理

[ðəə(r)] ['mætəz] [səʊ] [wel] .
their matters so well .
他们的 事情 所以 出色地 .

令人惊讶的是，普林格尔医生和夫人竟然能把他们的事情处理得如此妥当。

" [eɪ] , " [sed] ['mɪsɪz] . [kreɪɡ] ,
" Ay , " said Mrs . Craig ,
" 哎 , " 说 太太 . 克雷格 ,

“是的,”克雷格太太说。

" [bʌt; bət] [wi:: wi] [ə; eɪ] - [ken] [wɒt] [ə; eɪ] ['mænɪdʒə(r)] [ðə; ði] ['mɪstrəs] [ɪz] — [ʃi:z] [ðə; ði] [bi:] [ðæt] [mæks]
" but we a ' ken what a manager the mistress is — she's the bee that mak's
" 但 我们 一个 - 肯 什么 一个 经理 这 情妇 是 — 她是 这 蜜蜂 那 马克的

[ðə; ði] - — [ʃi:: ʃi] [dʌz] [nɒt] [ɡæŋ] - [ə'bu:t] ,
the hincy — she does not gang bizzing about ,
这 - — 她 做 不是 帮派 - 启动 ,

“但是我们都知道女主人是个多么优秀的管理者——她是制造快乐的那只蜜蜂——她不会到处闲逛，

[laɪk] [ə; eɪ] ['θrɪftlɪs] [wɒsp] , [θru:] [hɜ:(r); hə(r)] ['neɪbɜ:rz] - ['haʊzɪz] . "
like a thriftless wasp , through her neighbours ' houses . "
喜欢 一个 节俭 黄蜂 , 通过 她 邻居 - 房屋 . "

就像一只不节俭的黄蜂，穿梭在邻居的房子里。

" [aɪ] [tel] [ju:: jʊ] , ['betɪ] , [maɪ] [diə(r)] , " [kraɪd] ['mɪstə(r)] . [kreɪɡ] ,
" I tell you , Betty , my dear , " cried Mr . Craig ,
" 我 告诉 你 , 贝蒂 , 我的 亲爱的 , " 哭 先生 . 克雷格 ,

“我告诉你，贝蒂，我亲爱的,”克雷格先生喊道。

" [ðæt] [ju:: jʊ] ['fɒdnə] [meɪk] [kəm'pærəsnz] — [wɒts] [pɑ:st] [ɪz] [ɡeɪn] — [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . -
" that you shouldna make comparisons — what's past is gane — and Mrs . Glibbans
" 那 你 不应该 制作 比较 — 是什么 过去的是 游戏 — 和 太太 . -

“你不应该做比较——过去的事已经过去了——还有格利班斯夫人

[ænd; ənd] [ju:: jʊ] [mɔ:n] [naʊ] [bi:: bi] [frendz] . "
and you maun now be friends . "
和 你 毛恩 现在 是 朋友们 . "

你们现在必须成为朋友了。

" ['ðer] [ə; eɪ] - [frendz] [tu:: tə] [em 'i:] [ðæts] [nəʊ] [feɪz] ,
" They're a ' friends to me that's no faes ,
" 它们是 一个 - 朋友们 到 我 那就是 不 仙灵 ,

“他们是我的朋友，不是什么妖魔鬼怪。”

[ænd; ənd] [eɪ 'em] ['veri] [ɡlæd] [tu:: tə] [si:] ['mɪsɪz] . - ['səʊʃəb(ə)l] [ɪn] [maɪ] [haʊs] ;
and am very glad to see Mrs . Glibbans sociable in my house ;
和 是 非常 高兴的 到 看 太太 . - 善于交际的 在 我的 房子 ;

我很高兴看到格利班斯太太在我家很健谈；

[bʌt; bət] [ʃi:: ʃi] [heɪ] [meɪd] [es eɪ 'i:] [laɪt] [pɒv; əv] [em 'i:] [wen] [ʃi:: ʃi] [wɒz; wəz] [hɪə(r)] [brɪ'fɔ:(r)] .
but she needna hae made sae light of me when she was here before .
但 她 需要 哈 制成 sae 光 的 我 什么时候 她 曾是 这里 前 .

但她之前来的时候没必要这么轻视我。

” [ænd; ənd] , [ɪn] ['seɪɪŋ] [ðɪs] , [ðə; ði][ˈeɪmiəb(ə)l] [ˈhəʊstəs] [bɜːst] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [laʊd] [es əʊ ˈbiː][ɒv; əv] [ˈsɒrəʊ] ,
” **And , in saying this , the amiable hostess burst into a loud sob of sorrow ,**
” 和 , 在 说 这 , 这 可亲 女主人 爆裂 进入 一个 大声 哭泣 的 悲哀 ,
“说着说着, 这位和蔼可亲的女主人突然放声痛哭起来, 悲伤不已。”

[wɪtʃ] [ɪnˈdjuːst] [ˈmɪstə(r)] . [ˈsnɑːdgræs] [tuː; tə][beg][ˈmɪstə(r)] . - [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] [ˈdɒktəz]
which induced Mr . Snodgrass to beg Mr . Micklewham to read the Doctor's
哪个 诱导 先生 . 斯诺德格拉斯 到 求 先生 . - 到 读 这 医生的
[ˈletə(r)] ,
letter ,
信 ,

这促使斯诺德格拉斯先生恳求米克勒汉姆先生阅读医生的信。

[baɪ] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [ˈhæpi] [stɒp] [wɒz; wəz] [pʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfɜːðə(r)] [ˌmænɪfeˈsteɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [grʌdʒ]
by which a happy stop was put to the further manifestation of the grudge
经过 哪个 一个 快乐的 停止 曾是 放 到 这 更远 表现 的 这 怨恨
[wɪtʃ] [ˈmɪsɪz] . [kreɪɡ] [ˈhɑːbə(r)] [əˈɡenst] [ˈmɪsɪz] . - [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈlektʃə(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]
which Mrs . Craig harboured against Mrs . Glibbans for the lecture she had
哪个 太太 . 克雷格 窝藏 反对 太太 . - 为了 这 演讲 她 有
[rɪˈsiːvd] ,
received ,
已收到 ,

至此, 克雷格太太因受到格利班斯太太的训斥而对她怀有的怨恨就此平息下来。

[ɒn] [wɒt] [ðə; ði] [ˈlætə(r)] [kɔːld] “ [ðə; ði] [ɪnˈkɑːnɪt, -neɪt, ɪnˈkɑːneɪt] [ɪˈfekt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [mɔː(r)][ðæn; ðən]
on what the latter called “ the incarnated effect of a more than
在 什么 这 后者 称为 “ 这 化身 影响 的 一个 更多的 比
- [klɔːt] [əʊ] - [ðə; ði] [ˈɡɒdli] [ˈmɪstə(r)] . [kreɪɡ] .
Potipharian claught o ' the godly Mr . Craig .
- 捕捞 o - 这 敬虔的 先生 . 克雷格 .

后者称之为“比波提法利式的猛烈攻击更虔诚的克雷格先生的化身效果”。

” [ˈletə(r)] [ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪ]
” **LETTER XXVII**
” 信 xxvii

“第二十七封信”

[ðə; ði] [rev] . [zed] . [ˈprɪŋɡl] , [diː] . [diː] . , [tuː; tə] [ˈmɪstə(r)] . - , [ˈskuːlmaːstə(r)] [ænd; ənd]
The Rev . Z . Pringle , D . D . , to Mr . Micklewham , Schoolmaster and
这 牧师 . Z . 品客薯片 , D . D . , 到 先生 . - , 校长 和
[ˈseɪ(ə)n] - [klaːk] [ɒv; əv] [-]
Session - Clerk of Garnock
会议 - 职员 的 加诺克

Z·普林格尔牧师（神学博士）致加诺克学校校长兼教会书记米克勒汉姆先生

[dɪə(r)] [sɜː(r)] — [aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˌsætɪsˈfæktʃ(ə)n] [ɪn] [ˈhɪəriŋ] [ðæt] [ˈmɪstə(r)] . [ˈsnɑːdgræs] , [ɪn] [maɪ]
Dear Sir — I had a great satisfaction in hearing that Mr . Snodgrass , in my
亲爱的 先生 — 我 有 一个 伟大的 满意 在 听力 那 先生 . 斯诺德格拉斯 , 在 我的
[pleɪs] ,
place ,
地方 ,

尊敬的先生——得知斯诺德格拉斯先生接替我的位置, 我感到非常欣慰。

[preɪz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kwiːn] [ɒn] [ðə; ði] [lɔːdz] [deɪ] , [wɪtʃ] [ˈlɪbəti] , [tuː; tə] [duː; də] [ɪn] [ˈaʊə(r)] [ˈnæʃ(ə)nəl]
prays for the queen on the Lord's Day , which liberty , to do in our national
祈祷 为了 这 女王 在 这 主场 天 , 哪个 自由 , 到 做 在 我们的 国家的
[tʃɜːtʃ] ,
church ,
教会 ,

在主日为女王祈祷, 这是我们国家教会所珍视的自由。

[ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ʌp'hoʊldən] [wɪð] [ə; eɪ] ['fɪələs] ['spɪrɪt] , ['iːv(ə)n] [wɪð] [ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv]
is a thing to be upholden with a fearless spirit , even with the spirit of
 是 一个 事物 到 是 维护 和 一个 无畏 精神 , 甚至 和 这 精神 的
 ['mɑːtədəm] ,
martyrdom ,
 殉道 ,

这是一种需要以无畏的精神，甚至是殉道的精神去捍卫的事物。

[ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [nɒt] [baʊ; bæʊ] [daʊn] [ɪn] ['skɒtlənd] [tuː; tə][ðə; ði] [prɪ'ælətɪk] ['beɪəl][v; əv][æ; ən][ˈɔːdə(r)][ɪn]
that we may not bow down in Scotland to the prelate Baal of an order in
 那 我们 可能 不是 弓 向下 在 苏格兰 到 这 主教 巴力 的 一个 命令 在
 ['kaʊns(ə)l] ,
Council ,
 理事会 ,

以免我们在苏格兰向枢密院令的教皇巴力屈服。

[weər'ɒv] [ðə; ði] [ɑ:tʃ'biʃəp] [ɒv; əv] ['kæntəbəri] , [ðæt] [ɪz] ['kʌz(ə)n] - ['dʒɜ:mən][tu:; tə][ðə; ði][pəʊp] [ɒv; əv]
whereof the Archbishop of Canterbury, that is cousin - german to the Pope of
 其中 这 大主教 的 坎特伯雷 , 那 是 表哥 - 德语 到 这 教皇 的
 [rəʊm] , [ɪz] [ɑ:t] [ænd; ənd] [pa:t] .
Rome, is art and part .
 罗马 , 是 艺术 和 部分 .

其中, 坎特伯雷大主教 (即罗马教皇的德国表亲) 是艺术和一部分。

[ˈvɛrɪli] ,
Verily ,
 确实 ,

确实如此，

[ðə; ði] [ˈsendɪŋ] [fɔːθ] [ɒv; əv] [ðæt] [ˈɔːdə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈdʒen(ə)rəl] [əˈsembli] [wɒz; wəz] [ˈtretʃəri] [tuː; tə]
the sending forth of that order to the General Assembly was treachery to
 这 发洋 前进 的 那 命令 到 这 一般的 集会 曾是 背信弃义 到

[ðə; ði] ['sɒləm] [əʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [nju:] [kɪŋ] ,
the solemn oath of the new king ,
 这 庄严 誓言 的 这 新的 国王 ,
 将该命令送交大会是对新国王庄严誓言的背叛。

[weə'baɪ] [hi:; hi] [tʊk] [ðə; ði] [vaʊz] [ə'pɒn] [hɪm] , [kən'fɔ:m] [tu:; tə][ðə; ði]['ɑ:tɪk(ə)lz][ɒv; əv][ðə; ði]['ju:niən] ,
whereby he took the vows upon him , conform to the Articles of the Union ,
 由此 他 采取 这 誓言 之上 他 , 符合 到 这 文章 的 这 联盟 ,
 他因此宣誓，遵守联盟条款。

[tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] ['skɒtlənd] [æz; əz][baɪ] [lɔː] [rɪ'stæblɪʃt] ,
to maintain the Church of Scotland as by law established ,
 到 维持 这 教会 的 苏格兰 作为 经过 法律 已确立的 ,
 维护苏格兰教会依法建立的秩序,

[səʊ] [ðæt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌɑ:tʃ'bɪəp] [ɒv; əv] ['kæntəbəri] [tu:; tə] ['med(ə)l] [ˌðear'ɪn] [wɒz; wəz][ə; eɪ]
so that for the Archbishop of Canterbury to meddle therein was a
 所以 那 为了 这 大主教 的 坎特伯雷 到 插手 其中 曾是 一个
 ['ʃu:tɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɔ:nz] [ɒv; əv] [ə'ɡresɪv] [ˌdɒmɪ'neɪʃn] .
shooting out of the horns of aggressive domination .
 射击 出去 的 这 角 的 挑衅的 统治 .

因此，坎特伯雷大主教干预此事，无异于咄咄逼人的统治之举。

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [raɪt] [bʌ; əv][em ˈiː][tuː; tə][ˈtestɪfaɪ] [ðʌs] [mʌt] , [θruː] [juː; jʊ] , [tuː; tə][ðə; ði] ['se(ə)n]

I think it is right of me to testify thus much , through you , to the Session

我 思考 它 是 正确的 的 我 到 作证 因此 很多 , 通过 你 , 到 这 会议

,

,

,

我认为我有权通过你向议会作证，陈述这些内容。

[ðæt] [ðə; ði] ['eldəz] [meɪ] [stænd][bən][ðeə(r)][pəʊsts][tu:; tə][ba:(r)][ɔ:l] [sʌtʃ] ['breɪkɪŋ] [ɪn][pɒv; əv][ðə; ði]
that the elders may stand on their posts to bar all such breaking in of the
 那 这 长者 可能 站立 在 他们的 帖子 到 酒吧 全部 这样的 打破 在 的 这
 [ɪ,pɪskə'peɪliən] [bɔ:(r)][ɪntu:]['aʊə(r)]['kɔ:nə(r)][pɒv; əv][ðə; ði] ['vɪnjəd] .
Episcopalian boar into our corner of the vineyard .
 圣公会 公猪 进入 我们的 角落 的 这 葡萄园 .

让长老们坚守岗位，阻止圣公会野猪闯入我们这片葡萄园的角落。

[ə'nent] [ðə; ði] [kwi:nz] [keɪs] [ænd; ənd] [kən'diʃn] , [ai] [seɪ] ['nʌθɪŋ] ; [fɔ:(r); fə(r)][bi:; bi][fi:; fi] ['gɪlti] ,
Anent the queen's case and condition , I say nothing ; for be she guilty ,
 附近 这 女王的 案件 和 状况 , 我 说 没有什么 ; 为了 是 她 有罪的 ,
 至于女王的案情和状况, 我无可奉告; 因为即便她有罪,
 [ɔ:(r)][bi:; bi][fi:; fi] ['ɪnəs(ə)nt] , [wi:; wi][ɔ:l] [nəʊ] [ðæt] [fi:; fi][wɒz; wəz] [bɔ:n] [ɪn] [sɪn] ,
or be she innocent , we all know that she was born in sin ,
 或者 是 她 清白的 , 我们 全部 知道 那 她 曾是 出生 在 罪 ,
 即便她是无辜的, 我们也都知道她生来就有罪。

[ænd; ʌnd] [brɔ:t] [fɔ:θ] [ɪn] [ɪ'nɪkwəti] — [prəʊn] [tu:; tə] [i:v(ə)l] , [æz; əz] [ðə; ði] [spɑ:ks] [flai] [ʌpwədz] —
and brought forth in iniquity — prone to evil , as the sparks fly upwards —
 和 带来 前进 在 罪恶 — 易于 到 邪恶的 , 作为 这 火花 飞 向上 —

[ænd; ʌnd] [ˈdespərətli] [ˈwɪkɪd] ,
and desperately wicked ,
 和 绝望地 邪恶 ,

生于罪恶之中——倾向于作恶，如同火星向上飞溅——并且极其邪恶，

[laɪk] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [em 'iː] , [ɔː(r)] ['eni] [ʼʌðə(r)] [pɔː(r); pʊə(r)] ['krɪstʃən] ['sɪnə(r)] ,
like you and me , or any other poor Christian sinner ,
 喜欢 你 和 我 , 或者 任何 其他 贫穷的 基督教 罪人 ,
 就像你我一样, 或者像其他任何可怜的基督徒罪人一样,

[wɪtʃ] [ɪz] ['riːz(ə)n] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [juː 'es] [θɪŋk] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [rɪ'membə(r)ɪŋ] [preə(r)] .
which is reason enough to make us think of her in the remembering prayer .
 哪个 是 原因 足够的 到 制作 我们 思考 的 她 在 这 记住 祷告 .

仅此一点就足以让我们在追思祷告中想起她。

[sɪns] [ʃiː; ʃɪ] [keɪm] ['əʊvə(r)] , [ðeə(r)] [hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [wɜːk] ['duːɪŋ] [hɪə(r)] ;
Since she came over , there has been a wonderful work doing here ;
 自从 她 来了 超过 , 那里 有 到过 一个 精彩的 工作 正在做 这里 ;
 自从她过来之后, 这里开展了很多很棒的工作;

[ænd; ʌnd][,aɪ 'ti:] [ɪz] [θʊ:t] [ðəʊt] [ðə; ði] [kraʊn] [wɪl] [bi:; bi] ['teɪkən] [ɒf] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] [baɪ][ə; eɪ] [strɒŋ]
and it is thought that the crown will be taken off her head by a strong
和 它 是 想法 那 这 王冠 将要 是 已采取 离开 她 头 经过 一个 强的

[ˈhændlɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈpɑ:ləmənt] ;
handling of the Parliament ;
处理 的 这 议会 ;

人们认为，通过强硬手段控制议会，就能将她的王位夺走；

[ænd; ənd] ['ri:əli] , [wen] [ai] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪʃəp] ['sɪtɪŋ] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] ['piəriədʒ] ,
and really , when I think of the bishops sitting high in the peerage ,
 和 真的 , 什么时候 我 思考 的 这 主教们 坐着 高的 在 这 贵族 ,
 真的, 每当我想到那些位居贵族爵位的主教们,

[laɪk] [aʊlɪz] [ænd; ɐnd] [rʊks] [ɪn][ðə; ði][bɑ:rtɪzənz][ɒv; əv][æn; ən][əʊld][ˈtəʊə(r)] ,
like owls and rooks in the bartisans of an old tower ,
 喜欢 猫头鹰 和 车 在 这 酒吧老板 的 一个 老的 塔 ,
 就像古老塔楼酒馆里的猫头鹰和乌鸦一样,

[aɪ][hæv; həv][maɪ] [fɪəz] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən] [bəʊd] [hɜ:(r); hə(r)][nəʊ] [gʊd] .
I have my fears that they can bode her no good .
 我 有 我的 恐惧 那 他们 能 预兆 她 不 好的 .
 我担心这会给她带来不好的后果。

[ai][hæv; həv] [si:n] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [lɔ:dz] , [kləʊðd] [ɪn][ðeə(r)] [aɪ'dɒlətrəs] [rəʊbz] ;
I have seen them in the House of Lords , clothed in their idolatrous robes ;
我 有 已见 他们 在 这 房子 的 领主 , 穿着衣服 在 他们的 偶像崇拜 长袍 ;
我曾在上议院见过他们, 他们身穿偶像崇拜的袍子;

[ænd; ənd] [wen] [ai] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm][səʊ] ['praʊdli] [pleɪst] [æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [hænd][ɒv; əv][ðə; ði]
and when I looked at them so proudly placed at the right hand of the
和 什么时候 我 看起来 在 他们 所以 自豪地 放置 在 这 正确的 手 的 这
[kɪŋz] [θrəʊn] ,
king's throne ,
国王的 王座 ,

当我看着它们骄傲地摆放在国王宝座的右侧时,
[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['paʊəf(ə)l] , ['egɪŋ] [ɒn] ,
and on the side of the powerful , egging on ,
和 在 这 边 的 这 强大的 , 鸡蛋 在 ,
而那些站在强权一方煽动的人,

[æz; əz][ai] [sɔ:] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['du:ɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspə(r)] , [ðə; ði] [lɔ:d] ['lɪvəpu:l] ,
as I saw one of them doing in a whisper , the Lord Liverpool ,
作为 我 锯 一 的 他们 正在做 在 一个 耳语 , 这 主 利物浦 ,
正如我看到其中一人低声所做的那样, 利物浦勋爵,

[brɪfɔ:(r)] [hi:; hi][rəʊz][tu:; tə] [spi:k] [ə'genst] [ðə; ði] [kwi:n] , [ðə; ði] [blʌd] [ræn][kəʊld][ɪn][maɪ] [veɪns] ,
before he rose to speak against the queen , the blood ran cold in my veins ,
前 他 玫瑰 到 说话 反对 这 女王 , 这 血 跑 寒冷的 在 我的 静脉 ,
在他起身控诉女王之前, 我感到血液都流淌到了血管里。

[ænd; ənd][ai] [θɔ:t] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['wəʊfl] [pɜ:sɪkj'u:fənz] [ɒv; əv]['aʊə(r)][næ(ə)nəl] [tʃɜ:tʃ] ,
and I thought of their woeful persecutions of our national church ,
和 我 想法 的 他们的 悲惨的 迫害 的 我们的 国家的 教会 ,
我想起了他们对我们国家教会的残酷迫害,

[ænd; ənd] [preɪd] ['ɪnwədli] [ðæt][ai] [maɪt] [bi:; bi] ['ki:pɪt] [ɪn][ðə; ði][hju:'mɪləti][ɒv; əv][ə; eɪ] ['zeləs]
and prayed inwardly that I might be keepit in the humility of a zealous
和 祈祷 内心 那 我 可能 是 保留 在 这 谦逊 的 一个 热心
['prezbɪtə(r)] ,
presbyter ,
长老 ,
我内心祈祷, 愿我能保持热心长老的谦卑之心。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [kə'ɾɒp(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [freɪl] [hju:mən][nɛɪtə(r)] [wɪ'ðɪn] [em 'i:] [maɪt] ['nevə(r)][bi:; bi]
and that the corruption of the frail human nature within me might never be
和 那 这 腐败 的 这 脆弱 人类 自然 之内 我 可能 绝不 是
['temptɪd] [baɪ][ðə; ði] ['pæmpəd] ['hɔ:dəm] [ɒv; əv] ['preləsi] .
tempted by the pampered whoredoms of prelacy .
受诱惑 经过 这 娇惯 妓院的 的 主教 .
愿我内心脆弱的人性永远不会受到教士阶层奢靡放荡行为的诱惑而堕落。

['seɪvɪŋ] [ðə; ði] [lɔ:d] ['tʃɑ:nsələ(r)] ,
Saving the Lord Chancellor ,
保存 这 主 校长 ,
拯救大法官

[ɔ:l][ðə; ði][ʌðə(r)] ['tempərəl] [pɪəz] [wɜ:(r); wə(r)][dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn][frəm; frəm][ðə; ði]
all the other temporal peers were just as they had come in from the
全部 这 其他 颀 同龄人 是 只是 作为 他们 有 来 在 从 这
[kraʊn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɔ:zweɪ] — [nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][dʒu:'dɪʃəl] ['gɑ:mənt] ,
crown of the causeway — none of them having a judicial garment ,
王冠 的 这 堤道 — 没有任何 的 他们 拥有 一个 司法 服装 ,
其他世俗贵族都和他们从堤道顶端进来时一样——他们中没有一个人穿着法官的服饰。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [[eɪm] ; [ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈtʃænsələrz] [lɒŋ] [rəʊb] ,
which was a shame ; and as for the Chancellor's long robe ,
哪个 曾是 一个 耻辱 ; 和 作为 为了 这 校长的 长的 长袍 ;
这实在令人遗憾; 至于大法官的长袍,

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt][səʊ] [ɡʊd] [æz; əz][maɪ] [əʊn] [gaʊn] ;
it was not so good as my own gown ;
它 曾是 不是 所以 好的 作为 我的 自己的 袍 ;
它不如我自己的礼服好;

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈnærəʊ] [mæn] .
but he is said to be a very narrow man .
但 他 是 说 到 是 一个 非常 狭窄的 男人 ;
但据说他是个心胸狭窄的人。

[wɒt] [hiː; hi] [spəʊk] , [haʊˈevə(r)] , [wɒz; wəz][nəʊ] [daʊt] [saʊnd] [lɔː] ;
What he spoke , however , was no doubt sound law ;
什么 他 辐 , 然而 , 曾是 不 怀疑 声音 法律 ;
然而, 他所说的无疑是合理的法律;

[jet] [aɪ][kʊd; kəd] [əbˈzɜːv] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ][bæd] [ˈkʌstəm] [ɒv; əv] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ɡɒd] [ɪn]
yet I could observe he has a bad custom of taking the name of God in
然而 我 可以 观察 他 有 一个 坏的 风俗 的 采取 这 姓名 的 上帝 在
[veɪn] ,
vain ,
徒劳 ,
但我注意到他有个不好的习惯, 就是妄称神的名。

[wɪtʃ] [aɪ][ˈwʌndə(r)][æt; ət] , [kənˈsɪdəɪŋ] [hiː; hi][hæz; həz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈkɪtəl] [ˈkɒnfəns] , [wɪtʃ] , [ɒn]
which I wonder at , considering he has such a kittle conscience , which , on
哪个 我 想知道 在 , 考虑 他 有 这样的 一个 基特尔 良心 , 哪个 , 在
[les] [əˈkeɪzɪnz] ,
less occasions ,
较少的 场合 ,
这让我感到疑惑, 因为他的良心如此麻木, 而且在某些情况下,

[ˈkɔːzɪz] [hɪm][ˈɒf(ə)n][tuː; tə] [jed] [tɪəz] .
causes him often to shed tears .
原因 他 经常 到 棚 眼泪 ;
这常常让他流泪。

[ˈmɪsɪz] . [ˈprɪŋɡl] [ænd; ənd][em ˈiː] , [baɪ] [ɑːˈselvz] , [hæd; həd][ə; eɪ] [faɪn] [ˈkwaiət] [ˈkæni] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]
Mrs . Pringle and me , by ourselves , had a fine quiet canny sight of the
太太 . 品客薯片 和 我 , 经过 我们自己 , 有 一个 美好的 安静的 精明 视线 的 这
[kwiːn] ,
queen ,
女王 ,
普林格尔夫人和我单独一人, 静静地、仔细地观赏了女王。

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈpeɪstri] [ˈbækstərz] [fɒp] , [ˈɒpəzɪt] [tuː; tə] [weə(r)] [hɜː(r); hə(r)]
out of the window of a pastry baxter's shop , opposite to where her
出去 的 这 窗户 的 一个 糕点 巴克斯特 店铺 , 对面的 到 在哪里 她
[ˈmædʒəsti] [steɪz] .
majesty stays .
威严 停留 ;
从女王陛下下榻之处对面的一家糕点店的窗户望出去。

[ʃiː; ʃi] [si:m] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [plʌmp] [ænd; ənd][dʒəˈkeɪs][ˈlɪt(ə)] [ˈwʊmən] ; [gleg] , [blaɪð] , [ænd; ənd]
She seems to be a plump and jocoselittle woman ; gleg , blithe , and
她 似乎 到 是 一个 丰满 和 滑稽的 小的 女士 ; 腿 , 快乐的 , 和
- [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ˈjiəz] ,
throwgaun for her years ,
- 为了 她 年 ,
她看起来像个胖乎乎、爱开玩笑的小个子女人；腿脚轻快，神态自若，不像她这个年纪该有的样子。

[ænd; ənd][ɒn][æn; ən] [ˈiːzi] [ˈfʊtɪŋ] [wɪð] [ðə; ði][ˈləʊə(r)] [ˈɔːdərs] — [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [wen]
and on an easy footing with the lower orders — coming to the window when
和 在 一个 简单的 立足点 和 这 降低 订单 — 未来 到 这 窗户 什么时候
[ðeɪ] [kɔːl] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,
they call for her ,
他们 称呼 为了 她 ,
她与下层民众关系融洽——当他们呼唤她时，她就会到窗口来。

[ænd; ənd] [ˈbekɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [wɪtʃ] [ɪz] [ˈveri] [ˈsɪv(ə)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ,
and becking to them , which is very civil of her ,
和 背靠 到 他们 , 哪个 是 非常 民用 的 她 ,
她还向他们招手示意，这非常有礼貌。

[ænd; ənd][gets][ðem; ðəm][tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [pɑːt] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈɡʌvənmənt] .
and gets them to take her part against the government .
和 获得 他们 到 拿 她 部分 反对 这 政府 .
并让他们加入她对抗政府的阵营。

[ðə; ði][ˈbækstə(r)][ɪn] [huːz] [ʃɒp] [wiː; wi] [sɔː] [ðɪs] [təʊld][juː ˈes] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)][ˈmædʒəsti] [sed] ,
The baxter in whose shop we saw this told us that her majesty said ,
这 巴克斯特 在 谁 店铺 我们 锯 这 讲述 我们 那 她 威严 说 ,
我们在一家杂货店里看到这件东西，店主告诉我们，女王陛下说过：

[ɒn] [ˈbiːɪŋ] [ɪnˈvaɪtɪd][tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [ˈdɪnə(r)] [æt; ət][æn; ən] [ɪn] [ɒn][ðə; ði] [ræʊd] [frɒm; frəm][ˈdəʊvə(r)] ,
on being invited to take her dinner at an inn on the road from Dover ,
在 存在 受邀 到 拿 她 晚餐 在 一个 客栈 在 这 路 从 多佛 ,
受邀前往多佛尔路上的一家旅馆享用晚餐时，

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][ˈkɒntent] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈmʌtn] - [tʃɒp] [æt; ət][ðə; ði] [kɪŋz] [ɑːmz] [ɪn] [ˈlʌndən] ,
that she would be content with a mutton - chop at the King's Arms in London ,
那 她 会 是 内容 和 一个 羊肉 - 劈 在 这 国王学院 武器 在 伦敦 ,
她表示，在伦敦国王武器酒店吃一份羊排就心满意足了。

[[tuːˈtuː]] [wɪtʃ] [ʃəʊz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ][ˈleɪdi][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈveri] - [ˌdɪspəˈzɪʃn] .
[2] which shows that she is a lady of a very hamely disposition .
[2] 哪个 演出 那 她 是 一个 女士 的 一个 非常 - 处置 .
[2] 这表明她是一位性格非常朴素的女士。

[ˈmɪsɪz] . [ˈprɪŋɡl] [θɔːt] [hɜː(r); hə(r)][nɒt] [bɪɡ] [ɪˈnʌf] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [kwiːn] ;
Mrs . Pringle thought her not big enough for a queen ;
太太 . 品客薯片 想法 她 不是 大的 足够的 为了 一个 女王 ;
普林格尔夫人认为她个子不够高，配不上女王；

[bʌt; bət][wiː; wi] [ˈkænɒt] [ɪkˈspekt] [ˈevri] [wʌn][tuː; tə][biː; bi][laɪk] [ðæt] [braɪt] [ˌæksɪˈdent(ə)][ˈstɑː(r)] ,
but we cannot expect every one to be like that bright accidental star ,
但 我们 不能 预计 每一个 — 到 是 喜欢 那 明亮的 偶然 星星 ,
但我们不能指望每个人都像那颗偶然闪耀的明星一样。

[kwiːn] [ɪˈlɪzəbəθ] , [huːz] [ˈefɪdʒi] [wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [prɪˈzɜːvd] [ɪn] [ˈɑːmə(r)] [ɪn][ðə; ði][ˈtaʊə(r)][ɒv; əv]
Queen Elizabeth , whose effigy we have seen preserved in armour in the Tower of
女王 伊丽莎白 , 谁 人偶 我们 有 已见 保存完好 在 盔甲 在 这 塔 的
[ˈlʌndən] ,
London ,
伦敦 ,
我们在伦敦塔中看到的，是保存在盔甲里的伊丽莎白女王的肖像。

[ænd; ʌnd][ɪn][wæks][ɪn][ˈwestmɪnstə(r)] [ˈæbi] , [weə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] - [laɪk] [ˈlaɪknəs] [ɒv; əv]
and in wax in Westminster Abbey , where they have a living - like likeness of
和 在 蜡 在 威斯敏斯特 修道院 , 在哪里 他们 有 一个 活的 - 喜欢 相似 的
[lɔːd] [ˈnelsn] ,
Lord Nelson ,
主 纳尔逊 ,

还有威斯敏斯特教堂里的一尊纳尔逊勋爵的蜡像，栩栩如生。

[ɪn][ðə; ði] [ˈveri] [aɪˈdentɪk(ə)l] [redʒəˈmentlɪz] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [kɪld] [ɪn] .
in the very identical regimentals that he was killed in .
在 这 非常 完全相同的 团级 那 他 曾是 被杀 在 .

他所在的部队和他阵亡时所在的部队完全相同。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][bəʊθ] [ˈwʌndəf(ə)l] [ˈpleɪsɪz] , [bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [kɒsts] [ə; eɪ][ˈpaʊə(r)][ɒv; əv] [ˈmʌni] [tuː; tə][get]
They are both wonderful places , but it costs a power of money to get
他们 是 两个都 精彩的 地方 , 但 它 成本 一个 力量 的 钱 到 得到
[θruː] [ðem; ðəm] ,
through them ,
通过 他们 ,

这两个地方都很棒，但游览它们需要花费一大笔钱。

[ænd; ʌnd][ɔːl][ðə; ði][fəʊk] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ˈmʌni] ; [fɔː(r); fə(r)] [wen] [aɪ]
and all the folk about them think of nothing but money ; for when I
和 全部 这 民间 关于 他们 思考 的 没有什么 但 钱 ; 为了 什么时候 我
[ɪnˈkwaɪə] ,
inquired ,
询问 ,

他们周围的人满脑子想的都是钱；因为当我询问时，

[wɪð] [ə; eɪ] [ˈrevərənt] [ˈspɪrɪt] , [ˈsiːɪŋ] [əˈraʊnd] [em ˈiː][ðə; ði] [tuːmz] [ɒv; əv] [ɡreɪt] [ænd; ʌnd] [ˈfeɪməs] [men] ,
with a reverent spirit , seeing around me the tombs of great and famous men ,
和 一个 虔诚的 精神 , 看到 大约 我 这 陵墓 的 伟大的 和 著名的 男人 ,
[ˈɪŋkwaɪə] ,
怀着敬畏之心，环顾四周，我看到了伟人和名人的陵墓。

[ðə; ði] [ˈmaɪti] [ænd; ʌnd] [waɪz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [deɪ] , [wɒt] [dɪˈpɑːtmənt] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈæbi]
the mighty and wise of their day , what department it was of the Abbey
这 强大的 和 明智的 的 他们的 天 , 什么 部门 它 曾是 的 这 修道院
— “ [ɪts] [ðə; ði] [dɪˈpɑːtmənt] ,
— “ **It's the eighteenpence department ,**
— “ 它是 这 十八便士 部门 ,

当时那些权贵智者会问，这是威斯敏斯特教堂的哪个部门——“是十八便士部门，

” [sed] [æn; ən] [ʌnˈsɜːkəmsaɪzd] [ˈfɪlɪstəɪn] ,
” **said an uncircumcised Philistine ,**
” 说 一个 未割包皮 庸俗 ,

“一个未受割礼的非利士人说道，”

[wɪð] [æz; əz][ˈlɪt(ə)l] [rɪˈspekt] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] [biːn] [ˈtredɪŋ] [ðə; ði] [kɔːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈdɑːlɪŋ]
with as little respect as if we had been treading the courts of the darling
和 作为 小的 尊重 作为 如果 我们 有 到过 踩踏 这 法院 的 这 亲爱的
[ˈdeɪɡɒn] .
Dagon .
达贡 .

我们丝毫不敢对我们表示尊重，就好像我们是在觐见宠爱的达贡一样。

[ˈaʊə(r)] [kənˈsɜːnz] [hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [ˈdrɔːɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [kləʊz] ; [bʌt; bət] [bɪˈfɔː(r)] [wiː; wi] [rɪˈtɜːn] ,
Our concerns here are now drawing to a close ; but before we return ,
我们的 担忧 这里 是 现在 绘画 到 一个 关闭 ; 但 前 我们 返回 ,

我们在这里要处理的事情即将结束；但在我们回去之前，

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ˈgəʊɪŋ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈɔːt] [taɪm][tuː; tə][ə; eɪ] [taʊn] [ɒn][ðə; ði] [ˈsiːsaɪd] , [wɪtʃ] [ðeɪ]
we are going for a short time to a town on the seaside , which they
我们 是 去 为了 一个 短的 时间 到 一个 镇 在 这 海滨 , 哪个 他们
[kɔːl] [ˈbraɪtn] .
call Brighton .
称呼 布莱顿 .

我们将去海边的一个小镇待一段时间，那个小镇名叫布莱顿。

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ][ˈnəʊ](ə)n][ɒv; əv] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ][trɪp][tuː; tə][ˈpærɪs] ,
We had a notion of taking a trip to Paris ,
我们 有 一个 概念 的 采取 一个 旅行 到 巴黎 ,
[bʌt; bət] [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst] [liːv] [tuː; tə] [ˈændruː] [ˈprɪŋɡl] , [maɪ] [sʌn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈsɪstə(r)]
but that we must leave to Andrew Pringle , my son , and his sister
但 那 我们 必须 离开 到 安德鲁 品客薯片 , 我的 儿子 , 和 他的 姐姐
[ˈreɪtʃl] ,
Rachel ,
瑞秋 ,

但这事就交给我的儿子安德鲁·普林格尔和他的妹妹瑞秋吧。

[ɪf] [ðə; ði][bɪt] [ˈlæsi] [kʊd; kəd][get][ə; eɪ] [ˈdiːsnt] [ˈguːd,mæn] ,
if the bit lassie could get a decent gudeman ,
如果 这 少量 恋人 可以 得到 一个 体面的 古德曼 ,
[ɪf] [ðə; ði][bɪt] [ˈlæsi] [kʊd; kəd][get][ə; eɪ] [ˈdiːsnt] [ˈguːd,mæn] ,
if the bit lassie could get a decent gudeman ,
如果那只小母狗能找到一个像样的主人 ,

[wɪtʃ] [ˈmeɪbi] [wɪl] [kɑːst][ʌp][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [brɪˈfɔː(r)] [wiː; wi] [liːv] [ˈlʌndən] .
which maybe will cast up for her before we leave London .
哪个 或许 将要 投掷 向上 为了 她 前 我们 离开 伦敦 .
[wɪtʃ] [ˈmeɪbi] [wɪl] [kɑːst][ʌp][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [brɪˈfɔː(r)] [wiː; wi] [liːv] [ˈlʌndən] .
which maybe will cast up for her before we leave London .
也许在我们离开伦敦之前，她会遇到这种情况。

[ˈnʌθɪŋ] , [haʊˈevə(r)] , [ɪz][ˈset(ə)ld][æz; əz] [jet] [əˈpɒn] [ðæt] [hed] ,
Nothing , however , is settled as yet upon that head ,
没有什么 , 然而 , 是 定居 作为 然而 之上 那 头 ,
[ˈnʌθɪŋ] , [haʊˈevə(r)] , [ɪz][ˈset(ə)ld][æz; əz] [jet] [əˈpɒn] [ðæt] [hed] ,
Nothing , however , is settled as yet upon that head ,
然而，目前尚未就此作出任何决定。

[səʊ][aɪ][kæn; kən] [seɪ] [nəʊ][mɔː(r)][æt; ət][ˈprez(ə)nt] [əˈnent] [ðə; ði] [seɪm] .
so I can say no more at present anent the same .
所以 我 能 说 不 更多的 在 展示 附近 这 相同的 .
[səʊ][aɪ][kæn; kən] [seɪ] [nəʊ][mɔː(r)][æt; ət][ˈprez(ə)nt] [əˈnent] [ðə; ði] [seɪm] .
so I can say no more at present anent the same .
所以目前我无法就此事发表更多评论。

[sɪns] [ðə; ði][əˈfeə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsɜːmən] ,
Since the affair of the sermon ,
自从 这 事务 的 这 讲道 ,
[sɪns] [ðə; ði][əˈfeə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsɜːmən] ,
Since the affair of the sermon ,
自从那次布道事件发生以来，

[aɪ][hæv; həv] [wɪðˈdrɔːn] [maɪˈself][frɒm; frəm] [ˈtræfɪkɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ][dɪd][ɪn][ðə; ði] [ˈmɪʃən(ə)ri]
I have withdrawn myself from trafficking so much as I did in the missionary
我 有 撤回 我 从 贩运 所以 很多 作为 我 做过 在 这 传教士
[ænd; ənd] [ˈtʃærətəbl] [plɔɪ] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][səʊ][ɪn] [vəʊɡ] [wɪð] [ðə; ði][ˈpaɪəs][hɪə(r)] ,
and charitable ploys that are so in vogue with the pious here ,
和 慈善 计谋 那 是 所以 在 时尚 和 这 虔诚的 这里 ,
[ænd; ənd] [ˈtʃærətəbl] [plɔɪ] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][səʊ][ɪn] [vəʊɡ] [wɪð] [ðə; ði][ˈpaɪəs][hɪə(r)] ,
and charitable ploys that are so in vogue with the pious here ,
我已经彻底退出了人口贩卖活动，就像我退出了这里虔诚人士所热衷的传教和慈善活动一样。

[wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi][ɔːl][ðə; ði][ˈbetə(r)][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [əʊn] [ˈpiːp(ə)l] ,
which will be all the better for my own people ,
哪个 将要 是 全部 这 更好的 为了 我的 自己的 人们 ,
[wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi][ɔːl][ðə; ði][ˈbetə(r)][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [əʊn] [ˈpiːp(ə)l] ,
which will be all the better for my own people ,
这对我的人们来说将是件好事。

[æz; əz][aɪ] [wɪl] [kiːp] [fɔː(r); fə(r)][ðəm; ðəm] [wɒt] [aɪ][wɒz; wəz] [ˈɡɪvɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ʌnˈhəʊn] ;
as I will keep for them what I was giving to the unknown ;
作为 我 将要 保持 为了 他们 什么 我 曾是 给予 到 这 未知 ;
[æz; əz][aɪ] [wɪl] [kiːp] [fɔː(r); fə(r)][ðəm; ðəm] [wɒt] [aɪ][wɒz; wəz] [ˈɡɪvɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ʌnˈhəʊn] ;
as I will keep for them what I was giving to the unknown ;
我将为他们保留我原本给予未知之人的事物；

[ænd; ʌnd][ˈaɪˈtiː][ɪz][maɪ] [dɪˈzaɪn] [tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] [bʊk] [ɒn] [ˈɑːmzˌɡɪvɪŋ] ,
and it is my design to write a book on almsgiving ,
和 它 是 我的 设计 到 写 一个 书 在 施舍 ,
我计划写一本关于施舍的书。

[tuː; tə] [ʃəʊ] [ɪn] [wɒt] [ˈmænə(r)] [ðæt] [ˈkrɪstʃən] [ˈdjuːti] [meɪ] [biː; bi] [best] [fʊlˈfɪld] ,
to show in what manner that Christian duty may be best fulfilled ,
到 展示 在 什么 方式 那 基督教 责任 可能 是 最好的 已完成 ,
为了表明基督徒的义务应该以何种方式得到最好地履行,

[wɪtʃ] [aɪ] [daʊt] [nɒt] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði] [ɪˈfekt] [ɒv; əv] [ˈəʊpənɪŋ] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] [ˈmeni] [ɪn] [ˈlʌndən]
which I doubt not will have the effect of opening the eyes of many in London
哪个 我 怀疑 不是 将要 有 这 影响 的 开幕 这 眼睛 的 许多 在 伦敦
[tuː; tə][ðə; ði] [truː] [ˈneɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] [baɪ] [wɪtʃ] [aɪ][wɒz; wəz][maɪˈself] [biˈgail] [ɪn] [ðɪs] [ˈvænəti]
to the true nature of the thing by which I was myself beguiled in this Vanity
到 这 真的 自然 的 这 事物 经过 哪个 我 曾是 我 被迷惑 在 这 虚荣
[feə(r)] ,
Fair ,
公平的 ,
我相信这一定会让伦敦的许多人看清我在这场名利场中被其迷惑的真相。

[laɪk][ə; eɪ][bɜːd] [enˈsneəd] [baɪ][ðə; ði][ˈfaʊlə(r)] .
like a bird ensnared by the fowler .
喜欢 一个 鸟 陷入 经过 这 福勒 .
就像一只被捕鸟人捕获的鸟。

[aɪ][wɒz; wəz] [kənˈsɜːnd] [tuː; tə][hɪə(r)][ɒv; əv][pɔː(r); pʊə(r)][ˈmɪstə(r)] . [ˈwɪðərsˌpuːnz] [ˈæksɪdənt] ,
I was concerned to hear of poor Mr Witherspoon's accident ,
我 曾是 担心的 到 听到 的 贫穷的 先生 : 威瑟斯彭的 事故 ,
听到威瑟斯彭先生遭遇意外的消息,我感到非常难过。

[ɪn] [ˈfɔːlɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [hɔːs] [ɪn] [ˈkʌmɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] - [əˈkeɪz(ə)n] .
in falling from his horse in coming from the Dalmailing occasion .
在 坠落 从 他的 马 在 未来 从 这 - 场合 .
在参加达尔迈林活动时从马上摔下来。

[haʊ] [ˈθæŋkfl] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] ,
How thankful he must be ,
如何 感恩 他 必须 是 ,
他该有多么感激啊!

[ðæt] [ðə; ði] [bɔːd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [ɒv; əv][ə; eɪ][dʒʊərəˈbɪləti][tuː; tə] [wɪðˈstænd] [ðə; ði] [ʃɒk] ,
that the Lord made his head of a durability to withstand the shock ,
那 这 主 制成 他的 头 的 一个 耐久性 到 经受 这 震惊 ,
耶和華使他的头颅坚韧无比,能承受冲击。

[wɪtʃ] [maɪt] [ˈlʌðəwaɪz] [hæv; həv] [ˈfræktʃəd] [hɪz; ɪz] [skʌl] .
which might otherwise have fractured his skull .
哪个 可能 否则 有 破碎的 他的 颅骨 .
否则可能会导致他颅骨骨折。

[wɒt] [juː; jʊ] [seɪ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈprɒmɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [breəd] [ɡɪvz] [emˈiː] [ˈplezə(r)] [ɒn] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv]
What you say about the promise of the braird gives me pleasure on account of
什么 你 说 关于 这 承诺 的 这 布雷德 给予 我 乐趣 在 帐户 的
[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ;
the poor ;
这 贫穷的 ;
你所说的关于穷人的承诺让我感到高兴;

[bʌt; bət] [wɒt] [wɪl] [biː; bi] [dʌn] [wɪð] [ðə; ði][ˈfɑːrmərz][ænd; ʌnd][ðəə(r)] [haɪ] [rents] ,
but what will be done with the farmers and their high rents ,
但 什么 将要 是 完毕 和 这 农民 和 他们的 高的 租金 ,
但是农民及其高额租金该如何处理呢?

[ɪf] [ðə; ði] ['hɑ:vɪst] [tɜ:n] [aʊt] [səʊ] [ə'bʌndənt] ?
if the harvest turn out so abundant ?
如果 这 收成 转动 出去 所以 丰富 ？

如果收成真的如此丰盛呢？

[greɪt] ['ri:z(ə)n] [hæv; həv] [aɪ] [tu:; tə] [bi:; bi] ['θæŋkfl] [ðæt] [ðə; ði] ['legəsi] [hæz; həz] [pʊt] [em 'i:] [aʊt] [ʊv; əv]
Great reason have I to be thankful that the legacy has put me out of
伟大的 原因 有 我 到 是 感恩 那 这 遗产 有 放 我 出去 的
[ðə; ði] ['revərəns] [ʊv; əv] [maɪ] ['staɪpend] ;
the reverence of my stipend ;
这 尊敬 的 我的 助学金 ；

我有充分的理由感谢这份传承，它让我摆脱了对津贴的敬畏；

[fɔ:(r); fə(r)] [wen] [ðə; ði] [mi:l] [wɒz; wəz] [tʃi:p] ,
for when the meal was cheap ,
为了 什么时候 这 一顿饭 曾是 便宜的 ；

当饭菜便宜的时候，

[aɪ] [əʊn] [tu:; tə] [ju:; jʊ] [ðæt] [aɪ] [felt] [maɪ] [kɑ:'nælɪti] ['grʌdʒɪŋ] [ðə; ði] [hɔ:n] [ʊv; əv] [ə'bʌndəns] [ðæt] [ðə; ði]
I own to you that I felt my carnality grudging the horn of abundance that the
我 自己的 到 你 那 我 毛毡 我的 肉欲 勉强地 这 喇叭 的 丰富 那 这
[lɔ:d] [wɒz; wəz] [ðen] ['pɔ:rɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði][læp][ʊv; əv][ðə; ði] [ɜ:θ] .
Lord was then pouring into the lap of the earth .
主 曾是 然后 浇注 进入 这 膝 的 这 地球 。

我承认，我当时的肉欲让我对上帝倾注于大地上的丰盛恩典心存不满。

[ɪn] [ɔ:t] , ['mɪstə(r)] . - , [aɪ] [daʊt] [aɪ 'ti:][ɪz] ['ɔr] [tru:] [wɪð] [ju: 'es] [ɔ:l] ,
In short , Mr . Micklewham , I doubt it is o'er true with us all ,
在 短的 ； 先生 ； - ， 我 怀疑 它 是 超过 真的 和 我们 全部 ；

总之，米克尔韦汉先生，我怀疑这对我们所有人来说是否完全属实。

[ðæt] [ðə; ði] [les] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] ['temptɪd] , [ðə; ði] ['betə(r)][wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] ;
that the less we are tempted , the better we are ;
那 这 较少的 我们 是 受诱惑 ； 这 更好的 我们 是 ；

我们越少受到诱惑，我们就越好；

[səʊ] [wɪð] [maɪ][sɪn'sɪə(r)] [preə(r)z] [ðæt] [ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi] [dɪ'livəd] [frɒm; frəm] [ɔ:l] ['i:v(ə)l] ,
so with my sincere prayers that you may be delivered from all evil ,
所以 和 我的 真诚 祈祷 那 你 可能 是 发表 从 全部 邪恶的 ；

因此，我衷心祈祷您能脱离一切邪恶。

[ænd; ɐnd][led] [aʊt] [ʊv; əv][ðə; ði] [pɑ:ðz] [ʊv; əv] [temp'teɪ](ə)n , ['weðə(r)] [aɪ 'ti:][ɪz] [ʊn][ðə; ði] ['haɪweɪ] ,
and led out of the paths of temptation , whether it is on the highway ,
和 引领 出去 的 这 路径 的 诱惑 ； 无论 它 是 在 这 公路 ；

并引导人们远离诱惑的道路，无论是在高速公路上，

[ɔ:(r)][ʊn][ðə; ði] ['fʊtpɑ:θ] , [ɔ:(r)] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] ['hedʒɪz] , [aɪ] [rɪ'meɪn] , [dɪə(r)][sɜ:(r)] , [jɔ:(r); jə(r)] [frend]
or on the footpaths , or beneath the hedges , I remain , dear sir , your friend
或者 在 这 人行道 ； 或者 下面 这 对冲 ； 我 保持 ； 亲爱的 先生 ； 你的 朋友
[ænd; ɐnd][pɑ:stə(r)] ,
and pastor ,
和 牧师 ；

无论是在人行道上，还是在树篱下，亲爱的先生，我依然是您的朋友和牧师。

[zækə'raɪə] ['prɪŋɡl] .
Zachariah Pringle .
撒迦利亚 品客薯片 。

扎卡里亚·普林格尔。

“ [ðə; ði][ˈdɒktə(r)] , ” [sed] [ˈmɪsɪz] . - , [æz; əz][ðə; ði] [ˈsku:lma:stə(r)] [kənˈklu:dɪd] , “ [ɪz][ðeə(r)] [laɪk] “ **The Doctor** , ” **said Mrs . Glibbans** , **as the schoolmaster concluded** , “ **is there like** ” 这 医生 , ” 说 太太 . - , 作为 这 校长 结束 , ” 是 那里 喜欢 [hɪmˈself] — [ə; eɪ] [tru:] [ˈɔ:θədɒks] [ˈkrɪstʃən] , **himself — a true orthodox Christian** , 他自己 — 一个 真的 正统 基督教 ,

格利班斯太太说：“医生就像他本人一样——是一位真正的正统基督徒。” 校长总结道。

[ˈstændɪŋ] [ʌp][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜ:d] , [ænd; ənd] [əʊvəˈfləʊɪŋ] [wɪð] [ˈtʃærəti] [ˈi:v(ə)n][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] **standing up for the word** , **and overflowing with charity even for the** 常设 向上 为了 这 单词 , 和 溢出 和 慈善机构 甚至 为了 这 [ˈsɪnə(r)] . **sinner** . 罪人 .

他坚持真理，甚至对罪人也充满爱心。

[bʌt; bət] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈsnɑ:dgræs] , **But** , **Mr . Snodgrass** , 但 , 先生 . 斯诺德格拉斯 ,

但是，斯诺德格拉斯先生，

[aɪ][dɪd][nɒt] [ken] [bɪˈfɔ:(r)] [ðæt] [ðə; ði] [ˈbɪʃəp] [hæd; həd][ə; eɪ][hænd][ɪn][ðə; ði] [ˈmeɪkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [æktz] **I did not ken before that the bishops had a hand in the making of the Acts** 我 做过 不是 肯 前 那 这 主教们 有 一个 手 在 这 制作 的 这 使徒行传 [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpɑ:ləmənt] ; **of the Parliament** ; 的 这 议会 ;

我之前并不知道主教们参与了议会法案的制定；

[aɪ] [θɪŋk] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈsnɑ:dgræs] , [ɪf] [ðæt] [bi:; bi][ðə; ði] [keɪs] , **I think** , **Mr . Snodgrass** , **if that be the case** , 我 思考 , 先生 . 斯诺德格拉斯 , 如果 那 是 这 案件 ,

我认为，斯诺德格拉斯先生，如果情况真是如此的话，

[ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][sʌm; səm] [daʊt] [ɪn] [ˈskɒtlənd] [əˈbaʊt] [əuˈbei] [ðem; ðəm] . **there should be some doubt in Scotland about obeying them** . 那里 应该 是 一些 怀疑 在 苏格兰 关于 服从 他们 .

苏格兰人对于是否应该服从这些规定应该有所怀疑。

[haʊˈevə(r)] [ðæt] [meɪ] [bi:; bi] , [ʃʊə(r)][eɪˈem][aɪ] [ðæt] [ðə; ði] [kwɪ:n] , [ðəʊ] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈpɜ:fɪkt] **However that may be , sure am I that the queen , though she was a perfect** 然而 那 可能 是 , 当然 是 我 那 这 女王 , 尽管 她 曾是 一个 完美的 [dəlaɪə] , **Deliah** , 黛莉娅 ,

不管怎样，我确信，女王虽然扮演的是完美的黛莉娅，

[hæz; həz] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə][fɪə(r)][frɒm; frəm][ðem; ðəm] ; [fɔ:(r); fə(r)][hæv; həv][wi:; wi][nɒt] [ri:d] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] **has nothing to fear from them ; for have we not read in the Book** 有 没有什么 到 害怕 从 他们 ; 为了 有 我们 不是 读 在 这 书 [ɒv; əv] [ˈmɑ:təz] , **of Martyrs** , 的 殉道者 ,

无需惧怕他们；因为我们不是在《殉道者之书》中读到过吗？

[ænd; ənd][ˈʌðə(r)] [tʃɜ:tʃ] [ˈhɪstəri; ˈhɪstrɪz] , [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˈkɒŋkjəˌbaɪnz] [ænd; ənd] [ɪnˈdʌldʒənsɪz] , [ɪn][ðə; ði] **and other church histories** , **of their concubines and indulgences** , **in the** 和 其他 教会 历史 , 的 他们的 妾室 和 放纵 , 在 这 [ˈpeɪpɪst] [taɪmz] , **papist times** , 天主教徒 时代 ,

以及其他教会史料，记载了他们在天主教时期拥有的妾室和赎罪券。

[tuː; tə][ɔːl] [ˈmæənə(r)][ɒv; əv][ˈkɑːn(ə)] [ɪˈhɪkwəti] ？
to all manner of carnal iniquity ？
到 全部 方式 的 肉体 罪恶 ？

包括各种肉体上的罪恶？

[bʌt; bət] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][biː; bi] [ðæt] - [ˈwʊmən] [ðæt] [ðei] [seɪ] ” — “ [gyd] [seɪfs] , ” [kraɪd] [ˈmɪsɪz] .
But if she be that noghty woman that they say ” — “ Gude safe's , ” cried Mrs .
但 如果 她 是 那 - 女士 那 他们 说 ” — “ 指南 保险箱 , ” 哭 太太 .
[kreɪɡ] ,
Craig ,
克雷格 ,

但如果她真是他们说的那个讨厌的女人——“古德·萨菲斯,”克雷格太太喊道,

“ [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][biː; bi][ə; eɪ] - [ˈwʊmən] , [əˈwei] - [ˌdʌbljuː ˈaɪ] - [hɜː(r); hæ(r)] ,
“ **if she be a noghty woman , awa ' wi ' her ,**
” 如果 她 是 一个 - 女士 , awa - wi - 她 ,
“如果她是个不守规矩的女人,就把她赶走。”

[əˈwei] - [ˌdʌbljuː ˈaɪ] - [hɜː(r); hæ(r)] — [waː] [ken] [ðə; ði] [ˈkæntɾɪp] [ʃiː; ʃɪ] [meɪ] [pleɪ] [juː ˈes] ？
awa ' wi ' her — wha kens the cantrips she may play us ？
awa - wi - 她 — 世界卫生大会 肯斯 这 戏法 她 可能 玩 我们 ？
跟她走——谁知道她会给我们表演什么戏法？

” [hiə(r)] [mɪs] [ˈmæli] [ɡlenˈkærn] [ɪntəˈpəʊzd] , [ænd; ənd] [ɪnˈfɔːmd] [ˈmɪsɪz] . [kreɪɡ] , [ðæt] [ə; eɪ] -
” **Here Miss Mally Glencairn interposed , and informed Mrs . Craig , that a noghty**
” 这里 错过 马利 格伦凯恩 插入 , 和 知情的 太太 . 克雷格 , 那 一个 -
[ˈwʊmən] [wɒz; wəz] [nɒt] ,
woman was not ,
女士 曾是 不是 ,

“这时, 玛莉·格伦凯恩小姐插话进来, 告诉克雷格太太, 一个傲慢的女人并非如此。”

[æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] , [ə; eɪ] [wɪtʃ] [waɪf] .
as she seemed to think , a witch wife .
作为 她 似乎 到 思考 , 一个 巫婆 妻子 .

她似乎在想, 一个女巫的妻子。

“ [aɪ][eɪ ˈem][ʃʊə(r)] , ” [sed] [mɪs] [ˈbekɪ] - , ” [ðæt] [ˈmɪsɪz] . [kreɪɡ] [maɪt] [hæv; həv] [nəʊn] [ðæt] .
“ **I am sure , said Miss Becky Glibbans , that Mrs . Craig might have known that .**
” 我 是 当然 , ” 说 错过 贝基 - , ” 那 太太 . 克雷格 可能 有 已知 那 .
”
”
”

“我确信,”贝基·格利班斯小姐说, “克雷格太太可能知道这一点。”

“ [əʊ] , [jɜːr] [ə; eɪ][ˈspɔɪtɪf(ə)] - , ” [ˈwɪspəd] [mɪs] [ˈmæli] , [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] [tuː; tə][hɜː(r); hæ(r)] ;
“ **Oh , ye're a spiteful deevil , whispered Miss Mally , with a smile to her ;**
” 哦 , 是的 一个 恶毒的 - , ” 低声说道 错过 马利 , 和 一个 微笑 到 她 ;
“哦, 你真是个恶毒的魔鬼,”玛丽小姐笑着低声对她说;

[ænd; ənd] [ˈtɜːnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈməʊmənt][tuː; tə] [mɪs] [ɪzəˈbelə] [tɒd] ,
and turning in the same moment to Miss Isabella Tod ,
和 转弯 在 这 相同的 片刻 到 错过 伊莎贝拉 托德 ,
与此同时, 她转向了伊莎贝拉·托德小姐。

[begd] [hɜː(r); hæ(r)][tuː; tə] [riːd] [mɪs] [ˈprɪŋɡəlz] [ˈletə(r)] — [ə; eɪ] [ˈməʊn] [wɪtʃ] [ˈmɪstə(r)] . [ˈsnɑːdɡræs]
begged her to read Miss Pringle's letter — a motion which Mr . Snodgrass
乞求 她 到 读 错过 品客薯片 信 — 一个 运动 哪个 先生 . 斯诺德格拉斯
[ˈsekəndɪd] [ˈtʃiːfli] [tuː; tə] [əˈbrɪdʒ] [ðə; ði] [kɒnvəˈseɪʃ(ə)n] ,
seconded chiefly to abridge the conversation ,
附议 主要 到 删节 这 对话 ,

他恳求她读普林格尔小姐的信——斯诺德格拉斯先生附议了这一提议, 主要是为了缩短谈话时间。

[ˈdjʊərɪŋ] [wɪt] , [ðəʊ] [hiː; hi][wɔː(r)][ə; eɪ] [səˈriːn] [ˈkaʊntənəns] , [hiː; hi][ˈɒf(ə)n] [ˈsʌfəd] [mʌt] .
during which , though he wore a serene countenance , he often suffered much .
期间 哪个 , 尽管 他 穿着 一个 安详 面容 , 他 经常 遭受 很多 .
在此期间, 虽然他面带平静, 但内心却常常饱受煎熬。

[ˈletə(r)] [ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪˈaɪ]
LETTER XXVIII
信 二十八

第二十八封信

[mɪs] [ˈreɪtʃl] [ˈprɪŋɡl] [tuː; tə] [mɪs] [ˌɪzəˈbelə] [tɒd]
Miss Rachel Pringle to Miss Isabella Tod
错过 瑞秋 品客薯片 到 错过 伊莎贝拉 托德

瑞秋·普林格尔小姐致伊莎贝拉·托德小姐

[maɪ][diə(r)] [bel] — [aɪ][eɪˈem] [mʌtʃ] [əˈblaɪdʒd][baɪ][jɔː(r); jə(r)][kaɪnd] [ɪkˈspreʃ(ə)nɪz] [fɔː(r); fə(r)][maɪ][ˈlɪt(ə)]
My dear Bell — I am much obliged by your kind expressions for my little
我的 亲爱的 钟 — 我 是 很多 有义务 经过 你的 种类 表达式 为了 我的 小的
[ˈprez(ə)nt] .
present .
展示 .

亲爱的贝尔——非常感谢你对我的小礼物表达的喜爱之情。

[aɪ][həʊp] [suːn] [tuː; tə][send][juː; jʊ] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈbetə(r)] , [ænd; ənd] [ɡlʌvz] [æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] ;
I hope soon to send you something better , and gloves at the same time ;
我 希望 很快 到 发送 你 某物 更好的 , 和 手套 在 这 相同的 时间 ;
我希望很快能寄给你更好的东西, 同时还会寄给你一副手套;

[fɔː(r); fə(r)][ˈseɪbə(r)][hæz; həz] [biːn] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [pɔɪnt] [baɪ][æn; ən] [əˈlɑːm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ]
for Sabre has been brought to the point by an alarm for the
为了 军刀 有 到过 带来 到 这 观点 经过 一个 警报 为了 这
[ˈjɔːrkʃər] [ˈbæərənət] [ðæt] [aɪ] [ˈmenʃ(ə)nd] ,
Yorkshire baronet that I mentioned ,
约克郡 男爵 那 我 提及 ,
因为萨布尔之所以走到今天这一步, 是因为我之前提到的那位约克郡男爵的警报。

[æz; əz] [ˈʃəʊɪŋ] [ˈsɪmptəmz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][ˈtendə(r)] [ˈpæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [ˈfɔːtʃuːn] .
as showing symptoms of the tender passion for my fortune .
作为 显示 症状 的 这 投标 热情 为了 我的 财富 .
表现出对我的财富的渴望。

[ðə; ðɪ] [frendz] [ɒn][bəʊθ] [saɪdz] [ˈbiːɪŋ] [ˈsætɪsfɑɪd] [wɪð] [ðə; ðɪ] [mætʃ] ,
The friends on both sides being satisfied with the match ,
这 朋友们 在 两个都 侧面 存在 使满意 和 这 匹配 ,
双方朋友都对比赛结果感到满意。

[aɪˈtiː] [wɪl] [teɪk] [pleɪs] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][sʌm; səm] [prɪˈlɪmɪnəri] [əˈrendʒmənts] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] .
it will take place as soon as some preliminary arrangements are made .
它 将要 拿 地方 作为 很快 作为 一些 初步的 安排 是 制成 .
一旦前期安排就绪, 就会立即举行。

[wen] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ˈset(ə)ld] ,
When we are settled ,
什么时候 我们 是 定居 ,
当我们安顿下来之后,

[aɪ][həʊp] [jɔː(r); jə(r)] [ˈmʌðə(r)] [wɪl] [əˈlaʊ] [juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [spend] [sʌm; səm] [taɪm] [wɪð] [juːˈes]
I hope your mother will allow you to come and spend some time with us
我 希望 你的 母亲 将要 允许 你 到 来 和 花费 一些 时间 和 我们
[æt; ət][ˈaʊə(r)] [ˈkʌntri] - [siːt] [ɪn] [ˈbɑːkʃə(r)] ;
at our country - seat in Berkshire ;
在 我们的 国家 - 座位 在 伯克郡 ;
我希望你母亲能允许你来我们位于伯克郡的乡间别墅住一段时间;

[ænd; ʌnd][ai][jæl; ʃəl][bi:; bi] [ˈhæpi] [tu:; tə] [rɪˈpeɪ] [ɔ:l][ðə; ði] [ɪkˈspensɪz] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [ˈdʒɜ:ni] ,
and I shall be happy to repay all the expenses of your journey ,
和 我 将 是 快乐的 到 偿还 全部 这 开支 的 你的 旅行 ,
我乐意报销您旅途中的所有费用。

[æz; əz][ə; ei][dʒɔ:nt][tu:; tə] [ˈɪŋɡlənd] [ɪz] [wɒt] [jɔ:(r); jə(r)] [ˈmʌðə(r)] [wʊd] , [ai] [nəʊ] , [ˈnevə(r)] [kənˈsent]
as a jaunt to England is what your mother would , **I know** , **never consent**
作为 一个 短途旅行 到 英格兰 是 什么 你的 母亲 会 , 我 知道 , 绝不 同意
[tu:; tə] [peɪ] [fɔ:(r); fə(r)] .
to pay for :
到 支付 为了 :
我知道, 你妈妈肯定不会同意支付去英国旅行的费用。

[aɪˈti:] [ɪz] [prəˈpəʊzd] [ðæt] , [ɪˈmi:diətli] [ˈɑ:ftə(r)][ðə; ði] [ˈserəməni] , [wi:; wi][jæl; ʃəl][set] [aʊt] [fɔ:(r); fə(r)]
It is proposed that , **immediately after the ceremony** , **we shall set out for**
它 是 建议的 那 , 立即地 后 这 仪式 , 我们 将 放 出去 为了
[fra:ns] ,
France ,
法国 ,
建议仪式结束后, 我们立即启程前往法国。

[əˈkʌmp(ə)nɪd] [baɪ][maɪ] [ˈbrʌðə(r)] ,
accompanied by my brother ,
伴随 经过 我的 兄弟 ,
由我哥哥陪同,

[weə(r)] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə][bi:; bi] [su:n] [ˈɑ:ftə(r)][dʒɔɪnd] [æt; ət][ˈpærɪs][baɪ][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɑ:dʒənt]
where we are to be soon after joined at Paris by some of the Argents
在哪里 我们 是 到 是 很快 后 加入 在 巴黎 经过 一些 的 这 银色
,
,
,
不久之后, 我们将在巴黎与一些阿根特家族成员会合。

[hu:] , [ai][kæn; kən] [si:] ,
who , **I can see** ,
WHO , 我 能 看 ,
我可以看到,

[θɪŋk] [ˈændru:] [wɜ:θ] [ðə; ði] [ˈkætʃɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [mɪs] . [maɪ][ˈfa:ðə(r)][ænd; ʌnd] [ˈmʌðə(r)] [wɪl] [ðen]
think Andrew worth the catching for Miss . **My father and mother will then**
思考 安德鲁 值得 这 捕捉 为了 错过 . 我的 父亲 和 母亲 将要 然后
[rɪˈtɜ:n] [tu:; tə] [ˈskɒtlənd] ;
return to Scotland ;
返回 到 苏格兰 ;
我觉得安德鲁值得小姐去抓。之后我的父母会返回苏格兰;

[bʌt; bət] [ˈweðə(r)] [ðə; ði][ˈdɒktə(r)] [wɪl] [kənˈtɪnju:] [tu:; tə] [ki:p] [hɪz; ɪz] [ˈpærɪʃ] , [ɔ:(r)] [ɡɪv] [aɪˈti:][ʌp][tu:; tə]
but whether the Doctor will continue to keep his parish , **or give it up to**
但 无论 这 医生 将要 继续 到 保持 他的 教区 , 或者 给 它 向上 到
[ˈmɪstə(r)] . [ˈsna:dgræs] ,
Mr . **Snodgrass** ,
先生 . 斯诺德格拉斯 ,
但这位医生是否会继续保有他的教区, 还是会把它让给斯诺德格拉斯先生,

[wɪl] [dɪˈpend] [ˈɡreɪtli] [ɒŋ][ðə; ði] [ˈsɜ:kəmstənsɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][faɪndz][hɪz; ɪz] [pəˈrɪʃənə(r)] .
will depend greatly on the circumstances in which he finds his parishioners .
将要 依赖 非常 在 这 情况 在 哪个 他 发现 他的 教区居民 .
这将很大程度上取决于他发现教区居民所处的具体情况。

[ðɪs] [ɪz][ɔ:l][ðə; ði] [də'mestɪk] [ɪn'telɪdʒəns] [aɪ][hæv; həv][gɒt][tu:; tə] [ɡɪv] ,
This is all the domestic intelligence I have got to give ,
这 是 全部 这 国内的 智力 我 有 得到 到 给 ,
这就是我能提供的全部国内情报。

[bʌt; bət][ɪts] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] [wɪl] [meɪk] [ʌp][fɔ:(r); fə(r)]['ʌðə(r)] [dɪ'fɪʃənsɪz] .
but its importance will make up for other deficiencies .
但 它是 重要性 将要 制作 向上 为了 其他 缺陷 .
但它的重要性将弥补其他方面的不足。

[æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [kən'tɪnjuəns] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [dɪs'kʌvəri] [ɪn] ['lʌndən] , [aɪ] [nəʊ] [nɒt] [wel] [wɒt] [tu:; tə]
As to the continuance of our discoveries in London , I know not well what to
作为 到 这 继续 的 我们的 发现 在 伦敦 , 我 知道 不是 出色地 什么 到
[seɪ] .
say :
说 .
至于我们在伦敦的发现是否还会继续，我不太清楚该说些什么。

[ˈevri] [deɪ] [brɪŋz] [ˈsʌmθɪŋ] [nju:] ,
Every day brings something new ,
每一个 天 带来 某物 新的 ,
每天都会带来新的事物，

[bʌt; bət][wi:; wi] [lu:z] [ðə; ði] [sens] [ɒv; əv]['nɒv(ə)ltɪ] . [wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ][ˈfaɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [stri:t] [weə(r)]
but we lose the sense of novelty . Were a fire in the same street where
但 我们 失去 这 感觉 的 新奇 . 是 一个 火 在 这 相同的 街道 在哪里
[wi:; wi][lɪv; laɪv] ,
we live ,
我们 居住 ,
但我们会失去新鲜感。如果我们居住的街道上发生火灾，

[,aɪ 'ti:] [wʊd] [nəʊ][lɒŋɡə(r)] [ə'ɫɑ:m] [,em 'i:] .
it would no longer alarm me .
它 会 不 更长 警报 我 .
它不会再让我感到恐慌了。

[ə; eɪ] [fju:] [naɪts] [ə'gəʊ] , [æz; əz][wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['pɑ:lə(r)] ['ɑ:ftə(r)] ['sʌpə(r)] ,
A few nights ago , as we were sitting in the parlour after supper ,
一个 很少 夜晚 前 , 作为 我们 是 坐着 在 这 客厅 后 晚餐 ,
几天前的一个晚上，晚饭后我们坐在客厅里，

[ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv][æn; ən] ['endʒɪn] ['pɑ:sɪŋ] ['stɑ:tld] [ju: 'es][ɔ:l] ;
the noise of an engine passing startled us all ;
这 噪音 的 一个 引擎 通过 惊慌 我们 全部 ;
引擎轰鸣声吓了我们所有人一跳；

[wi:; wi][ræn][tu:; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊz] — [ðeə(r)][wɒz; wəz] [heɪst] [ænd; ənd] ['tɔ:rtʃɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd]
we ran to the windows — there was haste and torches , and the sound
我们 跑 到 这 视窗 — 那里 曾是 匆忙 和 火炬 , 和 这 声音
[ɒv; əv]['ʌðə(r)] ['endʒɪnz] ,
of other engines ,
的 其他 发动机 ,
我们跑到窗边——那里一片匆忙，到处都是火把，还有其他引擎的轰鸣声。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['hɔ:rə] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kɒnflə'ɡreɪ(ə)n] ['rednɪŋ] [ðə; ði] [skaɪz] .
and all the horrors of a conflagration reddening the skies .
和 全部 这 恐怖 的 一个 大火 发红 这 天空 .
以及大火将天空染成红色的种种恐怖景象。

[maɪ][ˈfɑːðə(r)][sent][aʊt][ðə; ði][ˈfʊt,bɔɪ][tuː; tə][ɪnˈkwaɪə(r)][weə(r)][aɪˈtiː][wɒz; wəz]; [ænd; ənd][wen][ðə; ði]
My father sent out the footboy to inquire where it was ; and when the
我的 父亲 发送 出去 这 男仆 到 查询 在哪里 它 曾是 ; 和 什么时候 这
[bɔɪ][keɪm][bæk],
boy came back ,
男生 来了 后退 ;

我父亲派男仆出去打听东西在哪儿; 男仆回来后,

[hiː; hi][meɪd][juːˈes][lɑːf], [baɪ][ˈsnæpɪŋ][hɪz; ɪz][ˈfɪŋgəz], [ænd; ənd][ˈseɪɪŋ][ðə; ði][ˈfaɪə(r)][wɒz; wəz][nɒt]
he made us laugh , by snapping his fingers , and saying the fire was not
他 制成 我们 笑 , 经过 啪啪 他的 手指 , 和 说 这 火 曾是 不是
[wɜːθ][səʊ][mʌt]— [ɔːlˈðəʊ],
worth so much — although ,
值得 所以 很多 — 虽然 ,

他打了个响指, 逗得我们哈哈大笑, 说这场火并不值那么多钱——尽管如此,

[əˈpɒn][ˈfɜːðə(r)][ɪnˈkwaɪəri], [wiː; wi][lɜːnt][ðæt][ðə; ði][haʊs][ɪn][wɪt] [aɪˈtiː][əˈrɪdʒɪneɪtɪd][wɒz; wəz][bɜːnt]
upon further inquiry , we learnt that the house in which it originated was burnt
之上 更远 询问 , 我们 学会了 那 这 房子 在 哪个 它 起源于 曾是 烧焦的
[tuː; tə][ðə; ði][graʊnd].
to the ground .
到 这 地面 .

经进一步询问, 我们得知发出这封信的房屋已被烧毁。

[juː; jʊ][siː], [ˈðeəfɔː(r)], [haʊ][ðə; ði][ˈbʌs(ə)] [ɒv; əv][ðɪs][greɪt][wɜːld][ˈhɑːd(ə)n][ðə; ði][ˌsensɪˈbɪlɪti],
You see , therefore , how the bustle of this great world hardens the sensibilities ,
你 看 , 所以 , 如何 这 忙碌 的 这 伟大的 世界 硬化 这 感性 ,
[ˌsɒlɪˈdaɪzɪŋ].
所以你看, 这大世界的喧嚣是如何使人的情感变得麻木的。

[bʌt; bət][aɪ][trʌst][ɪts][ˈɪnfluəns][wɪl][ˈnevə(r)][ɪkˈstend][tuː; tə][maɪ][hɑːt].
but I trust its influence will never extend to my heart .
但 我 相信 它是 影响 将要 绝不 延长 到 我的 心 .

但我相信它的影响永远不会波及到我的内心。

[ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l][ˈtɒpɪk][ɒv; əv][ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n][æt; ət][ˈprez(ə)nt][ɪz][əˈbaʊt][ðə; ði][kwiːn].
The principal topic of conversation at present is about the queen .
这 主要的 话题 的 对话 在 展示 是 关于 这 女王 .

目前大家谈论的主要话题是关于女王的。

[ðə; ði][ˈɑːdʒənt], [huː][ɑː(r); ə(r)][ˈaʊə(r)][meɪn][ɪnˈstrʌktəz][ɪn][ðə; ði][prəˈpraɪətɪz][ɒv; əv][ˈlʌndən][laɪf],
The Argents , who are our main instructors in the proprieties of London life ,
这 银色 , WHO 是 我们的 主要的 教师 在 这 礼仪 的 伦敦 生活 ,
[ˌɑːrɡents].
阿根特家族是我们学习伦敦生活礼仪的主要导师,

[seɪ][ðæt][aɪˈtiː][wʊd][biː; bi][ˈveri][ˈvʌlgə(r)][ɪn][ˌemˈiː][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][lʊk][æt; ət][hɜː(r); hə(r)],
say that it would be very vulgar in me to go to look at her ,
说 那 它 会 是 非常 庸俗 在 我 到 去 到 看 在 她 ,
[ˌvʌlgə(r)].
说我去看她会显得非常粗俗,

[wɪt] [aɪ][eɪˈem][ˈsɒri][fɔː(r); fə(r)],
which I am sorry for ,
哪个 我 是 对不起 为了 ,

对此我深感抱歉。

[æz; əz][aɪ][wɪʃ][əˈbʌv][ɔːl][θɪŋz][tuː; tə][siː][ə; eɪ][ˈpɜːsənɪdʒ][səʊ][ɪˈlʌstriəs][baɪ][bɜːθ],
as I wish above all things to see a personage so illustrious by birth ,
作为 我 希望 多于 全部 事物 到 看 一个 人士 所以 杰出 经过 出生 ,

我最渴望的就是能见到一位出身如此显赫的人物,

[ænd; ənd][rɪˈnaʊnd][baɪ][ˌmɪsˈfɔːtjuːn].
and renowned by misfortune .
和 著名 经过 不幸 .

并因不幸而闻名。

[ðə; ði][ˈdɒktə(r)][ænd; ənd][maɪ] ˈmʌðə(r) , [hu:] [ɑ:(r); ə(r)] [les] ˈʃkruːpjələs , [ænd; ənd] [hu:] , [ɪn]
The Doctor and my mother , who are less scrupulous , and who , in
这 医生 和 我的 母亲 , WHO 是 较少的 一丝不苟的 , 和 WHO , 在
[ˈkɒnsɪkwəns] ,
consequence ,
结果 ,

医生和我的母亲，他们做事没那么严谨，因此，

[ˈsʌmhʌʊ , [baɪ] [ðəmˈselvz] , [kənˈtraɪv] [tuː; tə] [si:] , [ænd; ənd][get] ˈɪntuː][ˈpleɪsɪz] [ðæt] [ɑ:(r); ə(r)]
somehow , by themselves , contrive to see , and get into places that are
不知何故 , 经过 他们自己 , 精心策划 到 看 , 和 得到 进入 地方 那 是
[ˌɪnækˈsesəb(ə)][tuː; tə][ɔːl] [dʒenˈtɪləti] ,
inaccessible to all gentility ,
无法进入 到 全部 绅士风度 ,
他们不知何故，凭借自身的力量，设法看到并进入了所有上流人士都无法进入的地方。

[hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [fʊl] [vjuː] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][ˈmædʒəsti] .
have had a full view of her majesty .
有 有 一个 满的 看法 的 她 威严 .
已经充分领略了女王陛下的风采。

[maɪ][ˈfɑːðə(r)][hæz; həz] [sɪns] [brˈkʌm] [hɜ:(r); hə(r)] [dɪˈkleəd] [ˈpɑːtɪzən; ˌpɑːtɪˈzæn] ,
My father has since become her declared partisan ,
我的 父亲 有 自从 变得 她 声明 党派 ,
我父亲后来公开表示支持她。

[ænd; ənd][maɪ] ˈmʌðə(r) [tuː] [hæz; həz] [əˈkwaɪəd] [ə; eɪ] [ˈliːnɪŋ] [ˈlaɪkwaɪz] [təˈwɔːdz] [hɜ:(r); hə(r)][saɪd][ɒv; əv]
and my mother too has acquired a leaning likewise towards her side of
和 我的 母亲 也 有 获得 一个 倾斜 同样地 向 她 边 的
[ðə; ði] ˈkwestʃən] ;
the question ;
这 问题 ;
我的母亲也同样倾向于她的观点；

[bʌt; bət] ˈnaɪðə(r)[ɒv; əv][ðem; ðəm] [wɪl] [pəˈmɪt] [ðə; ði] ˈsʌbdʒɪkt[tuː; tə][biː; bi] ˈspəʊkən][ɒv; əv] [brɪˈfɔː(r)] [em ˈiː] ,
but neither of them will permit the subject to be spoken of before me ,
但 两者都不 的 他们 将要 允许 这 主题 到 是 说 的 前 我 ,
但他们两人都不允许在我面前谈论此事。

[æz; əz] [ðeɪ] [kənˈsɪdə(r)][aɪ ˈtiː][ˌdetrɪˈment(ə)][tuː; tə] [ɡʊd] ˈmɒrəlz] .
as they consider it detrimental to good morals .
作为 他们 考虑 它 有害的 到 好的 德 .
因为他们认为这有损良好的道德风尚。

[aɪ] , [haʊˈevə(r)] , [riːd] [ðə; ði] ˈnjuːzˌpeɪpəz] .
I , however , read the newspapers .
我 , 然而 , 读 这 报纸 .
但我会看报纸。

[wɒt] [maɪ] ˈbrʌðə(r) [θɪŋks] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ˈmædʒəstɪz] [keɪs] [ɪz][nɒt] [ˈiːzi] [tuː; tə] [dɪˈvaɪn] ;
What my brother thinks of her majesty's case is not easy to divine ;
什么 我的 兄弟 思考 的 她 陛下的 案件 是 不是 简单的 到 神圣的 ;
我哥哥对女王陛下的案件有何看法，很难揣测；

[bʌt; bət] ˈseɪbə(r)][ɪz] [kənˈvɪnst] [ɒv; əv][ðə; ði] [kwiːnz] [ɡɪlt] ,
but Sabre is convinced of the queen's guilt ,
但 军刀 是 确信 的 这 女王的 有罪 ,
但萨布尔坚信女王有罪。

[ə'pɒn][sʌm; səm] [ˈpraɪvət] [ænd; ənd] [ɔ:'θentɪk] [ˌɪnfə'meɪ(ə)n] [wɪt] [ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] , [hu:]
upon some private and authentic information which a friend of his , who
之上 一些 私人的 和 真正的 信息 哪个 一个 朋友 的 他的 , WHO
[hæz; həz] [rɪ'tɜ:nd] [frɒm; frəm] [ˈɪtəli] ,
has returned from Italy ,
有 返回 从 意大利 ,
根据他一位从意大利回来的朋友提供的私人且可靠的信息 ,

[hɜ:d] [wen] [ˈtrævəlɪŋ] [ɪn] [ðæt] [ˈkʌntri] .
heard when travelling in that country .
听到 什么时候 旅行 在 那 国家 .
在那个国家旅行时听到的。

[ðɪs] [ˌɪnfə'meɪ(ə)n] [hi:; hi][hæz; həz][nɒt] , [haʊ'evə(r)] , [rɪ'pi:tɪd] [tu:; tə][em 'i:] , [səʊ] [ðæt] [aɪ 'ti:] [mʌst; məst]
This information he has not , however , repeated to me , so that it must
这 信息 他 有 不是 , 然而 , 重复 到 我 , 所以 那 它 必须
[bi:; bi] [ˈveri] [bæd] .
be very bad .
是 非常 坏的 .

然而, 他并没有把这件事告诉我, 所以情况一定很糟糕。
[wi:; wi][æɪ; jəl] [nəʊ] [ɔ:l] [wen] [ðə; ði] [ˈtraɪəl] [ˈkɒmz] [ɒn] .
We shall know all when the trial comes on .
我们 将 知道 全部什么时候 这 审判 来 在 .
等审判开始, 一切就会真相大白。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmi:ntaɪm] , [hɪz; ɪz][ˈmædʒəsti] , [hu:] [hæz; həz][ɪvd; 'laɪvd][ɪn] [ˈdɪɡnɪfaɪd] [rɪ'taɪəmənt] [sɪns] [hi:; hi]
In the meantime , his majesty , who has lived in dignified retirement since he
在 这 与此同时 , 他的 威严 , WHO 有 居住地 在 凝重 退休 自从 他
[keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [θrəʊn] ,
came to the throne ,
来了 到 这 王座 ,
与此同时, 自登基以来一直过着体面退休生活的陛下 ,

[hæz; həz][ˈteɪkən] [ʌp][hɪz; ɪz][ə'bəʊd] , [wɪð] [ˈrʊərəl] [fə'lisəti] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈkɒtɪdʒ] [ɪn] [ˈwɪnzə(r)] [ˈfɒrɪst] ;
has taken up his abode , with rural felicity , in a cottage in Windsor Forest ;
有 已采取 向上 他的 住所 , 和 乡村的 费利西蒂 , 在 一个 小屋 在 温莎 森林 ;
他已在温莎森林的一间小屋里安家落户, 过着田园般的幸福生活 ;

[weə(r)] [hi:; hi] [naʊ] , [kən'tem] [ɔ:l][ðə; ði] [pɒmp] [ænd; ənd] [ˈfɒlɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ju:θ] , [ænd; ənd] [ðɪs]
where he now , contemning all the pomp and follies of his youth , and this
在哪里 他 现在 , 藐视 全部 这 盛大场面 和 愚行的 他的 青年 , 和 这
[mə'trɒpəlɪs] ,
metropolis ,
都会 ,
他现在身处此地, 鄙夷他年轻时的一切浮华和愚昧, 也鄙夷这座大都市。

[ˈpɑ:sɪz] [hɪz; ɪz] [deɪz] [ə'mɪdst] [hɪz; ɪz] [ˈkæbɪdʒɪz] , [laɪk] - , [wɪð] [ˈɪnəs(ə)ns] [ænd; ənd]
passes his days amidst his cabbages , like Dioclesian , with innocence and
通过 他的 天 在.....之中 他的 卷心菜 , 喜欢 - , 和 无辜 和
[træŋ'kwɪləti] ,
tranquillity ,
宁静 ,
他像戴克里先一样, 天真宁静地在卷心菜地里度过每一天。

[fɑ:(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][ɪn'tri:g, 'ɪn-] [ɒv; əv] [ˈkɔ:ti:əz] , [ænd; ənd][ɪn'sensəb(ə)][tu:; tə][ðə; ði] [ˈmɜ:məɪɪŋ]
far from the intrigues of courtiers , and insensible to the murmuring
远的 从 这 阴谋 的 朝臣 , 和 麻木不仁 到 这 淙淙
[weɪvz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈflʌktʃueɪtɪŋ] [ˈpɒpjələs] ,
waves of the fluctuating populace ,
波浪 的 这 波动 民众 ,
远离朝臣的阴谋诡计, 也对民众起伏不定的低语声漠不关心 ,

[ðæt] [set] [ɪn] [wið] [səʊ] [strɒŋ] [ə; eɪ] ['kʌrənt] [tə'wɔːdz] “ [ðə; ði] [mɒb] - [led] [kwiːn] ,
that set in with so strong a current towards“ the mob - led queen ,
那 放 在 和 所以 强的 一个 当前的 向 ” 这 暴民 - 引领 女王 ;
那股势头如此强劲，以至于人们都倾向于“暴民领导的女王”。

” [æz; əz][ðə; ði][dɪ'vaɪn] ['ʃeɪkspiə(r)] [hæz; həz][səʊ] ['bjʊːtɪfli] [ɪk'sprest] [aɪ 'tiː] .
” **as the divine Shakespeare has so beautifully expressed it** .
” 作为 这 神圣的 莎士比亚 有 所以 非常漂亮 表达 它 .
正如伟大的莎士比亚所精妙表达的那样。

[juː; jʊ][ɑːsk][em 'iː][ə'baʊt] ['vɒks,hɔːl] ['gɑːdnz] ;
You ask me about Vauxhall Gardens ;
你 问 我 关于 沃克斯豪尔 花园 ;
你问我关于沃克斯豪尔花园的事；

— [aɪ][hæv; həv][nɒt] [siːn] [ðem; ðəm] — [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ][lɒŋɡə(r)][ɪn] ['fæ(ə)n] — [ðə; ði]['θiətə, 'θiːə-]
— **I have not seen them — they are no longer in fashion — the theatres**
— 我 有 不是 已见 他们 — 他们 是 不 更长 在 时尚 — 这 剧院
[ɑː(r); ə(r)] [kwɑːt] ['vʌlgə(r)] — [iːv(ə)n][ðə; ði] ['ɒprə] - [haʊs] [hæz; həz] [sɒŋk] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['sekənd] - [reɪt] [pleɪs]
are quite vulgar — even the opera - house has sunk into a second - rate place
是 相当 庸俗 — 甚至 这 歌剧 - 房子 有 沉没 进入 一个 第二 - 速度 地方
[ɒv; əv] [rɪ'zɔːt] .
of resort .
的 采取 .
——我没见过它们——它们已经过时了——剧院变得非常庸俗——就连歌剧院也沦为了二流的娱乐场所。

- [bɔːlz] , [ðə; ði] [ɑː'gaɪl] - [rʊmz; ruːmz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌfɪlɑː'mɒnɪk] ['kɒnsəts] ,
Almack's balls , the Argyle - rooms , and the Philharmonic concerts ,
- 球 , 这 阿盖尔 - 房间 , 和 这 爱乐乐团 音乐会 ,
阿尔马克舞会、阿盖尔厅和爱乐乐团音乐会，

[ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['əʊnli] ['pʌblɪk] [entə'teɪnmənts] ['friːkwənt, fri'kwent][baɪ] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] ['fæ(ə)n] ;
are the only public entertainments frequented by people of fashion ;
是 这 仅有的 民众 娱乐 经常光顾 经过 人们 的 时尚 ;
是唯一时尚人士经常光顾的公共娱乐场所；

[ænd; ənd] [ðɪs] [haɪ] [suːˌpiəri'ɒrəti] [ðeɪ] [əʊ] [ɪn'taɪəli] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ɒv; əv] ['geɪnɪŋ] [əd'mɪʃ(ə)n] .
and this high superiority they owe entirely to the difficulty of gaining admission .
和 这 高的 优势 他们 欠 完全 到 这 困难 的 获得 入学 .
他们取得如此巨大的优势，完全是因为入学难度大。

['lʌndən] , [æz; əz][maɪ] ['brʌðə(r)] [sez] , [ɪz] [tuː] [rɪtʃ] , [ænd; ənd] [grəʊn] [tuː] [lʌɡ'zʊəriəs] ,
London , as my brother says , is too rich , and grown too luxurious ,
伦敦 , 作为 我的 兄弟 说道 , 是 也 富有的 , 和 生长 也 豪华 ,
正如我哥哥所说，伦敦太富裕了，也变得过于奢靡了。

[tuː; tə][hæv; həv] ['eni] [ɪk'skluːsɪv] [pleɪs] [ɒv; əv] ['fæ(ə)nəb(ə)l] [rɪ'zɔːt] , [weə(r)] [praɪs] [ə'ləʊn][ɪz][ðə; ði]
to have any exclusive place of fashionable resort , where price alone is the
到 有 任何 独家的 地方 的 时髦 采取 , 在哪里 价格 独自的 是 这
['ɒbstək(ə)] .
obstacle .
障碍 .
拥有一个专属的时尚度假胜地，价格是唯一的障碍。

[hens] , [ðə; ði][ɪnstrɪ'tjuːʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðɪːz] [sɪ'lekt] [æɪrɪstəkræɪtɪk] [ə'sembliːz] .
Hence , the institution of these select aristocratic assemblies .
因此 , 这 机构 的 这些 选择 贵族 组件 .
因此，便设立了这些精选的贵族议会。

[ðə; ði] [ˌfɪləˈmɒnɪk] [ˈkɒnsəts] , [həʊˈevə(r)] , [ɑː(r); ə(r)][ˈrɑːðə(r)] [prəˈfeʃən(ə)] [ðæn; ðən] [ˈfæʃ(ə)nəb(ə)]
The Philharmonic concerts , however , are rather professional than fashionable
这 爱乐乐团 音乐会 , 然而 , 是 相当 专业的 比 时髦
[entəˈteɪnmənts] ; [bʌt; bət] [ˈevrɪbədi] [ɪz] [fɒnd] [ɒv; əv] [ˈmjuːzɪk] ,
entertainments ; but everybody is fond of music ,
娱乐 ; 但 大家 是 喜爱 的 音乐 ;
然而, 爱乐乐团的音乐会与其说是时尚娱乐, 不如说是专业演出; 但每个人都喜欢音乐。

[ænd; ənd] , [ðəʊfɔː(r)] , [ˈevrɪbədi] , [ðæt] [kæən; kən][biː; bi] [kɔːld] [ˈenɪbədi] , [ɪz] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [get]
and , therefore , everybody , that can be called anybody , is anxious to get
和 , 所以 , 大家 , 那 能 是 称为 任何人 , 是 焦虑的 到 得到
[ˈtɪkɪts] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ;
tickets to them ;
门票 到 他们 ;
因此, 所有能被称为“任何人”的人, 都渴望得到去那里的票;

[ænd; ənd] [ðɪs] [æŋˈzaɪəti][hæz; həz][ˈɡɪv(ə)n][ðem; ðəm][ə; eɪ] [dɪˈɡriː] [ɒv; əv] [ˈeɪklɑː] ,
and this anxiety has given them a degree of éclat ,
和 这 焦虑 有 给定 他们 一个 程度 的 光辉 ,
而这种焦虑反而赋予了他们某种程度的光芒。

[wɪtʃ] [aɪ][eɪ ˈem] [pəˈsweɪdɪd] [ðə; ði] [pəˈfɔːməns] [wʊd] [ˈnevə(r)][hæv; həv] [ɪkˈsaɪtɪd] [hæd; həd] [ðə; ði]
which I am persuaded the performance would never have excited had the
哪个 我 是 被说服 这 表现 会 绝不 有 兴奋的 有 这
[ˈtɪkɪts] [biːn] [ˈpɜːrtʃəsəbl] [æt; ət] [ˈeni] [praɪs] .
tickets been purchasable at any price .
门票 到过 可购买的 在 任何 价格 .
我确信, 如果门票可以不计价格购买, 这场演出绝对不会令人兴奋。

[ðə; ði] [ɡreɪt] [θɪŋ] [hɪə(r)][ɪz] , [ˈaɪðə(r)][tuː; tə] [biː; bi] [ˈsʌmbədi] ,
The great thing here is , either to be somebody ,
这 伟大的 事物 这里 是 , 任何一个 到 是 某人 ,
这里最棒的地方在于, 要么成为某个重要人物,

[ɔː(r)][tuː; tə] [biː; bi] [ˈpeɪtrənəɪz] [baɪ][ə; eɪ] [ˈpɜːs(ə)n] [ðæt] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈsʌmbədi] ; [wɪˈðəʊt] [ðɪs] ,
or to be patronised by a person that is a somebody ; without this ,
或者 到 是 受惠 经过 一个 人 那 是 一个 某人 ; 没有 这 ,
或者受到某个重要人物的赏识; 如果没有这一点,

[ðəʊ] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz] [rɪtʃ] [æz; əz] [ˈkriːsəs] , [ɔː(r); jə(r)][ˈɡəʊldən] [tʃæriːəts] , [laɪk] [ðə; ði] [kɒmɪts]
though you were as rich as Croesus , your golden chariots , like the comets
尽管 你 是 作为 富有的 作为 克罗伊索斯 , 你的 金的 战车 , 喜欢 这 彗星
[ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈsiːz(ə)n] ,
of a season ,
的 一个 季节 ,
虽然你像克罗伊斯一样富有, 但你的金色战车, 就像季节的彗星,

[ˈbleɪzɪŋ] [ænd; ənd] [əˈmeɪzɪŋ] , [wʊd] [ˈspiːdəli] [rəʊl] [əˈwei] [ˈɪntuː][ðə; ði] [əbˈskjʊərəti][frəm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ]
blazing and amazing , would speedily roll away into the obscurity from which they
炽烈 和 惊人的 , 会 迅速地 卷 离开 进入 这 朦胧 从 哪个 他们
[keɪm] ,
came ,
来了 ,
耀眼夺目、令人惊叹, 却又会迅速消失在它们原本所在的茫茫黑暗之中。

[ænd; ənd] [biː; bi] [rɪˈmembəd] [nəʊ] [mɔː(r)] .
and be remembered no more .
和 是 记得 不 更多的 .
并将永远被人遗忘。

[æt; ət][fɜːst] [wen] [wiː; wi] [keɪm] [hɪə(r)] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [əˈmaʊnt] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [ˈlegəsi] [wɒz; wəz]
At first when we came here , and when the amount of our legacy was
在 第一的什么时候 我们 来了 这里 , 和 什么时候 这 数量 的 我们的 遗产 曾是
[fɜːst] [ˈprɒm(ə)lgeɪtɪd] ,
first promulgated ,
第一的 颁布 ,

最初我们来到这里，当我们留下的遗产规模第一次被公布时，

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ə; eɪ][ˈterəb(ə)l] [ˈflʌtə(r)] .
we were in a terrible flutter .
我们 是 在 一个 糟糕的 扑 .

我们当时非常恐慌。

[ˈændruː] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [ˈfæʃ(ə)n] , [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [heɪst] [ðæt] [ˈteɪləz] , [ænd; ənd] [ˈhɔːsɪz] ,
Andrew became a man of fashion , with all the haste that tailors , and horses ,
安德鲁 成为 一个 男人 的 时尚 , 和 全部 这 匆忙 那 裁缝 , 和 马匹 ,
安德鲁成了一个时尚人士，速度之快堪比裁缝和马匹。

[ænd; ənd] [ˈdɪnəz] , [kʊd; kəd] [meɪk] [hɪm] .
and dinners , could make him .
和 晚餐 , 可以 制作 他 .

还有晚餐，他可以做。

[maɪ][ˈfɑːðə(r)] , [ˈbɒnɪst] [mæn] , [wɒz; wəz] [ˈiːkwəli] [ɪnˈspaɪəd] [wɪð] [ˈlɒfti] [aɪˈdiəz] ,
My father , honest man , was equally inspired with lofty ideas ,
我的 父亲 , 诚实的 男人 , 曾是 同样地 灵感 和 高远 想法 ,
我的父亲是一位诚实的人，他也同样充满远大的理想。

[ænd; ənd][bɪˈgæn][ə; eɪ][kəˈrɪə(r)] [ðæt] [ˈprɒmɪst] [ə; eɪ][ˈlɪbərəl] [ˌbenɪˈfækjən] [ɒv; əv] [gʊd] [θɪŋz] [tuː; tə]
and began a career that promised a liberal benefaction of good things to
和 开始 一个 职业 那 承诺 一个 自由主义 慈善 的 好的 事物 到
[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] — [ænd; ənd][maɪ] [ˈmʌðə(r)] [wɒz; wəz][ˈɔːlməʊst] [dɪˈstræktɪd] [wɪð] [kælkjʊˈleɪʃənz] [əˈbaʊt]
the poor — and my mother was almost distracted with calculations about
这 贫穷的 — 和 我的 母亲 曾是 几乎 愣 和 计算 关于
[ˈleɪɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [ˈmʌni] [tuː; tə][ðə; ði] [best] [ədˈvɑːntɪdʒ] ,
laying out the money to the best advantage ,
躺下 出去 这 钱 到 这 最好的 优势 ,
于是他开始了一份事业，这份事业承诺会慷慨地为穷人带来福祉——而我的母亲几乎全心全意地计算着如何才能最有效地分配这笔钱。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sʌm] [fɪː; fɪ] [wʊd] [əˈlʌʊ] [tuː; tə][biː; bi] [spent] .
and the sum she would allow to be spent .
和 这 和 她 会 允许 到 是 花费 .

以及她允许花费的金额。

[aɪ] [əˈləʊn] [prɪˈzɜːvd] [maɪ][ˈnæt(ə)rəl] [ˌekwəˈnɪməti] ;
I alone preserved my natural equanimity ;
我 独自的 保存完好 我的 自然的 平静 ;

只有我保持了天性中的平静；

[ænd; ənd] [fɔːˈsiːɪŋ] [ðə; ði] [nəˈsesəti] [ɒv; əv] [njuː] [əˈkɑːmplɪʃmənts; əˈkʌmplɪʃmənts][tuː; tə] [suːt] [maɪ] [ˈɔːltəd]
and foreseeing the necessity of new accomplishments to suit my altered
和 预见 这 必要性 的 新的 成就 到 套装 我的 已修改
[ˈsɜːkəmstənsɪz] ,
circumstances ,
情况 ,

并预见到需要取得新的成就以适应我不断变化的情况，

[ə'plaɪd] [maɪ'self][tu:; tə][ðə; ði] [ɪn'strʌkʃənz] [ɒv; əv][maɪ] ['mɑ:stəz] , [wɪð] [æn; ən][,æsrɪ'dju:ətɪ] [ðæt] [wʌn]
applied myself to the instructions of my masters , with an assiduity that won
应用 我 到 这 指示 的 我的 大师 , 和 一个 勤奋 那 韩元
[ðeə(r)] [ə'plɔ:z] .
their applause .
他们的 掌声 :

我认真听从老师的指示，勤勉努力，赢得了老师们的赞赏。

[ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ɒv; əv] [ðɪs] [aɪ] [naʊ] [ɪk'spɪəriəns] — [maɪ] ['brʌðə(r)] [ɪz] ['səʊbəd] [frəm; frəm][hɪz; ɪz]
The advantages of this I now experience — my brother is sobered from his
这 优势 的 这 我 现在 经验 — 我的 兄弟 是 清醒 从 他的
[,æm'peɪn] [fju:mz] — [maɪ][fɑ:ðə(r)][hæz; həz] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] ['tʃærəti] [brɪ'ɡɪnz] [æt; ət] [həʊm] — [ænd; ənd]
champaign fumes — my father has found out that charity begins at home — and
原野 烟雾 — 我的 父亲 有 成立 出去 那 慈善机构 开始 在 家 — 和
[maɪ] ['mʌðə(r)] ,
my mother ,
我的 母亲 ,

我现在体会到了这样做的好处——我哥哥不再沉迷于香槟酒气——我父亲明白了慈善要从家庭开始——而我的母亲，

[ðəʊ] [hɜ:(r); hə(r)] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɪz] [ɪn'lɑ:dʒd] , [faɪndz][hɜ:(r); hə(r)] ['hæpɪnəs] , [,nɒtwɪθ'stændɪŋ]
though her establishment is enlarged , finds her happiness , notwithstanding
尽管 她 建立 是 放大 , 发现 她 幸福 , 虽然
[ðə; ði] ['legəsi] ,
the legacy ,
这 遗产 ,

尽管她的事业规模扩大了，但她并不在意过往的成就，反而从中找到了幸福。

[stiɪl] [laɪz] [wɪ'dɪn] [ðə; ði]['lɪt(ə)]['sɜ:k(ə)][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['haʊshəʊld] [k'eez] .
still lies within the little circle of her household cares .
仍然 谎言 之内 这 小的 圆圈 的 她 家庭 关心 .
仍然在她家庭关怀的小圈子里。

[ðʌs] , [maɪ][dɪə(r)] [bel] , [hæv; həv][aɪ] [pru:vd] [ðə; ði] [swi:ts] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tru:] [fə'lɒsəfi] ;
Thus , my dear Bell , have I proved the sweets of a true philosophy ;
因此 , 我的 亲爱的 钟 , 有 我 已证实 这 糖果 的 一个 真的 哲学 ;
如此，我亲爱的贝尔，我已经证明了真正哲学的甜蜜之处；

[ænd; ənd] , [,ʌnsrɪ'dju:st] [baɪ][ðə; ði] ['blændɪʃmənts] [ɒv; əv][ræŋk] , [rɪ'dʒektɪd][sɜ:(r)] ['mɑ:mədju:k] ['taʊlər] ,
and , unseduced by the blandishments of rank , rejected Sir Marmaduke Towler ,
和 , 未被诱惑的 经过 这 奉承 的 秩 , 拒绝 先生 马默杜克 托勒 ,
他并未被地位的诱惑所迷惑，拒绝了马默杜克·托勒爵士。

[ænd; ənd] [ək'septɪd] [ðə; ði] ['hʌmblə] [bʌt; bət][mɔ:(r)] [dɪs'ɪntrəstɪd] [sweɪn] , ['kæptɪn] ['seɪbə(r)] ,
and accepted the humbler but more disinterested swain , Captain Sabre ,
和 公认 这 谦逊 但 更多的 无私的 斯温 , 队长 军刀 ,
于是接受了那位谦逊但更不感兴趣的追求者，萨布尔上尉。

[hu:] [rɪ'kwests] [em 'i:][tu:; tə] [send] [ju:; jʊ][hɪz; ɪz]['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments] ,
who requests me to send you his compliments ,
WHO 请求 我 到 发送 你 他的 赞美 ,
他委托我向您致以问候，

[nɒt] [ɔ:ltə'geðə(r)] ['kɒntent] [ðæt] [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd] ['ɒkjupaɪ] [səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒzəm] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)]
not altogether content that you should occupy so much of the bosom of your
不是 共 内容 那 你 应该 占据 所以 很多 的 这 怀 的 你的
[ə'fekʃənət]
affectionate
亲热

并不完全满足于你占据了你爱慕之心如此之多的胸怀

[ˈreɪtʃl] [ˈprɪŋɡl] .
Rachel Pringle .
瑞秋 品客薯片 .

瑞秋·普林格尔。

“ [ˈreɪtʃl] [hæd; həd] [eɪ] [ə; eɪ] [ɡyð] [ruːz] [ɒv; əv] [hɜːrˈseɪ] - , ” [sed] [ˈbekɪ] - , [æz; əz] [mɪs]
“ Rachel had ay a gude roose of hersel ' , ” said Becky Glibbans , as Miss
“ 瑞秋 有 哎 一个 古德 玫瑰 的 她自己 - , ” 说 贝基 - , 作为 错过
[ɪzəˈbelə] [kənˈkluːdɪd] .
Isabella concluded .
伊莎贝拉 结束 .

“瑞秋很有主见,”贝基·格利班斯说道, 伊莎贝拉小姐总结道。

[ɪn] [ðə; ðɪ] [seɪm] [ˈməʊmənt] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈsnɑːdgræs] [tʊk] [hɪz; ɪz] [liːv] , [ˈseɪɪŋ] [tuː; tə] [ˈmɪstə(r)] .
In the same moment , Mr . Snodgrass took his leave , saying to Mr .
在 这 相同的 片刻 , 先生 . 斯诺德格拉斯 采取 他的 离开 , 说 到 先生 .
- ,
Micklewham ,
- ,

与此同时, 斯诺德格拉斯先生告辞了, 他对米克尔韦汉先生说:

[ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈsʌmθɪŋ] [pəˈtɪkjələ(r)] [tuː; tə] [ˈmenʃ(ə)n] [tuː; tə] [hɪm] .
that he had something particular to mention to him .
那 他 有 某物 特别的 到 提到 到 他 .
他有件特别的事要跟他说。

“ [wɒt] [kæn; kən] [aɪ ˈtiː] [biː; bi] [əˈbaʊt] ? ” [ɪnˈkwaɪə] [ˈmɪsɪz] . - [æt; ət] [ˈmɪstə(r)] . [kreɪɡ] ,
“ What can it be about ? ” inquired Mrs . Glibbans at Mr . Craig ,
“ 什么 能 它 是 关于 ? ” 询问 太太 . - 在 先生 . 克雷格 ,
“究竟是怎么回事呢?”格利班斯太太问克雷格先生。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðə; ðɪ] [ˈhelpə(r)] [ænd; ænd] [ˈskuːlmaːstə(r)] [hæd; həd] [left] [ðə; ðɪ] [ruːm] :
as soon as the helper and schoolmaster had left the room :
作为 很快 作为 这 帮手 和 校长 有 左边 这 房间 :
帮工和老师离开房间后:

“ [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː] [kæn; kən] [biː; bi] [kənˈsɜːnɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈdɒktəz] [ˌrezɪɡˈneɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈpærɪʃ]
“ Do you think it can be concerning the Doctor's resignation of the parish
“ 做 你 思考 它 能 是 有关 这 医生的 辞职 的 这 教区
[ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈfeɪvə(r)] ? ”
in his favour ? ”
在 他的 偏爱 ? ”

“你认为这是否与医生辞去教区职务有关? ”

“ [aɪm] [ʃʊə(r)] , ” [ɪntəˈpəʊzd] [ˈmɪsɪz] . [kreɪɡ] , [bɪˈfɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] [kʊd; kəd] [rɪˈplaɪ] ,
“ I'm sure , ” interposed Mrs . Craig , before her husband could reply ,
“ 我是 当然 , ” 插入 太太 . 克雷格 , 前 她 丈夫 可以 回复 ,
“我确信,”克雷格太太在她丈夫回答之前插话道。

“ [aɪ ˈtiː] [ˈwɪnə] [biː; bi] [ˌdʌbljuː ˈaɪ] - [maɪ] - [ðæt] [hiː; hi] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [ɪn] [əˈpɒn] [juː ˈes] — [ə; eɪ] -
“ it winna be wi ' my gudewill that he shall come in upon us — a pridefu
“ 它 温娜 是 wi - 我的 - 那 他 将 来 在 之上 我们 — 一个 -
- [waɪt] ,
' wight ,
- 怀特岛 ,

“我绝不希望他以骄傲的姿态闯入我们中间,

[hu:z] [sɑ:ft] [wɜ:dz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] - [hɪz; ɪz] [pə'laɪtnəs] , [ɑ:(r); ə(r)][bʌt; bət][lɪp] - [di:p] ; [nə; nɑ:] , [nə; nɑ:]
whose **saft** **words** , **and** **a** ' **his** **politeness** , **are** **but** **lip** - **deep** ; **na** , **na**
谁 安全 字 , 和 一个 - 他的 礼貌 , 是 但 唇 - 深的 ; 纳 , 纳
, ['mɪsɪz] .
, **Mrs** . **Glibbans** ,
, 太太 .
他的甜言蜜语和所有礼貌都不过是表面功夫；哼，哼，格里班斯夫人。

[wi:; wi] [mɔ:n] [hei] [ə'hʌðə(r)] [ɒn][ðə; ði] [li:t] [fə'baɪ; fɔ:-][hɪm] . "
we **maun** **hae** **another** **on** **the** **leet** **forbye** **him** . "

我们 毛恩 哈 其他 在 这 精英 再见 他 . "

我们必须让他在湖上再待一段时间。”

" [ænd; ənd] [wɑ:] [wʊd] [ji:; ji][pʊt] [ɒn][ðə; ði] [li:t] [nu:] , ['mɪsɪz] . [kreɪg] , [ju:; jʊ] [ðæts] [sɪk] [ə; eɪ]
" **And** **wha** **would** **ye** **put** **on** **the** **leet** **noo** , **Mrs** . **Craig** , **you** **that's** **sic** **a**
" 和 世界卫生组织大会 会 是的 放 在 这 精英 不 , 太太 . 克雷格 , 你 那就是 原文如此 一个
[dʒʌdʒ] ?
judge ?
法官 ?
“那么，克雷格夫人，您现在是一位法官，您会在法庭上写些什么呢？”

" [sed] ['mɪsɪz] . , [wɪð] [ðə; ði][məʊst] [ɪn'efəb(ə)l] [kɒnsɪkwɛnʃɪ'æləti] .
" **said** **Mrs** . **Glibbans** , **with** **the** **most** **ineffable** **consequentiality** .
" 说 太太 . , 和 这 最多 难以言喻的 后果 .
格里班斯夫人说道，语气中带着难以言喻的严肃。

" [aɪl] [bi:; bi][fɔ:(r); fə(r)] [jʌŋ] ['mɪstə(r)] . , [hu:] [ɪz] [beɪθ] [ə; eɪ] ['sæpi] ['pri:tʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]
" **I'll** **be** **for** **young** **Mr** . **Dirlton** , **who** **is** **baith** **a** **sappy** **preacher** **of** **the**
" 患病的 是 为了 年轻的 先生 . - , WHO 是 拜斯 一个 感伤的 牧师 的 这
[wɜ:d] ,
word ,
单词 ,
“我会支持年轻的迪尔顿先生，他既是一个多愁善感的传道者，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [səb'stænʃ(ə)l] [hænd][æt; ət] ['evri] [kaɪnd][ɒv; əv][sə'vɪləti] . "
and **a** **substantial** **hand** **at** **every** **kind** **of** **civility** . "
和 一个 重大的 手 在 每一个 种类 的 礼貌 . "
并且在各种文明礼仪方面都发挥了重要作用。”

" [jʌŋ] - ！ — [jʌŋ] - ！ " [kraɪd][ðə; ði] [ˈɔ:θədɒks] ['debərə] [ɒv; əv] [ˈɜ:vɪn] ;
" **Young** **Dirlton** **！** — **young** **Deevilton** **！** " **cried** **the** **orthodox** **Deborah** **of** **Irvine** ;
" 年轻的 - ！ — 年轻的 - ！ " 哭 这 正统 黛博拉 的 尔湾 ;
“年轻的迪尔顿！ ——年轻的迪维尔顿！”来自欧文的正统派黛博拉喊道；

" [ə; eɪ] ['fæləʊ] [ðæt] [nəʊz] [nəʊ][mɔ:(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['gɒsp(ə)l][dɪspen'seɪ(ə)n][ðæn; ðən][aɪ][du:; də][ɒv; əv][ðə; ði]
" **a** **fallow** **that** **knows** **no** **more** **of** **a** **gospel** **dispensation** **than** **I** **do** **of** **the**
" 一个 休耕 那 知道 不 更多的 的 一个 福音 豁免 比 我 做 的 这
[ˈeəriən] ['herəsi] ,
Arian **heresy** ,
阿里安 异端 ,
“一个对福音教义一无所知的人，就像我对阿里乌教派异端邪说一无所知一样。”

[wɪtʃ] [aɪ][həʊld][ɪn] ['ʌtə(r)] [ə,bɒmɪ'nei(ə)n] .
which **I** **hold** **in** **utter** **abomination** .
哪个 我 抓住 在 说出 厌恶 .
我对此深恶痛绝。

[nəʊ] , ['mɪsɪz] . [kreɪg] , [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['gɒdli] [mæn][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbənd] — [ə; eɪ] [saʊnd]
No , Mrs . Craig , you have a godly man for your husband — a sound
不 , 太太 : 克雷格 , 你 有 一个 敬虔的 男人 为了 你的 丈夫 — 一个 声音
[ænd; ənd] [truː] ['fɒləʊə(r)] ;
and true follower ;
和 真的 追随者 ;

不, 克雷格夫人, 你的丈夫是一位虔诚的信徒;

[tred] [jiː; ji][ɪn][hɪz; ɪz] ['fɒtsteps] , [ænd; ənd][nəʊ][traɪ][tuː; tə][set] [ʌp] [jɔː'seɪ] - [ɒn] [pɔɪnts] [ɒv; əv] ['dɒktrɪn]
tread ye in his footsteps , and no try to set up yoursel ' on points of doctrine
踏 是的 在 他的 脚步声 , 和 不 尝试 到 放 向上 你自己 - 在 积分 的 教义
.
:
.

你们要追随他的脚步, 不要试图在教义上树立自己的立场。

[bʌt; bət] [ɪts] [taɪm] , [mɪs] ['mæli] , [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][rəʊd] ; ['beki] [ænd; ənd] [mɪs]
But it's time , Miss Mally , that we were taking the road ; Becky and Miss
但 它是 时间 , 错过 马利 , 那 我们 是 采取 这 路 ; 贝基 和 错过
[ɪzə'belə] ,
Isabella ,
伊莎贝拉 ,

但是, 玛丽小姐, 我们该上路了; 贝基和伊莎贝拉小姐,

[meɪk] [jɔː'selvz] ['redi] .
make yourselves ready .
制作 你们自己 准备好 .

做好准备。

[nuː] , ['mɪsɪz] . [kreɪg] , [jɪl]
Noo , Mrs . Craig , ye'll
不 , 太太 : 克雷格 , 叫喊

不, 克雷格太太, 你们

[nəʊ][biː; bi][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] ;
no be a stranger ;
不 是 一个 陌生人 ;

不要与陌生人相处;

[juː; jʊ] [siː] [aɪ][hæv; həv][nəʊ] [biːn] [læŋ] [ɒv; əv] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][maɪ] ['kaʊntənəns] ;
you see I have no been lang of coming to give you my countenance ;
你 看 我 有 不 到过 语言 的 未来 到 给 你 我的 面容 ;

你看, 我早就想来给你露面了;

[bʌt; bət] , [maɪ] ['ledɪ] , ['sɜːkə] - ['kæni] , [ɪts] [nəʊ] ['iːzi] [tuː; tə] ['kæri] [ə; eɪ]['fuː] - [kʌp] ;
but , my leddy , ca ' canny , it's no easy to carry a fu ' cup ;
但 , 我的 莱迪 , ca - 精明 , 它是 不 简单的 到 携带 一个 福 - 杯子 ;

但是, 我的姑娘, 聪明, 拿着一个福杯可不是件容易的事;

[jiː; ji] [heɪ] ['gɒtn] [ə; eɪ] [greɪt] [ɡɪft] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['guːd,mæn] .
ye hae gotten a great gift in your gudeman .
是的 哈 获得 一个 伟大的 礼物 在 你的 古德曼 .

你收到了一份很棒的礼物, 你的古德曼。

['mɪstə(r)] . [kreɪg] , [aɪ] [wɪ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [ɡʊd] - [naɪt] ; [aɪ] [wʊd] [feɪn][hæv; həv] [stɒpt] [fɔː(r); fə(r)]
Mr . Craig , I wish you a good - night ; I would fain have stopped for
先生 : 克雷格 , 我 希望 你 一个 好的 - 夜晚 ; 我 会 欣然 有 停止 为了

[jɔː(r); jə(r)] ['iːvniŋ] ['eksəsaɪz] ,
your evening exercise ,
你的 晚上 锻炼 ,

克雷格先生, 祝您晚安; 我本想停下来看看您晚上的锻炼。

[bʌt; bət] [mɪs] ['mæli] [wɒz; wəz] [bɪ'ɡɪnɪŋ] , [aɪ] [sɔ:] , [tuː; tə] ['wɪəri] — [səʊ] [ɡʊd] - [naɪt] ; [ænd; ənd] ,
but Miss Mally was beginning , I saw , to weary — so good - night ; and ,
但 错过 马利 曾是 开始 , 我 锯 , 到 厌倦 — 所以 好的 - 夜晚 ; 和 ,
[ˈmɪsɪz] . [kreɪɡ] ,
Mrs . Craig ,
太太 : 克雷格 ,

但我看得出玛丽小姐开始有些疲倦了——所以，晚安；还有，克雷格太太，

[jɪl] [teɪk] [tent] [ɒv; əv] [wɒt] [aɪ][hæv; həv] [sed] — [ɪts] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [ɡyð] .
ye'll take tent of what I have said — it's for your gude .
叫喊 拿 帐篷 的 什么 我 有 说 — 它是 为了 你的 古德 .
你们要听从我的话——这都是为了你们好。

" [səʊ] ['eksɪənt] ['mɪsɪz] . - , [mɪs] ['mæli] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] ['leɪdɪz] .
" So exeunt Mrs . Glibbans , Miss Mally , and the two young ladies .
" 所以 退场 太太 : 错过 马利 , 和 这 二 年轻的 女士们 :
“于是，格利班斯夫人、马利小姐和两位年轻女士退场了。”

" [hɜː(r); hə(r)] [-] [wɔ:] [ðæn; ðən][hɜː(r); hə(r)][baɪt] , " [sed] ['mɪsɪz] . [kreɪɡ] , [æz; əz][fiː; fi] [rɪ'tɜːnd]
" Her bark's waur than her bite , " said Mrs . Craig , as she returned
" 她 巴克的 哇 比 她 咬 , " 说 太太 : 克雷格 , 作为 她 返回
[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ,
to her husband ,
到 她 丈夫 ,
“她虚张声势比真咬人厉害多了，”克雷格太太一边说着，一边回到丈夫身边。

[huː] [felt] [ɔːl'reɪdɪ] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['ʊriː] ['sɪmptəmz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['henpekt] ['destəni] .
who felt already some of the ourie symptoms of a henpecked destiny .
WHO 毛毡 已经 一些 的 这 奥里 症状 的 一个 妻管严 命运 .
他们已经感受到了一些妻管严命运的典型症状。

[tʃæptə(r)] [ɪks] — [ðə; ði] ['mæɪrɪdʒ]
CHAPTER IX — THE MARRIAGE
章 第九章 — 这 婚姻
第九章——婚姻

[ˈmɪstə(r)] . [ˈsnɔːdgræs] [wɒz; wəz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [wɔːk] ['ɪntuː] ['ɜːvɪn] [wʌn] ['iːvɪnɪŋ] , [tuː; tə][get] [rɪd][ɒv; əv]
Mr . Snodgrass was obliged to walk into Irvine one evening , to get rid of
先生 : 斯诺德格拉斯 曾是 有义务 到 走 进入 尔湾 一 晚上 , 到 得到 摆脱 的
[ə; eɪ]['reɪdʒɪŋ] [tuːθ] ,
a raging tooth ,
一个 愤怒 齿 ,
一天晚上，斯诺德格拉斯先生不得不步行前往欧文市，去治一颗剧痛的牙。

[wɪtʃ] [hæd; həd] ['tɔːmentɪd] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [wiːk] .
which had tormented him for more than a week .
哪个 有 饱受折磨 他 为了 更多的 比 一个 星期 :
这件事困扰了他一个多星期。

[ðə; ði][,pəpə'reɪf(ə)n][wɒz; wəz][səʊ] ['delɪkətli] [ænd; ənd] ['kleɪvəli] [pəˈfɔːmd] [baɪ][ðə; ði] ['sɜːdʒən] [tuː; tə]
The operation was so delicately and cleverly performed by the surgeon to
这 手术 曾是 所以 轻柔地 和 巧妙地 执行 经过 这 外科医生 到
[huːm] [hiː; hi] [əˈplaɪd] — [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [jʌŋ] ['medɪk(ə)l] ['dʒentlmən] ,
whom he applied — one of those young medical gentlemen ,
谁 他 应用 — 一 的 那些 年轻的 医疗的 先生们 ,
手术是由他求助的那位外科医生——一位年轻的医学绅士——以极其精湛的技艺完成的。

[huː] , [ˈɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [biːn] ['edʒukeɪtɪd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈɑːmi] [ɔː(r)]['neɪvɪ] , [ɑː(r); ə(r)][əˈblaɪdʒd] ,
who , after having been educated for the army or navy , are obliged ,
WHO , 后 拥有 到过 受过教育 为了 这 军队 或者 海军 , 是 有义务 ,
那些接受过陆军或海军教育的人，有义务

[ɪn] [ðɪs] [wi:k] [ˈpaɪpɪŋ] [taɪm] [ɒv; əv] [pi:s] ,
in this weak piping time of peace ,
在这 虚弱的 管道 时间 的 和平 ,

在这和平的微弱乐声中,

[tu:; tə] [gli:n] [wɒt] [ˈpræktɪs] [ðei] [kæn; kən] [əˈmɪd] [ðeə(r)] [ˈneɪtɪv] [[eɪdz] — [ðæt] [ðə; ði] [ˈeɪmiəb(ə)] [dɪˈvaɪn]
to glean what practice they can amid their native shades — that the amiable divine
到 收集 什么 实践 他们 能 之中 他们的 本国的 色调 — 那 这 可亲 神圣的
[faʊnd] [hɪmˈself] [ɪn] [ə; eɪ] [kənˈdɪʃn] [tu:; tə] [kɔ:l] [ɒn] [mɪs] [ɪzəˈbelə] [tɒd] .
found himself in a condition to call on Miss Isabella Tod .
成立 他自己 在 一个 状况 到 称呼 在 错过 伊莎贝拉 托德 .

为了在他们各自的故乡阴影中汲取经验——这位和蔼可亲的神明发现自己处于需要拜访伊莎贝拉·托德小姐的状态。

[ˈdjʊərɪŋ] [ðɪs] [ˈvɪzɪt] , [ˈsɔ:ndəz] [ˈdɪki] , [ðə; ði] [ˈpəʊstmən] , [brɔ:t] [ə; eɪ] [ˈlʌndən] [ˈletə(r)] [tu:; tə] [ðə; ði]
During this visit , Saunders Dickie , the postman , brought a London letter to the
期间 这 访问 , 桑德斯 迪基 , 这 邮差 , 带来 一个 伦敦 信 到 这
[dɔ:(r)] , [fɔ:(r); fə(r)] [mɪs] [ɪzəˈbelə] ;
door , for Miss Isabella ;
门 , 为了 错过 伊莎贝拉 ;

在这次拜访期间, 邮递员桑德斯·迪基给伊莎贝拉小姐送来了一封来自伦敦的信;

[ænd; ənd] [ˈmɪstə(r)] . [ˈsnɑ:dgræs] [ˈhævɪŋ] [dɪˈzaɪəd] [ðə; ði] [ˈsɜ:vənt] [tu:; tə] [ɪnˈkwəɪə(r)] [ɪf] [ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)]
and Mr . Snodgrass having desired the servant to inquire if there were
和 先生 . 斯诺德格拉斯 拥有 想要的 这 仆人 到 查询 如果 那里 是
[ˈeni] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm] ,
any for him ;
任何 为了 他 ,

斯诺德格拉斯先生吩咐仆人去问问有没有给他的,

[hæd; həd] [ðə; ði] [gʊd] [ˈfɔ:tʃu:n] [tu:; tə] [get] [ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [frɒm; frəm] [ˈmɪstə(r)] . [ˈændru:] [ˈprɪŋɡl] : —
had the good fortune to get the following from Mr . Andrew Pringle : —
有 这 好的 财富 到 得到 这 下列的 从 先生 . 安德鲁 品客薯片 : —

我有幸从安德鲁·普林格先生那里得到了以下信息: ——

[ˈletə(r)] [ˌɛksˈɛksˈɑːrˈɛks]
LETTER XXIX
信 二十九

第二十九封信

[ˈændru:] [ˈprɪŋɡl] [ɪ: es ˈkju:] . , [tu:; tə] [ðə; ði] [rev] . [ˈmɪstə(r)] . [tʃɑ:lz] [ˈsnɑ:dgræs]
Andrew Pringle Esq . , to the Rev . Mr . Charles Snodgrass
安德鲁 品客薯片 先生 . , 到 这 牧师 . 先生 . 查尔斯 斯诺德格拉斯

安德鲁·普林格尔先生致查尔斯·斯诺德格拉斯牧师

[maɪ] [dɪə(r)] [frend] — [aɪ] [ˈnevə(r)] [rɪˈsi:v] [ə; eɪ] [ˈletə(r)] [frɒm; frəm] [ju:; jʊ] [wɪˈðəʊt] [ɪkˈspɪəriənsɪŋ] [ə; eɪ]
My Dear Friend — I never receive a letter from you without experiencing a
我的 亲爱的 朋友 — 我 绝不 收到 一个 信 从 你 没有 体验 一个
[strɒŋ] [ɪˈməʊʃ(ə)n] [ɒv; əv] [rɪˈɡret] ,
strong emotion of regret ,
强的 情感 的 后悔 ,

我亲爱的朋友——每次收到你的来信, 我都会感到深深的遗憾。

[ðæt] [ˈtælənts] [laɪk] [jɔ:z] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ˈwɪlfəli] [kənˈsaɪnd] [tu:; tə] [ðə; ði] [sɪˈkwestəd] [ˌvedʒəˈteɪʃ(ə)n]
that talents like yours should be wilfully consigned to the sequestered vegetation
那 天赋 喜欢 你的 应该 是 故意 寄售 到 这 隔离 植被
[ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈkʌntri] [ˈpæstərz] [laɪf] .
of a country pastor's life .
的 一个 国家 牧师的 生活 .

像你这样的才华, 难道应该甘愿被埋没在乡村牧师与世隔绝的生活中吗?

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv][səʊ][ˈbf(ə)n] [dɪ'skʌst] [ðɪs] [pɔɪnt] ,
But we have so often discussed this point ,
但 我们 有 所以 经常 讨论 这 观点 ,
但我们已经多次讨论过这一点,

[ðæt][ai][æɪ; əɪ][ˈəʊnli] [ə'fend] [jɔː(r); jə(r)] [ˈdelɪkəsi] [ɪf] [ai] [naʊ] [rɪ'vɜːt] [tuː; tə][aɪ 'tiː][mɔː(r)] [pə'tɪkjələli] .
that I shall only offend your delicacy if I now revert to it more particularly .
那 我 将 仅有的 得罪 你的 美味 如果 我 现在 恢复 到 它 更多的 特别 .
如果我现在更详细地提及此事， 只会冒犯您的敏感神经。

[ai] ['kænɒt] , [haʊ'evə(r)] , [bʌt; bət] [rɪ'mɑːk] , [ðæt] [ɔːl'dəʊ] [ə; eɪ] ['praɪvət] ['steɪ(ə)n] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði]
I cannot, however, but remark, that although a private station may be the
我 不能 , 然而 , 但 评论 , 那 虽然 一个 私人的 车站 可能 是 这
[ˈhæpɪst] ,
happiest ,
最快乐 ,
然而，我不得不指出，虽然私人车站可能是最幸福的，

[ə; eɪ] ['pʌblɪk] [ɪz][ðə; ði][ˈprɒpə(r)] [sfɪə(r)] [ɒv; əv][ˈvɜːtʃuː][ænd; ənd][ˈtælənt] , [səʊ][klɪə(r)] , [suː'piəriə(r)] , [ænd; ənd]
a public is the proper sphere of virtue and talent, so clear, superior, and
一个 民众 是 这 恰当的 领域 的 美德 和 天赋 , 所以 清除 , 优越的 , 和
[dɪ'saɪdɪd][æz; əz] [jɔːz] .
decided as yours .
决定 作为 你的 .
公众才是美德和才能的真正舞台，就像你一样，清晰、卓越、坚定。

[ai] [seɪ] [ðɪs] [wɪð] [ðə; ði][mɔː(r)] ['kɒnfɪdəns] , [æz; əz][ai][hæv; həv] ['riːəli] , [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)][ˈletə(r)] ,
I say this with the more confidence, as I have really, from your letter,
我 说 这 和 这 更多的 信心 , 作为 我 有 真的 , 从 你的 信 ,
读了你的信之后，我更有信心这么说了。

[əb'teɪnd] [ə; eɪ][ˈbetə(r)] [kən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [kwiːnz] [keɪs] ,
obtained a better conception of the queen's case,
获得 一个 更好的 概念 的 这 女王的 案件 ,
对女王的案情有了更清晰的了解。

[ðæn; ðən][frɒm; frəm][ɔːl] [ðæt][ai][hæv; həv] [biːn] ['eɪb(ə)][tuː; tə] [riːd] [ænd; ənd][hɪə(r)][ə'pɒn][ðə; ði][ˈsʌbdʒɪkt]
than from all that I have been able to read and hear upon the subject
比 从 全部 那 我 有 到过 有能力的 到 读 和 听到 之上 这 主题
[ɪn] ['lʌndən] .
in London .
在 伦敦 .
比我在伦敦所读到和听到的关于这个主题的所有内容都要多。

[ðə; ði] [ruːl] [juː; jʊ] [leɪ] [daʊn] [ɪz] ['eksələnt] .
The rule you lay down is excellent .
这 规则 你 躺 向下 是 出色的 .
你制定的规则非常好。

[ˈpʌblɪk] ['seɪftɪ] [ɪz] ['sɜːt(ə)nli] [ðə; ði][ˈəʊnli][ˈprɪnsəp(ə)l] [wɪtʃ] [kæn; kən][ˈdʒʌstɪfaɪ][mæn'kaɪnd][ɪn] [ə'griːɪŋ]
Public safety is certainly the only principle which can justify mankind in agreeing
民众 安全 是 当然 这 仅有的 原则 哪个 能 证明合法 人类 在 同意
[tuː; tə] [əb'zɜːv] [ænd; ənd] [ɪn'fɔːs] ['piːn(ə)l][st'ætʃuːts] ;
to observe and enforce penal statutes;
到 观察 和 执行 刑事 法规 ;
公共安全无疑是唯一能够使人类同意遵守和执行刑法的原则；

[ænd; ənd] , [ˈðeəfɔ:(r)] , [aɪ] [θɪŋk] [wɪð] [ju:; jə] , [ðæt] [ənˈles] [aɪˈti:][kəd; kəd][bi:; bi] [pru:vɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] **and , therefore , I think with you , that unless it could be proved in a very** 和 , 所以 , 我 思考 和 你 , 那 除非 它 可以 是 已证实 在 一个 非常 [ˈsɪmp(ə)l][ˈmænə(r)] , **simple manner ,** 简单的 方式 ,

因此，我同意你的看法，除非能够以非常简单的方式证明这一点，

[ðæt] [aɪˈti:][wɒz; wəz] [ˈrekwɪzɪt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [ˈpʌblɪk] [ˈseɪftɪ] [tu:; tə] [ˈɪnstɪtju:t] [prəˈsi:dɪŋz] [əˈɡenst] **that it was requisite for the public safety to institute proceedings against** 那 它 曾是 必需品 为了 这 民众 安全 到 研究所 诉讼程序 反对 [ðə; ðɪ] [kwi:n] — [hɜ:(r); hə(r)][sɪnz][ɔ:(r)] [ˌɪndɪˈskreɪʃnz] [ʃəd; ʃəd][hæv; həv] [bi:n] [əˈlaʊd] [tu:; tə] [rɪˈmeɪn] [ɪn] **the queen — her sins or indiscretions should have been allowed to remain in** 这 女王 — 她 罪孽 或者 轻率行为 应该 有 到过 允许 到 保持 在 [ðə; ðɪ][əbˈskjʊərəti][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [ˈpraɪvət] [ˈsɜ:k(ə)] . **the obscurity of her private circle .** 这 朦胧 的 她 私人的 圆圈 .

为了公共安全，有必要对女王提起诉讼——她的罪行或不检点行为本应只在她的私人圈子里流传。

[aɪ][hæv; həv] [əˈtendɪd] [ðə; ðɪ][ˈtraɪəl] [ˈsevrəl] [taɪmz] . **I have attended the trial several times .** 我 有 参加 这 审判 一些 时代 .

我曾多次旁听庭审。

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][dʒu:ˈdɪʃəl] [prəˈsi:dɪŋ] , [aɪˈti:] [si:m] [tu:; tə][emˈi:] [tu:] [lɒŋ] — [ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] **For a judicial proceeding , it seems to me too long — and for a** 为了 一个 司法 进行中 , 它 似乎 到 我 也 长的 — 和 为了 一个 [ˈledʒɪslətɪv] , [tu:] [ˈteknɪk(ə)] . **legislative , too technical .** 立法 , 也 技术的 .

在我看来，对于司法程序而言，时间太长；对于立法程序而言，技术性太强。

[ˈbru:əm] , [aɪˈti:][ɪz] [əˈlaʊd] , [hæz; həz] [dɪˈspleɪd] [ˈi:v(ə)n][ˈgreɪtə(r)] [ˈtælənt][ðæn; ðən][wɒz; wəz] **Brougham , it is allowed , has displayed even greater talent than was** 布鲁厄姆 , 它 是 允许 , 有 显示 甚至 更大的 天赋 比 曾是 [ɪkˈspektɪd] ; [bʌt; bət][hi:; hi][ɪz] [tu:] [ˈɑ:p] ; **expected ; but he is too sharp ;** 预期的 ; 但 他 是 也 锋利的 ;

布鲁厄姆确实展现出了比预期更大的天赋；但他太过敏锐；

[hi:; hi] [si:m] [tu:; tə][emˈi:][mɔ:(r)] [ˈæŋkʃəs] [tu:; tə][geɪn][ə; eɪ] [ˈtraɪʌmf] , [ðæn; ðən][tu:; tə] [ɪˈstæblɪʃ] [tru:θ] . **he seems to me more anxious to gain a triumph , than to establish truth .** 他 似乎 到 我 更多的 焦虑的 到 获得 一个 胜利 , 比 到 建立 真相 .

在我看来，他似乎更渴望取得胜利，而不是确立真理。

[aɪ][du:; də] [nɒt] [laɪk][ðə; ðɪ] [təʊn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [prəˈsi:dɪŋz] , [waɪl] [aɪ] [ˈkænɒt] [səˈfɪʃntli] [ədˈmaɪə(r)] **I do not like the tone of his proceedings , while I cannot sufficiently admire** 我 做 不是 喜欢 这 语气 的 他的 诉讼程序 , 尽管 我 不能 足够 钦佩 [hɪz; ɪz][dekˈsterəti] . **his dexterity .** 他的 灵巧 .

我不喜欢他行事的方式，但我对他高超的技巧却无法充分赞赏。

[ðə; ðɪ] [staɪl] [ɒv; əv] [ˈdenmən] [ɪz][mɔ:(r)] [ˈlɒftɪ] , [ænd; ənd] [ɪmˈprest] [wɪð] [strɒŋɡə(r)] [ˈlɪniəmənts] [ɒv; əv] **The style of Denman is more lofty , and impressed with stronger lineaments of** 这 风格 的 丹曼 是 更多的 高远 , 和 印象深刻 和 更强 线状线 的 [sɪnˈserəti] . **sincerity .** 诚意 .

丹曼的风格更加高雅，给人留下了更深刻的真诚印象。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [ə'pəʊnənts] , [ai] ['riːəli] ['kænɒt] [ɪn'dʒʊə(r)][ðə; ði] [ə'tɜːni] - ['dʒen(ə)rəl][æz; əz]
As for their opponents , I really cannot endure the Attorney - General as
作为 为了 他们的 对手 , 我 真的 不能 忍受 这 律师 - 一般的 作为
[æn; ən]['brətə(r)] ;
an orator ;
一个 演说者 ;

至于他们的对手，我实在无法忍受司法部长的演说；

[hɪz; ɪz] [həʊl] [maɪnd] [kən'sɪsts] , [æz; əz][aɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ,
his whole mind consists , as it were ,
他的 所有的 头脑 由 , 作为 它 是 ,

他的整个思想，仿佛就是由以下部分构成的：

[pɒv; əv][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][pɒv; əv]['lɪt(ə)] [hændz][ænd; ənd] [klɔːz] — [iːtʃ] [pɒv; əv] [wɪtʃ] [həʊldz][sʌm; səm][skræp]
of a number of little hands and claws — each of which holds some scrap
的 一个 数字 的 小的 双手 和 爪子 — 每个 的 哪个 持有 一些 废料
[ɔː(r)] ['pɔː](ə)n] [pɒv; əv][hɪz; ɪz]['sʌbdʒɪkt] ;
or portion of his subject ;
或者 部分 的 他的 主题 ;

有许多小手和爪子——每个都拿着他所研究对象的一些碎片或部分；

[bʌt; bət][juː; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [ɪk'spekt][tuː; tə][get][æn; ən][aɪ'dɪə][pɒv; əv][ðə; ði] [fɔːm] [ænd; ənd] ['kærəktə(r)]
but you might as well expect to get an idea of the form and character
但 你 可能 作为 出色地 预计 到 得到 一个 主意 的 这 形式 和 特点
[pɒv; əv][ə; eɪ] [triː] ,
of a tree ,
的 一个 树 ,

但你也应该能够对树木的形态和特征有所了解。

[baɪ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['fɔːlən] [liːvz] , [ðə; ði] [fruːt] , [ðə; ði] [siːdz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['blɒsəmz] ,
by looking at the fallen leaves , the fruit , the seeds , and the blossoms ,
经过 寻找 在 这 倒下 树叶 , 这 水果 , 这 种子 , 和 这 花朵 ,
通过观察落叶、果实、种子和花朵，

[æz; əz] ['eniθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [kɒmprɪ'hensɪv] [vjuː] [pɒv; əv][ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt] ,
as anything like a comprehensive view of a subject ,
作为 任何事物 喜欢 一个 综合的 看法 的 一个 主题 ,

就像对某个主题的全面了解一样，

[frɒm; frəm][æn; ən] ['ɪntələkt] [səʊ] ['kɒnstɪtjuːt] [æz; əz] [ðæt] [pɒv; əv][sɜː(r)] ['rɒbət] ['gɪfəd] .
from an intellect so constituted as that of Sir Robert Gifford .
从 一个 智力 所以 构成 作为 那 的 先生 罗伯特 吉福德 .

出自罗伯特·吉福德爵士这样一位才智过人的人之手。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][mæn][pɒv; əv] [æplɪ'keɪ](ə)n] , [bʌt; bət][pɒv; əv] ['miːgə(r)] [ə'bɪlətɪz] ,
He is a man of application , but of meagre abilities ,
他 是 一个 男人 的 应用 , 但 的 微薄 能力 ,

他勤奋努力，但能力平庸。

[ænd; ənd] [siːm] ['nevə(r)][tuː; tə][hæv; həv] [riːd] [ə; eɪ] [bʊk] [pɒv; əv] ['trævlz] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] .
and seems never to have read a book of travels in his life .
和 似乎 绝不 到 有 读 一个 书 的 旅行 在 他的 生活 .

他似乎一生中从未读过游记。

[ðə; ði][sə'ɪsɪtə(r)] - ['dʒen(ə)rəl][ɪz] ['sʌmwɒt] ['betə(r)] ;
The Solicitor - General is somewhat better ;
这 律师 - 一般的 是 有些 更好的 ;

副检察长的情况稍好一些；

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [θɪŋk] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [ˌɑːtɪfɪ(ə)l] ['grævəti] ['rekwɪzɪt] [tuː; tə]
but he is one of those who think a certain artificial gravity requisite to
但 他 是 一 的 那些 WHO 思考 一个 肯定 人造的 重力 必需品 到
[prə'feʃən(ə)] ['kɒnsɪkwəns] ；
professional consequence ；
专业的 结果 ；

但他认为，某种人为的严肃性对于职业成就是必不可少的；

[ænd; ʌnd] [wɪtʃ] ['rendəz] [hɪm] ['sʌmwʌt] [əb'tjuːs] [ɪn][ðə; ði][tækt][ɒv; əv] [prə'praɪəti] .
and which renders him somewhat obtuse in the tact of propriety .
和 哪个 渲染 他 有些 钝 在 这 策略 的 礼 ；
这使得他在礼仪方面有些迟钝。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði][bəː(r)] , [ðə; ði]['tælənt][ɪz][suː'prɪəriə(r)][tuː; tə] [wɒt] [aɪ 'tiː][ɪz] [wɪ'ðaʊt] ；
Within the bar , the talent is superior to what it is without ；
之内 这 酒吧 ， 这 天赋 是 优越的 到 什么 它 是 没有 ；
在酒吧里，人才的才能比在酒吧外更胜一筹；

[ænd; ʌnd][aɪ][hæv; həv] [biːn] ['ɒf(ə)n] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] [ə'meɪzɪŋ] ['faɪnnəs] , [ɪf] [aɪ] [meɪ] [juːz][ðə; ði]
and I have been often delighted with the amazing fineness , if I may use the
和 我 有 到过 经常 高兴极了 和 这 惊人的 精细度 ；如果 我 可能 使用 这
[ɪk'spreʃ(ə)n] ,
expression ；
表达 ；

我常常为它们的精妙绝伦而感到欣喜，如果我可以这个表达方式的话。

[wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tʃɑːnsələ(r)] [dɪs'krɪmɪneɪts] [ðə; ði] [ˈeɪdʒ] [ɒv; əv] [ˈdɪfrəns] [ɪn][ðə; ði] ['veəriəs] [pɔɪnts]
with which the Chancellor discriminates the shades of difference in the various points
和 哪个 这 校长 歧视 这 色调 的 不同之处 在 这 各种各样的 积分
[ɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz] [kɔːld] [tuː; tə][dɪ'lɪvə(r)][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] .
on which he is called to deliver his opinion .
在 哪个 他 是 称为 到 递送 他的 观点 ；

大法官能够分辨出他被要求发表意见的各个要点之间的细微差别。

[aɪ][kən'sɪdə(r)][hɪz; ɪz][maɪnd][æz; əz][ə; eɪ][ˌkjʊəri'bsəti][ɒv; əv][nəʊ][ˈɔːd(ə)n(ə)rɪ][kaɪnd] .
I consider his mind as a curiosity of no ordinary kind .
我 考虑 他的 头脑 作为 一个 好奇心 的 不 普通的 种类 ；
我认为他的思维方式非同寻常，令人好奇。

[aɪ 'tiː] [dɪ'siːv] [ɪt'self][baɪ][ɪts] [əʊn] [ə'kjuːtnəs] .
It deceives itself by its own acuteness .
它 欺骗 本身 经过 它是自己的 急性 ；
它被自身的敏锐所蒙蔽。

[ðə; ði] [edʒ] [ɪz] [tuː] [ʃɑːp] ；[ænd; ʌnd] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['kʌtɪŋ] [streɪt] [θruː] ,
The edge is too sharp ; and , instead of cutting straight through ,
这 边缘 是 也 锋利的 ； 和 ， 反而 的 切割 直的 通过 ；
边缘太锋利了；而且，它没有直接切穿，

[aɪ 'tiː][ɒf(ə)n][dai'vəːdʒ, di-] — [ə'lɑːmɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kɒnʃəns] [wɪð] [ðə; ði] [dred] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] [rɒŋ] .
it often diverges — alarming his conscience with the dread of doing wrong .
它 经常 分歧 — 令人担忧 他的 良心 和 这 恐惧 的 正在做 错误的 ；
它常常偏离正轨——这让他良心不安，害怕做错事。

[ðɪs] ['sɪŋɡjələ(r)] ['sʌt(ə)ltɪ] [hæz; həz][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [ɪm'peə] [ðə; ði] ['revərəns] [wɪtʃ] [ðə; ði]
This singular subtlety has the effect of impairing the reverence which the
这 单数 微妙之处 有 这 影响 的 损害 这 尊敬 哪个 这
[ɪn'daʊmənts] [ænd; ənd] [haɪ] [prə'feʃən(ə)l] [ə'kɑ:mplɪʃmənts; ə'kʌmplɪʃmənts][ɒv; əv] [ðɪs] [ɡreɪt] [mæn]
endowments and high professional accomplishments of this great man
捐赠基金 和 高的 专业的 成就 的 这 伟大的 男人
[ɑ:(r); ə(r)] [ʌðəwaɪz] ['kælkjuleɪtɪd][tu:; tə][ɪn'spaɪə(r)] .
are otherwise calculated to inspire .
是 否则 计算 到 启发 .

这种独特的微妙之处削弱了这位伟人凭借其天赋和卓越的专业成就本应激起的敬畏之情。

[hɪz; ɪz] ['eləkwəns] [ɪz][nɒt] [ɪ'fektɪv] — [aɪ 'ti:] ['tʌtʃɪz] [nəʊ] ['fi:lɪŋ] [nɔ:(r)] [ə'fekts] ['eni] [pæʃ(ə)n] ;
His eloquence is not effective — it touches no feeling nor affects any passion ;
他的 口才 是 不是 有效的 — 它 触摸 不 感觉 也不 影响 任何 热情 ;
他的雄辩并不奏效——它既没有触动人心，也没有引起任何激情；

[bʌt; bət] [stɪl] [aɪ 'ti:] [ə'fɔ:dʒ] ['wʌndəf(ə)l] [dɪ'spleɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['lu:sɪd] ['ɪntəlekt] .
but still it affords wonderful displays of a lucid intellect .
但 仍然 它 提供 精彩的 显示器 的 一个 清醒的 智力 .

但它仍然展现了清晰的思维能力。

[aɪ][kæn; kən][kəm'peə(r)][aɪ 'ti:][tu:; tə] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ]['pens(ə)l][ɒv; əv] ['sʌŋʃaɪn] ; [ɪn] [wɪtʃ] ,
I can compare it to nothing but a pencil of sunshine ; in which ,
我 能 比较 它 到 没有什么 但 一个 铅笔 的 阳光 ; 在 哪个 ,
我只能把它比作一根阳光铅笔；其中，

[ɔ:'ðəʊ] [wʌn] [si:z] ['kaʊntləs] [məʊts] ['flɪkəriŋ] [ænd; ənd] ['flʌktʃueɪtɪŋ] , [aɪ 'ti:] [jet] [ɪ'lu:mɪneɪts] ,
although one sees countless motes flickering and fluctuating , it yet illuminates ,
虽然 一 看到 无数 微粒 闪烁 和 波动 , 它 然而 照亮 ,
尽管可以看到无数微粒闪烁不定，但它仍然发光。

[ænd; ənd] ['stedəli] [brɪŋz] ['ɪntu:][ðə; ði][məʊst] [sætɪs'fæktəri] [dɪ'stɪŋktnəs] , ['evri] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒn]
and steadily brings into the most satisfactory distinctness , every object on
和 稳步 带来 进入 这 最多 令人满意的 明显 , 每一个 目的 在
[wɪtʃ] [aɪ 'ti:] [də'rektli] [fɔ:ls] .
which it directly falls .
哪个 它 直接地 瀑布 .

并且不断地将它直接作用的每一个物体都清晰地呈现出来。

[lɔ:d] ['ɜ:skɪn] [ɪz][ə; eɪ]['kærəktə(r)][ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [klɑ:s] ,
Lord Erskine is a character of another class ,
主 厄斯金 是 一个 特点 的 其他 班级 ,
厄斯金勋爵是另一个级别的人物，

[ænd; ənd] [wʌt'evə(r)] ['dɪfrəns] [ɒv; əv] [ə'pɪnjən] [meɪ] [ɪɡ'zɪst] [wɪð] [rɪ'spekt] [tu:; tə][ðəə(r)] [prə'feʃən(ə)l]
and whatever difference of opinion may exist with respect to their professional
和 任何 不同之处 的 观点 可能 存在 和 尊重 到 他们的 专业的
[ə'bɪlətɪz] [ænd; ənd] [ə'teɪnmənts] ,
abilities and attainments ,
能力 和 成就 ,

无论他们在专业能力和成就方面存在何种意见分歧，

[aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [ə'laʊd] [baɪ] [ðəʊz] [hu:] [kən'tend] [ðæt] ['eldən] [ɪz][ðə; ði]['betə(r)] ['lɪə(r)] — [ðæt]
it will be allowed by those who contend that Eldon is the better lawyer — that
它 将要 是 允许 经过 那些 WHO 抗衡 那 埃尔顿 是 这 更好的 律师 — 那
['ɜ:skɪn] [ɪz][ðə; ði]['greɪtə(r)]['dʒi:niəs] .
Erskine is the greater genius .
厄斯金 是 这 更大的 天才 .

那些认为埃尔顿是更优秀的律师，厄斯金是更伟大的天才的人，将会允许这种情况发生。

[ˈneɪtʃə(r)] [hɜːˈself] , [wɪð] [ə; eɪ] [ˌkɒnstəˈleɪʃ(ə)n] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd] ,
Nature herself , with a constellation in her hand ,
自然 她自己 , 和 一个 星座 在 她 手 ,
大自然本身, 手中握着一颗星座,

[ˈpleɪfəli] [ɪˈluːmɪneɪts] [hɪz; ɪz] [pɑːθ] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈtemp(ə)l][ɒv; əv] [ˈriːznəbl] [ˈdʒʌstɪs] ; [waɪl] [ˈpreɪsɪdəns]
playfully illuminates his path to the temple of reasonable justice ; while Precedence
嬉戏地 照亮 他的 小路 到 这 寺庙 的 合理的 正义 ; 尽管 优先权
[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [gaɪd] - [bʊk] ,
with her guide - book ,
和 她 指导 - 书 ,
以轻松诙谐的方式照亮他通往合理正义殿堂的道路; 而先例则带着她的指南书,

[ænd; ənd] [ˈstʌdi] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈlæntən] ,
and Study with a lantern ,
和 学习 和 一个 灯笼 ,
提着灯笼学习,

[ˈkɔːʃəslɪ] [[əʊ] [ðə; ðɪ][rəʊd][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [ˈtʃɑːnsələ(r)] [ˈweəriəli] [ˌplɒd] [hɪz; ɪz] [ˈwiəri] [wei] [tuː; tə] [ðæt]
cautiously show the road in which the Chancellor warily plods his weary way to that
谨慎地 展示 这 路 在 哪个 这 校长 谨慎地 蹒跚 他的 厌倦 方式 到 那
[ɒv; əv][ˈliːg(ə)l][ˈekwəti] .
of legal Equity .
的 合法的 公平 .
谨慎地指出, 大法官小心翼翼地艰难跋涉, 最终走向了公平正义的道路。

[ðə; ðɪ] [siˈdeɪtnɪs] [ɒv; əv] [ˈeldən] [ɪz][səʊ] [rɪˈmɑːkəb(ə)] ,
The sedateness of Eldon is so remarkable ,
这 镇静 的 埃尔顿 是 所以 卓越 ,
埃尔顿的沉稳令人惊叹。

[ðæt] [aɪˈtiː][ɪz] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [kənˈsiːv] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ˈevə(r)] [jʌŋ] ; [bʌt; bət] [ˈɜːskɪn] [ˈkænɒt]
that it is difficult to conceive that he was ever young ; but Erskine cannot
那 它 是 难的 到 构想 那 他 曾是 曾经 年轻的 ; 但 厄斯金 不能
[grəʊ] [əʊld] ;
grow old ;
生长 老的 ;
很难想象他曾经年轻过; 但厄斯金不会变老;

[hɪz; ɪz][ˈspɪrɪt][ɪz] [stɪl] [ˈgləʊɪŋ] [ænd; ənd] [flʌʃt] [wɪð] [ðə; ðɪ][ɪnˈθjuːziæzəm][ɒv; əv] [juːθ] .
his spirit is still glowing and flushed with the enthusiasm of youth .
他的 精神 是 仍然 发光 和 酡 和 这 热情 的 青年 .
他精神矍铄, 依然充满着青春的热情。

[wen] [ɪmˈpæʃ(ə)nd] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [əˈkwaɪəz] [ə; eɪ] [ˈsɪŋɡjələli] [ˈelɪveɪtrɪd] [ænd; ənd] [pəˈθetɪk] [ˈæksent] ;
When impassioned , his voice acquires a singularly elevated and pathetic accent ;
什么时候 热情洋溢 , 他的 嗓音 收购 一个 单独地 升高 和 可怜的 口音 ;
当情绪激动时, 他的声音会带上一种特别高亢而又悲怆的语调;

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [ɪˈzələi] [kənˈsiːv] [ðə; ðɪ] [ɪrɪˈzɪstəb(ə)l] [ɪˈfekt] [hiː; hi][məʊst; məst][hæv; həv][hæd; həd][ɒn]
and I can easily conceive the irresistible effect he must have had on
和 我 能 容易地 构想 这 无法抗拒 影响 他 必须 有 有 在
[ðə; ðɪ][maɪndz][ɒv; əv][ə; eɪ][ˈdʒʊəri] ,
the minds of a jury ,
这 思想 的 一个 陪审团 ,
我完全可以想象, 他给陪审团成员的思想带来了多么不可抗拒的影响。

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈvɪɡə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈfɪzɪk(ə)l] [ˈpʌəʊəz] ,
when he was in the vigour of his physical powers ,
什么时候 他 曾是 在 这 活力 的 他的 身体的 权力 ,
当他正值壮年、体力充沛之时,

[ænd; ənd][ðə; ði] [keɪs] [rɪ'kwaɪəd] [ə'pi:lz] [ɒv; əv] ['tendənəs] [ɔ:(r)][dʒenə'rɒsəti] .

and the case required appeals of tenderness or generosity .
和 这 案件 必需的 上诉 的 压痛 或者 慷慨 .

案件需要诉诸温柔或慷慨。

[æz; əz][ə; eɪ] [pɑ:lə'mentri] ['brətə(r)] , [ɜ:l] [greɪ] [ɪz] [ʌn'daʊtɪdli] [hɪz; ɪz][su:'piəriə(r)] ;

As a parliamentary orator , Earl Grey is undoubtedly his superior ;
作为 一个 议会 演说者 , 伯爵 灰色的 是 无疑 他的 优越的 ;

作为一位议会演说家，格雷伯爵无疑比他更胜一筹；

[bʌt; bət][ðəə(r)][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [mʌtʃ] [les] ['pɒpjələ(r)][ænd; ənd] [kən'silieɪt] [ɪn][hɪz; ɪz]['mænə(r)] .

but there is something much less popular and conciliating in his manner .
但 那里 是 某物 很多 较少的 受欢迎的 和 和解 在 他的 方式 .

但他的举止中却有一种不太受欢迎且难以调和的特质。

[hɪz; ɪz] ['eləkwəns] [ɪz] [hɜ:d] [tu:; tə][məʊst] [əd'vɑ:ntɪdʒ] [wen] [hi:; hi][ɪz] [kən'temptʃuəs] ; [ænd; ənd][hi:; hi]

His eloquence is heard to most advantage when he is contemptuous ; and he
他的 口才 是 听到 到 最多 优势 什么时候 他 是 轻蔑的 ; 和 他

[ɪz] [ðen] ['sɜ:t(ə)nli] ['dɪɡnɪfaɪd] ,

is then certainly dignified ,
是 然后 当然 凝重 ,

他越是表现出轻蔑，他的雄辩就越能发挥其优势；而那时，他无疑也显得更有尊严。

['ɑ:d(ə)nt] , [ænd; ənd] [ɪm'fæɪk] ; [bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɪz][æpt] , [aɪ][ʊd; ʃəd] [θɪŋk] , [tu:; tə] [ɪm'pres] [ðəʊz] [hu:]

ardent , and emphatic ; but it is apt , I should think , to impress those who
热心 , 和 强调 ; 但 它 是 易于 , 我 应该 思考 , 到 令人印象深刻 那些 WHO

[hɪə(r)][hɪm] ,

hear him ,
听到 他 ,

热情洋溢，语气坚定；但我认为，这很可能会给听众留下深刻印象。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜ:st] [taɪm] , [wɪð] [æn; ən][aɪ'dɪə] [ðæt] [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [su:pə'sɪliəs] ['pɜ:sənɪdʒ] ,

for the first time , with an idea that he is a very supercilious personage ,
为了 这 第一的 时间 , 和 一个 主意 那 他 是 一个 非常 傲慢 人士 ,

第一次，我意识到他是一个非常傲慢自大的人。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ʌn'feɪvərəbl] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɪz]['laɪəb(ə)][tu:; tə][bi:; bi] ['streŋθ(ə)nd] [baɪ][ðə; ði] ['elɪɡənt]

and this unfavourable impression is liable to be strengthened by the elegant
和 这 不利 印象 是 容易 到 是 加强 经过 这 优雅的

[æɪrɪstə'kræɪtɪk] ['læŋgə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'piərəns] .

aristocratic languor of his appearance .
贵族 倦怠 的 他的 外貌 .

而他那优雅的贵族式慵懒气质，很可能会加深这种不利印象。

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ju:; jʊ] [wʌns] [təʊld][em 'i:][ju:; jʊ][hæd; həd] [sʌm; səm] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɑ:kwɪs] [ɒv; əv]

I think that you once told me you had some knowledge of the Marquis of
我 思考 那 你 一次 讲述 我 你 有 一些 知识 的 这 侯爵 的

['lænzdaʊn] ,

Lansdowne ,
兰斯当 ,

我想你曾经跟我说过你对兰斯当侯爵有所了解。

[wen] [hi:; hi][wɒz; wəz] [bɔ:d] ['henri] ['petɪ] .

when he was Lord Henry Petty .
什么时候 他 曾是 主 亨利 小气 .

当时他是亨利·佩蒂勋爵。

[aɪ][kæn; kən] ['hɑ:dli] [həʊp] [ðæt] , [ɑ:ftə(r)][æn; ən] ['ɪntəv(ə)l] [ɒv; əv][səʊ] ['meni] [j'iəz] ,

I can hardly hope that , after an interval of so many years ,
我 能 几乎 希望 那 , 后 一个 间隔 的 所以 许多 年 ,

我很难希望，在经历了这么多年之后，

[juː; jʊ] [wɪl] ['rekəɡnaɪz] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [sketʃ] :
you will recognise him in the following sketch :

你 将要 认出 他 在 这 下列的 草图 :

你可以从下面的素描中认出他:

— [hɪz; ɪz] [ə'prɪərəns] [ɪz] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [ðæt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [wɪg] [ðæn; ðən] [lɔːd] [ɡreɪ] — [staʊt] [ænd; ənd]
His appearance is much more than of a Whig than Lord Grey — stout and
— 他的 外貌 是 很多 更多的 那 的 一个 辉格党 比 主 灰色的 — 肥硕 和
[stɜːdi] — [bʌt; bət] [stɪl] [wɪ'ðɔːl] ['dʒentlmənli] ;
sturdy — but still withal gentlemanly ;
结实的 — 但 仍然 此外 绅士风度 ;

——他的外表更像一个辉格党人，而不是格雷勋爵——身材魁梧结实——但仍然很有绅士风度；

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['pliːzɪŋ] [sɪm'plɪsəti] , [wɪð] ['sʌmwɒt] [ɒv; əv] [ɡʊd] - ['neɪtʃə(r)] , [ɪn] [ðə; ði]
and there is a pleasing simplicity , with somewhat of good - nature , in the
和 那里 是 一个 令人愉悦 简单 , 和 有些 的 好的 - 自然 , 在 这
[ɪks'preʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] ,
expression of his countenance ,
表达 的 他的 面容 ,

他的面容表情纯朴而和蔼，令人感到亲切。

[ðæt] ['rendəz] [hɪm] , [ɪn] [ə; eɪ] [kwɪ'es(ə)nt] [steɪt] , [ðə; ði] [mɔː(r)] [ə'ɡriːəb(ə)l] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tuː] .
that renders him , in a quiescent state , the more agreeable character of the two .
那 渲染 他 , 在 一个 静止的 状态 , 这 更多的 同意 特点的 的 这 二 .

这使得他在平静的状态下，成为两人中更讨人喜欢的角色。

[hiː; hi] [spiːks] [ɪks'iːdɪŋli] [wel] — [klɪə(r)] , [mə'θɒdɪkl] , [ænd; ənd] [ɑːɡju'mentətɪv] ; [bʌt; bət] [hɪz; ɪz]
He speaks exceedingly well — clear , methodical , and argumentative ; but his
他 说话 非常 出色地 — 清除 , 有条不紊 , 和 争论 ; 但 他的
[ˈeləkwəns] , [laɪk] [hɪm'self] ,
eloquence , like himself ,
口才 , 喜欢 他自己 ,

他口才极佳——清晰、有条理、论证有力；但他的雄辩，就像他本人一样，

[ɪz] [nɒt] [səʊ] ['ɡreɪsf(ə)l] [æz; əz] [aɪ 'tiː] [ɪz] [ə'pɒn] [ðə; ði] [həʊl] ['mænli] ;
is not so graceful as it is upon the whole manly ;
是 不是 所以 优美 作为 它 是 之上 这 所有的 男子气概 ;

虽然整体上显得很有男子气概，但并不那么优雅；

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['tendənsi] [tuː; tə] [vɜː'bɒsəti] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['læŋɡwɪdʒ] ,
and there is a little tendency to verbosity in his language ,
和 那里 是 一个 小的 趋势 到 冗长 在 他的 语言 ,
他的语言略微有些冗长。

[æz; əz] [ðeə(r)] [ɪz] [tuː; tə] ['kɔːpjʊlənsi] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['fɪɡə(r)] ; [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] ['tɜːdʒɪd] ,
as there is to corpulency in his figure ; but nothing turgid ,
作为 那里 是 到 肥胖 在 他的 数字 ; 但 没有什么 膨胀的 ,
他的体态略显丰腴，但并不臃肿。

[waɪl] [aɪ 'tiː] [ɪz] [ɪn'taɪəli] [friː] [frɒm; frəm] [æfektɪf'n] .
while it is entirely free from affectation .
尽管 它 是 完全 自由的 从 做作 .
而且它完全不矫揉造作。

[ðə; ði] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv] [rɪ'spektəbl] [ɪz] ['veri] ['ledʒəbli] [ɪm'prest] ,
The character of respectable is very legibly impressed ,
这 特点的 的 可敬 是 非常 清晰易读 印象深刻 ,
“体面”这一字眼清晰可见。

[ɪn] ['evriθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [maɪnd] [ænd; ənd] ['mænə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['lɔːdʃɪp] .
in everything about the mind and manner of his lordship .
在 一切 关于 这 头脑 和 方式 的 他的 领主 .
完全符合他大人的思想和举止。

[aɪ][ʊd; ʃəd] , [naʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [si:n] [ænd; ənd] [hɜ:d] [hɪm] ,
I should , now that I have seen and heard him ,
我 应该 , 现在 那 我 有 已见 和 听到 他 ,

既然我已经见过他、听过他的声音，我应该.....

[bi:; bi] [ə'stɒnɪʃt] [tu:; tə][hɪə(r)] [sʌt] [ə; eɪ][mæn] [ˌreprɪˈzentɪd] [æz; əz][ˈkeɪpəb(ə)] [ɒv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [ˈfækʃəs] .
be astonished to hear such a man represented as capable of being factious .
是 惊讶 到 听到 这样的 一个 男人 代表 作为 有能力的 的 存在 派系 .

听到这样的人被描述为具有煽动叛乱的能力，我感到非常惊讶。

[aɪ][ʊd; ʃəd] [seɪ] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈɔ:d] [ˈlɪvəpu:l] , [nɒt][ˈəʊnli][ɒn] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ræŋk][æz; əz]
I should say something about Lord Liverpool , not only on account of his rank as

[ə; eɪ][ˈmɪnɪstə(r)] ,
a minister ,
一个 部长 ,

我应该谈谈利物浦勋爵，不仅仅是因为他身为大臣的地位，

[bʌt; bət][ˈɔ:lsəʊ][ɒn] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈtælənts] [wɪt] [hæv; həv] [ˈkwɒlɪfaɪd] [hɪm][fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [haɪ]
but also on account of the talents which have qualified him for that high

[sɪtʃuˈeɪ](ə)n] .
situation .
情况 .

但也是因为他具备胜任如此高职位的才能。

[ðə; ði] [ˈgreɪtɪst] [əbˈdʒek](ə)n] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][tu:; tə][hɪm][æz; əz][ə; eɪ] [ˈspi:kə(r)] ,
The greatest objection that I have to him as a speaker ,
这 最 异议 那 我 有 到 他 作为 一个 扬声器 ,

我对他作为演讲者的最大反对意见是：

[ɪz] [ˈəʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈlaʊdnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] — [ɪn][ˈʌðə(r)] [rɪˈspekts] , [wɒt] [hi:; hi] [dʌz] [seɪ] [ɪz]
is owing to the loudness of his voice — in other respects , what he does say is

[wel] [darˈdʒestɪd] .
well digested .
出色地 消化 .

这主要是因为他嗓门大——在其他方面，他说的话都通俗易懂。

[bʌt; bət][aɪ][du:; də][nɒt] [θɪŋk] [ðæt] [hi:; hi] [ɪmˈbreɪs] [hɪz; ɪz][ˈsʌbdʒɪkt] [wɪð] [səʊ] [maʊt] [ˈpaʊə(r)][ænd; ənd]
But I do not think that he embraces his subject with so much power and

[ˌkɒmprɪˈhen](ə)n] [æz; əz][sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əˈpəʊnənts] ;
comprehension as some of his opponents ;
理解 作为 一些 的 他的 对手 ;

但我认为，他对这个主题的理解和掌握程度，不如他的一些对手那样深刻有力；

[ænd; ənd][hi:; hi][hæz; həz] [ˈeɪvɪdəntli] [les] [ˈæktʃuəl] [ɪkˈspɪəriəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] .
and he has evidently less actual experience of the world .
和 他 有 显然 较少的 实际的 经验 的 这 世界 .

显然，他对现实世界的了解较少。

[ðɪs] [meɪ] [ˈdaʊtləs] [bi:; bi] [əˈtrɪbjʊ:tɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈhævɪŋ] [bi:n] [ˈɔ:lməʊst] [ˈkɒnstəntli] [ɪn] [ˈɒfɪs] [sɪns]
This may doubtless be attributed to his having been almost constantly in office since

[hi:; hi] [keɪm] [ˈɪntu:] [ˈpʌblɪk] [laɪf] ;
he came into public life ;
他 来了 进入 民众 生活 ;

这无疑可以归因于他自步入政坛以来几乎一直担任公职；

[ðæən; ðən] [wɪtʃ] ['nʌθɪŋ] [ɪz][mɔː(r)] [ˌdetrɪ'ment(ə)] [tuː; tə][ðə; ði] [ʌn'fəʊldɪŋ] [ɒv; əv][ˈnætʃ(ə)rəl] [ə'bɪləti] ,
than which nothing is more detrimental to the unfolding of natural ability ,
比 哪个 没有什么 是 更多的 有害的 到 这 展开 的 自然的 能力 ,
没有什么比这更不利于天赋的展现了。

[waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'djuːs, ɪn'duːs] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [ˌɑːtɪ'fɪ(ə)l] ['tælənt] , [kə'nektɪd] [wɪð] [fɔːmz] [ænd; ənd]
while it induces a sort of artificial talent , connected with forms and
尽管 它 诱导 一个 种类 的 人造的 天赋 , 连接 和 表格 和
[ˌteknɪ'kæləti] ,
technicalities ,
技术细节 ,

虽然它催生了一种与形式和技术细节相关的、人为的才能,
[wɪtʃ] , [ðəʊ] ['juːsf(ə)l][ɪn] ['bɪznəs] ,
which , though useful in business ,
哪个 , 尽管 有用 在 商业 ,

虽然这在商业中很有用,
[ɪz][bʌt; bət][ɒv; əv][ˈmaɪnə(r)] ['kɒnsɪkwəns] [ɪn][ə; eɪ] [kəm'pærətɪv] ['estɪmət; 'estɪmeɪt][ɒv; əv][ˈmɒrəl] [ænd; ənd]
is but of minor consequence in a comparative estimate of moral and
是 但 的 次要的 结果 在 一个 比较 估计 的 道德 和
[ɪntə'lektʃuəl] ['kwɒlətɪz] .
intellectual qualities .
知识分子 品质 .

在对道德和智力品质进行比较评价时，这只是一个次要因素。
[aɪ][eɪ 'em][təʊld] [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈmæənə(r)][hiː; hi] [rɪ'zemb(ə)lz] [ˈmɪstə(r)] . [pɪt] ; [biː; bi] [ðɪs] ,
I am told that in his manner he resembles Mr . Pitt ; be this ,
我 是 讲述 那 在 他的 方式 他 类似 先生 . 匹兹堡 ; 是 这 ,

有人告诉我，他的举止像极了皮特先生；即便如此，
[haʊ'evə(r)] , [æz; əz][aɪ 'tiː] [meɪ] , [hiː; hi][ɪz] ['eɪvɪdəntli] [ə; eɪ] ['spiːkə(r)] , [fɔːmd] [mɔː(r)][baɪ][ˈhæbɪt][ænd; ənd]
however , as it may , he is evidently a speaker , formed more by habit and
然而 , 作为 它 可能 , 他 是 显然 一个 扬声器 , 形成 更多的 经过 习惯 和
[ɪmɪ'teɪʃn] ,
imitation ,
模仿 ,

然而，无论如何，他显然是一位受习惯和模仿影响而形成的演说家。
[ðæən; ðən][wʌn] [huːm] ['neɪtʃə(r)] [prɒmpts] [tuː; tə][biː; bi] ['eləkwənt] .
than one whom nature prompts to be eloquent .
比 一 谁 自然 提示 到 是 雄辩 .

而不是那些天生能言善辩的人。

[hiː; hi] [lək] [ðæt] [ə'keɪʒən(ə)] ['æksent][ɒv; əv] [ˈpæʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['melədi] [ɒv; əv] [ˈbrətri] ; [ænd; ənd][aɪ]
He lacks that occasional accent of passion , the melody of oratory ; and I
他 缺乏 那 偶然 口音 的 热情 , 这 旋律 的 演说 ; 和 我
[daʊt] [ɪf] ,
doubt if ,
怀疑 如果 ,

他缺乏那种偶尔迸发的激情，缺乏雄辩的韵律；而且我怀疑，
[ɒn] ['eni] [ə'keɪʒ(ə)n] ,
on any occasion ,
在 任何 场合 ,

在任何场合，

[hiː; hi][kʊd; kəd][æt; ət][ɔːl] [əˈprɒksɪmət] [tuː; tə][ðæt] [mægˈnɪfɪs(ə)nt] [ɪnˈtrepɪdəti] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ədˈmaɪəd]
he could at all approximate to that magnificent intrepidity which was admired
他 可以 在 全部 近似 到 那 壮丽 勇敢 哪个 曾是 钦佩
[æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][ˈnəʊblɪst] [ˌkærəktəˈrɪstɪks] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmaːstəz] [stɑɪl] .
as one of the noblest characteristics of his master's style .
作为 一 的 这 最高贵 特征 的 他的 硕士学位 风格 .
他完全无法企及他老师那种令人钦佩的英勇无畏的精神，而这种精神被认为是老师风格中最崇高的特征之一。

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] [dɪˈspleɪ] [ɒv; əv] [ˈlɜːnɪŋ] [ænd; ænd] [ˈeləkwəns] ,
But all the display of learning and eloquence ,
但 全部 这 展示 的 学习 和 口才 ,
[ænd; ænd] [ɪntəˈlektʃuəl] [ˈpaʊə(r)][ænd; ænd][ˈmædʒəsti][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [lɔːdz] ,
and intellectual power and majesty of the House of Lords ,
和 知识分子 力量 和 威严 的 这 房子 的 领主 ,
[ænd; ænd] [ˈɪntəˈlektʃuəl] [ˈpaʊə(r)][ænd; ænd][ˈmædʒəsti][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [lɔːdz] ,
以及上议院的智慧力量和威严，

[ˈʃrɪŋk] [ˈɪntuː] [ɪnsɪgˈnɪfɪkəns] [wen] [kəmˈpeəd] [wɪð] [ðə; ði][ˈmɒrəl] [ˈætɪtʃuːd] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈpiːp(ə)l]
shrinks into insignificance when compared with the moral attitude which the people
收缩 进入 微不足道 什么时候 比较的 和 这 道德 态度 哪个 这 人们
[hæv; həv][ˈteɪkən][ɒn] [ðɪs] [əˈkeɪz(ə)n] .
have taken on this occasion .
有 已采取 在 这 场合 .
与人们在此次事件中所表现出的道德态度相比，这件事就显得微不足道了。

[juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ][hæv; həv][ˈevə(r)][ədˈmaɪəd][ðə; ði] [əˈtrɪbjʊːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈnæʃ(ə)nəl]
You know how much I have ever admired the attributes of the English national
你 知道 如何 很多 我 有 曾经 钦佩 这 属性 的 这 英语 国家的
[ˌkærəktə(r)] — [ðæt] [ˈbaʊndləs] [ˌdʒenəˈrɒsəti] ,
character — that boundless generosity ,
特点 — 那 无边无际 慷慨 ,
你知道我一直以来有多么钦佩英国民族性格中的那些特质——那种无私的慷慨，

[wɪtʃ] [kæn; kən][ˈəʊnli][biː; bi] [kəmˈpeəd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪmˈpɑːʃ(ə)l] [bəˈnevələns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsʌnʃaɪn] —
which can only be compared to the impartial benevolence of the sunshine —
哪个 能 仅有的 是 比较的 到 这 公正 仁 的 这 阳光 —
[ðæt] [həˈrəʊɪk] [ˌmæɡnəˈnɪməti] ,
that heroic magnanimity ,
那 英勇 海量 ,
这只能与阳光无私的仁慈相提并论——那种英雄般的宽宏大量，

[wɪtʃ] [meɪks] [ðə; ði][hænd][ˈevə(r)] [ˈredi] [tuː; tə] [ˈsʌkə(r)] [ə; eɪ][ˈfɔːlən] [fəʊ] ; [ænd; ænd] [ðæt] [səˈblaɪm]
which makes the hand ever ready to succour a fallen foe ; and that sublime
哪个 制作 这 手 曾经 准备好 到 救助 一个 倒下 敌人 ; 和 那 升华
[ˈkʌrɪdʒ] ,
courage ,
勇气 ,
这使得那只手时刻准备着去救助倒下的敌人；以及那崇高的勇气，

[wɪtʃ] [ˈraɪzɪz] [wɪð] [ðə; ði] [ˈenədʒi] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌkɒnfləˈɡreɪʃ(ə)n] [ˈraʊzɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈtempɪst] ,
which rises with the energy of a conflagration roused by a tempest ,
哪个 上升 和 这 活力 的 一个 大火 唤醒 经过 一个 暴风雨 ,
[ænd; ænd] [ˈɪmʌʒɪnəʃ(ə)n] [ˌkɒnfləˈɡreɪʃ(ə)n] [ˈraʊzɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈtempɪst] ,
它像暴风雨引发的大火一样熊熊燃烧，
[æt; ət] [ˈevri] [ɪnˈsʌlt; ɪnsʌlt][ɔː(r)] [ˈmenəs] [ɒv; əv][æn; ən] [ˈenəmi] .
at every insult or menace of an enemy .
在 每一个 侮辱 或者 威胁 的 一个 敌人 .
对敌人的每一次侮辱或威胁。

[ðə; ði] [kəm'pæjənət] [ˈɪntrəst] [ˈteɪkən][baɪ][ðə; ði] [ˈpɒpjələs] [ɪn][ðə; ði][ˈfju:tʃə(r)] [kən'dɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]
The compassionate interest taken by the populace in the future condition of the
这 富有同情心 兴趣 已采取 经过 这 民众 在 这 未来 状况 的 这
[kwi:n] [ɪz] [ˈwɜ:ði] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)rɪ] [ˈpi:p(ə)l] .
queen is worthy of this extraordinary people .
女王 是 值得 的 这 非凡的 人们 .

民众对女王未来境况的关切之情，体现了这个非凡民族的风范。

[ðeə(r)] [meɪ] [bi:; bi] [ˈmeni] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ˈæktʃu:ertɪd][baɪ] [wɒt] [ɪz] [kɔ:ld] [ðə; ði][ˈrædɪk(ə)l][ˈspɪrɪt] ;
There may be many among them actuated by what is called the radical spirit ;
那里 可能 是 许多 之中 他们 驱动 经过 什么 是 称为 这 激进的 精神 ;
他们当中可能有许多人受到所谓激进精神的驱使；

[bʌt; bət] [mə'ɪɡnɪtɪ] [ə'ləʊn] [wʊd] [deə(r)][tu:; tə][ə'skraɪb][ðə; ði] [ˈbreɪvəri] [ɒv; əv][ðeə(r)] [kəm'pæj(ə)n] [tu:; tə]
but malignity alone would dare to ascribe the bravery of their compassion to
但 恶毒 独自的 会 敢 到 归咎于 这 勇敢的 他们的 同情 到
[ə; eɪ] [les] [ˈnəʊb(ə)l] [ˈfi:lɪŋ] [ðæn; ðən] [ðæt] [wɪtʃ] [hæz; həz] [pleɪst] [ðə; ði] [ˈkɪŋdəm] [səʊ] [ˈpraʊdli] [ɪn]
a less noble feeling than that which has placed the kingdom so proudly in
一个 较少的 高贵 感觉 比 那 哪个 有 放置 这 王国 所以 自豪地 在
[ðə; ði][væn][ɒv; əv][ɔ:l] [ˈmɒd(ə)n] [ˈneɪʃnz] .
the van of all modern nations .
这 货车 的 全部 现代的 国家 .

只有恶意才会胆敢将他们勇敢的同情心归因于一种不如这种情感高尚的情感，而正是这种情感让王国自豪地站在了所有现代国家的前列。

[ðeə(r)] [meɪ] [bi:; bi][æn; ən][ˈeɪmiəb(ə)l] [dɪ'lu:ʒn] , [æz; əz][maɪ] [lɔ:d] [ˌkæsəl'reɪ] [hæz; həz] [sed] ,
There may be an amiable delusion , as my Lord Castlereagh has said ,
那里 可能 是 一个 可亲 错觉 , 作为 我的 主 卡斯尔雷 有 说 ,
正如卡斯尔雷勋爵所说，这或许是一种善意的错觉。

[ɪn][ðə; ði][ˈpɒpjələ(r)] [ˈsentɪmənts] [wɪð] [rɪ'spekt] [tu:; tə][ðə; ði] [kwi:n] .
in the popular sentiments with respect to the queen .
在 这 受欢迎的 情感 和 尊重 到 这 女王 .
在民众对女王的看法中。

[ə'pɒn] [ðæt] , [æz; əz][ə'pɒn][hɜ:(r); hə(r)] [keɪs] , [aɪ][ˈɒfə(r)][nəʊ] [ə'pɪnjən] .
Upon that , as upon her case , I offer no opinion .
之上 那 , 作为 之上 她 案件 , 我 提供 不 观点 .
对此，就像对她的案件一样，我不发表任何意见。

[aɪ ˈti:][ɪz] [ɪ'nʌf] [fɔ:(r); fə(r)][em ˈi:][tu:; tə][hæv; həv] [si:n] , [wɪð] [ðə; ði][ædmə'reɪ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ]
It is enough for me to have seen , with the admiration of a
它 是 足够的 为了 我 到 有 已见 , 和 这 钦佩 的 一个
[ˈwɜ:ʃɪpə(r)] ,
worshipper ,
崇拜者 ,

对我而言，能够以信徒般的敬畏之心亲眼目睹这一切，已足够了。

[ðə; ði][ˈmænə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈmʌltɪtju:d] [hæv; həv] [ɪ'spaʊzd] [hɜ:(r); hə(r)] [kɔ:z] .
the manner in which the multitude have espoused her cause .
这 方式 在 哪个 这 民众 有 拥护 她 原因 .
民众拥护她事业的方式。

[bʌt; bət][maɪ][ˈpeɪpə(r)][ɪz] [fɪld] , [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [kən'klu:d] .
But my paper is filled , and I must conclude .
但 我的 纸 是 已填 , 和 我 必须 结束 .
但我的论文已经写完了，我必须结束了。

[aɪ] [ʊd; ʒəd] , [haʊ'evə(r)] , ['menʃ(ə)n] [ðæt] [maɪ] ['sɪstərz] ['mæɪrɪdʒ] [ɪz] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə] [teɪk] [plɛɪs] [tuː; tə] - **I should , however , mention that my sister's marriage is appointed to take place to** -
我 应该 , 然而 , 提到 那 我的 姐妹 婚姻 是 任命 到 拿 地方 到 -
[ˈmɒrəʊ] , **morrow ,**
明天 ,

不过, 我应该提一下, 我妹妹的婚礼定于明天举行。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [ə'kʌmpəni] [ðə; ðɪ] ['hæpi] [peə(r)][tuː; tə] [frɑːns] . — [jɔːz] ['truːli] , **and that I accompany the happy pair to France . — Yours truly ,**
和 那 我 陪伴 这 快乐的 一对 到 法国 . — 此致 真的 ,
[ˈændruː] ['prɪŋɡl] . **Andrew Pringle .**
安德鲁 品客薯片 .
安德鲁·普林格尔。

“ [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][draɪ] ['letə(r)] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['snɑːdgræs] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['hændɪd] [aɪ 'tiː][tuː; tə] [mɪs] **“ This is a dry letter , ” said Mr . Snodgrass , and he handed it to Miss**
“ 这 是 一个 干燥 信 , ” 说 先生 . 斯诺德格拉斯 , 和 他 递交 它 到 错过
[ɪzə'belə] , **Isabella ,**
伊莎贝拉 ,

“这是一封枯燥的信,”斯诺德格拉斯先生说着, 把信递给了伊莎贝拉小姐。

[huː] , [ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] , [prɪ'zentɪd] [ðə; ðɪ][wʌn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [hɜː'self] [æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] **who , in exchange , presented the one which she had herself at the same time**
WHO , 在 交换 , 呈现 这 一 哪个 她 有 她自己 在 这 相同的 时间
[rɪ'siːvd] ; **received ;**
已收到 ;

作为交换, 她将自己同时收到的那件礼物也送给了别人;

[bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz] ['mɪstə(r)] . ['snɑːdgræs] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ðɪ] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['riːdɪŋ] [aɪ 'tiː] , [mɪs] ['bekɪ] **but just as Mr . Snodgrass was on the point of reading it , Miss Becky**
但 只是 作为 先生 . 斯诺德格拉斯 曾是 在 这 观点 的 阅读 它 , 错过 贝基
- [wɒz; wəz] [ə'haʊnst] . **Glibbans was announced .**
- 曾是 宣布 .

但就在斯诺德格拉斯先生即将宣读稿件时, 贝基·格利班斯小姐被宣布出场。

“ [haʊ] ['lʌki] [ðɪs] [ɪz] , ” [ɪk'skleɪmd] [mɪs] ['bekɪ] , “ [tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ][bəʊθ] [ðə'ɡɪðər] ! ” **“ How lucky this is , ” exclaimed Miss Becky , “ to find you both thegither !**
“ 如何 幸运的 这 是 , ” 惊呼 错过 贝基 , “ 到 寻找 你 两个都 聚集 ! ”
“真幸运啊! ”贝基小姐惊叹道, “竟然能找到你们俩在一起! ”

[naʊ] [juː; jʊ] [mɔːn] [tel] [em 'iː][ɔːl][ðə; ðɪ] [pə'tɪkjələz] ; [fɔː(r); fə(r)] [mɪs] ['mæli] [ɡlɛn'kɛrn] [ɪz][nəʊ][ɪn] , **Now you maun tell me all the particulars ; for Miss Mally Glencairn is no in ,**
现在 你 毛恩 告诉 我 全部 这 细节 ; 为了 错过 马利 格伦凯恩 是 不 在 ,
现在你必须把所有细节都告诉我; 因为玛丽·格伦凯恩小姐并不知情。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['letə(r)] [laɪz] [ʌn'əʊpənd] . **and her letter lies unopened .**
和 她 信 谎言 未开封 ;
她的信至今仍未拆封。

[aɪ][ˈeɪ ˈem][dʒʌst] [ˈɡɑːspɪŋ] [tuː; tə][hɪə(r)] [həʊ] [ˈreɪtʃ] [ˈkɒndʌktɪd] [hɜːˈself] [æt; ət] [ˈbiːɪŋ] [ˈmæɪrɪd] [ɪn][ðə; ði] **I am just gasping to hear how Rachel conducted herself at being married in the**
我 是 只是 喘息 到 听到 如何 瑞秋 实施 她自己 在 存在 已婚 在 这
[kɜːk] [brɪˈfɔː(r)] [ɔːl][ðə; ði][fəʊk] — [ˈmæɪrɪd] [tuː; tə][ðə; ði][həˈzɑː(r)] [ˈkæptɪn] ,
kirk before all the folk — married to the hussar captain ,
柯克 前 全部 这 民间 — 已婚 到 这 骠骑兵 队长 ,

我简直不敢相信瑞秋在教堂里当着所有人的面结婚时的表现——她嫁给了骠骑兵上尉！

[tuː] , [ˈɑːftə(r)][ɔːl] !
too , after all !
也 , 后 全部 !

毕竟，也是这样！

[huː] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] ? " **who would have thought it ? "**
WHO 会 有 想法 它 ? "

谁能想到呢？

" [haʊ] , [hæv; həv][juː; jʊ] [hɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmæɪrɪdʒ] [ɔːl'reɪdɪ] ? " [sed] [mɪs] [ɪzəˈbelə] .
" **How , have you heard of the marriage already ? "** **said Miss Isabella .**
" 如何 , 有 你 听到 的 这 婚姻 已经 ? " 说 错过 伊莎贝拉 .
" 怎么，你已经听说他们结婚的事了？ "伊莎贝拉小姐问道。

" [əʊ] , [ɪts] [ɪn][ðə; ði] [ˈnjuːzˌpeɪpəz] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][ˈeɪmiəb(ə)l] - ,
" **Oh , it's in the newspapers , "** **replied the amiable inquisitant ,**
" 哦 , 它是 在 这 报纸 , " 回复 这 可亲 - ,
" 哦，报纸上登了，"这位和蔼的询问者回答道。

— " [laɪk] [ˈɒnɪ][ˈteɪlə(r)][ɔː(r)] [ˈwiːvərz] — [ə; eɪ] - [ˈwedɪŋz] [mɔːn] [ˈnaʊədeɪz] [gæŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈpeɪpəz] .
— " **Like any tailor or weaver's — a ' weddings maun nowadays gang into the papers .**
— " 喜欢 仅 裁缝 或者 织工的 — 一个 - 婚礼 毛恩 如今 帮派 进入 这 文件 .
—“就像任何裁缝或织工一样——如今的婚礼都会登上报纸。

[ðə; ði] [həʊl] [tuːn] , [baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [hæz; həz][gɒt][ˌaɪ ˈtiː] ;
The whole town , by this time , has got it ;
这 所有的 镇 , 经过 这 时间 , 有 得到 它 ;

到那时，全镇的人都明白了；

[ænd; ənd][aɪ] [ˈwʊdnə] [ˈwʌndə(r)] [ɪf] [ˈreɪtʃ] [ˈprɪŋɡəlz] [ˈmæɪrɪdʒ] [dɪŋ] [ðə; ði] [kwiːnz] [dɪˈvɔːs] [aʊt] [ɒv; əv] **and I wouldna wonder if Rachel Pringle's marriage ding the queen's divorce out of**
和 我 不会 想知道 如果 瑞秋 品客薯片 婚姻 叮 这 女王的 离婚 出去 的
[fəʊks] [hedz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst][naɪn] [deɪz] [tuː; tə] [kʌm] . [bʌt; bət][ˈəʊnli][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] **folk's heads for the next nine days to come . But only to think of**
民众的 头部 为了 这 下一个 九 天 到 来 . 但 仅有的 到 思考 的
[hɜː(r); hə(r)] [ˈbiːɪŋ] [ˈmæɪrɪd] [ɪn][ə; eɪ][ˈpʌblɪk] [kɜːk] .
her being married in a public kirk .
她 存在 已婚 在 一个 民众 柯克 .

我毫不怀疑，瑞秋·普林格尔的婚礼会在接下来的九天里暂时转移人们对女王离婚的注意力。但一想到她是在教堂里举行公开婚礼，人们的注意力就会转移开来。

[ˈʊəli; ˈɔːli][hɜː(r); hə(r)][ˈfɑːðə(r)] [wʊd] [ˈnevə(r)] [səbˈmɪt] [tuː; tə] - [dʌn] [baɪ][ə; eɪ] [ˈbɪʃəp] ?
Surely her father would never submit to hae't done by a bishop ?
一定 她 父亲 会 绝不 提交 到 - 完毕 经过 一个 主教 ?
她父亲肯定不会屈服于主教的命令吧？

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][pʊt][ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði] [ˈlʌndən] [ˈpeɪpə(r)] ,
And then to put it in the London paper ,
和 然后 到 放 它 在 这 伦敦 纸 ,
然后把它刊登在伦敦的报纸上，

[æz; əz] [ɪf] ['reɪtʃ] ['prɪŋɡl] [hæd; həd] [bi:n] ['sʌmbədi] [ɒv; əv] [dɪ'stɪŋkʃn] .
as if Rachel Pringle had been somebody of distinction .

作为 如果 瑞秋 品客薯片 有 到过 某人 的 区别 .

仿佛瑞秋·普林格尔是一位杰出人物似的。

[pə'hæps] [aɪ 'ti:] [maɪt] [hæv; həv] [bi:n] [mɔ:(r)] [tu:; tə] [ðə; ði] ['pɜ:pəs] , [kən'sɪdərɪŋ] [wɒt] [drə'gu:n]
Perhaps it might have been more to the purpose , considering what dragoon
也许 它 可能 有 到过 更多的 到 这 目的 , 考虑 什么 龙骑兵
[ˈɒfɪsəz] [ɑ:(r); ə(r)] ,
officers are ,
警官 是 ,

考虑到龙骑兵军官的职责，或许这样更符合他们的意图。

[ɪf] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [ɡɒt] [ðə; ði] ['dɔɪtɪd] ['dɒktə(r)] , [hɜ:(r); hə(r)] ['fɑ:ðə(r)] ,
if she had got the doited Doctor , her father ,

如果 她 有 得到 这 做 医生 , 她 父亲 ,

如果她得到了她父亲，那位慈爱的医生，

[tu:; tə] ['pʌblɪʃ] [ðə; ði] [ɪn'tendɪd] ['mæɪɪdʒ] [ɪn] [ðə; ði] ['peɪpəz] [brɪ'fɔ:hænd] . "
to publish the intended marriage in the papers beforehand . "

到 发布 这 故意的 婚姻 在 这 文件 预先 . "

事先在报纸上公布这桩婚事。

" [hɔ:d] [ðæt] - [tʌŋ] [ɒv; əv] [jɔ:z] , " [kraɪd] [ə; eɪ] [vɔɪs] , [ˈpæntɪŋ] [wɪð] [heɪst] [æz; əz]
" Haud that condumacious tongue of yours , " cried a voice , panting with haste as
" 豪德 那 - 舌头 的 你的 , " 哭 一个 嗓音 , 喘息 和 匆忙 作为

[ðə; ði] [dɔ:(r)] ['əʊpənd] ,
the door opened ,
这 门 打开 ,

“闭上你那张狂妄的嘴！”门打开时，一个声音急促地喘着气喊道。

[ænd; ənd] ['mɪsɪz] . - ['entəd] .
and Mrs . Glibbans entered .
和 太太 . - 进入 .

格利班斯夫人走了进来。

" ['bekɪ] , [wɪl] [ju:; jɒ] ['nevə(r)] - [ˌdʌblju: 'aɪ - [jɔ:(r); jə(r)] ['bækbɑɪtɪŋ] .
" Becky , will you never devawl wi ' your backbiting .
" 贝基 , 将要 你 绝不 - wi - 你的 诽谤 .

“贝基，你永远不要再背后说人坏话了。”

[aɪ] ['wʌndə(r)] [freɪ] [hu:m] [ðə; ði] - ['læsi] [teɪks] [ə; eɪ] - [ðɪs] ['pæʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['klæʃɪŋ] .
I wonder frae whom the misleart lassie takes a ' this passion of clashing .
我 想知道 弗雷 谁 这 - 恋人 需要 一个 - 这 热情 的 冲突 .

我想知道这个叛逆的姑娘是从谁那里汲取了这种冲突的激情。

" [ðə; ði] [ɔ:'θɒrəti] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] ['perənts] [tʌŋ] ['saɪlənst] [mɪs] ['bekɪ] , [ænd; ənd] ['mɪsɪz] .
" The authority of her parent's tongue silenced Miss Becky , and Mrs .
" 这 权威 的 她 父母 舌头 沉默 错过 贝基 , 和 太太 .
- ['hævɪŋ] ['si:tɪd] [hɜ:'self] ,
Glibbans having seated herself ,
- 拥有 坐着 她自己 ,

“她父母的威严使贝基小姐噤声，格利班斯太太坐了下来，

[kən'tɪnju:d] , — " [ɪz] [aɪ 'ti:] [jɔ:(r); jə(r)] [ə'pɪnjən] , ['mɪstə(r)] . ['snɔ:dgræs] , [ðæt] [ðɪs] ['mæɪɪdʒ] [kæn; kən]
continued , — " Is it your opinion , Mr . Snodgrass , that this marriage can
持续 , — " 是 它 你的 观点 , 先生 . 斯诺德格拉斯 , 那 这 婚姻 能

[həʊld] [ɡʊd] ,
hold good ,
抓住 好的 ,

继续说道：“斯诺德格拉斯先生，您认为这段婚姻能够长久吗？”

[kən'træktɪd] , [æz; əz][ai][ei em][təʊld][,ai 'ti:][ɪz] ['men](ə)nd [ɪn][ðə; ði] ['peɪpəz] [tu:; tə] [heɪ] [bi:n] ,
contracted , **as I am told it is mentioned in the papers to hae been** ,
合同 , 作为 我 是 讲述 它 是 提及 在 这 文件 到 哈 到过 ,
据我所知, 报纸上提到, 他已经签约了。

[æɪ; əɪ][ðə; ði] [hɔ:nz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈɔ:ltə(r)][ɒv; əv] [ɪ,pɪskə'peɪliən] [ə'pɑ:stəsi] ? "
at the horns of the altar of Episcopalian apostacy ? "
在 这 角 的 这 坛 的 圣公会 背教 ? "
在圣公会背教祭坛的犄角之下?

" [ai][kæən; kən][set][ju:; jʊ] [raɪt] [æz; əz][tu:; tə] [ðæt] , " [sed] [mɪs] [ɪzə'belə] .
" **I can set you right as to that** , " **said Miss Isabella** .
" 我 能 放 你 正确的 作为 到 那 , " 说 错过 伊莎贝拉 .
"我可以告诉你真相,"伊莎贝拉小姐说。

" ['reɪtʃ] ['menʃnz] , [ðæt] , [ˈɑ:ftə(r)] [rɪ'tɜ:nɪŋ] [frəm; frəm][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] , [ðə; ði][ˈdɒktə(r)] [hɪm'self]
" **Rachel mentions that , after returning from the church , the Doctor himself**
" 瑞秋 提及 , 那 , 后 返回 从 这 教会 , 这 医生 他自己
[pə'fɔ:md] [ðə; ði] ['serəməni] [ə'hju:] ,
performed the ceremony anew ,
执行 这 仪式 重新 ,
瑞秋提到, 医生从教堂回来后, 亲自重新主持了仪式。

[ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [prezbɪ'tɪəriən] [ˈju:sɪdʒ] . "
according to the Presbyterian usage . "
根据 到 这 长老会 用法 . "
按照长老会的惯例。"

" [ai][,ei 'em][glæd][tu:; tə] [ha:t] , [ˈveri] [glæd] [ɪn'di:d] , " [sed] ['mɪsɪz] .
" **I am glad to heart , very glad indeed** , " **said Mrs . Glibbans** .
" 我 是 高兴的 到 心 , 非常 高兴的 的确 , " 说 太太 .
"我由衷地高兴, 真的非常高兴,"格利班斯夫人说。

" [aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [ə; eɪ][ˈdʒʌdʒmənt] - [laɪk] [θɪŋ] , [hæd; həd][ə; eɪ] [beən] [ɒv; əv][ˈdɑ:ktər; draɪv] .
" **It would have been a judgment - like thing , had a bairn of Dr** .
" 它 会 有 到过 一个 判断 - 喜欢 事物 , 有 一个 孩子 的 博士 .
[ˈprɪŋɡəlz] — [ðæn; ðən] [hu:m] ,
Pringle's — than whom ,
品客薯片 — 比 谁 ,
"那将是一件类似审判的事情, 如果普林格尔博士的孩子——比谁更甚,

[ɔ:l'dəʊ] [ðeə(r)] [meɪ] [bi:; bi] ['eɪblə] ,
although there may be abler ,
虽然 那里 可能 是 赋能者 ,
虽然可能存在更有能力的人,

[ðeə(r)][ɪz][nɒt][ə; eɪ][ˈsaʊndə(r)][mæn][ɪn][ə; eɪ] - [ðə; ði] [west] [ɒv; əv] ['skɒtlənd] — [bi:n] ['sækrɪfaɪst] [tu:; tə]
there is not a sounder man in a ' the West of Scotland — been sacrificed to
那里 是 不是 一个 探鱼器 男人 在 一个 - 这 西方 的 苏格兰 — 到过 牺牲 到
[ˈməʊlək] ,
Moloch ,
摩洛克 ,
苏格兰西部没有比他更健全的人了——他已经被献祭给摩洛克了。

[laɪk] [ðə; ði] ['vɪktɪms] [ɒv; əv] [prɪ'lətɪk] [aɪ'dɒlətri] .
like the victims of prelatiс idolatry .
喜欢 这 受害者 的 主教 偶像崇拜 .
就像那些遭受宗教偶像崇拜的受害者一样。

" [æɪ; əɪ] [ðɪs] [ˈdʒʌŋktʃə(r)] , [mɪs] ['mæli] [glən'kɜ:rn] [wɒz; wəz] [ə'naʊnst] : [ʃi:; ʃi] ['entəd] ,
" **At this juncture , Miss Mally Glencairn was announced : she entered** ,
" 在 这 契机 , 错过 马利 格伦凯恩 曾是 宣布 : 她 进入 ,
"这时, 马利·格伦凯恩小姐被宣布入场: 她走了进来,

[ˈhəʊldɪŋ] [ə; eɪ] [ˈletə(r)] [frəm; frəm] [ˈmɪsɪz] . [ˈprɪŋɡl] [ɪn] [hɜː(r); hæ(r)] [hænd] , [wɪð] [ðə; ði] [siːl] [ʌnˈbrəʊkən] .
holding a letter from Mrs . Pringle in her hand , with the seal unbroken .
保持 一个 信 从 太太 : 品客薯片 在 她 手 , 和 这 海豹 未破 .
她手里拿着普林格尔太太的一封信, 封条完好无损。

[ˈhævɪŋ] [hɜːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈmæɪrɪdʒ] [frəm; frəm] [æn; ən] [əˈkweɪntəns] [ɪn] [ðə; ði] [stri:t] , [ʃiː; ʃi] [hæd; həd]
Having heard of the marriage from an acquaintance in the street , she had
拥有 听到 的 这 婚姻 从 一个 熟人 在 这 街道 , 她 有
[ˈhʌrɪd] [həʊm] ,
hurried home ,
慌忙 家 ,
她从街上的熟人那里听说了这桩婚事, 便匆匆赶回家。

[ɪn] [ðə; ði] [wel] - [ˈfaʊndɪd] [ekspekˈteɪ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈhɪəriŋ] [frəm; frəm] [hɜː(r); hæ(r)] [frend] [ænd; ənd] [wel] -
in the well - founded expectation of hearing from her friend and well -
在 这 出色地 - 创立 期待 的 听力 从 她 朋友 和 出色地 -
[ˈwɪʃə] , [ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [ˈletə(r)] ,
wisher , and taking up the letter ,
许愿者 , 和 采取 向上 这 信 ,
她满怀期待地等待着朋友和好心人的来信, 于是拿起了这封信。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ɒn] [hɜː(r); hæ(r)] [ˈteɪb(ə)] ,
which she found on her table ,
哪个 她 成立 在 她 桌子 ,
她在桌子上发现了它。

[keɪm] [wɪð] [ɔːl] [spiːd] [tuː; tə] [mɪs] [ɪzəˈbelə] [təd] [tuː; tə] [ˈkɒmjʊːn; kəˈmjʊːn] [wɪð] [hɜː(r); hæ(r)] [ɒn] [ðə; ði]
came with all speed to Miss Isabella Tod to commune with her on the
来了 和 全部 速度 到 错过 伊莎贝拉 托德 到 公社 和 她 在 这
[ˈtaɪdɪŋz] .
tidings .
消息 .
他以最快的速度赶到伊莎贝拉·托德小姐那里, 向她汇报这一消息。

[ˈnevə(r)] [wɒz; wəz] [ˈeni] [ˈkɒnfluəns] [ɒv; əv] [ˈvɪzɪtəz] [mɔː(r)] [rɪˈmɑːkəb(ə)l] [ðæn; ðən] [ɒn] [ðɪs] [əˈkeɪz(ə)n] .
Never was any confluence of visitors more remarkable than on this occasion .
绝不 曾是 任何 合流 的 访客 更多的 卓越 比 在 这 场合 .
从未有过比这次更引人注目的访客聚集地。

[bɪˈfɔː(r)] [mɪs] [ˈmæli] [hæd; həd] [wel] [ɪkˈspleɪnd] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [hɜː(r); hæ(r)] [əˈbrʌpt] [ɪnˈtruːz(ə)n] ,
Before Miss Mally had well explained the cause of her abrupt intrusion ,
前 错过 马利 有 出色地 解释 这 原因 的 她 突然 入侵 ,
[ˈmɪstə(r)] . - [meɪd] [hɪz; ɪz] [əˈpiərəns] .
Mr . Micklewham made his appearance .
先生 : 制成 他的 外貌 .
玛丽小姐还没来得及解释她突然闯入的原因, 米克尔温先生就出现了。

[hiː; hi] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [ˈɜːvɪn] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈmeɪzəd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [njuː] [kəʊt] ,
He had come to Irvine to be measured for a new coat ,
他 有 来 到 尔湾 到 是 测量 为了 一个 新的 外套 ,
他来到尔湾是为了量身定制一件新外套。

[ænd; ənd] [ˈmiːtɪŋ] [baɪ] [ˈæksɪdənt] [wɪð] [ˈsɔːndəz] [ˈdɪki] , [ɡɒt] [ðə; ði] [ˈdɒktəz] [ˈletə(r)] [frəm; frəm] [hɪm] ,
and meeting by accident with Saunders Dickie , got the Doctor's letter from him ,
和 会议 经过 事故 和 桑德斯 迪基 , 得到 这 医生的 信 从 他 ,
他偶然遇到了桑德斯·迪基, 并从他那里得到了医生的信。

[wɪtʃ] , [ˈɑːftə(r)] [ˈriːdɪŋ] , [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː; də][nəʊ] [les] [ðæn; ðən][kɔːl][æt; ət][ˈmɪsɪz] .
which , **after** **reading** , **he** **thought** **he** **could** **do** **no** **less** **than** **call** **at** **Mrs** .
哪个 , 后 阅读 , 他 想法 他 可以 做 不 较少的 比 称呼 在 太太 .
[tɑːdz] ,
Tod's ,
托德斯 ,

读完之后，他觉得至少应该去托德太太家拜访一下。

[tuː; tə][let] [mɪs] [ˌɪzəˈbelə] [nəʊ] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [wɪtʃ] [hæd; həd][ˈteɪkən] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [kənˈdɪʃn] [ɒv; əv]
to **let** **Miss** **Isabella** **know** **the** **change** **which** **had** **taken** **place** **in** **the** **condition** **of**
到 让 错过 伊莎贝拉 知道 这 改变 哪个 有 已采取 地方 在 这 状况 的
[hɜː(r); hə(r)] [frend] .
her **friend** .
她 朋友 .

让伊莎贝拉小姐知道她朋友的病情发生了变化。

[ðʌs] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl][ðə; ði] [ˌkɒrɪsˈpɒndənts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈprɪŋɡəlz] [əˈsembəld] , [baɪ][ðə; ði][mɪˈɪərəst]
Thus **were** **all** **the** **correspondents** **of** **the** **Pringles** **assembled** , **by** **the** **merest**
因此 是 全部 这 通讯员 的 这 品客薯片 组装 , 经过 这 最
[tʃɑːns] ,
chance ,
机会 ,

就这样，所有品客薯片的通讯员，纯属偶然地聚集到了一起。

[laɪk] [ðə; ði][drəˈmætɪs] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ə; eɪ] [pleɪ] .
like **the** **dramatis** **personæ** **at** **the** **end** **of** **a** **play** .
喜欢 这 戏剧 人 在 这 结尾 的 一个 玩 .

就像戏剧结尾的人物列表一样。

[ˈɑːftə(r)][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈhɑːmləs] [ˈbæntərɪŋ] ,
After **a** **little** **harmless** **bantering** ,
后 一个 小的 无害 玩笑 ,

经过一番无伤大雅的玩笑之后，

[aɪ ˈtiː][wʊz; wəz] [əˈgriːd] [ðæt] [mɪs] [ˈmæli] [ʃʊd; ʃəd] [riːd] [hɜː(r); hə(r)] [kəˌmjuːnɪˈkeɪ(ə)n] [fɜːst] — [æz; əz][ɔːl]
it **was** **agreed** **that** **Miss** **Mally** **should** **read** **her** **communication** **first** **—** **as** **all**
它 曾是 同意 那 错过 马利 应该 读 她 沟通 第一的 — 作为 全部
[ðə; ði] [ˈʌðə(r)z] [wɜː(r); wə(r)] [ˈpriːviəsli] [əˈkweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði] [ˈkɒntents] [ɒv; əv][ðeə(r)] [rɪˈspektɪv] [ˈletəz]
the **others** **were** **previously** **acquainted** **with** **the** **contents** **of** **their** **respective** **letters**
这 其他的 是 之前 熟人 和 这 内容 的 他们的 各自 信件
,
.
,

大家一致同意由玛丽小姐先读她的来信——因为其他人之前都已经了解了各自信件的内容。

[ænd; ənd] [mɪs] [ˈmæli] [riːd] [æz; əz] [ˈfɒləʊz] : —
and **Miss** **Mally** **read** **as** **follows** : —
和 错过 马利 读 作为 跟随 : —

玛丽小姐读道：——

[ˈletə(r)] [ˌʔeks.ʔeks'ʔeks]
LETTER **XXX**
信 XXX

信函 XXX

[ˈmɪsɪz] . [ˈprɪŋɡl] [tuː; tə] [mɪs] [ˈmæli] [ɡlenˈkeɪn]
Mrs . **Pringle** **to** **Miss** **Mally** **Glencairn**
太太 : 品客薯片 到 错过 马利 格伦凯恩

普林格尔夫人对玛丽·格伦凯恩小姐说

[dɪə(r)] [mɪs] ['mæli] — [ai][hæv][ə; ei][kʁəʊ][tu:; tə][pɪk] [wið] [ju:; jʊ] [kənsə:niŋ] - - [ə'bu:t] [ðə; ði]
Dear Miss Mally — I hav a cro to pik with you conserning yoor comishon about the
亲爱的 错过 马利 — 我 有 一个 cro 到 皮克 和 你 关于 - - 启动 这
- [fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)] [frendz] .
partickels for your friends .
- 为了 你的 朋友们 .

亲爱的玛丽小姐——我有一些关于你为朋友们做的颗粒的委托的事情要和你讨论。

[ju:; jʊ][kæn; kən][hæv][nəʊ] - [wɒt] [ðə; ði]['dɒktə(r)][ænd; ənd][em 'i:] - [ɒn][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv]
You can hav no noshon what the Doctor and me suffert on the head of
你 能 有 不 - 什么 这 医生 和 我 - 在 这 头 的
[ðə; ði] ['flɔ:riŋ] [ʃrʌbz] .
the flooring shrubs .
这 地板 灌木 .

你根本无法体会我和医生在地板灌木丛上遭受的痛苦。

[wi:; wi] [tʊk] [jɔ:(r); jə(r)]['nəʊtə] ['beni] [æz; əz][,ai 'ti:][wɒz; wəz] [spɪlt] ,
We took your Nota Beny as it was spilt ,
我们 采取 你的 备注 本尼 作为 它 曾是 洒了 ,
我们把你的 Nota Beny 原封不动地收下了。

[ænd; ənd] [went] [frɒm; frəm] [ʃɒp] [tu:; tə] [ʃɒp] - [ɪn][ə; ei][məʊst] - ['mænə(r)][fɔ:(r); fə(r)] “
and went from shop to shop enquirin in a most partiklar manner for “
和 去 从 店铺 到 店铺 - 在 一个 最多 - 方式 为了 “
[ə; ei] ['gɑ:rdnərz] [bel] ,
a Gardner's Bell ,
一个 加德纳的 钟 ,

然后他挨家挨户地询问“园丁钟”，

[ɔ:(r)][ðə; ði] [li:st] [ɒv; əv][ɔ:l] ['flaʊəriŋ] [plɑ:nts] ” ;
or the least of all flowering plants ” ;
或者 这 至少 的 全部 开花 植物 ” ;
或者说，它是所有开花植物中最不重要的一种”。

[bʌt; bət] ['sɒrəʊ] [ə; ei]['gɑ:dənə(r)][ɪn][ðə; ði] [həʊl] [tɒt][hiə(r)][ɪn] ['lʌndən] ['evə(r)][hæd; həd] [hɜ:d] [ɒv; əv]
but sorrow a gardner in the whole tot here in London ever had heard of
但 悲哀 一个 加德纳 在 这 所有的 总计 这里 在 伦敦 曾经 有 听到 的
[sɪk] [ə; ei] [θɪŋ] ;
sic a thing ;
原文如此 一个 事物 ;

但悲伤的是，整个伦敦的园丁从未听说过这种事；

[səʊ][wi:; wi] [geɪv] [ðə; ði] - [ʌp][ɪn] - .
so we gave the porshoot up in despare .
所以 我们 给予 这 - 向上 在 - .
于是我们绝望地放弃了拍摄。

[,haʊsəm'evər] , [wʌn][ɒv; əv] ['æn,dru:z] [ə'kweɪntəns] — [ə; ei] ['di:snt] [læd] ,
Howsomever , one of Andrew's acquaintance — a decent lad ,
然而 , — 的 安德鲁的 熟人 — 一个 体面的 小伙子 ,
然而，安德鲁的一个熟人——一个不错的年轻人，

[hu:] [ɪz]['əʊnli] [sʌn] [tu:; tə][ə; ei]['sædlə(r)][ɪn][ə; ei] [bi:n] [wei] , [ðæt] [ki:ps] [hi:z; ɪz] [əʊn] ['kæriɪdʒ] ,
who is only son to a saddler in a been way , that keeps his own carriage ,
WHO 是 仅有的 儿子 到 一个 马鞍匠 在 一个 到过 方式 , 那 保持 他的 自己的 运输 ,
他是位马鞍匠的独子，自己拥有一辆马车。

[ænd; ənd][hi:z; ɪz] [sʌn] [ə; ei] - , [hæpənt] [tu:; tə][kɔ:l] ,
and his son a coryikel , happent to call ,
和 他的 儿子 一个 - , 发生 到 称呼 ,
他的儿子是科里耶克尔人，碰巧打电话来，

[ænd; ænd][ðə; ði][ˈdɒktə(r)][təʊld][hɪm] [wɒt] [ɪl] - [wiː; wi][hæd; həd][ɪn][ˈaʊə(r)] [sɜːrtɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
and the Doctor told him what ill socsess we had in our serch for the
和 这 医生 讲述 他 什么 患病的 - 我们 有 在 我们的 搜索 为了 这
[ˈɡɑːrdnərz] [bel] ;
gardner's bell ;
加德纳的 钟 ;

医生告诉他，我们在寻找园丁铃铛的过程中遇到了多么严重的问题；

[əˈpɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sɔːtɪ] [ə; eɪ] [saɪt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] - ,
upon which he sought a sight of your yepissle ,
之上 哪个 他 寻求 一个 视线 的 你的 - ,
[ˈdʒʌst] [ˈwʌndəf(ə)] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] - ;
于是他想看看你的尿液，

[ænd; ænd] [riːd] [ˌaɪ ˈtiː][æz; əz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz][dʒʌst] [ˈwʌndəf(ə)] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] - ;
and read it as a thing that was just wonderful for its whorsogroffie ;
和 读 它 作为 一个 事物 那 曾是 只是 精彩的 为了 它是 - ;
[ˌɒv ɪt] [ˈspɪlɪŋ] [hiː; hi]
并把它看作是一件非常棒的事情，因为它充满了滑稽的性暗示；

[ænd; ænd] [ðen] [hiː; hi] [ˈsaɪd] , [ðæt] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] - [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ˈspɪlɪŋ] , [hiː; hi]
and then he sayid , that looking at the prinsipol of your spilling , he
和 然后 他 赛义德 , 那 寻找 在 这 - 的 你的 溢出 , 他
[θɔːtɪ] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [riːd] ,
thought we should reed ,
想法 我们 应该 芦苇 ,
[ˈdʒʌst] [ˈwʌndəf(ə)] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] - ;
然后他说，看着你泄露的原则，他认为我们应该反思一下。

“ [ə; eɪ] [ˈɡɑːrdnərz] [bɪl] , [ɔː(r)][ə; eɪ][lɪst][ɒv; əv][ɔːl] [ˈflɔːrɪŋ] [plɑːnts] ” ; [wɪlk] [ˈbiːɪŋ] [nəʊ] [duːtɪ] [jɔː(r); jə(r)]
“ **a gardner's bill , or a list of all flooring plants ” ; whilk being no doot your**
” 一个 加德纳的 账单 , 或者 一个 列表 的 全部 地板 植物 ” ; 威尔克 存在 不 嘟特 你的
[ɪnˈtɛnt] ,
intent ,
意图 ,

“一份园丁账单，或所有地板植物清单”；尽管这并非你的本意，

[aɪ][hæv; həv] - [ðə; ði] [seɪm] , [ænd; ænd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ɪnˈkluːdɪd] - .
I have proqurt the same , and it is included heerin .
我 有 - 这 相同的 , 和 它 是 包括 - .
[ˌɒv ɪt] [ˈspɪlɪŋ] [hiː; hi]
我已经采购了同样的产品，并且它包含在 heerin 中。

[bʌt; bət] , [mɪs] [ˈmæli] , [aɪ] [wɒd] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][mɔː(r)][ˈɛksæk][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [ɪnˈdɑːtɪŋ] ,
But , Miss Mally , I would advise you to be more exac in your inditing ,
但 , 错过 马利 , 我 会 建议 你 到 是 更多的 精确 在 你的 写作 ,
[ˌɒv ɪt] [ˈspɪlɪŋ] [hiː; hi]
但是，玛丽小姐，我建议您在写作时要更加严谨。

[ðæt] [nəʊ] [sɪk] - [meɪ] [ˈhɪpən] [ɒn][ə; eɪ][ˈfjuːtʃə(r)] - .
that no sic torbolashon may hippen on a future okashon .
那 不 原文如此 - 可能 髋部 在 一个 未来 - .
[ˌɒv ɪt] [ˈspɪlɪŋ] [hiː; hi]
未来不会有任何 sic torbolashon 出现在 okashon 上。

[wɒt] [aɪ][hæv][tuː; tə] [seɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈprez(ə)ntɪ][ɪz] , [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] , [baɪ][ə; eɪ][smɑːk] ,
What I hav to say for the present is , that you will , by a smak ,
什么 我 有 到 说 为了 这 展示 是 , 那 你 将要 , 经过 一个 smak ,
[ˌɒv ɪt] [ˈspɪlɪŋ] [hiː; hi]
我现在要说的是，你会很快.....

[get][ə; eɪ] [bɒk] [ɒv; əv] - , [wɪlk] [juː; jʊ] [wɪl] - [æz; əz] - [ɒn] [ˈevri] [ɒn][ɒv; əv]
get a bocks of kumoddities , whilk you will destraboot as derekit on every on of
得到 一个 博克斯 的 - , 威尔克 你 将要 - 作为 - 在 每一个 在 的
[ðem; ðəm] ,
them ;
他们 ,
[ˌɒv ɪt] [ˈspɪlɪŋ] [hiː; hi]
弄来一堆 kumoddities，你会在每件东西上都像 derekit 一样启动。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [bɪfɔː(r)] [hæv; həv] - [baɪ][ðə; ði][pəʊst] - - , [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [wɒt]
and you will before have resievit by the post - offis , an account of what
和 你 将要 前 有 - 经过 这 邮政 - - , 一个 帐户 的 什么
[hæz; həz] [biːn] [dɒn] .
has been don .
有 到过 大学教师 .

之后您将收到邮局的回复，以及一份关于所发生事情的说明。

[ai] [niːd] [seɪ] [nəʊ] [fɔːðə] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , ['noʊɪn] [jɔː(r); jə(r)] - [ænd; ənd] - ,
I need say no further at this time , knowin your discredhon and prooduns ,
我 需要 说 不 其他 在 这 时间 , 知道 你的 - 和 - ,
鉴于你的谨慎和善意，此时我无需再说“不”。

[sept] [ðæt] ['aʊə(r)] ['reɪtʃ] [ænd; ənd] ['kæptɪn] [sə'boːr] [wɪl] , [ɪf] [aɪ 'tiː] - [ðə; ði] [lɔːd] ,
septs that our Rachel and Captain Sabor will , if it please the Lord ,
septs 那 我们的 瑞秋 和 队长 萨博 将要 , 如果 它 - 这 主 ,
如果主允许，我们的瑞秋和萨博船长将会.....

[biː; bi] [ɒf] [tuː; tə] ['pærɪʃ] , [baɪ] [wei] [ɒv; əv]['braɪtən] , [æz; əz][mæn][ænd; ənd][waɪf] , [ðə; ði] - ['mɔːnɪŋ]
be off to Parish , by way of Bryton , as man and wife , the morn's morning
是 离开 到 教区 , 经过 方式 的 布莱顿 , 作为 男人 和 妻子 , 这 - 早晨
.
:
.

清晨，我们将以夫妻的身份，途经布莱顿前往帕里什。

[wɒt] [hɜː(r); hə(r)]['faːðə(r)][ðə; ði]['dɒktə(r)] [gɪvz] [fɔː(r); fə(r)] ['tɒkə(r)] , [wɒt] [ɪz] - [ɒn][hɜː(r); hə(r)]
What her father the Doctor gives for tocher , what is settlt on her
什么 她 父亲 这 医生 给予 为了 托彻 , 什么 是 - 在 她
[fɔː(r); fə(r)] - ,
for jontor ,
为了 - ,
她父亲医生给她的托切尔，她为乔托尔安排的是什，

[ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] [ə'buːt] [wen] [wiː; wi] [miːt] ;
I will tell you all about when we meet ;
我 将要 告诉 你 全部 启动 什么时候 我们 见面 ;
等我们见面的时候，我会把所有事情都告诉你；

[fɔː(r); fə(r)] [ɪts] ['aʊə(r)] - [nuː] [tuː; tə] [luːz] [nəʊ][tɪm][ɪn] - [tuː; tə][ðə; ði] [mæns] ,
for it's our dishire noo to lose no tim in retorning to the manse ,
为了 它是 我们的 - 不 到 失去 不 蒂姆 在 - 到 这 牧师住宅 ,
因为我们现在的任务是尽快返回牧师住宅，一刻也不能耽搁。

[ðɪs] ['biːɪŋ] [ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv]['aʊə(r)] - [ɪn] ['lʌndən] ,
this being the last of our diplomaticals in London ,
这 存在 这 最后的 的 我们的 - 在 伦敦 ,
这是我们在伦敦的最后一位外交官。

[weə(r)] [wiː; wi][hæv; həv] [faʊnd] [ðə; ði] ['ɑːdʒənt] [ə; eɪ][məʊst] - ['fæməli] ,
where we have found the Argents a most discrit family ,
在哪里 我们 有 成立 这 银色 一个 最多 - 家庭 ,
我们发现阿根特家族是一个非常有辨识度的家族。

['peɪɪn] [tuː; tə][ðə; ði][lɑːst] ['fɑːrdɪŋ] [ðə; ði] - ['legəsi] , [ænd; ənd][məʊst] - , [ænd; ənd] [wel] [bred]
payin to the last farding the Cornal's legacy , and most seevil , and well bred
支付 到 这 最后的 农场 这 - 遗产 , 和 最多 - , 和 出色地 繁殖
[tuː; tə][juː 'es] .
to us .
到 我们 .
为科纳尔的遗产付出最后一分，而且最肮脏，对我们来说也训练有素。

[æz; əz][ai][eɪ 'em] - [wið] [ðɪs] - [ə'feər] , [juː; jʊ] ['kænɒt] [ɪk'spekt] ['ɒni]
As I am naterally gretly okypt with this matteromoneal afair , you cannot expect ony
作为 我 是 - - - 和 这 - 事件 , 你 不能 预计 仅
[njuːz] ;
news ;
消息 ;

由于我本人对这件私事非常满意，所以你们不要指望会有什么消息；

[bʌt; bət][ðə; ði] [kwiːn] [ɪz][ˈgəʊɪŋ] [ɒn] [wið] [ə; eɪ] [ˈdredf(ə)] [ræt] ,
but the queen is going on with a dreadful rat ,
但 这 女王 是 去 在 和 一个 可怕 鼠 ,
但是女王却和一只可怕的老鼠在一起。

[baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] - [hæv][ˈfeɪlən][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [həʊl] - [pɛsənt] .
by which the pesents hav falen more than a whole entirr pesent .
经过 哪个 这 - 有 法伦 更多的 比 一个 所有的 - 呈现 .
由此，信徒们已经损失了超过一个完整的信徒。

[aɪ] [wiʃ] [ˈʌʊə(r)] [fɑːnz] [wɜː(r); wə(r)] [wel] [ˌɒʊ,ʊʊ'tiː][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ɪn] [jɜːd] [ænd; ənd] [steɪn] ,
I wish our fonds were well oot of them , and in yird and stane ,
我 希望 我们的 基金 是 出色地 oot 的 他们 , 和 在 yird 和 石 ,
我希望我们的资金能彻底摆脱它们，并且保存完好。

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] - .
which is a constansie .
哪个 是 一个 - .
这是一个常识。

[bʌt; bət] [wɒt] [ɪz][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [ˈdɒnsɪ] [ˈwʊmən] , [nəʊ][wʌŋ][kæn; kən] [ɪk'spaʊnd]
But what is to become of the poor donsie woman , no one can expound
但 什么 是 到 变得 的 这 贫穷的 唐西 女士 , 不 一 能 阐述
.
:
.

但那位可怜的唐西妇女将会面临怎样的命运，却无人能解释。

[sʌm; səm] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi][pɒt][ɪn][ðə; ði] [tʊr] [ɒv; əv] [ˈlʌndən] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [hed] -
Some think she will be pot in the Toor of London , and her head chappit
一些 思考 她 将要 是 锅 在 这 图尔 的 伦敦 , 和 她 头 -
[ɒf] ;
off ;
离开 ;

有人认为她会在伦敦的托尔（Toor）被炸死，脑袋也会被炸掉；

[ˈʌðə(r)z] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [reɪz] [sɪk] [ə; eɪ] [strə'mæʃ] ,
others think she will raise sic a stramash ,
其他的 思考 她 将要 增加 原文如此 一个 斯特拉马什 ,
其他人则认为她会掀起轩然大波。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [send][ðə; ði] [həʊl] [ˈɡʌvənmənt] [ˈɪntuː][ðə; ði][eə(r)] , [laɪk] [ˈpiːlɪŋ] [ɒv; əv] - ,
that she will send the whole government into the air , like peelings of ingons ,
那 她 将要 发送 这 所有的 政府 进入 这 空气 , 喜欢 果皮 的 - ,
她会把整个政府像剥落的洋葱皮一样抛向空中。

[baɪ][ə; eɪ] - [plɒt] .
by a gunpoother plot .
经过 一个 - 阴谋 .
通过枪击阴谋。

[bʌt; bət] [ɪts] [maɪ] [ə'pɪnjən] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [wei] [ðə; ði][ˈmætə(r)] [wel] [ɪn][maɪ] [ˌʌndə'stændɪŋ] ,
But it's my opinion , and I have weighed the matter well in my understanding ,
但 它是 我的 观点 , 和 我 有 称重 这 事情 出色地 在 我的 理解 ,
但这只是我的个人意见，我已经根据我的理解对此事进行了充分的权衡。

[ðæt][ʃiː; ʃi][wɪl][hæv][tuː; tə][faɪt][wɪð][sɔːd][ɪn][hænd][,][biː; bi][ʃiː; ʃi][ɪl][,][ɔː(r)[biː; bi][ʃiː; ʃi][gʊd] .
that she will hav to fight with sword in hand , be she ill , or be she good .
那 她 将要 有 到 斗争 和 剑 在 手 , 是 她 患病的 , 或者 是 她 好的 .
无论她生病还是善良, 她都必须手持利剑战斗。

[haʊ][elz][kæn; kən][ʃiː; ʃi][hɒp][tuː; tə][get][ðə; ði][ˈbetə(r)][ɒv; əv][mɔː(r)][ðæn; ðən][tuː] [ˈhʌndrəd][lɔːdz] ,
How els can she hop to get the better of more than two hundred lords ,
如何 els 能 她 跳 到 得到 这 更好的 的 更多的 比 二 百 领主们 ,
她还能用什么办法战胜两百多位领主呢?

[æz; əz][ðə; ði][ˈdɒktə(r)][,][huː] [hæz; həz][siːn][ðem; ðəm][,][telz][,em ˈiː] , [wɪð][ˈprɪnsɪz][ɒv; əv][ðə; ði][ˈblʌd] -
as the Doctor , who has seen them , tells me , with princes of the blood -
作为 这 医生 , WHO 有 已见 他们 , 讲述 我 , 和 王子们 的 这 血 -
[ˈrɔɪəl] ,
royal ,
皇家 ,

正如那位见过他们的医生告诉我的那样, 他们是拥有皇室血统的王子们,
[ænd; ənd][ðə; ði][prɪˈlætɪk] [ˈbɪʃəp] , [huːm] , [ai][niːd][nɒt][tel][juː; jʊ] , [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][wɜːst][ɒv; əv][ɔːl] .
and the prelatish**ops , whom , I need not tell you , are the worst of all .**
和 这 主教 主教们 , 谁 , 我 需要 不是 告诉 你 , 是 这 最差 的 全部 .
还有那些主教, 不用我说, 他们是所有人中最糟糕的。

[bʌt; bət][ðə; ði][θɪŋ][ai][grʌdʒ][mæʊst][,][ɪz][tuː; tə][biː; bi][səʊ][lɒŋ][ɪn][ˈlʌndən] ,
But the thing I grudge most , is to be so long in London ,
但 这 事物 我 怨恨 最多 , 是 到 是 所以 长的 在 伦登 ,
但我最遗憾的, 就是在伦敦待了那么久。

[ænd; ənd][nəʊ][tuː; tə][siː][ðə; ði][kɪŋ] .
and no to see the king .
和 不 到 看 这 国王 .
而且没能见到国王。

[ɪz][aɪ ˈtiː][nɒt][ə; eɪ][hɑːd] [θɪŋ][tuː; tə][kʌm][tuː; tə][ˈlʌndən] , [ænd; ənd][nəʊ][tuː; tə][siː][ðə; ði][kɪŋ] ?
Is it not a hard thing to come to London , and no to see the king ?
是 它 不是 一个 难的 事物 到 来 到 伦敦 , 和 不 到 看 这 国王 ?
来到伦敦却没能见到国王, 这难道不是一件令人沮丧的事吗?

[ai][eɪ ˈem][nɒt] - [wɪð][hɪm] , [ai][əˈʃʊə(r)][juː; jʊ] ,
I am not pleased with him , I assure you ,
我 是 不是 - 和 他 , 我 保证 你 ,
我向你保证, 我对他很不满意。

[bɪkoʊs][hiː; hi][dʌz][nɒt][set][hɪmˈself][aʊt][tuː; tə][ˈpʌblɪk][vjuː] , [laɪk][ˈbɒni][ˈʌðə(r)][ˌkjʊəriˈɒsəti] ,
becose he does not set himself out to public view , like ony other curiosity ,
因为 他 做 不是 放 他自己 出去 到 民众 看法 , 喜欢 仅 其他 好奇心 ,
因为他不像其他任何引人注目的人那样, 把自己置于公众视野之下。

[bʌt; bət][steɪz][ɪn][hɪz; ɪz][ˈpɑːliː] , [ðeɪ][seɪ] , [laɪk][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] - [ˈwʊdn] [ˈɪmɪdʒɪz][ɒv; əv]
but stays in his palis , they say , like one of the anshent wooden images of
但 停留 在 他的 帕利斯 , 他们 说 , 喜欢 一 的 这 - 木制的 图片 的
[aɪˈdɒlətri] ,
idolatry ,
偶像崇拜 ,

但他们说, 他一直待在自己的宫殿里, 就像那些神圣的木制偶像一样。
[ðə; ði][wɪtʃ][ɪz][ə; eɪ][greɪt][piːti] , [hiː; hi][ˈbiːɪŋ] , [æz; əz][ai][eɪ ˈem][təʊld] , [ə; eɪ][ˈbjuːtɪf(ə)l][mæn] ,
the which is a great peety , he beeing , as I am told , a beautiful man ,
这 哪个 是 一个 伟大的 皮蒂 , 他 是 , 作为 我 是 讲述 , 一个 美丽的 男人 ,
这真是件好事, 因为据我所知, 他是一位英俊的男子。

[ænd; ʌnd][mɔː(r)][ðə; ði] ['dʒentlmən] [ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði] - [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kɔːt] .
and more the gentleman than all the coortiers of his court .
和 更多的 这 绅士 比 全部 这 - 的 他的 法庭 .

而且他比他朝廷里的所有侍臣都更像一位绅士。

[ðə; ði]['dɒktə(r)][hæz; həz] [bi:n] [m'ɪntɪŋ] [tuː; tə][em 'iː] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][æn; ən] [ə'dres] [frəm; frəm] ['ɜːvɪn]
The Doctor has been minting to me that there is an address from Irvine
这 医生 有 到过 铸币 到 我 那 那里 是 一个 地址 从 尔湾
[tuː; tə][ðə; ði] [kwi:n] ;
to the queen ;
到 这 女王 ;

医生一直向我透露，欧文有一封致女王的信；

[ænd; ʌnd][hiː; hi] , ['biːɪŋ] [səʊ][nɪə(r)][ə; eɪ] ['neɪbə(r)] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [tu:n] ,
and he , being so near a neighbour to your toun ,
和 他 , 存在 所以 靠近 一个 邻居 到 你的 镇 ,
而且，他离你的城镇很近，

[hæz; həz] [bi:n] ['θɪŋkɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] [hɪz; ɪz] [wɪð] [aɪ 'tiː] , [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)][nɪə(r)][æt; ət]
has been thinking to pay his respects with it , to see her near at
有 到过 思维 到 支付 他的 尊重 和 它 , 到 看 她 靠近 在
[hænd] .
hand .
手 .

他一直想着用它表达他的敬意，以便能见到她就在附近。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [seɪ] ['nʌθɪŋ] ; [hiː; hi] [meɪ] [teɪk] [hɪz; ɪz] [əʊn] [wei] [ɪn] ['mætəz] [ɒv; əv]['gɒsp(ə)l][ænd; ʌnd]
But I will say nothing ; he may take his own way in matters of gospel and
但 我 将要 说 没有什么 ; 他 可能 拿 他的 自己的 方式 在 事情 的 福音 和
- ;
spiritualety ;
- ;

但我什么也不会说；在福音和灵性方面，他可以按照自己的方式行事；

[jet] [aɪ][hæv; həv][maɪ] - [ɒv; əv] - ,
yet I have my scroopols of consence ,
然而 我 有 我的 - 的 - ,
但我还有我的良知，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

艾尔郡遗产继承人；(The Ayrshire Legatees; Or,)

第8/9页

[haʊ] [ðɪs] [meɪ] [nɒt] [tʒ:n] [aʊt] [ə; eɪ] - [ə'genst] [ðə; ði] [kɪŋ] ;
how this may not turn out a rebellyon against the king ;
如何 这 可能 不是 转动 出去 一个 - 反对 这 国王 ;

这或许不会演变成一场反对国王的叛乱；

[ænd; ənd][ai] [wʊd] [hæv][hɪm][tu:; tə][sɪft][ænd; ənd] [si:] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)][æt; ət][ðə; ði] [ə'dres] ,
and I would hav him to sift and see who are at the address ,
和 我 会 有 他 到 筛 和 看 WHO 是 在 这 地址 ,

我会让他去筛选，看看这个地址上都有谁。

[brɪfɔ:(r)] [hi; hi] [pɪts] [hɪz; ɪz][hæn][tu:; tə][aɪ 'ti:] .
before he pits his han to it .
前 他 坑 他的 汉 到 它 .

在他把手伸向它之前。

[fɔ:(r); fə(r)] , [ɪf] [ɪts] [ə; eɪ] - [dʒɒb] , [æz; əz][ai] - [aɪ 'ti:][ɪz] , [wɒt] [wɪl] [ðə; ði][ˈdɒktə(r)] [ðen] [seɪ]
For , if it's a radikol job , as I jealoos it is , what will the Doctor then say
为了 , 如果 它是 一个 - 工作 , 作为 我 - 它 是 , 什么 将要 这 医生 然后 说
?
?
?

因为，如果这是一项激进的工作，正如我所嫉妒的那样，那么博士会怎么说呢？

[hu:] [ɪz][æn; ən] [ˈɔ:θədɒks] [mæn] , [æz; əz][ðə; ði] [wɜ:ld] [nəʊz] .
who is an orthodox man , as the world nose .
WHO 是 一个 正统 男人 , 作为 这 世界 鼻子 .

他是一个正统派人士，就像世界上的鼻子一样。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmeɪtər] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] - , [nəʊ] [nju:] - [hæz; həz][kɑ:st][ʌp] ;
In the maitre of our dumesticks , no new axsident has cast up ;
在 这 领班 的 我们的 - , 不 新的 - 有 投掷 向上 ;

在我们这些笨蛋的领主中，没有出现新的轴心国；

[bʌt; bət][ai][hæv; həv] [si:n] [sʌt] [ə; eɪ][ˈwʌndə(r)][æz; əz][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [bi:n] - .
but I have seen such a wonder as could not have been forethocht .
但 我 有 已见 这样的 一个 想知道 作为 可以 不是 有 到过 - .

但我见过如此奇景，是无法预知的。

[ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [ˈwɒʃɪn] , [ai] [went] [daʊn] [tu:; tə] [si:] [haʊ] [ðə; ði] [ˈlæsi] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈdu:ɪŋ] ;
Having a washin , I went down to see how the lassies were doing ;
拥有 一个 洗涤 , 我 去 向下 到 看 如何 这 姑娘们 是 正在做 ;

洗完澡后，我下楼去看姑娘们过得怎么样；

[bʌt; bət] [dʒʌdʒ] [ɒv; əv][maɪ] [ˈfi:lɪŋz] , [wen] [ai] [sɔ:] [ðem; ðəm] - [ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv] [ˈpætənz]
but judge of my feelings , when I saw them triomphing on the top of pattons
但 法官 的 我的 情怀 , 什么时候 我 锯 他们 - 在 这 顶部 的 巴顿

,
!
,

但评判我的感受，当我看到他们在巴顿山上凯旋时，

[ˈstændɪŋ] [ˈʌpraɪt] [brɪfɔː(r)] [ðə; ði] [bɔɪnz] [ɒn] [tʃeəz] , [ˈrʌbɪn] [ðə; ði] [kləʊðz] [tuː; tə] [ˈdʒʌɡɪnz] [brɪtwiːn]
standing upright before the boyns on chairs , rubbin the clothes to juggins between
常设 直立 前 这 博因斯 在 椅子 , 鲁宾 这 衣服 到 贾金斯 之间
[ðeə(r)][hændz] ,
their hands ,
他们的 双手 ,

他们笔直地站在坐在椅子上的男孩们面前，双手搓着衣服，直到衣服变成水壶。

[əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈsæpəlz] , [wɪð] [ðeə(r)] - [ænd; ənd] [steɪz] [ɒn] , [ænd; ənd] [raʊnd] - [keəd] [mʌtʃ] .
above the sapples , with their gouns and stays on , and round - cared mutches .
多于 这 苹果 , 和 他们的 - 和 停留 在 , 和 圆形的 - 关心 穆奇斯 .
在苹果树上方，有它们的树干和支架，以及圆圆的、精心照料的果实。

[wɒt] [wʊd] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈmɪrək(ə)] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈwɒʃɪŋ] - [ˈhaʊs] [ɪn] [ðə; ði] -
What would you think of such a miracle at the washing - house in the Goffields
什么 会 你 思考 的 这样的 一个 奇迹 在 这 洗涤 - 房子 在 这 -
,
:
,

你觉得戈菲尔德洗衣房里发生的这种奇迹怎么样？

[ɔː(r)][ðə; ði] [ˈgæləʊz] - [nəʊz] [ɒv; əv] [ˈɜːvɪn] ?
or the Gallows - knows of Irvine ?
或者 这 绞刑架 - 知道 的 尔湾 ?

或者说，是尔湾的绞刑架？

[ðə; ði] [kʊk] , [ˈhaʊsəmˈevər] , [hæz; həz] [əʊn] [em ˈiː] [ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] [meɪk] [raɪs] - [ˈpuðɪŋz] [wɪˈðəʊt]
The cook , howsomever , has shown me a way to make rice - puddings without
这 厨师 , 然而 , 有 所示 我 一个 方式 到 制作 米 - 布丁 没有
[egz] ,
eggs ,
鸡蛋 ,

然而，厨师教了我一种不用鸡蛋也能做米布丁的方法。

[baɪ] [ˈpʊtɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] - ,
by putting in a bit of shoohet ,
经过 推杆 在 一个 少量 的 - ,

放一点舒赫特，

[wɪtʃ] [ɪz] [æz; əz] [ɡʊd] — [ænd; ənd] [ðɪs] [juː; jʊ] [wɪl] [tel] [mɪs] [ˈnæni] [ˈeɪdənt] ; [ˈlaɪkwəɪz] ,
which is as good — and this you will tell Miss Nanny Eydent ; likewise ,
哪个 是 作为 好的 — 和 这 你 将要 告诉 错过 保姆 eydent ; 同样地 ,

这同样好——你要把这件事告诉艾登特保姆小姐；同样地，

[ðæt] [ðə; ði] [məʊst] [ˈfæ(ə)nəb(ə)] [wei] [ɒv; əv] [ˈbɔɪlɪŋ] [ˈɡriːn] [paɪz] ,
that the most fashionable way of boiling green pis ,
那 这 最多 时髦 方式 的 沸腾 绿色的 pis ,

煮青皮最时髦的方法，

[ɪz] [tuː; tə] [pɪt] [ə; eɪ] [bleɪd] [ɒv; əv] [ˈspiəməɪnt] [ɪn] [ðə; ði] [pɒt] , [wɪtʃ] [ˈɡɪvz] [ə; eɪ] [faɪn] [ˈfleɪvə(r)] .
is to pit a blade of spearmint in the pot , which gives a fine flavour .
是 到 坑 一个 刀刃 的 薄荷 在 这 锅 , 哪个 给予 一个 美好的 味道 .

可以在锅里放一片薄荷叶，这样味道会更好。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [lɒŋ] [ˈletə(r)] , [ænd; ənd] [maɪ] [ˈpepə(r)] [ɪz] [dʌn] ; [səʊ] [nəʊ] [mɔː(r)] ,
But this is a long letter , and my pepper is done ; so no more ,
但 这 是 一个 长的 信 , 和 我的 胡椒 是 完毕 ; 所以 不 更多的 ,

但这封信太长了，我的胡椒也用完了；所以就到此为止吧。

[bʌt; bət] [rɪˈmeɪnz] [ɔː(r); jə(r)] [frend] [ænd; ənd] [wel] - [ˈwɪʃə] ,
but remains your friend and well - wisher ,
但 遗迹 你的 朋友 和 出色地 - 许愿者 ,

但他仍然是你的朋友和祝福者，

[ˈdʒænət] [ˈprɪŋɡl] .
Janet Pringle .
珍妮特 品客薯片 .

珍妮特·普林格尔。

“ [ə; eɪ] [greɪt] [ˈlegəsi] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] - [ˈmærid] , [ɪn] [eɪ] [ˈdʒɜːni] [tuː; tə] [ˈlʌndən] , [ɪz]
“ **A great legacy , and her dochtir married , in ae journey to London , is**
“ 一个 伟大的 遗产 , 和 她 - 已婚 , 在 ae 旅行 到 伦敦 , 是
[ˈduːɪŋ] [ˈbɪznəs] ,
doing business ,
正在做 商业 ,
“她留下了伟大的遗产，她的女儿嫁给了别人，在前往伦敦的途中，她正在经商。”

“ [sed] [ˈmɪsɪz] . - , [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] , [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ˈəʊnli][get] ,
“ **said Mrs . Glibbans , with a sigh , as she looked to her only get ,**
“ 说 太太 . - , 和 一个 叹 , 作为 她 看起来 到 她 仅有的 得到 ,
格利班斯太太叹了口气，看着她唯一的孩子说道：

[mɪs] [ˈbeki] ; “ [bʌt; bət][ðə; ði] [ɔːdʒ] [wɪl] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [ɪn][ə; eɪ] - [θɪŋ] ;
Miss Becky ; “ but the Lord's will is to be done in a ' thing ;
错过 贝基 ; “ 但 这 主场 将要 是 到 是 完毕 在 一个 - 事物 ;
贝基小姐：“但是主的旨意要在一切事上成就；

— [ˈsuːnə(r)][ɔː(r)][ˈleɪtə(r)] [ˈsʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd] [wɪl] [kʌm] , [aɪ] [trʌst] , [tuː; tə][ɔːl][ˈaʊə(r)]
— **sooner or later something of the same kind will come , I trust , to all our**
— 很快 或者 之后 某物 的 这 相同的 种类 将要 来 , 我 相信 , 到 全部 我们的
[ˈfæmɪlɪz] . “
families . “
家庭 . “

我相信，迟早类似的事情也会发生在我们所有家庭身上。

“ [eɪ] , “ [rɪˈplaɪd] [mɪs] [ˈmæli] [ɡlənˈkærn] , “ [ˈmæridʒ] [ɪz][laɪk] [deθ] — [ɪts] [wʊt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]
“ **Ay , “ replied Miss Mally Glencairn , “ marriage is like death — it's what we are a**
“ 哎 , “ 回复 错过 马利 格伦凯恩 , “ 婚姻 是 喜欢 死亡 — 它是 什么 我们 是 一个
- [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] . “
' **to come to** . “
- 到 来 到 . “

“是的，”玛丽·格伦凯恩小姐回答说，“婚姻就像死亡——是我们最终都要面对的。”

“ [aɪ][hæv; həv][maɪ] [ˈdaʊt] [ɒv; əv][ðæt] , “ [sed] [mɪs] [ˈbeki] [wɪð] [ə; eɪ][sniə(r)] .
“ **I have my doubts of that , “ said Miss Becky with a sneer .**
“ 我 有 我的 疑虑 的 那 , “ 说 错过 贝基 和 一个 冷笑 .
“我对此表示怀疑，”贝基小姐冷笑着说。

“ [ʃiː; ʃɪ][hæv; həv] [biːn] [læŋ] - [frʊm; frəm][aɪˈtiː] , [mɪs] [ˈmæli] . “
“ **Ye have been lang spair't from it , Miss Mally . “**
“ 叶 有 到过 语言 - 从 它 , 错过 马利 . “
“你一直都与它无缘，玛丽小姐。”

“ [jɜːr] [ə; eɪ][ˈspartf(ə)l] [ˈpʌdək] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði][men] [heɪ] [ðə; ði] [iːn] [ænd; ənd] [lʌgz] [ðeɪ] [juːst]
“ **Ye're a spiteful puddock ; and if the men hae the e'en and lugs they used**
“ 是的 一个 恶毒的 水坑 ; 和 如果 这 男人 哈 这 e'en 和 凸耳 他们 用过的
[tuː; tə] [heɪ] ,
to hae ,
到 哈 ,

“你真是个恶毒的蠢货；如果男人们还拥有他们过去拥有的双手和双手，

[ɡyd] [ˈpɪti] [hɪm] [huːz] [lɒt][ɪz][kɑːst] [wɪð] [ðəɪn] , [ˈbeki] - ,
gude pity him whose lot is cast with thine , Becky Glibbans ,
古德 遗憾 他 谁 很多 是 投掷 和 你的 , 贝基 - ,
可怜那些与你命运相近的人吧，贝基·格利班斯。

” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈeldəli] [ˈmeɪdn̩] [ˈɔːnəmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkɜːrkgeɪt] , [ˈsʌmwɒt] [ˈtɑːtli] .
” **replied the elderly maiden ornament of the Kirkgate , somewhat tartly .**
” 回复 这 老年 少女 装饰品 的 这 柯克盖特 , 有些 酸涩的 .
“柯克盖特的老妪略带尖刻地回答道。”

[hɪə(r)][ˈmɪstə(r)] . [ˈsnɑːdgræs] [ɪntəˈpəʊzd] , [ænd; ənd] [sed] ,
Here Mr . Snodgrass interposed , and said ,
这里 先生 : 斯诺德格拉斯 插入 , 和 说 ,
这时, 斯诺德格拉斯先生插话道:

[hiː; hi] [wʊd] [riːd] [tuː; tə][ðem; ðəm][ðə; ði] [ˈletə(r)] [wɪtʃ] [mɪs] [ɪzəˈbelə] [hæd; həd] [rɪˈsiːvd] [frɒm; frəm]
he would read to them the letter which Miss Isabella had received from
他 会 读 到 他们 这 信 哪个 错过 伊莎贝拉 有 已收到 从
[ðə; ði] [braɪd] ;
the bride ;
这 新娘 ;
他会把伊莎贝拉小姐收到的新娘的来信读给他们听;

[ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [ˈweɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [kənˈkʌrəns] , [ˈəʊpənd] [ænd; ənd] [riːd] [æz; əz] [ˈfɒləʊz] : —
and without waiting for their concurrence , opened and read as follows : —
和 没有 等待 为了 他们的 一致 , 打开 和 读 作为 跟随 : —
不等他们同意, 便打开并宣读如下: ——

[ˈletə(r)] [ˌɛksˈɛksˈaɪ]
LETTER XXXI
信 xxxi
第 31 封信

[ˈmɪsɪz] . [ˈseɪbə(r)][tuː; tə] [mɪs] [ɪzəˈbelə] [tɒd]
Mrs . Sabre to Miss Isabella Tod
太太 : 军刀 到 错过 伊莎贝拉 托德
萨布尔夫人对伊莎贝拉·托德小姐说

[maɪ] [ˈdiəriːst] [bel] — [ˈreɪtʃl̩] [ˈprɪŋɡl̩] [ɪz][nəʊ][mɔː(r)] !
My dearest Bell — Rachel Pringle is no more !
我的 亲爱的 钟 — 瑞秋 品客薯片 是 不 更多的 !
我最亲爱的贝尔——瑞秋·普林格尔已经不在人世了!

[maɪ] [hɑːt] [ˈflʌtə] [æz; əz][aɪ] [raɪt] [ðə; ði][ˈfeɪt(ə)l̩] [wɜːdz] .
My heart flutters as I write the fatal words .
我的 心 颤动 作为 我 写 这 致命的 字 .
写下这些致命的字句时, 我的心怦怦直跳。

[ðɪs] [ˈmɔːnɪŋ] , [æt; ət] [naɪn] [əˈklɔːk] [prɪˈsaɪsli] ,
This morning , at nine o'clock precisely ,
这 早晨 , 在 九 点钟 恰恰 ,
今天早上九点整,

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈkɒndʌktɪd] [ɪn] [ˈbraɪdl̩] [əˈreɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [njuː] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv][ˈmeəri] - [elˈiː] - [bəʊn] ;
she was conducted in bridal array to the new church of Mary - le - bone ;
她 曾是 实施 在 新娘 大批 到 这 新的 教会 的 玛丽 - 勒 - 骨 ;
[ænd; ənd][ðeə(r)] ,
and there ,
和 那里 ,
她身着新娘盛装, 被迎往新建的玛丽勒本教堂; 在那里,

[wɪð] [rɪŋ] [ænd; ənd] [bʊk] , [ˈsækrɪfaɪst] [tuː; tə][ðə; ði][ˈmaɪnəʊ(r); ˈmɪnəʊ(r)] , [ˈmætrɪməni] ,
with ring and book , sacrificed to the Minotaur , Matrimony ,
和 戒指 和 书 , 牺牲 到 这 弥诺陶 , 婚姻 ,
带着戒指和书, 献祭给弥诺陶洛斯, 婚姻,

[hu:] [di'vauəz] [səʊ] ['meni] [ɒv; əv][ʼaʊə(r)] ['breɪvɪst] [ju:ðz] [ænd; ənd][ʼfeəjəst] ['meɪdnz] .
who devours so many of our bravest youths and fairest maidens .
WHO 吞噬 所以 许多 的 我们的 最勇敢的 青年 和 最公平 少女们 .

祂吞噬了我们那么多最勇敢的青年和最美丽的少女。

[maɪ][maɪnd][ɪz] [tu:] ['ædʒɪteɪtɪd][tu;; tə] [ə'laʊ] [em 'i:][tu;; tə] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] [si:n] .
My mind is too agitated to allow me to describe the scene .
我的 头脑 是 也 激动 到 允许 我 到 描述 这 场景 .

我心绪纷乱，无法描述当时的情景。

[ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv][ʼhændmeɪd][tu;; tə][ðə; ði] ['vɪktɪm] , [wɪtʃ] , [ɪn][ʼaʊə(r)] [jʌŋ] [sɪm'plɪsəti] ,
The office of handmaid to the victim , which , in our young simplicity ,

这 办公室 的 使女 到 这 受害者 , 哪个 , 在 我们的 年轻的 简单 ,

[wi; wi][hæd; həd] ['fɒndli] [θɔ:t] [wʌn][ɒv; əv][ju: 'es] [wʊd] [pə'fɔ:m] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ʼʌðə(r)] ,
we had fondly thought one of us would perform for the other ,

我们 有 深情地 想法 一 的 我们 会 履行 为了 这 其他 ,

我们曾满怀憧憬地设想，我们俩中的一个会为另一个表演。

[wɒz; wəz] ['greɪsfəli] [sə'steɪnd] [baɪ] [mɪs] ['ɑ:dʒənt] .
was gracefully sustained by Miss Argent .

曾是 优雅地 持续 经过 错过 银色 .

由阿根特小姐优雅地扶持着。

[ɒŋ] [rɪ'tɜ:nɪŋ] [frɒm; frəm] [tʃɜ:tʃ] [tu;; tə][maɪ] ['fa:.ðərz] ['rezɪdəns] [ɪn][ʼbeɪkə(r)] [stri:t] , [weə(r)] [wi;; wi]
On returning from church to my father's residence in Baker Street , where we

在 返回 从 教会 到 我的 父亲的 住宅 在 贝克 街道 , 在哪里 我们

['brekfəst] ,
breakfasted ,

早餐 ,

从教堂回来后，我们回到父亲位于贝克街的住所，在那里吃了早餐。

[hi;; hi] [dɪ'kleəd] [hɪm'self] [nɒt] ['sætɪsfɑɪd] [wɪð] [ðə; ði] [fɔ'mælətɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] ['rɪtʃuəl] ,
he declared himself not satisfied with the formalities of the English ritual ,

他 声明 他自己 不是 使满意 和 这 手续 的 这 英语 仪式 ,

他表示对英国礼仪的形式并不满意。

[ænd; ənd][ə'blaɪdʒd][ju: 'es][tu;; tə][ʌndə'gəʊ] [ə; eɪ] ['sekənd] ['serəməni] [frɒm; frəm] [hɪm'self] ,
and obliged us to undergo a second ceremony from himself ,

和 有义务 我们 到 经历 一个 第二 仪式 从 他自己 ,

并强迫我们接受他亲自举行的第二次仪式，

[ə'kɔ:dɪŋ] [tu;; tə][ðə; ði]['wɒŋtɪd] [fɔ:mz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['skɒtɪʃ] [tʃɜ:tʃ] .
according to the wonted forms of the Scottish Church .

根据 到 这 惯常 表格 的 这 苏格兰 教会 .

按照苏格兰教会的惯常形式。

[ɔ:l][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ænd; ənd] ['pleɪzəz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] , [maɪ][dɪə(r)] [bel] , [aɪ] [həʊp] [ju;; jʊ] [wɪl] [su:n]
All the advantages and pleasures of which , my dear Bell , I hope you will soon

全部 这 优势 和 快乐 的 哪个 , 我的 亲爱的 钟 , 我 希望 你 将要 很快

[ɪn'dʒɔɪ] .
enjoy .

享受 .

亲爱的贝尔，我希望你很快就能享受到这一切的好处和乐趣。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][nəʊ] [taɪm] [tu;; tə]['entə(r)][ʼɪntu:] [pə'tɪkjələz] .
But I have no time to enter into particulars .

但 我 有 不 时间 到 进入 进入 细节 .

但我没有时间详述细节。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['leɪdɪ] , [baɪ] [ðəm'selvz] , [ɪn][ðeə(r)] [əʊn] ['kærɪdʒ] ,
The captain and his lady , by themselves , in their own carriage ,
这 队长 和 他的 女士 ; 经过 他们自己 ; 在 他们的 自己的 运输 ;
船长和他的夫人独自一人, 乘坐着他们自己的马车。

[set] [ɒf] [fɔ:(r); fə(r)] ['braɪtn] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:s] [ɒv; əv] [les] [ðæn; ðən][æn; ən]['aʊə(r)] .
set off for Brighton in the course of less than an hour .
放 离开 为了 布莱顿 在 这 课程 的 较少的 比 一个 小时 .
不到一个小时, 我们就出发前往布莱顿。

[ɒn] ['fraɪdeɪ] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə][bi:; bi] ['fɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] ['pɑ:ti] [ɒv; əv][ðeə(r)] [frendz] [ænd; ənd]
On Friday they are to be followed by a large party of their friends and
在 星期五 他们 是 到 是 随后 经过 一个 大的 派对 的 他们的 朋友们 和
[rɪ'leɪ](ə)nz] ;
relations ;
关系 ;
周五, 他们的亲朋好友将簇拥着他们;

[ænd; ənd] , [ɑ:ftə(r)] ['spendɪŋ] [ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [ɪn] [ðæt] [em'pɔ:riəm] [ɒv; əv][sɔ:lt] - ['wɔ:tə(r)] ['pleɪzəz] , [ðeɪ]
and , after spending a few days in that emporium of salt - water pleasures , they
和 , 后 开支 一个 很少 天 在 那 商场 的 盐 - 水 快乐 , 他们
[ɪm'bɑ:k] ,
embark ,
启程 ,
在那个充满咸水乐趣的天堂里待了几天后, 他们启程了。

[ə'kʌmp(ə)nɪd] [wɪð] [ðeə(r)] [brɪ'lʌvɪd] ['brʌðə(r)] , ['mɪstə(r)] . [ændru:] ['prɪŋɡl] , [fɔ:(r); fə(r)][pærɪs] ;
accompanied with their beloved brother , Mr . Andrew Pringle , for Paris ;
伴随 和 他们的 心爱 兄弟 ; 先生 ; 安德鲁 品客薯片 ; 为了 巴黎 ;
他们与挚爱的兄弟安德鲁·普林格尔先生一同前往巴黎;

[weə(r)] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [ɑ:ftəwədʒ] [tu:; tə][bi:; bi][dʒɔɪnd][baɪ][ðə; ði] [ɑ:dʒənt] .
where they are afterwards to be joined by the Argents .
在哪里 他们 是 然后 到 是 加入 经过 这 银色 .
随后他们将与阿根廷人会合。

[aɪ 'ti:][ɪz]['aʊə(r)] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ɪn][ðə; ði] [frentʃ] ['kæpɪt(ə)l] ;
It is our intention to remain about a month in the French capital ;
它 是 我们的 意图 到 保持 关于 一个 月 在 这 法语 首都 ;
我们计划在法国首都停留大约一个月;

['weðə(r)] [wi:; wi][æɪ; ʃəl][ɪk'stend]['aʊə(r)][tʊə(r)] , [wɪl] [dɪ'pend] [ɒn] ['sʌbsɪkwənt] ['sɜ:kəmstənsɪz] : [ɪn][ðə; ði]
whether we shall extend our tour , will depend on subsequent circumstances : in the
无论 我们 将 延长 我们的 旅游 , 将要 依赖 在 随后的 情况 : 在 这
[ˈmi:ntaɪm] ,
meantime ,
与此同时 ,
是否延长巡演将取决于后续情况: 与此同时,

[haʊ'evə(r)] , [ju:; jʊ] [wɪl] [hɪə(r)] ['fri:kwəntli] [frɒm; frəm][em 'i:] .
however , you will hear frequently from me .
然而 , 你 将要 听到 频繁地 从 我 .
不过, 你会经常收到我的消息。

[maɪ] ['mʌðə(r)] ,
My mother ,
我的 母亲 ,
我的母亲,

[hu:] [hæz; həz][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] ['djʊərɪŋ] [ði:z] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] [træn'zækʃnz] [wɪʃt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]
who has a thousand times during these important transactions wished for the
WHO 有 一个 千 时代 期间 这些 重要的 交易 希望 为了 这
[ə'sɪstəns] [ɒv; əv] ['næni] ['eɪdənt] ,
assistance of Nanny Eydent ,
协助 的 保姆 eydent ,
在这些重要的交易过程中，他曾无数次希望得到艾登特保姆的帮助。

[trænz'mɪt, træns-, trɑ:n-][tu:; tə] [mɪs] ['mæli] [glən'kɜ:n] [ə; eɪ][bɒks] [kən'teɪnɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] ['rekwɪzɪt] ['braɪdl]
transmits to Miss Mally Glencairn a box containing all the requisite bridal
传输 到 错过 马利 格伦凯恩 一个 盒子 包含 全部 这 必需品 新娘
[fɔ:(r); fə(r)]['ʌʊə(r)] ['ɜ:vɪn] [frendz] .
recognisances for our Irvine friends .
具结 为了 我们的 尔湾 朋友们 .
向玛丽·格伦凯恩小姐寄送一个盒子，里面装着我们欧文朋友结婚所需的所有结婚证明。

[aɪ] [ni:d] [nɒt] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [best] [ɪz][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['feɪθf(ə)] [kəm'pænjən] [ɒv; əv][maɪ] ['hæpɪst] [j'iəz] .
I need not say that the best is for the faithful companion of my happiest years .
我 需要 不是 说 那 这 最好的 是 为了 这 忠实 伴侣 的 我的 最快乐 年 .
无需赘言，最好的礼物当然是献给我最幸福岁月里忠实的伴侣。

[æz; əz][aɪ][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [vəʊ] [ɪn][maɪ] [hɑ:t] [ðæt] ['bekɪ] - [ʃʊd; ʃəd]['nevə(r)][weə(r)] [glʌvz]
As I had made a vow in my heart that Becky Glibbans should never wear gloves
作为 我 有 制成 一个 发誓 在 我的 心 那 贝基 - 应该 绝不 穿 手套
[fɔ:(r); fə(r)][maɪ] ['mæɪdʒ] ,
for my marriage ,
为了 我的 婚姻 ,
我曾在心里暗暗发誓，贝基·格利班斯在我的婚礼上绝对不能戴手套。

[aɪ][wɒz; wəz] [ə'vɜ:s] [tu:; tə] ['sendɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] ['eni] [æt; ət][ɔ:l] ,
I was averse to sending her any at all ,
我 曾是 反 到 发送 她 任何 在 全部 ,
我根本不想给她寄任何东西。

[bʌt; bət][maɪ] ['mʌðə(r)] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [nəʊ] [ɪk'sepʃnz] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [meɪd] .
but my mother insisted that no exceptions should be made .
但 我的 母亲 坚持 那 不 例外情况 应该 是 制成 .
但我母亲坚持认为不应该有任何例外。

[aɪ] ['si:krətli] [tʊk] [keə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [tu:; tə] [mɑ:k] [ə; eɪ][peə(r)][fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] , [səʊ] [mʌtʃ] [tu:]
I secretly took care , however , to mark a pair for her , so much too
我 偷偷 采取 关心 , 然而 , 到 标记 一个 一对 为了 她 , 所以 很多 也
[lɑ:dʒ] ,
large ,
大的 ,
但我偷偷地给她留了一对，尺寸太大了。

[ðæt] [aɪ][,eɪ 'em][fʊə(r)][ʃi:; ji] [wɪl] ['nevə(r)] [pʊt] [ðem; ðəm][ɒn] .
that I am sure she will never put them on .
那 我 是 当然 她 将要 绝不 放 他们 在 .
我确信她永远不会穿上它们。

[ðə; ði] [æsp] [wɪl] [bi:; bi][nɒt][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [vekst] [æt; ət][ðə; ði] [dɪsə'pɔɪntmənt] .
The asp will be not a little vexed at the disappointment .
这 阿斯巴德 将要 是 不是 一个 小的 烦恼 在 这 失望 .
这条毒蛇会因为失望而感到相当恼火。

[ə'dju:] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] , [ænd; ænd] [bɪ'li:v] [ðæt] ,
Adieu for a time , and believe that ,
再见 为了 一个 时间 , 和 相信 那 ,
暂别，并相信，

although your affectionate Rachel Pringle be gone that way in which she hopes you
虽然 你的 亲热 瑞秋 品客薯片 是 已消失 那 方式 在 哪个 她 希望 你
will soon follow ,
将要 很快 跟随 ,

虽然你深爱的瑞秋·普林格尔已经去了那里，她希望你很快也能追随她而去，

one not less sincerely attached to you ,
一 不是 较少的 真挚地 随附的 到 你 ,

一个对你同样真挚的人，

though it be the first time she has so subscribed herself , remains in
尽管 它 是 这 第一的 时间 她 有 所以 已订阅 她自己 , 遗迹 在

虽然这是她第一次主动订阅，但她仍然.....

Rachel Sabre .
瑞秋 军刀 .

瑞秋·萨布尔。

Before the ladies had time to say a word on the subject ,
前 这 女士们 有 时间 到 说 一个 单词 在 这 主题 ,

女士们还没来得及就此事发表意见，

the prudent young clergyman called immediately on Mr . Micklewham to read the
这 谨慎 年轻的 牧师 称为 立即地 在 先生 . 到 读 这

letter which he had received from the Doctor ;
信 哪个 他 有 已收到 从 这 医生 ;

这位谨慎的年轻牧师立即请米克勒姆先生朗读他从医生那里收到的信；

and which the worthy dominie did without delay ,
和 哪个 这 值得 牧师 做过 没有 延迟 ,

而这位可敬的领主毫不迟疑地照办了。

in that rich and full voice with which he is accustomed to teach his scholars
在 那 富有的 和 满的 嗓音 和 哪个 他 是 习惯 到 教 他的 学者们

elocution by example .
演讲 经过 例子 .

他用他惯常用来示范给学生们讲授演讲技巧的浑厚嗓音说道。

LETTER XXXII
信 xxxii

第三十二封信

The Rev . Z . Pringle , D . D . , to Mr . Micklewham , Schoolmaster and
这 牧师 . Z . 品客薯片 , D . D . , 到 先生 . , 校长 和

Session - Clerk , Garnock
会议 - 职员 , 加诺克

Z·普林格尔牧师（神学博士）致加诺克学校校长兼教会书记米克勒汉姆先生

[ˈlʌndən] .
London .
伦敦 .

伦敦。

[dɪə(r)][sɜː(r)] — [ai][hæv; həv] [bi:n] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)][ɒv; əv] [ri'plai] [tuː; tə][jɜː(r); jə(r)][ˈletə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] 3rd
Dear Sir — I have been much longer of replying to your letter of the 3rd
亲爱的 先生 — 我 有 到过 很多 更长 的 回复 到 你的 信 的 这 3rd
[ɒv; əv][lɑːst] [mʌnθ] ,
of last month ,
的 最后的 月 ,

尊敬的先生：我迟了很久才回复您上个月3日的来信。

[ðæn; ðən][ai] [ɔːt] [ɪn][sə'vɪləti][tuː; tə][hæv; həv] [bi:n] , [bʌt; bət] ['riːəli] [taɪm] , [ɪn] [ðɪs] [taʊn] [ɒv; əv]
than I ought in civility to have been , but really time , in this town of
比 我 应该 在 礼貌 到 有 到过 , 但 真的 时间 , 在 这 镇 的
[ˈlʌndən] ,
London ,
伦敦 ,

比我应有的礼貌程度要高，但实际上，在这个伦敦城里，时间已经过去了。

[rʌnz] [æt; ət][ə; eɪ][fɑːst] [reɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ] ['pɑːsɪz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['dɑːrks] [dʌn] .
runs at a fast rate , and the day passes before the dark's done .
跑步 在 一个 快速地 速度 , 和 这 天 通过 前 这 黑暗的 完毕 .
时间飞逝，天还没黑就过去了。

[wɒt] [wɪð] ['mɪsɪz] . ['prɪŋɡl] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtərz] [kənsɜːnmənts] , [ə'nent][ðə; ði] ['mæɪɪdʒ]
What with Mrs . Pringle and her daughter's concernments , anent the marriage
什么 和 太太 . 品客薯片 和 她 女儿的 担忧 , 附近 这 婚姻
[tuː; tə] ['kæptɪn] ['seɪbə(r)] ,
to Captain Sabre ,
到 队长 军刀 ,

普林格尔太太和她女儿对萨布尔上尉的婚事感到担忧，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['trʌb(ə)] [ai] [felt] [maɪ'self][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [teɪk] [ɪn][ðə; ði] [kwiːnz] [ə'feə(r)] ,
and the trouble I felt myself obliged to take in the queen's affair ,
和 这 麻烦 我 毛毡 我 有义务 到 拿 在 这 女王的 事务 ,
以及我觉得自己有义务介入女王的事情，

[ai] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] , ['mɪstə(r)] .
I assure you , Mr . Micklewham ,
我 保证 你 , 先生 .
米克尔温先生，我向您保证，

[ðæt] [ɪts] [nəʊ][tuː; tə][biː; bi] [ɪk'sprest] [haʊ] [ai][hæv; həv] [bi:n] ['ɒkjupaɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] [fɔː(r)]
that it's no to be expressed how I have been occupied for the last four
那 它是 不 到 是 表达 如何 我 有 到过 占领 为了 这 最后的 四
[wiːks] .
weeks .
周 .

过去四周我一直忙得不可开交，这真是难以言表。

[bʌt; bət][ɔːl] [θɪŋz] [mʌst; məst] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] [kən'kluːʒn] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] .
But all things must come to a conclusion in this world .
但 全部 事物 必须 来 到 一个 结论 在 这 世界 .
但世间万物终有尽头。

['reɪtʃl] ['prɪŋɡl] [ɪz] ['mæɪɪd] ,
Rachel Pringle is married ,
瑞秋 品客薯片 是 已婚 ,
瑞秋·普林格尔已婚。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kwi:nz] [ˈwiəri] [ˈtraɪəl][ɪz] [brɔ:t] [tu:; tə][æən; ən][end] — [əˈpən][ðə; ði][ˈsʌbdʒɪkt][ænd; ənd]
and the queen's weary trial is brought to an end — upon the subject and
 和 这 女王的 厌倦 审判 是 带来 到 一个 结尾 — 之上 这 主题 和
 [ˈməʊn] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ,
motion of the same ,
 运动 的 这 相同的 ,

女王的疲惫审判终于结束——基于此,

[ai][ˈɒfə(r)][nəʊ][əˈpɪnjən] , [fɔː(r); fə(r)][ai][meɪd][aɪˈtiː][ə; eɪ][pɔɪnt][ˈnevə(r)][tuː; tə][riːd][ðə; ði][ˈeɪdəns] ,
I offer no opinion , for I made it a point never to read the evidence ,
 我 提供 不 观点 , 为了 我 制成 它 一个 观点 绝不 到 读 这 证据 ,
 我不发表任何意见, 因为我特意没有去看证据。

[ˈbiːɪŋ][rɪˈzɒlvd][tuː; tə][stænd][baɪ][ðə; ði][wɜːd][frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːst] ,
being resolved to stand by the word from the first ,
 存在 已解决 到 站立 经过 这 单词 从 这 第一的 ,
 决心始终信守最初的诺言。

[wɪtʃ] [ɪz] ['klɪəli] [ænd; ənd] ['pleɪnli] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [kwi:nz] ['feɪvə(r)] ,
which is clearly and plainly written in the queen's favour ,
 哪个 是 清楚地 和 显然 书面 在 这 女王的 偏爱 ,
 这份文件措辞清晰明确，明显有利于女王。

[ænd; ənd][aɪ'ti:] [dʌz] [nɒt][du:; də][ɪn][ə; eɪ] [keɪs] [pɒ; əv] ['kɒŋjəns] [tu:; tə][stænd][ɒn] ['traɪflz] ;
and it does not do in a case of conscience to stand on trifles ;
 和 它 做 不是 做 在 一个 案件 的 良心 到 站立 在 琐事 ;
 在良心问题上，不能斤斤计较琐事；

['pʊtɪŋ] , ['ðeəfɔ:(r)] , [aʊt] [ɒv; əv] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] [ðə; ði] [fækt] ['laɪblɪd] ,
putting , therefore , out of consideration the fact libelled ,
 推杆 , 所以 , 出去 的 考虑 这 事实 诽谤 ,
 因此, 暂且不考虑诽谤的事实,

[ænd; ɐnd] ['lʊkɪŋ] [bəʊθ][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ænd; ɐnd][ðə; ði][teɪl][ɒv; əv][ðə; ði] [prə'si:dɪŋ] ,
and looking both at the head and the tail of the proceeding ,
和 寻找 两个都 在 这 头 和 这 尾巴 的 这 进行中 ,
并且既要审视诉讼的开头，也要审视诉讼的结尾，

[aɪ][wɒz; wəz][ɒv; əv][ə; eɪ][fɜ:m] [pə'sweɪʒ(ə)n] ,
I was of a firm persuasion .
 我 曾是 的 一个 公司 劝说 ,
 我立场坚定。

[ðæt] [ɔ:l] [ðə; ði] [skʌl'dʌdəri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['biznəs] [maɪt] [hæv; həv] [bi:n] [wel] [speəd] [frəm; frəm][ðə; ði]
that all the sculdudery of the business might have been well spared from the
 那 全部 这 重罪 的 这 商业 可能 有 到过 出色地 幸存 从 这
 [aɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪk] ,
eye of the public ,
 眼睛 的 这 民众 ,

原本，这行里所有见不得光的勾当都可以避免被公众所知。

[wɪtʃ] [ɪz][ɒv; əv][ɪt'self] [sə'fɪʃntli] [prəʊn][tuː; tə] [ki:k] [ænd; ənd] [ku:k] , [ɪn] ['evri] ['pɒsəb(ə)l] [wei] ,
which is of itself sufficiently prone to keek and kook , in every possible way ,
 哪个 是 的 本身 足够 易于 到 keek 和 疯子 , 在 每一个 可能的 方式 ,
 它本身就很容易变得古怪滑稽，方方面面都如此。

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv][ə; eɪ] [blæk] ['stɔ:ri] ; [ænd; ənd] , ['ðeəfɔ:(r)] ,
for a glimpse of a black story ; and , therefore ,
 为了 一个 一瞥 的 一个 黑色的 故事 ; 和 , 所以 ,
 为了窥见一个黑人故事; 因此,

[aɪ] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] [maɪ] ['dju:ti] [tu:; tə] [stænd] [ʌp] [ɪn] [ɔ:l] ['pleɪsɪz] [ə'genst] [ðə; ði] ['træfɪkɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz]
I thought it my duty to stand up in all places against the trafficking that was
我 想法 它 我的 责任 到 站立 向上 在 全部 地方 反对 这 贩运 那 曾是
[ə'temptɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [drɪ'vaɪn] [ɪnstrɪ'tju:ʃ(ə)n] .
attempted with a divine institution .
尝试过 和 一个 神圣的 机构 .

我认为我有责任在任何地方挺身而出，反对利用神圣机构进行的人口贩卖活动。

[ænd; ənd] [aɪ] [θɪŋk] , [wen] [maɪ] ['pi:p(ə)l] [ri:d] [haʊ] [ðeə(r)] [prɪ'lætɪk] ['enəməɪz] ,
And I think , when my people read how their prelati c enemies ,
和 我 思考 , 什么时候 我的 人们 读 如何 他们的 主教 敌人 ,
[ðə; ði] ['bi:əp] ([ðə; ði] ['hevənz] [drɪ'fend] [ðə; ði] [pɔ:(r); pʊə(r)] [tʃɜ:tʃ] [ɒv; əv] ['skɒtlənd] [frəm; frəm] ['bi:ɪŋ]
the bishops (the heavens defend the poor Church of Scotland from being
这 主教们 (这 天 保卫 这 贫穷的 教会 的 苏格兰 从 存在
[səb'dʒektɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] [wert] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [pɔ:z]) ,
subjected to the weight of their paws) ,
受 到 这 重量 的 他们的 爪子) ,
[ðə; ði] ['bi:əp] ([ðə; ði] ['hevənz] [drɪ'fend] [ðə; ði] [pɔ:(r); pʊə(r)] [tʃɜ:tʃ] [ɒv; əv] ['skɒtlənd] [frəm; frəm] ['bi:ɪŋ]
主教们 (愿上天保佑可怜的苏格兰教会免受他们爪牙的压迫) ,

[hæv; həv] [bi:n] ['vɪzɪtɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [kɒnstɪ'peɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʌndə'stændɪŋ] [ɒn] [ðæt] [pɔɪnt] ,
have been visited with a constipation of the understanding on that point ,
有 到过 到访 和 一个 便秘 的 这 理解 在 那 观点 ,
[hæv; həv] [bi:n] ['vɪzɪtɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [kɒnstɪ'peɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʌndə'stændɪŋ] [ɒn] [ðæt] [pɔɪnt] ,
在那一点上, 我一直缺乏理解, 就像便秘一样。

[aɪ 'ti:] [mʌst; məst] [tu:; tə] [ðem; ðəm] [bi:; bi] [ə; eɪ] [greɪt] [sætɪs'fæk(ə)n] [tu:; tə] [nəʊ] [haʊ] [kliə(r)] [ænd; ənd]
it must to them be a great satisfaction to know how clear and
它 必须 到 他们 是 一个 伟大的 满意 到 知道 如何 清除 和
[kə'lektɪd] [ðeə(r)] ['mɪnɪstə(r)] [wɒz; wəz] [ɒn] [ðɪs] [fʌndə'ment(ə)l] [ɒv; əv] [sə'saɪəti] .
collected their minister was on this fundamental of society .
集 他们的 部长 曾是 在 这 基本的 的 社会 .
[aɪ 'ti:] [mʌst; məst] [tu:; tə] [ðem; ðəm] [bi:; bi] [ə; eɪ] [greɪt] [sætɪs'fæk(ə)n] [tu:; tə] [nəʊ] [haʊ] [kliə(r)] [ænd; ənd]
得知他们的部长对这一社会基本问题如此清晰冷静, 他们一定感到非常欣慰。

[fɔ:(r); fə(r)] [aɪ 'ti:] [hæz; həz] [tɜ:nd] [aʊt] , [æz; əz] [aɪ] [sed] [tu:; tə] ['mɪsɪz] . ['prɪŋɡl] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['ʌðə(r)z]
For it has turned out , as I said to Mrs . Pringle , as well as others
为了 它 有 转向 出去 , 作为 我 说 到 太太 . 品客薯片 , 作为 出色地 作为 其他的
,
.
,
[fɔ:(r); fə(r)] [aɪ 'ti:] [hæz; həz] [tɜ:nd] [aʊt] , [æz; əz] [aɪ] [sed] [tu:; tə] ['mɪsɪz] . ['prɪŋɡl] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['ʌðə(r)z]
正如我告诉普林格尔太太和其他人的那样, 事情已经证明是这样的:

[aɪ 'ti:] [wʊd] [du:; də] ,
it would do ,
它 会 做 ,
[aɪ 'ti:] [wʊd] [du:; də] ,
可以。

[ðæt] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] [greɪs] [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒən] [wʊd] [bi:; bi] ['mænɪfɛstɪd] [ɪn] [sʌm; səm] ['kwɔ:tə(r)]
that a sense of grace and religion would be manifested in some quarter
那 一个 感觉 的 优雅 和 宗教 会 是 表现出来 在 一些 四分之一
[brɪ'fɔ:(r)] [ɔ:l] [wɒz; wəz] [dʌn] ,
before all was done ,
前 全部 曾是 完毕 ,
[ðæt] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] [greɪs] [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒən] [wʊd] [bi:; bi] ['mænɪfɛstɪd] [ɪn] [sʌm; səm] ['kwɔ:tə(r)]
在一切结束之前, 某种程度上会体现出恩典和宗教精神。

[baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [drɪ'vaɪsɪz] [fɔ:(r); fə(r)] [æn; ən] [ʌn'sæŋktɪfaɪd] [rɪ'pju:di'eɪʃ(ə)n] [ɔ:(r)] [drɪ'vɔ:s] [wʊd] [bi:; bi] [set]
by which the devices for an unsanctified repudiation or divorce would be set
经过 哪个 这 设备 为了 一个 未受圣化 拒绝 或者 离婚 会 是 放
[æt; ət] [nɔ:t] .
at nought .
在 零 .
[baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [drɪ'vaɪsɪz] [fɔ:(r); fə(r)] [æn; ən] [ʌn'sæŋktɪfaɪd] [rɪ'pju:di'eɪʃ(ə)n] [ɔ:(r)] [drɪ'vɔ:s] [wʊd] [bi:; bi] [set]
这样一来, 任何不正当的决裂或离婚手段都将荡然无存。

[æz; əz][ˈbʊf(ə)n][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] , [ˈdiːmɪŋ] [aɪˈtiː][maɪ][ˈdʒuːti][æz; əz][ə; eɪ][ˈmɪnɪstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd]
As often as I could , deeming it my duty as a minister of the word
作为 经常 作为 我 可以 , 认为 它 我的 责任 作为 一个 部长 的 这 单词
[ænd; ənd][ˈɡɒsp(ə)] ,
and gospel ,
和 福音 ,
我尽可能经常这样做, 因为我认为这是我作为传道人和福音使者的职责。

[aɪ][ɡɒt][ˈɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [lɔːdz] , [ænd; ənd] [hɜːd] [ðə; ði][ˈtraɪəl] ;
I got into the House of Lords , and heard the trial ;
我 得到 进入 这 房子 的 领主 , 和 听到 这 审判 ;
我进入了上议院, 旁听了审判;

[ænd; ənd][aɪ] [ˈkænɒt] [θɪŋk] [haʊ] [ˈevə(r)][aɪˈtiː][wɒz; wəz] [ɪkˈspektɪd] [ðæt] [ˈdʒʌstɪs][kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn]
and I cannot think how ever it was expected that justice could be done
和 我 不能 思考 如何 曾经 它 曾是 预期的 那 正义 可以 是 完毕
[ˈjɒndə(r)] ;
yonder ;
远处 ;
我实在想不明白, 究竟是怎样才能指望在那里伸张正义;

[fɔː(r); fə(r)] [ɔːˈðəʊ] [nəʊ][mæn][kʊd; kəd][biː; bi][mɔː(r)] [əˈtentɪv] [ðæn; ðən][aɪ][wɒz; wəz] ,
for although no man could be more attentive than I was ,
为了 虽然 不 男人 可以 是 更多的 细心 比 我 曾是 ,
虽然没有人能比我更细心,

[ˈevri] [taɪm][aɪ] [keɪm] [əˈweɪ] [aɪ][wɒz; wəz][mɔː(r)] [kənˈfaʊndɪd] [ðæn; ðən] [wen] [aɪ] [went] ;
every time I came away I was more confounded than when I went ;
每一个 时间 我 来了 离开 我 曾是 更多的 令人困惑 比 什么时候 我 去 ;
每次离开时, 我都比离开时更加困惑;

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][ˈtraɪəl][wɒz; wəz] [dʌn] ,
and when the trial was done ,
和 什么时候 这 审判 曾是 完毕 ,
审判结束后,

[aɪˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][emˈiː][dʒʌst][tuː; tə][biː; bi] [ˈkliəriŋ] [ʌp][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈprɒpə(r)] [brɪˈɡɪnɪŋ] — [ɔːl]
it seemed to me just to be clearing up for a proper beginning — all
它 似乎 到 我 只是 到 是 清理 向上 为了 一个 恰当的 开始 — 全部
[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [pruːf] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [faʊl] [kənˈspɪrəsi] .
which is a proof that there was a foul conspiracy .
哪个 是 一个 证明 那 那里 曾是 一个 犯规 阴谋 .
在我看来, 这似乎只是为了正式开始而做的准备——而这一切都证明存在一个邪恶的阴谋。

[ɪnˈdiːd] , [wen] [aɪ] [sɔː] [dʒuːk] [ˈhæməltənz] [ˈdɔːtə(r)] [ˈkʌmɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [kəʊtʃ] [wɪð] [ðə; ði]
Indeed , when I saw Duke Hamilton's daughter coming out of the coach with the
的确 , 什么时候 我 锯 公爵 汉密尔顿的 女儿 未来 出去 的 这 教练 和 这
[kwiːn] ,
queen ,
女王 ,
的确, 当我看到汉密尔顿公爵的女儿和女王一起从马车里出来时,

[aɪ][ˈnevə(r)][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ˈɑːftə(r)] ,
I never could think after ,
我 绝不 可以 思考 后 ,
我之后再也想不起来

[ðæt] [ə; eɪ][ˈleɪdɪ][pʊ; əv][hɜ:(r); hə(r)] [dɪˈɡri:] [wʊd] [hæv; həv] [ˈkauntənəns] [ðə; ði] [kwi:n] [hæd; həd][ðə; ði]
that a lady of her degree would have countenanced the queen had the
那 一个 女士 的 她 程度 会 有 默许 这 女王 有 这
[ˈmætə(r)][leɪd][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [tʃɑ:dʒ] [bi:n] [æz; əz][aɪ ˈti:][wʊz; wəz] [sed] .
matter laid to her charge been as it was said .
事情 铺设 到 她 收费 到过 作为 它 曾是 说 .

据说，如果这件事真像女王所说的那样交由女王负责，那么像她这样身份的女士一定会支持女王。

[nɒt] [bʌt; bət][ɪn] [ˈeni] [ˈsɜ:kəmstəns] [aɪ ˈti:] [biˈhəʊv] [ə; eɪ][ˈleɪdɪ][pʊ; əv] [ðæt] [ˈeɪnʃənt] [ænd; ənd] [ˈrɔɪəl]
Not but in any circumstance it behoved a lady of that ancient and royal
不是 但 在 任何 环境 它 应尽的义务 一个 女士 的 那 古老的 和 皇家
[blʌd] ,
blood ,
血 ,

但无论如何，这对于一位拥有古老皇室血统的女士来说都是理所应当的。

[tu:; tə][bi:; bi] [si:n] [brˈsaɪd] [ðə; ði] [kwi:n] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [hɪˈstɒrɪk(ə)] [keɪs] [æz; əz][ə; eɪ][ˈtraɪəl] .
to be seen beside the queen in such a great historical case as a trial .
到 是 已见 旁 这 女王 在 这样的 一个 伟大的 历史 案件 作为 一个 审判 .

在如此重大的历史性案件——审判中，能够陪伴在女王身边，真是令人兴奋。

[aɪ] [həʊp] , [ɪn][ðə; ði] [pɑ:t] [aɪ][hæv; həv][ˈteɪkən] , [maɪ] [ˈpi:p(ə)] [wɪl] [bi:; bi] [ˈsætɪsfɑɪd] ;
I hope , in the part I have taken , my people will be satisfied ;
我 希望 , 在 这 部分 我 有 已采取 , 我的 人们 将要 是 使满意 ;
我希望，在我所扮演的角色中，我的人民会感到满意；

[bʌt; bət] [ˈweðə(r)] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ˈsætɪsfɑɪd][ɔ:(r)] [nɒt] , [maɪ] [əʊn] [ˈkɒnʃəns] [ɪz] [ˈkɒntent] [wɪð] [ˌem ˈi:] .
but whether they are satisfied or not , my own conscience is content with me .
但 无论 他们 是 使满意 或者 不是 , 我的 自己的 良心 是 内容 和 我 .

但不管他们是否满意，我的良心是感到欣慰的。

[aɪ][wʊz; wəz][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [pʊ; əv] [ɔ:dz] [wen] [hɜ:(r); hə(r)][ˈmædʒəsti] [keɪm] [daʊn] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][lɑ:st]
I was in the House of Lords when her majesty came down for the last
我 曾是 在 这 房子 的 领主 什么时候 她 威严 来了 向下 为了 这 最后的
[taɪm] ,
time ,
时间 ,

女王陛下最后一次下议院时，我正在上议院。

[ænd; ənd] [sɔ:] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈhændɪd] [ʌp][ðə; ði] [steəz] [baɪ][ðə; ði] [ˈʌə(r)] [pʊ; əv][ðə; ði] [blæk] - [rɒd] ,
and saw her handed up the stairs by the usher of the black - rod ,
和 锯 她 递交 向上 这 楼梯 经过 这 引座员 的 这 黑色的 - 杆 ,
看到她被黑杖侍卫押着上了楼。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈstʌmpi] [mæn] , [ˈwʌndəf(ə)] [pəˈtɪkjələ(r)] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ru:lz] [pʊ; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
a little stumpy man , wonderful particular about the rules of the House ,
一个 小的 矮墩墩 男人 , 精彩的 特别的 关于 这 规则 的 这 房子 ,
一个矮胖的小伙子，对议会的规章制度极其讲究。

[ˌɪnsəʊˈmʌtʃ] [ðæt] [hi:; hi][wʊz; wəz][ˈɔ:lməʊst][ˈæŋɡri] [wɪð] [ˌem ˈi:][fɔ:(r); fə(r)] [ˈstɒpɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][steə(r)] -
insomuch that he was almost angry with me for stopping at the stair -
就此而言 那 他 曾是 几乎 生气的 和 我 为了 停止 在 这 楼梯 -
[hed] .
head .
头 .

他甚至几乎因为我停在楼梯口而生我的气。

[ðə; ði] [əˈflɪktɪd] [ˈwʊmən] [wʊz; wəz] [ðen] [ɪn] [ɡreɪt] [ˈspɪrɪt] ,
The afflicted woman was then in great spirits ,
这 受苦的 女士 曾是 然后 在 伟大的 烈酒 ,
当时，这位患病的妇人精神状态很好。

[ænd; ʌnd][ai] [sɔ:] [nəʊ] [ˈsɪmptəmz] [ɒv; əv][ðə; ði] [sweld] [legz] [ðæt] [lɔ:d] [ˈlɔ:dədeɪl] , [ðæt]
and I saw no symptoms of the swelled legs that Lord Lauderdale , that jooking
和 我 锯 不 症状 的 这 肿胀 腿 那 主 劳德代尔堡 , 那 闲逛
[mæn] ,
man ,
男人 ,

我没有看到劳德代尔勋爵，那个爱开玩笑的人，出现腿部肿胀的症状。

[spəʊk] [ə'baʊt] , [fɔ:(r); fə(r)][ji:; ji] - [ʌp][ðə; ði] [steps] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈlæsi] .
spoke about , for she skippit up the steps like a lassie .
辐 关于 , 为了 她 - 向上 这 步骤 喜欢 一个 恋人 .
她说着，像个小姑娘一样蹦蹦跳跳地上了台阶。

[bʌt; bət][maɪ] [hɑ:t] [wɒz; wəz] [weɪ] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [wen] [ɔ:l][wɒz; wəz][ˈəʊvə(r)] ,
But my heart was wae for her when all was over ,
但 我的 心 曾是 wae 为了 她 什么时候全部 曾是 超过 ,
但一切结束后，我为她感到无比悲伤。

[fɔ:(r); fə(r)][ji:; ji] [keɪm] [aʊt] [laɪk] [æn; ən] [ə'stɒnɪft] [ˈkri:tʃə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ][waɪld] [ˈstedfɑ:st] [lʊk] ,
for she came out like an astonished creature , with a wild steadfast look ,
为了 她 来了 出去 喜欢 一个 惊讶 生物 , 和 一个 荒野 坚定不移 看 ,
她出来时就像一只惊愕的动物，眼神狂野而坚定。

[ænd; ʌnd][ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ðæt] [wɒz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][ˈræʃ(ə)nəl] [ˈspɪrɪt]
and a sort of something in the face that was as if the rational spirit
和 一个 种类 的 某物 在 这 脸 那 曾是 作为 如果 这 合理的 精神
[hæd; həd] [fled] [ə'weɪ] ;
had fled away ;
有 逃亡 离开 ;

脸上带着一种仿佛理性精神已经消逝的神情；

[ænd; ʌnd][ji:; ji] [went] [daʊn] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [kəʊtʃ] [æz; əz] [ɪf] [ji:; ji][hæd; həd] [səb'mɪtɪd] [tu:; tə][bi:; bi][led]
and she went down to her coach as if she had submitted to be led
和 她 去 向下 到 她 教练 作为 如果 她 有 提交 到 是 引领
[tu:; tə][ə; eɪ][ˈdɒʊlf(ə)] [ˈdestəni] .
to a doleful destiny .
到 一个 悲伤的 命运 .

她径直走到她的马车旁，仿佛已经认命，注定要走向悲惨的命运。

[ðen] [ðə; ði] [ˈʃaʊtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpi:p(ə)] [br'gæŋ] ,
Then the shouting of the people began ,
然后 这 喊叫 的 这 人们 开始 ,
然后，人们开始喊叫起来。

[ænd; ʌnd][ai] [sɔ:] [ænd; ʌnd] [ˈʃaʊtɪd] [tu:] [ɪn] [spart] [ɒv; əv][maɪ] [dɪ'kɔ:rəm] , [wɪtʃ] [ai][ˈmɑ:v(ə)] [æt; ət]
and I saw and shouted too in spite of my decorum , which I marvel at
和 我 锯 和 喊叫 也 在 尽管如此 的 我的 礼仪 , 哪个 我 奇迹 在
[ˈsʌmtaɪmz] ,
sometimes ,
有时 ,

尽管我一直保持着礼貌，但我看到后也跟着喊了起来，这有时连我自己都感到惊讶。

[ˈθɪŋkɪŋ] [aɪ ˈti:] [kʊd; kəd][bi:; bi] [ˈnʌθɪŋ] [les] [ðæn; ðən][æŋ; ən] [ɪn'vɒləntri] [ˌtestəfɪ'keɪʃən] [ɒv; əv][ðə; ði]
thinking it could be nothing less than an involuntary testification of the
思维 它 可以 是 没有什么 较少的 比 一个 非自愿 作证 的 这
[ˈspɪrɪt] [wɪðɪn] [em ˈi:] .
spirit within me .
精神 之内 我 .

我认为这或许就是我内心精神的一种无意识的显现。

[ə'nent] [ðə; ði] ['mæridʒ] [ɒv; əv] ['reitʃ] ['prɪŋɡl] , [aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] ['ni:dfɪ] [ɪn][em 'i:][tu:; tə] [steɪt] ,
Anent the marriage of Rachel Pringle , it may be needful in me to state ,
附近 这 婚姻 的 瑞秋 品客薯片 , 它 可能 是 需要 在 我 到 状态 ,
关于瑞秋·普林格尔的婚姻,我或许有必要说明一下:

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][sætɪs'fækʃ(ə)n][ɒv; əv][maɪ] ['pi:p(ə)] ,
for the satisfaction of my people ,
为了 这 满意 的 我的 人们 ,
为了让我的人民满意,

[ðæt] [ɔ:l'dəʊ] [baɪ] [stres] [ɒv; əv] [lɔ:] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] ['ɒblɪɡetɪd] [tu:; tə] [kən'fɔ:m] [tu:; tə][ðə; ði]
that although by stress of law we were obligated to conform to the
那 虽然 经过 压力 的 法律 我们 是 有义务的 到 符合 到 这
['præktɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ,pɪskə'peɪliənz] ,
practice of the Episcopalians ,
实践 的 这 圣公会教徒 ,
虽然法律强制要求我们遵守圣公会教徒的习俗,

[baɪ] ['teɪkɪŋ] [aʊt][ə; eɪ] ['bɪʃəps] ['laɪs(ə)nɪs] , [ænd; ənd][gəʊɪŋ][tu:; tə][ðeə(r)] [tʃɜ:tʃ] , [ænd; ənd] [vau] ,
by taking out a bishop's license , and going to their church , and vowing ,
经过 采取 出去 一个 主教的 执照 , 和 去 到 他们的 教会 , 和 发誓 ,
通过领取主教执照,前往他们的教堂,并宣誓,

[ɪn][ə; eɪ]['peɪɡən] ['fæ(ə)n] , [bɪ'fɔ:(r)][ðeə(r)] [ɔ:l'teɪz] , [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)][æn; ən][ə,bɒmɪ'neiʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [lɔ:d]
in a pagan fashion , before their altars , which are an abomination to the Lord
在 一个 异教徒 时尚 , 前 他们的 祭坛 , 哪个 是 一个 厌恶 到 这 主
;
;
;
;
他们以异教的方式,在耶和華所憎恶的祭坛前敬拜;

[jet] , [wen] [ðə; ði] [jʌŋ] [fəʊk] [keɪm] [həʊm] , [aɪ] [meɪd] [ðem; ðəm][stænd][ʌp] ,
yet , when the young folk came home , I made them stand up ,
然而 , 什么时候 这 年轻的 民间 来了 家 , 我 制成 他们 站立 向上 ,
然而,当年轻人回家后,我让他们站起来。

[ænd; ənd][bi:; bi] ['mærid] [ə'gen] [bɪ'fɔ:(r)][em 'i:] , [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][ɔ:l][regjələ(r)] ['mæridʒz] [ɪn]['aʊə(r)]
and be married again before me , according to all regular marriages in our
和 是 已婚 再次 前 我 , 根据 到 全部 常规的 婚姻 在 我们的
['næʃ(ə)nəl] [tʃɜ:tʃ] .
national Church .
国家的 教会 .
并且要在我面前再次结婚,按照我们国家教会所有正规的婚姻程序。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [aɪ][hæd; həd] [tu:] ['ri:z(ə)nɪz] : [fɜ:st] ,
For this I had two reasons : first ,
为了 这 我 有 二 原因 : 第一的 ,
我这样做有两个原因: 第一,

[tu:; tə]['sætɪsfai][maɪ'self] [ðæt] [ðeə(r)][hæd; həd] [bi:n] [ə; eɪ] [tru:] [ænd; ənd]['ri:əl] ['mæridʒ] ; [ænd; ənd] ,
to satisfy myself that there had been a true and real marriage ; and ,
到 满足 我 那 那里 有 到过 一个 真的 和 真实的 婚姻 ; 和 ,
为了让自己确信这是一场真实存在的婚姻; 而且,

['sekəndli] , [tu:; tə] [rɪ'mu:v] [ðə; ði] [daʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][fɔ:mə(r)] ['serəməni] ['bi:ɪŋ] [sə'fɪ(ə)nt] ; [fɔ:(r); fə(r)]
secondly , to remove the doubt of the former ceremony being sufficient ; for
第二 , 到 消除 这 怀疑 的 这 以前的 仪式 存在 充足的 ; 为了
['mæridʒ] ['bi:ɪŋ] [ɒv; əv][dɪ'vaɪn] [ə'pɔɪntmənt] ,
marriage being of divine appointment ,
婚姻 存在 的 神圣的 预约 ,
其次,为了消除人们对先前仪式是否足够的疑虑; 因为婚姻是神圣的安排,

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [fɔ:m] [ænd; ʌnd][ˈrɪtʃuəl] [ˈbi:ɪŋ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪˈstæblɪʃt] [baɪ][ækt][pʊ; əv]
and the English form and ritual being a thing established by Act of
和 这 英语 形式 和 仪式 存在 一个 事物 已确立的 经过 行为 的
[ˈpɑ:ləmənt] ,
Parliament ,
议会 ,

而英国的礼仪形式是由议会法案确立的，

[wɪtʃ] [ɪz][pʊ; əv][ˈhju:mən] [ɔ:drɪneɪʃn] ,
which is of human ordination ,
哪个 是 的 人类 授职 ,
[ˈhju:mən] [ɔ:drɪneɪʃn] ,
这是人为任命的，

[aɪ][wɒz; wəz][nɒt][ʃʊə(r)] [ðæt] [ˈmæɪrɪdʒ] [pəˈfɔ:md] [əˈkɔ:dɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ][ˈhju:mən] [ɪˈnæktmənt] [kʊd; kəd]
I was not sure that marriage performed according to a human enactment could
我 曾是 不是 当然 那 婚姻 执行 根据 到 一个 人类 颁布 可以
[bi:; bi][ə; eɪ] [fʊlˈfɪlmənt] [pʊ; əv][ə; eɪ][dɪˈvaɪn] [ˈɔ:dɪnəns] .
be a fulfilment of a divine ordinance .
是 一个 履行 的 一个 神圣的 条例 .

我不确定按照人为程序举行的婚姻能否实现神圣的旨意。

[aɪ] [ðəəfɔ:(r)] [həʊp] [ðæt] [maɪ][ˈpi:p(ə)] [wɪl] [əˈpru:v] [wɒt] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] ;
I therefore hope that my people will approve what I have done ;
我 所以 希望 那 我的 人们 将要 批准 什么 我 有 完毕 ;
[aɪ] [ðəəfɔ:(r)] [həʊp] [ðæt] [maɪ][ˈpi:p(ə)] [wɪl] [əˈpru:v] [wɒt] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] ;
因此，我希望我的人民能够认可我所做的一切；

[ænd; ʌnd][ɪn][ˈɔ:də(r)] [ðæt] [ðəə(r)] [meɪ] [bi:; bi][ə; eɪ] [ˈsɪmpəθaɪz] [wɪð] [em ˈi:] ,
and in order that there may be a sympathising with me ,
和 在 命令 那 那里 可能 是 一个 同情的 和 我 ,
[ænd; ʌnd][ɪn][ˈɔ:də(r)] [ðæt] [ðəə(r)] [meɪ] [bi:; bi][ə; eɪ] [ˈsɪmpəθaɪz] [wɪð] [em ˈi:] ,
为了博得大家的同情，

[ju:; jʊ] [wɪl] [gəʊ][ˈəʊvə(r)][tu:; tə][ˈbæŋkə(r)][em] - - - [waɪ] , [ænd; ʌnd][get] [wɒt] [hi:; hi] [wɪl] [gɪv] [ju:; jʊ] ,
you will go over to Banker M - - - y , and get what he will give you ,
你 将要 去 超过 到 银行家 M - - - 是 , 和 得到 什么 他 将要 给 你 ,
[ju:; jʊ] [wɪl] [gəʊ][ˈəʊvə(r)][tu:; tə][ˈbæŋkə(r)][em] - - - [waɪ] , [ænd; ʌnd][get] [wɒt] [hi:; hi] [wɪl] [gɪv] [ju:; jʊ] ,
你会去找银行家M---y，得到他愿意给你的东西。

[æz; əz] [ˈɔ:dəd] [baɪ][em ˈi:] , [ænd; ʌnd] [dɪˈstrɪbjʊ:t] [aɪ ˈti:] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][pʊrɪst; pɔ:rɪst][pʊ; əv][ðə; ði] [ˈpærɪʃ] ,
as ordered by me , and distribute it among the poorest of the parish ,
作为 订购 经过 我 , 和 分发 它 之中 这 最贫困 的 这 教区 ,
[æz; əz] [ˈɔ:dəd] [baɪ][em ˈi:] , [ænd; ʌnd] [dɪˈstrɪbjʊ:t] [aɪ ˈti:] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][pʊrɪst; pɔ:rɪst][pʊ; əv][ðə; ði] [ˈpærɪʃ] ,
按照我的指示，将食物分发给教区中最贫困的人。

[əˈkɔ:dɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [best] [pʊ; əv][ɔ:(r); jə(r)] [dɪˈskreɪʃn] ,
according to the best of your discretion ,
根据 到 这 最好的 的 你的 审慎 ,
[əˈkɔ:dɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [best] [pʊ; əv][ɔ:(r); jə(r)] [dɪˈskreɪʃn] ,
根据您最佳的判断，

[maɪ] [lɒŋ] [ˈæbsəns] [ˈhævɪŋ] [ˈteɪkən][frɒm; frəm][em ˈi:][ðə; ði][ˈpaʊə(r)][pʊ; əv][ˈdʒʌdʒmənt][ɪn][ə; eɪ][ˈmætə(r)]
my long absence having taken from me the power of judgment in a matter
我的 长的 缺席 拥有 已采取 从 我 这 力量 的 判断 在 一个 事情
[pʊ; əv] [ðɪs] [sɔ:t] .
of this sort .
的 这 种类 .

由于我长期不在，已经丧失了对这类事情的判断力。

[aɪ] [wɪʃ] [ɪnˈdi:d] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][glæd] [ˈsɪmpəθi] [pʊ; əv][maɪ][ˈpi:p(ə)] ,
I wish indeed for the glad sympathy of my people ,
我 希望 的确 为了 这 高兴的 同情 的 我的 人们 ,
[aɪ] [wɪʃ] [ɪnˈdi:d] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][glæd] [ˈsɪmpəθi] [pʊ; əv][maɪ][ˈpi:p(ə)] ,
我衷心希望得到人民的欣慰和同情。

[fɔ:(r); fə(r)][aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ˈaʊə(r)][ˈseɪvjə(r)] [ˈtɜ:nɪŋ] [ˈwɔ:tə(r)][ˈɪntu:] [waɪn] [æt; ət][ðə; ði] [ˈwedɪŋ] ,
for I think that our Saviour turning water into wine at the wedding ,
为了 我 思考 那 我们的 救主 转弯 水 进入 葡萄酒 在 这 婚礼 ,
[fɔ:(r); fə(r)][aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ˈaʊə(r)][ˈseɪvjə(r)] [ˈtɜ:nɪŋ] [ˈwɔ:tə(r)][ˈɪntu:] [waɪn] [æt; ət][ðə; ði] [ˈwedɪŋ] ,
因为我认为，我们的救世主在婚宴上将水变成酒，

[wɒz; wəz][æn; ən][ɪg'zɑ:mp(ə)l][set] [ðæt] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] [rɪ'dʒɔɪs] [ænd; ənd][bi:; bi] ['meri] [æt; ət][ðə; ði]
was an example set that we should rejoice and be merry at the
曾是 一个 例子 放 那 我们 应该 麾 和 是 欢乐 在 这
[fʊl'fɪlmənt] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ɑ:blɪ'geɪʃnz] [ɪm'pəʊzd] [ɒn][ju: 'es][æz; əz]['səʊʃ(ə)l] ['kri:tʃəz] ；
fulfilment of one of the great obligations imposed on us as social creatures ；
履行 的 一 的 这 伟大的 义务 强加 在 我们 作为 社会的 生物 ；
这给我们树立了一个榜样，告诉我们应该为履行作为社会性动物所承担的一项重大义务而感到高兴和快乐；

[ænd; ənd][ai][hæv; həv]['evə(r)] [rɪ'gɑ:dɪd] [ðə; ði] [ʌn'ɑ:nərd] ['tri:tmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mæɪɪdʒ] [ə'keɪʒ(ə)n]
and I have ever regarded the unhonoured treatment of a marriage occasion
和 我 有 曾经 认为 这 不光彩的 治疗 的 一个 婚姻 场合
[æz; əz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ɒv; əv]['i:v(ə)l] ['bəʊdmənt] ；
as a thing of evil bodement ；
作为 一个 事物 的 邪恶的 预兆 ；
我一直认为，婚礼场合得不到应有的尊重是不祥之兆。

[bi'təʊkən] ['hevi] [hɑ:ts] [ænd; ənd] [laɪt] [pɜ:rsɪz] [tu:; tə][ðə; ði][lɒt][ɒv; əv][ðə; ði][braɪd][ænd; ənd]
betokening heavy hearts and light purses to the lot of the bride and
标记 重的 心 和 光 钱包 到 这 很多 的 这 新娘 和
['braɪdgru:m] .
bridegroom .
新郎 ；
预示着新郎新娘将面临沉重的心情和微薄的钱包。

[ju:; jʊ] [wɪl] [hɪə(r)][mɔ:(r)][frɒm; frəm][em 'i:][baɪ][ænd; ənd][baɪ] ； [ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] ， [ɔ:l][ai][kæn; kən] [seɪ] [ɪz]
You will hear more from me by and by ; in the meantime , all I can say is
你 将要 听到 更多的 从 我 经过 和 经过 ； 在 这 与此同时 ，全部 我 能 说 是
，
，
，
以后我会再和大家联系；在此期间，我只能说：

[ðæt] [wen] [wi:; wi][hæv; həv]['teɪkən]['aʊə(r)] [li:v] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [fəʊks] ， [hu:] [ɑ:(r); ə(r)]['gəʊɪŋ] [tu:; tə]
that when we have taken our leave of the young folks , who are going to
那 什么时候 我们 有 已采取 我们的 离开 的 这 年轻的 各位 ， WHO 是 去 到
[fra:ns] ；
France ；
法国 ；
当我们和即将前往法国的年轻人告别之后，

[aɪ 'ti:][ɪz]['mɪsɪz] . ['prɪŋgəlz] [ɪn'tent] ， [æz; əz] [wel] [æz; əz] [maɪn] ， [tu:; tə] [tɜ:n] ['aʊə(r)] ['hɔ:sɪz] - [hedz]
it is Mrs . Pringle's intent , as well as mine , to turn our horses ' heads
它 是 太太 ； 品客薯片 意图 ， 作为 出色地 作为 矿 ， 到 转动 我们的 马匹 - 头部
['nɔ:θwəd] ；
northward ；
向北 ；
普林格尔太太和我一样，都打算让我们的马向北走。

[ænd; ənd] [meɪk] ['aʊə(r)] [wei] [wɪð] [wʊt] [spi:d] [wi:; wi][kæn; kən] ， [fɔ:(r); fə(r)]['aʊə(r)] [əʊn] ['kwaiət] [həʊm] ，
and make our way with what speed we can , for our own quiet home ,
和 制作 我们的 方式 和 什么 速度 我们 能 ， 为了 我们的 自己的 安静的 家 ，
[ə'mʌŋ] [ju:; jʊ] .
among you .
之中 你 ；
我们要尽快赶路，回到你们中间，找到属于我们自己的宁静家园。

[səʊ][nəʊ][mɔ:(r)][æt; ət]['prez(ə)nt][frɒm; frəm][jɔ:(r); jə(r)] [frend] [ænd; ənd]['pɑ:stə(r)] ，
So no more at present from your friend and pastor ；
所以 不 更多的 在 展示 从 你的 朋友 和 牧师 ；
所以，目前你的朋友兼牧师不会再给你带来任何消息了。

[zed] . [ˈprɪŋɡl] .
Z . Pringle .
Z . 品客薯片 .

Z. Pringle。

[ˈmɪsɪz] . [tɒd] , [ðə; ði] [ˈmʌðə(r)] [ɒv; əv] [mɪs] [ɪzəˈbelə] , [ə; eɪ] [rɪˈspektəbl] [ˈwɪdəʊ] [ˈleɪdi] , [hu:] [hæd; həd]
Mrs . Tod , the mother of Miss Isabella , a respectable widow lady , who had
太太 . 托德 , 这 母亲 的 错过 伊莎贝拉 , 一个 可敬 寡妇 女士 , who 有
[kwaɪˈesəntli] [dʒɔɪnd][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] ,
quiescently joined the company ,
静静地 加入 这 公司 ,

托德夫人是伊莎贝拉小姐的母亲，伊莎贝拉小姐是一位受人尊敬的寡妇，她默默地加入了公司。

[prəˈpəʊzd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [naʊ] [drɪŋk] [helθ] , [ˈhæpɪnəs] , [ænd; ənd][ɔ:l] [ˈmænə(r)] [ɒv; əv]
proposed that they should now drink health , happiness , and all manner of
建议的 那 他们 应该 现在 喝 健康 , 幸福 , 和 全部 方式 的
[prɒˈsperəti] , [tu;; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈkʌp(ə)] ;
prosperity , to the young couple ;
繁荣 , 到 这 年轻的 夫妻 ;

提议大家举杯祝愿这对年轻夫妇健康、幸福、繁荣；

[ænd; ənd][ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [maɪt] [bi;; bi] [ˈwɒntɪŋ] [tu;; tə][sɪˈkjʊə(r)][ðə; ði] [ˈfeɪvərəb(ə)] [ˈɔ:spɪsɪz] [ɒv; əv] [ɡʊd]
and that nothing might be wanting to secure the favourable auspices of good
和 那 没有什么 可能 是 想要 到 安全的 这 有利 庇护 的 好的
[ˈoʊmənz][tu;; tə][ðə; ði] [təʊst] ,
omens to the toast ,
预兆 到 这 吐司 ,

并且确保一切就绪，以期为祝酒带来吉兆。

[ʃi;; ʃi] [dɪˈzaɪəd] [mɪs] [ɪzəˈbelə] [tu;; tə] [drɔ:] [freʃ] [ˈbɒtlz] [ɒv; əv] [waɪt] [ænd; ənd] [red] .
she desired Miss Isabella to draw fresh bottles of white and red .
她 想要的 错过 伊莎贝拉 到 画 新鲜的 瓶子 的 白色的 和 红色的 .
她希望伊莎贝拉小姐能拿出几瓶新鲜的白葡萄酒和红葡萄酒。

[wen] [ɔ:l] [ˈmænə(r)] [ɒv; əv] [fəˈlɪsəti] [wɒz; wəz][ˈdju:li] [wɪft] [ɪn] [waɪn] [tu;; tə][ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
When all manner of felicity was duly wished in wine to the captain and his
什么时候全部 方式 的 费利西蒂 曾是 正式地 希望 在 葡萄酒 到 这 队长 和 他的
[ˈleɪdi] ,
lady ,
女士 ,

当人们举杯美酒，向船长和他的夫人表达各种幸福的祝愿时，

[ðə; ði] [ˈpɑ:ti] [rəʊz][tu;; tə] [si:k] [ðeə(r)] [rɪˈspektɪv] [ˈhoʊmz] .
the party rose to seek their respective homes .
这 派对 玫瑰 到 寻找 他们的 各自 房屋 .

众人起身各自寻找回家的路。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈbʌs(ə)] [æt; ət][ðə; ði] [stri:t] - [dɔ:(r)] [əˈkeɪznd] [ə; eɪ] [pɔ:z] .
But a bustle at the street - door occasioned a pause .
但 一个 忙碌 在 这 街道 - 门 引发 一个 暂停 .

但街门口的一阵喧闹声使他停下了脚步。

[ˈmɪsɪz] . [tɒd] [ɪnˈkwaɪə] [ðə; ði][ˈmætə(r)] ; [ænd; ənd] [θri:] [ɔ:(r)][fɔ:(r)] [ˈvɔɪsɪz] [æt; ət][wʌns] [rɪˈplaɪd] ,
Mrs . Tod inquired the matter ; and three or four voices at once replied ,
太太 . 托德 询问 这 事情 ; 和 三 或者 四 声音 在 一次 回复 ,

托德太太询问此事；随即有三四个声音回答说：

[ðæt] [æn; ən] [ɪkˈspres] [hæd; həd] [kʌm] [frɒm; frəm] [-] [fɔ:(r); fə(r)] - [ˈswɒdl] [ðə; ði] [ˈmɪdwaɪf] ,
that an express had come from Garnock for Nanse Swaddle the midwife ,
那 一个 表达 有 来 从 加诺克 为了 - 襁褓 这 助产士 ,
有一封来自加诺克的快递信，是给助产士南斯·斯瓦德尔的。

[ˈmɪsɪz] . [kreɪɡ] [ˈbiːɪŋ] [ˈteɪkən] [wɪð] [hɜː(r); hæ(r)] [peɪnz] .
Mrs . Craig being taken with her pains .
太太 . 克雷格 存在 已采取 和 她 疼痛 .

克雷格太太被她的疼痛所困扰。

“ [ˈmɪstə(r)] . [ˈsnɑːdgræs] , ” [sed] [ˈmɪsɪz] . - , [ˈɪnstəntli] [ænd; ənd] [ɪmˈfætɪkli] , “ [jiː; ji] [mɔːn]
“ **Mr . Snodgrass , ” said Mrs . Glibbans , instantly and emphatically , “ ye maun**
“ 先生 . 斯诺德格拉斯 , ” 说 太太 . - , 即刻 和 强调地 , “ 是的 毛恩
[let] [em ˈiː] [gəʊ] [wɪð] [juː; jʊ] ,
let me go with you ,
让 我 去 和 你 ,

“斯诺德格拉斯先生,”格利班斯太太立刻斩钉截铁地说,“您必须让我跟您一起去。”

[ænd; ənd][wɪː; wi][kæn; kən] [ˈspɪrɪtʃʊəlaɪz] [ɒn][ðə; ði] [rəʊd] ;
and we can spiritualise on the road ;
和 我们 能 精神化 在 这 路 ;

我们可以一路进行精神修炼;

[fɔː(r); fə(r)][aɪ] [heɪ] - [ˈmɪsɪz] . [kreɪɡ] [tuː; tə][biː; bi][ˌdʌbljuː ˈaɪ] - [hɜː(r); hæ(r)][æt; ət][ðə; ði] [ˈkraɪɪŋ] ,
for I hae promis't Mrs . Craig to be wi ' her at the crying ,
为了 我 哈 - 太太 . 克雷格 到 是 wi - 她 在 这 哭泣 ,
因为我答应过克雷格太太,会在她哭泣的时候陪着她。

[tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˈʌpʃɒt] — [səʊ][aɪ] [həʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [əˈwei] .
to see the upshot — so I hope you will come awa .
到 看 这 结果 — 所以 我 希望 你 将要 来 awa .

看看结果如何——所以我希望你能来。

“ [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪmˈpɒsəb(ə)l] [ɪn] [juː ˈes] [tuː; tə] [səˈpəʊz] ,
“ **It would be impossible in us to suppose ,**
“ 它 会 是 不可能的 在 我们 到 认为 ,
“我们不可能想象,

[ðæt] [ˈmɪstə(r)] . [ˈsnɑːdgræs] [hæd; həd] [ˈeni] [əbˈdʒekʃnz] [tuː; tə] [ˈspɪrɪtʃʊəlaɪz] [wɪð] [ˈmɪsɪz] . - [ɒn]
that Mr . Snodgrass had any objections to spiritualise with Mrs . Glibbans on
那 先生 . 斯诺德格拉斯 有 任何 反对意见 到 精神化 和 太太 . - 在
[ðə; ði] [rəʊd] [biˈtwiːn] [ˈɜːvɪn] [ænd; ənd] [-] ;
the road between Irvine and Garnock ;
这 路 之间 尔湾 和 加诺克 ;

斯诺德格拉斯先生是否反对在欧文和加诺克之间的路上与格利班斯夫人一起进行灵性活动?

[bʌt; bət] , [nɒtwɪθˈstændɪŋ] [hɜː(r); hæ(r)] [ˈɜːdʒənsɪ] , [hiː; hi] [ɪkˈskjuːzd] [hɪmˈself] [frəm; frəm] [ˈgəʊɪŋ] [wɪð]
but , notwithstanding her urgency , he excused himself from going with
但 , 虽然 她 紧迫性 , 他 已原谅 他自己 从 去 和
[hɜː(r); hæ(r)] ; [haʊˈevə(r)] ,
her ; however ,
她 ; 然而 ,

但是, 尽管她语气急切, 他还是找借口拒绝和她一起去; 然而,

[hiː; hi] [ˌrekəˈmendɪd] [hɜː(r); hæ(r)][tuː; tə][ðə; ði] [ˈspeʃ(ə)l] [keə(r)][ænd; ənd] [prəˈtekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˈmɪstə(r)] .
he recommended her to the special care and protection of Mr .
他 受到推崇的 她 到 这 特别的 关心 和 保护 的 先生 .
- ,
Micklewham ,
- ,

他建议将她托付给米克勒汉先生特别照顾和保护。

[huː] [wɒz; wəz][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ɒn][hɪz; ɪz] [legz] [tuː; tə] [rɪˈtɜːn] [həʊm] .
who was at that time on his legs to return home .
WHO 曾是 在 那 时间 在 他的 腿 到 返回 家 .

当时他正准备步行回家。

“ [əʊ] ！ [ˈmɪstə(r)] . [ˈsnaːdgræs] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈleɪdi] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈslaɪli] , [æz; əz] [fɪː; ji] [əˈdʒʌstɪd] [hɜː(r); hə(r)]
“ **Oh ! Mr . Snodgrass , “ said the lady , looking slyly , as she adjusted her**
“ 哦 ！ 先生 ； 斯诺德格拉斯 ， “ 说 这 女士 ， 寻找 狡猾地 ， 作为 她 调整 她
[kləʊk] ,
cloak ,
披风 ，

“哦！斯诺德格拉斯先生，”那位女士一边狡黠地看着他，一边整理着斗篷说道。

[æt; ət] [hɪm] [ænd; ənd] [mɪs] [ɪzəˈbelə] ,
at him and Miss Isabella ,
在 他 和 错过 伊莎贝拉 ，

他和伊莎贝拉小姐

“ [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] [ˈmæriɪŋ] [ænd; ənd] [ˈɡɪvɪŋ] [ɪn] [ˈmæɪɪdʒ] [tɪl] [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] [ˈdʒʌdʒmənt] .
“ **there will be marrying and giving in marriage till the day of judgment** .
“ 那里 将要 是 结婚 和 给予 在 婚姻 直到 这 天 的 判断 。

“直到审判日，人们都会结婚和嫁娶。”

“ [ænd; ənd] [wɪð] [ðiːz] [əˈrækjələ(r)] [wɜːdz] [fɪː; ji] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [dɪˈpɑːtʃə(r)] .
“ **And with these oracular words she took her departure** .
“ 和 和 这些 神谕 字 她 采取 她 离开 。

“说完这些充满预言意味的话语，她便离开了。”

[ˈtʃæptə(r)] [eks] — [ðə; ði] [rɪˈtʃːn]
CHAPTER X — THE RETURN
章 X — 这 返回

第十章——回归

[ɒn] [ˈfraɪdeɪ] , [mɪs] [ˈmæli] [ɡlenˈkærn] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ] [brɪːf] [nəʊt] [frɒm; frəm] [ˈmɪsɪz] . [ˈprɪŋɡl] , [ɪnˈfɔːmɪŋ]
On Friday , Miss Mally Glencairn received a brief note from Mrs . Pringle , informing
在 星期五 ， 错过 马利 格伦凯恩 已收到 一个 简短的 笔记 从 太太 ； 品客薯片 ， 通知
[hɜː(r); hə(r)] ,
her ,
她 ，

星期五，玛丽·格伦凯恩小姐收到普林格尔太太的一张便条，上面写着：

[ðæt] [fɪː; ji] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈdɒktə(r)] [wʊd] [rɪːtʃ] [ðə; ði] [mæns] , “ [ɡɒd] [ˈwɪlɪŋ] ,
that she and the Doctor would reach the manse , “ God willing ,
那 她 和 这 医生 会 抵达 这 牧师住宅 ， “ 上帝 愿意的 ，

她和医生会到达牧师住宅，“如果上帝保佑的话”，

“ [ɪn] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [tiː] [ɒn] [ˈsætədeɪ] ; [ænd; ənd] [ˈbegɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] , [ˈðeəfɔː(r)] , [tuː; tə] [ɡəʊ] [ˈəʊvə(r)]
“ **in time for tea on Saturday ; and begging her , therefore , to go over**
“ 在 时间 为了 茶 在 周六 ； 和 乞讨 她 ， 所以 ， 到 去 超过
[frɒm; frəm] [ˈɜːvɪn] ,
from Irvine ,
从 尔湾 ，

“赶在周六下午茶时间之前送到；因此恳求她从欧文过来。”

[ænd; ənd] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz] [ɪn] [ˈɔːdə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [rɪˈsepʃ(ə)n] .
and see that the house was in order for their reception .
和 看 那 这 房子 曾是 在 命令 为了 他们的 接待 。

并确保房子已为他们的招待会做好安排。

[ðɪs] [nəʊt] [wɒz; wəz] [ˈrɪt(ə)n] [frɒm; frəm] [ˈɡlɑːzɡəʊ] , [weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [əˈraɪvd] , [ɪn] [ðeə(r)] [əʊn]
This note was written from Glasgow , where they had arrived , in their own
这 笔记 曾是 书面 从 格拉斯哥 ， 在哪里 他们 有 到达的 ， 在 他们的 自己的
[ˈkæɪɪdʒ] ,
carriage ,
运输 ，

这张便条是从他们乘坐自己的马车抵达的格拉斯哥写成的。

[frɒm; frəm] [kɑːˈlaɪl] [ɒn][ðə; ði] [prɪˈsiːdɪŋ] [deɪ] , [ˈɑːftə(r)] [ɪnˈkaʊntərɪŋ] , [æz; əz][ˈmɪsɪz] . [ˈprɪŋɡl] [sed] ,
from Carlisle on the preceding day , after encountering , as Mrs . Pringle said ,
从 卡莱尔 在 这 前 天 , 后 遭遇 , 作为 太太 : 品客薯片 说 ,
正如普林格尔夫人所说, 她前一天从卡莱尔出发, 途中遇到了.....

“ [mɔː(r)] [ˈhɑːdʃɪps] [ænd; ənd] - [ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði][ˈdeɪndʒəz][ɒv; əv][ðə; ði] [siː] [wɪtʃ] [ðeɪ]
“ **more hardships and extorshoning than all the dangers of the sea which they**
“ 更多的 艰辛 和 - 比 全部 这 危险 的 这 海 哪个 他们
[met] [wɪð] [ɪn][ðə; ði] [smæk] [ɒv; əv] [liːθ] [ðæt] [tʊk] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ˈlʌndən] .
met with in the smack of Leith that took them to London .
遇见 和 在 这 啪 的 利斯 那 采取 他们 到 伦敦 .
“比他们在前往伦敦的利斯港航行途中遇到的所有海上危险还要多的艰辛和勒索。

” [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [mɪs] [ˈmæli] [rɪˈsiːvd] [ðɪs] [ɪnˈtelɪdʒəns] , [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [mɪs] [ˌɪzəˈbelə] [tɒd] ,
“ **As soon as Miss Mally received this intelligence , she went to Miss Isabella Tod ,**
“ 作为 很快 作为 错过 马利 已收到 这 智力 , 她 去 到 错过 伊莎贝拉 托德 ,
“玛丽小姐一得到这个消息, 就去找了伊莎贝拉·托德小姐。”

[ænd; ənd] [rɪˈkwɛstɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈkʌmpəni] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst] [deɪ] [tuː; tə] [-] ,
and requested her company for the next day to Garnock ,
和 请求 她 公司 为了 这 下一个 天 到 加诺克 ,
并请求她第二天陪同前往加诺克。

[weə(r)] [ðeɪ] [əˈraɪvd] [brɪˈtaɪmz] [tuː; tə][daɪn] [wɪð] [ˈmɪstə(r)] . [ˈsnɑːdgræs] .
where they arrived betimes to dine with Mr . Snodgrass .
在哪里 他们 到达的 早点 到 用餐 和 先生 : 斯诺德格拉斯 :
他们提前到达, 与斯诺德格拉斯先生共进晚餐。

[ˈmɪsɪz] . - [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [ˈdɔːtə(r)] [ˈbeki] [wɜː(r); wə(r)] [ðen] [ɒn][ə; eɪ] [kənˈsɒlətəri] [ˈvɪzɪt]
Mrs . Glibbans and her daughter Becky were then on a consolatory visit
太太 : - 和 她 女儿 贝基 是 然后 在 一个 安慰 访问
[tuː; tə][ˈmɪstə(r)] . [kreɪɡ] .
to Mr . Craig .
到 先生 : 克雷格 :
当时, 格里班斯夫人和她的女儿贝基正在探望克雷格先生, 以示慰问。

[wiː; wi] [ˈmenʃ(ə)nd] [ɪn][ðə; ði][lɑːst][ˈtʃæptə(r)] , [ðæt] [ðə; ði] [ˈkraɪɪŋ] [ɒv; əv][ˈmɪsɪz] . [kreɪɡ] [hæd; həd] [kʌm] [ɒn]
We mentioned in the last chapter , that the crying of Mrs . Craig had come on
我们 提及 在 这 最后的 章 , 那 这 哭泣 的 太太 : 克雷格 有 来 在
;
;
;
;

我们在上一章提到过, 克雷格太太的哭声又开始了;

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈmɪsɪz] . - , [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ˈprɒmɪs] , [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði][məʊst] [ˈæŋkʃəs]
and that Mrs . Glibbans , according to promise , and with the most anxious
和 那 太太 : - , 根据 到 承诺 , 和 和 这 最多 焦虑的
[səˈlɪsɪtʃuːd] ,
solicitude ,
关怀 ,
格里班斯夫人信守承诺, 并以最焦急的关切之心,

[hæd; həd] [ɡɒn] [tuː; tə] [weɪt] [ðə; ði] [ˈʌpʃɒt] .
had gone to wait the upshot .
有 已消失 到 等待 这 结果 :
去等待结果了。

[ðə; ði] [ˈʌpʃɒt] [wəʊ; wəz][məʊst] [ˈmelənkəli] , — [ˈmɪsɪz] .
The upshot was most melancholy , — Mrs .
这 结果 曾是 最多 忧郁 , — 太太 :
结果令人十分悲伤, ——夫人

[kreɪɡ] [wɒz; wəz] [su:n]
Craig was soon
克雷格 曾是 很快

克雷格很快就

[nəʊ][mɔ:(r)] ； — [fi:; ji][wɒz; wəz][ˈteɪkən] , [æz; əz][ˈmɪsɪz] . — [əbˈzɜ:vɪd] [ɒn][ðə; ði] [əˈkeɪʒ(ə)n] ,
no more ; — she was taken , as Mrs . Glibbans observed on the occasion ,
不 更多的 ； — 她 曾是 已采取 , 作为 太太 . — 观察到 在 这 场合 ,
不再是了；——正如格利班斯夫人当时所说，她被带走了。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈz:θli] [ɑ:mz] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] , [tu:; tə][ðə; ði][ˈspɪrɪtʃuəl] [ˈbʊzəm] [ɒv; əv]
from the earthly arms of her husband , to the spiritual bosom of
从 这 尘世的 武器 的 她 丈夫 , 到 这 精神 怀 的
[ˈeɪbrəhæm] ,
Abraham ,
亚伯拉罕 ,

从她丈夫尘世间的怀抱，到亚伯拉罕精神的怀抱，

[ˈaɪzək] , [ænd; ənd][ˈdʒeɪkəb] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][fa:(r)][ˈbetə(r)] .
Isaac , and Jacob , which was far better .
艾萨克 , 和 雅各布 , 哪个 曾是 远的 更好的 .

以撒和雅各，这要好得多。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈbeɪbi] [səˈvaɪvɪd] ; [səʊ][ðæt] , [wɒt] [wɪð] [ˈgetɪŋ] [ə; eɪ] [nɜ:s] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈberɪəl] ,
But the baby survived ; so that , what with getting a nurse , and the burial ,
但 这 婴儿 幸存下来 ; 所以 那 , 什么 和 获得 一个 护士 , 和 这 葬礼 ,
但婴儿活了下来；所以，加上找了护士，以及安葬事宜，

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [wɜ:k] [ænd; ənd] [ˈhændlɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] [bɜ:θ] [ænd; ənd] [deθ] [ɪn][wʌn] [haʊs] [æt; ət]
and all the work and handling that a birth and death in one house at
和 全部 这 工作 和 处理 那 一个 出生 和 死亡 在 一 房子 在
[ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ˈkɔ:zɪz] ,
the same time causes ,
这 相同的 时间 原因 ,
以及同一户人家同时发生出生和死亡事件所带来的所有工作和处理事宜，

[ˈmɪstə(r)] . [kreɪɡ] [dɪˈkleəd] , [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt][du:; də] [wɪˈðəʊt] [ˈmɪsɪz] . — ; [ænd; ənd][fi:; ji]
Mr . Craig declared , that he could not do without Mrs . Glibbans ; and she
先生 . 克雷格 声明 , 那 他 可以 不是 做 没有 太太 . — ; 和 她
,
:
,
克雷格先生宣称，他离不开格利班斯太太；而她，

[wɪð] [ɔ:l] [ðæt] [ˌkrɪstiˈænəti] [baɪ] [wɪtʃ] [fi:; ji][wɒz; wəz][səʊ] [ˈzeləsli] [dɪˈstɪŋɡwɪʃt] , [sent] [fɔ:(r); fə(r)]
with all that Christianity by which she was so zealously distinguished , sent for
和 全部 那 基督教 经过 哪个 她 曾是 所以 热忱地 杰出的 , 发送 为了
[mɪs] [ˈbeki] ,
Miss Becky ,
错过 贝基 ,

她以自己虔诚的基督教信仰为荣，于是派人去请贝基小姐。

[ænd; ənd] [tʊk] [ʌp][hɜ:(r); hə(r)][əˈbʊd] [wɪð] [hɪm] [tɪl] [aɪˈti:] [wʊd] [pli:z] [hɪm] ,
and took up her abode with him till it would please Him ,
和 采取 向上 她 住所 和 他 直到 它 会 请 他 ,
她便与他同住，直到他满意为止。

[wɪˈðəʊt] [hu:m] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [ˈkʌmfət] , [tu:; tə] [waɪp] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈpaɪəs] [ˈeldə(r)] .
without whom there is no comfort , to wipe the eyes of the pious elder .
没有 谁 那里 是 不 舒适 , 到 擦拭 这 眼睛 的 这 虔诚的 长老 .
没有他，就没有安慰，无法拭去虔诚老人的眼泪。

[ɪn][ə; eɪ] [wɜ:d] , [ʃi:; ʃi] [stɛɪd] [səʊ] [lɒŋ] ,
In a word , she staid so long ,
在 一个 单词 , 她 稳重 所以 长的 ,

总之, 她待了很久。

[ðæt] [ə; eɪ] ['ru:mə(r)] [brɪ'gæn] [tu:; tə] [sprɛd] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [kreɪg] [wʊd] [ni:d] [ə; eɪ] [waɪf] [tu:; tə] [lɒk]
that a rumour began to spread that Mr . Craig would need a wife to look
那 一个 谣言 开始 到 传播 那 先生 : 克雷格 会 需要 一个 妻子 到 看
[ˈɑ:ftə(r)][hɪz; ɪz] [beən] ;
after his bairn ;
后 他的 孩子 ;

有传言说, 克雷格先生需要一位妻子来照顾他的孩子;

[ænd; ənd] [ðæt] ['mɪsɪz] . - [wɒz; wəz] ['destɪnd] [tu:; tə] [sə'plaɪ] [ðə; ði] [dɪ,zɪdə'ra:təm] .
and that Mrs . Glibbans was destined to supply the desideratum .
和 那 太太 : - 曾是 注定 到 供应 这 理想 :

而格利班斯夫人注定要提供所需的东西。

['mɪstə(r)] . ['snɑ:dgræs] , [ˈɑ:ftə(r)] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [hɪz; ɪz] ['dɪnə(r)] [sə'saɪəti] [wɪð] [mɪs] ['mæli] [ænd; ənd] [mɪs]
Mr . Snodgrass , after enjoying his dinner society with Miss Mally and Miss
先生 : 斯诺德格拉斯 , 后 享受 他的 晚餐 社会 和 错过 马利 和 错过
[ɪzə'belə] ,
Isabella ,
伊莎贝拉 ,

斯诺德格拉斯先生在与玛丽小姐和伊莎贝拉小姐共进晚餐后,

[θɔ:t] [aɪ 'ti:] ['nesəsəri] [tu:; tə] [dɪ'spætʃ] [ə; eɪ] ['kʊəriə(r)] , [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌbeə'fʊtɪd]
thought it necessary to dispatch a courier , in the shape of a barefooted
想法 它 必要的 到 派遣 一个 导游 , 在 这 形状 的 一个 赤足
[ˈsɜ:vənt] [læs] ,
servant lass ,
仆人 小姐 ,

他认为有必要派遣一名信使, 伪装成一个赤脚的女仆。

[tu:; tə]['mɪstə(r)] . - , [tu:; tə] [ɪn'fɔ:m] [ðə; ði] ['eldəz] [ðæt] [ðə; ði]['dɒktə(r)][wɒz; wəz] [ɪk'spektɪd]
to Mr . Micklewham , to inform the elders that the Doctor was expected
到 先生 : - , 到 通知 这 长者 那 这 医生 曾是 预期的
[həʊm] [ɪn] [taɪm] [fɔ:(r); fə(r)] [ti:] ,
home in time for tea ,
家 在 时间 为了 茶 ,

致迈克尔韦姆先生, 告知长老们医生预计会及时赶回家喝下午茶。

['li:vɪŋ] [aɪ 'ti:][tu:; tə][ðəə(r)] [dɪ'skreʃn] ['aɪðə(r)][tu:; tə] [gri:t] [hɪz; ɪz] [seɪf] [rɪ'tɜ:n] [æt; ət][ðə; ði] [mæns] ,
leaving it to their discretion either to greet his safe return at the manse ,
离开 它 到 他们的 审慎 任何一个 到 迎接 他的 安全的 返回 在 这 牧师住宅 ,
至于是否在牧师住宅迎接他平安归来, 则由他们自行决定。

[ɔ:(r)][ɪn] ['eni] [ˈʌðə(r)] [fɔ:m] [ɔ:(r)][ˈmænə(r)] [ðæt] [wʊd] [bi:; bi][məʊst] [ə'gri:əb(ə)] [tu:; tə] [ðəm'selvz] .
or in any other form or manner that would be most agreeable to themselves .
或者 在 任何 其他 形式 或者 方式 那 会 是 最多 同意 到 他们自己 :
或者以他们自己最乐意的任何其他形式或方式。

[ði:z] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] [nju:z] [wɜ:(r); wə(r)] [su:n] [dɪ'fju:zd] [θru:] [ðə; ði] ['klækən] .
These important news were soon diffused through the clachan .
这些 重要的 消息 是 很快 扩散 通过 这 克拉汉 :

这些重要消息很快在部落内部传开。

['mɪstə(r)] . - [dɪs'mɪst] [hɪz; ɪz] [sku:l] [æn; ən][ˈaʊə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði]['wəʊntɪd] [taɪm] ,
Mr . Micklewham dismissed his school an hour before the wonted time ,
先生 : - 解雇 他的 学校 一个 小时 前 这 惯常 时间 ,

迈克尔韦汉先生比平时提前一个小时放学。

[ænd; ənd][ðəə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˌjuːnɪvɜːs(ə)l] [ˈɪntrəst] [ænd; ənd][ˌkjʊəriˈɒsəti] [ɪkˈsaɪtɪd] ,
and there was a universal interest and curiosity excited ,
和 那里 曾是 一个 普遍的 兴趣 和 好奇心 兴奋的 ;
人们普遍对此表现出浓厚的兴趣和好奇心。

[tuː; tə] [siː] [ðə; ði][ˈdɒktə(r)] [ˈkʌmɪŋ] [həʊm] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [kəʊtʃ] .
to see the Doctor coming home in his own coach .
到 看 这 医生 未来 家 在 他的 自己的 教练 .
看到医生乘坐自己的马车回家。

[ɔːl][ðə; ði] [bɔɪz] [ɒv; əv] [-] [əˈsembəld] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbreɪ,hed] [wɪtʃ] [kəˈmændz] [æn; ən]
All the boys of Garnock assembled at the braehead which commands an
全部 这 男孩们 的 加诺克 组装 在 这 布雷黑德 哪个 命令 一个
[ɪkˈstensiʋ] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪlˈmɑːnək] [rəʊd] ,
extensive view of the Kilmarnock road ,
广泛的 看法 的 这 基尔马诺克 路 ,
加诺克的所有男孩都聚集在山坡上，从那里可以俯瞰基尔马诺克公路的广阔景色。

[ðə; ði][ˈəʊnli][wʌn][frɒm; frəm] [ˈglɑːzgəʊ] [ðæt] [rʌnz] [θruː] [ðə; ði] [ˈpærɪʃ] ;
the only one from Glasgow that runs through the parish ;
这 仅有的 一 从 格拉斯哥 那 跑步 通过 这 教区 ;
唯一一条从格拉斯哥开往该教区的路线；

[ðə; ði] [waɪvz] [wɪð] [ðəə(r)] [ˈsʌklɪŋ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈsiːtɪd] [ɒn][ðə; ði] [lɑːdʒ] [stəʊnz] [æt; ət][ðəə(r)] [rɪˈspektɪv]
the wives with their sucklings were seated on the large stones at their respective
这 妻子们 和 他们的 哺乳期 是 坐着 在 这 大的 石头 在 他们的 各自
[dɔː(r)] - [tʃiːks] ;
door - cheeks ;
门 - 脸颊 ;

妻子们抱着哺乳的婴儿坐在各自家门口的大石头上；

[waɪl] [ðəə(r)][kæts][wɜː(r); wə(r)] [ˈkɑːmli] [rɪˈklaɪnɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [səʊls] .
while their cats were calmly reclining on the window soles .
尽管 他们的 猫 是 平静地 斜倚 在 这 窗户 鞋底 .
而他们的猫则平静地躺在窗台上。

[ðə; ði] [ˈlæsi] [wiːn] , [laɪk] [ˈklʌstərɪŋ] [ˈbiːz] ,
The lassie weans , like clustering bees ,
这 恋人 断奶 , 喜欢 聚类 蜜蜂 ,
这些小姑娘就像一群蜜蜂一样，

[wɜː(r); wə(r)] [ˈmaʊntɪd] [ɒn][ðə; ði] [kɑːts] [ðæt] [stʊd] [brɪfɔː(r)] [ˈtɒməs] - [ðə; ði] [ˈvɪnt.nərz] [dɔː(r)] ,
were mounted on the carts that stood before Thomas Birlpenny the vintner's door ,
是 安装 在 这 购物车 那 站立 前 托马斯 - 这 酿酒师 门 ,
- [wɪð] [ænˈtɪsɪpɜːtɪd] [dɪˈlaɪt] ;
churming with anticipated delight ;
- 和 预期 喜 ;

酒瓶被装在停在酿酒师托马斯·伯尔佩尼门前的马车上，车厢里沸腾着，充满了期待的喜悦；

[ðə; ði][əʊld][men] [tʊk] [ðəə(r)] [ˈsteɪfɪnz] [ɒn][ðə; ði] [daɪk] [ðæt] [ɪnˈkleʊz] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈvɪnt.nərz]
the old men took their stations on the dike that incloses the side of the vintner's
这 老的 男人 采取 他们的 车站 在 这 堤 那 包含 这 边 的 这 酿酒师
[keɪl] - [jɑːd] ,
kail - yard ,
凯尔 - 院子 ,

老人们在围住酿酒厂菜园一侧的堤坝上各就各位。

[ænd; ənd] “ [ə; eɪ] [bætʃ] [ɒv; əv][ˈwæbstər] [lædz] , “ [wɪð] [ɡriːn] [ˈeɪprənz][ænd; ənd] [θɪn] [ˈjeləʊ] [ˈfeɪsɪz] ,
and “ a batch of wabster lads , “ with green aprons and thin yellow faces ,
和 “ 一个 批 的 沃布斯特 小伙子们 , “ 和 绿色的 围裙 和 薄的 黄色的 面孔 ,
还有“一群瘦弱的小伙子”，他们穿着绿色围裙，脸色黄瘦削。

[ˈplɑːntɪd] [ðəmˈselvz] [æt; ət][ðə; ði] [ˈgeɪbl] [ɒv; əv][ðə; ði][mɔːlt; mɒlt][kɪln] , [weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][wəʊnt] ,
planted themselves at the gable of the malt kiln , where they were wont ,
已种植 他们自己 在 这 山墙 的 这 麦芽 窑 , 在哪里 他们 是 惯于 ,
他们像往常一样, 在麦芽窑的山墙上安营扎寨。

[wen] [treɪd] [wɒz; wəz][ˈbetə(r)] , [tuː; tə] [pleɪ] [æt; ət][ðə; ði][hænd] - [bɔːl] ; [bʌt; bət] , [pɔː(r); pʊə(r)] [ˈfeləʊz] ,
when trade was better , to play at the hand - ball ; but , poor fellows ,
什么时候 贸易 曾是 更好的 , 到 玩 在 这 手 - 球 ; 但 , 贫穷的 伙伴们 ,
[sɪns] [ðə; ði] [treɪd] [fel] [ɒf] ,
since the trade fell off ,
自从 这 贸易 跌倒 离开 ,
贸易繁荣时期, 人们常去打手球; 但可怜的家伙们, 自从贸易衰落后,

[ðeɪ] [hæv; həv][hæd; həd][nəʊ] [hɑːt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [geɪm] ,
they have had no heart for the game ,
他们 有 有 不 心 为了 这 游戏 ,
他们对比赛毫无热情。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈvɪnt.nərz] [hɑːf] - [ˈmʌtʃkɪn] [stuːp] [ˈɡlɪtə(r)][ɪn] [ˈempti] [ˈsplendə(r)] [ʌnrɪˈkwaɪərd] [ɒn][ðə; ði]
and the vintner's half - mutchkin stoups glitter in empty splendour unrequired on the
和 这 酿酒师 一半 - 穆奇金 汤 闪光 在 空的 辉煌 不需要 在 这
[ʃelf] [bɪˈləʊ] [ðə; ði][ˈbreɪz(ə)n] [skɒns] [əˈbʌv] [ðə; ði] - ,
shelf below the brazen sconce above the bracepiece ,
架子 以下 这 厚颜无耻 壁灯 多于 这 - ,
酿酒师的半截酒杯在架子上闪闪发光, 显得空洞而华丽, 与上方粗犷壁灯下的支架格格不入。

[əˈmɪdst] [ðə; ði][ˈaɪd(ə)] [ˈpjuːtə(r)] [ˈpepə(r)] - [ˈbɒksɪz] , [ðə; ði] [braɪt] [ˈkɒpə(r)] [tiː] - [ˈket(ə)] , [ðə; ði] [ˈkɒfi] -
amidst the idle pewter pepper - boxes , the bright copper tea - kettle , the coffee -
在.....之中 这 闲置的 锡 胡椒 - 盒子 , 这 明亮的 铜 茶 - 壶 , 这 咖啡 -
[pɒt] [ðæt] [hæz; həz][ˈnevə(r)] [biːn] [ɪn][juːz] ,
pot that has never been in use ,
锅 那 有 绝不 到过 在 使用 ,
在闲置的锡制胡椒盒、闪亮的铜制茶壶和从未用过的咖啡壶之间,

[ænd; ənd][lɪdz][ɒv; əv] [ˈsɔːspən] [ðæt] [hæv; həv] [səˈvaɪvd] [ðeə(r)] [ˈprɪnsəplz] , — [ðə; ði][ˈwəʊntɪd]
and lids of saucepans that have survived their principals , — the wonted
和 盖子 的 平底锅 那 有 幸存下来 他们的 校长 , — 这 惯常
[ˈɔːrnəmənts] [ɒv; əv] [ˈevri] [ˈtrɪɡ] [tʃeɪndʒ] - [haʊs] [ˈkɪtʃɪn] .
ornaments of every trig change - house kitchen .
装饰品 的 每一个 三角函数 改变 - 房子 厨房 :
还有那些幸存下来的平底锅的盖子——每个三角测量室厨房里常见的装饰品。

[ðə; ði] [ˈsiːz(ə)n] [wɒz; wəz][faː(r)] [ədˈvɑːnst] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [sʌn] [ʃɒn] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈsetɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ]
The season was far advanced ; but the sun shone at his setting with a
这 季节 曾是 远的 先进的 ; 但 这 太阳 闪耀 在 他的 环境 和 一个
[ˈɡlɔːrɪəs] [kəmˈpəʊʒə(r)] ,
glorious composure ,
辉煌 镇定 ,
季节已过半, 但夕阳西下时, 依然散发着壮丽的光芒。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɜːdz] [ɪn][ðə; ði] [ˈhedʒɪz] [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [bau] [wɜː(r); wə(r)] [əˈɡen] [ˈɡlædən] [ˈɪntuː]
and the birds in the hedges and on the boughs were again gladdened into
和 这 鸟类 在 这 对冲 和 在 这 树枝 是 再次 高兴 进入
[sɒŋ] .
song .
歌曲 :
篱笆和树枝上的鸟儿又欢快地鸣叫起来。

[ðə; ði] [li:vz] [hæd; həd] [ˈfɔ:lən] [ˈθɪkli] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈstʌbl] - [ˈfi:ldz] [wɜ:(r); wə(r)][beə(r)] , [bʌt; bət]
The leaves had fallen thickly , and the stubble - fields were bare , but
这 树叶 有 倒下 浓密 , 和 这 茬 - 字段 是 裸 , 但
[ˈɔ:təm] , [ɪn][ə; ei] [ˈmeni] - [ˈkʌləd] [ˈtɑ:tn] [plæd] ,
Autumn , in a many - coloured tartan plaid ,
秋天 , 在 一个 许多 - 有色 格子呢 格子图案 ,
树叶厚厚地落光了, 茬地也光秃秃的, 但秋天, 却像一块五彩斑斓的格子呢,

[wɒz; wəz] [si:n] [sti:l] [ˈwɔ:kiŋ] [wið] [ˈmeɪtrənli] [kəmˈpəʊʒə(r)][ɪn][ðə; ði] [ˈwʊdləndz] , [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [braʊ]
was seen still walking with matronly composure in the woodlands , along the brow
曾是 已见 仍然 步行 和 女家长 镇定 在 这 林地 , 沿着 这 眉头
[ɒv; əv][ðə; ði] [ˈneɪbəriŋ] [hɪlz] .
of the neighbouring hills .
的 这 邻接 丘陵 .
人们看到她依然仪态万方地在树林中漫步, 沿着邻近山丘的山脊。

[əˈbəʊt] [hɑ:f] - [pɑ:st][fɔ:(r)] [əˈkla:k] , [ə; ei] [ˈmu:vmənt] [wɒz; wəz] [si:n] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈkæləŋ] [æt; ət][ðə; ði]
About half - past four o'clock , a movement was seen among the callans at the
关于 一半 - 过去的 四 点钟 , 一个 移动 曾是 已见 之中 这 卡兰斯 在 这
[ˈbreɪ,hed] ,
braehead ,
布雷黑德 ,
大约四点半, 有人看到山坡上的卡兰人有动静。

[ænd; ənd][ə; ei] [ʃaʊt] [əˈnaʊnst] [ðæt][ə; ei] [ˈkæriɪdʒ] [wɒz; wəz][ɪn] [saɪt] .
and a shout announced that a carriage was in sight .
和 一个 喊 宣布 那 一个 运输 曾是 在 视线 .
一声喊叫表明, 马车已经出现在眼前。

[aɪ ˈti:][wɒz; wəz] [ˈɑ:nsə(r)d] [baɪ][ə; ei] [ˈmɜ:məriŋ] [rɪˈspɒns] [ɒv; əv][sætɪsˈfæk(ə)n][frəm; frəm][ðə; ði] [həʊl]
It was answered by a murmuring response of satisfaction from the whole
它 曾是 回答 经过 一个 淙淙 回复 的 满意 从 这 所有的
[ˈvɪlɪdʒ] .
village .
村庄 .
全村人低声表示满意。

[ɪn][ðə; ði] [kɔ:s] [ɒv; əv][ə; ei] [fju:] [ˈmɪnɪts] [ðə; ði] [ˈkæriɪdʒ] [ri:tʃt] [ðə; ði] [ˈtɜ:npaɪk] — [aɪ ˈti:][wɒz; wəz]
In the course of a few minutes the carriage reached the turnpike — it was
在 这 课程 的 一个 很少 分钟 这 运输 达到 这 收费公路 — 它 曾是
[ɒv; əv][ðə; ði] [ˈdɑ:rkɪst] [ɡri:n] [ænd; ənd][ðə; ði][ɡrˈeɪvəst] [ˈfæ(ə)n] ,
of the darkest green and the gravest fashion ,
的 这 最黑暗的 绿色的 和 这 最严重的 时尚 ,
几分钟后, 马车到达了收费公路——车身是深绿色的, 样式十分庄重。

— [ə; ei] [lɑ:dʒ] [trʌŋk] , [ˈkʌvəd] [wið] [rʌ(ə)n] [ˈmætiŋ] , [ænd; ənd] [ˈfɑ:sənd] [ɒn] [wið] [kɔ:dz] ,
— a large trunk , covered with Russian matting , and fastened on with cords ,
— 一个 大的 树干 , 涵盖 和 俄语 垫子 , 和 系紧 在 和 绳索 ,
——一个大箱子, 上面盖着俄罗斯草席, 并用绳子固定住,
[prɪˈventɪd] [frəm; frəm] [ˈtʃeɪfɪŋ] [aɪ ˈti:][baɪ] [nɒts] [ɒv; əv] [strɔ:] [rəʊp] , [ˈɒkjupaɪd] [ðə; ði] [frʌnt] , — [bɪˈhaɪnd]
prevented from chafing it by knots of straw rope , occupied the front , — behind
阻止 从 摩擦 它 经过 绳结 的 稻草 绳索 , 占领 这 正面 , — 在后面
,
:
,
用稻草绳结防止摩擦, 占据了前面, ——后面,

[ˈʌðə(r)] [tu:] [wɜ:(r); wə(r)] [fɪkst] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈmænə(r)] , [ðə; ði][ˈlesə(r)][ɒv; əv] [kɔ:s] [ˈʌpəməʊst] ;
other two were fixed in the same manner , the lesser of course uppermost ;
其他 二 是 固定的 在 这 相同的 方式 , 这 较少 的 课程 最上层 ;
另外两个也用同样的方法固定, 较小的那个当然放在上面;

[ænd; ənd] [di:p] [brɪ'pɒnd] [ə; eɪ] [paɪl] [pɒv; əv] [laɪt] ['bʌnd(ə)lz] [ænd; ənd] ['bænd,bɒks] ,
and deep beyond a pile of light bundles and bandboxes ,
和 深的 超过 一个 桩 的 光 捆绑 和 乐队盒子 ,
在一堆轻便的包裹和乐队演出用具盒的深处,

[ðæt] ['ɒkjʊpaɪd] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] ['pɔ:(ə)n] [pɒv; əv] [ðə; ði] [ɪn'tɪəriə(r)] ,
that occupied a large portion of the interior ,
那 占领 一个 大的 部分 的 这 内部的 ,
占据了室内很大一部分空间,

[ðə; ði] [blaɪð] ['feɪsɪz] [pɒv; əv] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['prɪŋɡl] [wɜ:(r); wə(r)] [dɪ'sklʌvəd] .
the blithe faces of the Doctor and Mrs . Pringle were discovered .
这 快乐的 面孔 的 这 医生 和 太太 . 品客薯片 是 发现 .
人们发现了普林格尔医生和普林格尔太太脸上洋溢的幸福笑容。

[ðə; ði] [bɔɪz] [hə'zɑ:] , [ðə; ði] ['dɒktə(r)] [flʌŋ] [ðem; ðəm] ['penɪ] - ['pi:sɪz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɪstrəs]
The boys huzzaed , the Doctor flung them penny - pieces , and the mistress
这 男孩们 欢呼 , 这 医生 扔 他们 一分钱 - 件 , 和 这 情妇
[bɔ:'bi:] .
baubees .
包子 .
男孩们欢呼雀跃, 医生向他们抛掷硬币, 女主人则发出嘘声。

[æz; əz] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [drəʊv] [ə'lɒŋ] ,
As the carriage drove along ,
作为 这 运输 驾驶 沿着 ,
马车继续前行,

[ðə; ði] [əʊld] [men] [pɒn] [ðə; ði] [daɪk] [stʊd] [ʌp] [ænd; ənd] ['revərəntli] [tʊk] [ɒf] [ðeə(r)] [hæts] [ænd; ənd]
the old men on the dike stood up and reverently took off their hats and
这 老的 男人 在 这 堤 站立 向上 和 虔诚地 采取 离开 他们的 帽子 和
[bɒnɪts] .
bonnets .
引擎盖 .
堤坝上的老人们站起身来, 恭敬地脱下帽子和头巾。

[ðə; ði] ['wi:və(r)] [lædz] [geɪzd] [wɪð] [ə; eɪ] ['melənkəli] [smaɪl] ;
The weaver lads gazed with a melancholy smile ;
这 织工 小伙子们 凝视 和 一个 忧郁 微笑 ;
织布工的小伙子们带着一丝忧郁的微笑凝视着;

[ðə; ði] ['læsi] [pɒn] [ðə; ði] [kɑ:ts] [klæpt] [ðeə(r)] [hændz] [wɪð] [dʒɔɪ] ;
the lassies on the carts clapped their hands with joy ;
这 姑娘们 在 这 购物车 鼓掌 他们的 双手 和 喜悦 ;
车上的姑娘们高兴地拍手;

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [pɒn] [bəʊθ] [saɪdz] [pɒv; əv] [ðə; ði] [stri:t] [ək'nɒlɪdʒd] [ðə; ði] ['rekəɡnaɪz] [nɒdz] ; [waɪl] [ɔ:l]
the women on both sides of the street acknowledged the recognising nods ; while all
这 女性 在 两个都 侧面 的 这 街道 已确认 这 识别 点头 ; 尽管 全部
[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [dɒgz] ,
the village dogs ,
这 村庄 狗 ,
街道两旁的妇女们点头表示同意; 而村里的所有狗,

[sə'praɪzd] [baɪ] [ðə; ði] [saʊnd] [pɒv; əv] ['tʃæriət] [wi:lz] , [keɪm] [bei] [ænd; ənd] ['bɑ:kɪŋ] [fɔ:θ] ,
surprised by the sound of chariot wheels , came baying and barking forth ,
惊讶 经过 这 声音 的 战车 车轮 , 来了 吠叫 和 叫声 前进 ,
被车轮的声音吓了一跳, 吠叫着冲了出来。

[ænd; ənd] [sent] [ɒf] [ðə; ði] [kæts] [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)] [səʊ] ['du:sli] ['sɪtɪŋ] [pɒn] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [səʊls] ,
and sent off the cats that were so doucely sitting on the window soles ,
和 发送 离开 这 猫 那 是 所以 温柔地 坐着 在 这 窗户 鞋底 ,
然后把那些乖乖地坐在窗台上的猫送走了。

[ˈklæmbərɪŋ] [ænd; ənd] [ˈskæmpə] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ruːfs] [ɪn] [ˈterə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] .
clambering and scampering over the roofs in terror of their lives .
攀爬和四处奔跑超过这屋顶在恐怖的生活：
他们惊恐万分，在屋顶上攀爬奔跑。

[wen] [ðə; ði] [ˈkæɪdʒ] [riːtʃt] [ðə; ði] [mæns] [dɔː(r)] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈsnɑːdgræs] , [ðə; ði] [tuː] [ˈleɪdɪz] , [wɪð]
When the carriage reached the manse door , Mr . Snodgrass , the two ladies , with
什么时候这运输达到这牧师住宅门 , 先生 . 斯诺德格拉斯 , 这二女士们 , 和
[ˈmɪstə(r)] .
Mr . Micklewham ,
先生 .
马车到达牧师住宅门口时，斯诺德格拉斯先生、两位女士和米克勒姆先生都在车上。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [ˈeldəz] [ɪkˈsept] [ˈmɪstə(r)] . [kreɪɡ] , [wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] [ˈredi] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [ðə; ði]
and all the elders except Mr . Craig , were there ready to receive the
和全部这长者除了先生 . 克雷格 , 是那里准备好到收到这
[ˈtrævələz] .
travellers .
旅行者 .
除了克雷格先生之外，所有长者都已在那里准备迎接旅客。

[bʌt; bət][ˈəʊvə(r)] [ðɪs] [dʒɔɪ][ɒv; əv] [ˈwelkəmɪŋ] [wiː; wi][mʌst; məst] [drɔː] [ə; eɪ][veɪl] ;
But over this joy of welcoming we must draw a veil ;
但超过这喜悦的欢迎我们必须画一个面纱 ;
但是，在这份迎接的喜悦之上，我们必须拉起一层面纱；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [θɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][ˈdɒktə(r)][dɪd] , [ɒn] [ˈentərɪŋ] [ðə; ði] [ˈpɑːlə(r)] [ænd; ənd] [brɪˈfɔː(r)]
for the first thing that the Doctor did , on entering the parlour and before
为了这第一的事物那这医生做过 , 在进入这客厅和
[ˈsɪtɪŋ] [daʊn] ,
sitting down ,
坐着向下 ,
医生走进客厅后，在坐下之前做的第一件事是：

[wɒz; wəz][tuː; tə] [rɪˈtʜːn] [θæŋks] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [seɪf] [ˌrestəˈreɪ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [həʊm] [ænd; ənd] [ˈpiːp(ə)] .
was to return thanks for his safe restoration to his home and people .
曾是到返回谢谢为了他的安全的恢复到他家和人们 .
这是为了感谢他平安返回家乡和与家人团聚。

[ðə; ði] [ˈkæɪdʒ] [wɒz; wəz] [ðen] [ˌʌnˈləʊdɪd] , [ænd; ənd][æz; əz] [ˈpækɪdʒ] , [beɪl] , [bɒks] , [ænd; ənd][ˈbʌnd(ə)]
The carriage was then unloaded , and as package , bale , box , and bundle
这运输曾是然后卸载 , 和作为包裹 , 包 , 盒子 , 和捆
[wɜː(r); wə(r)] [səkˈsesɪvli] [brɔːt] [ɪn] ,
were successively brought in ,
是依次带来在 ,
随后，货车卸下了货物，包裹、捆包、箱子和捆垛等物品依次被运了进来。

[mɪs] [ˈmæli] [ɡlənˈkɜːn] [ɪkˈsprest] [hɜː(r); hə(r)][ædməˈreɪ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [ɡreɪt] [kəˈpæsəti][ɒv; əv][ðə; ði]
Miss Mally Glencairn expressed her admiration at the great capacity of the
错过马利格伦凯恩表达她钦佩在这伟大的容量的这
[ˌeɪz] .
chaise .
躺椅 .
玛丽·格伦凯恩小姐对这辆长椅的巨大容量表示赞赏。

“ [eɪ] , ” [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈprɪŋɡl] ,
“ **Ay** , ” **said Mrs . Pringle** ,
“ 哎 , ” 说太太 . 品客薯片 ,
“ 哎 , ” 普林格尔太太说。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] [nəʊ] [nɒt] [wɒt] [wiː; wi][hæv; həv] - [fɔːrt] [ɪn] ['kʌmɪŋ] [θruː] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
“ **but you know not what we have suffert for't in coming through among the**
“ 但 你 知道 不是 什么 我们 有 - 堡 在 未来 通过 之中 这
['ɪŋɡlɪ] ['tævə:nz] [ɒn][ðə; ði][rəʊd] ;
English taverns on the road ;
英语 酒馆 在 这 路 ;

“但是，你们不知道我们一路穿过英国的酒馆，经历了多少苦难；

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [nɒt] [teɪk] [juː 'es] ['fɔːwəd] [wen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; ei] [hɪl] [tuː; tə][pɑːs]
some of them would not take us forward when there was a hill to pass
一些 的 他们 会 不是 拿 我们 向前 什么时候 那里 曾是 一个 爬坡道 到 经过
,
,
,
有些路段遇到需要翻越的山丘时，他们就不愿意带我们前进了。

[ən'les] [wiː; wi] [wʊd] [teɪk] [fɔː(r)] ['hɔːsɪz] ,
unless we would take four horses ,
除非 我们 会 拿 四 马匹 ,
除非我们带四匹马，

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn]['ɑːftə(r)] [ə'hʌðə(r)] [rɪ'vaɪld] [juː 'es][fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [nəʊ] ['mɜːsi] [ɪn] ['læʊdɪŋ] [ðə; ði]
and every one after another reviled us for having no mercy in loading the
和 每一个 一 后 其他 被唾弃 我们 为了 拥有 不 怜悯 在 加载中 这
['kærɪdʒ] [laɪk][ə; ei]
carriage like a
运输 喜欢 一个
每个人都接连地斥责我们，说我们装载马车时毫不留情，就像.....

['wægən] , — [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['draɪvəz] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [gleɡ] [ænd; ənd] ['ɪmpjədənt] ,
waggon , — and then the drivers were so gleg and impudent ,
车皮 , — 和 然后 这 司机 是 所以 腿 和 厚颜无耻 ,
马车司机们真是粗鲁无礼，

[ðæt] [,ai 'tiː][wɒz; wəz] [wɜːs] [ðæn; ðən] ['mɑːtədəm] [tuː; tə] [kʌm] [wɪð] [ðem; ðəm] .
that it was worse than martyrdom to come with them .
那 它 曾是 更糟 比 殉道 到 来 和 他们 .
和他们一起去比殉道还要痛苦。

[hæd; həd][ðə; ði]['dɒktə(r)]['teɪkən][maɪ] [əd'vaɪs] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [brɔːt] ['aʊə(r)] [əʊn] ['sɪv(ə)l] ['lʌndən]
Had the Doctor taken my advice , he would have brought our own civil London
有 这 医生 已采取 我的 建议 , 他 会 有 带来 我们的 自己的 民用 伦敦
['kəʊtʃmən] ,
coachman ,
马车夫 ,
如果医生听从我的建议，他就会带上我们自己的伦敦本地马车夫了。

[huːm] [wiː; wi]['haɪəd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['hɔːsɪz] [baɪ][ðə; ði][dʒɒb] ;
whom we hired with his own horses by the job ;
谁 我们 雇用 和 他的 自己的 马匹 经过 这 工作 ;
我们按工作雇佣了他，他自己也带着马匹；

[bʌt; bət][hiː; hi] [sed] [,ai 'tiː] [bi'həʊv] [juː 'es][tuː; tə] - ['aʊə(r)][eɪn; 'ɑːjɪn] [fɪ] [ɡʌts] [tuː; tə]['aʊə(r)][eɪn; 'ɑːjɪn]
but he said it behoved us to gi'e our ain fish guts to our ain
但 他 说 它 应尽的义务 我们 到 - 我们的 艾因 鱼 内脏 到 我们的 艾因
[siː] - [mɔːz] ,
sea - maws ,
海 - 大嘴 ,
但他却说，我们理应把自己的鱼内脏喂给海里的海怪。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [dɪˈzaɪnd] [tuː; tə] [fiː] [ˈtɒməs] - [ˈhɒslə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ˈaʊə(r)] [ˈkəʊtʃmən] ,
and that he designed to fee Thomas Birlpenny's hostler for our coachman ,
和 那 他 设计 到 费用 托马斯 - 房东 为了 我们的 马车夫 ,
他打算付钱给托马斯·伯尔彭尼的马夫, 让他来做我们的马车夫。

[ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [læd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈpærɪʃ] .
being a lad of the parish .
存在 一个 小伙子 的 这 教区 .
是本教区的一名小伙子。

[ðɪs] [əˈblaɪdʒd] [juː ˈes] [tuː; tə] [pəʊst] [,aɪ ˈtiː] [frɒm; frəm] [ˈlʌndən] ; [bʌt; bət] , [əʊ] !
This obliged us to post it from London ; but , oh !
这 有义务 我们 到 邮政 它 从 伦敦 ; 但 , 哦 !
这迫使我们从伦敦寄出; 但是, 哦!

[mɪs] [ˈmæli] , [wɒt] [æn; ən] [ˈaʊtleɪ] [,aɪ ˈtiː] [hæz; həz] [biːn] !
Miss Mally , what an outlay it has been !
错过 马利 , 什么 一个 支出 它 有 到过 !
玛丽小姐, 这可是一笔不小的开支啊!

“ [ðə; ði] [ˈdɒktə(r)] , [ɪn] [ðə; ði] [ˈmiːntaɪm] , [hæd; həd] [ˈentəd] [ˈɪntuː] [ˌkɒnvəˈseɪ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [ˈdʒentlmən]
” **The Doctor , in the meantime , had entered into conversation with the gentlemen**
” 这 医生 , 在 这 与此同时 , 有 进入 进入 对话 和 这 先生们
, [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ɪnˈkwəɪərɪŋ] ,
, **and was inquiring** ,
, 和 曾是 查询 ,
“与此同时, 医生正与这几位先生攀谈起来, 并询问道:

[ɪn] [ðə; ði] [məʊst] [pəˈtɪkjələ(r)] [ˈmænə(r)] , [rɪˈspektɪŋ] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [pəˈrɪʃənə(r)] ,
in the most particular manner , respecting all his parishioners ,
在 这 最多 特别的 方式 , 尊重 全部 他的 教区居民 ,
以最特别的方式, 尊重他所有的教区居民,

[ænd; ənd] [ɪkˈspresɪŋ] [hɪz; ɪz] [səˈpraɪz] [ðæt] [ˈmɪstə(r)] . [kreɪg] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [æt; ət] [ðə; ði] [mæns]
and expressing his surprise that Mr . Craig had not been at the manse
和 表达 他的 惊喜 那 先生 : 克雷格 有 不是 到过 在 这 牧师住宅
[wɪð] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈeldəz] .
with the rest of the elders .
和 这 休息 的 这 长者 .
他表示很惊讶克雷格先生没有和其他长老一起在牧师住宅里。

“ [aɪ ˈtiː] [dʌz] [nɒt] [lʊk] [wel] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈdɒktə(r)] .
” **It does not look well , ” said the Doctor** .
” 它 做 不是 看 出色地 , ” 说 这 医生 .
“情况不太乐观,”医生说。

[ˈmɪstə(r)] . [dæf] , [haʊˈevə(r)] , [ˈɒfəd] [ðə; ði] [best] [əˈpɒlədʒi] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [ˈæbsəns] [ðæt] [kʊd; kəd] [biː; bi]
Mr . Daff , however , offered the best apology for his absence that could be
先生 : 水仙花 , 然而 , 提供 这 最好的 道歉 为了 他的 缺席 那 可以 是
[meɪd] .
made .
制成 .
然而, 达夫先生为他的缺席表达了最好的歉意。

“ [hiː; hi] [hæz; həz] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈdʒent(ə)] [ˌdɪspenˈseɪ(ə)n] , [sɜː(r)] — [ˈmɪsɪz] . [kreɪg] [hæz; həz] [wʌn] [əˈwei] -
” **He has had a gentle dispensation , sir — Mrs . Craig has won awa** !
” 他 有 有 一个 温和的 豁免 , 先生 — 太太 : 克雷格 有 韩元 awa -
[aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈsɪnfl] [wɜːld] ,
out of this sinful world ,
出去 的 这 罪恶的 世界 ,
“先生, 他得到了宽恕——克雷格夫人已经从这个罪恶的世界里解脱出来了。”

[pɔː(r); pʊə(r)] ['wʊmən] , [ʃiː; ji][hæd; həd][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ɪk'spiəriəns] - ; [bʌt; bət][ðə; ði] [bɛən] [tuː; tə][ðə; ði]
poor woman , she had a large experience o't ; but the bairns to the
贫穷的 女士 , 她 有 一个 大的 经验 - ; 但 这 孩子们 到 这
[fɔː(r)] ,
fore ,
前 ,

可怜的女人，她对此深有体会；但孩子们始终放在第一位。

[ænd; ʌnd][ˈmɪsɪz] . - , [ðæt] [hæz; həz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][kɑːst][pʊ; əv] [greɪs] ,
and Mrs . Glibbans , that has such a cast of grace ,
和 太太 . - , 那 有 这样的 一个 投掷 的 优雅 ,
还有格利班斯夫人，她举手投足间都散发着优雅的气质。

[hæz; həz][t'æən] [tʃɑːdʒ] [pʊ; əv][ðə; ði] [haʊs] [sɪns] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [ɪn'tɜːmənt] .
has ta'en charge of the house since before the interment .
有 塔恩 收费 的 这 房子 自从 前 这 安葬 .
从葬礼前就一直负责管理这所房子。

[ɪts] [θɔːt] , [kən'sɪdərɪŋ] [wʌts] [baɪ] [geɪn] , ['mɪstə(r)] . [kreɪg] [meɪ] [duː; də] [wɔː] [ðæn; ðən] [meɪk]
It's thought , considering what's by gane , Mr . Craig may do waur than make
它是 想法 , 考虑 是什么 经过 游戏 , 先生 . 克雷格 可能 做 哇 比 制作
[hɜː(r); hə(r)] ['mɪstrəs] ,
her mistress ,
她 情妇 ,

考虑到事情的来龙去脉，人们认为克雷格先生可能做的不仅仅是让她成为情妇。

[ænd; ʌnd][aɪ] [həʊp] , [sɜː(r)] ,
and I hope , sir ,
和 我 希望 , 先生 ,
先生，我希望

[jɔː(r); jə(r)] [egzɔː'teɪʃn] [wɪl] [nəʊ][biː; bi] ['wɒntɪŋ] [tuː; tə] [eg] [ðə; ði] ['bɒnɪst] [mæn][tuː; tə] [θɪŋk] -
your exhortation will no be wanting to egg the honest man to think o't
你的 讲道 将要 不 是 想要 到 蛋 这 诚实的 男人 到 思考 -
[ˈsɪəriəsli] .
seriously .
严重地 .

你的劝诫并不会像哄小孩一样，让诚实的人认真思考。

" ['mɪstə(r)] . ['snɑːdgræs] , [bɪ'fɔː(r)] [dɪ'lɪvərɪŋ] [ðə; ði] ['haʊshəʊld] [kiːz] , ['ɔːdəd] [tuː] ['bɒtlz] [pʊ; əv]
" **Mr . Snodgrass , before delivering the household keys , ordered two bottles of**
" 先生 . 斯诺德格拉斯 , 前 运送 这 家庭 钥匙 , 订购 二 瓶子 的
[waɪn] , [wɪð] ['glɑːsɪz] [ænd; ʌnd] ['bɪskɪt] ,
wine , with glasses and biscuit ,
葡萄酒 , 和 眼镜 和 饼干 ,
“斯诺德格拉斯先生在送来房屋钥匙之前，点了两瓶葡萄酒、酒杯和饼干。”

[tuː; tə][biː; bi][set] [ə'pɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)] , [waɪl] ['mɪsɪz] . ['prɪŋɡl] [prə'djuːst] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['peɪpə(r)]
to be set upon the table , while Mrs . Pringle produced from a paper
到 是 放 之上 这 桌子 , 尽管 太太 . 品客薯片 生产 从 一个 纸
[ˈpækɪdʒ] ,
package ,
包裹 ,

摆放在桌上，与此同时，普林格太太从一个纸包里拿出.....

[ðæt] [hæd; həd] [helpt] [tuː; tə] [stʌf] [wʌn][pʊ; əv][ðə; ði] [p'ɒkɪts] [pʊ; əv][ðə; ði] ['kæərɪdʒ] , [ə; eɪ] [piːs] [pʊ; əv]
that had helped to stuff one of the pockets of the carriage , a piece of
那 有 帮助 到 东西 一 的 这 口袋 的 这 运输 , 一个 片 的
[rɪtʃ] [plʌm] - [keɪk] ,
rich plum - cake ,
富有的 李子 - 蛋糕 ,

那块香浓的李子蛋糕被塞进了马车的一个口袋里。

[brɔ:t] [ɔ:l][ðə; ði] [wei] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [kən'fekʃənəz] [ɪn] ['kɒkspɜ:] [stri:t] , ['lʌndən] ,
brought all the way from a confectioner's in Cockspur Street , London ,
带来 全部 这 方式 从 一个 糖果商 在 鸡爪 街道 , 伦敦 ,
是从伦敦科克斯珀街的一家糖果店一路运来的。

[nɒt][ʼəʊnli][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [pɜ:pəs] [ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] ['i:t(ə)n] , [bʌt; bət] , [æz; əz][ʃi:; ji] [sed] ,
not only for the purpose of being eaten , but , as she said ,
不是 仅有的 为了 这 目的 的 存在 吃 , 但 , 作为 她 说 ,
不仅是为了被吃掉, 而且, 正如她所说,

[tu:; tə][let] [mɪs] ['næni] ['eɪdənt] [pri:] ,
to let Miss Nanny Eydent pree ,
到 让 错过 保姆 eydent 预 ,
让保姆艾登特小姐准备,

[ɪn][ʼɔ:də(r)][tu:; tə][də'rekt][ðə; ði] [ʼɜ:vɪn] ['beɪkəz] [haʊ] [tu:; tə] [beɪk] [ʼʌðə(r)z] [laɪk][aɪ 'ti:] .
in order to direct the Irvine bakers how to bake others like it .
在 命令 到 直接的 这 尔湾 面包师 如何 到 烤 其他的 喜欢 它 .
为了指导尔湾的烘焙师如何烘焙出类似的食物。

[ti:] [wɒz; wəz] [ðen] [brɔ:t] [ɪn] ; [ænd; ənd] , [æz; əz][aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] , [ðə; ði]['dɒktə(r)] [tɔ:kt]
Tea was then brought in ; and , as it was making , the Doctor talked
茶 曾是 然后 带来 在 ; 和 , 作为 它 曾是 制作 , 这 医生 谈话
[ə'saɪd][tu:; tə][ðə; ði] ['eldəz] ,
aside to the elders ,
旁边 到 这 长者 ,
这时, 茶被端了进来; 在泡茶的过程中, 医生和长老们私下交谈起来。

[waɪl] ['mɪsɪz] . ['prɪŋɡl] [ri'kaunt] [tu:; tə] [mɪs] ['mæli] [ænd; ənd] [mɪs] [ɪzə'belə] [ðə; ði] ['dɪfrənt]
while Mrs . Pringle recounted to Miss Mally and Miss Isabella the different
尽管 太太 . 品客薯片 叙述 到 错过 马利 和 错过 伊莎贝拉 这 不同的
[ɪnsɪdənts] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [əd'ventʃəz] ['sʌbsɪkwənt] [tu:; tə][ðə; ði] ['mæɪrɪdʒ] [ɒv; əv] [mɪs] ['reɪtʃl] .
incidents of her adventures subsequent to the marriage of Miss Rachel .
事件 的 她 冒险 随后的 到 这 婚姻 的 错过 瑞秋 .
普林格尔太太向玛丽小姐和伊莎贝拉小姐讲述了瑞秋小姐结婚后她经历的各种奇遇。

“ [ðə; ði] [jʌŋ] [fəʊk] , ” [sed] [ʃi:; ji] , “ ['hævɪŋ] [ɡɒn] [tu:; tə] ['braɪtn] , [wi:; wi] ['fɒləʊd] [ðem; ðəm][ɪn]
“ **The young folk ,** ” **said she ,** “ **having gone to Brighton , we followed them in**
” 这 年轻的 民间 , ” 说 她 , ” 拥有 已消失 到 布莱顿 , 我们 随后 他们 在
[ə; eɪ] [fju:] [deɪz] ,
a few days ,
一个 很少 天 ,
“那些年轻人,”她说, “去了布莱顿之后, 我们几天后也跟着去了。”

[fɔ:(r); fə(r)][wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][təʊld][aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ][kɜjəri'ɒsəti] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæz; həz]
for we were told it was a curiosity , and that the king has
为了 我们 是 讲述 它 曾是 一个 好奇心 , 和 那 这 国王 有
[ə; eɪ] ['pæləs] [ðeə(r)] ,
a palace there ,
一个 宫殿 那里 ,
因为我们听说那里是个奇特的地方, 国王在那里有一座宫殿。

[dʒʌst][ə; eɪ] - ['wʌndə(r)] !
just a world's wonder !
只是 一个 - 想知道 !
真是世界奇观!

[ænd; ənd] , [ˈtru:lɪ] , [mɪs] [ˈmæli] , [aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈsɜ:t(ə)nli] [nɒt] [laɪk] [ə; eɪ] [haʊs] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ˈkri:tʃə(r)] [ɒv; əv]
and , truly , Miss Mally , it is certainly not like a house for a creature of
和 , 真的 , 错过 马利 , 它是 当然 不是 喜欢 一个 房子 为了 一个 生物 的
[ðɪs] [wɜ:lɪd] ,
this world ,
这 世界 ,

的确, 玛丽小姐, 这房子对任何一个凡人来说都不像是个家。

[bʌt; bət] [fɔ:(r); fə(r)] [sʌm; səm] [grænd] [tɜ:k] [ɔ:(r)] [ˈtʃaɪnəmən] .
but for some Grand Turk or Chinaman .
但 为了 一些 盛大 土耳其人 或者 中国人 .

但对于某些土耳其大帝或中国人来说。

[ðə; ði] [ˈdɒktə(r)] [sed] ,
The Doctor said ,
这 医生 说 ,

医生说:

[aɪ ˈti:] [pʊt] [hɪm] [ɪn] [maɪnd] [ɒv; əv] [mɪs] [ˈdʒeni] [mækbraɪdz] [ˈsaɪdbɔ:d] [ɪn] [ðə; ði] [ˈstɑ:kweɪ] [ɒv; əv] [ˈglɑ:zgəʊ]
it put him in mind of Miss Jenny Macbride's sideboard in the Stockwell of Glasgow
它 放 他 在 头脑 的 错过 珍妮 麦克布莱德 餐边柜 在 这 斯托克韦尔 的 格拉斯哥
;
;
;
;

这让他想起了格拉斯哥斯托克韦尔的珍妮·麦克布莱德小姐的餐具柜;

[weə(r)] [ɔ:l] [ðə; ði] [ˈpepə(r)] - [ˈbɒksɪz] , , [ænd; ənd] [ˈti:pʊt] , [pʌntʃ] - [bəʊlz] ,
where all the pepper - boxes , poories , and teapots , punch - bowls ,
在哪里 全部 这 胡椒 - 盒子 , 穷人 , 和 茶壶 , 冲床 - 碗 ,

胡椒盒、小茶壶、茶壶、潘趣酒碗都放在哪里?

[ænd; ənd] [ˈtʃaɪnə] - [ˈkændlˌstɪks] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] [prəʊˈdʒenɪtəz] [ɑ:(r); ə(r)] [set] [aʊt] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [[əʊ] ,
and china - candlesticks of her progenitors are set out for a show ,
和 中国 - 烛台 的 她 祖先 是 放 出去 为了 一个 展示 ,
[ðæt] [telz] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈvɪzɪtəz] ,
that tells her visitors ,
那 讲述 她 访客 ,

她祖先的瓷烛台被摆放出来展览, 向来访者诉说着:

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [bʌt; bət] [ˈseldəm] [pʊt] [tu:; tə] [ju:z] .
they are but seldom put to use .
他们 是 但 很少 放 到 使用 .

它们确实存在, 但很少被使用。

[æz; əz] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] [ˈbraɪtn] , [ɪts] [wɒt] [aɪ] [wʊd] [kɔ:l] [ə; eɪ] [ˈgɔ:ki] [pi:s] [ɒv; əv]
As for the town of Brighton , it's what I would call a gawky piece of
作为 为了 这 镇 的 布莱顿 , 它是 什么 我 会 称呼 一个 笨拙 片 的
[ˈlʌndən] .
London .
伦敦 .

至于布莱顿这座小镇, 我会称它为伦敦一个笨拙的延伸。

[aɪ] [kʊd; kəd] [si:] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn] [aɪ ˈti:] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [hwi:n] [ˈaɪdlə] , [ˈhɪərɪŋ] [tʌw:] [lædz] ,
I could see nothing in it but a when idlers , hearing twa lads ,
我 可以 看 没有什么 在 它 但 一个 当 惰轮 , 听力 twa 小伙子们 ,

我从里面什么也看不到, 只看到几个闲散的轮子, 听到两个小伙子在说话。

但旅行无疑对开阔眼界大有裨益；

[fɔ:(r); fə(r)][bəuθ][ðə; ði][ˈdɒktə(r)][ænd; ɐnd][,em ˈi: [θɔ:t] , [æz; əz][wi:; wi] [keɪm] [əˈlɒŋ] ,
for both the Doctor and me thought , as we came along ,
为了 两个都 这 医生 和 我 想法 , 作为 我们 来了 沿着 ,

我和医生都这样想着，一路走来，

[ðæt] [ˈevriθɪŋ] [hæd; həd][ə; eɪ][smɔ:lə(r)][ænd; ɐnd] [ˈpʊrər] [lʊk] [ðæn; ðən] [wen] [wi:; wi] [went] [əˈweɪ] ;
that everything had a smaller and poorer look than when we went away ;
那 一切 有 一个 较小的 和 贫穷 看 比 什么时候 我们 去 离开 ;

一切都显得比我们离开时更小更破旧了；

[ænd; ənd][ai] ['dɪnə] [θɪŋk] [ðɪs] [ru:m] [ɪz][dʒʌst] [wɒt] [aɪ 'ti:] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi] .
and I dinna think this room is just what it used to be .
和 我 迪娜 思考 这 房间 是 只是 什么 它 用过的 到 是 .

我觉得这房间已经跟以前不一样了。

[wɒt] [θɪŋk] [ji:; ji] - , [mɪs] [ɪzə'belə] ?
What think ye o't , Miss Isabella ?
什么 思考 是的 - , 错过 伊莎贝拉 ?

伊莎贝拉小姐，您觉得怎么样？

[haʊ] [wʊd] [ji:; ji] [laɪk] [tu:; tə] [spend] [jɔ:(r); jə(r)] [deɪz] [ɪnt] ?
How would ye like to spend your days in't ?
如何 会 是的 喜欢 到 花费 你的 天 不 ?

你们想怎样度过你们的日子呢？

" [mɪs] [ɪzə'belə] ['redən] [æt; ət] [ðɪs] ['kwestʃən] ; [bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['prɪŋɡl] , [hu:] [wɒz; wəz][æz; əz]
" **Miss Isabella reddened at this question ; but Mrs . Pringle , who was as**
" 错过 伊莎贝拉 发红 在 这 问题 ; 但 太太 . 品客薯片 , who 曾是 作为
['pru:d(ə)nt][æz; əz][fi:; ji][wɒz; wəz] [əb'zɜ:vənt] ,
prudent as she was observant ,
谨慎 作为 她 曾是 观察者 ,

伊莎贝拉小姐听到这个问题脸红了；但普林格尔太太既谨慎又善于观察，

[ə'fektɪŋ] [nɒt] [tu:; tə] ['nəʊtɪs] [ðɪs] , [tɜ:nd] [raʊnd] [tu:; tə] [mɪs] ['mæli] [ɡlən'kærn] , [ænd; ənd] [sed] ['sɒftli]
affecting not to notice this , turned round to Miss Mally Glencairn , and said softly
影响 不是 到 注意 这 , 转向 圆形的 到 错过 马利 格伦凯恩 , 和 说 轻轻
[ɪn][hɜ:(r); hə(r)][ɪə(r)] ,
in her ear ,
在 她 耳朵 ,

他装作没注意到，转身对玛丽·格伦凯恩小姐轻声说道：

— “ ['reɪtʃl] [wɒz; wəz] [bɛlz] [kɒnfɪ'dænt] ,
— “ **Rachel was Bell's confidante ,**
— “ 瑞秋 曾是 贝尔的 知己 ,

——“瑞秋是贝尔的知己，

[ænd; ənd][hæz; həz][təʊld][ju: 'es][ɔ:l] [ə'baʊt] [wʌts] ['gæʊɪŋ] [ɒn] [bɪ'twi:n] [hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd]['mɪstə(r)] .
and has told us all about what's going on between her and Mr .
和 有 讲述 我们 全部 关于 是什么 去 在 之间 她 和 先生 .
['snɔ:dgræs] .
Snodgrass .
斯诺德格拉斯 .

她把她和斯诺德格拉斯先生之间发生的事情都告诉了我们。

[wi:; wi][hæv; həv] [ə'ɡri:d] [nəʊ][tu:; tə][stænd][ɪn][ðeə(r)] [wei] ,
We have agreed no to stand in their way ,
我们 有 同意 不 到 站立 在 他们的 方式 ,

我们已达成共识，不会阻挠他们。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði]['dɒktə(r)][kæn; kən][get][ə; eɪ] ['meɪlɪŋ] [ɔ:(r)] [tu:] [tu:; tə][sɪ'kjʊə(r)][hɪz; ɪz] ['mʌni]
as soon as the Doctor can get a mailing or two to secure his money
作为 很快 作为 这 医生 能 得到 一个 邮寄 或者 二 到 安全的 他的 钱
[ə'pɒn] .
upon .
之上 .

医生只要能收到一两封邮件来确保资金安全就行了。

" ['mi:ntaɪm] ,
" **Meantime ,**
" 与此同时 ,

“与此同时，

[ðə; ði][ˈdɒktə(r)] [rɪˈsi:vɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈeldəz] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˌsætɪsˈfæktəri] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv][ɔ:l] [ðæt]
the Doctor received from the elders a very satisfactory account of all that
这 医生 已收到 从 这 长者 一个 非常 令人满意的 帐户 的 全部 那
[hæd; həd] [ˈhæpənd] [əˈmʌŋ] [hɪz; ɪz] [ˈpi:p(ə)] ,
had happened among his people ,
有 发生 之中 他的 人们 ,
医生从长老们那里得到了关于他族人所发生的一切的非常令人满意的汇报。

[bəʊθɪ][ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈseɪ(ə)n] , [ˈdjʊəriŋ][hɪz; ɪz] [ˈæbsəns] ;
both in and out of the Session , during his absence ;
两个都 在 和 出去 的 这 会议 , 期间 他的 缺席 ;
无论是在会议期间还是会议之外, 在他缺席期间;

[ænd; ənd][hi;; hi][wɒz; wəz] [ˈvɑ:stli] [pli:zd] [tu;; tə][faɪnd][ðəə(r)][hæd; həd] [bi:n] [nəʊ] [ɪnˈɔ:dɪnət] [ɪnˈkri:s]
and he was vastly pleased to find there had been no inordinate increase
和 他 曾是 非常 高兴 到 寻找 那里 有 到过 不 过度 增加
[ɒv; əv] [ˈwɪkɪdnəs] ;
of wickedness ;
的 邪恶 ;
他非常高兴地发现, 邪恶势力并没有过度增长;

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [hi;; hi][wɒz; wəz] [gri:vɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [kənˈdɪʃn] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]
at the same time , he was grieved for the condition in which the
在 这 相同的时间 , 他 曾是 伤心 为了 这 状况 在 哪个 这
[pɔ:(r); pʊə(r)] [ˈwi:vəz] [sti:l] [kənˈtɪnju:d] ,
poor weavers still continued ,
贫穷的 织工 仍然 持续 ,
与此同时, 他也为贫困织工们仍然在那种境况下继续工作而感到痛心。

[ˈseɪɪŋ] , [ðæt] [əˈmʌŋ] [ˈʌðə(r)] [θɪŋz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hi;; hi][hæd; həd] [bi:n] [ɒv; əv] [leɪt] [ˈmedɪteɪɪŋ] ,
saying , that among other things of which he had been of late meditating ,
说 , 那 之中 其他 事物 的 哪个 他 有 到过 的 晚的 冥想 ,
他说, 在他最近一直在思考的事情中, 包括:

[wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈsetɪŋ] [ʌp][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈlendɪŋ] [bæŋk][ɪn][ðə; ði] [ˈpærɪʃ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈleɪbərɪŋ]
was the setting up of a lending bank in the parish for the labouring
曾是 这 环境 向上 的 一个 贷款 银行 在 这 教区 为了 这 劳动
[ˈkla:sɪz] ,
classes ,
课程 ,
是在教区内为劳动阶级设立一家贷款银行。

[weə(r)] , [wen] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][aʊt] [ɒv; əv] [wɜ:k] , “ [ˈbɪts][ɒv; əv] [ləʊnz] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈhaʊs] - [rent] ,
where , when they were out of work , “ bits of loans for a house - rent ,
在哪里 , 什么时候 他们 是 出去 的 工作 , “ 比特 的 贷款 为了 一个 房子 - 租 ,
在那里, 当他们失业时, “他们会借一些小额贷款来支付房租,

[ɔ:(r)][ə; eɪ][bræt][ɒv; əv] [kla:s] , [ɔ:(r)] [sɪk] [laɪk] , [maɪt] [bi;; bi] [ˈgrɑ:ntɪd] ,
or a brat of claes , or sic like , might be granted ,
或者 一个 小子 的 克莱斯 , 或者 原文如此 喜欢 , 可能 是 的确 ,
或者像克莱斯那样的纨绔子弟, 或者类似的人, 可能会被授予特权。

[tu;; tə][bi;; bi] [rɪˈpeɪd] [wen] [treɪd] [gru:] [ˈbetə(r)] ,
to be repaid when trade grew better ,
到 是 已偿还 什么时候 贸易 生长 更好的 ,
待贸易好转后偿还。

[ænd; ʌnd] [ˈðeəˈbaɪ] [teɪk] [əˈweɪ] [ðə; ði][əbˈdʒek(ə)n] [ðæt] [æn; ən] [ˈɒnɪst] [praɪd] [hæd; həd][tuː; tə] [rɪˈsiːvɪŋ]
and thereby take away the objection that an honest pride had to receiving
和 从而 拿 离开 这 异议 那 一个 诚实的 自豪 有 到 接收
[help][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈseɪ(ə)n] .
help from the Session .
帮助 从 这 会议 .

从而消除诚实的自尊心对接受长老会帮助的反对意见。

” [ðen] [sʌm; səm] [ˈlaɪtə(r)] [ˈdʒen(ə)rəl] [kɒnvəˈseɪʃ(ə)n] [ɪnˈsjuː] ,
” **Then some lighter general conversation ensued ,**
” 然后 一些 打火机 一般的 对话 随后 ,
然后大家开始进行一些轻松的闲聊。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈdɒktə(r)] [geɪv] [hɪz; ɪz] [ˈwɜːðɪ] [ˈkaʊnsələz] [ə; eɪ] [ˈveri] [dʒəˈkæʊs] [dɪˈskrɪpʃn] [ɒv; əv] [ˈmeni]
in which the Doctor gave his worthy counsellors a very jocose description of many
在 哪个 这 医生 给予 他的 值得 咨询师 一个 非常 滑稽的 描述 的 许多
[ɒv; əv][ðə; ði][ˈlesə(r)] [sɔːt] [ɒv; əv] [ədˈventʃəz] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][met] [wɪð] ;
of the lesser sort of adventures which he had met with ;
的 这 较少 种类 的 冒险 哪个 他 有 遇见 和 ;
在书中，医生向他那些可敬的顾问们生动地描述了他遇到的许多不太重要的冒险经历；

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [ˈhævɪŋ] [rɪˈtaɪəd] [tuː; tə] [ɪnˈspekt] [ðə; ði] [greɪt] [ˈbaːɡɪnz] [ðæt] [ˈmɪsɪz] . [ˈprɪŋɡl]
and the ladies having retired to inspect the great bargains that Mrs . Pringle
和 这 女士们 拥有 退休 到 检查 这 伟大的 特价商品 那 太太 . 品客薯片
[hæd; həd][ɡɒt] ,
had got ,
有 得到 ,
女士们退到一边，去查看普林格太太淘到的那些物美价廉的商品。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈsplendɪd] [əˈdɪʃən] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [meɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ˈwɔːdrəʊb] ,
and the splendid additions she had made to her wardrobe ,
和 这 灿烂 新增内容 她 有 制成 到 她 衣柜 ,
以及她衣橱里那些精美的新衣服，

[aʊt] [ɒv; əv] [wɒt] [ʃiː; ʃɪ][diˈnɒmineɪt, diˈnɒminɪt] [ðə; ði] [ˈdɪvəˌdend] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [ˈpɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]
out of what she denominated the dividends of the present portion of the
出去 的 什么 她 以.....命名 这 股息 的 这 展示 部分 的 这
[ˈlegəsi] ,
legacy ,
遗产 ,
她将这部分遗产的收益称为当前遗产部分的股息。

[ðə; ði][ˈdɒktə(r)] [ˈɔːdəd] [ɪn][ðə; ði][ˈsekənd] [bɪɡɪst] [ˈtɒdi] - [bəʊl] , [ðə; ði] [wɪð] [ðə; ði][əʊld]
the Doctor ordered in the second biggest toddy - bowl , the guardevine with the old
这 医生 订购 在 这 第二 最大 托迪 - 碗 , 这 卫矛藤 和 这 老的
[rʌm] ,
rum ,
朗姆酒 ,
医生在第二大碗热饮里点了一杯加了陈年朗姆酒的加德维恩酒。

[ænd; ʌnd][təʊld][ðə; ði] [ˈlæsi] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðə; ði] [tiː] - [ˈket(ə)l][wɒz; wəz] [stiːl] [ˈbɔɪlɪŋ] .
and told the lassie to see if the tea - kettle was still boiling .
和 讲述 这 恋人 到 看 如果 这 茶 - 壶 曾是 仍然 沸腾 .
然后让姑娘去看看茶壶里的水是不是还在沸腾。

“ [ʃiː; ʃɪ] [mɔːn] [drɪŋk] [ˈaʊə(r)] [ˈwelkəm] [heɪm] , ” [sed] [hiː; hi][tuː; tə][ðə; ði] [ˈeldəz] ;
“ **Ye maun drink our welcome hame , ” said he to the elders ;**
” 叶 毛恩 喝 我们的 欢迎 家 , ” 说 他 到 这 长者 ;
“你们要喝我们的欢迎酒，”他对长老们说；

“ [aɪ 'ti:] [wʊd] [nei] ['lðəwaɪz] [bi:; bi] ['kæni] .
“ it would nae otherwise be canny .
“ 它 会 纳 否则 是 精明 .

否则就太狡猾了。

[bʌt; bət][aɪm] ['sɒri] ['mɪstə(r)] . [kreɪg] [hæz; həz] [nei] [kʌm] .
But I'm sorry Mr . Craig has nae come .
但 我是 对不起 先生 . 克雷格 有 纳 来 .

但我很遗憾克雷格先生没有来。

“ [æɪt; æt] [ðɪ:z] [wɜ:dz] [ðə; ði][dɔ:(r)] ['əʊpənd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['æbsənt]['eldə(r)] ['entəd] ,
“ At these words the door opened , and the absent elder entered ,
“ 在 这些 字 这 门 打开 , 和 这 缺席的 长老 进入 ,
“ 话音刚落, 门开了, 那位不在的长者走了进来。

[wið] [ə; ei] [lɒŋ] [feɪs] [ænd; ənd][ə; ei] [di:p] [saɪ] .
with a long face and a deep sigh .
和 一个 长的 脸 和 一个 深的 叹 .

他愁眉苦脸, 深深叹了口气。

“ [hɑ:] ! ” [kraɪd] ['mɪstə(r)] . [dæf] , “ [ðɪs] [ɪz] ['veri] [drəʊl] .
“ Ha ! ” cried Mr . Daff , “ this is very droll .
“ 哈 ! ” 哭 先生 . 水仙花 , “ 这 是 非常 滑稽 .

“哈! ”达夫先生喊道, “这真是太滑稽了。”

[spi:k] [ɒv; əv][ðə; ði]['i:v(ə)] [wʌn] , [ænd; ənd] [hi:l] [ə'piə(r)] “ ; — [wɪtʃ] [wɜ:dz] [dɪnt] [ɒn][ðə; ði] [hɑ:t]
Speak of the Evil One , and he'll appear ” ; — which words dinted on the heart
说话 的 这 邪恶的 一 , 和 地狱 出现 ” ; — 哪个 字 凹陷 在 这 心

[ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [kreɪg] ,
of Mr . Craig ,
的 先生 . 克雷格 ,

“说恶人, 他必现身”——这句话深深刺痛了克雷格先生的心。

[hu:] [θɔ:t] [hɪz; ɪz] ['mæɪɪdʒ] [ɪn] [dɪ'sembə(r)] [hæd; həd] [bi:n] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][ðeə(r)] ['dɪskɔ:s] .
who thought his marriage in December had been the subject of their discourse .
WHO 想法 他的 婚姻 在 十二月 有 到过 这 主题 的 他们的 话语 .

他认为他们谈论的是他十二月的婚礼。

[ðə; ði]['dɒktə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [went] [ʌp][ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪm] ['kɔ:diəli] [baɪ][ðə; ði][hænd] , [ænd; ənd] [sed] ,
The Doctor , however , went up and shook him cordially by the hand , and said ,
这 医生 , 然而 , 去 向上 和 摇晃 他 诚挚地 经过 这 手 , 和 说 ,

然而, 医生走上前去, 热情地和他握手, 说道:

“ [naʊ] [ai] [teɪk] [ðɪs] ['veri] [kaɪnd] , ['mɪstə(r)] . [kreɪg] ; [fɔ:(r); fə(r)][ai][kʊd; kəd][nɒt] [hæv; həv] [ɪk'spektɪd] [ju:; jʊ]
“ Now I take this very kind , Mr . Craig ; for I could not have expected you
“ 现在 我 拿 这 非常 种类 , 先生 . 克雷格 ; 为了 我 可以 不是 有 预期的 你
,
.
,

“克雷格先生, 我非常感激您的好意; 因为我没想到您会这样,

[kən'sɪdəɪŋ] [ji:; ji][hæv; həv][gɒt] , [æz; əz][ai][eɪ 'em][təʊld] , [jɔ:(r); jə(r)][dʒəʊ][ɪn][ðə; ði] [haʊs] “ ;
considering ye have got , as I am told , your jo in the house ” ;
考虑 是的 有 得到 , 作为 我 是 讲述 , 你的 乔 在 这 房子 ” ;

鉴于我听说你们在家里有工作”;

[æɪt; æt] [wɪtʃ] [wɜ:dz] [ðə; ði]['dɒktə(r)] [wɪŋk] - [tu:; tə]['mɪstə(r)] . [dæf] , [hu:] [rʌbd] [hɪz; ɪz][hændz]
at which words the Doctor winked paukily to Mr . Daff , who rubbed his hands
在 哪个 字 这 医生 眨眼 - 到 先生 . 水仙花 , WHO 摩擦 他的 双手

[wið] ['feɪnnəs] ,
with fainness ,
和 费恩尼斯 ,

听到这话, 医生得意地朝达夫先生眨了眨眼, 达夫先生尴尬地搓了搓手。

[ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] [gʊd] - ['hju:mə(r)] [sɔ:t] [ʊv; əv] ['keɪlɪŋ] [la:f] .
and gave a good - humoured sort of keckling laugh .
和 给予 一个 好的 - 幽默 种类 的 凯克林 笑 .

然后发出了一声爽朗的咯咯笑声。

[ðɪs] [fə'si:ʃəs] [strəʊk] [ʊv; əv] ['pɒləsi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [rɪ'li:f] [tu:; tə] [ðə; ði] [ə'flɪktɪd] ['eldə(r)] ,
This facetious stroke of policy was a great relief to the afflicted elder ,
这 滑稽的 中风 的 政策 曾是 一个 伟大的 宽慰 到 这 受苦的 长老 ,
这一略带戏谑的政策举措, 令这位饱受病痛折磨的老人如释重负。

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi] [sɔ:] [baɪ][,aɪ 'ti:] [ðæt] [ðə; ði] ['dɒktə(r)][dɪd] [nɒt] [mi:n] [tu:; tə] ['trʌb(ə)l] [hɪm] [wɪð] ['eni]
for he saw by it that the Doctor did not mean to trouble him with any
为了 他 锯 经过 它 那 这 医生 做过 不是 意思是 到 麻烦 他 和 任何
[ɪn'kwɪərɪz] [rɪ'spektɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɪ'si:st] [waɪf] ;
inquiries respecting his deceased wife ;
查询 尊重 他的 死者 妻子 ;
因为他从中看出医生并不打算就他已故妻子的死讯去打扰他;

[ænd; ənd] , [ɪn] ['kɒnsɪkwəns] , [hi:; hi] [pʊt] [ʊn][ə; eɪ] ['blɪðə(r)] [feɪs] ,
and , in consequence , he put on a blither face ,
和 , 在 结果 , 他 放 在 一个 胡言乱语 脸 ,
因此, 他装出一副若无其事的样子。

[ænd; ənd] ['ri:əli] [ə'fektɪd] [tu:; tə][hæv; həv] [fə'ɡɒtn] [hɜ:(r); hə(r)] [ɔ:l'redi] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][hi:; hi][hæd; həd]
and really affected to have forgotten her already more than he had
和 真的 做作的 到 有 被遗忘的 她 已经 更多的 比 他 有
[dʌn] [ɪn] [sɪn'serəti] .
done in sincerity .
完毕 在 诚意 .
他装作已经忘记她, 这种行为比他真心实意要强烈得多。

[ðʌs] [ðə; ði] [naɪt] [pɑ:st] [ɪn] ['di:snt] ['tempərəns] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hæpi] [dɪ'kɔ:rəm] ; [ɪnsəʊ'mʌt] ,
Thus the night passed in decent temperance and a happy decorum ; insomuch ,
因此 这 夜晚 通过了 在 体面的 节制 和 一个 快乐的 礼仪 ; 就此而言 ,
于是, 夜色在得体的节制和愉悦的礼仪中消逝; 因此,

[ðæt] [ðə; ði] ['eldəz] [wen] [ðeɪ] [went] [ə'weɪ] , [aɪðə(r)][baɪ][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʊv; əv][ðə; ði] ['tɒdi] - [bəʊl] ,
that the elders when they went away , either by the influence of the toddy - bowl ,
那 这 长者 什么时候 他们 去 离开 , 任何一个 经过 这 影响 的 这 托迪 - 碗 ,
老人们离开时, 要么是受到了棕榈酒的影响,

[ɔ:(r)][ðə; ði] ['dɒktəz] ['fʌni] ['stɔ:rɪz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃə] , [dɪ'kleəd] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz][æn; ən]
or the Doctor's funny stories about the Englishers , declared that he was an
或者 这 医生的 有趣的 故事 关于 这 英国人 , 声明 那 他 曾是 一个
['eksələnt] [mæn] ,
excellent man ,
出色的 男人 ,
或者, 医生讲述的关于英国人的滑稽故事, 都宣称他是个优秀的人。

[ænd; ənd] , ['bi:ɪŋ] [nʌn] ['lɪftɪd] [ʌp] , [wɒz; wəz] ['wɜ:ði] [ʊv; əv][hɪz; ɪz] [rɪtʃ] ['legəsi] .
and , being none lifted up , was worthy of his rich legacy .
和 , 存在 没有任何 抬起 向上 , 曾是 值得 的 他的 富有的 遗产 .
而他虽未被高举, 却配得上他留下的丰厚遗产。

[æt; ət] ['sʌpə(r)] , [ðə; ði] ['pɑ:ti] , [br'saɪdz] [ðə; ði]['mɪnɪstə(r)][ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['prɪŋɡl] , [kən'sistɪd] [ʊv; əv]
At supper , the party , besides the minister and Mrs . Pringle , consisted of
在 晚餐 , 这 派对 , 除了 这 部长 和 太太 . 品客薯片 , 由.....组成 的
[ðə; ði] [tu:] ['ɜ:vɪn] ['leɪdɪz] ,
the two Irvine ladies ,
这 二 尔湾 女士们 ,
晚宴上, 除了牧师和普林格尔夫人之外, 还有欧文家的两位女士。

[ænd; ænd][ˈmɪstə(r)] . [ˈsnɑːdgræs] .
and Mr Snodgrass .
和 先生 : 斯诺德格拉斯 :

还有斯诺德格拉斯先生。

[mɪs] [ˈbeki] - [keɪm] [ɪn] [wen] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [əˈbaʊt] [hɑːf][ˈəʊvə(r)] ,
Miss Becky Glibbans came in when it was about half over ,
错过 贝基 - 来了 在 什么时候 它 曾是 关于 一半 超过 ,
贝基·格利班斯小姐是在比赛进行到一半左右的时候进来的。

[tuː; tə] [ɪkˈspres] [hɜː(r); hə(r)] [ˈmʌðəz] [ˈsprəʊ] [æt; ət][nɒt] [ˈbiːɪŋ] [ˈeɪb(ə)] [tuː; tə][kɔːl] [ðæt] [naɪt] ,
to express her mother's sorrow at not being able to call that night ,
到 表达 她 母亲的 悲哀 在 不是 存在 有能力的 到 称呼 那 夜晚 ,
为了表达她母亲因当晚无法打电话而感到的悲伤,

“ [ˈmɪstə(r)] . [kreɪgz] [beən] [ˈhævɪŋ] [ˈteɪkən][æŋ; ən] [ɪl] [tɜːn] .
“ Mr Craig's bairn having taken an ill turn .
“ 先生 : 克雷格的 孩子 拥有 已采取 一个 患病的 转动 :
“克雷格先生的孩子病情恶化了。”

“ [ðə; ði] [truːθ] , [haʊˈevə(r)] , [wɒz; wəz] , [ðæt] [ðə; ði] [ˈwɜːðɪ] [ˈeldə(r)][hæd; həd] [biːn] [ˈrendəd] [ˈsʌmwɒt]
“ The truth , however , was , that the worthy elder had been rendered somewhat
“ 这 真相 , 然而 , 曾是 , 那 这 值得 长老 有 到过 渲染 有些
[baɪ][ðə; ði] [ˈmɪnɪstəz] [ˈtɒdi] ,
tozy by the minister's toddy ,
托兹 经过 这 部长 托迪 ,
然而, 事实是, 这位德高望重的长者被牧师的棕榈酒弄得有些醉意朦胧。

[ænd; ænd] [ˈwɒntɪd] [æŋ; ən] [ˌɒpəˈtjuːnəti] [tuː; tə] [ɪnˈfɔːm] [ðə; ði][əʊld][ˈleɪdi][ɒv; əv][ðə; ði][dʒəʊk] [ðæt] [hæd; həd]
and wanted an opportunity to inform the old lady of the joke that had
和 通缉 一个 机会 到 通知 这 老的 女士 的 这 开玩笑 那 有
[biːn] [pleɪd] [əˈpɒŋ] [hɪm][baɪ][ðə; ði][ˈdɒktə(r)] [ˈkɔːlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hɪz; ɪz][dʒəʊ] ,
been played upon him by the Doctor calling her his jo ,
到过 玩 之上 他 经过 这 医生 呼叫 她 他的 乔 ,
他想找个机会告诉那位老太太, 医生叫她“乔”(jo, 可能是“玩笑”), 这是跟他开的一个玩笑。

[ænd; ænd][tuː; tə] [siː] [haʊ] [fiː; fi] [wɒd] [ˈreɪlɪʃ] [aɪ ˈtiː] .
and to see how she would relish it .
和 到 看 如何 她 会 尽情享受 它 :
看看她会如何享受。

[səʊ][baɪ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [əˈdres] [mɪs] [ˈbeki] [wɒz; wəz] [sent] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] ,
So by a little address Miss Becky was sent out of the way ,
所以 经过 一个 小的 地址 错过 贝基 曾是 发送 出去 的 这 方式 ,
于是, 贝基小姐被一个不起眼的地址打发走了。

[wɪð] [ðə; ði][ɪkˈskjuːs][wiː; wi][hæv; həv] [ˈnəʊtɪst] ; [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [æz; əz][ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz]
with the excuse we have noticed ; at the same time , as the night was
和 这 原谅 我们 有 注意到 ; 在 这 相同的 时间 , 作为 这 夜晚 曾是
[ˈrɑːðə(r)] [ʃɑːp] ,
rather sharp ,
相当 锋利的 ,

以我们注意到的借口; 与此同时, 由于夜色相当寒冷,

[aɪ ˈtiː][ɪz] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd] [ðæt] [fiː; fi] [wɒd] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði][ˈbeərə(r)][ɒv; əv] [ˈeni]
it is not to be supposed that she would have been the bearer of any
它 是 不是 到 是 据称 那 她 会 有 到过 这 持有人 的 任何
[sʌtʃ] [ˈmesɪdʒ] ,
such message ,
这样的 信息 ,
不能假定她会是这类信息的传递者。

[hæd; həd][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [kjuəri'bsəti][nɒt] [in'tais] [hɜ:(r); hə(r)] .

had her own curiosity not enticed her ;
有 她 自己的 好奇心 不是 诱人的 她 ;

难道是她自己的好奇心没有驱使她吗？

[ˈdjʊəriŋ] [ˈsʌpə(r)] [ðə; ði] [kənʌ'seɪ(ə)n] [wɒz; wəz] [ˈveri] [ˈlaɪvli] .

During supper the conversation was very lively .
期间 晚餐 这 对话 曾是 非常 热闹 .

晚餐期间，谈话非常热烈。

[ˈmeni] “ - [dʒəʊks] , “ [æz; əz] [mɪs] [ˈbeki] [dɪ'skraɪbd] [ðem; ðəm] , [wɜ:(r); wə(r)] [krækt] [baɪ][ðə; ði]

Many “ pickant jokes , “ as Miss Becky described them , were cracked by the
许多 “ - 笑话 , “ 作为 错过 贝基 描述 他们 , 是 裂纹 经过 这

[ˈdɒktə(r)] ;

Doctor ;
医生 ;

正如贝基小姐所描述的那样，医生讲了很多“尖刻的笑话”；

[bʌt; bət] , [su:n] [ˈɑ:ftə(r)][ðə; ði][ˈteɪb(ə)][wɒz; wəz] [klɪəd] , [hi:; hi] [tʌtʃt] [ˈmɪstə(r)] . [ˈsnɑ:dgræs] [ɒn][ðə; ði]

but , soon after the table was cleared , he touched Mr . Snodgrass on the
但 , 很快 后 这 桌子 曾是 已清除 , 他 感动 先生 . 斯诺德格拉斯 在 这

[ɑ:m] ,

arm ,
手臂 ,

但是，餐桌收拾完毕后不久，他就碰了碰斯诺德格拉斯先生的胳膊。

[ænd; ənd] , [ˈteɪkɪŋ] [ʌp] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][ˈkænd(ə)ls] , [went] [wɪð] [hɪm][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈstʌdi] ,

and , taking up one of the candles , went with him to his study ,
和 , 采取 向上 一 的 这 蜡烛 , 去 和 他 到 他的 学习 ,

于是，她拿起一根蜡烛，和他一起去了书房。

[weə(r)] [hi:; hi] [ðen] [təʊld][hɪm] , [ðæt] [ˈreɪtʃl] [ˈprɪŋɡl] , [naʊ] [ˈmɪsɪz] . [ˈseɪbə(r)] ,

where he then told him , that Rachel Pringle , now Mrs . Sabre ,
在哪里 他 然后 讲述 他 , 那 瑞秋 品客薯片 , 现在 太太 . 军刀 ,

然后他告诉他，瑞秋·普林格尔，也就是现在的萨布尔夫人，

[hæd; həd] [ɪnˈfɔ:md] [hɪm][ɒv; əv][ə; eɪ] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][kʊd; kəd][du:; də][hɪm][ə; eɪ] [ˈsɜ:vɪs] .

had informed him of a way in which he could do him a service .
有 知情的 他 的 一个 方式 在 哪个 他 可以 做 他 一个 服务 .

曾告诉他有一种方法可以帮他做事。

“ [aɪ] [ʌndə'stænd] , [sɜ:(r)] , “ [sed] [ðə; ði][ˈdɒktə(r)] , “ [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][ˈnəʊʃ(ə)n][ɒv; əv] [mɪs] [bel]

I understand , sir , “ said the Doctor , “ that you have a notion of Miss Bell
“ 我 理解 , 先生 , “ 说 这 医生 , “ 那 你 有 一个 概念 的 错过 钟

[tɒd] ,

Tod ,
托德 ,

“我明白了，先生，”医生说，“您对贝尔·托德小姐有所了解。”

[bʌt; bət] [ðæt] [ʌn'tɪl] [ji:; ji][get] [ə; eɪ][kɜ:k] [ðeə(r)][kæn; kən][bi:; bi][nəʊ] [ˈmæɪɪdʒ] .

but that until ye get a kirk there can be no marriage .
但 那 直到 是的 得到 一个 柯克 那里 能 是 不 婚姻 .

但是，在你们找到教会之前，婚姻是不可能缔结的。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɔ:ld] [hɔ:s] [meɪ] [daɪ] [ˈweɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [nju:] [grɑ:s] ; [ænd; ənd] , [ˈðeəfɔ:(r)] ,

But the auld horse may die waiting for the new grass ; and , therefore ,
但 这 老 马 可能 死 等待 为了 这 新的 草 ; 和 , 所以 ,

但是，老马可能会因为等待新草而死去；因此，

[æz; əz][ðə; ði] [lɔ:d] [hæz; həz][pʊt][,aɪ'ti:][ɪn][maɪ]['paʊə(r)][tu:; tə][du:; də][ə; eɪ] [gʊd] ['ækʃ(ə)n][bəʊθ][tu:; tə][ju:; jʊ] **as the Lord has put it in my power to do a good action both to you**
作为 这 主 有 放 它 在 我的 力量 到 做 一个 好的 行动 两个都 到 你
[ænd; ənd][maɪ]['pi:p(ə)] , **and my people** ,
和 我的 人们 ;

既然主赋予我能力，让我能够为你们和我的人民行善，
— [hu:m] [ai][,eɪ'em][glæd][tu:; tə][hiə(r)][ju:; jʊ][hæv; həv] [pli:zd] [səʊ] [wel] , — [ɪf]
— **whom I am glad to hear you have pleased so well** , — **if**
— 谁 我 是 高兴的 到 听到 你 有 高兴 所以 出色地 , — 如果
——我很高兴听到你让他如此满意，——如果

[,aɪ'ti:][kæn; kən][bi:; bi] [brɔ:t] [ə'baʊt] [ðæt] [ju:; jʊ][kʊd; kəd][bi:; bi] [meɪd] ['helpə(r)][ænd; ənd] [sək'sesə(r)] , **it can be brought about that you could be made helper and successor** ,
它 能 是 带来 关于 那 你 可以 是 制成 帮手 和 接班人 ,
你可以通过某种方式成为助手和继承人。

[aɪl] [nəʊ]['bɒdʒɪkt; əb'dʒekt][tu:; tə] [gɪv] [ʌp][tu:; tə][ju:; jʊ][ðə; ði] [həʊl] ['staɪpend] , [ænd; ənd] , [baɪ][ænd; ənd] **I'll no object to give up to you the whole stipend** , **and** , **by and**
患病的 不 目的 到 给 向上 到 你 这 所有的 助学金 , 和 , 经过 和
[baɪ] , **by** ,
经过 ,

我完全愿意把全部津贴都给你，而且，过段时间，
['meɪbi] [ðə; ði] [mæns] [tu:; tə][ðə; ði] ['bɑ:gən] . **maybe the manse to the bargain** .
或许 这 牧师住宅 到 这 便宜货 .

或许还能顺便把牧师住宅也一起卖掉。
[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [ɪf] [ju:; jʊ] ['mæri] [mɪs] [bel] ; **But that is if you marry Miss Bell** ;
但 那 是 如果 你 结婚 错过 钟 ;
但前提是你得娶贝尔小姐；

[fɔ:(r); fə(r)][,aɪ'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['prɒmɪs] [ðæt] ['reɪtʃl] - [em'i:] [meɪk] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][ɒn][hɜ:(r); hə(r)] **for it was a promise that Rachel gar't me make to her on her**
为了 它 曾是 一个 承诺 那 瑞秋 - 我 制作 到 她 在 她
['wedɪŋ] ['mɔ:nɪŋ] . **wedding morning** .
婚礼 早晨 .

因为这是瑞秋在婚礼当天早上向她许下的承诺。
[ji:; ji] [nəʊ] [fɪ:; fi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['fɔ:kɑ:stɪŋ] ['læsi] , **Ye know she was a forecasting lassie** ,
叶 知道 她 曾是 一个 预测 恋人 ,
你知道她以前是个预测天气的姑娘，

[ænd; ənd] , [ai][hæv; həv] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə] [bɪ'li:v] , [hæz; həz] [sed] ['nʌθɪŋ] [ə'nent] [ðɪs] [tu:; tə] [mɪs] [bel] **and** , **I have reason to believe** , **has said nothing anent this to Miss Bell**
和 , 我 有 原因 到 相信 , 有 说 没有什么 附近 这 到 错过 钟
[hɜ:'self] ; **herself** ;
她自己 ;

而且，我有理由相信，他没有就此事向贝尔小姐本人提及过；
[səʊ] [ðæt] [ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv][nəʊ] [,pɑ:ʃi'æləti] [fɔ:(r); fə(r)] [mɪs] [bel] , **so that if you have no partiality for Miss Bell** ,
所以 那 如果 你 有 不 偏袒 为了 错过 钟 ,
所以，如果你对贝尔小姐没有偏袒，

[θɪŋz] [wɪl] [dʒʌst] [rest] [ɒn][ðeə(r)] [əʊn] [ˈfʊtɪŋ] ; [bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][ˈnəʊ](ə)n] ,
things will just rest on their own footing ; but if you have a notion ,
事物 将要 只是 休息 在 他们的 自己的 立足点 ; 但 如果 你 有 一个 概念 ;
事物会顺其自然; 但如果你有一个想法,

[aɪ ˈti:] [mʌst; məst] [bi:; bi][ə; eɪ][sætɪsˈfæk](ə)n] [tu:; tə] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [nəʊ] [ðɪs] ,
it must be a satisfaction to you to know this ,
它 必须 是 一个 满意 到 你 到 知道 这 ,
知道这件事, 你一定感到很欣慰吧。

[æz; əz][aɪ ˈti:] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] [ˈplezə(r)] [tu:; tə][em ˈi:] [tu:; tə] [ˈkæəri] [aɪ ˈti:][æz; əz] [su:n] [æz; əz][ˈpɒsəb(ə)] [ˈɪntu:]
as it will be a pleasure to me to carry it as soon as possible into
作为 它 将要 是 一个 乐趣 到 我 到 携带 它 作为 很快 作为 可能的 进入
[ɪˈfekt] .
effect .
影响 .
我将非常乐意尽快将其付诸实施。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈsnɑ:dgræs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ˈædʒɪtɪtɪd] ; [hi:; hi][wɒz; wəz][ˈteɪkən][baɪ] [səˈpraɪz] ,
” **Mr . Snodgrass was a good deal agitated ; he was taken by surprise ,**
” 先生 . 斯诺德格拉斯 曾是 一个 好的 交易 激动 ; 他 曾是 已采取 经过 惊喜 ,
斯诺德格拉斯先生非常激动, 他感到很意外。

[ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [wɜ:dz] [ðə; ði][ˈdɒktə(r)] [maɪt] [hæv; həv] [gest] [hɪz; ɪz] [ˈsentɪmənts] ; [hi:; hi] ,
and without words the Doctor might have guessed his sentiments ; he ,
和 没有 字 这 医生 可能 有 猜对了 他的 情感 ; 他 ,
[haʊˈevə(r)] ,
however ,
然而 ,
即使不说话, 医生或许也能猜到他的感受; 然而, 他

[ˈfræŋkli] [kənˈfest] [ðæt] [hi:; hi][dɪd] [entəˈteɪn] [ə; eɪ] [ˈveri] [haɪ] [əˈpɪnjən] [ɒv; əv] [mɪs] [bel] ,
frankly confessed that he did entertain a very high opinion of Miss Bell ,
坦率地说 坦白 那 他 做过 招待 一个 非常 高的 观点 的 错过 钟 ,
他坦率地承认, 他对贝尔小姐的评价非常高。

[bʌt; bət] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] [nɒt] [ʃəə(r)] [ɪf] [ə; eɪ] [ˈkʌntri] [ˈpærɪʃ] [wʊd] [ɪgˈzæktli] [su:t] [hɪm] .
but that he was not sure if a country parish would exactly suit him .
但 那 他 曾是 不是 当然 如果 一个 国家 教区 会 确切地 套装 他 .
但他并不确定乡村教区是否完全适合他。

[ˈnevə(r)][maɪnd] [ðæt] , ” [sed] [ðə; ði][ˈdɒktə(r)] ; ” [ɪf] [aɪ ˈti:] [dʌz] [nɒt] [fɪt] [æt; ət] [fɜ:st] ,
” **Never mind that , ” said the Doctor ; ” if it does not fit at first ,**
” 绝不 头脑 那 , ” 说 这 医生 ; ” 如果 它 做 不是 合身 在 第一的 ,
“别在意,”医生说, “如果一开始不合适,

[ju:; jʊ] [wɪl] [get] [ju:st] [tu:; tə][aɪ ˈti:] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ə; eɪ] [ˈbetə(r)][kɑ:sts] [ʌp] , [aɪ ˈti:] [wɪl] [bi:; bi][nəʊ][ˈɒbstə(k)ə]]
you will get used to it ; and if a better casts up , it will be no obstacle
你 将要 得到 用过的 到 它 ; 和 如果 一个 更好的 演员 向上 , 它 将要 是 不 障碍
.
:
.

你会习惯的; 如果出现更好的机会, 也不会构成障碍。
[ˈðə; ði] [tu:] [ˈdʒentlmən] [ðen] [,ri:ˈdʒɔɪn, ri-][ðə; ði] [ˈleɪdɪz] , [ænd; ənd] , [ˈɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [ˈɔ:t] [kənˈvəˈseɪ](ə)n] ,
” **The two gentlemen then rejoined the ladies , and , after a short conversation ,**
” 这 二 先生们 然后 重新加入 这 女士们 , 和 , 后 一个 短的 对话 ,
“两位先生随后回到女士们身边, 简短交谈后,

[mɪs] [ˈbeki] - [wɒz; wəz] [ədˈmɒnɪʃ] [tu:; tə] [dɪˈpɑ:t] ,
Miss Becky Glibbans was admonished to depart ,
错过 贝基 - 曾是 告诫 到 离开 ,
贝基·格利班斯小姐被劝离。

[baɪ][ðə; ði] ['sɜ:vənts] ['brɪŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði][b'aɪbəlz][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['wɜ:ʃɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] ['i:vniŋ] .
by the servants bringing in the Bibles for the worship of the evening .
经过 这 仆人 带来 在 这 圣经 为了 这 崇拜 的 这 晚上 .
仆人们将圣经拿进来，供晚间礼拜使用。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ˈju:zuəli; ˈju:zəli] [pə'fɔ:md] [br'fɔ:(r)] ['sʌpə(r)] , [bʌt; bət] , ['əʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [bəʊl] ['bi:ɪŋ] [ɒn]
This was usually performed before supper , but , owing to the bowl being on
这 曾是 通常 执行 前 晚餐 , 但 , 欠款 到 这 碗 存在 在
[ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,
the table ,
这 桌子 ,
这通常是在晚餐前进行的，但是，由于碗放在桌子上，

[ænd; ʌnd][ðə; ði] ['kʌmpəni] [dʒə'keʊs] ,
and the company jocose ,
和 这 公司 滑稽的 ,
以及公司 jocose ,

[aɪ'ti:][hæd; həd] [bi:n] [pə'spəʊnd] [tɪl] [ɔ:l][ðə; ði] [gests] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)][nɒt][tu:; tə] [sli:p] [ɪn][ðə; ði]
it had been postponed till all the guests who were not to sleep in the
它 有 到过 推迟 直到全部 这 客人 WHO 是 不是 到 睡觉 在 这
[haʊs] [hæd; həd] [dɪ'pɑ:tɪd] .
house had departed .
房子 有 已离开 .
宴会被推迟到所有不住在屋里的客人离开之后。

[ðə; ði] ['sʌndeɪ] ['mɔ:nɪŋ] [wɒz; wəz] [faɪn] [ænd; ʌnd] [braɪt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['si:z(ə)n] ; [ðə; ði] ['hɔ:frɒst] ,
The Sunday morning was fine and bright for the season ; the hoarfrost ,
这 星期日 早晨 曾是 美好的 和 明亮的 为了 这 季节 ; 这 霜 ,
星期天的早晨阳光明媚，天气宜人；雾凇，

[tɪl] [ə'baʊt] [æn; ən][ˈaʊə(r)][ˈɑ:ftə(r)] ['sʌnraɪz] , [leɪ] [waɪt] [ɒn][ðə; ði] [grɑ:s] [ænd; ʌnd] ['tu:m,stəʊnz] [ɪn][ðə; ði]
till about an hour after sunrise , lay white on the grass and tombstones in the
直到 关于 一个 小时 后 日出 , 躺 白色的 在 这 草 和 墓碑 在 这
[tʃɜ:tʃja:d] ;
churchyard ;
墓地 ;
直到日出后大约一个小时，教堂墓地的草地和墓碑上都铺满了白色的东西；

[bʌt; bət] [br'fɔ:(r)] [ðə; ði] [bel] [rʌŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [kɒŋgrɪ'geɪ(ə)n] [tu:; tə] [ə'semb(ə)l] , [aɪ'ti:][wɒz; wəz]
but before the bell rung for the congregation to assemble , it was
但 前 这 钟 梯子 为了 这 会众 到 集合 , 它 曾是
[eks'heil] [ə'weɪ] , [ænd; ʌnd][ə; eɪ] ['freʃnəs] ,
exhaled away , and a freshness ,
呼气 离开 , 和 一个 新鲜 ,
但在钟声响起召集信众之前，那股气息便消散了，取而代之的是一股清新的气息。

[ðæt] [wɒz; wəz][ˈəʊnli] [nəʊŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [ɔ:'tʌmnəl] [baɪ][ðə; ði] ['fɔ:lən] [ænd; ʌnd] ['jeləʊ] [li:vz] [ðæt]
that was only known to be autumnal by the fallen and yellow leaves that
那 曾是 仅有的 已知 到 是 秋季 经过 这 倒下 和 黄色的 树叶 那
[stru:d] [ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] - [wei] [pɑ:θ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [æŋ] [ænd; ʌnd] [pleɪn] [tri:z] [ɪn][ðə; ði][ˈævənju:] ,
strewn the church - way path from the ash and plane trees in the avenue ,
散落的 这 教会 - 方式 小路 从 这 灰 和 飞机 树木 在 这 大街 ,
只有教堂小路上的白蜡树和悬铃木落下的金黄树叶才能让人意识到秋天已经来临。

[ɪn'kʌrɪdʒd] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [tu:; tə] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð] [ðə; ði][ju:nɪ'vɜ:s(ə)l] ['tʃɪəflnəs] [ɒv; əv][ɔ:l][ˈneɪtʃə(r)] .
encouraged the spirits to sympathise with the universal cheerfulness of all nature .
鼓励 这 烈酒 到 同情 和 这 普遍的 愉悦 的 全部 自然 .
鼓励神灵们去感受大自然普遍的快乐。

[ðə; ði] [rɪ'tɜ:n] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈdɒktə(r)][hæd; həd] [bi:n] [bru:t] [θru:] [ðə; ði] [ˈpærɪʃ] [wið] [səʊ] [mʌtʃ]
The return of the Doctor had been bruited through the parish with so much
这 返回 的 这 医生 有 到过 杂音 通过 这 教区 和 所以 很多
[ekspə'diʃ(ə)n] ,
expedition ,
远征 ,

医生归来的消息迅速传遍了整个教区。

[ðæt] , [wen] [ðə; ði] [bel] [rʌŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈpʌblɪk] [ˈwɜ:ʃɪp] ,
that , when the bell rung for public worship ,
那 , 什么时候 这 钟 梯子 为了 民众 崇拜 ,

当公共礼拜的钟声响起时,

[nʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] [ˈpræktɪs] [ɒv; əv] [ˈstɒpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈtʃɜ:tʃɑ:d] [tu;; tə]
none of those who were in the practice of stopping in the churchyard to
没有任何 的 那些 WHO 是 在 这 实践 的 停止 在 这 墓地 到
[tɔ:k] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈweðə(r)] [wɜ:(r); wə(r)][səʊ] [ˈɪgnərənt] [æz; əz] [nɒt] [tu;; tə][hæv; həv] [hɜ:d] [ɒv; əv] [ðɪs]
talk about the weather were so ignorant as not to have heard of this
讲话 关于 这 天气 是 所以 无知 作为 不是 到 有 听到 的 这
[ɪmˈpɔ:t(ə)nt] [fækt] .
important fact .
重要的 事实 :

那些经常在教堂墓地停下来谈论天气的人, 没有一个愚昧到不知道这个重要的事实。

[ɪn] [ˈkɒnsɪkwəns] ,
In consequence ,
在 结果 ,

因此,

[bɪˈfɔ:(r)] [ðə; ði] [taɪm] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈdɒktə(r)][wɒz; wəz][wəʊnt][tu;; tə] [kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bæk] -
before the time at which the Doctor was wont to come from the back -
前 这 时间 在 哪个 这 医生 曾是 惯于 到 来 从 这 后退 -
[geɪt] [wɪtʃ] [ˈəʊpənd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [mæns] - [ˈgɑ:d(ə)n][ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈtʃɜ:tʃɑ:d] ,
gate which opened from the manse - garden into the churchyard ,
门 哪个 打开 从 这 牧师住宅 - 花园 进入 这 墓地 ,

在医生习惯从牧师住宅花园通往教堂墓地的后门进来之前,

[ə; eɪ] [greɪt] [məˈdʒɒrəti][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpi:p(ə)] [wɜ:(r); wə(r)] [əˈsembəld] [tu;; tə] [rɪˈsi:v] [hɪm] .
a great majority of his people were assembled to receive him .
一个 伟大的 多数 的 他的 人们 是 组装 到 收到 他 :

他的绝大多数民众都聚集起来迎接他。

[æt; ət][ðə; ði][lɑ:st][ˈdʒɪŋɡl][ɒv; əv][ðə; ði] [bel] , [ðə; ði] [bæk] - [geɪt] [wɒz; wəz][ˈju:zuəli; ˈju:zəli] [ˈəʊpənd] ,
At the last jingle of the bell , the back - gate was usually opened ,
在 这 最后的 铃铛 的 这 钟 , 这 后退 - 门 曾是 通常 打开 ,

铃声最后一声响起时, 后门通常会被打开。

[ænd; ænd][ðə; ði][ˈdɒktə(r)][wɒz; wəz][wəʊnt][tu;; tə] [kʌm] [fɔ:θ] [æz; əz] [ˈpʌŋktʃuəli] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈkʊku:] [ɒv; əv]
and the Doctor was wont to come forth as punctually as a cuckoo of
和 这 医生 曾是 惯于 到 来 前进 作为 准时 作为 一个 布谷鸟 的
[ə; eɪ] [klɒk] [æt; ət][ðə; ði] [ˈstraɪkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈaʊə(r)] ;
a clock at the striking of the hour ;
一个 钟 在 这 引人注目的 这 小时 ;

医生总是像钟表上的布谷鸟一样准时出现;

[bʌt; bət][ə; eɪ] [diːviˈeɪʃn] [wɒz; wəz] [əbˈzɜ:vd] [ɒn] [ðɪs] [əˈkeɪz(ə)n] .
but a deviation was observed on this occasion .
但 一个 偏差 曾是 观察到 在 这 场合 :

但这次出现了偏差。

[ˈfɜ:məli] , [ˈmɪsɪz] . [ˈprɪŋɡl] [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈfæməli] [keɪm] [fɜ:st] ,
Formerly , **Mrs** . **Pringle** **and** **the** **rest** **of** **the** **family** **came** **first** ,
以前 , 太太 : 品客薯片 和 这 休息 的 这 家庭 来了 第一的 ,
以前, 普林格尔夫人和她的家人总是优先考虑的。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] [ˈmɪnɪts] [wɜ:(r); wə(r)] [əˈlaʊd] [tu:; tə] [ɪˈlæps] [brɪˈfɜ:(r)] [ðə; ði][ˈdɒktə(r)] , [ˈleɪdn̩] [wɪð]
and **a** **few** **minutes** **were** **allowed** **to** **elapse** **before** **the** **Doctor** , **laden** **with**
和 一个 很少 分钟 是 允许 到 流逝 前 这 医生 , 满载 和
[greɪs] , [meɪd] [hɪz; ɪz] [əˈpiərəns] .
grace , **made** **his** **appearance** .
优雅 , 制成 他的 外貌 .

几分钟后, 医生仪态万方地出现了。

[bʌt; bət][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , [ˈaɪðə(r)][brɪˈkæz; brɪˈkɒz][aɪ ˈti:] [hæd; həd] [bi:n] [ˈset(ə)ld] [ðæt] [ˈmɪstə(r)] . [ˈsnɑ:dgræs]
But **at** **this** **time** , **either** **because** **it** **had** **been** **settled** **that** **Mr** . **Snodgrass**
但 在 这 时间 , 任何一个 因为 它 有 到过 定居 那 先生 : 斯诺德格拉斯
[wɒz; wəz][tu:; tə] [əˈfɪʃjət] ,
was **to** **officiate** ,
曾是 到 裁判 ,

但此时, 或许是因为已经决定由斯诺德格拉斯先生主持仪式,

[ɔ:(r)][fɜ:(r); fə(r)][sʌm; səm][ˈʌðə(r)] [ˈri:z(ə)n] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [bri:tʃ] [ɪn][ðə; ði] [əbˈzɜ:vəns] [ɒv; əv] [ðɪs]
or **for** **some** **other** **reason** , **there** **was** **a** **breach** **in** **the** **observance** **of** **this**
或者 为了 一些 其他 原因 , 那里 曾是 一个 违反 在 这 观察 的 这
[taɪm] - [ˈɒnəd] [ˈkʌstəm] .
time - **honoured** **custom** .
时间 - 荣幸 风俗 .

或者由于其他原因, 这一由来已久的习俗遭到了破坏。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈrɪŋɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [bel] [si:st] , [ðə; ði] [geɪt] [ʌnˈkləʊzd] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈdɒktə(r)] [keɪm]
As **the** **ringing** **of** **the** **bell** **ceased** , **the** **gate** **unclosed** , **and** **the** **Doctor** **came**
作为 这 铃声 的 这 钟 停止 , 这 门 未关闭 , 和 这 医生 来了
[fɜ:θ] .
forth .
前进 .

钟声停止后, 大门打开了, 医生走了出来。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ɒv; əv] [ðæt] [ˈi:zi] [sɔ:t] [ɒv; əv] [ˈfeðə(r)] - [bed] [ˈkɔ:pjələnsi] [ɒv; əv] [fɜ:m] [ðæt] [biˈtəʊkən]
He **was** **of** **that** **easy** **sort** **of** **feather** - **bed** **corpulency** **of** **form** **that** **betokens**
他 曾是 的 那 简单的 种类 的 羽毛 - 床 肥胖 的 形式 那 标记
[gʊd] - [ˈneɪtʃə(r)] ,
good - **nature** ,
好的 - 自然 ,

他体态丰腴, 像睡在羽绒床上一样, 这种体态通常预示着 他性情温和。

[ænd; ənd][hæd; həd] [nʌn] [ɒv; əv] [ðæt] [smu:ð] , [red] , [wel] - [fɪld] [prəʊˈtu:bərənsɪ] ,
and **had** **none** **of** **that** **smooth** , **red** , **well** - **filled** **protuberancy** ,
和 有 没有任何 的 那 光滑的 , 红色的, 出色地 - 已填 隆起 ,

而且它没有那种光滑、鲜红、饱满的凸起。

[wɪtʃ] [ˈɪndɪkeɪts] [ə; eɪ] [ˈkɒləɪɪk] [ˈhju:mə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈtestɪ] [ˈtempə(r)] .
which **indicates** **a** **choleric** **humour** **and** **a** **testy** **temper** .
哪个 表示 一个 胆汁质 幽默 和 一个 暴躁的 脾气 .

这表明其体质为胆汁质, 脾气暴躁。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ɪn][fækt] [wɒt] [ˈmɪsɪz] . - [diˈnɒmineɪt, diˈnɒminɪt] “ [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][ə; eɪ] -
He **was** **in** **fact** **what** **Mrs** . **Glibbans** **denominated** “ **a** **man** **of** **a** **gausy**
他 曾是 在 事实 什么 太太 : - 以.....命名 “ 一个 男人 的 一个 -
[ɪkˈstɜ:n(ə)] .
external .
外部的 .

事实上, 他正是格利班斯夫人所说的“外表朦胧的人”。

” [ænd; ənd][sʌm; səm][ˈlɪt(ə)] [tʃeɪndʒ] [hæd; həd][ˈteɪkən] [pleɪs] [ˈdʒʊərəɪŋ][hɪz; ɪz] [ˈæbsəns] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈvɪzəb(ə)]
“ And some little change had taken place during his absence in his visible

和 一些 小的 改变 有 已采取 地方 期间 他的 缺席 在 他的 可见的

[ˈekwɪpɪdʒ] .
equipage .
装备 .

“在他不在的这段时间里，他的随身物品也发生了一些小的变化。”

[hɪz; ɪz] [sˈtɒkɪŋz] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][wəʊnt][tuː; tə][biː; bi][ʊv; əv] [ˈwʊstɪd] , [hæd; həd] [ʌndəˈɡɒn] [ə; eɪ]
His stockings , which were wont to be of worsted , had undergone a

他的 长筒袜 , 哪个 是 惯于 到 是 的 最差 , 有 经历 一个

[trænzˈleɪ](ə)n][ˈɪntuː][sɪlk] ;
translation into silk ;
翻译 进入 丝绸 ;

他原本穿的羊毛长袜，现在换成了丝绸的；

[hɪz; ɪz] [weɪst] - [kəʊt] , [ɪnˈsted] — [ʊv; əv][ðə; ði][ˈvenərəb(ə)] [ˌprezbɪˈtɪəriən] [flæp] - [ˈkʌvəz] [tuː; tə][ðə; ði]
his waist - coat , instead — of the venerable Presbyterian flap - covers to the

他的 腰部 - 外套 , 反而 — 的 这 可敬 长老会 瓣膜 - 封面 到 这

[pˈbɒkɪts] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][ʊv; əv][dʒɔːnˈsəʊniən] [ˈmæɡnɪtjuːd] ,
pockets , which were of Johnsonian magnitude ,

口袋 , 哪个 是 的 约翰逊 震级 ,

相反，他的马甲——口袋上带有古老的长老会式翻盖，其尺寸堪比约翰逊式的夸张设计——

[wɒz; wəz] [bɪˈkʌm] [pleɪn] — [hɪz; ɪz][kəʊt][ɪn][ɔːl] [taɪmz] [ˈsɪŋɡ(ə)] - [ˈbrestɪd] , [wɪð] [nəʊ][ˈkɒlə(r)] , [stɪl] ,
was become plain — his coat in all times single - breasted , with no collar , still ,

曾是 变得 清楚的 — 他的 外套 在 全部 时代 单身的 - 胸部 , 和 不 衣领 , 仍然 ,

[haʊˈevə(r)] ,
however ,
然而 ,

变得朴素起来——他的外套总是单排扣的，没有领子，然而，

[meɪnˈteɪnd] [ɪts] [ˈeɪnjənt] [kærəktəˈrɪstɪks] ; [ɪnˈsted] , [haʊˈevə(r)] , [ʊv; əv][ðə; ði][ˈfɔːmə(r)] [braɪt] [blæk]
maintained its ancient characteristics ; instead , however , of the former bright black

维持 它是 古老的 特征 ; 反而 , 然而 , 的 这 以前的 明亮的 黑色的

[kɑːst] [hɔːn] ,
cast horn ,
投掷 喇叭 ,

它保留了古老的特征；然而，与以前明亮的黑色铸角不同，

[ðə; ði] [ˈbʌtnz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈkʌvəd] [wɪð] [klɒθ] .
the buttons were covered with cloth .

这 按钮 是 涵盖 和 布 .

纽扣被布料覆盖着。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tʃiːf] [ɔːltəˈreɪ](ə)n][wɒz; wəz] [dɪˈsɜːnəb(ə)] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɜːnɪtʃə(r)] [ʊv; əv][ðə; ði] [hed] .
But the chief alteration was discernible in the furniture of the head .

但 这 首席 改造 曾是 可辨别的 在 这 家具 的 这 头 .

但最主要的变化体现在头部家具上。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪksˈtʃeɪndʒd] [ðə; ði] [sɪmˈplɪsəti] [ʊv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [rɪˈspektəbl] [ɡreɪ] [heəz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
He had exchanged the simplicity of his own respectable grey hairs for the

他 有 交换 这 简单 的 他的 自己的 可敬 灰色的 头发 为了 这

[ˈkɒlɪflaʊə(r)] [ˈhɔːrɪnis] [ʊv; əv][ə; eɪ] [ˈpæərɪ] [[θɪrɪː]] [wɪɡ] ,
cauliflower hoariness of a Parrish [3] wig ,

菜花 白发 的 一个 教区 [3] 假发 ,

他用帕里什[3]假发的花椰菜状灰白头发，取代了自己体面的灰白头发。

[ʊn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɔː(r)][ə; eɪ] [brɔːd] - [brɪmd] [hæt] , [tɜːnd] [ʌp][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [æt; ət] [ɪːtʃ] [saɪd][brɪˈhaɪnd] ,
on which he wore a broad - brimmed hat , turned up a little at each side behind ,

在 哪个 他 穿着 一个 广阔 - 满溢 帽子 , 转向 向上 一个 小的 在 每个 边 在后面 ,

他头上戴着一顶宽边帽，帽檐后侧略微向上翻起。

[ɪn][ə; eɪ] [pɔː'tentəs] ['mænə(r)] , [ɪn'dɪkət(ə)rɪ; ɪndɪ'keɪt(ə)rɪ][ɒv; əv] [ɪ,pɪskə'peɪliən] [,pri:'di'lekʃən] .
in a portentous manner , **indicatory** **of** **Episcopalian predilections** .
在一个 不祥的 方式 , 指标 的 圣公会 偏好 .
以一种预示性的方式, 体现了圣公会的偏好。

[ðɪs] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz][nɒt][ˈdʒʌstɪfaɪd][baɪ] ['eni] [ɔːltə'reɪ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz]['prɪnsəp(ə)lɪz] ,
This , however , **was not justified by any alteration in his principles** ,
这 , 然而 , 曾是 不是 合理的 经过 任何 改造 在 他的 原则 ,
然而, 这并没有改变他的原则, 因此这种做法是合理的。

['biːɪŋ] ['miəli] [æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] [ˌveəri'eɪ(ə)n][ɒv; əv] ['fæ(ə)n] ,
being merely an innocent variation of fashion ,
存在 仅仅 一个 清白的 变化 的 时尚 ,
仅仅是时尚的一种无伤大雅的变体而已

[ðə; ðɪ]['nætʃ(ə)rəl] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['dɒktə(r)][ɒv; əv] [dɪ'vɪnəti] ['baɪɪŋ] [ə; eɪ][hæt][ænd; ənd][wɪɡ][ɪn] ['lʌndən] .
the natural result of a Doctor of Divinity buying a hat and wig in London .
这 自然的 结果 的 一个 医生 的 神 购买 一个 帽子 和 假发 在 伦敦 .
一位神学博士在伦敦买了一顶帽子和一顶假发, 这自然而然就产生了这样的结果。

[ðə; ðɪ]['məʊmənt] [ðæt] [ðə; ðɪ]['dɒktə(r)] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ə'prɪərəns] , [hɪz; ɪz] ['griːtɪŋ] [ænd; ənd][ˌsælju'teɪ(ə)n]
The moment that the Doctor made his appearance , his greeting and salutation
这 片刻 那 这 医生 制成 他的 外貌 , 他的 问候 和 问候
[wɒz; wəz] [kwɪt] [dɪ'laɪtʃ(ə)] ;
was quite delightful ;
曾是 相当 愉快 ;
医生一出现, 他的问候和致意就令人非常愉快;

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['fɑːðə(r)] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃɪldrən] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [kɪŋ] [tuː; tə]
it was that of a father returned to his children , and a king to
它 曾是 那 的 一个 父亲 返回 到 他的 孩子们 , 和 一个 国王 到
[hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] .
his people .
他的 人们 .
这是父亲回到儿女身边, 国王回到人民身边的故事。

[ˈɔːlməʊst] [ɪ'miːdiətli] [ˈɑːftə(r)][ðə; ðɪ]['dɒktə(r)] , ['mɪsɪz] . ['prɪŋɡl] , ['fɒləʊd] [baɪ] [mɪs] ['mæli] [ɡlən'keɪn]
Almost immediately after the Doctor , Mrs . Pringle , followed by Miss Mally Glencairn
几乎 立即地 后 这 医生 , 太太 . 品客薯片 , 随后 经过 错过 马利 格伦凯恩
[ænd; ənd] [mɪs] [ɪzə'belə] [tɒd] ,
and Miss Isabella Tod ,
和 错过 伊莎贝拉 托德 ,
医生之后几乎立刻, 普林格尔夫夫人, 接着是玛丽·格伦凯恩小姐和伊莎贝拉·托德小姐,

[ˈɔːlsəʊ] [di'baʊtʃ] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [geɪt] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ə'sembəld] ['fiːmeɪl] [ri'mɑːk] , [wɪð] [nəʊ]
also debouched from the gate , and the assembled females remarked , with no
还 出港 从 这 门 , 和 这 组装 女性 评论 , 和 不
[les] ['ɪnstɪŋkt] ,
less instinct ,
较少的 本能 ,
也从大门里走了出来, 聚集在一起的雌性们也出于本能地说道:

[ðə; ðɪ][ˌtrænzmjʊː'teɪʃn; ˌtrænsmjʊː'teɪʃn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˌʌndə'ɡɒn] .
the transmutation which she had undergone .
这 嬗变 哪个 她 有 经历 .
她所经历的转变。

[ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] [drest] [ɪn][ə; eɪ] [dɑːk] [bluː] [klɒθ] [pɪ'liːs] , [trɪmd] [wɪð] [ə; eɪ] [daɪd] [fɜː(r)] ,
She was dressed in a dark blue cloth pelisse , trimmed with a dyed fur ,
她 曾是 穿着 在 一个 黑暗的 蓝色的 布 皮衣 , 修剪过的 和 一个 染色 毛皮 ,
她身穿一件深蓝色布质披风, 边缘饰有染色的毛皮。

[wɪtʃ] , [æz; əz][ʃiː; ʃɪ][təʊld] [mɪs] ['mæli] , “ [lʊkt] [kwɑɪt][æz; əz] [wel] [æz; əz] ['seɪbl] , **which** , **as** **she** **told** **Miss** **Mally** , “ **looked** **quite** **as** **well** **as** **sable** ,

哪个 , 作为 她 讲述 错过 马利 , “ 看起来 相当 作为 出色地 作为 黑貂 ,

正如她告诉马利小姐的那样, “看起来和貂皮一样漂亮。”

[wɪ'dəʊt] ['kɒstɪŋ] [ə; eɪ] [θɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌni] .

without **costing** **a** **third** **of** **the** **money** .

没有 成本 一个 第三 的 这 钱 .

而且花费只有原来的三分之一。

“ [ə; eɪ][məʊst] ['meɪtrənli] [mʌf] , [ðæt] , [wɪ'dəʊt] ['biːɪŋ] [ɒv; əv] ['seɪbl] , [wɒz; wəz][ɒv; əv][æn; ən] ['eksələnt]

“ **A** **most** **matronly** **muff** , **that** , **without** **being** **of** **sable** , **was** **of** **an** **excellent**

” 一个 最多 女家长 耳罩 , 那 , 没有 存在 的 黑貂 , 曾是 的 一个 出色的

[kwɒləti] ,

quality ,

质量 ,

“一款非常优雅的女士手筒, 虽然不是貂皮的, 但质量上乘。”

[kən'teɪnd] [hɜː(r); hə(r)][hændz] ; [ænd; ænd][ə; eɪ] ['veri] [lɑːdʒ] [le'gɔːn; 'legʰɔːn] [strɔː] ['bɒnɪt] , ['dekəreɪtɪd]

contained **her** **hands** ; **and** **a** **very** **large** **Leghorn** **straw** **bonnet** , **decorated**

包含 她 双手 ; 和 一个 非常 大的 来航鸡 稻草 引擎盖 , 装饰

[ˈrɪtʃli] , [bʌt; bət][fɑː(r)][frɒm; frəm] [ɪk'ses] ,

richly , **but** **far** **from** **excess** ,

丰富 , 但 远的 从 过量的 ,

她双手捧着一顶很大的莱霍恩草帽, 装饰华丽, 但并不显得过于繁复。

[wɪð] [ə; eɪ][məʊst] [səb'stæn(ə)] [bənd][ænd; ænd][bəʊ; bəʊ][ɒv; əv][ə; eɪ] [brɔːd] ['krɪmz(ə)n]['sætɪn] ['rɪbən]

with **a** **most** **substantial** **band** **and** **bow** **of** **a** **broad** **crimson** **satin** **ribbon**

和 一个 最多 重大的 乐队 和 弓 的 一个 广阔 赤红 缎 丝带

[ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .

around **her** **head** .

大约 她 头 .

她头上戴着一条非常厚实的宽阔的深红色缎带, 系着一个蝴蝶结。

[ɪf] [ðə; ði]['dɒktə(r)][wɒz; wəz]['grætɪfaɪd][tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)] [səʊ] ['glædli] [θɹɔŋ, θɹɔːŋ] [ə'raʊnd] [hɪm] ,

If **the** **Doctor** **was** **gratified** **to** **see** **his** **people** **so** **gladly** **thronging** **around** **him** ,

如果 这 医生 曾是 满意 到 看 他的 人们 所以 乐意 熙熙攘攘 大约 他 ,

如果医生看到他的子民们如此欣喜地簇拥在他身边而感到高兴,

['mɪsɪz] . ['prɪŋɡl] [hæd; həd][nəʊ] [les] ['plezə(r)] ['ɔːlsəʊ][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [θraɪs] - ['welkəm] [rɪ'sepʃ(ə)n] .

Mrs . **Pringle** **had** **no** **less** **pleasure** **also** **in** **her** **thrice** - **welcome** **reception** .

太太 . 品客薯片 有 不 较少的 乐趣 还 在 她 三次 - 欢迎 接待 .

普林格尔夫人三次受到热情欢迎, 也同样感到非常高兴。

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] [ʌndə'stʊd] [θɪŋ] ,

It **was** **an** **understood** **thing** ,

它 曾是 一个 理解 事物 ,

这是不言而喻的事情。

[ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [biːn] ['meɪnli] [ɪnstrə'ment(ə)] [ɪn][ɪ'neɪb(ə)lɪŋ][ðə; ði] ['mɪnɪstə(r)][tuː; tə] [get] [hɪz; ɪz] [ɡreɪt]

that **she** **had** **been** **mainly** **instrumental** **in** **enabling** **the** **minister** **to** **get** **his** **great**

那 她 有 到过 主要 乐器演奏 在 使能 这 部长 到 得到 他的 伟大的

[ˈɪndiən] ['legəsi] ;

Indian **legacy** ;

印度 遗产 ;

她对部长获得其伟大的印度遗产起到了至关重要的作用;

[ænd; ənd][ɪn] [wɒt'evə(r)] [ɛstrɪ'meɪʃn] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] ['priːviəsli] [held] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]
and in whatever estimation she may have been previously held for her
和 在 任何 估算 她 可能 有 到过 之前 握住 为了 她
[ɪ'kɒnəmi] [ænd; ənd] ['mænɪdʒmənt] ,
economy and management ,
经济 和 管理 ,
无论她之前因其节俭和管理能力而受到怎样的评价，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [naʊ] [lʊkt] [ʌp][tuː; tə][æz; əz][ə; eɪ] ['pɜːsənɪdʒ] [skɪld] [ɪn][ðə; ði] [lɔː] ,
she was now looked up to as a personage skilled in the law ,
她 曾是 现在 看起来 向上 到 作为 一个 人士 熟练 在 这 法律 ,
她现在被视为精通法律的杰出人士，备受尊敬。

[ænd; ənd] [pə'tɪkjələli] [vɜːst] [ɪn] [ˌtestə'ment(ə)rɪ] [ɛru'dɪʃn] .
and particularly versed in testamentary erudition .
和 特别 精通 在 遗嘱 博学 .
尤其精通遗嘱方面的学问。

[ə'kɔːdɪŋli] ,
Accordingly ,
因此 ,
因此，

[ɪn][ðə; ði] ['kʌstəməri] [ˌtestə'məʊni:əlz][ɒv; əv] ['hɒmɪdʒ] [wɪð] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [sə'luːtɪd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]
in the customary testimonials of homage with which she was saluted in her
在 这 习惯 用户评价 的 尊敬 和 哪个 她 曾是 敬礼 在 她
['pæsɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [dɔː(r)] ,
passage to the church door ,
通道 到 这 教会 门 ,
在她走向教堂门口时，人们按照惯例向她致以敬意。

[ðeə(r)][wɒz; wəz] ['eɪvɪdəntli] [ə; eɪ] ['sentɪmənt] [ɒv; əv] [ˌvenə'reɪʃn] ['mɪŋɡld] , [sʌtʃ] [æz; əz][hæd; həd]['nevə(r)]
there was evidently a sentiment of veneration mingled , such as had never
那里 曾是 显然 一个 情绪 的 崇敬 混合 , 这样的 作为 有 绝不
[biːn] [ɪ'vɪns] [bɪ'fɔː(r)] ,
been evinced before ,
到过 表现出 前 ,
显然，其中夹杂着一种前所未有的崇敬之情。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]['naɪðə(r)] [ˌʌnəb'zɜːvd] [nɔː(r)] [ˌʌnə'priːʃieɪtɪd] [baɪ] [ðæt] [ə'kjuːt][ænd; ənd]
and which was neither unobserved nor unappreciated by that acute and
和 哪个 曾是 两者都不 未被观察到的 也不 未被赏识 经过 那 急性 和
[ˌpɜːsprɪ'keɪʃəs] ['leɪdi] .
perspicacious lady .
敏锐的 女士 .
而这一点，既没有被那位敏锐而有洞察力的女士忽视，也没有被她忽视。

[ðə; ði]['dɒktə(r)] [hɪm'self] [dɪd][nɒt] [priːtʃ] ,
The Doctor himself did not preach ,
这 医生 他自己 做过 不是 布道 ,
医生本人并没有布道。

[bʌt; bət][sæt][ɪn][ðə; ði] ['mɪnɪstərz] [pjuː] [tɪl] ['mɪstə(r)] . ['snɔːdgræs] [hæd; həd] [kən'kluːdɪd] [æn; ən] ['eləkwənt]
but sat in the minister's pew till Mr . Snodgrass had concluded an eloquent
但 卫星 在 这 部长 座位 直到 先生 . 斯诺德格拉斯 有 结束 一个 雄辩
[ænd; ənd][ˈtruːli][æn; ən] [ə'fektɪŋ] ['sɜːmən] ;
and truly an affecting sermon ;
和 真的 一个 影响 讲道 ;
但一直坐在牧师的长椅上，直到斯诺德格拉斯先生结束了他那雄辩而又感人至深的布道；

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv] [wɪtʃ] , [ðə; ði][ˈdɒktə(r)][rəʊz][ænd; ənd] [went] [ʌp][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈpʊlprɪt] ,
at the end of which , the Doctor rose and went up into the pulpit ,
在 这 结尾 的 哪个 , 这 医生 玫瑰 和 去 向上 进入 这 讲坛 ,
最后, 博士起身走上讲坛。

[weə(r)][hiː; hi] [ˈpʌblɪkli] [rɪˈtʃːnd] [θæŋks][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈfeɪvəz] [ænd; ənd] [ˈblesɪŋz] [hiː; hi][hæd; həd]
where he publicly returned thanks for the favours and blessings he had
在哪里 他 公开 返回 谢谢 为了 这 恩惠 和 祝福 他 有
[əbˈteɪnd] [ˈdʒʊərəɪŋ][hɪz; ɪz] [ˈæbsəns] ,
obtained during his absence ,
获得 期间 他的 缺席 ,
他公开感谢了在他不在期间所获得的恩惠和祝福。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈseɪfti] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [rɪˈstɔːd] , [ˈɑːftə(r)] [ˈmeni] [ˈdeɪndʒəz]
and for the safety in which he had been restored , after many dangers
和 为了 这 安全 在 哪个 他 有 到过 恢复 , 后 许多 危险
[ænd; ənd] [ˈtrɪbjʊˈleɪʃnz] ,
and tribulations ,
和 苦难 ,
并且, 在经历了许多危险和磨难之后, 他终于恢复了安全,

[tuː; tə][ðə; ði] [əˈfekʃən] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [pəˈrɪʃənə(r)] .
to the affections of his parishioners .
到 这 情感 的 他的 教区居民 .
深受教区居民的爱戴。

[sʌtʃ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)] [ˈsɜːkəmstənsɪz] [ðæt] [mɑːkt] [ðə; ði] [rɪˈtʃːn] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈfæməli] .
Such were the principal circumstances that marked the return of the family .
这样的 是 这 主要的 情况 那 标记 这 返回 的 这 家庭 .
这就是该家庭返回家园的主要背景。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [wiːk] [ˈɑːftə(r)] , [ðə; ði] [ɪˈstert] [ɒv; əv] - [ˈbiːɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [seɪl]
In the course of the week after , the estate of Moneypennies being for sale
在 这 课程 的 这 星期 后 , 这 财产 的 - 存在 为了 销售
,
:
,

接下来的一周里, Moneypennies 的房产开始出售。
[aɪˈtiː][wɒz; wəz] [bɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈdɒktə(r)][æz; əz][ə; eɪ] [greɪt] [ˈbɑːgən] .
it was bought for the Doctor as a great bargain .
它 曾是 买 为了 这 医生 作为 一个 伟大的 便宜货 .
这是买给博士的, 价格非常划算。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz] [nɒt] , [haʊˈevə(r)] ,
It was not , however ,
它 曾是 不是 , 然而 ,
然而, 事实并非如此。

[ɒn] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌædvənˈteɪdʒəs] [ˈneɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpɜːtʃəs] [ðæt] [ˈaʊə(r)] [frend] [ˈvæljuːd] [ðɪs]
on account of the advantageous nature of the purchase that our friend valued this
在 帐户 的 这 有利 自然 的 这 购买 那 我们的 朋友 有价值的 这
[ˌækwɪˈzɪʃ(ə)n] ,
acquisition ,
获得 ,
由于此次购买的有利性质, 我们的朋友非常重视这次收购。

[bʌt; bət] [ɪnˈtaɪəli] [brɪˈkəz; brɪˈkoʊz][aɪˈtiː][wɒz; wəz] [ˈsɪtʃueɪtɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈpærɪʃ] ,
but entirely because it was situated in his own parish ,
但 完全 因为 它 曾是 位于 在 他的 自己的 教区 ,
但完全是因为它位于他自己的教区内。

[ænd; ʌnd] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði][lændz] ['mɑ:rtʃɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [gli:b] .

and part of the lands marching with the Glebe .

和 部分 的 这 土地 行军 和 这 格莱布 .

以及与教区边界相连的部分土地。

[ðə; ði] ['pri:vɪəs] ['əʊnə(r)][ɒv; əv] - [hæd; həd] [bɪlt] [æn; ən] ['elɪɡənt] [haʊs] [ɒn][ðə; ði] [ɪ'steɪt] ,

The previous owner of Money pennies had built an elegant house on the estate ,

这 以前的 所有者 的 - 有 建造 一个 优雅的 房子 在 这 财产 ,

Money pennies的前任主人在这片庄园里建造了一座优雅的住宅。

[tu:; tə] [wɪtʃ] ['mɪsɪz] . ['prɪŋɡl] [ɪz][æt; ət]['prez(ə)nt] ['æktɪvli] [prɪ'peəriŋ] [tu:; tə] [rɪ'mu:v] [frɒm; frəm][ðə; ði]

to which Mrs . Pringle is at present actively preparing to remove from the

到 哪个 太太 . 品客薯片 是 在 展示 积极 准备 到 消除 从 这

[mæns] ;

manse ;

牧师住宅 ;

普林格尔夫人目前正积极准备搬离牧师住宅；

[ænd; ʌnd][aɪ 'ti:][ɪz] [ʌndə'stʊd] , [ðæt] , [æz; əz]['mɪstə(r)] . ['snɑ:dgræs] [wɒz; wəz][lɑ:st] [wi:k] [dɪ'kleəd]

and it is understood , that , as Mr . Snodgrass was last week declared

和 它 是 理解 , 那 , 作为 先生 . 斯诺德格拉斯 曾是 最后的 星期 声明

[hɛlpə(r)] ,

helper ,

帮手 ,

据了解，由于斯诺德格拉斯先生上周被宣布为助手，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

艾尔郡遗产继承人；(The Ayrshire Legatees; Or)

第9/9页

[ænd; ənd] [sək'sesə(r)] [tu:; tə][ðə; ði][ˈdɒktə(r)] ,
and successor to the Doctor ,
和 接班人 到 这 医生 ,

以及博士的继任者，

[hɪz; ɪz] [ˈmæɪrɪdʒ] [wɪð] [mɪs] [ɪzəˈbelə] [tɒd] [wɪl] [teɪk] [pleɪs] [wɪð] [ɔ:l] [kənˈvi:nɪənt] [ˌekspeɪdɪ(ə)n] .
his marriage with Miss Isabella Tod will take place with all convenient expedition .
他的 婚姻 和 错过 伊莎贝拉 托德 将要 拿 地方 和 全部 方便的 远征 .
他与伊莎贝拉·托德小姐的婚礼将尽快举行。

[ðeə(r)] [ɪz][ˈɔ:lsəʊ] [ˈri:z(ə)n] [tu:; tə] [brɪˈli:v] , [ðæt] , [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [dɪˈkɔ:rəm] [wɪl] [pəˈmɪt] ,
There is also reason to believe , that , as soon as decorum will permit ,
那里 是 还 原因 到 相信 , 那 , 作为 很快 作为 礼仪 将要 允许 ,
也有理由相信，一旦礼仪允许，

[ˈeni] [ˈskru:p(ə)l] [wɪtʃ] [ˈmɪsɪz] . - [hæd; həd][tu:; tə][ə; eɪ][ˈsekənd] [ˈmæɪrɪdʒ] [ɪz] [naʊ] [rɪˈmu:vɪd] ,
any scruple which Mrs . Glibbans had to a second marriage is now removed ,
任何 顾忌 哪个 太太 : - 有 到 一个 第二 婚姻 是 现在 已移除 ,
格利班斯夫人对再婚的任何顾虑现在都已消除。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [wɪl] [su:n] [əˈgen] [greɪs] [ðə; ði] [ˈhæpi] [ˈsɜ:k(ə)] [ɒv; əv] [waɪvz] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]
and that she will soon again grace the happy circle of wives by the name of
和 那 她 将要 很快 再次 优雅 这 快乐的 圆圈 的 妻子们 经过 这 姓名 的
[ˈmɪsɪz] . [kreɪɡ] .
Mrs . Craig .
太太 : 克雷格 :

她很快将再次以克雷格夫人的身份，加入幸福的妻子行列。

[ɪnˈdi:d] ,
Indeed ,
的确 ,

的确，

[wɪz; wi][ɑ:(r); ə(r)][əˈʃʊəd; əˈɔ:d] [ðæt] [mɪs] [ˈnæni] [ˈeɪdənt] [ɪz] [ˈæktʃuəli] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ɪmˈplɔɪd] [ɪn]
we are assured that Miss Nanny Eydent is actually at this time employed in
我们 是 保证 那 错过 保姆 eydent 是 实际上 在 这 时间 受雇 在
[ˈmeɪkɪŋ] [ʌp][hɜ:(r); hə(r)] [ˈwedɪŋ] [ˈgɑ:mənts] ;
making up her wedding garments ;
制作 向上 她 婚礼 服装 ;

我们确信，南妮·艾登特小姐目前正在制作她的结婚礼服；

[fɔ:(r); fə(r)] , [lɑ:st] [wi:k] , [ðæt] [ˈwɜ:ðɪ] [ænd; ənd] [rɪˈspektəbl] [jʌŋ] [ˈpɜ:s(ə)n][wɒz; wəz] [nəʊn] [tu:; tə]
for , last week , that worthy and respectable young person was known to
为了 , 最后的 星期 , 那 值得 和 可敬 年轻的 人 曾是 已知 到
[hæv; həv] [ˈvɪzɪtɪd] [ˈbeɪli] - [ʃɒp] ,
have visited Bailie Delap's shop ,
有 到访 百烈 - 店铺 ,

因为就在上周，那位品行端正、令人尊敬的年轻人曾光顾过贝利·德拉普的商店。

[æt; ət][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈɜ:li] [ˈaʊə(r)][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:nɪŋ] ,
at a very early hour in the morning ,
在 一个 非常 早期的 小时 在 这 早晨 ,
清晨时分，

[ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv] [praɪst] ['meni] [θɪŋz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['braɪdl] ['kærəktə(r)] , [br'saɪdz] ['getɪŋ]
and to have priced many things of a bridal character , besides getting
和 到 有 定价 许多 事物 的 一个 新娘 特点 , 除了 获得
[ˈswɒtʃɪz] ;
swatches ;
色卡 ;

除了索取样品外，还对许多婚庆用品进行了定价；

[ˈɑːftə(r)] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] [siːn] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə]['mɪsɪz] . - [haʊs] ,
after which she was seen to go to Mrs . Glibbans's house ,
后 哪个 她 曾是 已见 到 去 到 太太 . - 房子 ,
之后有人看到她去了格利班斯太太家。

[weə(r)] [ʃiː; ʃɪ] [rɪ'meɪnd] [ə; eɪ] ['veri] [kən'sɪdərəb(ə)l] [taɪm] , [ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'tʃːn] [streɪt] [ˌðeə'frɒm]
where she remained a very considerable time , and to return straight therefrom
在哪里 她 剩余 一个 非常 大量 时间 , 和 到 返回 直的 由此
[tuː; tə][ðə; ðɪ] [ʃɒp] ,
to the shop ,
到 这 店铺 ,

她在那里待了相当长一段时间，然后直接返回商店。

[ænd; ənd] ['pɜːtʃəs] ['daɪvəz][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['ɑːtɪk(ə)lɪz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [praɪst] [ænd; ənd] [ɪn'spektɪd] ;
and purchase divers of the articles which she had priced and inspected ;
和 购买 潜水员 的 这 文章 哪个 她 有 定价 和 检查 ;
并购买了她已经定价和检查过的各种商品；

[ɔːl][ɒv; əv] [wɪtʃ] ['kɒnstɪtjuːt] [sə'fɪʃ(ə)nt] [graʊndz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ]['dʒen(ə)rəl] [ə'pɪnjən] [ɪn] ['ɜːvɪn] ,
all of which constitute sufficient grounds for the general opinion in Irvine ,
全部 的 哪个 构成 充足的 理由 为了 这 一般的 观点 在 尔湾 ,
所有这些都构成了欧文案中普遍意见的充分理由，

[ðæt] [ðə; ðɪ]['juːniən][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [kreɪg] [wɪð] ['mɪsɪz] . - [ɪz][ə; eɪ] ['hæpi] [ɪ'vent] ['drɔːɪŋ] [nɪə(r)]
that the union of Mr . Craig with Mrs . Glibbans is a happy event drawing near
那 这 联盟 的 先生 . 克雷格 和 太太 . - 是 一个 快乐的 事件 绘画 靠近
[tuː; tə] [ˌkɒnsə'meɪʃn] .
to consummation .
到 圆房 .

克雷格先生与格利班斯夫人的结合是一件喜事，即将圆满完成。

[ˈfɒtnoʊt]
Footnotes
脚注

脚注

[[wʌn]] [ðə; ðɪ] [ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['sækrəmənt] .
[1] The administration of the Sacrament .
[1] 这 行政 的 这 圣餐 .
[1] 圣事的施行。

[[tuː'tuː]] [ðə; ðɪ] ['ɒnɪst] ['dɒktəz] ['vɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] [bɒn][ˌem əʊ 'tiː][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ˈmædʒəsti][ɪz] [nɒt]
[2] The honest Doctor's version of this bon mot of her majesty is not
[2] 这 诚实的 医生的 版本 的 这 邦 移动 的 她 威严 是 不是
[kwat] [kə'rekt] ;
quite correct ;
相当 正确的 ;

[2] 这位诚实的医生对女王陛下这句妙语的解释并不完全正确；

[hɜː(r); hə(r)] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ,
her expression was ,
她 表达 曾是 ,
她的表情是：

“ [ai] [mi:n] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [tʃɒp] [æt; ət][ðə; ði] [kɪŋz] [hed] [wen] [ai][get][tu:; tə] [ˈlʌndən] .
“ **I mean to take a chop at the King's Head when I get to London .**
“ 我 意思是 到 拿 一个 劈 在 这 国王学院 头 什么时候 我 得到 到 伦敦 .
“我打算到了伦敦之后去国王头酒吧吃顿大餐。”

“ [[θri:]] [si:] [ðə; ði] [ˈedɪnbərə] [rɪˈvju:] , [fɔ:(r); fə(r)][æŋ; əŋ] [əˈkaʊnt] [bʌ; əv][ˈaʊə(r)][əʊld] [frend] ,
“ **[3] See the Edinburgh Review , for an account of our old friend ,**
“ [3] 看 这 爱丁堡 审查 , 为了 一个 帐户 的 我们的 老的 朋友 ,
[ˈdɑ:ktər; draɪv] . [pɑ:rz] [wɪɡ] ,
Dr . Parr's wig ,
博士 : 帕尔的 假发 ,
[3] 有关我们老朋友帕尔博士的假发的报道, 请参阅《爱丁堡评论》,

[ænd; ənd] [ˈspɪtəl] [ˈsɜ:mən] .
and Spital Sermon .
和 斯皮塔尔 讲道 .

以及斯皮塔尔布道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

听书破万卷

开口如有神

